叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 人类的愚蠢行为（la Bêtise (human Follies (la Bêtise) 000001

2. 人类的愚蠢行为（la Bêtise (human Follies (la Bêtise) 000002

3. 人类的愚蠢行为（la Bêtise (human Follies (la Bêtise) 000003

4. 人类的愚蠢行为（la Bêtise (human Follies (la Bêtise) 000004

5. 人类的愚蠢行为（la Bêtise (human Follies (la Bêtise) 000005

6. 人类的愚蠢行为（la Bêtise (human Follies (la Bêtise) 000006

7. 人类的愚蠢行为（la Bêtise (human Follies (la Bêtise) 000007

8. 人类的愚蠢行为（la Bêtise (human Follies (la Bêtise) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人类的愚蠢行为（La Bêtise (Human Follies (La Bêtise)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['hju:mən] ['fɑ:liz] . [[ˌtu:'tu:]] [[θri:]]
HUMAN FOLLIES . [2] [3]
人类 愚行 . [2] [3]

人类的愚蠢行为。[2][3]

['hju:mən] ['fɑ:liz] .
HUMAN FOLLIES .
人类 愚行 .

人类的愚蠢行为。

([lɑ:] [hju:'mɛn] .)
(La Bêtise Humaine .)
(拉 贝蒂斯 人类 .)

(La Bêtise Humaine.)

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒu:lz] - .
JULES NORIAC .
朱尔斯 - .

朱尔斯·诺里亚克。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['pærɪs] [ɪ'dɪʃn] .
Translated from the sixteenth Paris Edition .
翻译 从 这 第十六 巴黎 版 .

译自巴黎第十六版。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ] ['mɑ:rloʊ] .
GEORGE MARLOW .
乔治 马洛 .

乔治·马洛。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城:

['fredrɪk] - .
FREDERICK LEYPOLDT .
弗雷德里克 - .

弗雷德里克·莱波尔特。

[nuː] [jɔːk] : [ef] . ['dʌbljuː] . - . - . [[fɔːr]]
New York : F . W . Christern . 1863 . [4]
新的 约克 : F . W . - . - . [4]

纽约：FW Christern，1863 年。[4]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['hjuːmən] ['fɑːliz] .
HUMAN FOLLIES .
人类 愚行 .

人类的愚蠢行为。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . [[faɪv]]
CHAPTER **XLVIII** **.** **[** **5** **]**
章 xlviii . [5]

第四十八章[5]

['hjuːmən] ['fɑːliz] .
HUMAN **FOLLIES** **.**
人类 愚行 .

人类的愚蠢行为。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER I .

章 我 .

第一章

[wen] - ['mɑːrtn] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːrst] [jɪr] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz]

When Eusebe - Martin had attained his twenty - first year , his father , who was

什么时候 - 马丁 有 已达到 他的 二十 - 第一的 年 , 他的 父亲 , WHO 曾是

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] ,

a man of sense ,

一个 男人 的 感觉 ,

尤西比·马丁二十一岁那年，他的父亲，一个很有见识的人，

[ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] : —

thus addressed him : —

因此 已解决 他 : —

于是他这样称呼他：——

“ - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

“ Eusebe , you are no longer a child : it is time to begin your education .

“ - , 你 是 不 更长 一个 孩子 : 它 是 时间 到 开始 你的 教育 .

“尤西比，你不再是孩子了，是时候开始接受教育了。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] ['mʌðər] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .

You were but eight years old when you lost your mother , my beloved wife .

你 是 但 八 年 老的 什么时候 你 丢失的 你的 母亲 , 我的 心爱 妻子 .

你失去母亲，也就是我挚爱的妻子时，才八岁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [noʊ] [daʊt] ;

This was a great misfortune , no doubt ;

这 曾是 一个 伟大的 不幸 , 不 怀疑 ;

这无疑是一场巨大的不幸；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

for her heart would have been to you a treasure of affection .

为了 她 心 会 有 到过 到 你 一个 宝藏 的 感情 .

因为她的心对你来说本该是一份充满爱意的珍宝。

[haʊ'evər] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

However , if we were permitted to believe in compensations in this world ,

然而 , 如果 我们 是 允许 到 相信 在 赔偿 在 这 世界 ,

然而，如果我们被允许相信这个世界存在补偿，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['rekəmˌpenst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːs] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

I should think that you had been recompensed for this loss , great as it

我 应该 思考 那 你 有 到过 补偿 为了 这 损失 , 伟大的 作为 它

[wʌz; wəz] .

was .

曾是 .

我认为你应该已经得到了补偿，尽管损失很大。

[jʊr; jər] ['mʌðər] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [juː; jʊ] ,

Your mother , had she lived , would have spoiled you ,

你的 母亲 , 有 她 居住地 , 会 有 被宠坏了 你 ,

你母亲如果还活着，一定会把你宠坏的。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hæf][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and to - day you would not have been half the man you are .

和 到 - 天 你 会 不是 有 到过 一半 这 男人 你 是 .

而如果没有这些，你今天就不会成为现在这样的人。

“ [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɑːðər] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtuːd] .
“ **Remember that I have been to you a father full of solicitude .**
“ 记住 那 我 有 到过 到 你 一个 父亲 满的 的 关怀 .

“记住，我一直像一位慈父一样关爱你们。”

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [deθ] ,
Since the day of your mother's death ,
自从 这 天 的 你的 母亲的 死亡 ,

自你母亲去世那天起，

[aɪ][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [æt; ət] [[sɪks]]
I have left you as free as the bird that at [6]
我 有 左边 你 作为 自由的 作为 这 鸟 那 在 [6]

我已经让你像鸟儿一样自由了[6]

[ðɪs] ['moʊmənt][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪndən] - [triː] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
this moment is singing on the linden - tree at the door .
这 片刻 是 歌唱 在 这 菩提树 - 树 在 这 门 .

此刻，门前的菩提树在歌唱。

[aɪ][hæv; həv] [kloʊðd] [juː; jʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] , — [ɪn] ['sʌmər] [ɪn] ['lɪnɪn] , [ɪn] ['wɪntər] [ɪn]
I have clothed you according to the season , — in summer in linen , in winter in
我 有 穿着衣服 你 根据 到 这 季节 , — 在 夏天 在 亚麻布 , 在 冬天 在
[wʊl] .
wool .
羊毛 .

我按季节给你穿上衣服——夏天穿细麻布，冬天穿羊毛布。

[maɪ] ['teɪbl] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] .
My table has always been abundantly supplied .
我的 桌子 有 总是 到过 大量 供应 .

我的餐桌上总是摆满了食物。

[æz; əz][aɪ] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [eɪt] [tuː] [mʌtʃ] ,
As I never told you that you ate too much ,
作为 我 绝不 讲述 你 那 你 吃 也 很多 ,

因为我从未说过你吃得太多，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ʃoʊn] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌoʊvər'loʊd][jʊr; jər] ['stʌmək] .
you have never shown a desire to overload your stomach .
你 有 绝不 所示 一个 欲望 到 超载 你的 胃 .

你从来没有表现出想吃太多东西的意愿。

[aɪ][hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I have accustomed you to running in the fields and to working with the
我 有 习惯 你 到 跑步 在 这 字段 和 到 在职的 和 这
['pesnts] ,
peasants ,
农民 ,

我已经让你们习惯了在田间奔跑，习惯了和农民一起劳作。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['rendərd] [juː; jʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .
which has rendered you strong and vigorous .
哪个 有 渲染 你 强的 和 蓬勃 .

这让你变得强壮而精力充沛。

“ ['mɔːrəli] , [aɪ] [oʊd] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
“ **Morally , I owed you nothing more .**
“ 道德上 , 我 欠款 你 没有什么 更多的 .

“从道义上讲，我不再欠你任何东西了。”

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] .

Nevertheless	,	I	have	taught	you	to	read	and	to	write	.
尽管如此	,	我	有	教授	你	到	读	和	到	写	.

然而，我已经教会了你读书写字。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪk] [hed] :

I	cannot	tell	you	how	thankful	I	am	that	you	have	not	a	thick	head	:
我	不能	告诉	你	如何	感恩	我	是	那	你	有	不是	一个	厚的	头	:

我真是太感激你不是个榆木脑袋了：

[ɪn'sted] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪrid] [ˌem 'i:] [tu:] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] , — [pər'hæps]

instead	of	six	months	,	you	would	have	wearied	me	two	long	years	,	—	perhaps
反而	的	六	几个月	,	你	会	有	疲惫	我	二	长的	年	,	—	也许

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

与其说是六个月，不如说是两年，甚至更久，你会让我疲惫不堪。

[wʌt] [ju:z][hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ?

What	use	have	you	made	of	the	little	learning	I	have	given	you	?
什么	使用	有	你	制成	的	这	小的	学习	我	有	给定	你	?

你运用了我教给你的那一点点知识吗?

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən][ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] .

I	have	never	taken	the	pains	to	inquire	.
我	有	绝不	已采取	这	疼痛	到	查询	.

我从未费心去询问过。

[aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ]['laɪbreri] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

I	have	left	my	library	entirely	at	your	disposal	,
我	有	左边	我的	图书馆	完全	在	你的	处理	,

我的藏书全部供您使用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [noʊ] [gʊd] [bʊks] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnd] [noʊ][bæd]

because	I	knew	that	if	it	contained	no	good	books	it	also	contained	no	bad
因为	我	知道	那	如果	它	包含	不	好的	图书	它	还	包含	不	坏的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

因为我知道，即使里面没有好书，也没有坏书。

[hæv; həv][ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [tendid] [tu:; tə][fɔ:rm][ɔ:r] [dɪ'fɔ:rm] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] ?

Have	the	books	you	have	read	tended	to	form	or	deform	your	judgment	?
有	这	图书	你	有	读	倾向于	到	形式	或者	变形	你的	判断	?

你读过的书籍是塑造了你的判断力，还是扭曲了你的判断力?

['lɪt(ə)l] [du:][aɪ] [ker] ; [fɔ:r; fər] ,

Little	do	I	care	;	for	,
小的	做	我	关心	;	为了	,

我毫不在意；因为，

[sɪns] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [noʊ] [wer] ['fɔ:lshʊd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [wer] [tru:θ] [ɪz]

since	no	one	can	know	where	falsehood	is	to	be	found	and	where	truth	is
自从	不	一	能	知道	在哪里	谬误	是	到	是	成立	和	在哪里	真相	是

['hɪd(ə)n] ,

hidden	,
隐	,

因为没有人能够知道谎言在哪里，真理在哪里隐藏，

[maɪ] [rɪ'flekʃnz] [wʊd] , ['prɑ:bəbli] , [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n] . ”

my	reflections	would	,	probably	,	have	been	at	war	with	reason	.	”
我的	反思	会	,	大概	,	有	到过	在	战争	和	原因	.	”

我的想法很可能与理性相悖。

“ [bʊks] ['dʒen(ə)rəli]['taɪər][ˌem 'iː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - . [['sɛvən]]
“ Books generally tire me , ” interrupted Eusebe . [7]
“ 图书 一般来说 胎 我 , ” 中断 - . [7]

“书本总让我感到疲倦，”尤西比插话道。[7]

“ [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ Up to the present time I have read nothing but the adventures of a
“ 向上 到 这 展示 时间 我 有 读 没有什么 但 这 冒险 的 一个
['seɪlər] [neɪmd] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,
sailor named Robinson Crusoe ,
水手 命名 罗宾逊 克鲁索 ,

“到目前为止，我只读过一个名叫鲁滨逊·克鲁索的水手的冒险故事。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] [tiˈleməkəs,tə-] , [sʌn] [ʌv; əv][juː)'lisiːz] . ”
and of one Telemachus , son of Ulysses . ”
和 的 一 忒勒马科斯 , 儿子 的 尤利西斯 . ”

还有一位名叫忒勒马科斯的人，他是尤利西斯的儿子。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , ” [rɪ'plaɪd] [em] . ['mɑːrtn] ; “ [ɔːr] , [pər'hæps] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] .
“ So much the better , ” replied M . Martin ; “ or , perhaps , so much the worse .
“ 所以 很多 这 更好的 , ” 回复 M . 马丁 ; “ 或者 , 也许 , 所以 很多 这 更糟 .

“那就好多了，”马丁先生回答说；“或者，也许，那就糟多了。”

[aɪ] [wʊd] ['rædər] [siː] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['rɔbinsn] , [ðæn; ðən][ʌv; əv] [pɔːl]
I would rather see you an enthusiastic admirer of Robinson , than of Paul
我 会 相当 看 你 一个 热情的 仰慕者 的 罗宾逊 , 比 的 保罗
[ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , [ɔːr] - .
and Virginia , or Faublas .
和 弗吉尼亚州 , 或者 - .

我宁愿看到你热情地欣赏罗宾逊，而不是保罗和弗吉尼亚，或者福布拉斯。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] ; [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][ɑːr; ər][ɔːl] ['tendərnəs]
But perhaps I am wrong ; for , after all , Paul and Virginia are all tenderness
但 也许 我 是 错误的 ; 为了 , 后 全部 , 保罗 和 弗吉尼亚州 是 全部 压痛
, - [ɔːl] [lʌv] ,
, Faublas all love ,
, - 全部 爱 ,

但也许我错了；毕竟，保罗和弗吉尼亚都充满温柔，福布拉斯都充满爱。

[ænd; ənd] ['rɔbinsn] [ɪz]['iːgətɪzəm] [pə'sɔnəˌfaɪd] .
and Robinson is egotism personified .
和 罗宾逊 是 自负 拟人化的 .

而罗宾逊则是自负的化身。

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [pruːvz] [ðæt] ['iːgətɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] ,
However , nothing proves that egotism , which is a fault ,
然而 , 没有什么 证明 那 自负 , 哪个 是 一个 过错 ,

然而，没有任何证据表明自负（一种缺点）

[ɪz][nɑːt][ə'loʊn] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [gʊd]
is not alone worth as much as tenderness and love , which are considered good
是 不是 独自的 值得 作为 很多 作为 压痛 和 爱 , 哪个 是 经过考虑的 好的
['kwɑːlətiz] .
qualities .
品质 .

单独一人并不像温柔和爱那样有价值，温柔和爱都被认为是美好的品质。

“ [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Now , my son , listen to me .
“ 现在 , 我的 儿子 , 听 到 我 .

“现在，我的儿子，听我说。”

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt]['merɪt][jʊr; jər] [θæŋks] ,

You	owe	me	your	existence	,	for	which	,	if	I	do	not	merit	your	thanks	,
你	欠	我	你的	存在	,	为了	哪个	,	如果	我	做	不是	优点	你的	谢谢	,

你欠我一份人情，如果你不感谢我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪn'kɜːr][jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] .

I	should	not	incur	your	displeasure	.
我	应该	不是	招致	你的	不满	.

我不应该惹您不高兴。

[aɪ][bʌt; bət] [fʊl'fɪld] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] .

I	but	fulfilled	a	natural	law	.
我	但	已完成	一个	自然的	法律	.

我只是履行了一条自然法则。

[aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər]['wɒnts] : [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti] .

I	have	provided	for	your	wants	:	the	laws	of	society	made	it	my	duty	.
我	有	假如	为了	你的	想要	:	这	法律	的	社会	制成	它	我的	责任	.

我已经满足了你的需求：这是社会法则赋予我的职责。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [peɪd] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɪg'zempts][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs]

I	have	just	paid	a	sum	of	money	which	exempts	you	from	military	service
我	有	只是	有薪酬的	一个	和	的	钱	哪个	豁免	你	从	军队	服务

.

:

.

我刚刚缴纳了一笔钱，可以免除你的兵役。

[juː; jʊ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ]

You	will	,	however	,	be	at	liberty	to	become	a	soldier	at	any	time	you	may
你	将要	,	然而	,	是	在	自由	到	变得	一个	士兵	在	任何	时间	你	可能

[θɪŋk] ['prɑːpər] .

think	proper	.
思考	恰当的	.

但是，你随时都可以选择成为一名士兵。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][maɪ]['noʊtəri][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['fɔːrtʃən] .

To	-	day	I	have	received	from	my	notary	your	mother's	fortune	.
到	-	天	我	有	已收到	从	我的	公证人	你的	母亲的	财富	.

今天我从公证人那里收到了你母亲的遗产。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .

Here	it	is	:	it	is	yours	.
这里	它	是	:	它	是	你的	.

给你：它是你的了。

[ɪn] [ðɪs] [belt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['fɔːrti] - [eɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv] [fræns] ,

In	this	belt	there	are	forty	-	eight	pieces	of	paper	of	the	Bank	of	France	,
在	这	腰带	那里	是	四十	-	八	件	的	纸	的	这	银行	的	法国	,

这条腰带里有四十八张法国银行的纸片。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] .

and	one	hundred	pieces	of	gold	.
和	一	百	件	的	金子	.

还有一百块金子。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪz] [wɜːrθ] ['fɪfti] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] :

Each	one	of	these	pieces	of	paper	is	worth	fifty	pieces	of	gold	:
每个	一	的	这些	件	的	纸	是	值得	五十	件	的	金子	:

这些纸片每一张都值五十块金币：

[iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][ɪz] [wɜːrθ] ['twenti] [[eɪt]]

each	piece	of	gold	is	worth	twenty	[	8	]
每个	片	的	金子	是	值得	二十	[	8	]

每块金子价值二十[8]

[ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪt] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

of	those	white	pieces	which	I	give	you	on	Sunday	,
的	那些	白色的	件	哪个	我	给	你	在	星期日	,

我星期天给你们的那些白色纸片，

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vægəbɑːnd] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

when	you	go	to	play	with	the	vagabond	boys	of	the	village	on	the	church
什么时候	你	去	到	玩	和	这	流浪汉	男孩们	的	这	村庄	在	这	教会

[skwer] .

square	.
正方形	.

当你去教堂广场和村里的流浪男孩们玩耍时。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [pə'zes] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , — [ðæt] [ɪz] ,

In	short	,	you	possess	fifty	thousand	francs	,	—	that	is	,
在	短的	,	你	具有	五十	千	法郎	,	—	那	是	,

简而言之，你拥有五万法郎，——也就是说，

[mɔːr] ['twenti] - ['suː] ['piːsɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['gæðər] ['æplz] [ɪn] [ten] ['jɪrz] .

more	twenty	-	sous	pieces	than	we	gather	apples	in	ten	years	.
更多的	二十	-	深	件	比	我们	收集	苹果	在	十	年	.

比我们十年内采摘的苹果还多二十块钱。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ; [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] .

Compared	with	some	,	you	are	rich	;	with	others	,	you	are	poor	.
比较的	和	一些	,	你	是	富有的	;	和	其他的	,	你	是	贫穷的	.

与某些人相比，你是富有的；与另一些人相比，你是贫穷的。

[duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] ['iːðər] [ə'baʊt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ɔːr] [ə'baʊt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

Do	not	trouble	yourself	either	about	those	who	are	above	or	about	those	who	are
做	不是	麻烦	你自己	任何一个	关于	那些	WHO	是	多于	或者	关于	那些	WHO	是

[bɪ'loʊ] [juː; jʊ] .

below	you	.
以下	你	.

不要为比你地位高的人或比你地位低的人而烦恼。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] ,

The	interest	of	this	money	will	enable	you	to	live	until	,
这	兴趣	的	这	钱	将要	使能够	你	到	居住	直到	,

这笔钱的利息将使你能够生活到……为止。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n]

after	having	become	acquainted	with	the	world	,	you	decide	to	choose	a	vocation
后	拥有	变得	熟人	和	这	世界	,	你	决定	到	选择	一个	职业

.

:
.

在熟悉了世界之后，你决定选择一份职业。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [investiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	,	however	,	you	do	not	see	fit	to	take	the	trouble	of	investing	it	,
如果	,	然而	,	你	做	不是	看	合身	到	拿	这	麻烦	的	投资	它	,

但是，如果您觉得没有必要费心去投资，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə]['lɪmɪt][jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə][ten][fræŋks][pər] [deɪ] ,

you	have	only	to	limit	your	expenses	to	ten	francs	per	day	,
你	有	仅有的	到	限制	你的	开支	到	十	法郎	每	天	,

你只需将每日开支限制在十法郎以内即可。

[wen] [jʊr; jər]['pætrɪmoʊni] [wɪl] [læst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] , — [ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .

when	your	patrimony	will	last	five	thousand	days	,	—	that	is	,	about	fourteen	years	.
什么时候	你的	遗产	将要	最后的	五	千	天	,	—	那	是	,	关于	十四	年	.

当你的遗产能维持五千天时，也就是大约十四年。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] ,

In	all	probability	,	at	the	expiration	of	this	time	I	shall	be	dead	,
在	全部	可能性	,	在	这	到期日	的	这	时间	我	将	是	死的	,

很有可能，到那时我已经死了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ðə; ðɪ] [pə'zesər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][doʊ'meɪn] , [ðə; ðɪ] - ,

and	you	will	naturally	be	the	possessor	of	our	domain	,	the	Capelette	,
和	你	将要	自然	是	这	拥有者	的	我们的	领域	,	这	-	,

你自然会成为我们领地——小岬角——的主人。

[ðə; ðɪ] ['revənjuːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,

the	revenues	of	which	are	three	thousand	francs	a	year	,
这	收入	的	哪个	是	三	千	法郎	一个	年	,

其年收入为三千法郎。

[ɪn][bæd] [taɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [gʊd] . [[naɪn]]

in	bad	times	as	well	as	in	good	.	[	9	]
在	坏的	时代	作为	出色地	作为	在	好的	.	[	9	]

无论顺境还是逆境。[9]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]['pærɪs] , [ðə; ðɪ] ['sɪti] [pɑːr] ['eksələns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

“	You	are	about	to	set	out	for	Paris	,	the	city	par	excellence	of	civilization	.
“	你	是	关于	到	放	出去	为了	巴黎	,	这	城市	帕	卓越	的	文明	.

“你即将前往巴黎，这座文明之都。”

['nevər] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['θiːətər] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .

Never	will	you	have	so	good	a	theatre	for	studying	the	world	.
绝不	将要	你	有	所以	好的	一个	剧院	为了	学习	这	世界	.

你再也不会找到比这更好的剧院来研究世界了。

['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Profit	by	it	.
利润	经过	它	.

从中获利。

[goʊ] , - , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [gʊdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] : [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]

Go	,	Eusebe	,	and	do	not	take	the	goods	of	others	:	you	would	have	no
去	,	-	,	和	做	不是	拿	这	商品	的	其他的	:	你	会	有	不

[ɪk'skjuːs] ,

excuse	,
原谅	,

尤西比，去吧，不要拿别人的财物，这样你就没有借口了。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

since	you	have	enough	of	your	own	.
自从	你	有	足够的	的	你的	自己的	.

因为你自身拥有的已经足够多了。

['nevər] [dɪs'gaɪz] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

Never	disguise	the	truth	.
绝不	伪装	这	真相	.

永远不要掩盖真相。

[ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] .

The	play	is	not	worth	the	candle	.
这	玩	是	不是	值得	这	蜡烛	.

这部戏不值得一看。

['nevər] [straɪk] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['iːkwəli] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] :

Never	strike	the	weak	,	and	be	equally	careful	not	to	defend	them	:
绝不	罢工	这	虚弱的	,	和	是	同样地	小心	不是	到	保卫	他们	:

永远不要欺凌弱者，同时也要小心不要去保护他们：

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [jɔːr'self] [tuː] ['enəmi] .

you	would	make	yourself	two	enemies	.
你	会	制作	你自己	二	敌人	.

你会给自己树立两个敌人。

[traɪ][tuː; tə][hæv; həv] ['niːðər] ['enəmi] [nɔːr] [frendz] : [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Try	to	have	neither	enemies	nor	friends	:	there	is	little	to	choose	between	them	.
尝试	到	有	两者都不	敌人	也不	朋友们	:	那里	是	小的	到	选择	之间	他们	.

尽量不要树敌也不要交朋友：因为两者之间几乎没有什么区别。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] : [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [koʊtʃ] .

And	now	,	good	-	bye	,	my	boy	:	here	is	the	coach	.
和	现在	,	好的	-	再见	,	我的	男生	:	这里	是	这	教练	.

好了，孩子，再见了：教练来了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [nek] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] .

"	The	young	man	threw	his	arms	around	his	father's	neck	and	embraced	him	affectionately	.
"	这	年轻的	男人	扔	他的	武器	大约	他的	父亲的	脖子	和	拥抱	他	亲切地	.

"年轻人一把搂住父亲的脖子，深情地拥抱了他。

[em] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

M	.	Martin	was	moved	by	this	unexpected	outburst	of	feeling	.
M	.	马丁	曾是	已搬	经过	这	意外	爆发	的	感觉	.

马丁先生被这突如其来的情感爆发所感动。

[ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] , —

In	a	trembling	voice	,	he	said	,	—
在	一个	发抖	嗓音	,	他	说	,	—

他颤抖着声音说：

" [ˌfer'wel] , [maɪ] [sʌn] ! [ˌfer'wel] !

"	Farewell	,	my	son	!	farewell	!
"	告别	,	我的	儿子	!	告别	!

"再见了，我的儿子！再见了！"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːrtɪd] .

"	The	young	man	started	.
"	这	年轻的	男人	开始	.

"年轻人开口了。"

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] ,

His	father	,	having	placed	himself	at	the	window	a	moment	afterwards	,
他的	父亲	,	拥有	放置	他自己	在	这	窗户	一个	片刻	然后	,

他的父亲随后也走到窗边，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊd] .

looked	at	him	as	he	hurried	towards	the	road	.
看起来	在	他	作为	他	慌忙	向	这	路	.

我看着他匆匆走向马路。

“ - ! ” [kraɪd] [hiː; hi] : “ [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

“	Eusebe	!	”	cried	he	:	“	come	here	a	moment	,
”	-	!	”	哭	他	:	“	来	这里	一个	片刻	,

“尤西比！”他喊道：“过来一下，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] ,

and	tell	me	what	put	it	into	your	head	to	embrace	me	,
和	告诉	我	什么	放	它	进入	你的	头	到	拥抱	我	,

告诉我，是什么让你萌生了拥抱我的想法?

[ænd; ənd] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] . ”

and	who	taught	you	to	make	this	demonstration	of	affection	.	”
和	WHO	教授	你	到	制作	这	示范	的	感情	.	”

是谁教你这样表达爱意的?

“ ['fɑːðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [em] . - , [ðə; ði] ['kjʊrət] , [huː]

“	Father	,	”	replied	the	young	man	,	“	ten	years	ago	M	.	Jaucourt	,	the	curate	,	who
”	父亲	,	”	回复	这	年轻的	男人	,	“	十	年	前	M	.	-	,	这	策展	,	WHO

[daɪd] [læst] [jɪr] ,

died	last	year	,
死亡	最后的	年	,

“神父，”年轻人回答说，“十年前，牧师若库尔先生去世了，他去年去世了。”

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪ'vaɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪdiət] ,

seeing	me	divide	a	piece	of	bread	with	a	poor	idiot	,
看到	我	划分	一个	片	的	面包	和	一个	贫穷的	笨蛋	,

看到我和一个可怜的傻瓜分面包，

[ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [dʒʌst] [ɪm'breɪst] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

embraced	me	as	I	just	embraced	you	when	you	divided	your	fortune	with	me	.
拥抱	我	作为	我	只是	拥抱	你	什么时候	你	分割	你的	财富	和	我	.

你拥抱了我，就像我刚才拥抱你一样，当时你和我平分了你的财产。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [pæst] .

”	At	this	moment	the	diligence	passed	.
”	在	这	片刻	这	勤勉	通过了	.

“此时，勤勉尽责的时刻过去了。”

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [baʊnd] , - ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [poʊ'stɪljən] . [-]

With	one	bound	,	Eusebe	seated	himself	beside	the	postilion	.	[	10	]
和	一	边界	,	-	坐着	他自己	旁	这	邮递员	.	[	-	]

尤西比一跃而下，坐在邮差旁边。[10]

[em] . ['mɑːrtn] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ,

M	.	Martin	closed	the	window	,	and	,
M	.	马丁	关闭	这	窗户	,	和	,

马丁先生关上了窗户，然后

[æz; əz] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [plæd] ['hæŋkərtʃɪf] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [wʌz; wəz] ['redi]

as	he	with	a	large	plaid	handkerchief	wiped	away	a	tear	that	was	ready
作为	他	和	一个	大的	格子图案	手帕	擦拭	离开	一个	撕	那	曾是	准备好

[tuː; tə] [fɔːl] ,

to	fall	,
到	落下	,

他用一块大格子手帕擦掉了即将夺眶而出的泪水。

[sed] , — [-]

said	,	—	[	11	]
说	,	—	[	-	]

说道，—[11]

“ [pleɪg] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kjʊrət] !
“ Plague on the curates !
“ 瘟疫 在 这 策展人 !

“诅咒这些牧师！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] !
they are always sticking their noses where they have no business !
他们 是 总是 粘性 他们的 鼻子 在哪里 他们 有 不 商业 !

他们总是多管闲事！

” ['tʃæptər] [iː] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

[em] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][nɔːr][ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
M . Martin was neither a wicked man nor a fool , but he was a
M . 马丁 曾是 两者都不 一个 邪恶 男人 也不 一个 傻子 , 但 他 曾是 一个
[kən'fɜːrmd] ['skeptɪk] .
confirmed skeptic .
确认的 怀疑论者 .

马丁先生既不是恶人也不是傻瓜，但他是一个坚定的怀疑论者。

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ([hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪksti]) [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]
For forty years (he was now sixty) he had been disappointed in all the
为了 四十 年 (他 曾是 现在 六十) 他 有 到过 失望的 在 全部 这
[ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
events of his life .
活动 的 他的 生活 .

四十年来（他现在六十岁了），他一生中发生的所有事情都让他感到失望。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz]
When it became necessary for him to marry , he had to choose
什么时候 它 成为 必要的 为了 他 到 结婚 , 他 有 到 选择
[bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] ,
between two of his cousins ,
之间 二 的 他的 表兄弟姐妹 ,

当他必须结婚时，他必须在两个表兄妹中做出选择。

[huː] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
who were equally accomplished and equally beautiful .
WHO 是 同样地 完成 和 同样地 美丽的 .

她们才华横溢，容貌出众。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [liːst] ,
He preferred the one who pleased him least ,
他 首选 这 一 WHO 高兴 他 至少 ,

他偏偏选择了最让他不高兴的那个人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [roʊ'bʌst] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪstər] .
because she was of a more robust constitution than her sister .
因为 她 曾是 的 一个 更多的 强壮的 宪法 比 她 姐姐 .

因为她的体质比她姐姐更强壮。

[naɪn] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['delɪkət] ['sɪstər][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
Nine years afterwards she died , while the delicate sister was still living .
九 年 然后 她 死亡 , 尽管 这 精美的 姐姐 曾是 仍然 活的 .

九年后她去世了，而体弱多病的妹妹仍然在世。

['mɑːrtn][wʌz; wəz][hæf] ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Martin was half ruined by a friend of his youth ,
马丁 曾是 一半 毁坏 经过 一个 朋友 的 他的 青年 ,

马丁的人生几乎被他年轻时的一个朋友毁了一半。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	whom	he	would	have	given	his	life	.
为了	谁	他	会	有	给定	他的	生活	.

他愿意为之献出生命的人。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aʊt'bɪldɪŋz] [kɔːt] ['faɪər] ,

One	day	,	when	he	was	from	home	,	one	of	his	outbuildings	caught	fire	,
一	天	,	什么时候	他	曾是	从	家	,	一	的	他的	附属建筑	捕捉	火	,

有一天，他不在家的时候，他的一间附属建筑着火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	the	flames	would	have	communicated	to	his	dwelling	but	for	a
和	这	火焰	会	有	沟通	到	他的	住宅	但	为了	一个

[mæn] , [huː] ,

man	,	who	,
男人	,	WHO	,

若非有个人阻止，火势就会蔓延到他的住所。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'restɪŋ] [ðem; ðəm] .

at	the	risk	of	his	life	,	succeeded	in	arresting	them	.
在	这	风险	的	他的	生活	,	成功了	在	逮捕	他们	.

他冒着生命危险，成功逮捕了他们。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['enəmi] !

This	man	was	his	only	enemy	!
这	男人	曾是	他的	仅有的	敌人	!

这个人是他唯一的敌人！

[wel] [ɪn'fɔːrmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer]

Well	informed	for	a	man	of	his	condition	,	and	endowed	with	a	fair
出色地	知情的	为了	一个	男人	的	他的	状况	,	和	捐赠	和	一个	公平的

[ʃer] [ʌv; əv] [sens] ,

share	of	sense	,
分享	的	感觉	,

就他目前的状况而言，他消息灵通，而且颇具判断力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [-]

he	was	looked	up	to	by	his	neighbors	with	a	certain	degree	of	[	12	]
他	曾是	看起来	向上	到	经过	他的	邻居	和	一个	肯定	程度	的	[	-	]

他的邻居们对他抱有一定的敬意[12]

['defərəns] .

deference	.
尊重	.

尊重。

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɑːrd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] ;

He	studied	hard	in	order	to	strengthen	a	reputation	of	which	he	was	proud	;
他	研究	难的	在	命令	到	加强	一个	名声	的	哪个	他	曾是	自豪的	;

他努力学习，是为了巩固他引以为傲的声誉；

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

but	in	so	doing	he	was	not	slow	to	discover	that	he	knew	nothing	.
但	在	所以	正在做	他	曾是	不是	慢的	到	发现	那	他	知道	没有什么	.

但他很快发现自己其实一无所知。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə]['pærɪs][wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

His	first	visit	to	Paris	was	still	fresh	in	his	memory	.
他的	第一的	访问	到	巴黎	曾是	仍然	新鲜的	在	他的	记忆	.

他对第一次巴黎之行的记忆仍然很清晰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sep'tembər] , - .

It	was	in	September	,	1832	.
它	曾是	在	九月	,	-	.

那是1832年9月。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	morning	he	went	to	breathe	the	fresh	air	in	the	garden	of	the
一	早晨	他	去	到	呼吸	这	新鲜的	空气	在	这	花园	的	这

['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ,

Tuileries	,
杜乐丽	,

一天早晨，他去杜乐丽花园呼吸新鲜空气。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] [miːn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [hæt] , [kə'menst]

when	a	man	of	a	noble	and	friendly	mien	,	wearing	a	gray	hat	,	commenced
什么时候	一个	男人	的	一个	高贵	和	友好的	面容	,	穿着	一个	灰色的	帽子	,	开始

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

conversation	with	him	.
对话	和	他	.

这时，一位面容高贵友善、头戴灰色帽子的男子开始与他交谈。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn]['pærɪs] ? ”

“	You	are	a	stranger	in	Paris	?	”
“	你	是	一个	陌生人	在	巴黎	?	”

“你是来巴黎的陌生人吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] [ˌlɪ'muːzɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːrtn] .

“	I	am	from	Limousin	,	”	replied	Martin	.
“	我	是	从	利穆赞	,	”	回复	马丁	.

“我来自利穆赞，”马丁回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər] , [pər'hæps] ? ”

“	You	are	a	manufacturer	,	perhaps	?	”
“	你	是	一个	制造商	,	也许	?	”

“您是生产商吗？”

“ [noʊ] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fɑːrmər] . ”

“	No	:	I	am	a	farmer	.	”
“	不	:	我	是	一个	农民	.	”

“不，我是一名农民。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

“	I	am	not	acquainted	with	your	section	of	the	country	,
“	我	是	不是	熟人	和	你的	部分	的	这	国家	,

我对你们那部分地区并不了解。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ['spoʊkən][ʌv; əv] . ”

but	I	have	heard	it	highly	spoken	of	.	”
但	我	有	听到	它	高度	说	的	.	”

但我听说它评价很高。

“ [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌntrimən] , — “ [rɪtʃ]

“	We	have	,	indeed	,	a	beautiful	country	,	”	replied	the	countryman	,	—	“	rich
“	我们	有	,	的确	,	一个	美丽的	国家	,	”	回复	这	同胞	,	—	“	富有的

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] :

and	picturesque	,	industrious	and	patriotic	:
和	如画	,	勤劳	和	爱国	:

“我们确实拥有一个美丽的国家，”这位乡下人回答说，“富饶而风景如画，勤劳而爱国：

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , — [ə; eɪ]['rɪvər] . ”

we	are	in	want	of	but	one	thing	,	—	a	river	.	”
我们	是	在	想	的	但	一	事物	,	—	一个	河	.	”

我们只缺一样东西——一条河。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [viˈenə] . ”

“	But	you	have	the	Vienna	.	”
”	但	你	有	这	维也纳	.	”

“但是你还有维也纳。”

“ [ðə; ði] [viˈenə] [ɪz][nɑːt]['nævɪgəb(ə)l] . ”

“	The	Vienna	is	not	navigable	.	”
”	这	维也纳	是	不是	可导航	.	”

“维也纳河无法通航。”

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [soʊ] ? ”

“	Could	it	not	be	made	so	?	”
”	可以	它	不是	是	制成	所以	?	”

难道不能这样安排吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌlɪˈmuːzɪn] . ” [-]

“	It	is	the	dream	of	the	entire	population	of	Limousin	.	”	[	13	]
”	它	是	这	梦	的	这	全部的	人口	的	利穆赞	.	”	[	-	]

“这是利穆赞地区全体人民的梦想。”[13]

“ [məˈsjɜːr] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

“	Monsieur	,	what	is	your	name	?	”
”	先生	,	什么	是	你的	姓名	?	”

“先生，请问您贵姓？”

“ ['mɑːrtn] . ”

“	Martin	.	”
”	马丁	.	”

“马丁。”

“ ['veri] [wel] , [məˈsjɜːr] ['mɑːrtn] : [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,

“	Very	well	,	Monsieur	Martin	:	when	you	return	home	,
”	非常	出色地	,	先生	马丁	:	什么时候	你	返回	家	,

“好的，马丁先生：当您回家时，

[tel] [jʊr; jər] ['nebəz] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [ðer; ðər] ['rɪvər] [wɪl] [biː; bi]['nævɪgəb(ə)l] . ”

tell	your	neighbors	that	in	less	than	three	years	their	river	will	be	navigable	.	”
告诉	你的	邻居	那	在	较少的	比	三	年	他们的	河	将要	是	可导航	.	”

告诉你的邻居们，不到三年，他们所在的河流就可以通航了。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ” [æskt] ['mɑːrtn] , “ [huː] [spiːk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [əˈθɔːrəti] ?

“	Who	are	you	,	”	asked	Martin	,	“	who	speak	with	so	much	authority	?
”	WHO	是	你	,	”	问	马丁	,	“	WHO	说话	和	所以	很多	权威	?

“你是谁？”马丁问道，“凭什么能如此权威地说话？”

” [ə; eɪ][blænd] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [hæt] , [æz; əz]

”	A	bland	smile	lighted	up	the	features	of	the	man	with	the	gray	hat	,	as
”	一个	平淡	微笑	照明	向上	这	特征	的	这	男人	和	这	灰色的	帽子	,	作为

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

he	replied	,
他	回复	,

戴灰色帽子的男人脸上露出一丝淡淡的微笑，回答道：

[wɪð; wɪθ] [sɪmˈplɪsəti] , —

with	simplicity	,	—
和	简单	,	—

简单来说，——

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

“	I	am	the	King	of	the	French	.
”	我	是	这	国王	的	这	法语	.

“我是法兰西国王。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ˌprɒmə'neɪdərz]

"	It	seemed	as	if	the	crowd	which	had	gathered	around	the	two	promenaders
"	它	似乎	作为	如果	这	人群	哪个	有	聚集	大约	这	二	漫步者

[hæd; həd]['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

had	only	waited	for	this	announcement	.
有	仅有的	等待	为了	这	公告	.

"似乎聚集在两位散步者周围的人群一直在等待这个消息的宣布。"

[kraɪz] [ʌv; əv] " ['viːv] [lə][rwɑː] !

Cries	of	"	Vive	le	Roi	!
哭泣	的	"	活力	勒	国王	!

"国王万岁！"的呼喊声

" ['meni] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] , [bɜːrst] [fɔːrθ] .

"	many	times	repeated	,	burst	forth	.
"	许多	时代	重复	,	爆裂	前进	.

"反复多次，爆发出来。"

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [smaɪld] [æt; ət][sʌm; səm] , ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

The	people	surrounded	the	king	,	who	smiled	at	some	,	offered	his	hand	to
这	人们	包围	这	国王	,	WHO	微笑	在	一些	,	提供	他的	手	到

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

人们围着国王，国王微笑着向一些人致意，并向另一些人伸出手。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər][ɔːl] .

and	had	a	kind	word	for	all	.
和	有	一个	种类	单词	为了	全部	.

并对每个人都说了些友善的话。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] , " [θɔːt] ['mɑːrtn] ,

"	There	is	a	great	king	and	a	great	people	,	"	thought	Martin	,
"	那里	是	一个	伟大的	国王	和	一个	伟大的	人们	,	"	想法	马丁	,

"这里有一位伟大的国王和一个伟大的人民，"马丁心想。

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] ['nærəreɪt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [ðə; ði]

who	returned	to	the	Capelette	to	narrate	his	royal	adventure	and	acquaint	the
WHO	返回	到	这	-	到	叙事	他的	皇家	冒险	和	熟人	这

[hoʊl] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɔmisiz] .

whole	department	with	the	king's	promises	.
所有的	部门	和	这	国王的	承诺	.

他回到小夜曲宫，讲述了他的皇家冒险经历，并向整个部门宣布了国王的承诺。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [wɔːr] [ə'weɪ] .

Seventeen	years	wore	away	.
十七	年	穿着	离开	.

十七年光阴荏苒。

['mɑːrtn] , ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Martin	,	tired	of	the	monotony	of	the	country	,	and	living	alone	with	his
马丁	,	疲劳的	的	这	单调	的	这	国家	,	和	活的	独自的	和	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

马丁厌倦了乡村的单调生活，独自和儿子生活在一起，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['pærɪs] .

who	was	still	a	child	,	resolved	to	go	once	more	to	Paris	.
WHO	曾是	仍然	一个	孩子	,	已解决	到	去	一次	更多的	到	巴黎	.

当时还是个孩子的人，决心再去一次巴黎。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [wen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] [ɪn]

Scarcely	**had**	**he**	**arrived**	**at**	**a**	**hotel**	**,**	**when**	**he**	**hurried**	**to**	**dress**	**himself**	**in**
几乎	有	他	到达的	在	一个	酒店	,	什么时候	他	慌忙	到	裙子	他自己	在

[hɪz; ɪz] [best] ,

his	**best**	**,**
他的	最好的	,

他刚到酒店，就急忙穿上自己最好的衣服。

['seɪɪŋ] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [hiː; hi] [oʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

saying	**that**	**,**	**although**	**the**	**king**	**had**	**not**	**kept**	**his**	**promise**	**,**	**he**	**owed**	**him**	**the**
说	那	,	虽然	这	国王	有	不是	保留	他的	承诺	,	他	欠款	他	这

[fɜːrst] ['vɪzɪt] . [-]

first	**visit**	**.**	**[**	**14**	**]**
第一的	访问	.	[	-	]

他说，虽然国王没有遵守诺言，但他还是欠国王一次拜访。[14]

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , ” [sed] [hiː; hi] :

“	**I**	**shall**	**see**	**him**	**in**	**his**	**garden**	**,**	**”**	**said**	**he**	**:**
“	我	将	看	他	在	他的	花园	,	”	说	他	:

“我会在他的花园里见到他，”他说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [les] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

“	**he**	**will**	**be**	**less**	**embarrassed**	**than**	**if**	**I**	**were**	**to**	**call**	**at**	**his**	**palace**	**.**
“	他	将要	是	较少的	尴尬的	比	如果	我	是	到	称呼	在	他的	宫殿	.

“如果我去拜访他的宫殿，他会比现在更不尴尬。”

” [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði]['twiːləriz; ,twiːlə'riː] [blɑːkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mɑːtli] [kraʊdz] ,

”	**He**	**found**	**the**	**entrances**	**to**	**the**	**Tuileries**	**blocked**	**up**	**,**	**and**	**motley**	**crowds**	**,**
”	他	成立	这	入口	到	这	杜乐丽	已屏蔽	向上	,	和	杂乱无章	人群	,

他发现杜伊勒里宫的入口都被封锁了，里面挤满了形形色色的人。

[huː] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [kraɪz] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pæləs] .

who	**were**	**loud**	**in**	**their**	**cries**	**,**	**surrounded**	**the**	**palace**	**.**
WHO	是	大声	在	他们的	哭泣	,	包围	这	宫殿	.

他们大声叫喊，包围了宫殿。

“ [wʌt] ['eksələnt] ['piːp(ə)l] ! — [wʌt] [lʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] ! ” [θɔːt] ['ɑːnɪst] ['mɑːrtn] .

“	**What**	**excellent**	**people**	**!**	**—**	**what**	**love**	**for**	**their**	**sovereign**	**!**	**”**	**thought**	**honest**	**Martin**	**.**
“	什么	出色的	人们	!	—	什么	爱	为了	他们的	主权	!	”	想法	诚实的	马丁	.

“多么优秀的人民啊！——他们对自己的君主是多么热爱啊！”诚实的马丁心想。

['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['rægɪd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['sɪŋɪŋ] , —

Multitudes	**of**	**ragged**	**boys**	**were**	**running**	**through**	**the**	**streets**	**,**	**singing**	**,**	**—**
众多	的	破烂不堪	男孩们	是	跑步	通过	这	街道	,	歌唱	,	—

无数衣衫褴褛的男孩在街上奔跑歌唱——

“ [muˈriːr] [pɔːr] [lɑː] ['pætɜ-i] ,

“	**Mourir**	**pour**	**la**	**patrie**	**,**
“	穆里尔	倒	拉	祖国	,

“为祖国而死,

['sɛst, 'seɪ][lə][sɔːrt][lə] [plʌs] [boʊ] ,

C'est	**le**	**sort**	**le**	**plus**	**beau**	**,**
是	勒	种类	勒	加	帅哥	,

C'est le sort le plus beau,

[lə] [plʌs] [diːn] [dɛnvi] :

Le	**plus**	**digne**	**d'envie**	**:**
乐	加	优雅	d'envie	:

Le plus digne d'envie:

['sɛst, 'seɪ][lə][sɔːrt] * * * * ″

C'est	le	sort	*	*	*	*	″
是	勒	种类	*	*	*	*	″

C'est le sort * ** *″

“ [wʌt] [jʊθs] !

“	What	youths	!
″	什么	青年	!

“多么美好的年轻人啊！”

[wʌt] ['noʊb(ə)l] [jʊθs] ! ” [kraɪd] ['ɑːnɪst] ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

What	noble	youths	!	”	cried	honest	Martin	,	with	tears	in	his	eyes	.
什么	高贵	青年	!	″	哭	诚实的	马丁	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

“多么高尚的青年啊！”诚实的马丁眼含热泪地喊道。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː]

Seeing	that	he	could	not	approach	the	garden	from	the	side	of	the	Rue	de
看到	那	他	可以	不是	方法	这	花园	从	这	边	的	这	后悔	德

['rɪvəli] ,

Rivoli	,
里沃利	,

他发现自己无法从里沃利街一侧接近花园，

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] .

he	went	round	to	the	Place	de	la	Concorde	.
他	去	圆形的	到	这	地方	德	拉	协和式飞机	.

他去了协和广场。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] , [ə; eɪ] [smɔːl] [hæf] - ['hɪd(ə)n] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ['oʊpənd]

Just	as	he	arrived	at	the	quay	,	a	small	half	-	hidden	gate	in	the	wall	opened
只是	作为	他	到达的	在	这	码头	,	一个	小的	一半	-	隐	门	在	这	墙	打开

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他刚走到码头边，墙上一个半隐蔽的小门就向他敞开了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [æn; ən][oʊld][mæn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [blaʊs] ,

from	which	issued	an	old	man	,	wearing	a	blue	blouse	,
从	哪个	发布	一个	老的	男人	,	穿着	一个	蓝色的	女式衬衫	,

这时，一个穿着蓝色衬衫的老人走了出来。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ['skersli] [les] [eɪdʒd][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

leaning	on	the	arm	of	another	man	scarcely	less	aged	than	himself	.
倾斜	在	这	手臂	的	其他	男人	几乎	较少的	老年人	比	他自己	.

他倚靠在一位年纪与他相差无几的男士的胳膊上。

“ [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [help] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs] [kæb] . ”

“	Monsieur	Martin	,	”	said	he	,	“	help	me	,	I	pray	you	,	to	get	into	this	cab	.	”
″	先生	马丁	,	″	说	他	,	“	帮助	我	,	我	祈祷	你	,	到	得到	进入	这	出租车	.	″

“马丁先生，”他说，“请您帮帮我，让我上这辆出租车。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
″	WHO	是	你	?

你是谁?

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['rʌstɪk] . [-]

I	do	not	recollect	you	,	”	said	the	astonished	rustic	.	[	15	]
我	做	不是	追忆	你	,	″	说	这	惊讶	乡村	.	[	-	]

“我不记得你了，”惊讶的乡下人说道。[15]

“ [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

“	An	hour	ago	I	was	King	of	the	French	,	”	replied	the	old	man	.
”	一个	小时	前	我	曾是	国王	的	这	法语	,	”	回复	这	老的	男人	.

“一个小时前我还是法兰西国王，”老人回答道。

“ [ɑ:] ! ['saɪər] , ” [kraɪd] ['mɑ:rtn] , [pri'ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ'di:ə] , “ [ðə; ði] [vi'enə] [ɪz] [nɑ:t] [jet] ['nævɪgəb(ə)l] . ”

“	Ah	!	sire	,	”	cried	Martin	,	preoccupied	by	the	one	idea	,	“	the	Vienna	is	not	yet	navigable	.	”
”	啊	!	父系	,	”	哭	马丁	,	心事重重	经过	这	一	主意	,	”	这	维也纳	是	不是	然而	可导航	.	”

“啊！陛下，”马丁喊道，他满脑子想的都是一件事，“维也纳河还不能通航。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] : [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kru:əli] ['pʌnɪʃt] .

“	It	is	true	:	I	failed	to	keep	my	promise	,	and	I	am	cruelly	punished	.
”	它	是	真的	:	我	失败的	到	保持	我的	承诺	,	和	我	是	残酷地	受到惩罚	.

“没错，我违背了诺言，因此受到了残酷的惩罚。”

” [ðə; ði] [kæb] [droʊv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [waɪl] ['mɑ:rtn] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] ,

”	The	cab	drove	rapidly	away	,	while	Martin	remained	fixed	to	the	spot	,
”	这	出租车	驾驶	快速	离开	,	尽管	马丁	剩余	固定的	到	这	点	,

出租车飞驰而去，而马丁却呆立在原地。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

unable	to	comprehend	the	meaning	of	this	royal	apparition	.
无法	到	理解	这	意义	的	这	皇家	幻影	.

无法理解这位皇室显灵的意义。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

He	was	,	however	,
他	曾是	,	然而	,

然而，他却是.....

[su:n] [raʊzd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] [ðæt] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] .

soon	roused	from	his	revery	by	a	noisy	crowd	that	issued	from	the	little	gate	.
很快	唤醒	从	他的	梦想	经过	一个	嘈杂	人群	那	发布	从	这	小的	门	.

一阵喧闹的人群从小门里涌出，很快将他从沉思中唤醒。

“ [ðə; ði] ['brɪgənd] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌju: 'es] , ” [kraɪd] [ðeɪ] .

“	The	brigand	has	escaped	us	,	”	cried	they	.
”	这	强盗	有	逃脱	我们	,	”	哭	他们	.

“强盗逃走了！”他们喊道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [gets] [fɑ:r] . ”

“	We	will	have	him	before	he	gets	far	.	”
”	我们	将要	有	他	前	他	获得	远的	.	”

“我们会在他走远之前抓住他。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] . ”

“	So	much	the	better	.	”
”	所以	很多	这	更好的	.	”

“那就好多了。”

“ [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kɪŋ] !

“	Unfortunate	king	!
”	不幸	国王	!

“不幸的国王！”

[dɪ'luːdɪd] ['piːp(ə)l] ！ ″ ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] ['kʌntrimən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]

deluded	people	！	″	murmured	the	countryman	;	and	he	took	the	road	to	the
妄想	人们	！	″	低声说道	这	同胞	;	和	他	采取	这	路	到	这

- ,

Capelette	,
-	,

“真是些被蒙蔽的人！”乡下人低声说道；然后他便朝着小岬角的方向走去。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]['sɑːlətuːd] .

where	he	lived	in	solitude	.
在哪里	他	居住地	在	孤独	.

他独自一人居住在那里。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['weɪvərɪŋ] .

His	mind	became	more	and	more	wavering	.
他的	头脑	成为	更多的	和	更多的	摇摆不定	.

他的心思越来越摇摆不定。

['hævɪŋ] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Having	no	one	with	whom	to	engage	in	discussion	,
拥有	不	一	和	谁	到	从事	在	讨论	,

由于没有人可以一起讨论，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔntrəˌvɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]

he	had	contracted	the	habit	of	controverting	his	ideas	himself	,	and	the
他	有	合同	这	习惯	的	反驳	他的	想法	他自己	,	和	这

['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] ,

consequence	was	,
结果	曾是	,

他养成了自己反驳自己观点的习惯，其结果是：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['skeptɪk] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .

that	he	had	become	a	skeptic	in	every	thing	.
那	他	有	变得	一个	怀疑论者	在	每一个	事物	.

他对一切都变得怀疑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

This	was	the	reason	why	he	had	brought	up	his	son	as	he	had	done	,
这	曾是	这	原因	为什么	他	有	带来	向上	他的	儿子	作为	他	有	完毕	,

这就是他那样抚养儿子的原因。

[ɔːr] , ['ræðər] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət][ɔːl] . [-]

or	,	rather	,	the	reason	why	he	had	not	brought	him	up	at	all	.	[	16	]
或者	,	相当	,	这	原因	为什么	他	有	不是	带来	他	向上	在	全部	.	[	-	]

或者更确切地说，是他根本没有把他抚养长大的原因。[16]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [hoʊm] , - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

On	the	evening	of	the	day	on	which	he	left	home	,	Eusebe	arrived	at	the
在	这	晚上	的	这	天	在	哪个	他	左边	家	,	-	到达的	在	这

['reɪlroʊd] - ['diːpoʊ] .

railroad	-	depot	.
铁路	-	仓库	.

尤西比离开家的那天晚上，他到达了火车站。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] , —

He	approached	the	ticket	-	office	,	and	said	to	the	agent	,	—
他	接近	这	票	-	办公室	,	和	说	到	这	代理人	,	—

他走到售票处，对售票员说：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] . ”

“	**I**	**want**	**to**	**go**	**to**	**Paris**	**.**	**”**
”	我	想	到	去	到	巴黎	.	”

“我想去巴黎。”

“ [wɪtʃ] [klæs] [kɑːr][duː][juː; jʊ] [wɪʃ] , [sɜːr] ? ”

“	**Which**	**class**	**car**	**do**	**you**	**wish**	**,**	**sir**	**?**	**”**
”	哪个	班级	车	做	你	希望	,	先生	?	”

先生，您想要哪一级别的车厢?

“ [ðə; ði] [best] . ”

“	**The**	**best**	**.**	**”**
”	这	最好的	.	”

“最好的。”

“ ['fɪfti] - [fɔːr] [fræŋks] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

“	**Fifty**	**-**	**four**	**francs**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**agent**	**.**
”	五十	-	四	法郎	,	”	回复	这	代理人	.

“五十四法郎，”代理人回答道。

- ['hændɪd][hɪm; ɪm] [θriː] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [sɪks][fræŋks][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

Eusebe	**handed**	**him**	**three**	**louis**	**,**	**and**	**received**	**six**	**francs**	**in**	**return**	**.**
-	递交	他	三	路易斯	,	和	已收到	六	法郎	在	返回	.

尤西比给了他三个路易，并收到了六个法郎作为回报。

“ [ðer; ðər] , ” [θɔːt] - , “ [ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] :

“	**There**	**,**	**”**	**thought**	**Eusebe**	**,**	**“**	**is**	**a**	**clever**	**fellow**	**:**
”	那里	,	”	想法	-	,	“	是	一个	聪明的	同伴	:

“瞧，”尤西比心想，“这下可真是个聪明人了：”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

it	**did**	**not**	**take**	**him**	**a**	**minute**	**to**	**tell**	**how**	**much**	**was**	**coming**	**to**	**me**	**.**	**”**
它	做过	不是	拿	他	一个	分钟	到	告诉	如何	很多	曾是	未来	到	我	.	”

他几乎没花一分钟就告诉我我将得到多少钱。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [wer] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]

“	**And**	**now**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**“**	**could**	**you**	**tell**	**me**	**,**	**sir**	**,**	**where**	**I**	**will**	**find**	**the**
”	和	现在	,	”	他	问	,	“	可以	你	告诉	我	,	先生	,	在哪里	我	将要	寻找	这

['kærɪdʒ] ? ”

carriage	**?**	**”**
运输	?	”

“那么，”他问道，“先生，您能告诉我马车在哪里吗？”

“ [ðə; ði] [treɪn] , [juː; jʊ] [miːn] . ”

“	**The**	**train**	**,**	**you**	**mean**	**.**	**”**
”	这	火车	,	你	意思是	.	”

“你是说火车吧。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]['trænspɔːrt][ˌem 'iː][tuː; tə]['pærɪs] ? ” [æskt]

Is	**that**	**the**	**name**	**of**	**the**	**vehicle**	**that**	**is**	**to**	**transport**	**me**	**to**	**Paris**	**?**	**”**	**asked**
是	那	这	姓名	的	这	车辆	那	是	到	运输	我	到	巴黎	?	”	问

- ,

Eusebe	**,**
-	,

“那是要送我去巴黎的交通工具的名字吗？”尤塞比问道。

['tɪmɪdlɪ] .
timidly .
胆怯地 .

胆怯地。

" ['viːəkl; 'viːhɪkl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] . [-]
" Vehicle ! " cried the man . [17]
" 车辆 ! " 哭 这 男人 . [-]

"车辆！"那人喊道。[17]

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ?
" What do you call a vehicle ?
" 什么 做 你 称呼 一个 车辆 ?

"你管车辆叫什么？"

[jʊr; jər] ['dʒestɪŋ] [ɪz] [ɪl] [taɪmd] , [sɜːr] .
Your jesting is ill timed , sir .
你的 开玩笑 是 患病的 定时 , 先生 .

先生，您开这个玩笑的时机不太合适。

[hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] [kɑːr] : [ə'nʌðər] [taɪm] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [pə'laɪt] . "
Here is your car : another time try to be a little more polite . "
这里 是 你的 车 : 其他 时间 尝试 到 是 一个 小的 更多的 有礼貌的 . "

你的车在这里：下次请尽量礼貌一些。

" [ðɪs] [mæn] , " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['klevər] , ['æftər] [ɔːl] : [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] ,
" This man , " said Eusebe to himself , " is not so clever , after all : he is a fool ,
" 这 男人 , " 说 - 到 他自己 , " 是 不是 所以 聪明的 , 后 全部 : 他 是 一个 傻子 ,

"这个人，"尤西比心想，"其实并不聪明，他是个傻瓜。"

— [æn; ən] [ˌɪgnə'reɪməs] !
— an ignoramus !
— 一个 无知者 !

——一个无知之徒！

" - ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .
" Eusebe's journey was without incident .
" - 旅行 曾是 没有 事件 .

"尤西比的旅程一路平安无事。"

[ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [kuːp] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ʌv; əv] [ðə; ði]
Alone in a first - class coupé , he made himself a couch , on the floor , of the
独自的 在 一个 第一的 - 班级 轿跑车 , 他 制成 他自己 一个 长椅 , 在 这 地面 , 的 这
['kuʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ,

他独自一人待在头等舱包厢里，用靠垫在地板上给自己搭了个沙发。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'liːs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [hiː; hi] [slept] ['kwaɪətlɪ] [ʌn'tɪl]
and , placing his valise under his head for a pillow , he slept quietly until
和 , 放置 他的 手提箱 在下面 他的 头 为了 一个 枕头 , 他 睡着了 悄悄 直到
['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

他把行李箱垫在头下当枕头，安静地睡到天亮。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ɔː'liənz] .
When he awoke , he had passed Orleans .
什么时候 他 醒来 , 他 有 通过了 奥尔良 .

他醒来时，已经路过了奥尔良。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hæf]['oʊpən] , [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

His	eyes	,	half	open	,	glanced	at	the	country	,	and	a	cry	of	admiration
他的	眼睛	,	一半	打开	,	瞥了一眼	在	这	国家	,	和	一个	哭	的	钦佩

[ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

escaped	him	.
逃脱	他	.

他半睁着眼睛，望着窗外的景色，不禁发出了一声赞叹。

" [oʊ] , [wʌt] ['splendɪd] ['fɑ:rmz] !

"	Oh	,	what	splendid	farms	!
"	哦	,	什么	灿烂	农场	!

"哦，多么壮丽的农场啊！"

[wʌt] ['bju:tɪf(ə)l] [fi:ldz] ! " [kraɪd] [hi:; hi] : [-]

what	beautiful	fields	!	"	cried	he	:	[	18	]
什么	美丽的	字段	!	"	哭	他	:	[	-	]

"多么美丽的田野啊！"他喊道：[18]

" [haʊ] ['ædmərəbli] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] !

"	how	admirably	the	land	is	cultivated	!
"	如何	令人钦佩地	这	土地	是	栽培	!

"这片土地耕作得多么出色啊！"

[wʌt] [ker] , [wʌt] ['leɪbər] , [ɪz] [bi'stəu] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] !

what	care	,	what	labor	,	is	bestowed	on	it	!
什么	关心	,	什么	劳动	,	是	授予	在	它	!

它得到了多么精心的照料，多么辛勤的付出！

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [raɪt] : [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz][nɑ:t] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]

My	father	was	right	:	civilization	has	not	penetrated	into	the	departments	of
我的	父亲	曾是	正确的	:	文明	有	不是	渗透	进入	这	部门	的

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

the	interior	.
这	内部的	.

我父亲是对的：文明还没有渗透到内陆地区。

[ˌfɪf'ti:n] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [aɪ] [left] [ðə; ði] - .

Fifteen	hours	ago	,	I	left	the	Capelette	.
十五	小时	前	,	我	左边	这	-	.

十五个小时前，我离开了小教堂。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] !

What	a	difference	!
什么	一个	不同之处	!

真是天壤之别！

[waɪ] [ɪz][ðə; ði][sɔɪl][soʊ] ['fɜ:rtl] [hɪr] [ænd; ənd][soʊ] ['sterəl] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?

Why	is	the	soil	so	fertile	here	and	so	sterile	with	us	?
为什么	是	这	土壤	所以	沃	这里	和	所以	无菌	和	我们	?

为什么这里的土壤如此肥沃，而我们这里却如此贫瘠?

[ðə; ði][sɔɪl][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] .

The	soil	is	the	same	,	but	the	cultivation	is	not	.
这	土壤	是	这	相同的	,	但	这	栽培	是	不是	.

土壤相同，但耕作方式不同。

[hɪr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ɪ'mens] ['fɔrists] , [noʊ] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [fi:ldz] : [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][æz; əz]

Here	there	are	no	immense	forests	,	no	uncultivated	fields	:	the	country	is	as
这里	那里	是	不	巨大	森林	,	不	未开垦的	字段	:	这	国家	是	作为

['pɑ:pjələs] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtiz] .

populous	as	our	cities	.
人口众多	作为	我们的	城市	.

这里没有广袤的森林，也没有未开垦的田野：这个国家的人口密度和我们的城市一样高。

['læbɔ:ərz] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]

Laborers	abound	,	and	agricultural	implements	are	brought	to	the
劳工	盛产	,	和	农业	实施	是	带来	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

highest	state	of	perfection	.
最高	状态	的	完美	.

劳动力充足，农具也已发展到极致完善的状态。

[wʌt] [ə'bʌndəns] !

What	abundance	!
什么	丰富	!

多么丰盛啊！

[wʌt] ['rɪtʃɪz] !

what	riches	!
什么	财富	!

多么富有啊！

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

Everybody	seems	to	be	happy	and	contented	.
大家	似乎	到	是	快乐的	和	满足	.

每个人看起来都很开心满足。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][grænd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] !

How	beautiful	and	grand	all	this	is	!
如何	美丽的	和	盛大	全部	这	是	!

这一切多么美丽壮观啊！

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [meɪd] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] , [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['slækən] [ɪts] [spi:d]

"	At	the	moment	he	made	these	reflections	,	the	train	began	to	slacken	its	speed
"	在	这	片刻	他	制成	这些	反思	,	这	火车	开始	到	放松	它是	速度

.

:
.

“就在他思考这些事情的时候，火车的速度开始减慢。”

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .

They	approached	a	station	.
他们	接近	一个	车站	.

他们来到了一个车站。

- [wɑ:tʃt] [ə'tentɪvli] [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bæriər]

Eusebe	watched	attentively	the	groups	of	people	who	were	waiting	behind	a	barrier
-	观看	认真地	这	团体	的	人们	WHO	是	等待	在后面	一个	障碍

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [pæs] ,

for	the	train	to	pass	,
为了	这	火车	到	经过	,

尤西比专注地观察着那些在栅栏后等待火车通过的人群。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] , [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , [pæs] ['ɔ:lsoʊ] .

in	order	that	they	might	,	in	their	turn	,	pass	also	.
在	命令	那	他们	可能	,	在	他们的	转动	,	经过	还	.

这样，他们也能够依次通过。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ][kɑ:rt] - [hɔ:rs] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ][poʊst] [nɪr] [baɪ] .

The	noise	of	the	locomotive	frightened	a	cart	-	horse	tied	to	a	post	near	by	.
这	噪音	的	这	机车	害怕	一个	大车	-	马	系	到	一个	邮政	靠近	经过	.

火车的轰鸣声吓到了附近拴在柱子上的一匹拉车的马。

[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [snɔ:tid] [ænd; ənd] [riəd] [ʌp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,

The	poor	animal	,	trembling	with	fear	,	snorted	and	reared	up	on	his	hind	legs	,
这	贫穷的	动物	,	发抖	和	害怕	,	哼了一声	和	饲养	向上	在	他的	后	腿	,

[wen] [ə; eɪ] [mæn] ,

when	a	man	,
什么时候	一个	男人	,

这只可怜的动物吓得浑身发抖，哼了一声，后腿直立起来，这时，一个男人.....

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪp] ,

armed	with	a	whip	,
武装	和	一个	鞭	,

手持鞭子，

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bi:st] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

came	out	of	an	inn	and	began	to	strike	the	beast	with	all	his	might	.
来了	出去	的	一个	客栈	和	开始	到	罢工	这	兽	和	全部	他的	可能	.

他从客栈里出来，开始用尽全力击打那头野兽。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [strʌk] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [hɔ:rs] [riəd] [ænd; ənd] [p'rɑ:nst] .

The	more	he	struck	,	the	more	the	horse	reared	and	pranced	.
这	更多的	他	击	,	这	更多的	这	马	饲养	和	轻快地	.

他越是击打，那匹马就越是扬蹄嘶鸣。

['faɪnəli] , ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ltər] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [spræŋ] ['fjʊriəsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriər] ,

Finally	,	breaking	his	halter	,	the	animal	sprang	furiously	against	the	barrier	,
最后	,	打破	他的	缰绳	,	这	动物	弹簧	愤怒地	反对	这	障碍	,

最后，这头动物挣脱了缰绳，猛烈地撞向围栏。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fel] [ded] .

which	he	struck	with	his	head	and	fell	dead	.
哪个	他	击	和	他的	头	和	跌倒	死的	.

他用头撞击了它，然后倒地身亡。

[ðə; ði] [mæn] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:rtər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

The	man	cursed	like	a	carter	,	which	he	was	.
这	男人	被诅咒的	喜欢	一个	卡特	,	哪个	他	曾是	.

那人骂起人来像个马车夫，而他本来就是个马车夫。

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] - [tu:; tə] [hɪm'self] , [-]

“	Surely	,	”	said	Eusebe	to	himself	,	[	19	]
“	一定	,	”	说	-	到	他自己	,	[	-	]

“当然，”尤西比自言自语道，[19]

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['bɪznəs] .

“	this	is	a	very	bad	business	.
“	这	是	一个	非常	坏的	商业	.

“这是一笔非常糟糕的生意。”

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [ðə; ði] ['mænz] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['bi:sts] .

The	fault	is	the	man's	,	and	not	the	beast's	.
这	过错	是	这	男人的	,	和	不是	这	野兽的	.

错在人，不在兽。

[ɪf] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [nɑ:t] [left] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] .

If	the	man	had	not	left	the	horse	,	the	horse	would	not	have	been	frightened	.
如果	这	男人	有	不是	左边	这	马	,	这	马	会	不是	有	到过	害怕	.

如果那个人没有离开马，马就不会受到惊吓。

[ɪf] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] ;

If	the	horse	had	not	been	frightened	,	the	man	would	not	have	struck	him	;
如果	这	马	有	不是	到过	害怕	,	这	男人	会	不是	有	击	他	;

如果马没有受到惊吓，那人就不会打它；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ded] .

and	if	the	man	had	not	struck	the	horse	,	the	animal	would	not	be	dead	.
和	如果	这	男人	有	不是	击	这	马	,	这	动物	会	不是	是	死的	.

如果这个人没有打马，这匹马就不会死。

[ðɪs] [mæn][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]['sævɪdʒ] , ['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] .

This	man	is	perhaps	a	savage	,	recently	arrived	among	civilized	people	.
这	男人	是	也许	一个	野蛮的	,	最近	到达的	之中	文明	人们	.

这个人或许是个野蛮人，最近才来到文明世界。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] ['skersli] ['prɑːbəb(ə)l] , [sɪns] [hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] [kə'rektnəs]

That	,	however	,	I	think	scarcely	probable	,	since	he	speaks	with	tolerable	correctness
那	,	然而	,	我	思考	几乎	可能	,	自从	他	说话	和	可容忍的	正确性

.

:

.

但我认为这种可能性不大，因为他的言辞相当准确。

[ɪz][maɪ]['fɑːðər] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪk'striːmz] [tʌtʃ] ,

Is	my	father	right	in	saying	that	extremes	touch	,
是	我的	父亲	正确的	在	说	那	极端情况	触碰	,

我父亲说极端之间会产生影响，这种说法对吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] ?

and	that	the	last	word	of	civilization	is	perhaps	the	first	of	barbarism	?
和	那	这	最后的	单词	的	文明	是	也许	这	第一的	的	野蛮	?

文明的最后一个词或许正是野蛮的开端?

" - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] , [wen] [tuː] ['trævələz] ['entərd]

"	Eusebe	had	arrived	at	this	point	in	his	reflections	,	when	two	travellers	entered
"	-	有	到达的	在	这	观点	在	他的	反思	,	什么时候	二	旅行者	进入

[ðə; ði] [kuːp] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] .

the	coupé	he	occupied	.
这	轿跑车	他	占领	.

“尤西比正沉思着，这时两个旅行者走进了他所在的马车厢。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] ,

Although	it	was	still	early	in	September	,
虽然	它	曾是	仍然	早期的	在	九月	,

虽然当时才九月初，

[ðə; ði] [tuː] [nuː] - ['kʌmər] [wɔːr] [fɜːr][kæps][ænd; ənd] ['əuvəʃuːz] [ænd; ənd] [θɪk] ['wʊlən] [kloʊk] ,

the	two	new	-	comers	wore	fur	caps	and	overshoes	and	thick	woollen	cloaks	,
这	二	新的	-	来者	穿着	毛皮	帽子	和	套鞋	和	厚的	羊毛	斗篷	,

这两个新来者戴着皮帽，穿着皮套鞋，披着厚厚的羊毛斗篷。

[waɪl] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][hæf] [kən'siːld] [baɪ] [ɪ'mens] ['wʊlən] ['kʌmfərtərz] .

while	their	faces	were	half	concealed	by	immense	woollen	comforters	.
尽管	他们的	面孔	是	一半	暗	经过	巨大	羊毛	被子	.

他们的脸被厚厚的羊毛被遮住了一半。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] [ɔːl'redi] ['setɪŋ] [ɪn] :

“	Upon	my	word	,	”	said	one	of	them	,	“	the	winter	is	already	setting	in	:
“	之上	我的	单词	,	”	说	一	的	他们	,	“	这	冬天	是	已经	环境	在	:

“我敢肯定，”其中一人说道，“冬天已经开始了：”

[ðɪs] [ˌnɔːrθ'west] [wɪnd] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] .

this	northwest	wind	is	any	thing	but	agreeable	.
这	西北	风	是	任何	事物	但	同意	.

这西北风一点也不让人舒服。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʌf] ?

What	do	you	say	to	taking	a	puff	?
什么	做	你	说	到	采取	一个	噗	?

要不要来一口?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

It	will	give	us	an	appetite	.
它	将要	给	我们	一个	食欲	.

它会让我们胃口大开。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	On	hearing	these	words	,	Eusebe	was	a	prey	to	the	most	lively	curiosity	.
"	在	听力	这些	字	,	-	曾是	一个	猎物	到	这	最多	热闹	好奇心	.

"听到这些话，尤西比的好奇心达到了顶点。"

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [kəm'pænjənz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spekt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	singular	costume	of	his	travelling	-	companions	made	him	suspect	he	had
这	单数	戏服	的	他的	旅行	-	同伴	制成	他	怀疑	他	有

[ɪn][ðem; ðəm] [tuː] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] ['stʌdi] ,

in	them	two	subjects	for	study	,
在	他们	二	主题	为了	学习	,

他旅伴们奇特的装束让他怀疑他们身上有两个值得研究的对象。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstənt] [klaɪm] .

coming	from	some	distant	clime	.
未来	从	一些	遥远	气候	.

来自遥远的地方。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fəːz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] ['mɑːskaʊ]

To	judge	from	their	furs	,	they	must	have	first	seen	the	light	at	Moscow
到	法官	从	他们的	毛皮	,	他们	必须	有	第一的	已见	这	光	在	莫斯科

.

:

.

从它们的皮毛来看，它们一定是最早在莫斯科见到光明的。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ə'baʊt] " ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʌf] , " [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [nuː]

On	hearing	them	talk	about	"	taking	a	puff	,	"	he	expected	to	see	something	new
在	听力	他们	讲话	关于	"	采取	一个	噗	,	"	他	预期的	到	看	某物	新的

[ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

and	extraordinary	,
和	非凡的	,

听到他们谈论"抽一口"，他期待看到一些新奇的东西。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,

and	prepared	himself	to	be	all	eyes	and	ears	,
和	准备	他自己	到	是	全部	眼睛	和	耳朵	,

他做好了全神贯注、耳听八方的准备。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [huːm] [tʃæns]

in	order	to	become	acquainted	with	the	customs	of	the	strangers	whom	chance
在	命令	到	变得	熟人	和	这	海关	的	这	陌生人	谁	机会

[hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

had	thrown	in	his	way	.
有	抛掷	在	他的	方式	.

为了熟悉那些偶然出现在他生命中的陌生人的风俗习惯。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [-]

To	the	great	disappointment	of	the	young	man	,	[	20	]
到	这	伟大的	失望	的	这	年轻的	男人	,	[	-	]

令这位年轻人大失所望的是[20]

[ðə; ði] ['trævələr] [tʊk] [sʌm; səm][sɪ'gɑ:rz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wʌn] ,

the	traveller	took	some	cigars	out	of	his	pocket	and	lighted	one	,
这	游客	采取	一些	雪茄	出去	的	他的	口袋	和	照明	一	,

旅行者从口袋里掏出几支雪茄，点燃了一支。

['æftər] ['hævɪŋ] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] - , [hu:] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

after	having	offered	them	to	his	companion	and	then	to	Eusebe	,	who	had	refused	.
后	拥有	提供	他们	到	他的	伴侣	和	然后	到	-	,	WHO	有	拒绝	.

他先是把这些食物给了他的同伴，然后又给了尤西比，但尤西比都拒绝了。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [smoʊk] , [jʌŋ] [mæn] ? ”

“	You	do	not	smoke	,	young	man	?	”
“	你	做	不是	抽烟	,	年轻的	男人	?	”

“年轻人，你不抽烟吗？”

“ [noʊ] , [sɜ:r] . ”

“	No	,	sir	.	”
“	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [bɑ:] !

“	Bah	!
“	呸	!

“呸！

[haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ðen] ? ”

How	old	are	you	,	then	?	”
如何	老的	是	你	,	然后	?	”

那你多大了？

“ ['twenti] - [wʌn] . ”

“	Twenty	-	one	.	”
“	二十	-	一	.	”

“21。”

“ ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [smoʊk] !

“	Twenty	-	one	years	old	,	and	you	do	not	smoke	!
“	二十	-	一	年	老的	,	和	你	做	不是	抽烟	!

“你21岁了，而且你不抽烟！”

[wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ? ”

Where	the	devil	do	you	come	from	,	my	young	friend	?	”
在哪里	这	魔鬼	做	你	来	从	,	我的	年轻的	朋友	?	”

我的年轻朋友，你究竟是从哪里冒出来的？

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ə; eɪ][doʊ'meɪn] [nɪr] [seɪnt] - [braɪs] , [ɪn] [ˌlɪ'mu:zɪn] ;

“	I	come	from	the	Capelette	,	a	domain	near	Saint	-	Brice	,	in	Limousin	;
“	我	来	从	这	-	,	一个	领域	靠近	圣	-	布莱斯	,	在	利穆赞	;

“我来自利穆赞地区圣布里斯附近的卡佩莱特地区；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə]['pærɪs][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld] ; [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi][jʊr; jər] [frend] ,

I	am	going	to	Paris	to	see	the	world	;	and	I	cannot	be	your	friend	,
我	是	去	到	巴黎	到	看	这	世界	;	和	我	不能	是	你的	朋友	,

我要去巴黎看看世界；所以我不能再做你的朋友了。

[sɪns] [aɪ]['nevər] [met] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . ”

since	I	never	met	you	until	this	morning	.	”
自从	我	绝不	遇见	你	直到	这	早晨	.	”

“因为直到今天早上我才第一次见到你。”

“ [duː][nɑːt][get] ['æŋgri] , [jʌŋ] [mæn] .
“ Do not get angry , young man .
” 做 不是 得到 生气的 , 年轻的 男人 .

“年轻人，别生气。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] . ”
It was not my intention to be rude . ”
它 曾是 不是 我的 意图 到 是 粗鲁的 . ”

我无意冒犯。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] - .
“ I know that , ” said Eusebe .
” 我 知道 那 , ” 说 - .

“我知道，”尤西比说。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][jʊr; jər][roʊlz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
“ On the contrary , you offered me your rolls of tobacco , for which I am
” 在 这 相反 , 你 提供 我 你的 卷 的 烟草 , 为了 哪个 我 是
[ə'blaɪdʒd] . ”
obliged . ”
有义务 . ”

“恰恰相反，是你给了我你的烟卷，对此我非常感激。”

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] [diː] - ['neɪbərhʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ Ah ! you are from Monsieur de Pourceaugnac's neighborhood , ” said the other ,
” 啊 ! 你 是 从 先生 德 - 邻里 , ” 说 这 其他 ,

“啊！你来自普尔索尼亚克先生的街区吧？”另一个人说道。

[huː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
who until now had remained silent .
WHO 直到 现在 有 剩余 沉默的 .

此前一直保持沉默的人。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ” [rɪ'plaɪd] - :
“ I do not know the gentleman , ” replied Eusebe :
” 我 做 不是 知道 这 绅士 , ” 回复 - :

“我不认识这位先生，”尤西比回答说：

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'taɪərd] [laɪf] . ”
“ my father and I live a very retired life . ”
” 我的 父亲 和 我 居住 一个 非常 退休 生活 . ”

“我和父亲过着非常惬意的退休生活。”

“ [nɑː'iːv] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['smoʊkər] . [-]
“ Naïve , upon my word ! ” cried the smoker . [21]
” 幼稚的 , 之上 我的 单词 ! ” 哭 这 吸烟者 . [-]

“天真，我发誓！”吸烟者喊道。[21]

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [freɪmd] .
“ He ought to be framed .
” 他 应该 到 是 框 .

“他应该被陷害。”

[wʌt] , [jʌŋ] [mæn] !
What , young man !
什么 , 年轻的 男人 !

什么，年轻人！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv] [ˌmoʊ'liːɛrz] ['hɪroʊz] ? ”
you do not know the gayest of Molière's heroes ? ”
你 做 不是 知道 这 同性恋 的 莫里哀的 英雄 ? ”

你不知道莫里哀笔下最同性恋的英雄是谁吗?

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [sɜːr] ,
“ I have never been away from the Capelette , sir ,
“ 我 有 绝不 到过 离开 从 这 - , 先生 ,

“先生，我从未离开过小酒馆。”

[ænd; ənd][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz] .
and my condition does not allow me to become acquainted with heroes .
和 我的 状况 做 不是 允许 我 到 变得 熟人 和 英雄 .

我的状况不允许我结识英雄。

[aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [ˌmoʊ'liːɛr][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .
I do not even know where Molière is situated .
我 做 不是 甚至 知道 在哪里 莫里哀 是 位于 .

我甚至不知道莫里哀的住处在哪里。

” [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .
” The two travellers burst into a hearty laugh .
” 这 二 旅行者 爆裂 进入 一个 爽朗 笑 .

两位旅客开怀大笑。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] - , [wen] [ðə; ði][hɪ'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [hæd; həd] ['siːst] ,
“ Gentlemen , ” said Eusebe , when the hilarity of his neighbors had ceased ,
“ 先生们 , ” 说 - , 什么时候 这 欢闹 的 他的 邻居 有 停止 ,

“先生们，”尤西比在邻居们的笑声停止后说道。

“ [juː; jʊ][ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] , [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ you amuse yourselves at my expense , because I am ignorant , which , I think ,
“ 你 娱乐 你们自己 在 我的 费用 , 因为 我 是 无知 , 哪个 , 我 思考 ,

“你们取笑我，是因为我无知，我认为这

[ɪz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
is any thing but kind of you .
是 任何 事物 但 种类 的 你 .

你一点也不善良。

[juː; jʊ] [ˌɪndɪ'skriːtli] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] ; [aɪ] ['ænsər] : [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
You indiscreetly questioned me ; I answered : I might have remained silent .
你 轻率地 被质问 我 ; 我 回答 : 我 可能 有 剩余 沉默的 .

你轻率地质问我；我回答说：我本可以保持沉默。

[ˌrekə'lekt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['medld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'ferz] ,
Recollect , I beg of you , that you meddled with my affairs ,
追忆 , 我 求 的 你 , 那 你 干预 和 我的 事务 ,

请你回想一下，你曾干涉过我的私事。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [maɪ'self] [ə'baʊt] [jɔːrz] .
and that I have not concerned myself about yours .
和 那 我 有 不是 担心的 我 关于 你的 .

而我并没有关心过你的事。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [juː; jʊ] [wens] [juː; jʊ] [kʌm] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [ɔːr] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
I have not asked you whence you come , where you are going , or who you are
我 有 不是 问 你 何处 你 来 , 在哪里 你 是 去 , 或者 WHO 你 是
.
:
.

我没有问过你从哪里来，要到哪里去，或者你是谁。

[wen] [juː; jʊ] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
When you laughed at me , I might have thrown you out of the window ;
什么时候 你 笑了 在 我 , 我 可能 有 抛掷 你 出去 的 这 窗户 ;

当你嘲笑我的时候，我真想把你从窗户扔出去；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] . ”

but	I	did	not	do	it	,	and	you	ought	to	be	thankful	.	”
但	我	做过	不是	做	它	,	和	你	应该	到	是	感恩	.	”

但我没有做这件事，你应该感谢我。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

“	Out	of	the	window	!
“	出去	的	这	窗户	!

“从窗户出去！”

[nɑːt][soʊ][fæst] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] . ”

Not	so	fast	,	my	dear	sir	.	”
不是	所以	快速地	,	我的	亲爱的	先生	.	”

别急，先生。

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] .

“	I	could	certainly	have	done	it	,	”	said	Eusebe	,	with	simplicity	.
“	我	可以	当然	有	完毕	它	,	”	说	-	,	和	简单	.

“我当然可以做到，”尤西比简单地说。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['trævələr] . [-]

“	Pardon	me	,	”	said	the	second	traveller	.	[	22	]
“	赦免	我	,	”	说	这	第二	游客	.	[	-	]

“对不起，”第二位旅客说道。[22]

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

“	We	do	not	wish	to	make	ourselves	disagreeable	.
“	我们	做	不是	希望	到	制作	我们自己	令人不快的	.

我们不想让自己显得令人不快。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] .

You	are	too	quick	to	take	offence	.
你	是	也	快的	到	拿	罪行	.

你太容易生气了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

I	am	in	the	habit	of	travelling	a	great	deal	.
我	是	在	这	习惯	的	旅行	一个	伟大的	交易	.

我经常出差旅行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [ɪn] [ruːt] .

During	the	last	ten	years	,	my	friend	and	I	have	been	almost	always	en	route	.
期间	这	最后的	十	年	,	我的	朋友	和	我	有	到过	几乎	总是	英文	路线	.

过去十年间，我和我的朋友几乎一直都在路上。

[wen'evər] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['kʌmpəni] , [wiː; wi][æsk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [wer] ['aʊər; ɑːr]

Whenever	we	find	ourselves	in	company	,	we	ask	how	it	happens	,	where	our
每当	我们	寻找	我们自己	在	公司	,	我们	问	如何	它	发生	,	在哪里	我们的

[kəm'pænjənz] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

companions	come	from	,
同伴	来	从	,

每当我们与人交往时，我们都会问这是怎么回事，我们的同伴来自哪里。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] .

and	where	they	are	going	.
和	在哪里	他们	是	去	.

以及他们要去的地方。

[ðæt] ['hɛlps] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['indʒəz] [noʊ][wʌn] . ”

That	helps	to	while	away	the	time	,	and	injures	no	one	.	”
那	帮助	到	尽管	离开	这	时间	,	和	受伤	不	一	.	”

这样既能消磨时间，又不会伤害任何人。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ]['træv(ə)l][fɔːr; fər] ? ” [æskt] - .

“	And	is	that	all	you	travel	for	?	”	asked	Eusebe	.
”	和	是	那	全部	你	旅行	为了	？	”	问	-	。

“你就为了这个旅行吗？”尤西比问道。

“ [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] !

“	What	an	idea	!
”	什么	一个	主意	！

“真是个好主意！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [klɑːks] : [wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['haʊzɪz] [ɪn]['pærɪs] . ”

We	are	travelling	clerks	:	we	represent	two	of	the	first	houses	in	Paris	.	”
我们	是	旅行	职员	：	我们	代表	二	的	这	第一的	房屋	在	巴黎	。	”

我们是巡回办事员：我们代表巴黎两家顶尖律师事务所。

“ [haʊ'evər] [greɪt] [maɪ] [sɪm'plɪsəti] [meɪ] [biː; bi] , ” [rɪ'plaɪd] - ,

“	However	great	my	simplicity	may	be	,	”	replied	Eusebe	,
”	然而	伟大的	我的	简单	可能	是	,	”	回复	-	,

“无论我的天真多么单纯，”尤西比回答道，

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][fɜːrst] ['haʊzɪz] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

“	I	think	there	are	no	first	houses	in	Paris	,	and	,	what	is	more	,
”	我	思考	那里	是	不	第一的	房屋	在	巴黎	,	和	,	什么	是	更多的	,

“我认为巴黎没有所谓的第一套房子，而且，更重要的是，

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] ,

that	there	can	be	none	,
那	那里	能	是	没有任何	,

不可能没有，

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] [wen] [wʌn] [kʌmz] [frʌm; frəm]

since	the	first	on	arriving	from	the	north	are	the	last	when	one	comes	from
自从	这	第一的	在	抵达	从	这	北	是	这	最后的什么时候	一	来	从	

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	。

从北方来的人最先到达，而从南方来的人最后到达。

” [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pærɪs] , [ænd; ənd] ['mɑːrtn] , ['dʒuːniər] , [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

“	They	arrived	at	Paris	,	and	Martin	,	junior	,	got	out	of	the	car	.
”	他们	到达的	在	巴黎	,	和	马丁	,	初级	,	得到	出去	的	这	车	。

“他们到达巴黎后，小马丁下了车。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [və'liːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , - [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

With	his	valise	in	his	hand	,	Eusebe	stepped	out	of	the	depot	,
和	他的	手提箱	在	他的	手	,	-	步	出去	的	这	仓库	,

尤西比手提行李箱，走出了仓库。

[wen] [ə; eɪ]['kæbmən] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , —

when	a	cabman	cried	out	to	him	,	—
什么时候	一个	出租车司机	哭	出去	到	他	,	—

当一个出租车司机向他喊叫时，——

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] !

“	Here	you	are	,	sir	!
”	这里	你	是	,	先生	！

“先生，给您！”

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] , [sɜːr] ? ”

Where	shall	I	drive	you	to	,	sir	?	”
在哪里	将	我	驾驶	你	到	,	先生	？	”

先生，我该带您去哪里呢?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ I don't know , ” replied Eusebe .
” 我 不 知道 , ” 回复 - .

“我不知道，”尤西比回答道。

“ [its] [nɑ:t][ˌem 'i:] ['ðætəl] [tel] [ju:; jʊ] , [ðen] . ”
“ It's not me that'll tell you , then . ”
” 它是 不是 我 那将 告诉 你 , 然后 . ”

“那我就不告诉你了。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [æskt] [ju:; jʊ] . ”
“ I have not asked you . ”
” 我 有 不是 问 你 . ”

“我没有问过你。”

“ [eɪ] ! [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
“ Eh ! do you hear that ?
” 嗯 ! 做 你 听到 那 ?

“哎！你听到了吗？”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [dəunt] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ] . ” [-]
Here is a gentleman that don't know where he is going . ” [23]
这里 是 一个 绅士 那 不 知道 在哪里 他 是 去 . ” [-]

这是一位不知道自己要去哪里的先生。”[23]

“ [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] . ”
“ Mind your own business . ”
” 头脑 你的 自己的 商业 . ”

“管好你自己的事。”

“ [bɑ:] ! [ju:; jʊ] ['lʌbər] !
“ Bah ! you lubber !
” 呸 ! 你 笨蛋 !

“呸！你这个笨蛋！”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [su:] .
you haven't a sou .
你 还没有 一个 苏 .

你没有灵魂。

” [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [wen] [ðə; ði]['kæbmən] ,
” The provincial was about to reply , when the cabman ,
” 这 省级 曾是 关于 到 回复 , 什么时候 这 出租车司机 ,

“省长正要回答，这时出租车司机……”

[tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] ['trævələr] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] , ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .
to whom a traveller had just made a sign , hurried away .
到 谁 一个 游客 有 只是 制成 一个 符号 , 慌忙 离开 .

一位旅行者刚刚向他示意，他便匆匆离开了。

“ [ði:z] ['pi:p(ə)l] [du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti] , ”
“ These people do not seem to be very familiar with the laws of hospitality , ”
” 这些 人们 做 不是 似乎 到 是 非常 熟悉的 和 这 法律 的 热情好客 , ”
[θɔ:t] - : [-]
thought Eusebe : [24]
想法 - : [-]

“这些人似乎不太了解待客之道，”尤西比心想：[24]

“ [ðeɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ] .
“ they call you to insult you .
” 他们 称呼 你 到 侮辱 你 .

他们打电话给你是为了侮辱你。

[wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?
What **does** **all** **this** **mean** **?**
什么 做 全部 这 意思是 ?

这一切意味着什么?

〃 ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
〃 **CHAPTER** **IV** **.**
〃 章 第四 .

第四章

['pærɪs][ɪz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ɔːl] .
Paris **is** **the** **dream** **of** **all** **provincialists** **.**
巴黎 是 这 梦 的 全部 地方主义者 .

巴黎是所有外省人的梦想。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [æt; ət] [liːst] [wʌns] , — [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ,
Rich **and** **poor** **want** **to** **come** **here** **,** **at** **least** **once** **,** **—** **the** **first** **to** **enjoy** **life** **,**
富有的 和 贫穷的 想 到 来 这里 , 在 至少 一次 , — 这 第一的 到 享受 生活 ,

无论贫富，都想来这里至少一次——先来享受生活的人。

[ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .
the **second** **to** **try** **to** **make** **their** **fortunes** **.**
这 第二 到 尝试 到 制作 他们的 财富 .

第二个尝试发家致富的人。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪtər] ,
No **one** **can** **imagine** **the** **disappointment** **of** **these** **visitors** **,**
不 一 能 想象 这 失望 的 这些 访客 ,

谁也无法想象这些游客有多么失望。

[sɪns] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .
since **each** **one** **has** **had** **his** **own** **peculiar** **ideas** **of** **the** **metropolis** **.**
自从 每个 一 有 有 他的 自己的 奇特 想法 的 这 都会 .

因为每个人对大都市都有自己独特的看法。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] , ['pærɪs][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæləs] ; [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,
For **some** **,** **Paris** **is** **an** **immense** **succession** **of** **palaces** **;** **for** **others** **,**
为了 一些 , 巴黎 是 一个 巨大 演替 的 宫殿 ; 为了 其他的 ,

对一些人来说，巴黎是一座座宫殿的集合；而对另一些人来说，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .
the **houses** **are** **built** **of** **gold** **and** **precious** **stones** **.**
这 房屋 是 建造 的 金子 和 宝贵的 石头 .

这些房子是用黄金和宝石建造的。

['pærɪs] ['nevər] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəz][st'reɪndʒəz][hæv; həv] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Paris **never** **comes** **up** **to** **the** **ideas** **strangers** **have** **formed** **of** **it** **.**
巴黎 绝不 来 向上 到 这 想法 陌生人 有 形成 的 它 .

巴黎永远达不到陌生人对它的固有印象。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][əd'maɪər] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] , [wʌn][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
In **order** **to** **love** **and** **admire** **this** **great** **city** **,** **one** **must** **become** **acquainted** **with**
在 命令 到 爱 和 钦佩 这 伟大的 城市 , 一 必须 变得 熟人 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

要想爱上并欣赏这座伟大的城市，就必须先了解它。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [pər'tɪkjələrli] , [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]

The	inhabitants	of	the	South	,	particularly	,	are	greatly	disappointed	on	arriving	at
这	居民	的	这	南	,	特别	,	是	非常	失望的	在	抵达	在

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

the	capital	.
这	首都	.

尤其是南方居民，抵达首都后都感到非常失望。

[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [mɔːr] ['laɪvli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Their	imagination	,	more	lively	than	that	of	the	people	of	the	North	,
他们的	想像力	,	更多的	热闹	比	那	的	这	人们	的	这	北	,

他们的想象力比北方人更加丰富多彩。

[em'belɪʃiz] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [weɪz] .

embellishes	the	metropolis	in	a	thousand	different	ways	.
润饰	这	都会	在	一个	千	不同的	方式	.

它以千百种不同的方式美化了这座大都市。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪ'mædʒɪneri] ['kɑːslz] ,

As	if	to	punish	them	for	their	imaginary	castles	,
作为	如果	到	惩治	他们	为了	他们的	假想	城堡	,

仿佛是为了惩罚他们那些虚幻的城堡，

['æksɪdənt][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ɪts] ['həʊmli] [pɔɪnt] .

accident	has	always	made	them	enter	the	city	at	its	homeliest	point	.
事故	有	总是	制成	他们	进入	这	城市	在	它是	最家	观点	.

意外总是让他们在最熟悉的地方进入这座城市。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [-]

Before	the	railroad	was	built	,	the	people	[	25	]
前	这	铁路	曾是	建造	,	这	人们	[	-	]

在铁路修建之前，人们[25]

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bæ'riɛr] - .

of	the	South	arrived	at	the	Barrière	d'Enfer	.
的	这	南	到达的	在	这	屏障	-	.

南方人抵达了地狱屏障。

[tuː; tə][ðem; ðəm]['pærɪs] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['æspekt] ;

To	them	Paris	presented	a	sorry	aspect	;
到	他们	巴黎	呈现	一个	对不起	方面	;

在他们眼中，巴黎呈现出一幅令人惋惜的景象；

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'raɪv] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][noʊ]['æspekt][æt; ət][ɔːl] .

to	those	who	arrive	now	it	presents	no	aspect	at	all	.
到	那些	WHO	到达	现在	它	礼物	不	方面	在	全部	.

对于现在到达的人来说，它根本没有任何意义。

- , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['diːpoʊ] , [wɔːkt] [streɪt] [ə'hed] , [və'liːs] [ɪn][hænd] .

Eusebe	,	on	leaving	the	depot	,	walked	straight	ahead	,	valise	in	hand	.
-	,	在	离开	这	仓库	,	步行	直的	前方	,	手提箱	在	手	.

尤西比离开仓库后，手提行李箱径直向前走去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['nærəʊ] .

He	saw	the	Seine	,	which	he	thought	narrow	.
他	锯	这	罾	,	哪个	他	想法	狭窄的	.

他看到了塞纳河，觉得它很窄。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['ʃæbi] .

Then	he	came	to	a	bridge	,	which	he	thought	shabby	.
然后	他	来了	到	一个	桥	,	哪个	他	想法	破旧	.

然后他来到一座桥前，觉得这座桥很破旧。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] :

But	all	at	once	his	face	brightened	up	with	an	expression	of	delight	:
但	全部	在	一次	他的	脸	明亮	向上	和	一个	表达	的	喜	:

但突然间，他的脸上露出了欣喜的表情：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] .

he	was	opposite	the	garden	of	the	Museum	.
他	曾是	对面的	这	花园	的	这	博物馆	.

他当时就在博物馆花园的对面。

“ [æt; ət][læst] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

“	At	last	,	”	said	he	,	“	here	is	something	worth	looking	at	.
”	在	最后的	,	”	说	他	,	“	这里	是	某物	值得	寻找	在	.

“终于，”他说，“这里有一些值得一看的东西。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] , ['gɑːrdn] !

What	a	beautiful	,	what	an	immense	,	garden	!
什么	一个	美丽的	,	什么	一个	巨大	,	花园	!

多么美丽、多么广阔的花园啊！

[haʊ] ['ædmərəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] !

How	admirably	it	is	cultivated	!
如何	令人钦佩地	它	是	栽培	!

它的栽培方式多么令人赞叹！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]

It	is	unfortunate	that	a	sentinel	is	placed	at	the	gate	to	keep	people	from
它	是	不幸	那	一个	哨兵	是	放置	在	这	门	到	保持	人们	从

['entərɪŋ] :

entering	:
进入	:

很遗憾，门口竟然安排了哨兵阻止人们进入：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

it	is	ridiculous	.
它	是	荒谬的	.

太荒谬了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θiːvz] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] ['sɪti] .

But	it	is	said	there	are	a	great	many	thieves	in	this	immense	city	.
但	它	是	说	那里	是	一个	伟大的	许多	窃贼	在	这	巨大	城市	.

但据说这座庞大的城市里有很多盗贼。

” - [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd]

”	Eusebe	approached	the	soldier	who	guarded	the	entrance	to	the	garden	,	and
”	-	接近	这	士兵	WHO	守卫	这	入口	到	这	花园	,	和

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

尤西比走到守卫花园入口的士兵面前，说道：

“ [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn'kloʊʒər] . ”

“	Be	so	kind	as	to	tell	me	the	name	of	this	magnificent	enclosure	.	”
”	是	所以	种类	作为	到	告诉	我	这	姓名	的	这	壮丽	外壳	.	”

请问这座宏伟的围场叫什么名字？

“ [ɪn'kloʊʒər] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] : “ [dəunt] [noʊ] . ”

“	Enclosure	!	”	repeated	the	soldier	:	“	don't	know	.	”
”	外壳	!	”	重复	这	士兵	:	”	不	知道	.	”

“围栏！”士兵重复道：“不知道。”

“ [aɪ][æsk][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kloʊʒər] . ”

“	I	ask	you	the	name	of	this	enclosure	.	”
”	我	问	你	这	姓名	的	这	外壳	.	”

请问这片围栏叫什么名字?

“ [ɪn'kloʊʒər] !

“	Enclosure	!
”	外壳	!

“围栏!

[nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] . ”

Not	known	to	the	regiment	.	”
不是	已知	到	这	团	.	”

该团对此并不知情。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] - , ['maɪldli] : [-]

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	Eusebe	,	mildly	:	[	26	]
”	我	求	你的	赦免	,	”	说	-	,	轻微地	:	[	-	]

“请原谅,”尤西比温和地说:[26]

“ [aɪ] ['sɪmpli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ðæt] [juː; jʊ] [gɑːrd] [soʊ] [wel] . ”

“	I	simply	want	to	know	the	name	of	this	garden	that	you	guard	so	well	.	”
”	我	简单地	想	到	知道	这	姓名	的	这	花园	那	你	警卫	所以	出色地	.	”

“我只想知道你如此精心守护的这座花园的名字。”

“ [ɑː] ! [ɑː] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][mɑːrz] .

“	Ah	!	ah	!	”	replied	the	son	of	Mars	.
”	啊	!	啊	!	”	回复	这	儿子	的	火星	.

“啊!啊!”战神玛尔斯的儿子回答道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [jɔːr'self] [ˌkætə'gɔːrɪkli] , [jʌŋ] [mæn] .

“	Should	express	yourself	categorically	,	young	man	.
”	应该	表达	你自己	绝对地	,	年轻的	男人	.

“年轻人,你应该直截了当地表达自己的想法。”

[ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][plænts] .

That	is	called	the	Garden	of	Plants	.
那	是	称为	这	花园	的	植物	.

那叫做植物园。

” (['dʒɑːrdɪn][di'i'es] [plɑ̃t] .)

”	(	Jardin	des	Plantes	.	)
”	(	花园	德斯	植物	.	)

(植物园。)

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] - ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

“	Thank	you	,	”	said	Eusebe	;	but	,	as	he	turned	to	go	,	he	made	this	reflection	,
”	感谢	你	,	”	说	-	;	但	,	作为	他	转向	到	去	,	他	制成	这	反射	,

“谢谢,”尤西比说道;但他转身要走时,却陷入了沉思。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['sensəb(ə)l] : —

which	seemed	to	him	sensible	:	—
哪个	似乎	到	他	明智的	:	—

在他看来,这似乎合情合理:——

“ ['gɑːrdn] [ʌv; əv][plænts] : [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [neɪm] .

“	Garden	of	Plants	:	that	is	not	a	name	.
”	花园	的	植物	:	那	是	不是	一个	姓名	.

“植物园:这不是一个名字。”

[ɔːl] [ˈgaːdnz] [hæv; həv] [plænts] ; [ˈgaːdnz] [gɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [plænts] ,

All	gardens	have	plants	;	gardens	give	birth	to	plants	,
全部	花园	有	植物	;	花园	给	出生	到	植物	,

所有的花园里都有植物；花园孕育植物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [wɪˈðaʊt] [plænts] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] .

and	a	garden	without	plants	would	not	be	a	garden	.
和	一个	花园	没有	植物	会	不是	是	一个	花园	.

没有植物的花园就不能称之为花园。

[ðɪs] [ˈsoʊldʒər] [hæz; həz] [ˈevɪdəntli] [diˈsiːvd] [ˌem ˈiː] .

This	soldier	has	evidently	deceived	me	.
这	士兵	有	显然	受骗	我	.

这名士兵显然欺骗了我。

" ['siːɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] , - ,

"	Seeing	an	old	man	sitting	on	a	bench	enjoying	the	autumn	sun	,	Eusebe	,
"	看到	一个	老的	男人	坐着	在	一个	长椅	享受	这	秋天	太阳	,	-	,

[ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

approaching	him	,
接近	他	,

"看到一位老人坐在长椅上享受秋日的阳光，尤西比便走上前去，"

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [sed] , —

took	off	his	hat	respectfully	,	and	said	,	—
采取	离开	他的	帽子	尊敬	,	和	说	,	—

他恭敬地脱帽致敬，说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [sɜːr] .

"	I	am	a	stranger	,	sir	.
"	我	是	一个	陌生人	,	先生	.

先生，我是个陌生人。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs]

Excuse	me	for	troubling	you	,	but	I	should	like	to	know	the	name	of	this
原谅	我	为了	令人不安的	你	,	但	我	应该	喜欢	到	知道	这	姓名	的	这

[suː'pɜːrb] [pɑːrk] . "

superb	park	.	"
高超	公园	.	"

打扰您了，请问这座绝美的公园叫什么名字?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['kaɪndli] , " [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	am	glad	,	sir	,	"	said	the	old	man	,	kindly	,	"	that	I	am	able	to	tell	you	.
"	我	是	高兴的	,	先生	,	"	说	这	老的	男人	,	亲切地	,	"	那	我	是	有能力的	到	告诉	你	.

"先生，我很高兴，"老人和蔼地说，"我能告诉您。"

[ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] . " [-]

The	grounds	that	you	see	yonder	are	the	garden	of	the	king	.	"	[	27	]
这	理由	那	你	看	远处	是	这	花园	的	这	国王	.	"	[	-	]

你看到的这片土地是国王的花园。"[27]

" [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] . "

"	Of	the	emperor	,	you	mean	to	say	.	"
"	的	这	皇帝	,	你	意思是	到	说	.	"

"你是说皇帝吗？"

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

"	I	mean	to	say	what	I	say	;	and	believe	me	,	sir	,
"	我	意思是	到	说	什么	我	说	;	和	相信	我	,	先生	,

"我言出必行；请相信我，先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]

it	is	not	very	becoming	in	a	youth	of	your	age	to	amuse	himself	at	the
它	是	不是	非常	成为	在	一个	青年	的	你的	年龄	到	娱乐	他自己	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] .

expense	of	an	old	man	like	me	.
费用	的	一个	老的	男人	喜欢	我	.

像你这个年纪的年轻人，拿我这样的老人取乐，实在有失体统。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [stɑːpt] ,

If	it	was	for	that	you	stopped	,
如果	它	曾是	为了	那	你	停止	,

如果你是因为这件事而停下来，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] .

you	would	have	done	better	to	have	kept	on	your	way	.
你	会	有	完毕	更好的	到	有	保留	在	你的	方式	.

你当初最好还是继续往前走。

" - , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [pæst] [ɑːn] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ['riːəli] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

"	Eusebe	,	not	knowing	what	to	reply	,	passed	on	,	thinking	himself	really	unfortunate	.
"	-	,	不是	会心	什么	到	回复	,	通过了	在	,	思维	他自己	真的	不幸	.

“尤塞比不知道该如何回答，便离开了，觉得自己真是太不幸了。”

[sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] - , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [kə'rɪbdɪs] ['ɪntuː] ['silə] .

Since	he	left	the	Capelette	,	he	had	fallen	from	Charybdis	into	Scylla	.
自从	他	左边	这	-	,	他	有	倒下	从	卡律布狄斯	进入	斯库拉	.

自从他离开小酒馆后，他就从卡律布狄斯坠入了斯库拉。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['eɪdʒənt][hæd; həd] ['bulid] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [hæd; həd] [læft] [æt; ət]

The	railroad	agent	had	bullied	him	;	the	two	travellers	had	laughed	at
这	铁路	代理人	有	被欺凌	他	;	这	二	旅行者	有	笑了	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

铁路工作人员欺负过他；两个旅客嘲笑过他；

[ðə; ði]['kæbmən][hæd; həd] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	cabman	had	insulted	him	;	the	soldier	had	deceived	him	;	and	the
这	出租车司机	有	受辱	他	;	这	士兵	有	受骗	他	;	和	这

[oʊld][mæn][hæd; həd] [ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm] .

old	man	had	abused	him	.
老的	男人	有	受虐	他	.

出租车司机侮辱了他；士兵欺骗了他；老人辱骂了他。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ]

He	began	to	think	he	would	have	to	undergo	a	great	deal	in	becoming
他	开始	到	思考	他	会	有	到	经历	一个	伟大的	交易	在	成为

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ,

acquainted	with	the	world	,
熟人	和	这	世界	,

他开始觉得，要熟悉这个世界，他需要经历很多事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'rizjənz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]

and	that	the	Parisians	were	not	so	highly	civilized	as	they	were	generally
和	那	这	巴黎人	是	不是	所以	高度	文明	作为	他们	是	一般来说

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

supposed	to	be	.
据称	到	是	.

而且巴黎人并不像人们普遍认为的那样文明。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [baɪ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

At	this	moment	he	was	interrupted	in	his	reflections	by	the	cries	of	a
在	这	片刻	他	曾是	中断	在	他的	反思	经过	这	哭泣	的	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

这时，一个女人的哭声打断了他的沉思。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

The	people	gathered	around	her	,	and	he	followed	their	example	.
这	人们	聚集	大约	她	,	和	他	随后	他们的	例子	.

人们围拢在她身边，他也效仿了他们。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] ?

“	What	is	the	matter	with	this	woman	?
“	什么	是	这	事情	和	这	女士	?

这个女人到底怎么了?

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

”	he	asked	of	his	neighbor	.
”	他	问	的	他的	邻居	.

他问邻居。

“ [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spekteɪtər] , [-]

“	Her	husband	,	”	replied	the	spectator	,	[	28	]
“	她	丈夫	,	”	回复	这	旁观者	,	[	-	]

“她的丈夫，”旁观者回答道，[28]

“ [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] , [ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [huː] ['rentɪd] [ðɪs] [ʃɑːp] [sɪks] [mʌnθs]

“	was	a	native	of	Auvergnat	,	a	tradesman	,	who	rented	this	shop	six	months
“	曾是	一个	本国的	的	奥弗涅	,	一个	零售商	,	WHO	租来的	这	店铺	六	几个月

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

“他是奥弗涅本地人，一名商人，六个月前租下了这家店铺。

['bɪznəs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [gʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Business	has	not	been	good	with	him	.
商业	有	不是	到过	好的	和	他	.

他的生意不太好。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ʃruː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lændlɔːrd][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] [dʒuː] ,

His	wife	is	a	shrew	,	and	his	landlord	an	unfeeling	Jew	,
他的	妻子	是	一个	泼妇	,	和	他的	房东	一个	冷漠无情	犹	,

他的妻子是个泼妇，他的房东是个冷酷无情的犹太人。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

who	wanted	to	make	him	leave	the	premises	.
WHO	通缉	到	制作	他	离开	这	前提	.

他们想让他离开这里。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [soʊ] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst]

The	poor	man	was	unable	to	endure	so	many	misfortunes	,	and	has	just
这	贫穷的	男人	曾是	无法	到	忍受	所以	许多	不幸	,	和	有	只是

[hʌŋ] [hɪm'self] .

hung	himself	.
悬挂	他自己	.

这个可怜的人无法承受这么多不幸，刚刚上吊自杀了。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ][stænd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrd] .

From	where	I	stand	you	could	see	him	hanging	at	the	end	of	a	cord	.
从	在哪里	我	站立	你	可以	看	他	绞刑	在	这	结尾	的	一个	绳索	.

从我站的地方可以看到他被绳子吊着。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] .

They	have	gone	to	inform	the	authorities	.
他们	有	已消失	到	通知	这	当局	.

他们已去通知有关部门。

" - [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [θrʌst] [ðə; ði] [kraʊd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] ,

"	Eusebe	stretched	out	his	arms	,	thrust	the	crowd	aside	,	and	,	with	one	bound	,
"	-	拉伸	出去	他的	武器	,	推力	这	人群	旁边	,	和	,	和	一	边界	,

[ˈentərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

entered	the	shop	,
进入	这	店铺	,

“尤西比张开双臂，推开人群，纵身一跃，冲进了商店。”

[naɪf] [ɪn][hænd] .

knife	in	hand	.
刀	在	手	.

手里拿着刀。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [kraɪd] [ðə; ði] [spekˈteitəs] .

"	cried	the	spectators	.
"	哭	这	观众	.

“观众们喊道。”

“ [stɑːp] , [jʌŋ] [mæn] !

“	Stop	,	young	man	!
"	停止	,	年轻的	男人	!

“住手，年轻人！”

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .

You	will	get	into	trouble	.
你	将要	得到	进入	麻烦	.

你会惹上麻烦的。

[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] .

Wait	for	the	officers	.
等待	为了	这	警官	.

等待警员到来。

[ðə; ði] [lɔː] [fəˈbidz] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈpɝːsənz] [huː] [hæŋ] [ðəmˈselvz] .

The	law	forbids	you	to	touch	persons	who	hang	themselves	.
这	法律	禁止	你	到	触碰	人	WHO	悬挂	他们自己	.

法律禁止你触碰上吊自杀的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .

You	will	wish	you	had	let	him	alone	.
你	将要	希望	你	有	让	他	独自的	.

你会后悔当初没让他一个人待着。

" [wɪˈðaʊt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] ,

"	Without	listening	to	any	of	these	remonstrances	,
"	没有	聆听	到	任何	的	这些	抗议	,

“完全无视这些抗议，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [pʊr] [ˈʃɑːpkiːpər] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

the	young	man	had	cut	the	cord	and	placed	the	poor	shopkeeper	on	a	chair	.
这	年轻的	男人	有	切	这	绳索	和	放置	这	贫穷的	店主	在	一个	椅子	.

年轻人剪断了绳子，把可怜的店主放在椅子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðæt] [ˌɪntə'septid]

With	**a**	**motion**	**of**	**the**	**hand**	**he**	**had**	**kept**	**back**	**the**	**crowd**	**,**	**that**	**intercepted**
和	一个	运动	的	这	手	他	有	保留	后退	这	人群	,	那	截获

[ðə; ði] [er] ,

the	**air**	**,**
这	空气	,

他挥手挡住了人群，人群阻挡了气流。

[ænd; ənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	**,**	**on**	**his**	**knees**	**before**	**the**	**Auvergnat**	**,**	**he**	**watched**	**anxiously**	**for**	**some**
和	,	在	他的	膝盖	前	这	奥弗涅	,	他	观看	焦虑地	为了	一些

[saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪf] .

signs	**of**	**returning**	**life**	**.**
标志	的	返回	生活	.

他跪在奥弗涅人面前，焦急地等待着生命复苏的迹象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人类的愚蠢行为（La Bêtise (Human Follies (La Bêtise)

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
All **at** **once** **a** **murmur** **was** **heard** **in** **the** **crowd** **.**
全部 在 一次 一个 低语 曾是 听到 在 这 人群 .

人群中突然响起一阵低语声。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] !
“ **Here** **comes** **the** **commissary** **!**
” 这里 来 这 小卖部 !

“食堂来了！”

[hɪr] [ɪz] [em] . - .
Here **is** **M** **.** **Bézieux** **.**
这里 是 M . - .

这是贝济厄先生。

[meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] .
Make **way** **for** **the** **commissary** **.**
制作 方式 为了 这 小卖部 .

让路，去超市。

” [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [əd'vænst] ['kwaɪətli] .
” **The** **magistrate** **advanced** **quietly** **.**
” 这 地方法官 先进的 悄悄 .

法官静静地向前走去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [bə'nevələns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
There **was** **a** **pleasing** **benevolence** **in** **his** **expression** **,**
那里 曾是 一个 令人愉悦 仁 在 他的 表达 ,

他脸上带着令人愉悦的仁慈表情。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [maɪld] [bʌt; bət] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] [gruːp] .
as **his** **mild** **but** **piercing** **eyes** **ran** **over** **the** **group** **.**
作为 他的 温和的 但 冲孔 眼睛 跑 超过 这 团体 .

他温和却又锐利的目光扫过众人。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ə'raɪvd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
The **representative** **of** **the** **law** **arrived** **slowly** **,** **and** **without** **any** **appearance** **of**
这 代表 的 这 法律 到达的 缓慢地 , 和 没有 任何 外貌 的
['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] , [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [-]
being **annoyed** **,** **to** **verify** **[** **29** **]**
存在 恼怒 , 到 核实 [-]

执法人员缓缓赶到，脸上没有丝毫不悦之色，前来核实[29]

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] [ɪ'vent] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
the **sinister** **event** **that** **had** **just** **been** **announced** **to** **him** **.**
这 险恶 事件 那 有 只是 到过 宣布 到 他 .

他刚刚得知的那件不祥之事。

“ [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['suːɪsaɪd] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
“ **Where** **is** **the** **suicide** **?** **”** **demanded** **the** **magistrate** **.**
” 在哪里 是 这 自杀 ? ” 要求 这 地方法官 .

“自杀地点在哪里？”法官质问道。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] [stɪl] , [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [bɪ'twiːn] [æŋ'zaɪəti]

For	an	instant	the	group	was	still	,	appearing	to	hesitate	between	anxiety
为了	一个	立即的	这	团体	曾是	仍然	,	出现	到	犹豫	之间	焦虑

[tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

to	speak	and	silence	.
到	说话	和	沉默	.

一时间，众人静了下来，似乎在焦急地想要开口说话和保持沉默之间犹豫不决。

[ðə; ði][bæd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [haʊ'evər] , [suːn] [gɑːt][ðə; ði] [ə'sendənsi] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

The	bad	instincts	,	however	,	soon	got	the	ascendency	,	and	,	pointing	to
这	坏的	本能	,	然而	,	很快	得到	这	优势	,	和	,	指向	到

- ,

Eusebe	,
-	,

然而，错误的本能很快占据了上风，他们指着尤西比说：

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pɜːrsənz] [kraɪd] [aʊt] , —

three	or	four	persons	cried	out	,	—
三	或者	四	人	哭	出去	,	—

三四个人喊了起来，——

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrd] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es]

“	It	was	this	young	man	who	cut	the	cord	:	it	was	impossible	for	us
“	它	曾是	这	年轻的	男人	WHO	切	这	绳索	:	它	曾是	不可能的	为了	我们

[tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] . ”

to	stop	him	.	”
到	停止	他	.	”

“是这个年轻人剪断了脐带：我们根本阻止不了他。”

“ [hiː; hi][dɪd] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] . [-]

“	He	did	perfectly	right	,	”	said	the	magistrate	.	[	30	]
“	他	做过	完美	正确的	,	”	说	这	地方法官	.	[	-	]

“他做得完全正确，”法官说。[30]

“ [ɔːl'ðoʊ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [hiː; hi] ['greɪtli] [sə'pɑːsiz] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn] [gʊd]

“	Although	younger	than	any	one	of	you	,	he	greatly	surpasses	you	all	in	good
“	虽然	年轻	比	任何	一	的	你	,	他	非常	超越	你	全部	在	好的

[sens] .

sense	.
感觉	.

“虽然他比你们任何人都年轻，但他的才智却远远胜过你们所有人。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][əb'sɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æn; ən]

You	ought	to	know	that	the	idea	is	absurd	that	it	is	dangerous	to	assist	an
你	应该	到	知道	那	这	主意	是	荒诞	那	它	是	危险的	到	协助	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ,

individual	who	attempts	to	commit	suicide	,
个人	WHO	尝试	到	犯罪	自杀	,

你应该明白，认为帮助试图自杀的人是危险的想法是荒谬的。

[ɔːr][hæz; həz] [bɪn] [ə'sæsɪneɪt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

or	has	been	assassinated	,	before	the	arrival	of	the	officers	of	justice	.
或者	有	到过	被暗杀	,	前	这	到达	的	这	警官	的	正义	.

或者在执法人员到达之前遭到暗杀。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [kʌm] ['sɪmpli] [tuː; tə] [teɪk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

The	magistrates	come	simply	to	take	cognizance	of	the	fact	.
这	地方法官	来	简单地	到	拿	认知	的	这	事实	.

法官们前来只是确认这一事实。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈevri] [gʊd] [ˈsɪtɪzn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [men]

It	is	the	duty	of	every	good	citizen	to	save	the	lives	of	his	fellow	-	men
它	是	这	责任	的	每一个	好的	公民	到	节省	这	生活	的	他的	同伴	-	男人

[baɪ] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .

by	every	means	in	his	power	.
经过	每一个	方法	在	他的	力量	.

每个善良的公民都有责任尽其所能拯救同胞的生命。

[ðə; ði]['stuːpɪd] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['vʌlgər] [sə'poʊz] [wʌn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ][mæn]

The	stupid	tradition	which	makes	the	vulgar	suppose	one	ought	not	to	assist	a	man
这	愚蠢的	传统	哪个	制作	这	庸俗	认为	一	应该	不是	到	协助	一个	男人

[ɪn]['deɪndʒər] ,

in	danger	,
在	危险	,

这种愚蠢的传统让庸俗之人认为不应该帮助身处险境的人。

[ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

is	not	,	however	,	without	foundation	.
是	不是	,	然而	,	没有	基础	.

然而，这并非毫无根据。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt]

It	unfortunately	happened	in	the	Middle	Ages	,	and	even	before	and	after	that
它	很遗憾	发生	在	这	中间	年龄	,	和	甚至	前	和	后	那

['pɪriəd] , [ðæt] [sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

period	,	that	some	individuals	,
时期	,	那	一些	个人	,

不幸的是，在中世纪，甚至在此之前和之后，都发生过一些人……

[huː] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['pɜːsənz] [ə'tækt] [baɪ]

who	,	at	the	risk	of	their	lives	,	ventured	to	assist	persons	attacked	by
WHO	,	在	这	风险	的	他们的	生活	,	冒险	到	协助	人	遭到攻击	经过

[ə'sæsɪnz] ,

assassins	,
刺客	,

他们冒着生命危险，冒险去帮助那些遭到刺客袭击的人，

[wɜːr; wər] [ə'restɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['mɜːdəz] ,

were	arrested	under	the	supposition	that	they	were	themselves	the	murderers	,
是	被捕	在下面	这	假设	那	他们	是	他们自己	这	杀人犯	,

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] ;

and	as	such	they	were	executed	;
和	作为	这样的	他们	是	执行	;

他们被逮捕，理由是他们自己就是凶手，因此被处决；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

but	in	the	enlightened	age	in	which	we	live	,
但	在	这	开明	年龄	在	哪个	我们	居住	,

但在我们生活的这个文明时代，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] , ['dʒʌstɪs] ['kænɑːt]

with	the	means	for	ascertaining	the	truth	at	our	command	,	justice	cannot
和	这	方法	为了	确定	这	真相	在	我们的	命令	,	正义	不能

[biː; bi] [mɪ'steɪkən] . ”

be	mistaken	.	”
是	错误	.	”

既然我们掌握了查明真相的手段，正义就不会出错。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , — [nɑːt][aɪ] , ” ['mɜːmɜːd] [ə; eɪ] ['rægˌpɪkər] ,

“	I	would	not	trust	to	it	,	—	not	I	,	”	murmured	a	ragpicker	,
“	我	会	不是	相信	到	它	,	—	不是	我	,	”	低声说道	一个	拾荒者	,

“我不会相信它，——我绝对不会，”一个拾荒者低声说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kɑːm] ['spektɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [hæd; həd] [bɪn]

who	had	been	a	calm	spectator	of	the	drama	of	which	the	shop	had	been
WHO	有	到过	一个	冷静的	旁观者	的	这	戏剧	的	哪个	这	店铺	有	到过

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

他一直冷静地旁观着这家商店所发生的这场戏剧。

“ [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒʌstɪs][kæn; kən][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst]

“	I	don't	pretend	to	say	that	justice	can	be	mistaken	,	but	I	would	not	trust
“	我	不	假装	到	说	那	正义	能	是	错误	,	但	我	会	不是	相信

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

to	it	:
到	它	:

“我并不是说正义会出错，但我不会信任它：

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [prɪ'fɜːr] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

I	,	for	my	part	,	prefer	keeping	on	the	safe	side	.
我	,	为了	我的	部分	,	更喜欢	保持	在	这	安全的	边	.

就我个人而言，我更喜欢稳妥的做法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] . ”

There	are	a	great	many	strange	things	now	-	a	-	days	. ”
那里	是	一个	伟大的	许多	奇怪的	事物	现在	-	一个	-	天	. ”

如今世上有很多奇怪的事情。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

“	Sir	,	”	said	the	commissary	to	Eusebe	,	who	was	anxiously	watching	the
“	先生	,	”	说	这	小卖部	到	-	,	WHO	曾是	焦虑地	观看	这

[kən'vʌlsɪv] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

convulsive	movements	of	the	Auvergnat	,
痉挛	移动	的	这	奥弗涅	,

“先生，”使节对焦急地注视着奥弗涅人剧烈抽搐的尤塞比说道。

“ [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ['merɪts] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌkɑːmen'deɪʃn] . ”

“	your	conduct	in	this	affair	merits	the	highest	commendation	. ”
“	你的	执行	在	这	事务	优点	这	最高	表彰	. ”

“你在这件事上的表现值得最高赞扬。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['tɪmɪdli] .

“	Not	at	all	,	”	replied	the	young	man	,	timidly	.
“	不是	在	全部	,	”	回复	这	年轻的	男人	,	胆怯地	.

“一点也不，”年轻人怯生生地回答道。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [huː] [hæd; həd] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] -

“	I	beg	your	pardon	,	”	rejoined	the	magistrate	,	who	had	misinterpreted	Eusebe's
“	我	求	你的	赦免	,	”	重新加入	这	地方法官	,	WHO	有	误解	-

[rɪ'plaɪ] : “ [ə; eɪ][mæn] ,

reply	:	“	a	man	,
回复	:	“	一个	男人	,

“请原谅，”法官重新说道，他误解了尤西比的回答：“一个人，

[huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][mæn] ,

whoever	he	may	be	,	is	still	a	man	,
谁	他	可能	是	,	是	仍然	一个	男人	,

无论他是谁，他仍然是一个人。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][hjuː'mænəti] . ”

and	as	such	is	a	member	of	the	great	family	which	we	call	humanity	. ”
和	作为	这样的	是	一个	成员	的	这	伟大的	家庭	哪个	我们	称呼	人类	. ”

因此，他也是我们称之为人类这个大家庭的一员。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [sɔːt] [ɪn] [veɪn]

“	Certainly	,	sir	;	you	are	perfectly	right	,	”	said	the	young	man	,	who	sought	in	vain
”	当然	,	先生	;	你	是	完美	正确的	,	”	说	这	年轻的	男人	,	WHO	寻求	在	徒劳

[fɔːr; fər] [prə'fʌndəti] [-]

for	profundity	[	31	]
为了	深刻	[	-	]

“当然，先生；您说得完全正确，”这位年轻人说道，他徒劳地寻求深刻的见解[31]

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ɔfɪsɚz] [rɪ'plaɪ] .

in	the	good	-	natured	officer's	reply	.
在	这	好的	-	自然	警官们	回复	.

在这位和蔼可亲的警官的回答中。

[hiː; hi] [ðen] ['ædɪd] , “ [ðɪs] [mæn] , [sɜːr] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [diːd] [baɪ] ['pɑːvərti] .

He	then	added	,	“	This	man	,	sir	,	was	driven	to	this	unnatural	deed	by	poverty	.
他	然后	额外	,	“	这	男人	,	先生	,	曾是	驱动	到	这	不自然	契据	经过	贫困	.

他接着说：“先生，这个人是因为贫穷才做出这种反常的举动的。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] . ”

I	wish	to	assist	him	.	”
我	希望	到	协助	他	.	”

我想帮助他。

“ [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [dʌz] [juː; jʊ] ['ɑːnər] . ”

“	This	desire	does	you	honor	.	”
”	这	欲望	做	你	荣誉	.	”

“你尊重这个愿望。”

“ [hɪr] , ” [kən'tɪnjuːd] - , “ [ɪz][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [fræns] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ]

“	Here	,	”	continued	Eusebe	,	“	is	a	paper	of	the	Bank	of	France	,	which	is	worth
”	这里	,	”	持续	-	,	“	是	一个	纸	的	这	银行	的	法国	,	哪个	是	值得

['fɪfti] ['luːɪs] ,

fifty	louis	,
五十	路易斯	,

“这是一张法兰西银行的票据，”尤塞比继续说道，“价值五十路易。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['luːɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] , [ɪz] [wɜːrθ] ['twenti] ['twenti] - ['suː] ['piːsɪz] .

and	each	louis	,	as	you	doubtless	know	,	is	worth	twenty	twenty	-	sous	pieces	.
和	每个	路易斯	,	作为	你	毫无疑问	知道	,	是	值得	二十	二十	-	深	件	.

正如你所知，每个路易值二十个二十苏。

[biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Be	so	kind	as	to	give	it	to	him	,
是	所以	种类	作为	到	给	它	到	他	,

请你好心把它给他。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

if	he	will	promise	not	to	make	another	attempt	to	commit	suicide	until	his
如果	他	将要	承诺	不是	到	制作	其他	试图	到	犯罪	自杀	直到	他的

['mʌni] [ɪz] [gɔːn] .

money	is	gone	.
钱	是	已消失	.

如果他承诺在钱花光之前不再尝试自杀的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['prɑːvɪdəns] , [huː] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ,

It	is	probable	that	by	that	time	Providence	,	who	has	preserved	him	to	-	day	,
它	是	可能	那	经过	那	时间	普罗维登斯	,	WHO	有	保存完好	他	到	-	天	,

很可能到那时，正是上帝保佑他活到了今天。

[wɪl] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['welfer] .

will	make	provision	for	his	future	welfare	.
将要	制作	条款	为了	他的	未来	福利	.

将为他未来的福祉做出安排。

〞 [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [lʊkt] [æt; ət] - [ə'tentɪvli] .

〞	The	magistrate	looked	at	Eusebe	attentively	.
〞	这	地方法官	看起来	在	-	认真地	.

法官仔细地看着尤西比。

[hɪz; ɪz] [dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pleɪn] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] ,

His	dress	,	which	was	more	than	plain	,	his	manner	of	expressing	himself	,
他的	裙子	,	哪个	曾是	更多的	比	清楚的	,	他的	方式	的	表达	他自己	,

[hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] , [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] ,

his	timidity	,	his	gestures	,
他的	胆怯	,	他的	手势	,

他的衣着朴素，他的言谈举止，他的羞怯，他的肢体语言，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [belt] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ,

and	even	the	belt	that	contained	his	treasure	,
和	甚至	这	腰带	那	包含	他的	宝藏	,

甚至连装着他财物的腰带也一起带走了。

['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['fʌŋkʃəneri] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] .

puzzled	the	functionary	in	a	manner	which	he	did	not	try	to	conceal	.
困惑	这	官员	在	一个	方式	哪个	他	做过	不是	尝试	到	隐藏	.

这让这位官员感到困惑，而他并没有试图掩饰这一点。

[ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mædʒɪstreɪt] ,

This	honorable	magistrate	,
这	光荣的	地方法官	,

这位尊敬的法官，

[huː] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli]

who	by	years	of	experience	in	his	profession	had	learned	to	form	a	tolerably
WHO	经过	年	的	经验	在	他的	职业	有	学习	到	形式	一个	勉强可以接受

[kə'rekt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [men] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

correct	opinion	of	men	at	a	glance	,
正确的	观点	的	男人	在	一个	瞥一眼	,

他凭借多年的职业经验，已经能够一眼对人做出相当准确的判断。

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['biːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

was	at	a	loss	to	know	what	to	think	of	the	singular	being	he	had
曾是	在	一个	损失	到	知道	什么	到	思考	的	这	单数	存在	他	有

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他一时不知该如何看待眼前这个独特的存在。

[ðə; ði][klɜːrk] , [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ,

The	clerk	,	who	imagined	what	was	passing	in	the	brain	of	the	commissary	,
这	职员	,	WHO	想象	什么	曾是	通过	在	这	脑	的	这	小卖部	,

店员想象着售货员脑子里在想什么，

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pər'plekst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

was	as	much	perplexed	as	his	superior	.
曾是	作为	很多	困惑	作为	他的	优越的	.

他和他的上司一样感到困惑。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [-]

Nevertheless	,	as	a	murmur	of	[	32	]
尽管如此	,	作为	一个	低语	的	[	-	]

然而，正如[32]的低语

[ə'plɔːz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːrdz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər][ræn] [θruː] [ðə; ði]

applause	and	some	words	in	favor	of	the	young	stranger	ran	through	the
掌声	和	一些	字	在	偏爱	的	这	年轻的	陌生人	跑	通过	这

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

掌声和赞扬这位陌生年轻人的话语在人群中传开。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['fʌŋkʃəneri] [θɔːt] [ðə; ði][taɪm] [prə'pɪʃəs] [fɔːr; fər] ['ventɪleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɪn][ə; eɪ]

the	worthy	functionary	thought	the	time	propitious	for	ventilating	his	ideas	in	a
这	值得	官员	想法	这	时间	吉祥	为了	通风	他的	想法	在	一个

[ʃɔːrt] ['dɪskɔːrs] .

short	discourse	.
短的	话语	.

这位德高望重的官员认为时机成熟，可以发表简短讲话，阐述自己的想法。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs]

Addressing	himself	now	to	the	crowd	,	and	now	to	Eusebe	,	he	was	thus
解决	他自己	现在	到	这	人群	,	和	现在	到	-	,	他	曾是	因此

[dɪ'lɪvərd] : —

delivered	:	—
发表	:	—

他一会儿对众人讲话，一会儿又对尤西比讲话，就这样被解救了出来：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rer] [tuː; tə][faɪnd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [juˈnaɪtɪd][ɪn]

“	If	it	is	beautiful	and	rare	to	find	presence	of	mind	and	reason	united	in
“	如果	它	是	美丽的	和	稀有的	到	寻找	在场	的	头脑	和	原因	团结的	在

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

“如果说在年轻人身上同时拥有冷静的头脑和理性是一种美好而罕见的特质，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [les] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [fɪ'lænθrəpi] .

it	is	certainly	not	less	honorable	to	add	to	these	qualities	philanthropy	.
它	是	当然	不是	较少的	光荣的	到	添加	到	这些	品质	慈善事业	.

当然，在这些品质之外，再增添慈善事业也绝不会逊色。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [mæn] ([ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm]) ,

Not	only	did	you	wish	to	save	this	man	(	and	you	have	saved	him	)	,
不是	仅有的	做过	你	希望	到	节省	这	男人	(	和	你	有	已保存	他	)	,

你不仅想救这个人（而且你也救了他），

[bʌt; bət][juː; jʊ] [naʊ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi] [oʊz] [juː; jʊ] .

but	you	now	desire	to	assure	the	existence	he	owes	you	.
但	你	现在	欲望	到	保证	这	存在	他	欠款	你	.

但你现在想要确保他履行对你的承诺。

[ðɪs] [aɪ] [kɔːl] [sə'blaɪm] .

This	I	call	sublime	.
这	我	称呼	升华	.

我称之为崇高。

[sʌtʃ] [ækts] , [sɜːr] ,

Such	acts	,	sir	,
这样的	行为	,	先生	,

先生，这样的行为……

[duː][soʊ] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːθər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] :

do	so	great	honor	to	their	author	that	our	thanks	would	be	out	of	place	:
做	所以	伟大的	荣誉	到	他们的	作者	那	我们的	谢谢	会	是	出去	的	地方	:

这对作者来说是如此崇高的荣誉，我们无论怎样感谢都显得不合时宜：

[hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

he	finds	his	reward	in	his	heart	.
他	发现	他的	报酬	在	他的	心	.

他在内心深处找到了回报。

[wʌt] ['rekəmpens] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]

What	recompense	is	to	be	compared	to	the	consciousness	of	having	been	a
什么	补偿	是	到	是	比较的	到	这	意识	的	拥有	到过	一个

['benɪfæktər] ?

benefactor	?
恩人	?

有什么报酬能与行善的成就感相提并论呢?

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [neɪm] ,

Allow	me	,	sir	,	to	ask	your	name	,
允许	我	,	先生	,	到	问	你的	姓名	,

先生，请允许我问一下您的姓名。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [send] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,

in	order	that	I	may	send	it	in	to	the	Administration	,
在	命令	那	我	可能	发送	它	在	到	这	行政	,

为了方便我将其提交给行政部门，

[wɪtʃ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [sʌtʃ] [dis'intrəstidnis] . ”

which	knows	how	to	appreciate	such	disinterestedness	.	”
哪个	知道	如何	到	欣赏	这样的	无私	.	”

它懂得欣赏这种无私奉献的精神。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - ['mɑːrtn] . ”

“	My	name	is	Eusebe	Martin	.	”
”	我的	姓名	是	-	马丁	.	”

“我的名字是尤西比·马丁。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][em] . ['mɑːrtn] , [ʌv; əv][ðə; ði][traɪˈbjuːnl][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ? ” [-]

“	Are	you	a	relation	of	M	.	Martin	,	of	the	Tribunal	of	Commerce	?	”	[	33	]
”	是	你	一个	关系	的	M	.	马丁	,	的	这	法庭	的	商业	?	”	[	-	]

“您是商业法庭的马丁先生的亲戚吗？”[33]

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

“	I	think	not	.
”	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˌlɪˈmuːzɪn] .

I	have	just	arrived	from	Limousin	.
我	有	只是	到达的	从	利穆赞	.

我刚从利穆赞地区过来。

[aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][ɪn]['pærɪs] . ”

I	know	no	one	in	Paris	.	”
我	知道	不	一	在	巴黎	.	”

我在巴黎一个朋友都没有。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [jʌŋ] . ”

“	You	are	quite	young	.	”
”	你	是	相当	年轻的	.	”

“你还很年轻。”

“ ['twenti] - [wʌn] . ”

“	Twenty	-	one	.	”
”	二十	-	一	.	”

“21。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ʌv; əv][eɪdʒ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər]
“ I am glad of it ; for were you not of age I could not accept your
” 我 是 高兴的 的 它 ； 为了 是 你 不是 的 年龄 我 可以 不是 接受 你的
[gɪft] . ”
gift . ”
礼物 . ”

“我很高兴；因为如果你未成年，我就无法接受你的礼物了。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] - .
“ I don't know , ” said Eusebe .
” 我 不 知道 , ” 说 - .

“我不知道，”尤西比说。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][klɜːrk][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
The commissary looked at the clerk with astonishment .
这 小卖部 看起来 在 这 职员 和 惊讶 .

军需官惊讶地看着办事员。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪd] ? ”
“ You have a trade ? ”
” 你 有 一个 贸易 ? ”

你有手艺吗?

“ [noʊ] . [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][əd'maɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['stʌdi] [laɪf] . ”
“ No . I came to Paris to admire civilization and study life . ”
” 不 . 我 来了 到 巴黎 到 钦佩 文明 和 学习 生活 . ”

“不，我来巴黎是为了欣赏文明和学习人生。”

“ ['stʌdi] [laɪf] ! ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmərəs] .
“ Study life ! ” said the clerk , who was inclined to be humorous .
” 学习 生活 ! ” 说 这 职员 , WHO 曾是 倾斜 到 是 幽默 .

“学习生活！”那位喜欢开玩笑的办事员说道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
“ He is not a physician .
” 他 是 不是 一个 医生 .

“他不是医生。”

” [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [kən'dʒektʃəz] .
” The magistrate was lost in conjectures .
” 这 地方法官 曾是 丢失的 在 猜想 .

“法官陷入了沉思。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
“ What is your father's business ? ” he inquired .
” 什么 是 你的 父亲的 商业 ? ” 他 询问 .

他问道：“你父亲是做什么工作的？”

“ [maɪ] ['fɑːðər] , [sɜːr] , [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] - .
“ My father , sir , lives at the Capelette .
” 我的 父亲 , 先生 , 生活 在 这 - .

“先生，我父亲住在卡佩莱特。”

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz][tuː; tə] [siːk] [wer] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
His chief employment is to seek where truth and falsehood are to be found .
”
”
”

他的主要职责是探寻真理与谬误所在。

“ [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃəneri] , [ˈdraɪli] ,

“	Be	so	kind	as	to	accompany	me	,	”	said	the	functionary	,	dryly	,
”	是	所以	种类	作为	到	陪伴	我	,	”	说	这	官员	,	干巴巴地	,

“请您陪我一起去吧，”那名官员冷冷地说。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][stænd][əˈsaɪd][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [pæs] .

making	a	sign	to	the	crowd	to	stand	aside	and	let	them	pass	.
制作	一个	符号	到	这	人群	到	站立	旁边	和	让	他们	经过	.

他向人群示意让开，让他们通过。

- [boʊd] [wɪˈðaʊt] [riˈplaɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] ,

Eusebe	bowed	without	replying	,	and	walked	along	beside	the	commissary	,
-	鞠躬	没有	回复	,	和	步行	沿着	旁	这	小卖部	,

尤西比鞠了一躬，没有回答，便沿着侍从的身旁走了过去。

[wɪtʃ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][klɜːrk] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] , —

which	allowed	him	to	hear	the	clerk	say	to	his	superior	,	—
哪个	允许	他	到	听到	这	职员	说	到	他的	优越的	,	—

这使他能够听到办事员对他的上级说：

“ [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [ɪz][stɑːrk][mæd] .

“	The	poor	fellow	is	stark	mad	.
”	这	贫穷的	同伴	是	斯塔克	疯狂的	.

“这可怜的家伙疯了。”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [rɪˈplaɪd] , — [-]

”	To	which	the	magistrate	replied	,	—	[	34	]
”	到	哪个	这	地方法官	回复	,	—	[	-	]

“对此，地方官回答说，——[34]

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈevɪdənt] .

“	That	is	very	evident	.
”	那	是	非常	明显	.

这一点非常明显。

” - [felt] [ðə; ði] [blʌd] [maʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]

”	Eusebe	felt	the	blood	mount	to	his	cheeks	,	not	from	fear	,	but	from
”	-	毛毡	这	血	山	到	他的	脸颊	,	不是	从	害怕	,	但	从

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

“尤西比感到脸颊发烫，不是因为害怕，而是因为羞愧。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪgnərənt] .

He	thought	they	took	him	for	a	fool	because	he	was	so	ignorant	.
他	想法	他们	采取	他	为了	一个	傻子	因为	他	曾是	所以	无知	.

他觉得自己很无知，所以被当成了傻瓜。

[ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] , [huː]

This	unexpected	departure	was	interpreted	in	different	ways	by	the	curious	,	who
这	意外	离开	曾是	翻译	在	不同的	方式	经过	这	好奇的	,	WHO

[hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːg] .

had	not	heard	the	dialogue	.
有	不是	听到	这	对话	.

这种出人意料的离去引起了好奇者的不同解读，因为他们没有听到这段对话。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [krɔːs] , ” ([ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

“	They	are	going	to	give	him	the	cross	,	”	(	of	the	Legion	of	Honor	,
”	他们	是	去	到	给	他	这	叉	,	”	(	的	这	军团	的	荣誉	,

“他们将授予他十字勋章”(荣誉军团勋章)。

) [sed] [ə; eɪ][nɑːˈiːv] [pəˈliːsmən] .
) said a naïve policeman .
) 说 一个 幼稚的 警察 .

一位天真的警察说道。

“ [ðə; ði] [krɔːs] !
“ The cross !
” 这 叉 !

“十字架!

[oʊ] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pəˈliːs] [ðæt] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [krɔːs] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] !
Oh , very likely , since it is the police that gives the cross now - a - days !
哦 , 非常 可能 , 自从 它 是 这 警察 那 给予 这 叉 现在 - 一个 - 天 !

哦，很有可能，因为现在是警察打十字了!

” [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ][wæg] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [blaʊs] .
” replied a wag , in a white blouse .
” 回复 一个 摇摆 , 在 一个 白色的 女式衬衫 .

“一个穿着白色衬衫的幽默人士回答道。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢? ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] . ”
“ Because it is not in their power . ”
” 因为 它 是 不是 在 他们的 力量 . ”

“因为这不在他们的掌控之中。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpaʊər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði][dɔːgz][wəʊnt] [baɪt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]
“ They have power enough to put you where the dogs won't bite you , you
” 他们 有 力量 足够的 到 放 你 在哪里 这 狗 惯于 咬 你 , 你
[ˈblækgɑːrd] ! ”
blackguard ! ”
浑蛋 ! ”

“他们有足够的权力把你送到狗都咬不到的地方，你这个恶棍! ”

“ [hɪr] ! [hɪr] ! ”
“ Hear ! hear ! ”
” 听到 ! 听到 ! ”

“说得好! 说得好! ”

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? ” [sed] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] ; “ [dɪd]
“ Did you hear ? ” said a woman with a handkerchief over her head ; “ did
” 做过 你 听到 ? ” 说 一个 女士 和 一个 手帕 超过 她 头 ; “ 做过
[juː; jʊ] [hɪr] ?
you hear ?
你 听到 ?

“你听到了吗? ”一个头上蒙着手帕的女人说，“你听到了吗? ”

[hiː; hi][bɪˈgæn][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd] [raɪt] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][roʊp] ,
He began by saying the young man did right in cutting the rope ,
他 开始 经过 说 这 年轻的 男人 做过 正确的 在 切割 这 绳索 ,

他首先表示，这个年轻人割断绳子的做法是正确的。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”
and still he has arrested him all the same . ”
和 仍然 他 有 被捕 他 全部 这 相同的 . ”

但他还是逮捕了他。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] !

“	Just	as	though	he	was	obliged	to	go	!
”	只是	作为	尽管	他	曾是	有义务	到	去	!

“就好像他不得不去一样！”

” [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['kraɪɪŋ] , —

”	A	quarter	of	an	hour	later	,	a	physician	hurried	through	the	crowd	,	crying	,	—
”	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,	一个	医生	慌忙	通过	这	人群	,	哭泣	,	—

“一刻钟后，一名医生匆匆穿过人群，边走边喊——

“ [wer] [ɪz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ?

“	Where	is	the	patient	?
”	在哪里	是	这	病人	?

病人在哪里?

” [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ʃɑːpkiːpər] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [-]

”	The	unfortunate	shopkeeper	was	in	one	corner	,	[	35	]
”	这	不幸	店主	曾是	在	一	角落	,	[	-	]

“不幸的店主被困在角落里，[35]

['stʌdiɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]

studying	how	he	could	possess	himself	of	the	thousand	francs	without	letting	his
学习	如何	他	可以	具有	他自己	的	这	千	法郎	没有	出租	他的

[waɪf] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

wife	know	it	,
妻子	知道	它	,

他正在研究如何才能在不让妻子知道的情况下得到那1000法郎。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

while	she	had	followed	the	commissary	,	hoping	to	get	the	money	without	the
尽管	她	有	随后	这	小卖部	,	希望	到	得到	这	钱	没有	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . [-]

knowledge	of	her	husband	.	[	36	]
知识	的	她	丈夫	.	[	-	]

她一路跟踪军需官，希望能瞒着丈夫拿到钱。[36]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑːfɪs] , [ðə; ði][klɜːrk] [pə'laɪtli] ['bɛgd] - [tuː; tə]

At	the	door	of	the	commissary's	office	,	the	clerk	politely	begged	Eusebe	to
在	这	门	的	这	-	办公室	,	这	职员	礼貌地	乞求	-	到

['entər][fɜːrst] ,

enter	first	,
进入	第一的	,

在军需处门口，办事员礼貌地请求尤西比先进去。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts][baɪ][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [griːn] ['lʌstrɪŋ]

introducing	him	into	a	room	divided	into	two	parts	by	a	screen	of	green	lustring
介绍	他	进入	一个	房间	分割	进入	二	部分	经过	一个	屏幕	的	绿色的	露斯特林

.

:
.

将他带入一个房间，房间被一道绿色的灯芯帘隔成两部分。

[ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [dɪ'zaɪnz] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [ə'fendəz] ,

The	dilapidated	walls	were	covered	with	black	designs	executed	by	offenders	,
这	破旧的	墙壁	是	涵盖	和	黑色的	设计	执行	经过	罪犯	,

破败的墙壁上布满了罪犯留下的黑色图案。

[huː] [hæd; həd] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [baɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] .

who	had	whiled	away	the	tedium	of	waiting	by	cultivating	the	fine	arts	.
WHO	有	虽然	离开	这	乏味	的	等待	经过	耕作	这	美好的	艺术	.

他利用等待的无聊时间钻研艺术。

[ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈstrʌglɪŋ] [tuː; tə] [ˈentər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

The	rays	of	the	sun	,	struggling	to	enter	at	a	window	that	looked	into	the
这	射线	的	这	太阳	,	挣扎	到	进入	在	一个	窗户	那	看起来	进入	这

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

阳光努力地透过面向法院的窗户照射进来，

[ʃoʊn] [ˈfiːbli] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] [blæk] [desk] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [stæmpt] [ˈpepərz] ,

shone	feebly	on	an	old	black	desk	,	upon	which	a	quantity	of	stamped	papers	,
闪耀	虚弱地	在	一个	老的	黑色的	桌子	,	之上	哪个	一个	数量	的	盖章	文件	,

在一张老旧的黑色桌子上，灯光微弱地照耀着，桌子上堆放着许多盖章的文件。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈdʒɔːndɪs] , [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] .

that	seemed	to	have	the	jaundice	,	were	lying	.
那	似乎	到	有	这	黄疸	,	是	说谎	.

那些看起来像得了黄疸的人，其实都在撒谎。

[tuː] [klɑːks] , [huːz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɜːr; wər] [ˈskrɪblɪŋ]

Two	clerks	,	whose	appearance	was	in	keeping	with	the	place	,	were	scribbling
二	职员	,	谁	外貌	曾是	在	保持	和	这	地方	,	是	涂鸦

[əˈweɪ] [məˈkænɪkli] .

away	mechanically	.
离开	机械地	.

两名衣着打扮与这地方相符的职员正在机械地写着什么。

- , [huː] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] [ˈʃæbi] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈkwɑːlɪfaɪ]

Eusebe	,	who	thought	the	adjective	shabby	the	proper	word	with	which	to	qualify
-	,	WHO	想法	这	形容词	破旧	这	恰当的	单词	和	哪个	到	资格

[ðə; ði] [ɑːnˈsɑːmb(ə)l] ,

the	ensemble	,
这	合奏	,

尤西比认为用“破旧”这个词来形容这套服装最为恰当。

[sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrk] , —

said	to	the	clerk	,	—
说	到	这	职员	,	—

对店员说——

“ [ɪz] [ðɪs] , [sɜːr] , [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [əˈpɛrˌeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ?

“	Is	this	,	sir	,	what	is	called	the	formidable	appareil	of	the	courts	of	justice	?
“	是	这	,	先生	,	什么	是	称为	这	强大	服装	的	这	法院	的	正义	?

“先生，这就是所谓的法院的威严装备吗？”

” [ðə; ði] [ˈmædʒɪˌstreɪts] [drʌdʒ] [smaɪld] , [ænd; ənd] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prəˈvɪnʃəlɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

”	The	magistrate's	drudge	smiled	,	and	,	regarding	the	young	provincialist	with	a
”	这	地方法官的	苦力	微笑	,	和	,	关于	这	年轻的	地方主义者	和	一个

[lʊk] [ʌv; əv] [bəˈnevələns] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,

look	of	benevolence	mingled	with	compassion	,
看	的	仁	混合	和	同情	,

“地方官的仆役笑了笑，用一种既仁慈又怜悯的目光看着这位年轻的乡下人，

[rɪˈplaɪd] , — [-]

replied	,	—	[	37	]
回复	,	—	[	-	]

回复，—[37]

“ [noʊ] , [sɜːr] : [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɑːr; ər] [held] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] :

“	No	,	sir	:	the	courts	of	justice	are	held	at	the	Palace	:
”	不	,	先生	:	这	法院	的	正义	是	握住	在	这	宫殿	:

“不，先生：法庭设在宫殿里：”

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [ðæt] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm]

this	may	be	considered	as	being	one	of	the	laboratories	that	supply	them
这	可能	是	经过考虑的	作为	存在	一	的	这	实验室	那	供应	他们

[wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] . ”

with	materials	.	”
和	材料	.	”

这可以被视为向他们提供材料的实验室之一。”

“ [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] .

“	I	don't	understand	you	,	”	said	the	youth	.
”	我	不	理解	你	,	”	说	这	青年	.

“我不明白你的意思，”年轻人说。

“ [noʊ] ['mætər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɜːrk] .

“	No	matter	,	”	replied	the	clerk	.
”	不	事情	,	”	回复	这	职员	.

“没关系，”店员回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

“	It	is	to	be	hoped	you	will	understand	better	by	-	and	-	by	.
”	它	是	到	是	希望	你	将要	理解	更好的	经过	-	和	-	经过	.

希望你以后能更好地理解。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] .

Here	comes	the	commissary	.
这里	来	这	小卖部	.

食品供应处来了。

[biː; bi] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [æsks] [juː; jʊ] . ”

Be	seated	,	and	answer	the	questions	he	asks	you	.	”
是	坐着	,	和	回答	这	问题	他	问	你	.	”

请坐下，回答他提出的问题。

“ [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] - ['mɑːrtn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] .

“	You	told	me	that	your	name	was	Eusebe	Martin	,	”	said	the	commissary	.
”	你	讲述	我	那	你的	姓名	曾是	-	马丁	,	”	说	这	小卖部	.

“你告诉我你的名字叫尤西比·马丁，”军需官说。

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ? ”

“	How	did	you	leave	your	father's	house	?	”
”	如何	做过	你	离开	你的	父亲的	房子	?	”

你是怎么离开你父亲家的?

“ [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - [koʊtʃ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] .

“	By	taking	the	Pénicault	coach	as	far	as	Vierzon	.
”	经过	采取	这	-	教练	作为	远的	作为	维尔宗	.

“乘坐佩尼科教练一直到维耶尔宗。

” [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klɜːrk] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːnsiz] .

”	The	commissary	and	his	clerk	exchanged	significant	glances	.
”	这	小卖部	和	他的	职员	交换	重要的	眼神	.

军需官和他的办事员交换了一个意味深长的眼神。

“ [raɪt] [ðə; ði][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , ” [sed] [em] . - [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] .

“	Write	the	replies	,	”	said	M	.	Bézieux	to	the	clerk	.
”	写	这	回复	,	”	说	M	.	-	到	这	职员	.

“把答复写下来，”贝济厄先生对办事员说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] ? ”

“	Have	you	a	passport	?	”
”	有	你	一个	护照	?	”

你有护照吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ”

“	I	don't	know	what	it	is	.	”
”	我	不	知道	什么	它	是	.	”

“我不知道那是什么。”

“ [raɪt] [ðɪs] [rɪ'plaɪ]['ɔ:lsoʊ] . ”

“	Write	this	reply	also	.	”
”	写	这	回复	还	.	”

“也请写下这条回复。”

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə]['pærɪs][fɔ:r; fər] ? ”

“	What	did	you	say	you	came	to	Paris	for	?	”
”	什么	做过	你	说	你	来了	到	巴黎	为了	?	”

“你刚才说你来巴黎是为了什么？”

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] [keɪm] [tu:; tə]['pærɪs][tu:; tə] ['stʌdi] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . ”

“	I	told	you	I	came	to	Paris	to	study	civilization	.	”
”	我	讲述	你	我	来了	到	巴黎	到	学习	文明	.	”

“我告诉过你，我来巴黎是为了研究文明。”

“ [tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ? ”

“	To	what	purpose	?	”
”	到	什么	目的	?	”

“目的是什么？”

“ [waɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] — — ['sɪvəlaɪzd] . ” [-]

“	Why	,	to	be	—	—	civilized	.	”	[	38	]
”	为什么	,	到	是	—	—	文明	.	”	[	-	]

“为什么，为了——文明。”[38]

“ [ɑ:] ! ['veri] [wel] .

“	Ah	!	very	well	.
”	啊	!	非常	出色地	.

“啊！很好。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ? ”

Have	you	,	besides	this	thousand	francs	,	the	means	of	existence	?	”
有	你	,	除了	这	千	法郎	,	这	方法	的	存在	?	”

除了这1000法郎，你还有其他生活必需品吗?

“ [baɪ] ['lɪmɪtɪŋ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [tu:; tə] [ten] [fræŋks] [pər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ,

“	By	limiting	my	expenses	to	ten	francs	per	day	,	with	what	I	have	,
”	经过	限制	我的	开支	到	十	法郎	每	天	,	和	什么	我	有	,

“通过将我的日常开支限制在每天十法郎，用我现有的资源，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] , — [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] .

I	shall	be	able	to	live	five	thousand	days	,	—	about	fourteen	years	.
我	将	是	有能力的	到	居住	五	千	天	,	—	关于	十四	年	.

我能活五千天，也就是大约十四年。

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['mʌni] — — ”

Here	is	my	money	—	—	”
这里	是	我的	钱	—	—	”

这是我的钱——”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] [wʌn][ɪn]['pærɪs] ? ”
Do you know any one in Paris ? ”
做 你 知道 任何 一 在 巴黎 ? ”

你在巴黎认识人吗?

“ [jes] , [fɔ:r] ['pɜ:rsənz] : [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [hu:] [in'sʌltid] [ˌem 'i:] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] [hu:] [ə'mju:zd] [hɪm'self]
“ Yes , four persons : a coachman who insulted me , a soldier who amused himself
” 是的 , 四 人 : 一个 马车夫 WHO 受辱 我 , 一个 士兵 WHO 觉得好笑 他自己
[æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ,
at my expense ,
在 我的 费用 ,

“是的，四个人：一个侮辱我的马车夫，一个取笑我的士兵，

[æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [ə'bju:zd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑ:pki:pər] [hu:z] [laɪf][aɪ] [seɪvd] . ”
an old man who abused me , and the shopkeeper whose life I saved . ”
一个 老的 男人 WHO 受虐 我 , 和 这 店主 谁 生活 我 已保存 . ”

一个虐待我的老人，还有我救过的店主。

“ [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
“ That is sufficient , ” said the magistrate .
” 那 是 充足的 , ” 说 这 地方法官 .

“这就足够了，”法官说道。

“ [jʊr; jər][eɪdʒ] , [ðə; ði][ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns][ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,
“ Your age , the incoherence of your replies ,
” 你的 年龄 , 这 语无伦次 的 你的 回复 ,

“你的年龄，你回答时的语无伦次，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə]
and the large sum of money in your possession make it my duty to
[dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] ['æmp(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
detain you until I have more ample information .
扣留 你 直到 我 有 更多的 充足 信息 .

你身上携带的大量现金使我有义务拘留你，直到我掌握更充分的信息。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [gɪv] [jɔ:r'self] ['eni] [ʌn'i:zinis] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] ['tri:tɪd] , [ænd; ənd]
You need not give yourself any uneasiness , for you will be well treated , and
['veri] [su:n] ,
very soon ,
非常 很快 ,

你无需感到不安，因为你将受到妥善对待，而且很快就会得到妥善处理。

[aɪ] [trʌst] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][set][æt; ət] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][jʊr; jər]['fæməli] . ”
I trust , you will be set at liberty and restored to your family . ”
我 相信 , 你 将要 是 放 在 自由 和 恢复 到 你的 家庭 . ”

我相信，你终将重获自由，与家人团聚。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] .
“ I am in no hurry .
” 我 是 在 不 匆忙 .

“我不着急。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] .
You can take your own time .
你 能 拿 你的 自己的 时间 .

您可以慢慢来。

〃 [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][hæf] - ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ]

〃	For	the	last	half	-	minute	the	commissary	had	been	making	a	fruitless	search
〃	为了	这	最后的	一半	-	分钟	这	小卖部	有	到过	制作	一个	徒劳无功	搜索

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

in	all	his	pockets	.
在	全部	他的	口袋	.

“在过去的半分钟里，军需官一直在徒劳地搜遍他的所有口袋。”

“ [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , 〃 [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk] .

“	I	have	lost	my	handkerchief	,	〃	said	he	to	his	clerk	.
〃	我	有	丢失的	我的	手帕	,	〃	说	他	到	他的	职员	.

“我的手帕丢了，”他对职员说。

“ [wen] [juː; jʊ][goʊ][hoʊm] , [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ,

“	When	you	go	home	,	call	at	the	house	where	we	have	been	,
〃	什么时候	你	去	家	,	称呼	在	这	房子	在哪里	我们	有	到过	,

“你回家的时候，记得去我们之前住的那栋房子看看。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] . 〃

and	see	if	it	is	not	there	.	〃
和	看	如果	它	是	不是	那里	.	〃

看看是不是在那里。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] , 〃 [sed] - : [-]

“	That	will	be	useless	,	〃	said	Eusebe	:	[	39	]
〃	那	将要	是	无用	,	〃	说	-	:	[	-	]

“那将毫无用处，”尤西比说道：[39]

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] . 〃

“	I	saw	a	child	take	it	out	of	your	pocket	and	run	away	.	〃
〃	我	锯	一个	孩子	拿	它	出去	的	你的	口袋	和	跑步	离开	.	〃

“我看到一个孩子从你口袋里把它拿走然后跑掉了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] !

“	And	you	did	not	tell	me	!
〃	和	你	做过	不是	告诉	我	!

“你竟然没有告诉我！”

〃 [kraɪd] [em] . - .

〃	cried	M	.	Bézieux	.
〃	哭	M	.	-	.

“贝济厄先生喊道。”

“ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

“	Unless	it	be	an	affair	of	more	than	ordinary	importance	,
〃	除非	它	是	一个	事务	的	更多的	比	普通的	重要性	,

除非是极其重要的事情，

[aɪ] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .

I	trouble	myself	as	little	as	possible	about	other	people's	business	.
我	麻烦	我	作为	小的	作为	可能的	关于	其他	人们的	商业	.

我尽量不去管别人的事。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ] [ə'nʌðər] .

Allow	me	to	offer	you	another	.
允许	我	到	提供	你	其他	.

请允许我再提供另一种选择。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [və'liːs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]

"	Without	waiting	for	a	reply	,	the	young	man	opened	his	valise	and	took	out
"	没有	等待	为了	一个	回复	,	这	年轻的	男人	打开	他的	手提箱	和	采取	出去

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

a	handkerchief	,
一个	手帕	,

"不等对方回答，年轻人打开手提箱，拿出一块手帕。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'laɪtli] ['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

which	he	politely	handed	to	the	commissary	,	who	refused	it	.
哪个	他	礼貌地	递交	到	这	小卖部	,	WHO	拒绝	它	.

他礼貌地将东西递给了军需官，但军需官拒绝了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] : " [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][wʌn] .

"	Thank	you	,	"	said	he	:	"	I	will	send	for	one	.
"	感谢	你	,	"	说	他	:	"	我	将要	发送	为了	一	.

"谢谢，"他说："我会派人去买一个。"

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['peɪpər] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst]['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [və'liːs] ? "

What	is	this	paper	that	has	just	fallen	out	of	your	valise	?	"
什么	是	这	纸	那	有	只是	倒下	出去	的	你的	手提箱	?	"

你行李箱里掉出来的这张纸是什么?

" [maɪ][pɔːrt] [dɑːrmz] . "

"	My	port	d'armes	.	"
"	我的	港口	武器	.	"

"我的武器库。"

" [jʊr; jər]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [hʌnt] !

"	Your	license	to	hunt	!
"	你的	执照	到	打猎	!

"你的狩猎许可证！"

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [hʌnt] ?

You	have	a	license	to	hunt	?
你	有	一个	执照	到	打猎	?

你有狩猎许可证吗?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] [bɪ'fɔːr] ?

Why	did	you	not	tell	me	so	before	?
为什么	做过	你	不是	告诉	我	所以	前	?

为什么你之前不告诉我?

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

Let	me	see	it	.	"
让	我	看	它	.	"

让我看看。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Because	you	did	not	ask	me	for	it	.
"	因为	你	做过	不是	问	我	为了	它	.

"因为你没有向我索要。"

" [em] . - [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['kloʊsli] .

"	M	.	Bézieux	read	and	reread	the	paper	,	and	examined	the	description	closely	.
"	M	.	-	读	和	重读	这	纸	,	和	检查	这	描述	密切	.

"贝齐厄先生反复阅读了这篇论文，并仔细研究了其中的描述。

[æz; əz] - [hæd; həd] [tuː] [blæk] [spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] ,

As	Eusebe	had	two	black	spots	on	his	left	cheek	,
作为	-	有	二	黑色的	地点	在	他的	左边	脸颊	,

尤西比左脸颊上有两块黑斑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

it	was	not	difficult	to	discover	that	the	license	was	his	.
它	曾是	不是	难的	到	发现	那	这	执照	曾是	他的	.

不难发现，那张驾照是他的。

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [-]

“	My	young	friend	,	”	said	the	magistrate	,	[	40	]
”	我的	年轻的	朋友	,	”	说	这	地方法官	,	[	-	]

“我的年轻朋友，”法官说道[40]

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['kwestʃənz] .

“	a	thousand	pardons	for	my	questions	.
”	一个	千	赦免	为了	我的	问题	.

“非常抱歉我问了这么多问题。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

It	was	my	duty	to	do	as	I	have	done	.
它	曾是	我的	责任	到	做	作为	我	有	完毕	.

这是我应尽的职责。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn] - : [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	are	en	règle	:	I	have	nothing	more	to	say	to	you	.
你	是	英文	-	:	我	有	没有什么	更多的	到	说	到	你	.

你已处于正常状态：我没什么好跟你说的了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ] .

You	are	at	liberty	to	go	.
你	是	在	自由	到	去	.

你可以自由离开。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , [juː; jʊ] [wɪl] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [duːpt] .

With	your	inexperience	,	you	will	,	sooner	or	later	,	certainly	be	duped	.
和	你的	缺乏经验	,	你	将要	,	很快	或者	之后	,	当然	是	受骗	.

以你缺乏经验，迟早都会上当受骗。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [frend] . ”

Should	you	get	into	trouble	,	remember	that	you	have	in	me	a	friend	.	”
应该	你	得到	进入	麻烦	,	记住	那	你	有	在	我	一个	朋友	.	”

如果你遇到麻烦，记住我永远是你的朋友。

“ [sɜːr] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] .

“	Sir	,	”	said	Eusebe	,	“	you	are	very	kind	,	and	I	am	greatly	obliged	.
”	先生	,	”	说	-	,	“	你	是	非常	种类	,	和	我	是	非常	有义务	.

“先生，”尤西比说，“您真是太好了，我感激不尽。”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [və'liːs] , [ænd; ənd] , ['bəuiŋ] , [rɪ'taɪərd] ['sloʊli] .

”	He	took	his	valise	,	and	,	bowing	,	retired	slowly	.
”	他	采取	他的	手提箱	,	和	,	鞠躬	,	退休	缓慢地	.

他拿起行李箱，鞠躬后缓缓退了出去。

[ɑːn][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [stɑːpt] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

On	the	stairs	he	stopped	an	instant	,	then	,	in	a	loud	voice	,
在	这	楼梯	他	停止	一个	立即的	,	然后	,	在	一个	大声	嗓音	,

他在楼梯上停顿了一下，然后大声说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , — [-]

as	though	some	one	were	listening	,	he	said	,	—	[	41	]
作为	尽管	一些	一	是	聆听	,	他	说	,	—	[	-	]

他说，仿佛有人在听，——[41]

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] — [ə; eɪ][moʊst][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] — [ə'fer] !

“	This	is	certainly	a	very	singular	—	a	most	incomprehensible	—	affair	!
”	这	是	当然	一个	非常	单数	—	一个	最多	难以理解	—	事务	!

“这绝对是一件非常奇特——非常难以理解——的事情！”

[ðɪs] [mæn] , [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

This	**man**	**,**	**who**	**calls**	**himself**	**a**	**minister**	**of**	**justice**	**,**
这	男人	,	WHO	呼叫	他自己	一个	部长	的	正义	,

这位自称司法部长的人，

[siːz] [ˌem 'iː][duː] [tuː] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd] [ə'rests] [ˌem 'iː] ,

sees	**me**	**do**	**two**	**good**	**deeds**	**and**	**arrests**	**me**	**,**
看到	我	做	二	好的	契约	和	逮捕	我	,

他看到我做了两件好事，却逮捕了我。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːðər] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ]['mædmən] ,

saying	**that**	**I**	**am**	**either**	**a**	**fool**	**or**	**a**	**madman**	**,**
说	那	我	是	任何一个	一个	傻子	或者	一个	狂人	,

说我不是傻子就是疯子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɑːn] ['siːɪŋ] [maɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [hʌnt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**it**	**is**	**only**	**on**	**seeing**	**my**	**license**	**to**	**hunt**	**that**	**he**	**is**	**convinced**	**of**	**his**
和	它	是	仅有的	在	看到	我的	执照	到	打猎	那	他	是	确信	的	他的

['erər] .

error	**.**
错误	.

只有看到我的狩猎许可证，他才确信自己错了。

[naʊ] , [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [ɔːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [tuː; tə][hæv; həv] [kən'fɜːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

Now	**,**	**the**	**license**	**ought**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**to**	**have**	**confirmed**	**him**	**in**	**his**
现在	,	这	执照	应该	,	在	这	相反	,	到	有	确认的	他	在	他的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	**,**
观点	,

相反，许可证本应证实他的观点。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn'seɪn] ;

and	**made**	**him**	**believe**	**that**	**I**	**was**	**really**	**insane**	**;**
和	制成	他	相信	那	我	曾是	真的	疯狂的	;

让他相信我真的疯了；

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd] [θɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [muː'stiːr] ['twenti] - [faɪv]

for	**I**	**did**	**a**	**very**	**stupid**	**thing**	**the**	**day**	**I**	**gave**	**the**	**Mayor**	**of**	**Moustier**	**twenty**	**-**	**five**
为了	我	做过	一个	非常	愚蠢的	事物	这	天	我	给予	这	市长	的	穆斯蒂尔	二十	-	五

[frænŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [bɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

francs	**for**	**the**	**permission**	**to**	**kill**	**birds**	**that**	**were**	**none**	**of**	**his**	**.**
法郎	为了	这	允许	到	杀	鸟类	那	是	没有任何	的	他的	.

因为我做了一件非常愚蠢的事，那天我给了穆斯捷市长 25 法郎，让他允许我杀死那些不属于他的鸟。

″ ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

″	**CHAPTER**	**VI**	**.**
″	章	六年级	.

第六章

- , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] , [wɔːkt] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] , [geɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

Eusebe	**,**	**absorbed**	**in**	**his**	**reflections**	**,**	**walked**	**nearly**	**two**	**hours**	**,**	**gazing**	**to**	**the**	**right**
-	,	吸收	在	他的	反思	,	步行	几乎	二	小时	,	凝视	到	这	正确的

[ænd; ənd] [left] ,

and	**left**	**,**
和	左边	,

尤西比沉浸在自己的思绪中，走了将近两个小时，目光不时向左右望去。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] .

without	**seeing**	**any**	**thing**	**.**
没有	看到	任何	事物	.

什么也没看见。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [baɪ]['æksɪdənt] , [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [bæs'til] .

Finally	**,**	**he**	**found**	**himself**	**,**	**by**	**accident**	**,**	**on**	**the**	**Place**	**de**	**la**	**Bastille**	**.**
最后	,	他	成立	他自己	,	经过	事故	,	在	这	地方	德	拉	巴士底狱	.

最后，他偶然间来到了巴士底广场。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['kɑːləm] .

Great	**was**	**his**	**astonishment**	**when**	**his**	**eyes**	**rested**	**on**	**the**	**July**	**Column**	**.**
伟大的	曾是	他的	惊讶	什么时候	他的	眼睛	休息	在	这	七月	柱子	.

当他的目光落在七月柱上时，他感到无比惊讶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] ['taʊər] [ʌv; əv] [brɑːnz] .

He	**could**	**not**	**imagine**	**the**	**utility**	**of**	**this**	**immense**	**tower**	**of**	**bronze**	**.**
他	可以	不是	想象	这	公用事业	的	这	巨大	塔	的	青铜	.

他无法想象这座巨大的青铜塔有什么用处。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædlɪ] [hæv; həv] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

He	**would**	**gladly**	**have**	**asked**	**some**	**questions**	**of**	**the**	**passers**	**-**	**by**	**,**	**but**	**his**
他	会	乐意	有	问	一些	问题	的	这	过路人	-	经过	,	但	他的

['fɔːrmər] [ɪk'spɪrɪəns] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm] .

former	**experience**	**deterred**	**him**	**.**
以前的	经验	威慑	他	.

他本想向路人询问一些问题，但之前的经历让他打消了念头。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [maɪ'nuːtlɪ] .

He	**approached**	**the**	**column**	**and**	**examined**	**the**	**inscriptions**	**minutely**	**.**
他	接近	这	柱子	和	检查	这	铭文	精确到分钟	.

他走近石柱，仔细查看了上面的铭文。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] , ” [θɔːt] [hiː; hi] . [-]

“	**This**	**is**	**very**	**singular**	**,**	**”**	**thought**	**he**	**.**	**[**	**42**	**]**
“	这	是	非常	单数	,	”	想法	他	.	[	-	]

“这真是太特别了，”他心想。[42]

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [huː] [daɪd][fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

“	**Here**	**is**	**a**	**monument**	**erected**	**to**	**the**	**memory**	**of**	**citizens**	**who**	**died**	**for**	**liberty**	**.**
“	这里	是	一个	纪念碑	竖立	到	这	记忆	的	公民	WHO	死亡	为了	自由	.

“这里竖立着一座纪念碑，纪念为自由而牺牲的公民。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] - , [æt; ət][soʊ]['riːs(ə)nt][ə; eɪ] ['pɪriəd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [fræns] ,

Is	**it**	**possible**	**that**	**in**	**1830**	**,**	**at**	**so**	**recent**	**a**	**period**	**,**	**there**	**were**	**in**	**France**	**,**
是	它	可能的	那	在	-	,	在	所以	最近的	一个	时期	,	那里	是	在	法国	,

1830年，在如此近的时期，法国是否有可能出现这种情况?

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['lɪbərti] ?

the	**centre**	**of**	**civilization**	**,**	**persons**	**who**	**were**	**opposed**	**to**	**liberty**	**?**
这	中心	的	文明	,	人	WHO	是	反对	到	自由	?

文明的中心，竟然是反对自由的人?

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪm'prɑːbəbl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'greɪvd] [hɪr] .

This	**would**	**seem**	**to**	**me**	**improbable**	**,**	**if**	**it**	**were**	**not**	**engraved**	**here**	**.**
这	会	似乎	到	我	不太可能	,	如果	它	是	不是	刻	这里	.

如果不是刻在这里，这在我看来似乎不太可能。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] , [tuː] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'bændənd] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]

Are	**there**	**,**	**too**	**,**	**those**	**who**	**are**	**so**	**abandoned**	**as**	**to**	**think**	**of**	**depriving**	**us**
是	那里	,	也	,	那些	WHO	是	所以	弃	作为	到	思考	的	剥夺	我们

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] ,

of	**our**	**liberty**	**,**
的	我们的	自由	,

难道也有一些人如此丧尽天良，竟然想剥夺我们的自由吗?

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] ?

the	greatest	of	blessings	?
这	最	的	祝福	?

最大的祝福是什么?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vent] ,

This	was	a	remarkable	event	,
这	曾是	一个	卓越	事件	,

这是一件非同寻常的事情。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔːr] [soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz]

about	which	I	shall	know	more	so	soon	as	I	am	able	to	read	the	historians
关于	哪个	我	将	知道	更多的	所以	很快	作为	我	是	有能力的	到	读	这	历史学家

[ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .

of	that	period	.
的	那	时期	.

关于这一点，等我能够阅读那个时期的历史学家的著作后，我就会了解更多。

" ['hʌŋgər] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] - [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	Hunger	put	a	stop	to	Eusebe's	reflections	on	the	liberties	of	the	people	.
"	饥饿	放	一个	停止	到	-	反思	在	这	自由	的	这	人们	.

饥饿使尤西比停止了对人民自由的思考。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , ['glænsɪŋ] ['iːgərli] [ə'baʊt] ,

He	walked	on	,	glancing	eagerly	about	,
他	步行	在	,	瞥了一眼	急切地	关于	,

他继续往前走，急切地四处张望。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['saɪnbɔːrd] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðæt]

and	hoping	to	see	a	signboard	swinging	in	the	wind	and	bearing	that
和	希望	到	看	一个	招牌	摇摆	在	这	风	和	轴承	那

[fə'leɪʃəs] ['ledʒənd] ,

fallacious	legend	,
谬误的	传奇	,

我盼望着能看到一块招牌在风中摇摆，上面写着那个虚假的传说。

" [hɪr] [ðeɪ] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

"	Here	they	give	something	to	eat	and	drink	,
"	这里	他们	给	某物	到	吃	和	喝	,

"这里他们会提供食物和饮料，

" [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['rʊrəl] [roʊdz] .

"	such	as	he	had	seen	on	the	rural	roads	.
"	这样的	作为	他	有	已见	在	这	乡村的	道路	.

就像他在乡村道路上看到的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] , [haʊ'evər] ,

He	had	commenced	to	despair	of	finding	what	he	sought	,	however	,
他	有	开始	到	绝望	的	寻找	什么	他	寻求	,	然而	,

然而，他开始对找到自己想要的东西感到绝望。

[wen] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] " ['dɪnər] " ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

when	the	magic	word	"	dinner	"	greeted	his	eyes	.
什么时候	这	魔法	单词	"	晚餐	"	问候	他的	眼睛	.

当他看到"晚餐"这个神奇的词语时。

[ɑːn]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wer] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [held] [aʊt] , [hiː; hi]

On	closer	inspection	of	the	establishment	where	this	promise	was	held	out	,	he
在	更近	检查	的	这	建立	在哪里	这	承诺	曾是	握住	出去	,	他

[riːd] , —

read	,	—
读	,	—

他仔细查看了做出这一承诺的场所，发现——

['restrɑːnt] - .

Restaurant	**Brochons**	**.**
餐厅	-	.

餐厅布罗雄斯。

- - [ˌtuːˈtuː][fræŋks] ; - [wʌn][fræŋk] - .

Dîners	**à**	**2**	**francs**	**;**	**déjeuners**	**à**	**1**	**franc**	**25**	**.**
-	-	2	法郎	;	午餐	-	1	法郎	-	.

晚餐 2 法郎；午餐 1 法郎 25。

- ['ferli] [spræŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['mænər] ,

Eusebe	**fairly**	**sprang**	**towards**	**the**	**door**	**,**	**but**	**entered**	**the**	**place**	**in**	**a**	**humble**	**manner**	**,**
-	相当	弹簧	向	这	门	,	但	进入	这	地方	在	一个	谦逊的	方式	,

尤西比几乎是扑向门口，但进门时却很谦卑。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	**took**	**a**	**seat**	**at**	**the**	**table**	**nearest**	**to**	**the**	**window**	**,**
和	采取	一个	座位	在	这	桌子	最近的	到	这	窗户	,

然后他在靠窗的桌子旁坐了下来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['sætɪsfaɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

so	**that**	**he**	**might**	**satisfy**	**at**	**the**	**same**	**time**	**his**	**stomach**	**and**	**his**	**curiosity**	**.**
所以	那	他	可能	满足	在	这	相同的	时间	他的	胃	和	他的	好奇心	.

这样他既可以满足自己的胃，又可以满足自己的好奇心。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , [mə'sjɜːr] ? ” [in'kwaiəd] [ə; eɪ] ['weɪtər] .

“	**What**	**will**	**you**	**have**	**,**	**monsieur**	**?**	**”**	**inquired**	**a**	**waiter**	**.**
”	什么	将要	你	有	,	先生	?	”	询问	一个	服务员	.

“先生，您想吃点什么？”服务员问道。

“ [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [rɪ'plaɪd] - . [-]

“	**Whatever**	**you**	**please**	**,**	**”**	**replied**	**Eusebe**	**.**	**[**	**43**	**]**
”	任何	你	请	,	”	回复	-	.	[	-	]

“随你便吧，”尤西比回答道。[43]

“ ['hævɪŋ] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] . ”

“	**Having**	**been**	**raised**	**in**	**the**	**country**	**,**	**I**	**am**	**not**	**difficult**	**to**	**please**	**.**	**”**
”	拥有	到过	提高	在	这	国家	,	我	是	不是	难的	到	请	.	”

“我在农村长大，所以很容易满足。”

“ ['æftər][ðə; ði] [suːp] , [wɪl] [mə'sjɜːr] [hæv; həv][ə; eɪ] ['biːfsteɪk] ? ”

“	**After**	**the**	**soup**	**,**	**will**	**monsieur**	**have**	**a**	**beefsteak**	**?**	**”**
”	后	这	汤	,	将要	先生	有	一个	牛排	?	”

“先生，喝完汤后，要不要来份牛排？”

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ] . ”

“	**As**	**it**	**pleases**	**you**	**.**	**”**
”	作为	它	请	你	.	”

“如你所愿。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**Oh**	**,**	**it**	**is**	**all**	**the**	**same**	**to**	**me**	**.**
”	哦	,	它	是	全部	这	相同的	到	我	.

“哦，对我来说都一样。”

[wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['kɪdni] ? ”

Would	**you**	**prefer**	**a**	**kidney**	**?**	**”**
会	你	更喜欢	一个	肾	?	”

你更想要一个肾吗?

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['prefrəns] . ”

“	**I**	**have**	**no**	**preference**	**.**	**”**
”	我	有	不	偏爱	.	”

“我没有偏好。”

“ [ə; eɪ] ['kæfs] ['lɪvər] ? ”
“ A calf's liver ? ”
” 一个 小牛的 肝 ? ”

“小牛肝？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ It is a matter of indifference to me . ”
” 它 是 一个 事情 的 漠不关心 到 我 . ”

“我对此漠不关心。”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] .
“ To me also .
” 到 我 还 .

对我来说也是如此。

[wiː; wi][hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] , ['kʌtlits] , ['kɑːləp] , [ˌfrikə'siːd] ['tʃɪkɪn] , ['ræbəts] , ['pɑːrtrɪdʒ] , [roʊst]
We have , besides , cutlets , collops , fricasseed chicken , rabbits , partridges , roast
我们 有 , 除了 , 肉饼 , 崩溃 , 炖菜 鸡 , 兔子 , 鹧鸪 , 烤
['tʃɪkɪn] , ['mʌt(ə)n] — —
chicken , mutton — —
鸡 , 羊肉 — —

此外，我们还有肉排、猪腩肉、炖鸡、兔肉、鹧鸪、烤鸡、羊肉——

” - [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] ['kʌtlits] , [æz; əz][ðə; ði] ['weɪtər] [ræn] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv]
” Eusebe caught the word cutlets , as the waiter ran rapidly through the bill of
” - 捕捉 这 单词 肉饼 , 作为 这 服务员 跑 快速 通过 这 账单 的
[fer] ,
fare ,
票价 ,

“当服务员快速报出菜单时，尤西比听到了‘肉排’这个词。”

[ænd; ənd] ['iːgərli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , —
and eagerly interrupted him with , —
和 急切地 中断 他 和 , —

他急切地打断他，说道：

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌtlət] . ”
“ Give me a cutlet . ”
” 给 我 一个 肉排 . ”

给我一块炸肉排。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ How will you have it ?
” 如何 将要 你 有 它 ?

你想要什么?

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [ə'gen] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli]
” And the waiter again went into a catalogue of which Eusebe understood only
” 和 这 服务员 再次 去 进入 一个 目录 的 哪个 - 理解 仅有的
[ðə; ði][wɜːrd] “ [brɔɪld] . ”
the word “ broiled . ”
这 单词 “ 烤制 . ”

“服务员又开始翻阅菜单，尤西比只听懂了其中的一个词——烤的。”

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [brɔɪld] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ I will have it broiled , ” he exclaimed .
” 我 将要 有 它 烤制 , ” 他 惊呼 .

“我要烤着吃，”他大声说道。

“ ['kʌtlət] [brɔɪld] !
“ Cutlet broiled !
” 肉排 烤制 !

“烤肉排！”

[wʌn] ！ ″ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .

One	！	″	exclaimed	the	waiter	to	the	cook	.
一	！	″	惊呼	这	服务员	到	这	厨师	.

“一！”服务员对厨师喊道。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['sɜːrvənt] ， ″ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ， ['soʊləs] .

“	Here	is	a	queer	servant	,	”	said	the	young	provincial	,	solus	.
″	这里	是	一个	酷儿	仆人	，	″	说	这	年轻的	省级	，	索鲁斯	.

“这里有个古怪的仆人，”年轻的外省人独自说道。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['kʌtlət] ， [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt]

Having	obtained	the	cutlet	,	he	devoted	himself	to	it	with	an	appetite
拥有	获得	这	肉排	，	他	奉献	他自己	到	它	和	一个	食欲

['ʃaːpənd] [baɪ] ['æbstɪnəns] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] .

sharpened	by	abstinence	and	exercise	.
锋利	经过	节制	和	锻炼	.

得到炸肉排后，他便专心享用，节食和锻炼使他的食欲更加旺盛。

['æftər][ðə; ði] [dɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] ， [ðə; ði] ['weɪtər] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [-]

After	the	dish	had	been	finished	,	the	waiter	again	began	to	run	over	[	44	]
后	这	盘子	有	到过	完成的	，	这	服务员	再次	开始	到	跑步	超过	[	-	]

菜做好后，服务员又开始跑过来[44]

[hɪz; ɪz] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ； [bʌt; bət] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ， —

his	bill	of	fare	;	but	Eusebe	interrupted	him	with	,	—
他的	账单	的	票价	；	但	-	中断	他	和	，	—

他的餐费清单；但尤西比打断了他，说道：

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['kʌtlət] . ″

“	Give	me	another	cutlet	.	”
″	给	我	其他	肉排	.	″

“再给我来一块炸肉排。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][prɪ'fɜːr] [fɪʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ， — ['sæmən] ， ['rɪvər] [traʊt] ， [ɔːr] — — ″

“	Would	you	not	prefer	fish	of	some	kind	,	—	salmon	,	river	trout	,	or	—	—	”
″	会	你	不是	更喜欢	鱼	的	一些	种类	，	—	三文鱼	，	河	鳟鱼	，	或者	—	—	″

“您难道不想吃点鱼吗？比如鲑鱼、河鳟，或者——”

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ə'nʌðər] ['kʌtlət] . ″

“	I	prefer	another	cutlet	.	”
″	我	更喜欢	其他	肉排	.	″

“我更喜欢另一块肉排。”

“ ['veri] [wel] ， [mə'sjɜːr] .

“	Very	well	,	monsieur	.
″	非常	出色地	,	先生	.

“好的，先生。”

[ʃef] ， [ə'nʌðər] ['kʌtlət] — [wʌn] ！ ″

Chef	,	another	cutlet	—	one	!	”
厨师	，	其他	肉排	—	一	！	″

厨师，再来一块肉排！

“ [ðə; ði] [ʃef] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [def] ， ″ [θɔːt] - ；

“	The	chef	of	this	establishment	is	certainly	deaf	,	”	thought	Eusebe	;
″	这	厨师	的	这	建立	是	当然	聋	，	″	想法	-	；

“这家店的厨师肯定是个聋子，”尤西比心想；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn'fɜːrməti][bəuθ][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]
“ and that is a disagreeable infirmity both for himself and for other people
” 和 那 是 一个 令人不快的 虚弱 两个都 为了 他自己 和 为了 其他 人们
.
.
.

“这对他自己和其他人来说都是一种令人不快的缺点。”

” ['æftər][ðə; ði]['sekənd] ['kʌtlət] , - [di'mɑːndid] [ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
” After the second cutlet , Eusebe demanded a third , and then a piece of
” 后 这 第二 肉排 , - 要求 一个 第三 , 和 然后 一个 片 的
[tʃiːz] .
cheese .
奶酪 .

“吃完第二块肉排后，尤西比又要了第三块，然后又要了一块奶酪。”

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər]
While he was eating his last piece of bread and drinking a glass of water
尽管 他 曾是 吃 他的 最后的 片 的 面包 和 喝 一个 玻璃 的 水
,
,
,

当他吃着最后一块面包，喝着一杯水时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [ræn][tuː; tə]
there was a sudden commotion in the room , and several persons ran to
那里 曾是 一个 突然 骚动 在 这 房间 , 和 一些 人 跑 到
[ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
the windows .
这 视窗 .

房间里突然一片混乱，几个人跑到窗边。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl]
The provincial thought something extraordinary was in progress , and was all
这 省级 想法 某物 非凡的 曾是 在 进步 , 和 曾是 全部
[aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .
eyes and ears for the time .
眼睛 和 耳朵 为了 这 时间 .

省政府认为有非同寻常的事情正在发生，于是密切关注着事态发展。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['viːək(ə)lz][ænd; ənd]
He could see nothing , at first , but the usual throng of vehicles and
他 可以 看 没有什么 , 在 第一的 , 但 这 通常 人群 的 车辆 和
[pə'destriənz] .
pedestrians .
行人 .

起初他什么也看不见，只有往常熙熙攘攘的车辆和行人。

[ðen] [ə; eɪ] ['taɪtli] [kloʊzd]['wægən] , ['eskɔːtid] [baɪ] [fɔːr] ['ʒɑːndɑːmz] , [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Then a tightly closed wagon , escorted by four gendarmes , attracted his attention .
然后 一个 紧紧 关闭 车皮 , 护送 经过 四 宪兵 , 吸引 他的 注意力 .

这时，一辆由四名宪兵护送的、车厢紧闭的马车引起了他的注意。

[ðə; ði]['wægən] [pæst] [ɑːn] ; [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] ,
The wagon passed on ; the persons in the restaurant returned to their seats ,
这 车皮 通过了 在 ; 这 人 在 这 餐厅 返回 到 他们的 座位 ,

马车继续前行；餐馆里的人们回到各自的座位上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] . [-]
and the conversation became animated . [45]
和 这 对话 成为 动画 . [-]

谈话变得热烈起来。[45]

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [bɪˈjɑːnd] [daʊt] , ” [sed] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [krəˈvæt] ,

“	It	is	unfortunate	,	beyond	doubt	,	”	said	a	large	man	with	a	white	cravat	,
”	它	是	不幸	,	超过	怀疑	,	”	说	一个	大的	男人	和	一个	白色的	领结	,

“这无疑是件不幸的事，”一个身材魁梧、系着白色领巾的男人说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈpʌnɪʃ] [tuː] [sɪˈvɪrli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈænərki]

“	but	we	cannot	punish	too	severely	those	who	are	trying	to	bring	about	anarchy
”	但	我们	不能	惩治	也	严重	那些	WHO	是	尝试	到	带来	关于	无政府状态

[ænd; ənd][dɪsˈɔːrdər] . ”

and	disorder	.	”
和	紊乱	.	”

“但是，对于那些试图制造无政府状态和混乱的人，我们不能惩罚得太严厉。”

“ [pʊr] [ˈfɛloʊz] ! ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] : “ [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [huː] [wiːp]

“	Poor	fellows	!	”	said	a	young	woman	:	“	they	have	sisters	and	mothers	who	weep
”	贫穷的	伙伴们	!	”	说	一个	年轻的	女士	:	“	他们	有	姐妹	和	母亲们	WHO	哭泣

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

for	them	.	”
为了	他们	.	”

“可怜的孩子们！”一位年轻女子说，“他们有姐妹和母亲，都在为他们哭泣。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ˈmistrisiz] [tuː] ,

“	Yes	,	and	mistresses	too	,
”	是的	,	和	情妇们	也	,

“是的，还有情妇们。”

” [ˈædɪd] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsmɔːlpɑːks] .

”	added	a	man	whose	features	were	marked	by	the	ravages	of	the	smallpox	.
”	额外	一个	男人	谁	特征	是	标记	经过	这	蹂躏	的	这	天花	.

一位脸上布满天花痕迹的男子补充道。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈspiːkər] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

The	young	woman	turned	towards	the	speaker	,	and	,	after	looking	at	him
这	年轻的	女士	转向	向	这	扬声器	,	和	,	后	寻找	在	他

[ˈfɪksɪdli] , [riˈspɔndid] , —

fixedly	,	responded	,	—
固定地	,	回应	,	—

年轻女子转向说话者，目光紧紧盯着他，然后回答道：

“ [jes] , [məˈsjɜːr] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmistrisiz] . ”

“	Yes	,	monsieur	,	they	have	mistresses	.	”
”	是的	,	先生	,	他们	有	情妇们	.	”

“是的，先生，他们有情妇。”

“ [pʊr] [ˈfɛloʊz] !

“	Poor	fellows	!
”	贫穷的	伙伴们	!

“可怜的家伙们！”

[ðeɪ] [meɪ] [ˈnevər] [siː] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [əˈgen] . ”

they	may	never	see	their	country	again	.	”
他们	可能	绝不	看	他们的	国家	再次	.	”

他们可能再也见不到自己的祖国了。

“ [laɪf] [ɪz] [lɔːŋ] . ”

“	Life	is	long	.	”
”	生活	是	长的	.	”

“人生漫长。”

“ [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɪz][hoʊp] .

“	While	they	live	there	is	hope	.
”	尽管	他们	居住	那里	是	希望	.

“只要他们活着，就有希望。”

" - [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kjʊriəs] .
" Eusebe was exceedingly curious .
" - 曾是 非常 好奇的 .

"尤西比非常好奇。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] ['kwestʃən]
He did not comprehend a word of this conversation , and dared not question
他 做过 不是 理解 一个 单词 的 这 对话 , 和 敢于 不是 问题
['enibɑːdi] .
anybody .
任何人 .

他完全听不懂他们在说什么，也不敢问任何人。

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rʌf] [ænd; ənd] ['swɔːrði] ['æspekt] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
His neighbor , however , a man of rough and swarthy aspect , came to his
他的 邻居 , 然而 , 一个 男人 的 粗糙的 和 黝黑的 方面 , 来了 到 他的
[rɪ'liːf] , ['seɪɪŋ] , —
relief , saying , —
宽慰 , 说 , —

然而，他的邻居，一个面容粗犷黝黑的男人，前来帮助他，说道：

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['veri] [əb'sɜːrd] [rɪ'flekʃnz] . "
" These people indulge in very absurd reflections . "
" 这些 人们 放纵 在 非常 荒诞 反思 . "

"这些人沉迷于非常荒谬的想法。"

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] . [-]
" I know not what they have said , " responded the provincial . [46]
" 我 知道 不是 什么 他们 有 说 , " 回应 这 省级 . [-]

"我不知道他们说了什么，"省长回答道。[46]

" [ðeɪ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [pæst] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'demd] [tuː; tə]
" They alluded to the men who have just passed : they are condemned to
" 他们 暗示 到 这 男人 WHO 有 只是 通过了 : 他们 是 谴责 到
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] . "
transportation . "
运输 . "

"他们指的是刚刚被处决的那些人：他们被判处流放。"

" [meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ? "
" May I venture to ask what they mean by transportation ? "
" 可能 我 风险投资 到 问 什么 他们 意思是 经过 运输 ? "

请问他们所说的交通运输具体指的是什么?

" ['sendɪŋ] [men] ['ɪntuː]['eksaɪl] . "
" Sending men into exile . "
" 发送 男人 进入 流亡 . "

"将人流放。"

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ? "
" For what reason ? "
" 为了 什么 原因 ? "

"出于什么原因？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['swɔːrði] [mæn] , [huː]
" Because they wished to fight for liberty , " whispered the swarthy man , who
" 因为 他们 希望 到 斗争 为了 自由 , " 低声说道 这 黝黑的 男人 , WHO
[ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] ,
then took his hat ,
然后 采取 他的 帽子 ,

"因为他们想为自由而战，"肤色黝黑的男人低声说道，然后他摘下了帽子。

[ænd; ənd] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	**,**	**casting**	**a**	**glance**	**of**	**defiance**	**at**	**the**	**throng**	**,**	**departed**	**.**
和	,	铸件	一个	瞥一眼	的	蔑视	在	这	人群	,	已离开	.

然后，他挑衅地瞥了一眼人群，离开了。

- ['fɑːloʊd] .

Eusebe	**followed**	**.**
-	随后	.

尤西比随后跟上。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['weɪtər] [ɪk'skleɪm] , —

As	**he**	**passed**	**out**	**of**	**the**	**door**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**waiter**	**exclaim**	**,**	**—**
作为	他	通过了	出去	的	这	门	,	他	听到	这	服务员	惊叹	,	—

他走出门口时，听到服务员惊呼道：

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt][wʌn] .

“	**There**	**goes**	**a**	**verdant**	**one**	**.**
“	那里	去	一个	葱茏	一	.

“一棵翠绿的树就这么没了。”

” - [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

”	**Eusebe**	**thought**	**this**	**was**	**intended**	**as**	**an**	**insult**	**,**
”	-	想法	这	曾是	故意的	作为	一个	侮辱	,

尤西比认为这是在侮辱他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm]['vɜːrd(ə)nt] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr]

but	**he**	**was**	**not**	**sure**	**of**	**the**	**sense**	**of**	**the**	**term**	**verdant**	**,**	**and**	**,**	**therefore**
但	他	曾是	不是	当然	的	这	感觉	的	这	学期	葱茏	,	和	,	所以

,

,

,

但他不太确定“翠绿”一词的含义，因此，

[geɪv] [hɪm'self] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

gave	**himself**	**no**	**trouble**	**about**	**it**	**.**
给予	他自己	不	麻烦	关于	它	.

他对此毫不在意。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [diː'ju]['temp(ə)l] ,

He	**took**	**a**	**seat**	**on**	**one**	**of**	**the**	**benches**	**of**	**the**	**Boulevard**	**du**	**Temple**	**,**
他	采取	一个	座位	在	一	的	这	长椅	的	这	大道	杜	寺庙	,

他坐在圣殿大道的一条长椅上，

[ænd; ənd] [siːmd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	**seemed**	**absorbed**	**in**	**reflection**	**.**
和	似乎	吸收	在	反射	.

他似乎陷入了沉思。

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ə'roʊz] ,

What	**he**	**thought**	**,**	**it**	**is**	**impossible**	**for**	**us**	**to**	**say**	**;**	**but**	**when**	**he**	**arose**	**,**
什么	他	想法	,	它	是	不可能的	为了	我们	到	说	;	但	什么时候	他	出现	,

他当时在想什么，我们无从知晓；但当他起身时，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə]['mɜːrmər] , — [-]

he	**might**	**have**	**been**	**heard**	**to**	**murmur**	**,**	**—**	**[**	**47**	**]**
他	可能	有	到过	听到	到	低语	,	—	[	-	]

人们或许能听到他低声说道：——[47]

“ [ðeɪ] [reɪz] ['mɔnjumənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [huː] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

“	**They**	**raise**	**monuments**	**to**	**the**	**memory**	**of**	**citizens**	**who**	**have**	**died**	**for**	**liberty**	**,**
“	他们	增加	纪念碑	到	这	记忆	的	公民	WHO	有	死亡	为了	自由	,

他们为纪念那些为自由而牺牲的公民而树立纪念碑，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bænɪʃ] ['ʌðər] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**banish**	**others**	**who**	**wish**	**to**	**fight**	**for**	**it**	**.**
和	他们	放逐	其他的	WHO	希望	到	斗争	为了	它	.

他们驱逐其他想要为之奋斗的人。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [kən'sɪstənt] , — [ən'les] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

This	**does**	**not**	**appear**	**consistent**	**,**	**—**	**unless**	**there**	**are**	**two**	**kinds**	**of**	**liberty**	**,**
这	做	不是	出现	持续的	,	—	除非	那里	是	二	种类	的	自由	,

这似乎并不一致——除非存在两种自由，

[wʌn] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bæd] .

one	**good**	**and**	**the**	**other**	**bad**	**.**
一	好的	和	这	其他	坏的	.

一个好，一个坏。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	**CHAPTER**	**VII**	**.**
"	章	七	.

"第七章

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb] - .

Night	**had**	**come**	**on**	**,**	**which**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**disturb**	**Eusebe**	**.**
夜晚	有	来	在	,	哪个	,	然而	,	做过	不是	打扰	-	.

夜幕降临，但这并没有打扰尤西比。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn]['pærɪs] [naɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [deɪ] ,

He	**had**	**heard**	**that**	**in**	**Paris**	**night**	**was**	**turned**	**into**	**day**	**,**
他	有	听到	那	在	巴黎	夜晚	曾是	转向	进入	天	,

他听说在巴黎，黑夜会变成白昼。

— [ðæt] ['pærɪs][wʌz; wəz] [mɔːr] ['brɪliənt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðæn; ðən][æt; ət] [nuːn] , — [ænd; ənd] ['meni]

—	**that**	**Paris**	**was**	**more**	**brilliant**	**at**	**midnight**	**than**	**at**	**noon**	**,**	**—**	**and**	**many**
—	那	巴黎	曾是	更多的	杰出的	在	午夜	比	在	中午	,	—	和	许多

['ʌðər] [əb'sɜːdɪtɪ] .

other	**absurdities**	**.**
其他	荒谬之处	.

——巴黎午夜比正午更加璀璨夺目，——以及其他许多荒谬的说法。

[waɪl] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['ræpɪd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][gæs] - [læmps] ,

While	**observing**	**the**	**rapid**	**illumination**	**of**	**myriads**	**of**	**gas**	**-**	**lamps**	**,**
尽管	观察	这	迅速的	照明	的	无数	的	气体	-	灯	,

在观察无数煤气灯迅速亮起的同时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][wɜːr; wər] [ə'baʊt]

he	**had**	**begun**	**to**	**think**	**that**	**his**	**provincial**	**anticipations**	**were**	**about**
他	有	开始	到	思考	那	他的	省级	预期	是	关于

[tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

to	**be**	**realized**	**.**
到	是	已实现	.

他开始觉得，自己在乡下的种种期盼即将实现。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [juːθ] , [huː] [hæd; həd] [spent] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] ,

But	**when**	**the**	**poor**	**youth**	**,**	**who**	**had**	**spent**	**two**	**hours**	**in**	**hunting**	**a**	**restaurant**	**,**
但	什么时候	这	贫穷的	青年	,	WHO	有	花费	二	小时	在	打猎	一个	餐厅	,

但是，当这位花了两个小时寻找餐馆的穷苦青年……

[wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltər] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] ['gæslaɪt] [fel] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

wished	**to**	**find**	**a**	**shelter**	**,**	**he**	**perceived**	**that**	**gaslight**	**fell**	**far**	**short**	**of**	**sunshine**	**.**
希望	到	寻找	一个	庇护所	,	他	感知	那	煤气灯	跌倒	远的	短的	的	阳光	.

他想找个地方避难，却发现煤气灯远不及阳光明亮。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][saɪnz] ,

Notwithstanding	all	the	attention	he	devoted	to	the	multitude	of	signs	,
虽然	全部	这	注意力	他	奉献	到	这	民众	的	标志	,

尽管他非常关注众多的迹象，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['noʊwer] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][wɜːrd] [əu'berʒ] .

he	could	nowhere	discover	the	word	auberge	.
他	可以	无处	发现	这	单词	旅馆	.

他怎么也找不到“auberge”这个词。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [greɪt] .

His	anxiety	was	great	.
他的	焦虑	曾是	伟大的	.

他非常焦虑。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [klɑːk] , [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hæf] - [pæst][ten] .

He	noticed	a	clock	,	the	hands	of	which	marked	the	hour	of	half	-	past	ten	.
他	注意到	一个	钟	,	这	双手	的	哪个	标记	这	小时	的	一半	-	过去的	十	.

他注意到一个钟，指针指向十点半。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'meɪnd] [aʊt][ʌv; əv][bed][soʊ] [leɪt] .

He	had	never	before	remained	out	of	bed	so	late	.
他	有	绝不	前	剩余	出去	的	床	所以	晚的	.

他以前从未这么晚还没睡过觉。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [pə'destrɪənz] [huː] [pæst] [hɪm; ɪm] [wer]

He	had	a	strong	inclination	to	ask	the	pedestrians	who	passed	him	where
他	有	一个	强的	倾角	到	问	这	行人	WHO	通过了	他	在哪里

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][bed] ;

he	could	find	a	bed	;
他	可以	寻找	一个	床	;

他很想问问路过的行人哪里可以找到床位；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɪsˌhæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] ['vɪvɪdli] [rɪ'membər] .

but	his	mishaps	of	the	morning	were	vividly	remembered	.
但	他的	事故	的	这	早晨	是	生动地	记得	.

但他早上遇到的那些倒霉事却记忆犹新。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]

At	length	he	realized	that	there	was	[	48	]
在	长度	他	已实现	那	那里	曾是	[	-	]

最后他意识到有[48]

[noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][fɜːrst] ['fiːmeɪl] [huː] [pæst] [hɪm; ɪm] .

no	other	course	to	take	,	and	decided	to	question	the	first	female	who	passed	him	.
不	其他	课程	到	拿	,	和	决定	到	问题	这	第一的	女性	WHO	通过了	他	.

别无他法，他决定盘问第一个经过他身边的女同学。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [θɔːt] - , “ [wɪl] [biː; bi]['maɪldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mæn] .

“	A	woman	,	”	thought	Eusebe	,	“	will	be	milder	and	more	accessible	than	a	man	.
“	一个	女士	,	”	想法	-	,	“	将要	是	较温和	和	更多的	可访问	比	一个	男人	.

“女人，”尤西比心想，“会比男人更温和、更容易接近。”

" [ænd; ənd][æz; əz] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ]['leɪdi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['mænʃ(ə)n] ,

"	And	as	,	at	this	moment	,	a	lady	emerged	from	a	neighboring	mansion	,
"	和	作为	,	在	这	片刻	,	一个	女士	出现	从	一个	邻接	大厦	,

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] , —

the	provincial	ventured	to	say	,	—
这	省级	冒险	到	说	,	—

"就在这时，一位女士从邻近的宅邸走了出来，这位乡下人试探性地说道："

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] , [tuː; tə][æsk]

"	Permit	me	,	madame	,	as	a	stranger	who	is	very	much	embarrassed	,	to	ask
"	允许	我	,	夫人	,	作为	一个	陌生人	WHO	是	非常	很多	尴尬的	,	到	问

[juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

you	for	some	information	.
你	为了	一些	信息	.

"夫人，请允许我这个陌生人，非常不好意思地向您询问一些信息。"

" [ðə; ði]['leɪdi] [pæst] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

"	The	lady	passed	on	without	condescending	to	make	any	reply	.
"	这	女士	通过了	在	没有	居高临下的	到	制作	任何	回复	.

"这位女士径直走了，没有纡尊降贵地回答任何问题。"

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːkwərd] [ə'dres] , " [sed] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] .

"	I	have	an	awkward	address	,	"	said	the	provincial	.
"	我	有	一个	尴尬的	地址	,	"	说	这	省级	.

"我的地址很尴尬，"这位省长说道。

" [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['leɪdi] .

"	That	person	is	certainly	a	great	and	haughty	lady	.
"	那	人	是	当然	一个	伟大的	和	傲慢	女士	.

"那人确实是一位伟大而傲慢的女士。"

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - ['wʊmən] . "

I	had	better	speak	to	this	one	,	who	has	the	air	of	a	working	-	woman	.	"
我	有	更好的	说话	到	这	一	,	WHO	有	这	空气	的	一个	在职的	-	女士	.	"

我最好跟这位女士谈谈，她看起来像个职业女性。

" ['mædəm] , " [sed] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [huː] [brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Madame	,	"	said	Eusebe	to	a	female	who	brushed	past	him	,	"	a	little
"	夫人	,	"	说	-	到	一个	女性	WHO	刷过	过去的	他	,	"	一个	小的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] . "

information	,	I	pray	you	.	"
信息	,	我	祈祷	你	.	"

"夫人，"尤西比对一个从他身边擦身而过的女子说，"请您提供一些信息。"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['tʃoʊzn] ['aʊər][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , ['truːli] .

"	This	is	a	well	-	chosen	hour	for	asking	questions	,	truly	.
"	这	是	一个	出色地	-	选定	小时	为了	问	问题	,	真的	.

"这确实是提问的好时机。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

What	do	you	want	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	Inform	me	,	if	you	please	,	of	a	place	where	I	can	sleep	to	-	night	.	"
"	通知	我	,	如果	你	请	,	的	一个	地方	在哪里	我	能	睡觉	到	-	夜晚	.	"

"请问您能否告诉我今晚我可以在哪里过夜？"

" [pæs] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] , [juː; jʊ] ['ɪnsələnt] [skæmp] !

"	Pass	on	your	way	,	you	insolent	scamp	!
"	经过	在	你的	方式	,	你	傲慢的	恶棍	!

"滚开，你这无礼的家伙！"

[fɔːr; fər] [huːm] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [loʊ] - [bred] ['feloʊ] ?

For	whom	do	you	take	me	,	you	low	-	bred	fellow	?
为了	谁	做	你	拿	我	,	你	低的	-	繁殖	同伴	?

你这低等生物，要把我嫁给谁?

[siːs] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'restɪd] .

Cease	to	disturb	me	,	or	I	will	have	you	arrested	.
停止	到	打扰	我	,	或者	我	将要	有	你	被捕	.

不要再打扰我，否则我会报警逮捕你。

" [ðɪs] [kʌt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [ˌlɪ'muːzɪn] .

"	This	cut	was	too	much	for	the	poor	Limousin	.
"	这	切	曾是	也	很多	为了	这	贫穷的	利穆赞	.

"这对可怜的利木赞牛来说打击太大了。"

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] [gɪv] [wei] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] . [-]

He	felt	as	if	his	legs	would	give	way	under	him	.	[	49	]
他	毛毡	作为	如果	他的	腿	会	给	方式	在下面	他	.	[	-	]

他感觉自己的双腿好像要支撑不住了。[49]

[hiː; hi] [sæŋk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [step] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [toʊn] ,

He	sank	upon	a	stone	step	,	and	,	in	a	despairing	tone	,
他	沉没	之上	一个	石头	步	,	和	,	在	一个	绝望	语气	,

他瘫坐在石阶上，绝望地说道：

[æskt] [hɪm'self] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

asked	himself	what	would	become	of	him	.
问	他自己	什么	会	变得	的	他	.

他不禁自问，自己将来会怎样呢?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['helθi] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

He	was	endowed	with	a	strong	,	healthy	constitution	.
他	曾是	捐赠	和	一个	强的	,	健康	宪法	.

他天生体格强健。

[noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] ['perəl] [kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ;

No	ordinary	peril	could	frighten	him	;
不	普通的	危险	可以	吓唬	他	;

任何普通的危险都吓不倒他；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɑːlətuːd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streɪndʒ] [sen'seiʃənz] :

but	this	solitude	in	the	midst	of	a	crowd	gave	him	strange	sensations	:
但	这	孤独	在	这	中间	的	一个	人群	给予	他	奇怪的	感觉	:

但这种身处人群中的孤独感却给他带来了奇怪的感觉：

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [swel] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] ['stɑːrtɪd] .

he	felt	his	heart	swell	,	while	the	tears	started	.
他	毛毡	他的	心	膨胀	,	尽管	这	眼泪	开始	.

他感到心潮澎湃，泪水夺眶而出。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [sɪk] , [mə'sjɜːr] ? " [in'kwaiəd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːr]

"	Are	you	sick	,	monsieur	?	"	inquired	a	man	who	was	engaged	in	closing	a	store
"	是	你	生病的	,	先生	?	"	询问	一个	男人	WHO	曾是	已订婚的	在	结束	一个	店铺

.

:
.

"先生，您生病了吗？"一位正在关店的男士问道。

" [noʊ] , " [ri'spɔndid] - , " [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] . "

"	No	,	"	responded	Eusebe	,	"	but	I	am	not	much	better	off	.	"
"	不	,	"	回应	-	,	"	但	我	是	不是	很多	更好的	离开	.	"

"不，"尤西比回答说，"但我的处境也好不到哪里去。"

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? ”
“ Are you hungry ? ”
” 是 你 饥饿的 ? ”

“你饿了吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['mʌni] ? ”
“ Do you want money ? ”
” 做 你 想 钱 ? ”

你想要钱吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
**“ Then what is the matter ? **
” 然后 什么 是 这 事情 ?

“那到底出了什么问题？ ”

” - [ə'roʊz] , [ri'vaivd][baɪ][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , —
“ Eusebe arose , revived by the sympathetic curiosity of the man , and replied , —
” - 出现 , 复活 经过 这 交感神经 好奇心 的 这 男人 , 和 回复 , —
[-]
[50]
[-]

“尤西比起身，被那人同情的好奇心所感染，回答说，——[50]

“ [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [frʌm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] ['prɑːvɪns] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]
“ I arrived in Paris , this morning , from my native province , and already a
” 我 到达的 在 巴黎 , 这 早晨 , 从 我的 本国的 省 , 和 已经 一个
['koʊtʃmən] [hæz; həz] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] ,
coachman has insulted me ,
马车夫 有 受辱 我 ,

“我今天早上从家乡抵达巴黎，就已经被一个马车夫侮辱了。”

[ə; eɪ]['soʊldʒər][hæz; həz] [mɑːkt] [ˌem 'iː] , [æn; ən][oʊld][mæn][hæz; həz] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ,
a soldier has mocked me , an old man has deceived me ,
一个 士兵 有 嘲笑 我 , 一个 老的 男人 有 受骗 我 ,

士兵嘲笑了我，老人欺骗了我。

[ə; eɪ] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] [hæz; həz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː]
a commissary of police has desired to arrest me , as he thought me
['kreɪzi] ,
crazy ,
疯狂的 ,

一名警官想逮捕我，因为他认为我疯了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] , [ə; eɪ] ['weɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [hæz; həz] [kɔːld]
because I had saved a man's life , a waiter in a restaurant has called
[ˌem 'iː] [griːn] ,
me green ,
我 绿色的 ,

因为我救了一个人的命，餐厅的服务员就说我没文化。

[ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] ,

a	great	lady	has	refused	to	answer	me	,
一个	伟大的	女士	有	拒绝	到	回答	我	,

一位伟大的女士拒绝回答我的问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - ['wʊmən] [hæz; həz] [hiːpt] ['epəˌθets] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [æskt]

and	a	working	-	woman	has	heaped	epithets	upon	me	because	I	asked
和	一个	在职的	-	女士	有	堆积如山	绰号	之上	我	因为	我	问

[hɜːr; hər][tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] [əu'berʒ] .

her	to	direct	me	to	an	auberge	.
她	到	直接的	我	到	一个	旅馆	.

因为我请一位职业妇女给我指路去一家旅馆，她就对我破口大骂。

['riːəli] , [aɪ] [maɪt] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] , [ɔːr] ['weðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

Really	,	I	might	inquire	whether	I	am	crazy	,	or	whether	,	instead	of	coming	into
真的	,	我	可能	查询	无论	我	是	疯狂的	,	或者	无论	,	反而	的	未来	进入

[ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['riːdʒən] ,

a	civilized	region	,
一个	文明	地区	,

说真的，我可能会怀疑自己是不是疯了，或者，与其来到文明地区，我是否应该……

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]['sævidʒiz] .

I	have	not	fallen	among	a	horde	of	savages	.
我	有	不是	倒下	之中	一个	部落	的	野蛮人	.

我并没有落入一群野蛮人之中。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði][mæn] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] — [rɪ'dʒɔɪnd] , —

"	The	merchant	—	for	such	the	man	evidently	was	—	rejoined	,	—
"	这	商人	—	为了	这样的	这	男人	显然	曾是	—	重新加入	,	—

“商人——显然他就是商人——回答说，——”

“ [ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] , [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

“	There	is	,	perhaps	,	some	truth	in	the	latter	supposition	.
“	那里	是	,	也许	,	一些	真相	在	这	后者	假设	.

“后一种假设或许有一定的道理。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] . " [-]

Come	in	and	take	a	seat	for	a	moment	,	and	I	will	aid	you	.	"	[	51	]
来	在	和	拿	一个	座位	为了	一个	片刻	,	和	我	将要	援助	你	.	"	[	-	]

请进，请坐一会儿，我会帮助您。”[51]

“ ['dʒenərəs] [mæn] !

“	Generous	man	!
“	慷慨的	男人	!

“慷慨的人！”

['blesɪŋz] [ɑːn][juː; jʊ] !

Blessings	on	you	!
祝福	在	你	!

祝你一切顺利！

[gɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wɪl] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] ;

God	,	I	am	sure	,	will	take	account	of	your	good	action	;
上帝	,	我	是	当然	,	将要	拿	帐户	的	你的	好的	行动	;

我相信，上帝会嘉奖你的善行；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] ['dɪstənt] [ʃɔːz] ,

and	if	ever	you	or	your	son	should	visit	distant	shores	,
和	如果	曾经	你	或者	你的	儿子	应该	访问	遥远	海岸	,

如果你或你的儿子有机会去到遥远的彼岸，

[hiː; hi] [wɪl] [prɪ'per] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] [tent] .

he	will	prepare	for	you	shelter	in	a	hospitable	tent	.
他	将要	准备	为了	你	庇护所	在	一个	好客	帐篷	.

他会为你准备一个舒适的帐篷，让你安身。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

"第八章

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mærid] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] , " [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [hæv; həv][noʊ] [sʌn] .

"	I	am	not	married	,	"	said	the	merchant	,	"	and	,	therefore	,	have	no	son	.
"	我	是	不是	已婚	,	"	说	这	商人	,	"	和	,	所以	,	有	不	儿子	.

"我未婚，"商人说，"因此，我没有儿子。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm]['trævə(ə)l] .

If	I	had	one	,	I	would	not	let	him	travel	.
如果	我	有	一	,	我	会	不是	让	他	旅行	.

如果我有一个孩子，我不会让他旅行。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [vɛə'sai] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'taɪər]

For	myself	,	I	will	never	go	farther	than	Versailles	,	where	I	am	going	to	retire
为了	我	,	我	将要	绝不	去	更远	比	凡尔赛	,	在哪里	我	是	去	到	退休

.

:
.

就我个人而言，我永远不会去比凡尔赛更远的地方，我打算在那里退休。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] [tent] [ðer; ðər] ,

I	shall	be	sure	to	find	a	hospitable	tent	there	,
我	将	是	当然	到	寻找	一个	好客	帐篷	那里	,

我一定能在那里找到一个舒适的帐篷。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

for	I	have	an	income	of	ten	thousand	francs	.
为了	我	有	一个	收入	的	十	千	法郎	.

因为我的收入是1万法郎。

['faɪnəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] ['pɔːrsəlɪn] . "

Finally	,	I	am	not	a	generous	man	:	I	am	a	dealer	in	porcelain	.	"
最后	,	我	是	不是	一个	慷慨的	男人	:	我	是	一个	经销商	在	瓷	.	"

最后，我并非慷慨之人：我只是个瓷器商。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] [treɪd] , " [əb'zɜːrvd] - , [sen'tenʃəsli] .

"	It	is	not	a	dull	trade	,	"	observed	Eusebe	,	sententiously	.
"	它	是	不是	一个	乏味的	贸易	,	"	观察到	-	,	义正言辞地	.

"这不是一个枯燥乏味的行业，"尤西比意味深长地说道。

" [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] ,

"	I	invited	you	to	come	in	,	"	continued	the	merchant	,
"	我	受邀	你	到	来	在	,	"	持续	这	商人	,

"我邀请你进来的，"商人继续说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [baɪ][jʊr; jər]['æksent] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kəm'peɪtriət] .

"	because	I	knew	by	your	accent	that	you	were	a	compatriot	.
"	因为	我	知道	经过	你的	口音	那	你	是	一个	同胞	.

"因为我从你的口音就知道你是同胞。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] [ˌroʊʃə'ʃuːˌɑːrt] .

I	am	from	Rochechouart	.
我	是	从	罗什舒阿尔	.

我来自罗什舒阿尔。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
My name is Lansade .
我的 姓名 是 - .

我的名字是兰萨德。

" - [ˌðerə'pɑːn] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði]
" Eusebe thereupon gave an account of his journey , and detailed the
" - 于是 给予 一个 帐户 的 他的 旅行 , 和 详细的 这
['məutivz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
motives for the undertaking ,
动机 为了 这 承诺 ,

于是，尤西比讲述了他的旅程，并详细说明了此行的动机。

— [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] . [-]
— which , however , the merchant did not comprehend . [52]
— 哪个 , 然而 , 这 商人 做过 不是 理解 . [-]

——然而，商人却不明白这一点。[52]

" [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['klɪrli] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [em] . ['mɑːrtn] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
" What I can see clearly in all this is , that M . Martin , your father ,
" 什么 我 能 看 清楚地 在 全部 这 是 , 那 M . 马丁 , 你的 父亲 ,

"我从这一切中清楚地看到，马丁先生，也就是你的父亲，

— [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , — [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] .
— I know him well , — wishes you to see the world .
— 我 知道 他 出色地 , — 愿望 你 到 看 这 世界 .

—我很了解他，—他希望你看看这个世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
It is quite natural .
它 是 相当 自然的 .

这很自然。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] . "
A young man ought to know something of life . "
一个 年轻的 男人 应该 到 知道 某物 的 生活 . "

年轻人应该懂得一些人生道理。

" [sʌtʃ] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [wɪʃ] . "
" Such is , indeed , his wish . "
" 这样的 是 , 的确 , 他的 希望 . "

"这的确是他的愿望。"

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
" But , " continued Lansade , " he should have given you letters of introduction
" 但 , " 持续 - , " 他 应该 有 给定 你 信件 的 介绍
[tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] ,
to some friends ,
到 一些 朋友们 ,

"但是，"兰萨德继续说道，"他应该给你写几封介绍信介绍给你的一些朋友。"

[huː] [wʊd] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['paɪlətɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] ['pærɪs] . "
who would take pleasure in piloting you through Paris . "
WHO 会 拿 乐趣 在 飞行员 你 通过 巴黎 . "

他会很乐意带您游览巴黎。"

" [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][noʊ] [frendz] . "
" My father has no friends . "
" 我的 父亲 有 不 朋友们 . "

我父亲没有朋友。

“ [æz; əz] [taɪmz] [goʊ] , [ðæt] [ɪz][pər'hæps][æz; əz] [wel] .

“	As	times	go	,	that	is	perhaps	as	well	.
”	作为	时代	去	,	那	是	也许	作为	出色地	.

“从时代的角度来看，这或许也是一件好事。”

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kweɪntəns] : [wʌn] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] . ”

But	one	must	have	acquaintances	:	one	cannot	live	like	a	bear	.	”
但	一	必须	有	熟人	:	一	不能	居住	喜欢	一个	熊	.	”

但人总得有熟人：人不能像熊一样生活。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] . ”

“	My	father	lives	like	a	philosopher	.	”
”	我的	父亲	生活	喜欢	一个	哲学家	.	”

“我父亲的生活方式像个哲学家。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [sed] - .

“	It	is	the	same	thing	,	”	said	Lansade	.
”	它	是	这	相同的	事物	,	”	说	-	.

“这是一样的，”兰萨德说。

“ [naʊ] , [sɪns] [jʊr; jər] [gʊd] [stɑːr][hæz; həz] [kən'dʌktɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [dɔːr] ,

“	Now	,	since	your	good	star	has	conducted	you	to	my	door	,
”	现在	,	自从	你的	好的	星星	有	实施	你	到	我的	门	,

“既然你的好运指引你来到了我的门前，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	wish	to	be	useful	to	you	.
我	希望	到	是	有用	到	你	.

我希望能帮到你。

[fɜːrst] , [teɪk] [ðiːz] [kɑːrdz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][maɪ] [ə'dres] .

First	,	take	these	cards	,	which	have	my	address	.
第一的	,	拿	这些	牌	,	哪个	有	我的	地址	.

首先，请收下这些卡片，上面有我的地址。

[duː][nɑːt] [luːz] [ðem; ðəm] .

Do	not	lose	them	.
做	不是	失去	他们	.

别弄丢了它们。

[aɪ] [wɪl] [kloʊz] [maɪ] [stɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mædəm] ['mɔːrɪn] , [ə; eɪ]['leɪdi] [huː]

I	will	close	my	store	,	and	then	conduct	you	to	Madame	Morin	,	a	lady	who
我	将要	关闭	我的	店铺	,	和	然后	执行	你	到	夫人	莫兰	,	一个	女士	WHO

[rents] ['tʃembər] .

rents	chambers	.
租金	房间	.

我将关掉店铺，然后带您去见莫兰夫人，她是一位出租房间的女士。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] , [huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

She	is	a	fine	woman	,	who	will	take	care	of	you	.
她	是	一个	美好的	女士	,	WHO	将要	拿	关心	的	你	.

她是个好女人，会照顾你的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tenənt] .

I	am	not	sorry	to	take	her	a	tenant	.
我	是	不是	对不起	到	拿	她	一个	租户	.

我不后悔让她做我的房客。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌðer'baɪ] ['rendər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [tuː] ['pɜːrsənz] . ”

I	shall	thereby	render	service	to	two	persons	.	”
我	将	从而	使成为	服务	到	二	人	.	”

我由此将为两个人提供服务。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] - :

“	You	are	very	good	,	monsieur	,	”	said	Eusebe	:
”	你	是	非常	好的	,	先生	,	”	说	-	:

“先生，您做得很好，”尤西比说道：

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . ” [-]

“	I	cannot	tell	you	how	much	I	am	obliged	to	you	.	”	[	53	]
”	我	不能	告诉	你	如何	很多	我	是	有义务	到	你	.	”	[	-	]

“我无法告诉你我有多感激你。”[53]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

“	It	is	not	worth	mentioning	.
”	它	是	不是	值得	提及	.

“不值一提。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kloʊzd] [maɪ] [stɔːr] , [wiː; wi] [wɪl] [set] [aʊt] . ”

As	soon	as	I	have	closed	my	store	,	we	will	set	out	.	”
作为	很快	作为	我	有	关闭	我的	店铺	,	我们	将要	放	出去	.	”

我一关上店门，我们就出发。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] - .

“	Shall	I	assist	you	?	”	inquired	Eusebe	.
”	将	我	协助	你	?	”	询问	-	.

“我能帮您什么忙吗？”尤西比问道。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [θriː] ['ʃʌtər] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] .

“	I	have	only	three	shutters	to	put	up	.
”	我	有	仅有的	三	百叶窗	到	放	向上	.

“我只剩下三个百叶窗要装了。”

[fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][ʌp][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]['teɪkən][ðem; ðəm]

For	twenty	-	five	years	I	have	put	them	up	at	night	and	taken	them
为了	二十	-	五	年	我	有	放	他们	向上	在	夜晚	和	已采取	他们

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

down	in	the	morning	.
向下	在	这	早晨	.

二十五年来，我每天晚上都把它们架起来，早上再取下来。

[juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [maɪ][tæsk] .

You	may	presume	that	I	have	learned	my	task	.
你	可能	怙	那	我	有	学习	我的	任务	.

你可以认为我已经学会了我的任务。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [set] [ə'baʊt] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

”	So	saying	,	the	merchant	set	about	closing	his	shop	.
”	所以	说	,	这	商人	放	关于	结束	他的	店铺	.

说完，商人便开始关门歇业。

- [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [mæn] : [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Eusebe	was	quite	another	man	:	his	anxiety	had	vanished	.
-	曾是	相当	其他	男人	:	他的	焦虑	有	消失了	.

尤西比判若两人：他的焦虑消失了。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

After	waiting	a	few	moments	,	he	went	to	the	door	.
后	等待	一个	很少	时刻	,	他	去	到	这	门	.

等了一会儿后，他走向门口。

- [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['prɑːgres] .

Lansade	had	made	no	progress	.
-	有	制成	不	进步	.

兰萨德毫无进展。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] .

He	stood	looking	at	the	shutters	,	and	seemed	puzzled	.
他	站立	寻找	在	这	百叶窗	,	和	似乎	困惑	.

他站在那里看着百叶窗，似乎很困惑。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] !

“ Well	,	this	is	a	nice	piece	of	business	!
” 出色地	,	这	是	一个	好的	片	的	商业	!

“嗯，这笔生意做得不错！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

” exclaimed	the	merchant	.
” 惊呼	这	商人	.

“商人惊呼道。”

“ [ɑː] , - , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”

“ Ah	,	Pierichou	,	to	-	morrow	you	shall	hear	from	me	. ”
” 啊	,	-	,	到	-	明天	你	将	听到	从	我	. ”

“啊，皮埃里丘，明天你就会收到我的消息了。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] - .

“ What	is	the	matter	? ”	asked	Eusebe	.
” 什么	是	这	事情	? ”	问	-	.

“出了什么事？”尤西比问道。

“ [maɪ] ['potər] [ɪz][ə; eɪ]['leɪzi] ['ræskl] [huːm] [aɪ] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] ['mɪzəri] .

“ My	porter	is	a	lazy	rascal	whom	I	rescued	from	misery	.
” 我的	搬运工	是	一个	懒惰的	恶棍	谁	我	获救	从	苦难	.

“我的搬运工是个懒惰的家伙，是我从苦难中拯救出来的。”

[tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [stɔːr] ['peɪntɪd] .

Two	weeks	ago	,	I	decided	to	have	the	front	of	my	store	painted	.
二	周	前	,	我	决定	到	有	这	正面	的	我的	店铺	绘	.

两周前，我决定把店面重新粉刷一下。

[ðə; ði] ['peɪntər] [fər'gɑːt][tuː; tə] ['nʌmbər] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .

The	painter	forgot	to	number	the	shutters	.
这	画家	忘了	到	数字	这	百叶窗	.

油漆工忘记给百叶窗编号了。

[ðen] [aɪ][toʊld] - [tuː; tə] ['nʌmbər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪŋk] .

Then	I	told	Pierichou	to	number	them	with	ink	.
然后	我	讲述	-	到	数字	他们	和	墨水	.

然后我告诉皮埃里丘用墨水给它们编号。

[ðə; ði][skæmp][hæz; həz] ['nʌmbərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] [waɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	scamp	has	numbered	them	with	Spanish	white	;	and	now	one	of	the
这	恶棍	有	编号	他们	和	西班牙语	白色的	;	和	现在	一	的	这

['fɪgjərz] [ɪz] [ɪ'feɪst] . ” [-]

figures	is	effaced	.	”	[	54	]
数据	是	抹去	.	”	[	-	]

这个恶棍用西班牙白颜料给它们编了号；现在其中一个数字被抹掉了。”[54]

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ? ”

“ Well	,	what	is	the	consequence	? ”
” 出色地	,	什么	是	这	结果	? ”

“那么，后果是什么？”

“ [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ʌp] .

“ The	consequence	is	,	that	I	don't	know	how	to	put	them	up	.
” 这	结果	是	,	那	我	不	知道	如何	到	放	他们	向上	.

“结果是，我不知道该如何把它们挂起来。”

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['fɑːsənd] . ”

If	I	put	the	first	in	the	second	place	,	they	cannot	be	fastened	.	”
如果	我	放	这	第一的	在	这	第二	地方	,	他们	不能	是	系紧	.	”

如果我把第一个放在第二个位置，它们就无法连接在一起了。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] — — ”

“	Excuse	me	,	monsieur	,	but	will	you	permit	me	to	suggest	—	—	”
”	原谅	我	,	先生	,	但	将要	你	允许	我	到	建议	—	—	”

“打扰一下，先生，请允许我提个建议——”

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['nʌmbər] [ɪ'feɪst] . ”

“	There	is	but	one	number	effaced	.	”
”	那里	是	但	一	数字	抹去	.	”

“只有一个号码被抹去了。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] . ”

“	That	is	quite	enough	.	”
”	那	是	相当	足够的	.	”

“这就足够了。”

“ [siː] [wɪtʃ] ['nʌmbərz] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][wɑːnt] . ”

“	See	which	numbers	remain	,	and	you	will	know	the	one	you	want	.	”
”	看	哪个	数字	保持	,	和	你	将要	知道	这	一	你	想	.	”

“看看还剩下哪些号码，你就会知道你想要哪个号码了。”

“ [prɪ'saɪsli] [soʊ] .

“	Precisely	so	.
”	恰恰	所以	.

“正是如此。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

” [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [stɔːr] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,

”	The	merchant	closed	his	store	,	and	,	taking	the	arm	of	the	young	provincial	,
”	这	商人	关闭	他的	店铺	,	和	,	采取	这	手臂	的	这	年轻的	省级	,

“商人关上店铺，挽着那位年轻外乡女子的胳膊，

[kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['mædəm] ['mɔːrɪn] .

conducted	him	towards	the	residence	of	Madame	Morin	.
实施	他	向	这	住宅	的	夫人	莫兰	.

押送他前往莫兰夫人的住所。

“ ['mædəm] ['mɔːrɪn] , ” [sed] - , [ɑːn][ðə; ði] [wei] , “ [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] .

“	Madame	Morin	,	”	said	Lansade	,	on	the	way	,	“	is	an	excellent	woman	.
”	夫人	莫兰	,	”	说	-	,	在	这	方式	,	“	是	一个	出色的	女士	.

兰萨德在路上说：“莫兰夫人是一位非常优秀的女性。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['frɪvələs] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər][taɪm] ,

She	has	been	frivolous	and	fond	of	pleasure	in	her	time	,
她	有	到过	轻浮	和	喜爱	的	乐趣	在	她	时间	,

她生性轻浮，沉迷享乐。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðæt] .

but	I	do	not	attach	any	importance	to	that	.
但	我	做	不是	附	任何	重要性	到	那	.

但我并不看重这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌvɑːltə'rɪən] , [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

I	am	a	Voltairian	,	like	your	father	.
我	是	一个	伏尔泰式	,	喜欢	你的	父亲	.

我和你父亲一样，都是伏尔泰主义者。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][maɪ] [weɪ] .

I	am	a	philosopher	,	also	,	in	my	way	.
我	是	一个	哲学家	,	还	,	在	我的	方式	.

从某种意义上说，我也是一名哲学家。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ʌv; əv]

Between	you	and	me	,	I	may	add	that	there	are	few	now	-	a	-	days	of
之间	你	和	我	,	我	可能	添加	那	那里	是	很少	现在	-	一个	-	天	的

[maɪ] [wɜːrθ] :

my	worth	:
我的	值得	:

坦白说，如今像我这样有价值的人已经不多了：

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [ə'mæst] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

besides	,	I	have	amassed	a	nice	little	fortune	.
除了	,	我	有	积累	一个	好的	小的	财富	.

此外，我还积累了一笔可观的财富。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

"	They	reached	the	house	.
"	他们	达到	这	房子	.

他们到达了房子。

- [prɪ'zentɪd] - , [huː] [wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] [baɪ] ['mædəm] ['mɔːrɪn] , [ænd; ənd]

Lansade	presented	Eusebe	,	who	was	cordially	welcomed	by	Madame	Morin	,	and
-	呈现	-	,	WHO	曾是	诚挚地	欢迎	经过	夫人	莫兰	,	和

[ðen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'taɪərd] .

then	the	merchant	retired	.
然后	这	商人	退休	.

兰萨德向尤塞比介绍了他，莫兰夫人热情地接待了他，然后这位商人就离开了。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][rɪ'taɪər][tuː; tə] [rest] , " [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [tuː; tə] - , [-]

"	Before	you	retire	to	rest	,	"	said	the	landlady	to	Eusebe	,	[	55	]
"	前	你	退休	到	休息	,	"	说	这	房东	到	-	,	[	-	]

"在你休息之前，"女房东对尤西比说，[55]

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['pepərz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɑːpər] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːn][maɪ] [bʊk] . "

"	give	me	your	papers	,	so	that	I	may	give	you	a	proper	description	on	my	book	.	"
"	给	我	你的	文件	,	所以	那	我	可能	给	你	一个	恰当的	描述	在	我的	书	.	"

"把你的文件给我，以便我能给你详细介绍我的书。"

" [wʌt] ['pepərz] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə'stɑːnɪʃt] .

"	What	papers	?	"	asked	the	young	man	,	astonished	.
"	什么	文件	?	"	问	这	年轻的	男人	,	惊讶	.

"什么证件？"年轻人惊讶地问道。

" [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	Not	for	my	own	satisfaction	,
"	不是	为了	我的	自己的	满意	,

"并非为了满足我个人的欲望，

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [em] . - [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr]

—	because	it	is	sufficient	for	me	to	know	that	M	.	Lansade	brought	you	here
—	因为	它	是	充足的	为了	我	到	知道	那	M	.	-	带来	你	这里

,

,

,

——因为我只要知道是兰萨德先生把你带到这里就足够了，

— [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .

—	but	for	the	police	.
—	但	为了	这	警察	.

——但对警察来说却并非如此。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [pə'liːs] , " - [ri'kɔːld] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	At	the	word	"	police	,	"	Eusebe	recalled	the	scene	at	the	office	of	the
"	在	这	单词	"	警察	,	"	-	召回	这	场景	在	这	办公室	的	这

['kɑːmɪseri] ,

commissary	,
小卖部	,

"一听到'警察'这个词，"尤塞比回忆起在警署办公室的情景。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['mædəm] ['mɔːrɪn][hɪz; ɪz][pɔːrt] [dɑːrmz] .

and	hastened	to	give	to	Madame	Morin	his	port	d'armes	.
和	加快	到	给	到	夫人	莫兰	他的	港口	武器	.

然后赶紧把他的武器交给莫兰夫人。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [roʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] , — [-]

She	then	wrote	in	her	book	,	—	[	56	]
她	然后	写道	在	她	书	,	—	[	-	]

然后她在书中写道，——[56]

" ['tʃeɪmbər] [noʊ] . - . — [em] .

"	Chamber	No	.	17	.	—	M	.
"	商会	不	.	-	.	—	M	.

"17号房间——M.

- ['mɑːrtn] , [bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] - , [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [vi'ɛn] , [eɪdʒd]

Eusebe	Martin	,	born	at	the	Capelette	,	department	of	the	Upper	Vienne	,	aged
-	马丁	,	出生	在	这	-	,	部门	的	这	上	维埃纳	,	老年人

['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ,

twenty	-	one	years	,
二十	-	一	年	,

尤塞贝·马丁，出生于上维埃纳省卡佩莱特，21岁

[baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌntər] .

by	profession	a	hunter	.
经过	职业	一个	猎人	.

职业是猎人。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] ['mædəm] ['mɔːrɪn][hæd; həd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] - [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [juːst]

The	chamber	which	Madame	Morin	had	assigned	to	Eusebe	had	been	much	used
这	房间	哪个	夫人	莫兰	有	分配	到	-	有	到过	很多	用过的

.

:

.

莫兰夫人分配给尤塞比的房间使用频率很高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['stɔːri] .

It	was	in	the	fourth	story	.
它	曾是	在	这	第四	故事	.

它在第四层楼。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] ['bedsted] , [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ['fænsɪfəli]

The	furniture	consisted	of	a	mahogany	bedstead	,	a	chest	of	drawers	fancifully
这	家具	由.....组成	的	一个	桃花心木	床架	,	一个	胸部	的	抽屉	异想天开

['ɔːnəmentid] , [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] ,

ornamented	,	a	bureau	,
装饰	,	一个	局	,

家具包括一张红木床架、一个装饰精美的五斗橱、一个书桌，

[ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [kəj'z\\:z] , [tuː] [ɑːrm] - [tʃerz] , [tuː] ['ɔːrd(ə)neri] [tʃerz] , — ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

a	table	,	a	causeuse	,	two	arm	-	chairs	,	two	ordinary	chairs	,	—	covered	with
一个	桌子	,	一个	因果关系	,	二	手臂	-	椅子	,	二	普通的	椅子	,	—	涵盖	和

['dæməsk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [red] ,

damask	which	had	been	red	,
绫	哪个	有	到过	红色的	,

一张桌子，一个长凳，两把扶手椅，两把普通椅子——都铺着红色锦缎，

[laɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , — [ə; eɪ] [klɑːk] , [ænd; ənd] [θriː] ['pɪktʃərz]

like	the	color	of	the	curtains	at	the	window	,	—	a	clock	,	and	three	pictures
喜欢	这	颜色	的	这	窗帘	在	这	窗户	,	—	一个	钟	,	和	三	图片

, — [tuː; tə] [wɪt] ,

,	—	to	wit	,
,	—	到	有	,

比如窗帘的颜色，——一个钟，还有三幅画，——也就是说，

[ə; eɪ] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][daɪ'ænə] , [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkə'leibriən] ['brɪgənd] , [ænd; ənd]

a	steel	engraving	of	Diana	,	a	colored	picture	of	a	Calabrian	brigand	,	and
一个	钢	雕刻	的	戴安娜	,	一个	有色	图片	的	一个	卡拉布里亚	强盗	,	和

[ə; eɪ] ['lɪθəgræf] ,

a	lithograph	,
一个	石版画	,

一幅戴安娜的钢版画，一幅卡拉布里亚强盗的彩色画像，以及一幅石版画。

['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] “ ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] .

designated	as	the	“	Entrance	to	the	Port	of	Buenos	Ayres	.
指定的	作为	这	“	入口	到	这	港口	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

被指定为“布宜诺斯艾利斯港的入口”。

” [ðə; ði]['faɪnɪst] [ruːm] [æt; ət][lɑː] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'luːn] , [ɔːr]['pɑːrlər] .

”	The	finest	room	at	La	Capelette	was	the	saloon	,	or	parlor	.
”	这	最好的	房间	在	拉	-	曾是	这	酒吧	,	或者	客厅	.

“拉卡佩莱特酒店最好的房间是沙龙或客厅。”

[ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wækst] .

The	floor	had	never	been	waxed	.
这	地面	有	绝不	到过	打蜡	.

地板从未打过蜡。

[greɪt] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['kælɪkoʊ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Great	curtains	of	white	and	yellow	calico	hung	at	the	windows	.
伟大的	窗帘	的	白色的	和	黄色的	印花布	悬挂	在	这	视窗	.

窗户上挂着白色和黄色相间的大幅印花布窗帘。

[ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] ['teɪbl] , [sʌm; səm] [tʃerz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] ,

A	walnut	table	,	some	chairs	covered	with	velvet	,
一个	核桃	桌子	,	一些	椅子	涵盖	和	天鹅绒	,

一张胡桃木桌，几把天鹅绒椅子，

[ænd; ənd][æn; ən]['æləbæstər] [klɑːk] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wer] ,

and	an	alabaster	clock	were	the	only	ornaments	of	the	room	,	where	,
和	一个	雪花石膏	钟	是	这	仅有的	装饰品	的	这	房间	,	在哪里	,

[mɔːr'oʊvər] , [noʊ][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] . [-]

moreover	,	no	strangers	were	received	.	[	57	]
而且	,	不	陌生人	是	已收到	.	[	-	]

房间里只有一座雪花石膏钟作为装饰品，而且，这里不接待陌生人。[57]

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] , [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['kwɔːrtərz] ['splendɪd] .

In	making	a	comparison	,	the	provincial	found	his	new	quarters	splendid	.
在	制作	一个	比较	,	这	省级	成立	他的	新的	四分之一	灿烂	.

经过一番比较，这位省民发现自己的新住处非常漂亮。

“ [bɪ'hoʊld] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] !

“	Behold	,	”	thought	he	,	“	what	they	call	comfortable	!
“	看哪	,	”	想法	他	,	“	什么	他们	称呼	舒服的	!

“瞧，”他心想，“这就是他们所谓的舒适！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ɪ'femɪnəsi] [ɪn]

It	is	one	of	the	benefits	of	civilization	;	but	it	produces	effeminacy	in
它	是	一	的	这	好处	的	文明	;	但	它	产	阴柔气质	在

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn] ,

the	strongest	man	,
这	最强	男人	,

这是文明带来的好处之一；但它也会使最强壮的男人变得女性化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [ʌp] ['ʌndər] [əd'vɜːrsəti] .

and	it	is	better	to	know	how	to	bear	up	under	adversity	.
和	它	是	更好的	到	知道	如何	到	熊	向上	在下面	逆境	.

学会如何在逆境中生存是件好事。

” ['æftər] [ðɪs] [seɪdʒ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ə'drest] [baɪ] ['mentər] [tuː; tə]

”	After	this	sage	reflection	,	inspired	by	the	counsels	addressed	by	Mentor	to
”	后	这	圣人	反射	,	灵感	经过	这	律师	已解决	经过	导师	到

[ti'leməkəs,tə-] , - [rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed] .

Telemachus	,	Eusebe	retired	to	bed	.
忒勒马科斯	,	-	退休	到	床	.

“经过一番深思熟虑，受到门托尔对忒勒马科斯的劝告的启发，尤西比上床睡觉了。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [hæd; həd] [bɪn] [les] ,

If	his	fatigue	had	been	less	,
如果	他的	疲劳	有	到过	较少的	,

如果他不那么疲惫的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] [suːn] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mætrəs] [ʌv; əv]

he	would	have	very	soon	comprehended	the	difference	between	the	mattress	of
他	会	有	非常	很快	理解	这	不同之处	之间	这	床垫	的

[hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft][tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][kə'lɪpsoʊ] .

his	bed	and	the	soft	turf	of	the	isle	of	Calypso	.
他的	床	和	这	柔软的	草皮	的	这	小岛	的	卡吕普索	.

他很快就会明白自己床上的床垫和卡吕普索岛上柔软的草地之间的区别。

[ðə; ði] [juːθ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz]

The	youth	closed	his	eyes	and	thought	of	his	father	,	who	by	this	time	was
这	青年	关闭	他的	眼睛	和	想法	的	他的	父亲	,	WHO	经过	这	时间	曾是

[saʊnd] [ə'sliːp] .

sound	asleep	.
声音	睡着了	.

年轻人闭上眼睛，想起了他的父亲，此时父亲已经睡着了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [di'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][lɑː] - .

He	saw	himself	departing	from	La	Capelette	.
他	锯	他自己	离开	从	拉	-	.

他仿佛看到了自己离开拉卡佩莱特的情景。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

All	the	little	incidents	of	his	journey	recurred	to	his	mind	.
全部	这	小的	事件	的	他的	旅行	复发	到	他的	头脑	.

旅途中发生的种种小事都涌上心头。

[hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] - .

He	rejoiced	that	he	had	met	with	Lansade	.
他	欣喜若狂	那	他	有	遇见	和	-	.

他很高兴能见到兰萨德。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['mædəm] ['mɔːrɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] ,

He	was	glad	that	he	had	found	Madame	Morin	such	an	excellent	woman	,
他	曾是	高兴的	那	他	有	成立	夫人	莫兰	这样的	一个	出色的	女士	,

他很高兴能找到莫兰夫人这样一位优秀的女性。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] .

and	vowed	an	eternal	remembrance	of	her	kindness	.
和	发誓	一个	永恒	纪念	的	她	仁慈	.

并誓言永远铭记她的恩情。

[ðen] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] ['mædəm] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Then	he	wondered	why	madame	had	written	in	her	book	that	he	was	a
然后	他	想知道	为什么	夫人	有	书面	在	她	书	那	他	曾是	一个

['hʌntər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

hunter	by	profession	.
猎人	经过	职业	.

然后他纳闷，为什么夫人会在书中写他是一名职业猎人。

[hiː; hi] [θɔːt] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪk'spɪrɪənst] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] - ['mɜːrtʃənt] [ɪn]

He	thought	,	also	,	of	the	trouble	experienced	by	the	porcelain	-	merchant	in
他	想法	,	还	,	的	这	麻烦	经验丰富的	经过	这	瓷	-	商人	在

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

closing	his	store	,
结束	他的	店铺	,

他还想到了瓷器商人关店时遇到的困难。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['noʊɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [wɪtʃ] ['ʃʌtər] [ɔːt]

and	of	his	not	knowing	,	after	a	practice	of	thirty	years	,	which	shutter	ought
和	的	他的	不是	会心	,	后	一个	实践	的	三十	年	,	哪个	快门	应该

[tuː; tə][goʊ] [-]

to	go	[	58	]
到	去	[	-	]

经过三十年的实践，他仍然不知道应该安装哪个百叶窗[58]

[ʌp] [fɜːrst] .

up	first	.
向上	第一的	.

首先。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人类的愚蠢行为（La Bêtise (Human Follies (La Bêtise)
第3/8页

[ðɪs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] , [huː] ,
This led him to think of the sagacity of the savages , who ,
这 引领 他 到 思考 的 这 睿智 的 这 野蛮人 , WHO ,

这让他想到了野蛮人的智慧，他们

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,
in the midst of a forest ,
在 这 中间 的 一个 森林 ,

在森林深处，

[tel] [baɪ][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [wʌt] ['enəmi] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] .
tell by the curve of a blade of grass what enemy they have to fear .
告诉 经过 这 曲线 的 一个 刀刃 的 草 什么 敌人 他们 有 到 害怕 .

从一根草叶的弯曲形状就能看出他们要提防的敌人是什么。

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti] ;
He endeavored to discover on which side was the superiority ;
他 努力 到 发现 在 哪个 边 曾是 这 优势 ;

他努力想找出哪一方更胜一筹；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] . [-]
and he fell into a sound sleep without having solved the question . [59]
和 他 跌倒 进入 一个 声音 睡觉 没有 拥有 已解决 这 问题 . [-]

于是，他还没来得及解决这个问题就睡着了。[59]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] , - [ə'woʊk] ,
On the following morning , at five o'clock , Eusebe awoke ,
在 这 下列的 早晨 , 在 五 点钟 , - 醒来 ,

第二天早上五点，尤西比醒了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [biːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ]
and was somewhat surprised at not seeing the projecting beams on the ceiling
和 曾是 有些 惊讶 在 不是 看到 这 投影 光束 在 这 天花板
,
,
,

令我有些意外的是，我并没有看到天花板上突出的横梁。

[hɪz; ɪz] [gʌn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['feɪvərɪt] ['ɔrnəmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .
his gun hanging on the wall , and his three favorite ornaments on the mantel .
他的 枪 绞刑 在 这 墙 , 和 他的 三 最喜欢的 装饰品 在 这 壁炉架 .

他的枪挂在墙上，壁炉架上摆放着他最喜欢的三件装饰品。

[ə; eɪ] ['sekənd] , [haʊ'evər] , [sə'faɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
A second , however , sufficed for him to recollect where he was .
一个 第二 , 然而 , 足够了 为了 他 到 追忆 在哪里 他 曾是 .

然而，仅仅一秒钟，他就想起了自己身在何处。

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He leaped from his couch , and threw open the window .
他 跳跃 从 他的 长椅 , 和 扔 打开 这 窗户 .

他从沙发上跳起来，猛地打开窗户。

“ [bɪ'hoʊld]['pærɪs] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði] ['sɪti] [pɑːr] ['eksələns] , — [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

“	Behold	Paris	,	”	he	exclaimed	,	“	the	city	par	excellence	,	—	the	crown	of	the	world	,
“	看哪	巴黎	,	”	他	惊呼	,	“	这	城市	帕	卓越	,	—	这	王冠	的	这	世界	,

“瞧瞧巴黎，”他惊叹道，“这座卓越的城市，——世界的皇冠！”

— [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pæləs] , — [ðə; ði] — —

—	the	city	of	a	thousand	palaces	,	—	the	—	—
—	这	城市	的	一个	千	宫殿	,	—	这	—	—

—千宫之城，—那——

” [hiː; hi] [pɔːzd] .

”	He	paused	.
”	他	暂停	.

他停顿了一下。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['reɪnd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

A	profound	silence	reigned	around	him	.
一个	深刻的	沉默	统治	大约	他	.

周围一片死寂。

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['skævɪndʒər] [ə'loʊn] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪti] .

The	steps	of	a	belated	scavenger	alone	disturbed	the	quiet	of	the	sleeping	city	.
这	步骤	的	一个	迟到的	拾荒者	独自的	不安	这	安静的	的	这	睡眠	城市	.

一个姗姗来迟的拾荒者的脚步声打破了沉睡城市的宁静。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜːr; wər] [streɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['pæləs] :

The	eyes	of	the	provincial	were	strained	to	see	the	thousand	palaces	:
这	眼睛	的	这	省级	是	紧张	到	看	这	千	宫殿	:

外省人睁大眼睛，努力去看那上千座宫殿：

[hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [brɪk] ['tʃimniz] .

he	saw	little	more	than	a	throng	of	brick	chimneys	.
他	锯	小的	更多的	比	一个	人群	的	砖	烟囱	.

他看到的不过是一排砖砌烟囱。

[ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tʃæntɪŋ] .

The	prospect	was	not	enchanting	.
这	前景	曾是	不是	妖娆	.

前景并不令人向往。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] .

He	closed	the	window	,	and	proceeded	to	dress	himself	.
他	关闭	这	窗户	,	和	继续	到	裙子	他自己	.

他关上窗户，然后开始穿衣服。

[faɪv] [ə'klɔk, əu-] ['saʊndɪd] .

Five	o'clock	sounded	.
五	点钟	听起来	.

五点钟声响了。

- [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [θriː] [stroʊks] [ʌv; əv]

Eusebe	made	the	sign	of	the	cross	,	and	waited	to	hear	the	three	strokes	of
-	制成	这	符号	的	这	叉	,	和	等待	到	听到	这	三	笔画	的

[-]

[	60	]
[	-	]

尤西比划了个十字，等着听见三下鞭子[60]

[ðə; ði]['ændʒələs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

the	angelus	,	to	which	he	had	been	accustomed	at	that	hour	;	but	he
这	天使	,	到	哪个	他	有	到过	习惯	在	那	小时	;	但	他

['lisnd] [ɪn] [veɪn] .

listened	in	vain	.
听着	在	徒劳	.

他习惯于在这个时间听到晚祷，但他却徒劳无功。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['aʊər] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	This	is	the	hour	,	”	said	he	,
“	这	是	这	小时	,	”	说	他	,

“就是现在，”他说。

“ [wen] [maɪ] ['fɑːðər] ['raɪzɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

“	when	my	father	rises	to	walk	in	the	fields	and	commune	with	nature	.
“	什么时候	我的	父亲	上升	到	走	在	这	字段	和	公社	和	自然	.

“当我的父亲起床去田野里散步，与大自然交流时。”

[piː)'ɛə] ['kɜːriːz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

Pierre	curries	the	horses	.
皮埃尔	咖喱	这	马匹	.

皮埃尔给马匹梳毛。

[bɪg] ['ketɪ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [sel] [mɪlk] .

Big	Katy	goes	to	the	town	to	sell	milk	.
大的	凯蒂	去	到	这	镇	到	卖	牛奶	.

大凯蒂进城去卖牛奶。

[mə'sjɜːr] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [muː'stiːr] [priˈpɛəz] [fɔːr; fər] [mæs] .

Monsieur	the	Curé	of	Moustier	prepares	for	mass	.
先生	这	-	的	穆斯蒂尔	准备	为了	大量的	.

穆斯捷神父先生正在准备弥撒。

[hɪr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [ə'sliːp] .

Here	everybody	is	asleep	.
这里	大家	是	睡着了	.

这里大家都睡着了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːgres] [ðæt] [di'leiz] , [ɔːr] [ruː'tiːn] [ðæt] [əd'vænsɪz] ?

Is	it	progress	that	delays	,	or	routine	that	advances	?
是	它	进步	那	延误	, 或者		常规	那	进展	?

是进步导致了延误，还是常规进程导致了前进?

” [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'sendɪd]

”	Not	being	able	to	resist	the	desire	to	see	the	city	,	the	young	man	descended
”	不是	存在	有能力的	到	抵抗	这	欲望	到	看	这	城市	,	这	年轻的	男人	下降

[ðə; ði] [sterz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

“年轻人无法抑制想要看看这座城市的渴望，于是走下了楼梯。”

[faʊnd] [ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

found	the	street	-	door	open	,	and	went	out	.
成立	这	街道	-	门	打开	,	和	去	出去	.

发现街边的门开着，就走了出去。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ʌv; əv]

This	would	be	the	moment	to	give	a	rapid	description	of	the	Boulevards	of
这	会	是	这	片刻	到	给	一个	迅速的	描述	的	这	林荫大道	的

['pærɪs][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Paris	at	six	o'clock	in	the	morning	,
巴黎	在	六	点钟	在	这	早晨	,

现在正是简要描述清晨六点巴黎林荫大道景象的好时机。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] [sə'praiziz] [ænd; ənd] [mɪskən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ;

and	to	depict	the	surprises	and	misconceptions	of	the	young	provincial	;
和	到	描绘	这	惊喜	和	误解	的	这	年轻的	省级	;

[bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] ,

but	,	unhappily	,
但	,	不幸地	,

并描绘年轻的乡下人的惊讶和误解；但不幸的是，

[dɪ'skrɪpʃənz] [gɪv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

descriptions	give	too	little	information	to	those	who	read	and	too	much	trouble	to
描述	给	也	小的	信息	到	那些	WHO	读	和	也	很多	麻烦	到

[ðoʊz] [huː] [raɪt] .

those	who	write	.
那些	WHO	写	.

文字描述对于读者来说信息量太少，对于写作者来说又太麻烦。

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [rest] [ðə; ði] ['riːdər] ,

Then	,	if	they	rest	the	reader	,
然后	,	如果	他们	休息	这	读者	,

然后，如果他们让读者休息一下，

[wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ['oʊvər][ə; eɪ]

we	must	admit	that	they	encourage	the	bad	habit	of	going	to	sleep	over	a
我们	必须	承认	那	他们	鼓励	这	坏的	习惯	的	去	到	睡觉	超过	一个

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

我们必须承认，它们助长了边听音乐边睡觉的坏习惯。

- ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə'stɑːnɪʃt] [nɔːr] [mɪ'steɪkən] .

Eusebe	Martin	was	neither	astonished	nor	mistaken	.
-	马丁	曾是	两者都不	惊讶	也不	错误	.

尤西比·马丁既不感到惊讶，也不认为自己错了。

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hoʊm] ,

He	had	dreamed	,	in	his	country	home	,
他	有	梦见	,	在	他的	国家	家	,

他在乡间别墅里做了一个梦，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [bɪlt] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] .

of	a	city	built	of	gold	and	paved	with	rubies	and	emeralds	.
的	一个	城市	建造	的	金子	和	铺砌路面	和	红宝石	和	祖母绿	.

一座用黄金建造，用红宝石和祖母绿铺就的城市。

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] .

He	saw	only	a	mass	of	stones	and	mud	.
他	锯	仅有的	一个	大量的	的	石头	和	泥	.

他看到的只有一堆石头和泥浆。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [-]

He	walked	for	some	time	without	raising	his	eyes	,	[	61	]
他	步行	为了	一些	时间	没有	提高	他的	眼睛	,	[	-	]

他走了好一会儿，眼睛都没抬一下[61]

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] ,

and	then	,	looking	about	him	,	without	giving	serious	attention	to	any	thing	,
和	然后	,	寻找	关于	他	,	没有	给予	严肃的	注意力	到	任何	事物	,

然后，他环顾四周，漫不经心地看着周围的一切。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz]

he	decided	that	the	best	thing	he	could	do	was	to	go	and	consult	his
他	决定	那	这	最好的	事物	他	可以	做	曾是	到	去	和	咨询	他的

[ˌvɑːltə'rɪən] [frend] ,

Voltairian	friend	,
伏尔泰式	朋友	,

他决定自己能做的最好的事情就是去咨询他的伏尔泰派朋友。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [əd'vaɪs] .

the	merchant	,	who	would	not	fail	to	give	him	good	advice	.
这	商人	,	WHO	会	不是	失败	到	给	他	好的	建议	.

这位商人总能给他很好的建议。

- [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [di'teind] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

Lansade	received	the	young	man	with	open	arms	,	and	detained	him	to
-	已收到	这	年轻的	男人	和	打开	武器	,	和	被拘留	他	到

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

兰萨德热情地接待了这位年轻人，并留他一起吃了早餐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] - ['diːlər] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

As	soon	as	they	were	seated	at	the	table	,	the	porcelain	-	dealer	began	to
作为	很快	作为	他们	是	坐着	在	这	桌子	,	这	瓷	-	经销商	开始	到

['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] .

question	him	earnestly	.
问题	他	切实	.

他们一在桌边落座，瓷器商就开始认真地询问他。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] , [læst] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'truːsɪv] ,

“	You	see	,	my	young	friend	,	I	did	not	wish	,	last	evening	,	to	be	intrusive	,
“	你	看	,	我的	年轻的	朋友	,	我	做过	不是	希望	,	最后的	晚上	,	到	是	侵入性的	,

“你看，我的年轻朋友，昨晚我并不想打扰你，

[ɔːr] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [jʊr; jər] [ə'nɔɪənsiz] , [baɪ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [brɔːt]

or	to	aggravate	your	annoyances	,	by	inquiring	into	the	precise	object	that	brought
或者	到	加剧	你的	烦心事	,	经过	查询	进入	这	精确的	目的	那	带来

[juː; jʊ] [tuː; tə] ['pærɪs] .

you	to	Paris	.
你	到	巴黎	.

或者，为了加重你的烦恼，他们会追问你究竟是为了什么目的来到巴黎。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [siːk] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

But	I	hope	that	now	,	since	you	seek	counsel	of	me	,
但	我	希望	那	现在	,	自从	你	寻找	法律顾问	的	我	,

但我希望，既然你来寻求我的建议，

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] [wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [eɪm] . ”

you	will	tell	me	truly	what	are	your	intentions	,	and	what	is	your	aim	.	”
你	将要	告诉	我	真的	什么	是	你的	意图	,	和	什么	是	你的	目的	.	”

你必须如实告诉我你的意图和目的。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	I	have	already	told	you	that	I	have	come	to	visit	the	capital	of	the
“	我	有	已经	讲述	你	那	我	有	来	到	访问	这	首都	的	这

['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ,

civilized	world	,
文明	世界	,

“我已经告诉过你们，我是来参观文明世界之都的，

[tuː; tə] [siː] [laɪf] , ['stʌdi] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [truː]

to	see	life	,	study	civilization	,	and	,	if	possible	,	to	distinguish	the	true
到	看	生活	,	学习	文明	,	和	,	如果	可能的	,	到	区分	这	真的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] ;

from	the	false	;
从	这	错误的	;

观察生活，研究文明，如果可能的话，还要分辨真假；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] . ”

and	,	finally	,	I	have	come	here	in	obedience	to	my	father's	wishes	.	”
和	,	最后	,	我	有	来	这里	在	服从	到	我的	父亲的	愿望	.	”

最后，我来到这里，是遵从我父亲的意愿。

“ ['verɪli] , ” [ri'spɔndid] - , [-]

“	Verily	,	”	responded	Lansade	,	[	62	]
“	确实	,	”	回应	-	,	[	-	]

“确实如此，”兰萨德回答道[62]

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

“	I	do	not	comprehend	a	word	of	what	you	tell	me	.
“	我	做	不是	理解	一个	单词	的	什么	你	告诉	我	.

“你说的我一个字都没听懂。”

[tuː; tə] [siː] [laɪf][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

To	see	life	there	is	but	one	way	,	and	that	is	,	to	live	.
到	看	生活	那里	是	但	一	方式	,	和	那	是	,	到	居住	.

要想体验生活，只有一种方法，那就是好好生活。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ][fɑːr] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriwer] .

To	study	civilization	you	had	no	need	to	come	so	far	:	it	is	everywhere	.
到	学习	文明	你	有	不	需要	到	来	所以	远的	:	它	是	到处	.

要研究文明，其实不必走那么远：它无处不在。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [lɪ'moʊʒ] [ɪz] ['piːpld] [baɪ]['sævidʒiz] ?

Do	you	believe	Limoges	is	peopled	by	savages	?
做	你	相信	利摩日	是	人	经过	野蛮人	?

你认为利摩日的人民是野蛮人吗?

[ðeɪ] ['træfɪk] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elsˌwer] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['betər] .

They	traffic	there	as	well	as	elsewhere	,	and	perhaps	better	.
他们	交通	那里	作为	出色地	作为	别处	,	和	也许	更好的	.

他们在那里以及其他地方进行交易，而且可能交易量更大。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

Civilization	,	you	see	,	is	commerce	,	and	nothing	else	.
文明	,	你	看	,	是	商业	,	和	没有什么	别的	.

你看，文明的本质就是商业，仅此而已。

[wɜːrk] [ɪz] [truːθ] .

Work	is	truth	.
工作	是	真相	.

工作就是真理。

” - [ri'spɔndid] , — [-]

”	Eusebe	responded	,	—	[	63	]
”	-	回应	,	—	[	-	]

“尤西比回答说，—[63]

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] .

“	Then	I	will	work	.
“	然后	我	将要	工作	.

“那我就会工作。”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" **CHAPTER XI .**
" 章 十一 .

"第十一章。

[ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] - ['mɜːrtʃənt] ['wɔːrmli] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'naʊnst] [baɪ] - .
The porcelain - merchant warmly applauded the resolution announced by Eusebe .
这 瓷 - 商人 热情地 鼓掌 这 解决 宣布 经过 - .

瓷器商人对尤西比宣布的决议表示热烈赞赏。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
" **But what will you do ?**
" 但 什么 将要 你 做 ?

"但是你会怎么做呢？"

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] .
" **he inquired of the provincial .**
" 他 询问 的 这 省级 .

他向省政府询问。

- [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .
Eusebe confessed that he would have some difficulty in answering that question .
- 坦白 那 他 会 有 一些 困难 在 回答 那 问题 .

尤西比坦言，他很难回答这个问题。

- [riˈzjuːmd] : —
Lansade resumed : —
- 恢复 : —

兰萨德恢复了：—

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'flekt] .
" **You had better reflect .**
" 你 有 更好的 反映 .

你最好好好反思一下。

[spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv]['pærɪs] .
Spend a few days in diverting your mind with the sights of Paris .
花费 一个 很少 天 在 转移注意力 你的 头脑 和 这 景点 的 巴黎 .

花几天时间，欣赏巴黎的美景，放松一下心情。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [əˈkweɪntəns] .
Endeavor to make acquaintances .
奋进 到 制作 熟人 .

努力结交朋友。

[ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
On my part , I will look about for something that may be agreeable to you .
在 我的 部分 , 我 将要 看 关于 为了 某物 那 可能 是 同意 到 你 .

我会四处看看，找找看有没有什么您能接受的。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr]
" **A young man , with a smiling countenance , at this moment entered the store**
, [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , —
, and exclaimed , —
, 和 惊呼 , —

这时，一个面带微笑的年轻人走进店里，大声说道：

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [mə'sjɜːr] - !
" **Good - morning , Monsieur Lansade !**
" 好的 - 早晨 , 先生 - !

"早上好，兰萨德先生！

[hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [tuː] [veisis] .
Here are your two vases .
这里 是 你的 二 花瓶 .

这是您的两个花瓶。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ?
How do you like them ?
如何 做 你 喜欢 他们 ?

你觉得它们怎么样?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [səˈfɪʃntli] [ˈfɪnɪʃt] ? ″
Are they sufficiently finished ? ″
是 他们 足够 完成的 ? ″

它们是否已经完工?

“ [ˈveri] [gʊd] , [ɪnˈdiːd] , ″ [rɪˈplaɪd] - , [ˈæftər] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeintiŋz] [ɑːn][ðə; ði]
“ Very good , indeed , ″ replied Lansade , after carefully examining the paintings on the
“ 非常 好的 , 的确 , ″ 回复 - , 后 小心 检查 这 绘画 在 这
[veisis] ,
vases ,
花瓶 ,

“确实很好,”兰萨德仔细查看了花瓶上的绘画后回答道。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɔːnəmentid] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [staɪl] . [-]
which were ornamented in the old style . [64]
哪个 是 装饰 在 这 老的 风格 . [-]

它们都装饰成古老的风格。[64]

“ [ˈveri] [gʊd] , [məˈsjɜːr] [bʌk] .
“ Very good , Monsieur Buck .
″ 非常 好的 , 先生 巴克 .

“很好，巴克先生。”

[wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [peɪnz] , [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [wɜːrk] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈenibɑːdi] [els] .
When you choose to take pains , you do your work better than anybody else .
什么时候 你 选择 到 拿 疼痛 , 你 做 你的 工作 更好的 比 任何人 别的 .

当你选择付出努力时，你就能比任何人都做得更好。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ˈtwenti] - [faɪv] [frænŋks] .
Here are twenty - five francs .
这里 是 二十 - 五 法郎 .

这里有二十五法郎。

[raɪt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] . ″
Write me a receipt . ″
写 我 一个 收据 . ″

请给我开一张收据。

“ [ə; eɪ] [paʊnd] [ˈstɜːrlɪŋ] .
“ A pound sterling .
″ 一个 磅 英镑 .

一英镑。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪkˈsesɪv] , [məˈsjɜːr] - ;
The price is certainly not excessive , Monsieur Lansade ;
这 价格 是 当然 不是 过多的 , 先生 - ;

价格当然不算高，兰萨德先生;

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] .
and yet you insist upon a receipt to complete the transaction .
和 然而 你 坚持 之上 一个 收据 到 完全的 这 交易 .

然而，你却坚持要收据才能完成交易。

[wel] , [gɪv] [ˌem 'iː][pen][ænd; ənd]['peɪpər] .

Well	**,**	**give**	**me**	**pen**	**and**	**paper**	**.**
出色地	,	给	我	笔	和	纸	.

给我笔和纸。

[ɪf] ['evər][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntər] , — [wɪtʃ] [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] ,

If	**ever**	**I**	**become**	**a**	**celebrated**	**painter**	**,**	**—**	**which**	**I**	**certainly**	**shall**	**,**
如果	曾经	我	变得	一个	著名	画家	,	—	哪个	我	当然	将	,

如果我将来成为一位著名的画家——而我肯定会成为——

— [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɔːtəgræf] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] . ”

—	**you**	**will**	**have**	**an**	**autograph**	**which**	**will**	**be**	**worth**	**its**	**weight**	**in**	**gold**	**.**	**”**
—	你	将要	有	一个	签名	哪个	将要	是	值得	它是	重量	在	金子	.	”

——你将获得一张价值连城的签名照。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] , [mə'sjɜːr] [bʌk] .

“	**So**	**much**	**the**	**better**	**for**	**us**	**both**	**,**	**Monsieur**	**Buck**	**.**
“	所以	很多	这	更好的	为了	我们	两个都	,	先生	巴克	.

“这对我们俩都有好处，巴克先生。”

” [pɔːl] [bʌk] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [driːmd] [ʌv; əv]['glɔːri] .

”	**Paul**	**Buck**	**was**	**an**	**excellent**	**and**	**worthy**	**young**	**man**	**,**	**who**	**dreamed**	**of**	**glory**	**.**
”	保罗	巴克	曾是	一个	出色的	和	值得	年轻的	男人	,	WHO	梦见	的	荣耀	.

“保罗·巴克是一位优秀且值得尊敬的年轻人，他梦想着获得荣耀。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['peɪntər] [ɑːn] ['pɔːrsəlɪn] , [hiː; hi] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt]

The	**son**	**of**	**a**	**German**	**painter**	**on**	**porcelain**	**,**	**he**	**thoroughly**	**understood**	**that**
这	儿子	的	一个	德语	画家	在	瓷	,	他	彻底	理解	那

['dekəreɪtɪv] [ɑːrt] ,

decorative	**art**	**,**
装饰性的	艺术	,

他父亲是德国的瓷器画家，因此他对装饰艺术有着深刻的理解。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['hænsəmli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]

and	**might**	**have**	**earned**	**the**	**means**	**of**	**living**	**handsomely**	**if**	**he**	**had**	**only**
和	可能	有	获得	这	方法	的	活的	英俊地	如果	他	有	仅有的

[bɪn] [ɪn'dʌstriəs] .

been	**industrious**	**.**
到过	勤劳	.

如果他勤奋一些，或许就能过上富裕的生活。

[ʌn'hæpɪli] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

Unhappily	**,**	**he**	**regarded**	**his**	**profession**	**with**	**contempt**	**.**
不幸地	,	他	认为	他的	职业	和	鄙视	.

不幸的是，他鄙视自己的职业。

[hiː; hi] [əs'paiəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] ,

He	**aspired**	**to**	**be**	**a**	**great**	**painter**	**,**
他	渴望	到	是	一个	伟大的	画家	,

他渴望成为一名伟大的画家。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['dekəreɪtɪd] [veisis] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	**only**	**decorated**	**vases**	**in**	**order**	**to**	**procure**	**the**	**necessaries**	**of**	**life**	**.**
和	仅有的	装饰	花瓶	在	命令	到	采购	这	必需品	的	生活	.

他们只靠装饰花瓶来换取生活必需品。

- , [huː] [held] [pɔːl] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti]

Lansade	**,**	**who**	**held**	**Paul**	**in**	**high**	**esteem**	**on**	**account**	**of**	**his**	**frankness**	**and**	**honesty**
-	,	WHO	握住	保罗	在	高的	尊重	在	帐户	的	他的	坦率	和	诚实

[ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

of	**disposition**	**,**
的	处置	,

兰萨德因保罗的坦率和诚实的性格而对他十分敬重。

[ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - .

introduced	him	to	Eusebe	.
介绍	他	到	-	.

把他介绍给了尤西比。

[bʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪzɪˈɑːgnəmɪst] .

Buck	was	a	physiognomist	.
巴克	曾是	一个	相面师	.

巴克是一名面相学家。

[ðə; ðɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] - [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ðɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [tuː; tə]

The	countenance	of	Eusebe	pleased	him	,	and	he	invited	the	provincial	to
这	面容	的	-	高兴	他	,	和	他	受邀	这	省级	到

[peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] . [-]

pay	him	a	visit	.	[	65	]
支付	他	一个	访问	.	[	-	]

尤西比的面容令他满意，于是他邀请这位外省人去拜访他。[65]

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [laɪf] ?

“	You	wish	to	study	the	comedy	of	human	life	?
“	你	希望	到	学习	这	喜剧	的	人类	生活	?

你想研究人类生活的喜剧吗?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɑːks][ˈgrætɪsˌgreɪtɪs] .

I	will	give	you	a	box	gratis	.
我	将要	给	你	一个	盒子	免费	.

我会免费送你一个盒子。

” - [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

”	Eusebe	expressed	his	gratitude	,	and	,	in	the	simple	warmth	of	his	heart	,
”	-	表达	他的	感激	,	和	,	在	这	简单的	温暖	的	他的	心	,

“尤西比表达了他的感激之情，并且，在他那颗朴素而温暖的心中，

[ˈvaʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpeɪntər] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈfrendʃɪp] .

vowed	to	the	painter	eternal	friendship	.
发誓	到	这	画家	永恒	友谊	.

向画家发誓永远的友谊。

“ [ˈfrendʃɪp] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪntər] .

“	Friendship	!	”	said	the	painter	.
“	友谊	!	”	说	这	画家	.

“友谊！”画家说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈprɑːvənsəz] , [aɪ] [wɪl] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][moʊst] [ˈwɪlɪŋli] ;

“	If	you	have	brought	it	from	the	provinces	,	I	will	accept	it	most	willingly	;
“	如果	你	有	带来	它	从	这	省份	,	我	将要	接受	它	最多	心甘情愿	;

“如果你是从外省带来的，我将非常乐意接受；

[bʌt; bət][æt; ət][ˈpærɪs][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈfrendʃɪp] .

but	at	Paris	we	have	no	more	friendship	.
但	在	巴黎	我们	有	不	更多的	友谊	.

但在巴黎，我们之间已经没有友谊了。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [lɔːst] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

The	secret	was	lost	long	ago	.
这	秘密	曾是	丢失的	长的	前	.

这个秘密早已失传。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [frendz] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ˈbɑːns] [kɑmɜ-eɪdz] . ”

If	we	cannot	be	friends	,	we	will	be	two	bons	camarades	.	”
如果	我们	不能	是	朋友们	,	我们	将要	是	二	邦斯	同志	.	”

如果我们不能成为朋友，我们也会是很好的伙伴。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , ” [inˈkwaiəd] - , “ [bɪˈtwiːn] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd]
“ Can you tell me the difference , ” inquired Eusebe , “ between friendship and
“ 能 你 告诉 我 这 不同之处 , ” 询问 - , “ 之间 友谊 和
[gʊd] - [ˈfeloʊʃɪp] ? ”
good - fellowship ? ”
好的 - 奖学金 ? ”

尤西比问道：“你能告诉我友谊和好伙伴情谊之间的区别吗？”

“ [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈklɪrər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,
“ Nothing can be clearer , ” replied the artist ,
“ 没有什么 能 是 更清晰 , ” 回复 这 艺术家 ,

“再清楚不过了，”艺术家回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [glæs] .
as he drew from his pocket two pieces of colored glass .
作为 他 画 从 他的 口袋 二 件 的 有色 玻璃 .

他从口袋里掏出两块彩色玻璃。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] .
“ Look at these .
“ 看 在 这些 .

“看看这些。”

[ðɪs] [piːs] [wʌz; wəz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
This piece was manufactured about three hundred years ago ,
这 片 曾是 制造 关于 三 百 年 前 ,

这件物品大约是三百年前制造的。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈprɑːses] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .
by a process known to the artists of the Middle Ages .
经过 一个 过程 已知 到 这 艺术家 的 这 中间 年龄 .

通过中世纪艺术家们所熟知的一种工艺。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ɪtˈself] .
The color is made a part of the glass itself .
这 颜色 是 制成 一个 部分 的 这 玻璃 本身 .

颜色是玻璃本身的一部分。

[ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [red] [wɪˈðɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪˈðaʊt] .
If you break it , you find the red within as well as without .
如果 你 休息 它 , 你 寻找 这 红色的 之内 作为 出色地 作为 没有 .

如果你把它打破，你会发现里面和外面都是红色的。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [piːs] .
Now look at the other piece .
现在 看 在 这 其他 片 .

现在来看另一块。

[ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] .
That was made only a week ago .
那 曾是 制成 仅有的 一个 星期 前 .

那是一周前才做出来的东西。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
At the first glance , it appears like the other .
在 这 第一的 瞥一眼 , 它 出现 喜欢 这 其他 .

乍一看，它似乎和另一个一样。

[bʌt; bət] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [hæz; həz][nɑːt] ['penətreɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

But	break	it	,	and	you	find	that	the	red	has	not	penetrated	beyond	the
但	休息	它	,	和	你	寻找	那	这	红色的	有	不是	渗透	超过	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

但打破它，你会发现红色并没有渗透到表面以下。

[duː][juː; jʊ] [siː] ? [-]

Do	you	see	?	[	66	]
做	你	看	?	[	-	]

你看到了吗？[66]

“ [wel] , [ðɪs] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [buːn] - [kəm'pænjənʃɪp] .

“	Well	,	this	illustrates	the	difference	between	friendship	and	boon	-	companionship	.
“	出色地	,	这	图示	这	不同之处	之间	友谊	和	恩惠	-	友谊	.

“嗯，这就说明了友谊和互惠互利的陪伴之间的区别。”

['frendʃɪp] ['pəːmieɪts] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ; [gʊd] - ['feloʊʃɪp] ['oʊnli] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

Friendship	permeates	the	heart	of	man	;	good	-	fellowship	only	gives	it	a
友谊	渗透	这	心	的	男人	;	好的	-	奖学金	仅有的	给予	它	一个

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [tɪnt] . ”

superficial	tint	.	”
浅	着色	.	”

真正的友谊深入人心；而虚伪的友谊只是给它增添了一层肤浅的色彩。

“ [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] , ” [sed] - .

“	I	comprehend	,	”	said	Eusebe	.
“	我	理解	,	”	说	-	.

“我明白了，”尤西比说道。

“ [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	To	-	day	,
“	到	-	天	,

“今天，

[ðə; ði] ['mænər] [baɪ] [wɪtʃ] ['kʌlər] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ['læstɪŋ] [ɪz]

the	manner	by	which	color	may	be	rendered	permanent	and	friendship	lasting	is
这	方式	经过	哪个	颜色	可能	是	渲染	永恒的	和	友谊	持久	是

['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːst] [aːts] ,

ranked	among	the	lost	arts	,
排名	之中	这	丢失的	艺术	,

使色彩永存、友谊长存的方法已被列入失传技艺之列。

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['peɪntər] .

”	continued	the	painter	.
”	持续	这	画家	.

“画家继续说道。”

“ [hiː; hi] [huː] [dɪs'kʌvəz] [ðə; ði][fɜːrst] [wɪl] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ; [hiː; hi] [huː] [faɪndz][ðə; ði] ['sekənd] [wɪl] [biː; bi]

“	He	who	discovers	the	first	will	become	rich	;	he	who	finds	the	second	will	be
“	他	WHO	发现	这	第一的	将要	变得	富有的	;	他	WHO	发现	这	第二	将要	是

['hæpi] . ”

happy	.	”
快乐的	.	”

“发现第一个的人会变得富有；发现第二个的人会感到幸福。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] , ” ['stæməd] - , “ [wiː; wi] [wɪl] [siːk] [ðem; ðəm] [tə'geðər] . ”

“	If	you	will	consent	,	”	stammered	Eusebe	,	“	we	will	seek	them	together	.	”
“	如果	你	将要	同意	,	”	结结巴巴	-	,	“	我们	将要	寻找	他们	一起	.	”

“如果你同意的话，”尤西比结结巴巴地说，“我们就一起去寻找他们。”

“ [əˈgriːd] : [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [jʊː ˈes] , ” [riˈspɔndid] [pɔːl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] . [-]

“	Agreed	:	it	will	not	kill	us	,	”	responded	Paul	;	and	they	separated	.	[	67	]
”	同意	:	它	将要	不是	杀	我们	,	”	回应	保罗	;	和	他们	分开	.	[	-	]

保罗回答说：“我同意，它不会害死我们。”然后他们就分开了。[67]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [fəˈlɑːsəfər] [em] . [ˈmɑːrtn] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [æt; ət] [ˈpærɪs]

The	son	of	the	respectable	philosopher	M	.	Martin	had	now	been	at	Paris
这	儿子	的	这	可敬	哲学家	M	.	马丁	有	现在	到过	在	巴黎

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

for	two	weeks	.
为了	二	周	.

这位受人尊敬的哲学家马丁先生的儿子已经在巴黎待了两个星期了。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] ,

He	spent	the	day	in	various	ways	,
他	花费	这	天	在	各种各样的	方式	,

他以各种方式度过了这一天，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [faʊnd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv]

but	in	the	evening	he	was	invariably	found	at	one	of	the	places	of
但	在	这	晚上	他	曾是	总是	成立	在	一	的	这	地方	的

[əˈmjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

但到了晚上，人们总能在某个娱乐场所看到他。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] ,

In	order	to	become	acquainted	with	the	different	features	of	the	French	stage	,
在	命令	到	变得	熟人	和	这	不同的	特征	的	这	法语	阶段	,

为了熟悉法国舞台的不同特点，

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈθiətəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæpɪt(ə)l] , [kəˈmensɪŋ]

he	had	resolved	to	visit	all	the	theatres	of	the	French	capital	,	commencing
他	有	已解决	到	访问	全部	这	剧院	的	这	法语	首都	,	开始

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdɪstənt] .

with	the	most	distant	.
和	这	最多	遥远	.

他决心参观法国首都的所有剧院，从最远的剧院开始。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] “ - [ˈkɔmik] .

In	the	first	place	,	he	visited	the	“	Délassements	Comiques	.
在	这	第一的	地方	,	他	到访	这	“	-	喜剧	.

首先，他参观了“Délasements Comiques”。

” [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] “ [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

”	On	that	occasion	the	attraction	consisted	of	a	“	Review	of	the	Year	,
”	在	那	场合	这	景点	由……组成	的	一个	“	审查	的	这	年	,

“那次活动的亮点是‘年度回顾’，

” [æn; ən] [ˌæləˈgɔːrɪkl] [ˈspektək(ə)l] [ɪn] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈtæbloʊz] .

”	an	allegorical	spectacle	in	fourteen	tableaux	.
”	一个	寓言式的	奇观	在	十四	画作	.

“一场由十四个场景组成的寓言式表演。”

- [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,

Eusebe	was	unable	to	comprehend	the	drift	of	the	piece	,
-	曾是	无法	到	理解	这	漂移	的	这	片	,

尤西比无法理解文章的意境。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [mu:d] .

and	returned	to	his	lodgings	in	a	melancholy	mood	.
和	返回	到	他的	住宿	在	一个	忧郁	情绪	.

他心情忧郁地回到了住处。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [went] [tu:; tə][ðə; ði] " [fɔ'li:] [drəmæti:ks] , " [wer]

On	the	following	evening	the	provincial	went	to	the	"	Folies	Dramatiques	,	"	where
在	这	下列的	晚上	这	省级	去	到	这	"	叶子	戏剧	,	"	在哪里

[ðeɪ] [geɪv] [ə'nʌðər] " [rɪ'vju:] .

they	gave	another	"	review	.
他们	给予	其他	"	审查	.

第二天晚上，省议员们去了"戏剧表演场"，在那里他们又进行了一次"演出"。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðɪs] ['efərt] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

"	He	could	not	comprehend	this	effort	at	all	,	and	retired	before	the	close	of
"	他	可以	不是	理解	这	努力	在	全部	,	和	退休	前	这	关闭	的

[ðə; ði] [pi:s] .

the	piece	.
这	片	.

"他完全无法理解这种努力，在作品完成之前就退出了。"

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['hoʊpləsli] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs]

His	mind	was	more	hopelessly	puzzled	than	it	had	been	on	the	previous
他的	头脑	曾是	更多的	绝望地	困惑	比	它	有	到过	在	这	以前的

['i:vnɪŋ] . [-]

evening	.	[	68	]
晚上	.	[	-	]

他的思绪比前一天晚上更加混乱不堪。[68]

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] " [ˌværi'eɪti:z] , " [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] "

On	the	third	evening	he	went	to	the	"	Variétés	,	"	where	there	was	another	"
在	这	第三	晚上	他	去	到	这	"	品种	,	"	在哪里	那里	曾是	其他	"

[rɪ'vju:] .

review	.
审查	.

第三天晚上，他去了"Variétés"，那里还有另一场"演出"。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] .

"	This	time	the	provincial	thought	his	brain	was	turned	.
"	这	时间	这	省级	想法	他的	脑	曾是	转向	.

"这一次，省长认为他的脑子被转动了。"

" [ɑ:] , " [sed] - , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

"	Ah	,	"	said	Eusebe	,	"	I	am	the	most	ignorant	being	in	the	world	,
"	啊	,	"	说	-	,	"	我	是	这	最多	无知	存在	在	这	世界	,

"啊，"尤西比说，"我是世界上最无知的人。"

[ɔ:r] [els] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'mi:di:ənz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [fu:lz] .

or	else	all	the	comedians	and	those	who	listen	to	them	are	fools	.
或者	别的	全部	这	喜剧演员	和	那些	WHO	听	到	他们	是	傻瓜	.

否则，所有的喜剧演员和他们的听众都是傻瓜。

[waɪ] [du:] [ðeɪ] [peɪnt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [laɪk] ['indiəns] ?

Why	do	they	paint	their	faces	like	Indians	?
为什么	做	他们	画	他们的	面孔	喜欢	印度人	?

他们为什么要把脸涂成印第安人的样子?

[waɪ] [du:] [ðeɪ] [wer] ['kɑ:stu:mz] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] ?

Why	do	they	wear	costumes	which	do	not	belong	to	any	nation	?
为什么	做	他们	穿	服装	哪个	做	不是	属于	到	任何	国家	?

他们为什么穿着不属于任何国家的服装?

[waɪ] [duː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [læf] [soʊ] ['laʊdli] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [oʊld][mæn] ?

Why	**do**	**the**	**public**	**laugh**	**so**	**loudly**	**at**	**seeing**	**them**	**deceive**	**a**	**foolish**	**old**	**man**	**?**
为什么	做	这	民众	笑	所以	高声	在	看到	他们	欺骗	一个	愚蠢	老的	男人	?

为什么公众看到他们欺骗一个愚蠢的老人时会发出如此响亮的笑声?

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [ə'plɔːd] [wen] [ðə; ði] [kə'miːdiːənz] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] ?

Why	**do**	**they**	**applaud**	**when**	**the**	**comedians**	**make**	**use**	**of**	**words**	**with**	**a**	**double**	**meaning**	**?**
为什么	做	他们	鼓掌	什么时候	这	喜剧演员	制作	使用	的	字	和	一个	双倍的	意义	?

为什么当喜剧演员使用双关语时，他们会鼓掌?

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ?

Why	**do**	**they**	**sing**	**àpropos**	**of**	**nothing**	**?**
为什么	做	他们	唱歌	恰如其分	的	没有什么	?

他们为什么无缘无故地唱歌?

[haʊ] [duː] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] ['mʌðər] - [tʌŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**do**	**they**	**manage**	**to**	**speak**	**my**	**mother**	**-**	**tongue**	**so**	**that**	**I**	**cannot**	**understand**	**it**	**?**
如何	做	他们	管理	到	说话	我的	母亲	-	舌头	所以	那	我	不能	理解	它	?

他们怎么能说我的母语，而我却听不懂?

[aɪ] [wɪl] [goʊ][noʊ] [mɔːr] .

I	**will**	**go**	**no**	**more**	**.**
我	将要	去	不	更多的	.

我不会再去了。

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ,

"	**On**	**the**	**following**	**evening**	**,**	**however**	**,**	**he**	**resumed**	**his**	**visits**	**,**
"	在	这	下列的	晚上	,	然而	,	他	恢复	他的	访问	,

然而，第二天晚上，他又继续来访了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['θiətəz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ə'laɪk] !

saying	**that**	**perhaps**	**the**	**theatres**	**were**	**not**	**all**	**alike**	**!**
说	那	也许	这	剧院	是	不是	全部	同样	!

这说明也许并非所有剧院都一样!

[hiː; hi] [pæst] [faɪv] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] " - , " ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst] [tʃaɪld] .

He	**passed**	**five**	**hours**	**at**	**the**	**"**	**Gaieté**	**,**	**"**	**listening**	**to**	**the**	**history**	**of**	**a**	**lost**	**child**	**.**
他	通过了	五	小时	在	这	"	-	,	"	聆听	到	这	历史	的	一个	丢失的	孩子	.

他在"盖埃特"咖啡馆待了五个小时，聆听一个失踪儿童的故事。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] " ['æmbɪˌgjuː] ,

On	**the**	**ensuing**	**evening**	**he**	**went**	**to**	**the**	**"**	**Ambigu**	**,**
在	这	随后	晚上	他	去	到	这	"	歧义	,

第二天晚上，他去了"Ambigu，

" [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] .

"	**to**	**witness**	**the**	**representation**	**of**	**a**	**drama**	**based**	**upon**	**the**	**history**	**of**	**a**	**foundling**	**.**
"	到	证人	这	表示	的	一个	戏剧	基于	之上	这	历史	的	一个	弃儿	.

观看根据弃儿故事改编的戏剧演出。

['sʌbsɪkwəntli] , [æt; ət][ðə; ði] " [pɔːrt] [seɪnt] - ['mɑːrtn] ,

Subsequently	**,**	**at**	**the**	**"**	**Porte**	**Saint**	**-**	**Martin**	**,**
随后	,	在	这	"	波特	圣	-	马丁	,

随后，在"圣马丁门"，

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ə; eɪ][tʃaɪld] [lɔːst]
" he had the immense satisfaction of seeing in a single piece a child lost
" 他 有 这 巨大 满意 的 看到 在 一个 单身的 片 一个 孩子 丢失的
[ænd; ənd] [faʊnd] ,
and found ,
和 成立 ,

"他从中获得了巨大的满足感，因为他看到一个走失的孩子被完整地找回了。"

[ðen] [lɔːst] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [rɪ'kʌvərd] . [-]
then lost again , and , finally , recovered . [69]
然后 丢失的 再次 , 和 , 最后 , 恢复 . [-]

然后又输了，最后又赢了。[69]

[æt; ət][ðə; ði] " [frɑːŋ'seɪ] , " [æt; ət][ðə; ði] " ['oʊdiˌɑːn] , " [æt; ət][ðə; ði] " - , " [æt; ət][ðə; ði] "
At the " Français , " at the " Odéon , " at the " Gymnase , " at the "
在 这 " 法语 , " 在 这 " 奥德翁 , " 在 这 " - , " 在 这 "
['vɔːdəvɪl] ,
Vaudeville ,
杂耍剧 ,

在"Français"剧院、"Odéon"剧院、"Gymnase"剧院、"Vaudeville"剧院，

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] " ['pæleɪ] ['rɔɪəl] , " [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn]
" and at the " Palais Royal , " the provincial saw the same piece in fifteen
" 和 在 这 " 宫殿 皇家 , " 这 省级 锯 这 相同的 片 在 十五
['dɪfrənt] [fɔːrmz] :
different forms :
不同的 表格 :

在"皇家宫殿"，这位外省人看到了同一件作品的十五种不同形式：

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [wed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ]
a young man wished to wed a young woman , and , notwithstanding a
一个 年轻的 男人 希望 到 结婚 一个 年轻的 女士 , 和 , 虽然 一个
['θaʊz(ə)nd] ['ɑːbstək(ə)lz] ,
thousand obstacles ,
千 障碍 ,

一位年轻男子想娶一位年轻女子为妻，尽管困难重重，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːbʤekt] .
he succeeded in accomplishing his object .
他 成功了 在 完成 他的 目的 .

他成功实现了自己的目标。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mærid] , " [sed] - , [-]
" When I have seen two dozen of them married , " said Eusebe , [70]
" 什么时候 我 有 已见 二 打 的 他们 已婚 , " 说 - , [-]

"我见过二十几个这样的人结婚，"尤西比说[70]

" [aɪ] [wɪl] [seɪv] [maɪ] ['mʌni] .
" I will save my money .
" 我 将要 节省 我的 钱 .

我会存钱。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

"第十三章

- [im'paːtid] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] , [pɔːl] [bʌk] , [ðə; ði] ['peɪntər] .
Eusebe imparted his reflections to his new friend , Paul Buck , the painter .
- 传授 他的 反思 到 他的 新的 朋友 , 保罗 巴克 , 这 画家 .

尤西比将他的想法告诉了他的新朋友，画家保罗·巴克。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , —

The	artist	smiled	,	and	said	,	—
这	艺术家	微笑	,	和	说	,	—

艺术家笑了笑，说道：

“ - , — [maɪ] [frend] - , — [wʌt] ['pleʒər] [jʊr; jər] [sə'saɪəti] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] !

“	Eusebe	,	—	my	friend	Eusebe	,	—	what	pleasure	your	society	affords	me	!
”	-	,	—	我的	朋友	-	,	—	什么	乐趣	你的	社会	提供	我	!

“尤西比，——我的朋友尤西比，——与你相伴让我多么快乐啊！

[sɪns] [aɪ] [meɪd] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [aɪ]

Since	I	made	your	acquaintance	,	I	have	sought	to	understand	the	sympathy	I
自从	我	制成	你的	熟人	,	我	有	寻求	到	理解	这	同情	我

[fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

feel	for	you	,
感觉	为了	你	,

自从认识你以来，我一直试图理解我对你产生的同情之情。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [kɔːz] .

and	I	have	hitherto	been	unable	to	comprehend	the	cause	.
和	我	有	迄今为止	到过	无法	到	理解	这	原因	.

而我至今仍未能理解个中缘由。

[ðoʊz] [huː] [seɪ] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [ə'raɪz] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ɑːr; ər] [fuːlz] .

Those	who	say	such	sentiments	arise	without	cause	are	fools	.
那些	WHO	说	这样的	情感	出现	没有	原因	是	傻瓜	.

那些认为这种情绪无缘无故产生的人是傻瓜。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] .

I	like	you	,	and	now	I	know	why	.
我	喜欢	你	,	和	现在	我	知道	为什么	.

我喜欢你，现在我知道为什么了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][æn; ən]['ɑːrtɪst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ðæt] [jʊr; jər]

You	were	born	an	artist	;	and	it	is	,	perhaps	,	for	the	best	that	your
你	是	出生	一个	艺术家	;	和	它	是	,	也许	,	为了	这	最好的	那	你的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

你天生就是个艺术家；也许，你的父亲……对你来说是最好的。

[huːm] [ðeɪ] [ə'kjuːz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [jʊr; jər] ['ɪntəlekt] ,

whom	they	accuse	of	having	neglected	to	cultivate	your	intellect	,
谁	他们	控	的	拥有	被忽视的	到	培育	你的	智力	,

他们指责你疏于培养你的智力，

[dɪd][nɑːt] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] [baɪ] [ruː'tiːn] ['kʌltʃər] .

did	not	spoil	your	nature	by	routine	culture	.
做过	不是	剧透	你的	自然	经过	常规	文化	.

没有让循规蹈矩的文化腐蚀你的本性。

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [bɑːr'beriən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

You	know	nothing	,	barbarian	that	you	are	;	but	you	have	good	instincts	,
你	知道	没有什么	,	野蛮人	那	你	是	;	但	你	有	好的	本能	,

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['fɔːlən] ,

since	you	have	not	fallen	,
自从	你	有	不是	倒下	,

你这个野蛮人什么都不懂；但你直觉不错，因为你还没有堕落。

[æz; əz][aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] [wʊd] , [ˌɪntuː][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]

as	I	feared	you	would	,	into	admiration	of	the	rengaines	of	the	modern
作为	我	害怕	你	会	,	进入	钦佩	的	这	-	的	这	现代的

['θiːətər] . ″ [-]

theatre	.	″	[	71	]
剧院	.	″	[	-	]

正如我所担心的那样，你会对现代戏剧的叛逆者们产生钦佩之情。"[71]

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [preɪ] , [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - . ″

“	Tell	me	,	pray	,	what	you	mean	by	rengaines	.	”
″	告诉	我	,	祈祷	,	什么	你	意思是	经过	-	.	″

“请告诉我，你说的 rengaines 是什么意思？”

“ [ðə; ði] - , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['kɔmənpleisiz] [ænd; ənd] ['vʌlgər]

“	The	rengaines	,	my	dear	fellow	,	are	all	the	familiar	commonplaces	and	vulgar
″	这	-	,	我的	亲爱的	同伴	,	是	全部	这	熟悉的	俗语	和	庸俗

[ænd; ənd] ['hæknid] ['sentɪmənts] .

and	hackneyed	sentiments	.
和	老套的	情感	.

“亲爱的朋友，这些陈词滥调都是些老生常谈、庸俗陈腐的言论。”

[ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['plɑːdɪŋ] ['spɪrɪts][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ][mju'ziːəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['oʊpən] , [æt; ət]

The	narrow	and	plodding	spirits	have	formed	a	museum	,	which	they	open	,	at
这	狭窄的	和	缓慢地	烈酒	有	形成	一个	博物馆	,	哪个	他们	打开	,	在

[ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['aʊər] ,

a	specified	hour	,
一个	指定的	小时	,

这些狭隘而迟缓的灵魂组成了一座博物馆，并在指定的时间开放。

[tuː; tə]['hjuːmən][stuː'pɪdəti] .

to	human	stupidity	.
到	人类	愚蠢	.

人类的愚蠢。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][mju'ziːəm][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

The	crowd	have	visited	the	museum	for	centuries	,	and	departed	every	evening	,
这	人群	有	到访	这	博物馆	为了	几个世纪	,	和	已离开	每一个	晚上	,

['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ,

perfectly	satisfied	,
完美	使满意	,

几个世纪以来，人们络绎不绝地参观这座博物馆，每天晚上都心满意足地离开。

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['spektək(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

without	seeming	to	be	aware	that	the	spectacle	always	amounts	to	the	same
没有	似乎	到	是	意识到的	那	这	奇观	总是	金额	到	这	相同的

[θɪŋ] . ″

thing	.	”
事物	.	″

他们似乎并没有意识到，这一切最终都指向同一个结果。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [juː; jʊ] .

“	I	believe	I	comprehend	you	.
″	我	相信	我	理解	你	.

“我相信我理解你了。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] . ″

You	do	not	wish	me	to	share	the	opinion	of	the	crowd	.	”
你	做	不是	希望	我	到	分享	这	观点	的	这	人群	.	″

你不希望我与大众持有相同的观点。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

“	I	should	pity	you	if	you	did	.
“	我	应该	遗憾	你	如果	你	做过	.

“如果你真的这么做了，我会同情你的。”

[əb'zɜːrv] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] , [ðə; ðɪ] [truː] , [ænd; ənd]

Observe	:	I	am	fortunate	in	having	a	feeling	of	the	good	,	the	true	,	and
观察	:	我	是	幸运	在	拥有	一个	感觉	的	这	好的	,	这	真的	,	和

[ðə; ðɪ][dʒʌst] .

the	just	.
这	只是	.

观察：我很幸运，拥有分辨善、真、正义的能力。

[ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] — [ɪz][bɔːrn][ɪn][sʌm; səm][men] :

The	sentiment	of	the	beautiful	—	which	is	the	same	thing	—	is	born	in	some	men	:
这	情绪	的	这	美丽的	—	哪个	是	这	相同的	事物	—	是	出生	在	一些	男人	:

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'kwaɪrd] .

it	cannot	be	acquired	.
它	不能	是	获得	.

美的感受——这二者本质上是一回事——是某些人与生俱来的，是无法后天习得的。

['hæpi] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] !

Happy	are	those	who	possess	it	!
快乐的	是	那些	WHO	具有	它	!

拥有它的人有福了！

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [huːtid] [ænd; ənd] [skɔːnd] ;

They	may	be	hooted	and	scorned	;
他们	可能	是	发出嘘声	和	被鄙视	;

他们可能会被嘲笑和鄙视；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'loʊn][hæv; həv]['ækses]

but	they	will	live	in	a	world	of	enchantment	to	which	they	alone	have	access
但	他们	将要	居住	在	一个	世界	的	魅力	到	哪个	他们	独自的	有	使用权

.

:
.

但他们将生活在一个只有他们才能进入的奇幻世界里。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] ['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [reɪl][æt; ət][ðem; ðəm] ;

Their	lives	will	be	totally	unlike	the	existence	of	those	who	rail	at	them	;
他们的	生活	将要	是	完全	与此不同	这	存在	的	那些	WHO	轨	在	他们	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们的生活将与那些辱骂他们的人的生活截然不同；而且，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['lætər] [meɪ] [biː; bi][kæst] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['peti] ['traɪəlz][ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,

while	the	latter	may	be	cast	down	by	the	petty	trials	of	every	-	day	life	,
尽管	这	后者	可能	是	投掷	向下	经过	这	小气	试验	的	每一个	-	天	生活	,

而后者则可能被日常生活中的琐事所击垮。

[ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [wʌnz] [sɔːr] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['riːdʒənz] [wer] [ðeɪ] ['revl] [ɪn][ðə; ðɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	privileged	ones	soar	into	those	regions	where	they	revel	in	the	perfection	of	the
这	特权	一个	翱翔	进入	那些	地区	在哪里	他们	陶醉	在	这	完美	的	这

[aɪ'diːəl] ,

ideal	,
理想的	,

那些享有特权的人飞升到那些他们沉醉于完美理想的领域，

— [ðə; ði] [truː] . ”

—	the	true	.	”
—	这	真的	.	”

——真相。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪvərd] [wʌnz] , [pɔːl] [bʌk] ? ”

“	Are	you	one	of	those	favored	ones	,	Paul	Buck	?	”
”	是	你	一	的	那些	受青睐	一个	,	保罗	巴克	?	”

“保罗·巴克，你是那些受宠的人之一吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] . ” [-]

“	I	am	.	”	[	72	]
”	我	是	.	”	[	-	]

“我是。”[72]

“ [wel] , [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ber] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ]

“	Well	,	then	,	by	the	affection	you	say	you	bear	me	,	and	by	the	love	of	my
”	出色地	,	然后	,	经过	这	感情	你	说	你	熊	我	,	和	经过	这	爱	的	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

“那么，凭你所说的对我的感情，以及我父亲的爱，

[huːz] ['wɪzdəm] [juː; jʊ][əd'maɪər] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [truː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] . ”

whose	wisdom	you	admire	,	tell	me	where	the	true	may	be	found	.	”
谁	智慧	你	钦佩	,	告诉	我	在哪里	这	真的	可能	是	成立	.	”

你钦佩谁的智慧？请告诉我，真理何在？

“ [ɪn][ɑːrt] : — ['noʊwer] [els] , ” [ri'spɔndid] [pɔːl] [bʌk] .

“	In	art	:	—	nowhere	else	,	”	responded	Paul	Buck	.
”	在	艺术	:	—	无处	别的	,	”	回应	保罗	巴克	.

“在艺术领域：——别无其他，”保罗·巴克回答道。

[ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] ['tɑːpɪks] . [-]

And	,	lighting	his	pipe	,	he	turned	the	conversation	to	other	topics	.	[	73	]
和	,	灯光	他的	管道	,	他	转向	这	对话	到	其他	主题	.	[	-	]

他点燃烟斗，把谈话引向了其他话题。[73]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

- [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Eusebe	understood	that	he	did	not	understand	.
-	理解	那	他	做过	不是	理解	.

尤西比明白他并不理解。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [felt] [hju'milieitid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

The	provincial	felt	humiliated	because	he	could	not	catch	the	sense	of	certain
这	省级	毛毡	受辱	因为	他	可以	不是	抓住	这	感觉	的	肯定

[freɪzɪz] [ænd; ənd][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ,

phrases	and	words	which	were	,
短语	和	字	哪个	是	,

这位省民感到很屈辱，因为他听不懂某些词句的意思。

['daʊtləs] , [klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔːl] [bʌk] .

doubtless	,	clear	enough	to	Paul	Buck	.
毫无疑问	,	清除	足够的	到	保罗	巴克	.

毫无疑问，保罗·巴克对此非常清楚。

[ðə; ði] ['peɪntər] , [huː] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪsənər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dept] [huː]

The	painter	,	who	cared	more	for	a	listener	than	for	an	adept	who
这	画家	,	WHO	关心	更多的	为了	一个	听众	比	为了	一个	熟练	WHO

[ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ,

understood	him	,
理解	他	,

这位画家更看重的是倾听者，而不是理解他的行家。

[dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['θɪərɪz] [hiː; hi] ['prɔməlˌgeɪtid] .

did	not	take	the	trouble	to	explain	the	theories	he	promulgated	.
做过	不是	拿	这	麻烦	到	解释	这	理论	他	颁布	.

他没有费心解释他所提出的理论。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , - [gruː] [ʌn'iːzi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [bʌk]

As	a	consequence	,	Eusebe	grew	uneasy	of	the	conversation	;	and	,	as	Buck
作为	一个	结果	,	-	生长	不安	的	这	对话	;	和	,	作为	巴克

[pər'siːvd] [ðɪs] ,

perceived	this	,
感知	这	,

因此，尤西比对这场谈话感到不安；而巴克也察觉到了这一点，

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] , [wer] ['ɑːrtɪsts] , “ ['mɒdlz] ,

he	conducted	his	friend	to	a	café	,	where	artists	,	“	models	,
他	实施	他的	朋友	到	一个	咖啡店	,	在哪里	艺术家	,	“	模型	,

他带着朋友去了一家咖啡馆，那里有艺术家、“模特”

” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [fɑːnd][ʌv; əv] ['laʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæt] , [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] .

”	and	other	people	fond	of	lounging	and	chat	,	were	wont	to	congregate	.
”	和	其他	人们	喜爱	的	休闲	和	聊天	,	是	惯于	到	聚集	.

以及其他喜欢闲逛和聊天的人经常聚集在一起。

[bʌt; bət][ðer; ðər] - [faʊnd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]

But	there	Eusebe	found	the	language	used	to	be	still	more	incomprehensible
但	那里	-	成立	这	语言	用过的	到	是	仍然	更多的	难以理解

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [pɔːl] .

than	that	of	Paul	.
比	那	的	保罗	.

但尤西比发现，那里的语言比保罗的语言还要晦涩难懂。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv] [dɪsə'teɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [ɪn][ɑːrt] , [ˌɪntə'mɪŋgəld]

The	conversation	consisted	of	dissertations	on	the	æsthetic	in	art	,	intermingled
这	对话	由……组成	的	学位论文	在	这	审美的	在	艺术	,	交织

[wɪð; wɪθ][kænt] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [rɪ'flekʃnz] .

with	cant	phrases	and	philosophical	reflections	.
和	不能	短语	和	哲学	反思	.

谈话内容包括对艺术美学的论述，其中穿插着一些空洞的短语和哲学思考。

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zɔːrt] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

To	this	resort	the	provincial	accompanied	his	friend	two	or	three	times	.
到	这	采取	这	省级	伴随	他的	朋友	二	或者	三	时代	.

这位外省人曾两三次陪同他的朋友到这个度假胜地来过。

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [-]

He	would	undoubtedly	[	74	]
他	会	无疑	[	-	]

他无疑会[74]

[hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [ə'semblɪdʒ] ,

have	finished	by	understanding	the	peculiar	language	of	the	artistic	assemblage	,
有	完成的	经过	理解	这	奇特	语言	的	这	艺术	装配	,

通过理解艺术组合的独特语言，我终于完成了学习。

[ɪf] [tʃæns] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

if	chance	had	not	given	him	another	occupation	and	preserved	him	from
如果	机会	有	不是	给定	他	其他	职业	和	保存完好	他	从

[ðɪs] [greɪt] ['deɪndʒər] .

this	great	danger	.
这	伟大的	危险	.

如果不是机缘巧合让他从事了另一份工作，使他免于这场巨大的危险。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['silə] [tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [æt; ət]['kæpjuːə] . [-]

He	escaped	Scylla	to	be	sacrificed	at	Capua	.	[	75	]
他	逃脱	斯库拉	到	是	牺牲	在	卡普阿	.	[	-	]

他从斯库拉手中逃脱，被献祭到卡普亚。[75]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [kən'sistid] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

The	occupation	of	Eusebe	consisted	in	going	to	the	theatre	every	evening	,
这	职业	的	-	由……组成	在	去	到	这	剧院	每一个	晚上	,

尤西比的职业就是每天晚上去看戏。

[æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [æz; əz] [sə'blaɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['fɔːrmərli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

an	amusement	which	he	now	thought	as	sublime	as	he	formerly	thought	it
一个	娱乐	哪个	他	现在	想法	作为	升华	作为	他	以前	想法	它

[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] .

despicable	.
卑鄙	.

他现在觉得这种娱乐方式既高雅又卑鄙，而他以前却觉得它令人厌恶。

[vwa'si] [ˌpʊr'kwɑː] .

Voici	pourquoi	.
voici	为什么	.

Voici pourquoi.

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['proʊgræm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] “ [ˌɑːpə'rɑː] ['kɑːmɪk] .

Faithful	to	his	programme	,	he	had	visited	the	“	Opéra	Comique	.
忠实	到	他的	程序	,	他	有	到访	这	“	歌剧	喜剧	.

他忠实地按照计划，参观了喜歌剧院。

” [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['æksɪdənt] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [fɑː'vɑːrt] , [ðə; ði] [bɪlz]

”	The	evening	on	which	accident	conducted	him	to	the	Rue	Favart	,	the	bills
”	这	晚上	在	哪个	事故	实施	他	到	这	后悔	法瓦尔特	,	这	账单

[ə'naʊnst] “ [ðə; ði] [blæk] ['dɑːmɪnoʊ] .

announced	“	The	Black	Domino	.
宣布	“	这	黑色的	骨牌	.

“事故将他带到法瓦尔街的那天晚上，广告牌上写着'黑色多米诺'。

” ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ ['dɑːmɪnoʊ] ; ”

”	Our	hero	was	entirely	ignorant	of	the	meaning	of	the	word	“	domino	;	”
”	我们的	英雄	曾是	完全	无知	的	这	意义	的	这	单词	“	骨牌	;	”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kə'reɪdʒəsli] ['entərd] ,

but	he	courageously	entered	,
但	他	勇敢地	进入	,

“我们的主人公完全不知道'多米诺骨牌'这个词的意思；”但他勇敢地走了进去。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɜːsənz] [ə'sæsɪneɪt] [æt; ət]

saying	to	himself	that	since	he	had	seen	a	dozen	persons	assassinated	at
说	到	他自己	那	自从	他	有	已见	一个	打	人	被暗杀	在

[ðə; ði] “ - ” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] “ [pɔːrt] [seɪnt] - ['mɑːrtn] ,

the	“	Gaieté	”	and	at	the	“	Porte	Saint	-	Martin	,
这	“	-	”	和	在	这	“	波特	圣	-	马丁	,

他心想，既然他亲眼目睹了“盖埃特”和“圣马丁门”有十几个人被暗杀，

” [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ['nʌmbər] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] “ - ” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] “ [frɑːŋ'seɪ]

”	and	double	that	number	married	at	the	“	Gymnase	”	and	at	the	“	Français
”	和	双倍的	那	数字	已婚	在	这	“	-	”	和	在	这	“	法语

,

,

,

”在“Gymnase”和“Français”结婚的人数是这个数字的两倍，

” ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	nothing	worse	could	possibly	happen	to	him	.
”	没有什么	更糟	可以	可能	发生	到	他	.

“他不可能再遇到更糟糕的事情了。”

[ɪn'stɔːld] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] - [tʃer] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [spek'teitəs] [wɪð; wɪθ]

Installed	in	an	orchestra	-	chair	,	he	looked	around	at	the	spectators	with
已安装	在	一个	乐队	-	椅子	,	他	看起来	大约	在	这	观众	和

[prə'faʊnd] [sər'praɪz] .

profound	surprise	.
深刻的	惊喜	.

他坐在乐池边的椅子上，环顾四周，脸上满是惊讶。

“ [wʌt] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [men] , [ðə; ði]

“	What	!	”	said	he	to	himself	;	“	these	are	the	same	faces	,	the	same	men	,	the
“	什么	!	”	说	他	到	他自己	;	“	这些	是	这	相同的	面孔	,	这	相同的	男人	,	这

[seɪm] ['wɪmɪn] ,

same	women	,
相同的	女性	,

“什么！”他自言自语道，“这些都是同样的面孔，同样的男人，同样的女人，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['elsˌwer] !

I	have	seen	elsewhere	!
我	有	已见	别处	!

我在别处也见过！

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

”	And	he	was	right	.
”	和	他	曾是	正确的	.

“他是对的。”

[æt; ət]['pærɪs][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [-]

At	Paris	there	are	two	[	76	]
在	巴黎	那里	是	二	[	-	]

巴黎有两个[76]

['θaʊz(ə)nd] ['pɜːsənz] [huː] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiətəz] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , — ['ɑːrtɪsts] ,

thousand	persons	who	go	to	the	theatres	every	evening	for	nothing	,	—	artists	,
千	人	WHO	去	到	这	剧院	每一个	晚上	为了	没有什么	,	—	艺术家	,

['lɪtərəri] [men] ,

literary	men	,
文学	男人	,

每天晚上有成千上万的人免费去剧院——艺术家、文人墨客

[ɔːr] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

or	employés	of	certain	branches	of	the	government	,
或者	员工	的	肯定	分支	的	这	政府	,

或政府某些部门的雇员，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

besides	a	large	number	of	persons	who	are	neither	the	one	nor	the	other	,
除了	一个	大的	数字	的	人	WHO	是	两者都不	这	一	也不	这	其他	,

除了大量既非前者也非后者的人之外，

[bʌt; bət] [huː] [noʊ] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

but	who	know	an	artiste	of	the	circus	,
但	WHO	知道	一个	艺人	的	这	马戏团	,

但谁认识马戏团的艺术家呢?

[huː] [hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən]['æktər][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['vɔːdəvɪl] ,

who	has	introduced	them	to	an	actor	of	the	“	Vaudeville	,
WHO	有	介绍	他们	到	一个	演员	的	这	“	杂耍剧	,

他把他们介绍给了一位“杂耍剧”演员，

” [huː] [noʊz] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌværi'eɪtiːz] ,

”	who	knows	a	musician	of	the	“	Variétés	,
”	WHO	知道	一个	音乐家	的	这	“	品种	,

'认识一位“Variétés”音乐家的人，

” [huː] [ɪz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [pɔːrt] [seɪnt] - ['mɑːrtn] ,

”	who	is	intimate	with	the	secretary	of	the	“	Porte	Saint	-	Martin	,
”	WHO	是	亲密的	和	这	秘书	的	这	“	波特	圣	-	马丁	,

与“圣马丁门”秘书关系密切的人

” [huː] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] - [eks] . [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːprə] ,

”	who	is	the	friend	of	M'lle	X	.	of	the	Grand	Opera	,
”	WHO	是	这	朋友	的	-	X	.	的	这	盛大	歌剧	,

“他是大歌剧院 X 小姐的朋友”，

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [bi'nei] [ðə; ði] ['vɔːdəˌvɪlɪst] .

who	is	the	mistress	of	Binet	the	vaudevillist	.
WHO	是	这	情妇	的	比内	这	杂耍演员	.

谁是滑稽剧演员比内特的情妇?

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] ['dʒəːnəlists] , [ðə; ði] ['mistrisiz] [ʌv; əv] ['dʒəːnəlists] , [ðə; ði]

Then	there	are	the	wives	of	journalists	,	the	mistresses	of	journalists	,	the
然后	那里	是	这	妻子们	的	记者	,	这	情妇们	的	记者	,	这

[frendz] [ʌv; əv] ['dʒəːnəlists] ,

friends	of	journalists	,
朋友们	的	记者	,

还有记者的妻子、记者的情妇、记者的朋友，

[ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] ['dʒəːnəlists] , [ðə; ði] ['pɔːtəz] [ʌv; əv] ['dʒəːnəlists] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	comrades	of	journalists	,	the	porters	of	journalists	,	and	the
这	同志们	的	记者	,	这	搬运工	的	记者	,	和	这

['wɔʃəˌwumən, 'wɔːʃə-][ʌv; əv] ['ɔːθəz] .

washerwomen	of	authors	.
洗衣妇	的	作者	.

新闻工作者的同志、新闻工作者的搬运工、作家的洗衣妇。

- [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'dʒektʃəz] .

Eusebe	was	lost	in	a	thousand	conjectures	.
-	曾是	丢失的	在	一个	千	猜想	.

尤西比陷入了无数的猜想之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	asking	himself	how	he	should	ever	succeed	in	getting	accustomed	to	the
他	曾是	问	他自己	如何	他	应该	曾经	成功	在	获得	习惯	到	这

['hæbɪts][ænd; ənd] [teɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

habits	and	tastes	of	a	people	whom	he	saw	only	at	a	distance	,
习惯	和	口味	的	一个	人们	谁	他	锯	仅有的	在	一个	距离	,

他不禁自问，自己该如何才能适应一个他只能远观的民族的习惯和喜好呢?

[wen] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [liːn] , ['sæloʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

when	his	neighbor	at	the	right	,	a	lean	,	sallow	individual	,	nudged	him	with
什么时候	他的	邻居	在	这	正确的	,	一个	倾斜	,	黄褐色	个人	,	轻推	他	和

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] , ['seɪɪŋ] , —

his	elbow	,	saying	,	—
他的	弯头	,	说	,	—

这时，他右边的邻居，一个瘦削、面色蜡黄的人，用胳膊肘碰了碰他，说道：

“ [ɑː] ! [ðer; ðər][ɪz][ˌmæ'dɑːm] .

“	Ah	!	there	is	Mdme	.
“	啊	!	那里	是	女士	.

“啊！夫人在那里。”

[diː] - . ”

de	Cornacé	.	”
德	-	.	”

德·科尔纳塞。”

“ [wer] ? ” [æskt] - . [-]

“	Where	?	”	asked	Eusebe	.	[	77	]
“	在哪里	?	”	问	-	.	[	-	]

“哪里？”尤西比问道。[77]

“ [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [bɑːks][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , — [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [kəːlz] - - ,

“	There	,	in	the	private	box	to	the	right	,	—	the	lady	with	curls	à	l'anglaise	,
“	那里	,	在	这	私人的	盒子	到	这	正确的	,	—	这	女士	和	卷发	-	-	,

“那里，在右边的私人包厢里，——那位留着英式卷发的女士，

['werɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] - [nekt] [dres] . ”

wearing	a	low	-	necked	dress	.	”
穿着	一个	低的	-	颈部	裙子	.	”

穿着一件低领连衣裙。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] . ”

“	I	do	not	know	her	.	”
“	我	做	不是	知道	她	.	”

我不认识她。

“ [ɪn'diːd] ! ”

“	Indeed	!	”
“	的确	!	”

“的确！ ”

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪndɪ'skriːt] , ” [sed] - ; “ [bʌt; bət] — — ”

“	Pardon	me	if	I	am	indiscreet	,	”	said	Eusebe	;	“	but	—	—	”
“	赦免	我	如果	我	是	轻率	,	”	说	-	;	“	但	—	—	”

“如果我失言了，请原谅，”尤西比说道，“但是——”

“ [noʊ] [ˌɪndɪ'skreʃn] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

“	No	indiscretion	,	”	replied	his	neighbor	.
“	不	轻率	,	”	回复	他的	邻居	.

“没有不检点的行为，”他的邻居回答道。

“ [ɔːl]['pærɪs] [noʊz] [hɜːr; hər] .
“ All Paris knows her .
〃 全部 巴黎 知道 她 .

“整个巴黎都认识她。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] ['bʌtər] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːlə] .
Her mother was a dealer in butter at the Halle .
她 母亲 曾是 一个 经销商 在 黄油 在 这 哈莉 .

她的母亲在哈雷做黄油生意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [em] . [diː] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
She was very handsome , and when she married M . de Cornacé , who was a
她 曾是 非常 英俊的 , 和 什么时候 她 已婚 M . 德 - , WHO 曾是 一个
['ruːɪnd] ['noʊblmən] ,
ruined nobleman ,
毁坏 贵族 ,

她容貌俊美，嫁给了落魄贵族德·科尔纳斯先生。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['daʊri] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
she brought him a dowry of one hundred and fifty thousand francs .
她 带来 他 一个 嫁妆 的 一 百 和 五十 千 法郎 .

她给他带来了十五万法郎的嫁妆。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] ['mɪljənz] , [θæŋks] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn]
To - day they have three millions , thanks to an intimacy that exists between
到 - 天 他们 有 三 百万 , 谢谢 到 一个 亲密关系 那 存在 之间
[ˌmæ'dɑːm] .
Mdme .
女士 .

如今，他们拥有三百万，这要归功于两位女士之间的亲密关系。

[diː] - [ænd; ənd] [froʊ'mɛnt] , [ðə; ði]['bæŋkər] .
de Cornacé and Froment , the banker .
德 - 和 前 , 这 银行家 .

德·科纳塞 (de Cornacé) 和银行家弗罗芒 (Froment)。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . 〃
You see she is a woman of the times . ”
你 看 她 是 一个 女士 的 这 时代 . 〃

你看，她是一位与时俱进的女性。

“ [haʊ] [soʊ] ? 〃
“ How so ? ”
〃 如何 所以 ? 〃

“为何如此？ 〃

“ [haʊ] ?
“ How ?
〃 如何 ?

“如何?

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] . 〃
Why , that is not difficult to comprehend . ”
为什么 , 那 是 不是 难的 到 理解 . 〃

这不难理解。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [sɜːr] . 〃
“ I do not understand you , sir . ”
〃 我 做 不是 理解 你 , 先生 . 〃

“先生，我不明白您的意思。”

“ [wen] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [frentʃ] , [wʌn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ”

“	When	one	does	not	understand	French	,	one	ought	not	to	enter	into	conversation	,	”
“	什么时候	一	做	不是	理解	法语	,	一	应该	不是	到	进入	进入	对话	,	”

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['neɪbər] ,

replied	the	neighbor	,
回复	这	邻居	,

“不懂法语的人不应该和别人交谈，”邻居回答说。

['æŋgrəli] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] - .

angrily	,	turning	his	back	to	Eusebe	.
愤怒地	,	转弯	他的	后退	到	-	.

他愤怒地背对着尤西比。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

Our	hero	was	on	the	point	of	assuring	his	interlocutor	that	it	was	not
我们的	英雄	曾是	在	这	观点	的	保证	他的	对话者	那	它	曾是	不是

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

his	intention	to	be	inquisitive	,
他的	意图	到	是	好奇	,

我们的主人公正要向对话者保证，他并非有意刨根问底。

[wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] .

when	the	conductor	gave	the	signal	to	begin	the	overture	.
什么时候	这	导体	给予	这	信号	到	开始	这	序曲	.

当指挥发出开始序曲的信号时。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][em] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] ['mjuːzɪk][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl]

The	son	of	M	.	Martin	had	never	heard	any	music	but	that	of	the	vaudeville
这	儿子	的	M	.	马丁	有	绝不	听到	任何	音乐	但	那	的	这	杂耍剧

.

:

.

马丁先生的儿子除了歌舞杂耍之外，从未听过其他任何音乐。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['meʒərz] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [-]

From	the	first	measures	executed	by	the	orchestra	,	[	78	]
从	这	第一的	措施	执行	经过	这	乐队	,	[	-	]

从管弦乐队演奏的第一个小节开始，[78]

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] ['sɜːrt(ə)n] [streɪndʒ] [sen'seɪʃənz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz]

he	experienced	certain	strange	sensations	,	for	which	,	however	,	he	did	not	pause
他	经验丰富的	肯定	奇怪的	感觉	,	为了	哪个	,	然而	,	他	做过	不是	暂停

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

to	account	.
到	帐户	.

他感到了一些奇怪的感觉，但他并没有停下来思考这是为什么。

[ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['melədi] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

Enchanted	by	the	melody	,	he	found	himself	isolated	in	the	middle	of	the	crowd	,
迷人的	经过	这	旋律	,	他	成立	他自己	孤立	在	这	中间	的	这	人群	,

他被旋律深深吸引，发现自己孤身一人置身于人群之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][i'məuʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['riːəli]

and	a	prey	to	emotions	that	were	unknown	to	him	,	and	really
和	一个	猎物	到	情绪	那	是	未知	到	他	,	和	真的

[ˌɪnɪk'spresəbl] . [-]

inexpressible	.	[	79	]
难以言喻的	.	[	-	]

他成为了自己不了解、也无法表达的情感的俘虏。[79]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['penətreɪts] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lʌv] , [laɪk]

There	is	nothing	that	penetrates	the	heart	,	and	prepares	it	for	love	,	like
那里	是	没有什么	那	渗透	这	心	,	和	准备	它	为了	爱	,	喜欢

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

没有什么比音乐更能触动人心，使人做好迎接爱情的准备。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [hæd; həd] [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə][ˌdʒuːliː'ɑːnoʊ][hɪz; ɪz]

The	curtain	had	risen	,	and	Horace	had	recounted	to	Juliano	his
这	窗帘	有	升起	,	和	贺拉斯	有	叙述	到	朱利亚诺	他的

[əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌʌn'noʊn] ,

adventure	with	the	beautiful	unknown	,
冒险	和	这	美丽的	未知	,

帷幕拉开，霍拉斯向朱利亚诺讲述了他与那位美丽陌生女子的奇遇。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - .

without	exciting	the	slightest	interest	on	the	part	of	Eusebe	.
没有	激动人心	这	丝毫	兴趣	在	这	部分	的	-	.

尤西比对此却丝毫没有兴趣。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [skraɪb] [tɔːkt] [ʌv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,

The	heroes	of	Scribe	talked	of	love	,	a	something	unknown	to	the	provincial	,
这	英雄	的	隶	谈话	的	爱	,	一个	某物	未知	到	这	省级	,

《抄写员》中的英雄们谈论爱情，这对于外乡人来说是陌生的事物。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

who	would	have	been	wholly	ignorant	of	the	word	,
WHO	会	有	到过	完全	无知	的	这	单词	,

他原本对这个词一无所知，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][met][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] .

had	he	not	met	with	it	in	pronouncing	his	prayers	.
有	他	不是	遇见	和	它	在	发音	他的	祈祷	.

如果他祈祷时没有遇到它的话。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mæskt] ['wɪmɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	entrance	of	the	two	masked	women	made	a	strange	impression	on	him	.
这	入口	的	这	二	戴面具	女性	制成	一个	奇怪的	印象	在	他	.

两名蒙面女子的出现给他留下了奇怪的印象。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] , [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [ə; eɪ][koʊld] ,

His	heart	beat	violently	,	the	blood	rushed	to	his	temples	,	a	cold	,
他的	心	打	暴力	,	这	血	匆忙	到	他的	寺庙	,	一个	寒冷的	,

他的心脏剧烈跳动，血液涌向太阳穴，一阵冰冷，

['tremblɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [pə'veɪdid] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ,

trembling	sensation	pervaded	his	whole	frame	,
发抖	感觉	弥漫	他的	所有的	框架	,

颤抖的感觉席卷了他的全身。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['pəːsəneitid] [ɑ̃ʒ'ɛl] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [blæk] ['velvɪt] [mæsk] ,

and	when	the	woman	who	personated	Angèle	removed	her	black	velvet	mask	,
和	什么时候	这	女士	WHO	扮演	安吉拉	已移除	她	黑色的	天鹅绒	面具	,

当扮演安吉尔的女子摘下她的黑色天鹅绒面具时，

[hiː; hi] [ɪkˈspɪrɪənst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [senˈseiʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [əˈkɔːdz]

he	experienced	one	of	those	indescribable	sensations	of	delight	which	nature	accords
他	经验丰富的	一	的	那些	无法形容	感觉	的	喜	哪个	自然	协议

[tuː; tə] [ðoʊz] [ˈoʊnli] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [sind] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .

to	those	only	who	have	not	sinned	against	her	.
到	那些	仅有的	WHO	有	不是	罪过	反对	她	.

他体验到了一种难以言喻的愉悦感，这种感觉只有那些没有得罪过大自然的人才能体会到。

['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˈtentli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['kæntətriːs, ˌkænta'triːʧe] ,

Trembling	,	and	his	eyes	intently	fixed	on	the	lips	of	the	cantatrice	,
发抖	,	和	他的	眼睛	专注地	固定的	在	这	嘴唇	的	这	女歌手	,

- ['mɑːrtn][fər'gɑːt][ðə; ði] [-]

Eusebe	Martin	forgot	the	[	80	]
-	马丁	忘了	这	[	-	]

尤西比·马丁颤抖着，眼睛紧紧地盯着女歌手的嘴唇，忘记了[80]

['juːnɪvɜːrs] : [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [blʌd] ['kɔːrsɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

universe	:	he	felt	his	blood	coursing	rapidly	through	his	veins	,	and	his	heart
宇宙	:	他	毛毡	他的	血	赛跑	快速	通过	他的	静脉	,	和	他的	心

[ɪkˈspænd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

expand	within	his	breast	.
扩张	之内	他的	胸部	.

宇宙：他感到血液在血管中快速流动，心脏在胸腔中膨胀。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ækts] .

He	remained	in	his	seat	between	the	acts	.
他	剩余	在	他的	座位	之间	这	行为	.

演出间隙，他一直坐在座位上。

[wʌn] [θɔːt] [əˈloʊn] ['ɑːkjupaɪd][hɪm; ɪm] :

One	thought	alone	occupied	him	:
一	想法	独自的	占领	他	:

他脑海中只有一个念头：

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːʧər] [ə'gen] [huː] [hæd; həd] [prə'duːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [ɪ'fekt]

should	he	see	the	beautiful	creature	again	who	had	produced	such	a	magic	effect
应该	他	看	这	美丽的	生物	再次	WHO	有	生产	这样的	一个	魔法	影响

[ɑːn][hɪm; ɪm] ?

on	him	?
在	他	?

他是否应该再次见到那位曾对他产生如此神奇影响的美丽女子?

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	closed	his	eyes	,	in	order	the	better	to	see	her	in	imagination	.
他	关闭	他的	眼睛	,	在	命令	这	更好的	到	看	她	在	想像力	.

他闭上眼睛，以便更好地在想象中见到她。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

Meanwhile	the	curtain	rose	for	the	second	time	.
同时	这	窗帘	玫瑰	为了	这	第二	时间	.

与此同时，帷幕第二次升起。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [siːnz] [ãʒ'ɛl] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

During	the	first	three	scenes	Angèle	did	not	appear	.
期间	这	第一的	三	场景	安吉拉	做过	不是	出现	.

在前三场戏中，安吉尔没有出现。

[hɜːr; hər] ['æbsəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] - [hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪrɪənst] .

Her	absence	was	the	first	real	disappointment	Eusebe	had	ever	experienced	.
她	缺席	曾是	这	第一的	真实的	失望	-	有	曾经	经验丰富的	.

她的缺席是尤西比经历过的第一次真正的失望。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [kɑːm] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs] [æz; əz] [ðə; ði]

Up	to	that	time	his	life	had	been	as	calm	and	monotonous	as	the
向上	到	那	时间	他的	生活	有	到过	作为	冷静的	和	单调	作为	这

[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] .

surface	of	a	lake	.
表面	的	一个	湖	.

在此之前，他的生活就像湖面一样平静单调。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] : [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈentərd] .

All	at	once	his	heart	leaped	with	joy	:	she	had	just	entered	.
全部	在	一次	他的	心	跳跃	和	喜悦	:	她	有	只是	进入	.

他顿时心头一紧：她进来了。

[peɪl] [ænd; ənd] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,

Pale	and	agitated	,
苍白	和	激动	,

脸色苍白，情绪激动

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [briːð] [ˈfriːli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [gʊd] [ˈdʒæsinθ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː]

he	did	not	breathe	freely	until	the	good	Jacinthe	had	promised	that	she	would	do
他	做过	不是	呼吸	自由	直到	这	好的	雅辛特	有	承诺	那	她	会	做

[ɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ɑ̃ʒˈɛl] .

all	in	her	power	to	conceal	Angèle	.
全部	在	她	力量	到	隐藏	安吉拉	.

直到善良的雅辛特承诺会尽一切努力藏匿安吉尔，他才得以松一口气。

“ [ˈeksələnt] [ˈwʊmən] ! ” [kraɪd] - .

“	Excellent	woman	!	”	cried	Eusebe	.
“	出色的	女士	!	”	哭	-	.

“真是个好女人！”尤西比喊道。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] ,

His	neighbor	at	the	right	could	not	help	smiling	,
他的	邻居	在	这	正确的	可以	不是	帮助	微笑	,

他右边的邻居忍不住笑了。

[waɪl] [ðə; ði] [liːn] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈgrʌmblɪŋ] .

while	the	lean	gentleman	on	his	left	gave	vent	to	his	feelings	by	grumbling	.
尽管	这	倾斜	绅士	在	他的	左边	给予	发泄	到	他的	情怀	经过	抱怨	.

而他左边那位身材瘦削的男士则低声抱怨着，发泄着自己的不满。

- [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌdemənˈstreɪʃənz] .

Eusebe	paid	no	attention	to	these	demonstrations	.
-	有薪酬的	不	注意力	到	这些	示威游行	.

尤西比对这些示威活动置之不理。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

His	chin	resting	on	his	hands	,
他的	下巴	休息	在	他的	双手	,

他双手托着下巴，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

which	he	had	placed	on	the	back	of	the	chair	in	front	of	him	,
哪个	他	有	放置	在	这	后退	的	这	椅子	在	正面	的	他	,

他把它放在了面前椅子的椅背上。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪnˈtentli] [ðə; ði] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] .

he	watched	intently	the	impossible	action	of	the	piece	.
他	观看	专注地	这	不可能的	行动	的	这	片	.

他全神贯注地观看了这件作品中不可能发生的情节。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [wʌt] [-]

He	had	already	forgotten	that	what	[	81	]
他	有	已经	被遗忘的	那	什么	[	-	]

他已经忘记了[81]

[hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz]['oʊnli]['fɪkʃ(ə)n] .

he	saw	was	only	fiction	.
他	锯	曾是	仅有的	小说	.

他看到的只是虚构的故事。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɔːr] [griːf] [ɔːg'mentɪd] [ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .

His	joy	or	grief	augmented	or	diminished	with	the	development	of	the	plot	.
他的	喜悦	或者	悲伤	增强	或者	减少	和	这	发展	的	这	阴谋	.

随着剧情的发展，他的喜悦或悲伤也随之增强或减弱。

[ɪf] [ãʒ'ɛl] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θaʊz(ə)nd]

If	Angèle	succeeded	in	extricating	herself	from	one	of	her	thousand
如果	安吉拉	成功了	在	脱困	她自己	从	一	的	她	千

['dɪfəkəltɪz] , [hiː; hi] [briːðd] [ə'gen] .

difficulties	,	he	breathed	again	.
困难	,	他	呼吸	再次	.

如果安吉尔成功摆脱了她所面临的无数困难中的一个，他就能再次松一口气。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wen] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'zæstər] [bɪ'fel] [ðə; ði] [pʊr] ['æbəs] ,

On	the	contrary	,	when	a	new	disaster	befell	the	poor	abbess	,
在	这	相反	,	什么时候	一个	新的	灾难	发生	这	贫穷的	女修道院长	,

相反，当可怜的女修道院长遭遇新的灾难时，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - [bled] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

the	heart	of	Eusebe	bled	for	her	,	and	his	eyes	filled	with	tears	.
这	心	的	-	出血	为了	她	,	和	他的	眼睛	已填	和	眼泪	.

尤西比为她心痛不已，眼中噙满了泪水。

['twenti] [taɪmz] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

Twenty	times	was	he	on	the	point	of	springing	upon	the	stage	and	saying	,
二十	时代	曾是	他	在	这	观点	的	弹簧	之上	这	阶段	和	说	,

他有二十次都差点跳上舞台说：

“ [aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [juː; jʊ] : [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] .

“	I	will	defend	you	:	don't	be	afraid	.
“	我	将要	保卫	你	:	不	是	害怕的	.

“我会保护你：不要害怕。”

” ['fɔːrtʃənətli] , [ãʒ'ɛl] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [sneəz] [em] .

”	Fortunately	,	Angèle	succeeded	without	his	assistance	in	escaping	the	snares	M	.
”	幸运的是	,	安吉拉	成功了	没有	他的	协助	在	逃脱	这	陷阱	M	.

[skraɪb] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Scribe	had	prepared	for	her	.
隶	有	准备	为了	她	.

“幸运的是，安吉尔在没有他帮助的情况下成功逃脱了斯克里布先生为她设下的陷阱。”

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæv; həv] [sed] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [dʌn] ,

What	would	the	audience	have	said	,	what	would	the	police	have	done	,
什么	会	这	观众	有	说	,	什么	会	这	警察	有	完毕	,

观众会怎么说？警察会怎么做？

[ɪf] - [hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ?

if	Eusebe	had	executed	his	design	?
如果	-	有	执行	他的	设计	?

如果尤西比实施了他的设计呢？

['nʌθɪŋ] , ['prɑːbəbli] .
Nothing , probably .
没有什么 , 大概 .

大概没什么事。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzd] [baɪ]['mædmən] ,
The public are amused by madmen ,
这 民众 是 觉得好笑 经过 狂人 ,

公众对疯子感到好笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ˌɪntər'fɪr] ['oʊnli][ɪn]['keɪsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] .
and the police interfere only in cases with which they are familiar .
和 这 警察 干扰 仅有的 在 案例 和 哪个 他们 是 熟悉的 .

警方只会在他们熟悉的案件中进行干预。

[baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔːzd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] -
By remaining in his seat , our poor provincial caused himself to be put out -
经过 其余的 在 他的 座位 , 我们的 贫穷的 省级 导致 他自己 到 是 放 出去 -
[ʌv; əv] - [dɔːz] .
of - doors .
的 - 门 .

由于他仍然坐在座位上，我们这位可怜的省长最终被赶出了家门。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [roʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .
The curtain rose for the third time .
这 窗帘 玫瑰 为了 这 第三 时间 .

帷幕第三次升起。

[ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent¦kɑːnvənt] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['rɑːndoʊ]
Angèle had just arrived at the convent , and sang the famous rondeau
安吉拉 有 只是 到达的 在 这 修道院 , 和 唱 这 著名的 回旋曲
—
—
—

安吉尔刚到修道院，就唱起了那首著名的回旋曲——

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] !
what a night !
什么 一个 夜晚 !

多么难忘的一夜！

” [ʃiː; ʃi]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [pə'θetɪkli] [ðə; ði] ['perilz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]
” She detailed pathetically the perils she had encountered during the frightful
” 她 详细的 可悲地 这 危险 她 有 遭遇 期间 这 可怕
[naɪt] , — [rɪ'kaʊntid] [-]
night , — recounted [82]
夜晚 , — 叙述 [-]

“她可怜兮兮地详细描述了她在那个可怕的夜晚遇到的危险，”[82]

[hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['soʊldʒərz] , [ðə; ði] [θiːf] , [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [hɜːr; hər]
her adventures with the drunken soldiers , the thief , who had robbed her
她 冒险 和 这 醉 士兵 , 这 贼 , WHO 有 被抢劫 她
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊldən] [krɔːs] ,
of her golden cross ,
的 她 金的 叉 ,

她与醉酒士兵、偷走她金十字架的小偷之间的奇遇

[ænd; ənd][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] , [hu:] [wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [sti:l] ['oʊnli][ə; eɪ] [kɪs] .

and	the	student	,	who	was	content	to	steal	only	a	kiss	.
和	这	学生	,	WHO	曾是	内容	到	偷	仅有的	一个	吻	.

而那名学生，却满足于只偷一个吻。

[ðə; ði] ['neɪbər] [æt; ət][ðə; ði][left] , [ə; eɪ][fæt][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] ,

The	neighbor	at	the	left	,	a	fat	man	,	with	a	good	-	natured	physiognomy	,
这	邻居	在	这	左边	,	一个	胖的	男人	,	和	一个	好的	-	自然	面相学	,

[li:nd] [tɔ:rdz] - [ænd; ənd] [sed] , —

leaned	towards	Eusebe	and	said	,	—
倾斜	向	-	和	说	,	—

左边的邻居是个胖子，长相和善，他凑近尤西比说道：

“ [haʊ] [kən'faundidli] ['stu:pɪd] !

“	How	confoundedly	stupid	!
”	如何	要命	愚蠢的	!

“真是愚蠢至极！”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌʌnpər'sivd] , — [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! — [ænd; ənd] [naʊ] ,

She	has	succeeded	in	escaping	unperceived	,	—	a	miracle	!	—	and	now	,
她	有	成功了	在	逃脱	未被察觉的	,	—	一个	奇迹	!	—	和	现在	,

她成功地神不知鬼不觉地逃脱了——简直是个奇迹！——现在，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sel] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kɑ:stu:m] ,

instead	of	going	to	her	cell	and	changing	her	costume	,
反而	的	去	到	她	细胞	和	变化	她	戏服	,

她没有回到牢房换衣服，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [sɪŋ] .

she	remains	there	like	a	fool	to	sing	.
她	遗迹	那里	喜欢	一个	傻子	到	唱歌	.

她像个傻瓜一样站在那里唱歌。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][baɪ] [sər'praɪz] . ”

I	would	give	a	trifle	if	they	would	come	and	take	her	by	surprise	.	”
我	会	给	一个	琐事	如果	他们	会	来	和	拿	她	经过	惊喜	.	”

如果他们能突然出现，给她一个惊喜，我倒也无所谓。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [retʃ] ! ” [kraɪd] - .

“	You	are	a	wretch	!	”	cried	Eusebe	.
”	你	是	一个	可怜虫	!	”	哭	-	.

“你真是个恶人！”尤西比喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['stræŋgl] [ju:; jʊ] . ”

“	I	am	half	inclined	to	strangle	you	.	”
”	我	是	一半	倾斜	到	扼杀	你	.	”

“我真想掐死你。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['ɪnsələnt] , [sɜ:r] ! ”

“	You	are	extremely	insolent	,	sir	!	”
”	你	是	极其	傲慢的	,	先生	!	”

“先生，您真是太无礼了！”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kaʊərd] ! ”

“	You	are	a	coward	!	”
”	你	是	一个	懦夫	!	”

“你是个懦夫！”

“ [tʃʌt] ! [tʃʌt] ! ”

“	Chut	!	chut	!	”
”	chut	!	chut	!	”

“啵！啵！”

“ ['saɪləns] ! ”
“ Silence ! ”
“ 沉默 ! ”

“安静！”

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! ” [sə'dʒestɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
“ Out with him ! ” suggested several voices .
“ 出去 和 他 ! ” 建议 一些 声音 .

“把他赶出去！”几个人提议道。

[ðə; ði][fæt]['dʒent(ə)lmən] [grɑ:spt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['kɑ:lər] ;
The fat gentleman grasped at the young man's collar ;
这 胖的 绅士 抓住 在 这 年轻的 男人的 衣领 ;

胖先生一把抓住年轻人的衣领；

[bʌt; bət] - [fɔɪld] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but Eusebe foiled his design by planting a heavy blow full in his face ,
但 - 挫败 他的 设计 经过 种植 一个 重的 吹 满的 在 他的 脸 ,

但尤西比一记重拳击中他的面部，挫败了他的阴谋。

[wɪtʃ] [ˌɪnkən'vi:niənst] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]
which inconvenienced him not a little , but not sufficiently to prevent his
哪个 不便 他 不是 一个 小的 , 但 不是 足够 到 防止 他的
['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .
calling for assistance .
呼叫 为了 协助 .

这给他带来了不少不便，但还不足以阻止他寻求帮助。

[ə; eɪ] [pə'li:smən] [su:n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli]
A policeman soon made his appearance , and Eusebe was very unceremoniously
一个 警察 很快 制成 他的 外貌 , 和 - 曾是 非常 不体面地
[ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] . [-]
shown into the street . [83]
所示 进入 这 街道 . [-]

一名警察很快出现，尤西比被很不客气地带到了街上。[83]

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
At any other time he would have submitted without a word ;
在 任何 其他 时间 他 会 有 提交 没有 一个 单词 ;

换作其他任何时候，他都会默默服从。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]
but when he thought that the angelic creature with whom he was so
但 什么时候 他 想法 那 这 天使般的 生物 和 谁 他 曾是 所以
[tʃɑ:rmd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [fər'evər] ,
charmed had disappeared forever ,
迷住了 有 消失 永远 ,

但当他以为那个令他如此着迷的天使般的生物已经永远消失了时，

[hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃəneri] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk] . [-]
he thrust the public functionary aside and hurried away like a maniac . [84]
他 推力 这 民众 官员 旁边 和 慌忙 离开 喜欢 一个 疯子 . [-]

他一把推开公务员，像疯了一样冲了出去。[84]

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

- [rɪ'tɜ:rnd] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] .
Eusebe returned directly to his lodgings .
- 返回 直接地 到 他的 住宿 .

尤西比直接返回了他的住处。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

For	a	long	time	he	sat	in	his	room	,	his	elbows	resting	on	the	table	,
为了	一个	长的	时间	他	卫星	在	他的	房间	,	他的	肘部	休息	在	这	桌子	,

他长时间坐在房间里，双肘撑在桌子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	his	face	buried	in	his	hands	.
和	他的	脸	埋葬	在	他的	双手	.

他双手捂着脸。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

His	heart	had	taken	possession	of	his	head	,
他的	心	有	已采取	拥有	的	他的	头	,

他的心占据了他的理智，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

and	he	did	not	try	to	account	for	what	was	passing	within	him	.
和	他	做过	不是	尝试	到	帐户	为了	什么	曾是	通过	之内	他	.

他并没有试图解释自己内心正在发生什么。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [laɪt] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe]

Although	he	had	no	light	,	he	closed	his	eyes	,	and	the	cantatrice
虽然	他	有	不	光	,	他	关闭	他的	眼睛	,	和	这	女歌手

[ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

appeared	before	him	,
出现	前	他	,

虽然周围没有光线，但他闭上眼睛，歌女就出现在他面前。

[en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'splendənt] ['heɪloʊ] .

encircled	by	a	resplendent	halo	.
包围	经过	一个	灿烂	光环	.

被耀眼的光环环绕。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] , [bʌt; bət] [sliːp] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	threw	himself	on	his	bed	without	undressing	,	but	sleep	he	could	not	.
他	扔	他自己	在	他的	床	没有	脱衣服	,	但	睡觉	他	可以	不是	.

他没脱衣服就扑倒在床上，但却睡不着。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] , ['θroʊɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [wei] [ænd; ənd][sʌm; səm]

One	by	one	he	took	off	his	garments	,	throwing	some	one	way	and	some
一	经过	一	他	采取	离开	他的	服装	,	投掷	一些	一	方式	和	一些

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他一件件脱下衣服，有的扔向一边，有的扔向另一边。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [f'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

He	listened	to	the	clock	every	time	it	struck	even	the	fractions	of	the	hour	,
他	听着	到	这	钟	每一个	时间	它	击	甚至	这	分数	的	这	小时	,

他每次都会仔细聆听时钟的报时，哪怕是整点的零点。

[ænd; ənd] ['evri] ['kwɔːrtər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

and	every	quarter	seemed	to	him	a	century	.
和	每一个	四分之一	似乎	到	他	一个	世纪	.

对他来说，每个季度都像一个世纪那么漫长。

[hiː; hi] [briːðd] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [roʊld]

He	breathed	heavily	,	and	a	cold	perspiration	covered	his	brow	,	while	he	rolled
他	呼吸	重度	,	和	一个	寒冷的	汗	涵盖	他的	眉头	,	尽管	他	滚动

[ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

about	on	his	couch	,
关于	在	他的	长椅	,

他喘着粗气，额头上渗出冷汗，在沙发上翻来覆去地躺着。

['greɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['mʌtərɪŋ] , —
grating his teeth , and occasionally muttering , —
格栅 他的 牙齿 , 和 偶尔 喃喃自语 , —

他咬牙切齿，偶尔低声嘟囔着——

“ [mɒn] [djuː] !
“ Mon Dieu !
” 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[wɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['nevər] [dɑːn] ?
will the day never dawn ?
将要 这 天 绝不 黎明 ?

天亮的日子永远不会到来吗?

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn] [terz] . [-]
” And then he found relief in tears . [85]
” 和 然后 他 成立 宽慰 在 眼泪 . [-]

“然后他在泪水中找到了慰藉。[85]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [læst] [dɔːnd] ; [bʌt; bət] - , [peɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌŋkən] , [slept] ['saʊndli]
The day at last dawned ; but Eusebe , pale and his eyes sunken , slept soundly
这 天 在 最后的 黎明 ; 但 - , 苍白 和 他的 眼睛 凹陷 , 睡着了 稳固地
.
:
.

天终于亮了；但尤西比脸色苍白，双眼凹陷，睡得很沉。

[æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] .
At a late hour , a noise in the street awoke him .
在 一个 晚的 小时 , 一个 噪音 在 这 街道 醒来 他 .

深夜，街上的一阵声响把他吵醒了。

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
He rose up , and , looking wildly around the room , thought he had been
他 玫瑰 向上 , 和 , 寻找 疯狂地 大约 这 房间 , 想法 他 有 到过
['driːmiŋ] .
dreaming .
做梦 .

他站起身，茫然地环顾四周，以为自己是在做梦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sliːpləs] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But the incidents of the previous evening , and the sleepless hours of the
但 这 事件 的 这 以前的 晚上 , 和 这 失眠 小时 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

但前一天晚上发生的事情，以及彻夜难眠的时光，

[wɜːr; wər] [suːn] [klɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
were soon clear to his recollection .
是 很快 清除 到 他的 回忆 .

他很快就清楚地记起了这些事。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [driːm] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ No , it was not a dream , ” said he .
” 不 , 它 曾是 不是 一个 梦 , ” 说 他 .

“不，那不是梦，”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][soʊ]['mɪzrəb(ə)l] : [ðɪs] ['wʊmən] ,

“	I	was	never	at	the	same	time	so	happy	and	so	miserable	:	this	woman	,
〃	我	曾是	绝不	在	这	相同的	时间	所以	快乐的	和	所以	悲惨的	:	这	女士	,

“我从未同时感到如此快乐又如此痛苦：这个女人，

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [stɪl] .

I	see	her	still	.
我	看	她	仍然	.

我还能见到她。

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ɪg'zɜːrt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ˌem 'iː] ?

Why	does	she	exert	such	an	influence	over	me	?
为什么	做	她	发挥	这样的	一个	影响	超过	我	?

她为什么对我的影响如此之大?

[læst] [naɪt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

Last	night	I	tried	to	banish	her	from	my	thoughts	;	but	I	was	wrong	,
最后的	夜晚	我	尝试	到	放逐	她	从	我的	想法	;	但	我	曾是	错误的	,

昨晚我试图将她从我的脑海中驱逐出去；但我错了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

for	I	am	never	so	happy	as	when	I	am	thinking	of	her	.
为了	我	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	我	是	思维	的	她	.

因为我只有在想起她的时候才会感到快乐。

[aɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] — [fər'evər] .

I	will	see	her	again	this	evening	,	and	to	-	morrow	,	and	—	forever	.
我	将要	看	她	再次	这	晚上	,	和	到	-	明天	,	和	—	永远	.

今晚我会再见到她，明天也会见到她，而且——永远都会见到她。

〃 [ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

〃	The	day	wore	slowly	away	.
〃	这	天	穿着	缓慢地	离开	.

时间就这样慢慢地过去了。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [wɜːr; wər] ['skersli] ['oʊpənd] ,

The	doors	of	the	theatre	were	scarcely	opened	,
这	门	的	这	剧院	是	几乎	打开	,

剧院的大门几乎没有打开。

[wen] - [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] - [tʃerz] ,

when	Eusebe	was	installed	in	the	first	row	of	the	orchestra	-	chairs	,
什么时候	-	曾是	已安装	在	这	第一的	排	的	这	乐队	-	椅子	,

当尤西比被安排坐在乐池第一排的座位上时，

[wer] [hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

where	he	awaited	the	commencement	of	the	play	.
在哪里	他	等待中	这	开始	的	这	玩	.

他在那里等待演出开始。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌn'rekəmpenst] .

But	the	patience	of	the	poor	provincial	was	destined	to	go	unrecompensed	.
但	这	耐心	的	这	贫穷的	省级	曾是	注定	到	去	无偿	.

但贫穷的乡下人的耐心注定得不到回报。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [-]

That	evening	they	[	86	]
那	晚上	他们	[	-	]

那天晚上他们[86]

[pleɪd] “ ['zæmpə] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [braɪd] ;

played	“	Zampa	;	or	,	The	Marble	Bride	;
玩	“	赞帕	; 或者	,		这	大理石	新娘	;

演奏了《赞帕；或，大理石新娘》；

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ænˈdʒelɪk] [ˈkriːtʃər] [huː] [wʌz; wəz]
" and it was in vain that he watched for the angelic creature who was
" 和 它 曾是 在 徒劳 那 他 观看 为了 这 天使般的 生物 WHO 曾是
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
the subject of his thoughts .
这 主题 的 他的 想法 .

然而，他徒劳地寻找着他心中那个天使般的生物。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ˈsædli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [ɑːn]
He returned home sadly disappointed , but determined to retrace his steps on
他 返回 家 令人遗憾的是 失望的 , 但 决定 到 回溯 他的 步骤 在
[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] .
the following evening .
这 下列的 晚上 .

他失望地回到家，但决心第二天晚上再去一探究竟。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .
The next day he was sure of realizing his hopes .
这 下一个 天 他 曾是 当然 的 意识到 他的 希望 .

第二天，他就确信自己的愿望能够实现。

[ˈtwenti] [taɪmz] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈpəʊstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
Twenty times he stopped to read the large posters of the theatre .
二十 时代 他 停止 到 读 这 大的 海报 的 这 剧院 .

他停下来二十次阅读剧院的大幅海报。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər]
He had bought the programme , and long before the doors of the theatre
他 有 买 这 程序 , 和 长的 前 这 门 的 这 剧院
['oʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

他买下了节目单，而且在剧院大门打开之前很久就买了。

[ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˌkæˈfeɪ] , [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ] [taɪm] : —
seated in a neighboring café , he read it for the hundredth time : —
坐着 在 一个 邻接 咖啡店 , 他 读 它 为了 这 百分之一 时间 : —

他坐在隔壁的咖啡馆里，第一百遍读着这段话：——

[ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ] .
THE BLACK DOMINO .
这 黑色的 骨牌 .

黑色多米诺骨牌。

[ˈkɑːmɪk] [ˈɑːprə] , [ɪn] [θriː] [ækts] .
Comic Opera , In Three Acts .
漫画 歌剧 , 在 三 使徒行传 .

三幕喜歌剧。

[skraɪb] , [ˈɔbɝ] .
Scribe , Auber .
隶 , 奥贝尔 .

抄写员，奥伯。

[mædəmwəˈzel] - [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər] [ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ɑ̃ʒˈɛl] .
Mademoiselle Adéonne will continue her débuts in the rôle of Angèle .
小姐 - 将要 继续 她 首次亮相 在 这 角色 的 安吉拉 .

阿德翁小姐将继续出演安吉拉这一角色。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] ! ” [sed] - [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ What a pretty name ! ” said Eusebe to himself .
“ 什么 一个 漂亮的 姓名 ! ” 说 - 到 他自己 .

“真是个好听的名字！”尤西比自言自语道。

“ - !
“ Adéonne !
” - !

“Adéonne!

[haʊ] [juːˈfoʊniəs] !
How euphonious !
如何 悦耳的 !

多么悦耳动听!

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzemblz] [hɜːr; hər] !
how it resembles her !
如何 它 类似 她 !

她和她长得真像!

- !
Adéonne !
- !

阿德翁!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [ɪz] ['wɜːrði] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
She is the only one on earth who is worthy to bear it .
她 是 这 仅有的 一 在 地球 WHO 是 值得 到 熊 它 .

她是世上唯一配得上承受这一切的人。

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['aʊər] [ə'raɪvd] .
” At length the hour arrived .
” 在 长度 这 小时 到达的 .

“终于，时间到了。”

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [-]
He entered the theatre and was soon intoxicated with the pleasure [87]
他 进入 这 剧院 和 曾是 很快 酣 和 这 乐趣 [-]

他走进剧院，很快就沉醉于其中的快乐[87]

[ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .
of gazing at her whom he loved .
的 凝视 在 她 谁 他 喜爱 .

他凝视着他所爱的人。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [piːs] .
This time he took a lively interest in the piece .
这 时间 他 采取 一个 热闹 兴趣 在 这 片 .

这一次，他对这件作品表现出了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] , [step] [baɪ] [step] , [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] ['stɔːri] ,
He followed , step by step , this singular and improbable story ,
他 随后 , 步 经过 步 , 这 单数 和 不太可能 故事 ,

他一步一步地追寻着这个奇特而又不可思议的故事。

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['dræmətɪst] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] .
the product of the imagination of the most skilful dramatist of modern times .
这 产品 的 这 想像力 的 这 最多 熟练 剧作家 的 现代的 时代 .

这是现代最杰出的剧作家想象力的产物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] .
From the theatre he returned slowly to his lodgings .
从 这 剧院 他 返回 缓慢地 到 他的 住宿 .

他从剧院缓缓返回住处。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['hɔːrəs] [diː] - , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .
“ I am like Horace de Massarena , ” said he , as he entered his chamber .
“ 我 是 喜欢 贺拉斯 德 - , ” 说 他 , 作为 他 进入 他的 房间 .

“我就像霍拉斯·德·马萨雷纳一样，”他一边说着，一边走进自己的房间。

“ [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

“	The	love	of	the	hero	of	the	piece	enabled	him	to	discover	his	own	.
“	这	爱	的	这	英雄	的	这	片	已启用	他	到	发现	他的	自己的	.

“剧中主人公的爱情使他发现了自己的爱情。”

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] ['kɑːmədi] ; [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər]['truːli][ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] ,

I	love	her	,	while	he	is	only	playing	comedy	;	I	love	her	truly	and	sincerely	,
我	爱	她	,	尽管	他	是	仅有的	玩耍	喜剧	;	我	爱	她	真的	和	真挚地	,

我爱她，而他只是在演戏；我是真心实意地爱她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] .

and	am	happy	in	the	thought	that	I	shall	see	her	often	.
和	是	快乐的	在	这	想法	那	我	将	看	她	经常	.

想到以后能经常见到她，我就很开心。

[wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][aɪ] [fər'get] [ɔːl] [els] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

When	I	see	her	I	forget	all	else	:	it	is	impossible	to	describe	my	feelings	.
什么时候	我	看	她	我	忘记	全部	别的	:	它	是	不可能的	到	描述	我的	情怀	.

当我看到她时，我会忘记一切：我的感受难以言表。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [mæn][ɪz] [huː] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

How	fortunate	that	man	is	who	sings	with	her	!
如何	幸运	那	男人	是	WHO	唱歌	和	她	!

能和她一起唱歌的男人真是太幸运了！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [sɪŋ] !

If	I	could	only	sing	!
如果	我	可以	仅有的	唱歌	!

如果我会唱歌就好了！

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌaɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] , [nɪr] [hɜːr; hər] ,

But	I	cannot	,	and	I	am	not	sure	that	,	near	her	,
但	我	不能	,	和	我	是	不是	当然	那	,	靠近	她	,

但我不能，而且我也不确定，在她身边，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['æktər] .

I	should	be	able	to	content	myself	with	being	a	simple	actor	.
我	应该	是	有能力的	到	内容	我	和	存在	一个	简单的	演员	.

我应该能够满足于做一个普通的演员。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdid] ['les(ə)n]

I	would	not	confine	myself	to	the	words	of	the	author	,	to	a	studied	lesson
我	会	不是	局限	我	到	这	字	的	这	作者	,	到	一个	研究	课

[ʌv; əv] [lʌv] :

of	love	:
的	爱	:

我不会局限于作者的言辞，也不会局限于对爱情的刻意教导：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌaɪ 'em] [ʃʊr] .

she	would	not	believe	me	,	I	am	sure	.
她	会	不是	相信	我	,	我	是	当然	.

我敢肯定她不会相信我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

It	seems	to	me	that	I	would	find	something	else	to	say	to	her	,
它	似乎	到	我	那	我	会	寻找	某物	别的	到	说	到	她	,

我觉得我应该找些别的话跟她说。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

or	I	would	remain	silent	.
或者	我	会	保持	沉默的	.

否则我将保持沉默。

[aɪ] [wʊd] [θroʊ] [maɪ'self][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔːf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

I	would	throw	myself	at	her	feet	;	I	would	not	take	my	eyes	off	of	her	;
我	会	扔	我	在	她	脚	;	我	会	不是	拿	我的	眼睛	离开	的	她	;

我会跪倒在她脚下；我的目光将一刻也离不开她；

[aɪ] [wʊd] [pruːv] [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] !

I	would	prove	my	devotion	in	a	thousand	ways	!
我	会	证明	我的	虔诚	在	一个	千	方式	!

我会用一千种方式证明我的忠诚!

" [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] , - [dɪd][nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] .

"	For	three	weeks	,	Eusebe	did	not	miss	a	night	at	the	Comic	Opera	.
"	为了	三	周	,	-	做过	不是	错过	一个	夜晚	在	这	漫画	歌剧	.

"连续三周，尤塞比每晚都去观看喜歌剧院的演出。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [bʌt; bət][kən'faidid] [-]

He	was	happy	,	but	confided	[	88	]
他	曾是	快乐的	,	但	坦白	[	-	]

他很高兴，但透露[88]

[hɪz; ɪz]['siːkrət][tuː; tə][noʊ][wʌn] .

his	secret	to	no	one	.
他的	秘密	到	不	一	.

他的秘密无人知晓。

[ðɪs] [lʌv] , [,iːgə'tistik, ,eg-,-kəl][ænd; ənd] [truː] , — [truː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][,iːgə'tistik, ,eg-,-kəl] ,

This	love	,	egotistic	and	true	,	—	true	because	it	was	egotistic	,
这	爱	,	自负	和	真的	,	—	真的	因为	它	曾是	自负	,

[ænd; ənd][,iːgə'tistik, ,eg-,-kəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

and	egotistic	because	it	was	true	,
和	自负	因为	它	曾是	真的	,

这种爱，既自私又真实——之所以真实是因为它自私，之所以自私是因为它真实。

— [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duː'reɪʃn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] [ʌv; əv]

—	would	perhaps	have	been	of	short	duration	,	but	for	the	intermeddling	of
—	会	也许	有	到过	的	短的	期间	,	但	为了	这	干预	的

[ðɪs] ['medlɪŋ] [wɜːrld] . [-]

this	meddling	world	.	[	89	]
这	干预	世界	.	[	-	]

——如果不是这个爱管闲事的世界从中作梗，或许持续时间会很短。[89]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[pɔːl] [bʌk] [keɪm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] .

Paul	Buck	came	one	morning	to	see	his	friend	.
保罗	巴克	来了	一	早晨	到	看	他的	朋友	.

一天早上，保罗·巴克来看望他的朋友。

" [aɪ] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	come	,	"	said	he	,
"	我	来	,	"	说	他	,

"我来了，"他说。

" [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] - [hæz; həz][dʒʌst] [bɔːt]

"	to	have	you	go	with	me	to	see	the	house	Lansade	has	just	bought
"	到	有	你	去	和	我	到	看	这	房子	-	有	只是	买

[æt; ət] [vɛə'sai] . "

at	Versailles	.	"
在	凡尔赛	.	"

"我想带你一起去看看兰萨德刚在凡尔赛买的房子。"

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? ” [æskt] - .

“	What	do	you	want	to	see	it	for	?	”	asked	Eusebe	.
”	什么	做	你	想	到	看	它	为了	?	”	问	-	.

“你想看它做什么？”尤西比问道。

“ [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ?

“	What	do	I	want	to	see	it	for	?
”	什么	做	我	想	到	看	它	为了	?

“我希望看到它用于什么用途？”

[waɪ] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !

Why	,	to	see	it	!
为什么	,	到	看	它	!

为什么？去看！

[ɪz] [ðæt] [nɑːt] [ˈriːz(ə)n] [ɪˈnʌf] ? ”

Is	that	not	reason	enough	?	”
是	那	不是	原因	足够的	?	”

难道这还不够吗?

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	don't	want	to	see	it	.	”
”	我	不	想	到	看	它	.	”

“我不想看到它。”

“ [nɔːr][aɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [dɪsˈpliːz] - . ”

“	Nor	I	;	but	that	would	displease	Lansade	.	”
”	也不	我	;	但	那	会	得罪	-	.	”

“我也不例外；但这会让兰萨德不高兴。”

“ [ɑː] ! ”

“	Ah	!	”
”	啊	!	”

“啊！”

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [wel] [əˈvɔɪd] [ˈgoʊɪŋ] . ”

“	The	fact	is	,	we	cannot	well	avoid	going	.	”
”	这	事实	是	,	我们	不能	出色地	避免	去	.	”

“事实上，我们很难避免去那里。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [frend] .

“	Because	he	is	our	friend	.
”	因为	他	是	我们的	朋友	.

“因为他是我们的朋友。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔːr] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ] [ˈstɜːrlɪŋ] [gʊd] [ˈfeloʊ] :

He	is	a	bore	,	I	grant	you	,	but	he	is	nevertheless	a	sterling	good	fellow	:
他	是	一个	钻孔	,	我	授予	你	,	但	他	是	尽管如此	一个	英镑	好的	同伴	:

我承认他很无趣，但他仍然是个非常好的伙伴：

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,

he	has	done	me	many	a	good	turn	,
他	有	完毕	我	许多	一个	好的	转动	,

他帮了我很多忙，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [jɔːrˈself] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][juː; jʊ][duː]

and	you	have	told	me	yourself	that	but	for	his	kind	offices	you	do
和	你	有	讲述	我	你自己	那	但	为了	他的	种类	办公室	你	做

[nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] . ”

not	know	what	would	have	become	of	you	in	this	great	city	.	”
不是	知道	什么	会	有	变得	的	你	在	这	伟大的	城市	.	”

你也亲口告诉我，若非他出手相助，你真不知道在这座大城市里你会落得什么下场。

“ [truː] , ” [rɪˈplaɪd] - . [-]

“	True	,	”	replied	Eusebe	.	[	90	]
“	真的	,	”	回复	-	.	[	-	]

“没错，”尤西比回答道。[90]

“ [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈveɪl] [jɔːrˈself] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]

“	And	,	consequently	,	you	ought	to	avail	yourself	of	every	opportunity	to
“	和	,	最后	,	你	应该	到	可用	你自己	的	每一个	机会	到

[meɪk] [jɔːrˈself] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

make	yourself	agreeable	to	him	.	”
制作	你自己	同意	到	他	.	”

“因此，你应该抓住一切机会去讨他喜欢。”

“ [wɪˈðaʊt] [daʊt] .

“	Without	doubt	.
“	没有	怀疑	.

毫无疑问。

[bʌt; bət] — [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] :

But	—	I	cannot	go	:
但	—	我	不能	去	:

但是——我不能去：

[æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ['rendərz] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['pærɪs] [ðɪs]

an	affair	of	importance	renders	it	necessary	for	me	to	be	at	Paris	this
一个	事务	的	重要性	渲染	它	必要的	为了	我	到	是	在	巴黎	这

['iːvnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-] . ”

evening	at	seven	o'clock	.	”
晚上	在	七	点钟	.	”

一件重要的事情使我今晚七点必须到巴黎。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] : [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [baɪ][ðə; ði][sɪks][əˈklɔk, əu-] [treɪn] . ”

“	Nothing	is	easier	:	we	will	return	by	the	six	o'clock	train	.	”
“	没有什么	是	更轻松	:	我们	将要	返回	经过	这	六	点钟	火车	.	”

“再简单不过了：我们搭乘六点钟的火车回去。”

“ ['veri] [wel] : [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

“	Very	well	:	I	will	go	.
“	非常	出色地	:	我	将要	去	.

“好的，我去。”

” [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [dəˈrektɪd] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['westərn] ['diːpoʊ] .

”	Arm	in	arm	,	the	two	friends	directed	their	steps	towards	the	Western	depot	.
”	手臂	在	手臂	,	这	二	朋友们	指导	他们的	步骤	向	这	西	仓库	.

两位朋友手挽着手，朝着西部车站走去。

- [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [pɔːl] [bʌk] .

Eusebe	was	silent	and	thoughtful	,	and	so	was	Paul	Buck	.
-	曾是	沉默的	和	周到	,	和	所以	曾是	保罗	巴克	.

尤西比沉默不语，若有所思，保罗·巴克也是如此。

- [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [pɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd]

Eusebe	was	thinking	of	Adéonne	,	and	Paul	thought	of	what	his	friend	could
-	曾是	思维	的	-	,	和	保罗	想法	的	什么	他的	朋友	可以

[biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

be	thinking	of	.
是	思维	的	.

尤西比在想着阿德翁，保罗则在想着他的朋友可能在想什么。

[ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [neɪmd] [bənoʊ] , [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] -

In	the	car	they	met	a	merchant	,	named	Bonnaud	,	an	intimate	friend	of	Lansade
在	这	车	他们	遇见	一个	商人	,	命名	博诺	,	一个	亲密的	朋友	的	-

.

:
.

在车上，他们遇到了一位名叫博诺的商人，他是兰萨德的密友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['trɪviəl]

It	was	necessary	to	break	the	silence	and	engage	in	one	of	those	trivial
它	曾是	必要的	到	休息	这	沉默	和	从事	在	一	的	那些	琐碎的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [soʊ] ['tiːdiəs] [tuː; tə] ['pɜːrsənz] [pri'ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diːə] .

conversations	so	tedious	to	persons	preoccupied	by	a	single	idea	.
对话	所以	乏味	到	人	心事重重	经过	一个	单身的	主意	.

必须打破沉默，进行一番那些令一心只想着一件事的人感到厌烦的琐碎谈话。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [lə'kweɪʃəs] ,

Fortunately	,	the	merchant	was	loquacious	,
幸运的是	,	这	商人	曾是	贫嘴	,

幸好，这位商人很健谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

and	the	two	friends	were	content	to	let	him	do	most	of	the	talking	.
和	这	二	朋友们	是	内容	到	让	他	做	最多	的	这	说	.

两位朋友乐得让他多说几句。

“ [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] , ” [kraɪd] [bənoʊ] , [-]

“	When	we	reflect	,	”	cried	Bonnaud	,	[	91	]
“	什么时候	我们	反映	,	”	哭	博诺	,	[	-	]

“当我们反思时，”博诺喊道，[91]

“ [ðæt] ['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [faɪv] , [tuː; tə][goʊ]

“	that	formerly	it	took	three	hours	and	a	half	,	and	sometimes	five	,	to	go
“	那	以前	它	采取	三	小时	和	一个	一半	,	和	有时	五	,	到	去

[tuː; tə] [vɛə'sai] ,

to	Versailles	,
到	凡尔赛	,

“以前去凡尔赛宫需要三个半小时，有时甚至五个小时，

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]

and	that	now	thirty	-	five	minutes	suffice	for	the	whole	trip	,	it	is	almost
和	那	现在	三十	-	五	分钟	足够了	为了	这	所有的	旅行	,	它	是	几乎

[ɪn'kredəb(ə)l] !

incredible	!
极好的	!

现在整个行程只需 35 分钟，简直令人难以置信！

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] , [ɪn] - , — [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ['wɪntər] ,

It	took	me	,	in	1829	,	—	the	year	of	the	cold	winter	,
它	采取	我	,	在	-	,	—	这	年	的	这	寒冷的	冬天	,

那是在1829年——那个寒冷的冬天——我花了很长时间才做到这一点。

— [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɔːrˈdoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni]
— five days and nights to come from Bordeaux , which is to - day a journey
— 五 天 和 夜晚 到 来 从 波尔多 , 哪个 是 到 - 天 一个 旅行
[ʌv; əv][ˈoʊnli] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈaʊərz] !
of only thirteen hours !
的 仅有的 十三 小时 !

从波尔多出发，还要经过五天五夜，而如今这段路程只需十三个小时！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstaʊndɪŋ] ! ”
It is astounding ! ”
它 是 惊人 ! ”

太令人震惊了！

“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [pɔːl] , [kəmˈpleɪsntli] [əˈsentɪŋ] .
“ Nothing more so , ” replied Paul , complacently assenting .
“ 没有什么 更多的 所以 , ” 回复 保罗 , 自满地 同意 .

“正是如此，”保罗心满意足地回答道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , ” [kənˈtɪnjuːd] [bənoʊ] ,
“ And to think , ” continued Bonnaud ,
“ 和 到 思考 , ” 持续 博诺 ,

“想想看，”博诺继续说道，

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [ˈmeni] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪnˈsɪr] [ˈpiːp(ə)l] — — ”
“ that there are in the world so many ignorant and insincere people — — ”
“ 那 那里 是 在 这 世界 所以 许多 无知 和 虚伪的 人们 — — ”

“世界上竟然有这么多无知虚伪的人——”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [bʌk] .
“ There are a great many , ” interrupted Buck .
“ 那里 是 一个 伟大的 许多 , ” 中断 巴克 .

“有很多，”巴克打断道。

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪnˈsɪr] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][dʒʌst] [riˈmɑːkt] . ”
“ Ignorant and insincere people , as you just remarked . ”
“ 无知 和 虚伪的 人们 , 作为 你 只是 评论 . ”

正如你刚才所说，他们是无知且虚伪的人。

“ [truː] ; [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪnˈsɪr] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [prɪˈtend] — [wʌt] [duː][aɪ] [seɪ] ?
“ True ; ignorant and insincere people , who pretend — what do I say ?
“ 真的 ; 无知 和 虚伪的 人们 , WHO 假装 — 什么 做 我 说 ?

“没错；那些无知虚伪的人，他们假装——我该怎么说呢？”

[huː] [dɪˈnaɪ] — [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈprɑːgres] . ”
who deny — that this is an age of progress . ”
WHO 否定 — 那 这 是 一个 年龄 的 进步 . ”

否认这一点的人——这是一个进步的时代。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][soʊ][ˈstuːpɪd] , [soʊ] [bɪˈnaɪtɪd] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [sʌtʃ] [əbˈsɜːdɪtɪ] !
there are individuals so stupid , so benighted , as to maintain such absurdities !
那里 是 个人 所以 愚蠢的 , 所以 夜幕降临 , 作为 到 维持 这样的 荒谬之处 !

竟然有人如此愚蠢、如此愚昧，以至于坚持这种荒谬的观点！

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['peɪntər] , ['raɪzɪŋ] ['æŋgrəli] : " [ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ! "
" returned the painter , rising angrily : " that is not possible ! "
" 返回 这 画家 , 上升 愤怒地 : " 那 是 不是 可能的 ! "

"那不可能！"画家愤怒地站起身来，说道。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , — [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ] [meɪ]
" Yes , my dear sir , there are such people , — more of them than you may
" 是的 , 我的 亲爱的 先生 , 那里 是 这样的 人们 , — 更多的 的 他们 比 你 可能
[ɪ'mædʒɪn] :
imagine :
想象 :

"是的，我亲爱的先生，确实有这样的人，而且比您想象的要多得多：

[aɪ] [noʊ] ['meni] [sʌtʃ] . "
I know many such . "
我 知道 许多 这样的 . "

我知道很多这样的人。

" [wel] , [maɪ] [best] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪntəlekt] [ɑːr; ər] ['sædli] [əb'skjuəd] .
" Well , my best wishes to them , but their intellects are sadly obscured .
" 出色地 , 我的 最好的 愿望 到 他们 , 但 他们的 知识分子 是 令人遗憾的是 模糊不清 .

"嗯，我祝他们一切顺利，但可惜的是，他们的才智被蒙蔽了。"

" - , [huː] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [-]
" Eusebe , who was ignorant of what the artists [92]
" - , WHO 曾是 无知 的 什么 这 艺术家 [-]

"尤西比对艺术家们[92] 的所作所为一无所知

[kɔːl] " ['lese 'fer]['poʊzər] [ən] [ˌbʊr'ʒwɑː] " ([tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][wʌn]) , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
call " faire poser un bourgeois " (to make a fool of one) , looked at his
称呼 " 公平 装腔作势 联合国 资产阶级 " (到 制作 一个 傻子 的 一) , 看起来 在 他的
[frend] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
friend with astonishment .
朋友 和 惊讶 .

叫道"faire poser un bourgeois"（取笑某人），惊讶地看着他的朋友。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] : —
The merchant , however , continued , with an air of importance : —
这 商人 , 然而 , 持续 , 和 一个 空气 的 重要性 : —

然而，那商人却摆出一副高高在上的姿态，继续说道：

" [sɪns] ['devəsteɪtɪŋ] ['wɔrz] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] ['rævɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['kʌntri] , [ðə; ði][aːts] ,
" Since devastating wars have ceased to ravage our glorious country , the arts ,
" 自从 毁灭性的 战争 有 停止 到 蹂躏 我们的 辉煌 国家 , 这 艺术 ,

"自从毁灭性的战争不再蹂躏我们光荣的祖国以来，艺术，

[ðə; ði] ['ʌðər] [vɪk'tɔːriəs] ['wepən] [ʌv; əv] [fræns] , [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv][fɑːr]
the other victorious weapon of France , have secured to her conquests of far
这 其他 胜利者 武器 的 法国 , 有 安全 到 她 征服 的 远的
['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
greater importance ,
更大的 重要性 ,

法国的另一项制胜武器，为其征服的领土带来了更为重要的成果。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [stiːm] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
to say nothing of steam , which would have given the world to the great
到 说 没有什么 的 蒸汽 , 哪个 会 有 给定 这 世界 到 这 伟大的
[nə'poʊliən] ;
Napoleon ;
拿破仑 ;

更不用说蒸汽动力了，它本可以为伟大的拿破仑赢得世界。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['kemɪstri] !

and	then	the	astonishing	discoveries	of	chemistry	!
和	然后	这	惊人	发现	的	化学	!

然后是化学领域那些惊人的发现!

[bʌt; bət] , ['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

But	,	leaving	all	that	out	of	the	question	,
但	,	离开	全部	那	出去	的	这	问题	,

但是，撇开所有这些可能性不谈，

[wʌt] [ɪz][soʊ][grænd][ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] ['ædʒɪteɪt][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs]

what	is	so	grand	and	surprising	as	to	see	the	events	that	agitate	the	universe
什么	是	所以	盛大	和	奇怪	作为	到	看	这	活动	那	激荡	这	宇宙

['herəldid] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [baɪ] ['nuːmərəs] ['met(ə)l] [θredz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz]

heralded	from	point	to	point	by	numerous	metal	threads	bordering	the	roads
被预言	从	观点	到	观点	经过	很多的	金属	线程	毗邻	这	道路

[ænd; ənd] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði][lænd] ?

and	traversing	the	land	?
和	穿越	这	土地	?

有什么比看到搅动宇宙的事件通过无数金属丝从一点到另一点，沿着道路延伸并贯穿大地来宣告更宏伟、更令人惊讶的呢?

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] !

The	electric	telegraph	would	suffice	to	illustrate	our	age	!
这	电的	电报	会	足够了	到	阐明	我们的	年龄	!

电报的存在足以说明我们所处的时代!

[ænd; ənd] [ðen] [fə'tɑːgrəfi] ! — — ″

And	then	photography	!	—	—	″
和	然后	摄影	!	—	—	″

然后是摄影！——″

“ [noʊ] [mɔːr] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	No	more	,	I	beg	of	you	!
″	不	更多的	,	我	求	的	你	!

“求求你们，别再这样了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人类的愚蠢行为（La Bêtise (Human Follies (La Bêtise)
第4/8页

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [pɔːl] [bʌk] .
" interrupted Paul Buck .
" 中断 保罗 巴克 .

“保罗·巴克打断道。”

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪəz, 'waɪrz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪs'fɪgjər] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ;
" I will say nothing of the electric wires , although they disfigure the landscape ;
" 我 将要 说 没有什么 的 这 电的 电线 , 虽然 他们 变丑 这 景观 ;

“至于电线，虽然它们破坏了景观，我就不多说了；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [aɪ][ɪn'sɪst] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [bæd]
but not a word of photography before breakfast , I insist : it would bring bad
但 不是 一个 单词 的 摄影 前 早餐 , 我 坚持 : 它 会 带来 坏的
[lʌk] . " [-]
luck . " [93]
运气 . " [-]

但我坚持说，早餐前绝对不能谈论摄影：那样会带来厄运。"[93]

" [aɪ] [rɪ'spekt] ['evri] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
" I respect every thing , even the most absurd superstition .
" 我 尊重 每一个 事物 , 甚至 这 最多 荒诞 迷信 .

“我尊重一切事物，即使是最荒谬的迷信。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ɪn'fleksəb(ə)l] ['tɑːlərəns] [fɔːr; fər] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz]
It is my inflexible tolerance for opinions of every description which has
它 是 我的 不灵活的 宽容 为了 意见 的 每一个 描述 哪个 有
['rendərd] [ˌem 'iː]['hɑːst(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [mɑːr][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ænd; ənd]
rendered me hostile to those who would mar the grandeur of our age and
渲染 我 敌对的 到 那些 WHO 会 马尔 这 宏伟 的 我们的 年龄 和
[tʃek] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
check our progress towards a perfect civilization .
查看 我们的 进步 向 一个 完美的 文明 .

我对各种观点都抱有毫不妥协的容忍态度，这使我对那些企图破坏我们时代的辉煌、阻碍我们迈向完美文明的人充满敌意。

" [ðə; ði] ['peɪntər] , [huː] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [læf] , [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" The painter , who could hardly restrain an inclination to laugh , bit his lips ,
" 这 画家 , WHO 可以 几乎 抑制 一个 倾角 到 笑 , 少量 他的 嘴唇 ,

画家几乎抑制不住笑意，咬住了嘴唇。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and turned to look out at the door .
和 转向 到 看 出去 在 这 门 .

然后转身看向门口。

[ðen] [bənoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɪntər'lɑːkjətər][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] ,
Then Bonnaud , who was determined to have an interlocutor at all hazards ,
然后 博诺 , WHO 曾是 决定 到 有 一个 对话者 在 全部 危险 ,
[ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] - : —
addressed himself to Eusebe : —
已解决 他自己 到 - : —

于是，决心无论如何都要找到对话者的博诺，便对尤塞贝说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] , [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] ?
" Are you not of my opinion , Monsieur Martin ?
" 是 你 不是 的 我的 观点 , 先生 马丁 ?

“马丁先生，您难道不同意我的看法吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [kɔ:t] [ðə; ði]
" The young provincial was absorbed and abstracted , and only caught the
" 这 年轻的 省级 曾是 吸收 和 摘要 , 和 仅有的 捕捉 这
[læst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærələs] ['mɜ:rtʃənt] .
last words of the garrulous merchant .
最后的 字 的 这 贫嘴 商人 .

"这位年轻的外省人全神贯注，心不在焉，只听清了喋喋不休的商人最后几句话。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'spɑ:ns] ,
Seeing that it was absolutely necessary to make some sort of response ,
看到 那 它 曾是 绝对地 必要的 到 制作 一些 种类 的 回复 ,
- [rɪ'pi:tɪd] , [mə'kænɪkli] ,
Eusebe repeated , mechanically ,
- 重复 , 机械地 ,

意识到必须做出某种回应，尤西比机械地重复道：

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] [wɪtʃ] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]
some of the phrases which constituted the staple of his father's philosophical
一些 的 这 短语 哪个 构成 这 主食 的 他的 父亲的 哲学
[ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] : — [-]
observations : — [94]
观察 : — [-]

他父亲哲学观察中的一些主要短语如下：—[94]

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [bɪ'fɔ:r] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ] ,
" In the first place , before responding ,
" 在 这 第一的 地方 , 前 回应 ,

"首先，在回应之前，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [əb'skjʊrəti]
it is necessary to clear up certain points which have been left involved in obscurity
它 是 必要的 到 清除 向上 肯定 积分 哪个 有 到过 左边 涉及 在 朦胧
.
:
.

有必要澄清一些一直处于模糊不清状态的问题。

[hu:] [kæn; kən] [tel] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [tru:] ,
Who can tell where to find the false and where the true ,
WHO 能 告诉 在哪里 到 寻找 这 错误的 和 在哪里 这 真的 ,

谁能分辨真假?

[sɪns] [ðə; ði] ['gretɪst] [maɪndz][hæv; həv] ['difəd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] ?
since the greatest minds have differed concerning them ?
自从 这 最 思想 有 不同 有关 他们 ?

就连最伟大的思想家们对它们的看法也各不相同?

[hu:] [kæn; kən] [tel] [wer] ['prɑ:gres] [kə'mensiz] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:]['ɛndz] ?
Who can tell where progress commences , and where it ends ?
WHO 能 告诉 在哪里 进步 开始 , 和 在哪里 它 结束 ?

谁能说清进步的起点和终点呢?

[hu:] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə][ə'fɜ:rm] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:m] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
Who will venture to affirm that in an extreme degree of civilization the people
WHO 将要 风险投资 到 确认 那 在 一个 极端 程度 的 文明 这 人们
[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['hæpi] ,
are more or less happy ,
是 更多的 或者较少的 快乐的 ,

谁敢断言，在高度文明的环境下，人们就一定更幸福?

[wen] [men] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['dʒʌdʒmənt] [hæv; həv] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [læst]

when	men	of	profound	and	enlightened	judgment	have	confessed	that	the	last
什么时候	男人	的	深刻的	和	开明	判断	有	坦白	那	这	最后的

[wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['bɑːrbərɪzəm] ?

word	of	civilization	is	the	first	of	barbarism	?
单词	的	文明	是	这	第一的	的	野蛮	?

当那些拥有深刻而开明判断力的人都承认文明的最后阶段是野蛮的开始时，这又意味着什么呢?

" [bənoʊ] [wʌz; wəz] ['stjuːpifaid] .

"	Bonnaud	was	stupefied	.
"	博诺	曾是	目瞪口呆	.

博诺惊呆了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

He	had	nothing	to	say	.
他	有	没有什么	到	说	.

他无话可说。

[laɪk] [ɔːl] ['pɜːrsənz] [huː] [hæv; həv] [noʊ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'baʊt] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

Like	all	persons	who	have	no	opinions	of	their	own	about	men	and	things	,
喜欢	全部	人	WHO	有	不	意见	的	他们的	自己的	关于	男人	和	事物	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

就像所有对人和事没有自己看法的人一样，

[frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [læk] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [ək'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

from	ignorance	or	lack	of	judgment	,	accept	those	of	others	,
从	无知	或者	缺少	的	判断	,	接受	那些	的	其他的	,

出于无知或缺乏判断力，接受他人的观点。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vjuːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] .

the	merchant	was	not	tenacious	of	the	views	he	had	expressed	.
这	商人	曾是	不是	顽强	的	这	浏览	他	有	表达	.

这位商人并不坚持他所表达的观点。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] ['mɜːrmər] , —

At	length	he	recovered	his	balance	so	far	as	to	murmur	,	—
在	长度	他	恢复	他的	平衡	所以	远的	作为	到	低语	,	—

他终于恢复了平衡，低声说道：

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
“	当然	.

“当然。

[kən'sɜːrnɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [proʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːn] .

Concerning	every	thing	there	is	a	pro	and	a	con	.
有关	每一个	事物	那里	是	一个	专业	和	一个	康	.

任何事物都有利弊。

" [pɔːl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kwɪz] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

"	Paul	,	thinking	that	Eusebe	had	penetrated	his	intention	to	quiz	the	merchant	,
"	保罗	,	思维	那	-	有	渗透	他的	意图	到	测验	这	商人	,

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] : —

continued	to	gratify	his	humor	:	—
持续	到	满足	他的	幽默	:	—

保罗以为优西比已经识破了他要盘问商人的意图，便继续逗弄他：

“ [ə'ʃʊrədli] : [em] . ['mɑːrtn] [ɪz] [raɪt] .

“	Assuredly	:	M	.	Martin	is	right	.
“	当然	:	M	.	马丁	是	正确的	.

“毫无疑问：马丁先生是对的。”

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	told	the	precise	truth	,	and	I	can	prove	it	.
他	有	讲述	这	精确的	真相	,	和	我	能	证明	它	.

他说的都是实话，我可以证明。

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

He	belongs	to	a	race	who	have	been	at	the	head	of	civilization	,
他	属于	到	一个	种族	WHO	有	到过	在	这	头	的	文明	,

他所属的种族曾处于文明的前沿，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	who	have	fallen	back	into	their	primitive	condition	.
和	WHO	有	倒下	后退	进入	他们的	原始	状况	.

他们已经退化到原始状态。

[wen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['hæpiːəst] ?

When	were	they	happiest	?
什么时候	是	他们	最快乐	?

他们最快乐的时光是什么时候?

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] ; [nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] .

I	cannot	tell	;	nor	can	you	.
我	不能	告诉	;	也不	能	你	.

我无法告诉你，你也无法告诉你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ə'sɜːrt]

You	must	admit	that	it	would	be	impertinent	to	the	last	degree	to	assert
你	必须	承认	那	它	会	是	无礼	到	这	最后的	程度	到	断言

[ðæt] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [vɛə'saɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] ['hæpiːɜ˞] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

that	the	residents	of	Versailles	are	to	-	day	happier	than	were	those	of
那	这	居民	的	凡尔赛	是	到	-	天	更快乐	比	是	那些	的

- ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][fɑːr] - ['saɪtɪd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [aɪ'dɔminjuːs] . ”

Salente	under	the	wise	and	far	-	sighted	administration	of	Idomeneus	.	”
-	在下面	这	明智的	和	远的	-	目击者	行政	的	伊多梅纽斯	.	”

你必须承认，断言凡尔赛的居民如今比萨伦特的居民在伊多梅纽斯英明远见的统治下更加幸福，是极其无礼的。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [bənoʊ] .

“	I	do	not	say	so	,	”	rejoined	Bonnaud	.
”	我	做	不是	说	所以	,	”	重新加入	博诺	.

“我可没这么说，”博诺回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [dɪ'pend] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər]

“	But	their	condition	must	depend	,	in	a	great	measure	,	upon	the	character
”	但	他们的	状况	必须	依赖	,	在	一个	伟大的	措施	,	之上	这	特点

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːˌfekts] .

of	their	prefects	.
的	他们的	级长	.

“但是，他们的境况在很大程度上取决于他们地方长的品格。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [-]

”	They	had	now	reached	the	end	of	their	journey	,	[	95	]
”	他们	有	现在	达到	这	结尾	的	他们的	旅行	,	[	-	]

“他们现在到达了旅程的终点，[95]

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'laɪt] , ['læfɪŋ] [ɪ'mɑːdərətli] [æt; ət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	young	men	alighted	,	laughing	immoderately	at	the	simplicity	of	their
和	这	年轻的	男人	下车	,	笑	过度	在	这	简单	的	他们的

[kəm'pænjən] , [huː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

companion	,	who	,	for	his	part	,
伴侣	,	WHO	,	为了	他的	部分	,

于是，几个年轻人下了车，对他们同伴的单纯开怀大笑；而他们的同伴则.....

[lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ɪk'saɪtɪd]

looked	to	the	right	and	the	left	,	as	if	trying	to	discover	what	excited
看起来	到	这	正确的	和	这	左边	,	作为	如果	尝试	到	发现	什么	兴奋的

[ðer; ðər] [mɜːrθ] . [-]

their	mirth	.	[	96	]
他们的	欢笑	.	[	-	]

他们向左右张望，似乎想找出是什么让他们如此开心。[96]

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] - [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

The	house	that	Lansade	had	purchased	for	his	retirement	was	one	of	those
这	房子	那	-	有	购买	为了	他的	退休	曾是	一	的	那些

['ɔːrd(ə)neri] ['kʌntri] ['mænʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['peti] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ʌv; əv]['pærɪs] .

ordinary	country	mansions	which	are	so	dear	to	the	petits	bourgeois	of	Paris	.
普通的	国家	豪宅	哪个	是	所以	亲爱的	到	这	小	资产阶级	的	巴黎	.

兰萨德为退休而购买的房子，是巴黎小资产阶级非常喜爱的那种普通乡村别墅。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['emɪnəns] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ]

Situated	on	the	summit	of	a	small	eminence	,	it	could	be	seen	at	a
位于	在	这	首脑	的	一个	小的	卓越	,	它	可以	是	已见	在	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

considerable	distance	.
大量	距离	.

它坐落在一个小山丘的顶峰，从相当远的距离都能看到。

[ðɪs] ['mɑːdɪst] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'fɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [saɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]

This	modest	elevation	had	been	preferred	by	the	merchant	to	sites	of	a	more
这	谦虚的	海拔	有	到过	首选	经过	这	商人	到	网站	的	一个	更多的

[kə'mændɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ,

commanding	description	,
指挥	描述	,

这位商人更喜欢这处地势较为低矮的地点，而不是那些地势更为高耸的地点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] [praɪs] .

and	which	could	have	been	obtained	at	a	more	advantageous	price	.
和	哪个	可以	有	到过	获得	在	一个	更多的	有利	价格	.

而且原本可以以更优惠的价格获得。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['pɜːrtʃəsər] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ðæt] [ɔːl] ['pɜːrsənz] [huː] ['dʒɜːrniːd] [frʌm; frəm]['pærɪs]

The	fortunate	purchaser	was	persuaded	that	all	persons	who	journeyed	from	Paris
这	幸运	购买者	曾是	被说服	那	全部	人	WHO	旅程	从	巴黎

[tuː; tə] [vɛə'sai] ,

to	Versailles	,
到	凡尔赛	,

这位幸运的买家确信，所有从巴黎前往凡尔赛的人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [vɛə'sai] [tuː; tə]['pærɪs] , [wʊd] ['iːgərli] [ɪn'kwaɪər] , —

and	from	Versailles	to	Paris	,	would	eagerly	inquire	,	—
和	从	凡尔赛	到	巴黎	,	会	急切地	查询	,	—

从凡尔赛到巴黎，人们都会急切地询问——

“ [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðæt] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋ] ?

“	To	whom	does	that	pretty	piece	of	property	belong	?
“	到	谁	做	那	漂亮的	片	的	财产	属于	?

“这块漂亮的土地属于谁？”

[huː] [riˈzaidz] [ɪn] [ðæt] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ˈjɑːndər] ?

Who	resides	in	that	charming	cottage	on	the	hill	yonder	?
WHO	居住地	在	那	迷人	小屋	在	这	爬坡道	远处	?

那边山坡上那间迷人的小屋里住着谁呢?

" [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] ['trævələr] [wʊd] [rɪˈspɑːnd] , —

"	And	then	some	well	-	informed	traveller	would	respond	,	—
"	和	然后	一些	出色地	-	知情的	游客	会	回应	,	—

“然后，一些消息灵通的旅行者会回应道：——

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [ʌv; əv][em] . - , [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [hæz; həz][rɪˈtaɪərd]

“	It	is	the	chateau	of	M	.	Lansade	,	a	very	rich	merchant	,	who	has	retired
"	它	是	这	城堡	的	M	.	-	,	一个	非常	富有的	商人	,	WHO	有	退休

[frʌm; frəm] ['bɪznəs] .

from	business	.
从	商业	.

“这是兰萨德先生的城堡，他是一位非常富有的商人，已经退休退出商界。”

" [ðɪs] [aɪˈdiːə] [siːmd] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

"	This	idea	seemed	to	fascinate	Lansade	,	and	he	[	97	]
"	这	主意	似乎	到	吸引	-	,	和	他	[	-	]

“这个想法似乎让兰萨德着迷，他[97]

[wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

was	never	weary	of	trying	to	improve	the	aspect	of	his	house	.
曾是	绝不	厌倦	的	尝试	到	提升	这	方面	的	他的	房子	.

他从未厌倦过改善自己房子的外观。

[ðə; ði] “ [rɪˈtaɪərd] ['mɜːrtʃənt] ” [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	“	retired	merchant	”	was	seated	in	front	of	his	mansion	,	watching	for	the
这	"	退休	商人	"	曾是	坐着	在	正面	的	他的	大厦	,	观看	为了	这

[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ,

arrival	of	his	guests	,
到达	的	他的	客人	,

这位“退休商人”坐在他的宅邸前，等待着客人的到来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ɪˈstæblɪʃmənt]

in	order	to	enjoy	their	astonishment	at	the	sight	of	his	splendid	establishment
在	命令	到	享受	他们的	惊讶	在	这	视线	的	他的	灿烂	建立

.

:

.

为了欣赏他们看到他那宏伟建筑时的惊叹之情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , —

As	soon	as	he	caught	sight	of	them	,	he	shouted	,	—
作为	很快	作为	他	捕捉	视线	的	他们	,	他	喊叫	,	—

他一看到他们，就大喊道：

“ ['hɜːri] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] ; ['brekfəst] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

“	Hurry	,	my	young	friends	;	breakfast	is	waiting	.
"	匆忙	,	我的	年轻的	朋友们	;	早餐	是	等待	.

“快点，我的小朋友们；早餐已经准备好了。”

[aɪ][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] .

I	had	ceased	to	look	for	you	,	upon	my	word	.
我	有	停止	到	看	为了	你	,	之上	我的	单词	.

我发誓，我已经不再寻找你了。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

I	was	about	to	go	to	the	table	.
我	曾是	关于	到	去	到	这	桌子	.

我正要走向桌子。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] ?

What	do	you	think	of	my	little	establishment	?
什么	做	你	思考	的	我的	小的	建立	?

你觉得我的小店怎么样?

〞 [ðə; ði]['peɪntər] [ænd; ənd] [bənoʊ] [went]['ɪntuː] ['ekstəsi] , [ðə; ði][fɜːrst][fɔːr; fər] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd]

〞	The	painter	and	Bonnaud	went	into	ecstasies	,	the	first	for	politeness	,	and
〞	这	画家	和	博诺	去	进入	狂喜	,	这	第一的	为了	礼貌	,	和

[ðə; ði]['sekənd] [ɪn] ['ɑːnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

the	second	in	honest	admiration	.
这	第二	在	诚实的	钦佩	.

“画家和博诺欣喜若狂，前者是因为礼貌，后者是因为真诚的钦佩。

- [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Eusebe	was	silent	.
-	曾是	沉默的	.

尤西比沉默不语。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['traɪflɪŋ] [tʃæt] , [ðə; ði]['pɑːrti] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

After	considerable	trifling	chat	,	the	party	seated	themselves	at	the	table	.
后	大量	琐事	聊天	,	这	派对	坐着	他们自己	在	这	桌子	.

经过一番闲聊之后，一行人入座了。

[ðoʊz] [huː] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv]['pærɪs][ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]

Those	who	reside	in	the	suburbs	of	Paris	are	wholly	ignorant	of	the	charms	of
那些	WHO	居住	在	这	郊区	的	巴黎	是	完全	无知	的	这	魅力	的

[ə; eɪ] ['rʊrəl] [rɪ'pæst] :

a	rural	repast	:
一个	乡村的	餐饮	:

那些居住在巴黎郊区的人们完全不了解乡村餐食的魅力:

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

they	live	as	they	would	live	in	the	city	.
他们	居住	作为	他们	会	居住	在	这	城市	.

他们过着和在城里一样的生活。

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [iːt] [noʊ] ['ʌðər] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

Those	who	live	on	the	borders	of	the	Seine	eat	no	other	fish	than	those
那些	WHO	居住	在	这	边界	的	这	罾	吃	不	其他	鱼	比	那些

['pəːtʃəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv]['pærɪs] .

purchased	in	the	market	of	Paris	.
购买	在	这	市场	的	巴黎	.

居住在塞纳河两岸的人们只吃从巴黎市场上购买的鱼。

[let] ['eni] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt]['kredɪt] [ðɪs] [ˌsɪŋgju'lærəti][goʊ][tuː; tə] [ˌɑːn'jɛər] [ɔːr][tuː; tə] [ʃæ'tɑːn] ,

Let	any	one	who	does	not	credit	this	singularity	go	to	Asnières	or	to	Chaton	,
让	任何	一	WHO	做	不是	信用	这	奇点	去	到	阿尼埃尔	或者	到	猫	,

任何不承认这一奇点的人，都应该去阿尼埃尔或沙顿看看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] .

and	he	will	be	convinced	.
和	他	将要	是	确信	.

他会相信的。

- [prest] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] ,

Lansade	pressed	his	guests	to	satisfy	their	appetite	,
-	按下	他的	客人	到	满足	他们的	食欲	,

兰萨德催促客人们满足口腹之欲，

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɜːrnɪst] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] . [-]

and	made	earnest	inquiries	as	to	the	quality	of	the	dishes	.	[	98	]
和	制成	认真	查询	作为	到	这	质量	的	这	菜肴	.	[	-	]

并认真询问了菜肴的质量。[98]

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['keɪpɑːn] ? ”
“ How do you find that capon ? ”
” 如何 做 你 寻找 那 阉鸡 ? ”

“你是怎么找到那只阉鸡的？”

“ [dɪ'lɪʃəs] , ” ['ænsər] [bʌk] ,
“ Delicious , ” answered Buck ,
” 可口的 , ” 回答 巴克 ,

“好吃，”巴克回答道。

[huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [waɪl] [bənoʊ] [eɪt] [ænd; ənd] -
who was obliged to keep up the conversation while Bonnaud ate and Eusebe
WHO 曾是 有义务 到 保持 向上 这 对话 尽管 博诺 吃 和 -
[mjuːzd] .
mused .
沉思 .

当博诺吃饭、尤塞比沉思时，他不得不继续和博诺聊天。

“ [dɪ'lɪʃəs] !
“ Delicious !
” 可口的 !

“可口的！

[jʊr; jər] ['poʊltri] - [jɑːrd][ɪz] , [ðen] , [ɔːl'redi] ['pɑːpjuleɪtid] ? ”
Your poultry - yard is , then , already populated ? ”
你的 家禽 - 院子 是 , 然后 , 已经 人口稠密 ? ”

那么，你的养鸡场里已经养满了鸡吗?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
” 不是 在 全部 .

“一点也不。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvæ'leɪ] .
But I have a friend in the market of the Vallée .
但 我 有 一个 朋友 在 这 市场 的 这 山谷 .

但我在山谷市场有个朋友。

[wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [geɪm] [ɔːr] ['poʊltri] , [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [best] .
When I wish to obtain game or poultry , I can always procure the best .
什么时候 我 希望 到 获得 游戏 或者 家禽 , 我 能 总是 采购 这 最好的 .

如果我想买野味或家禽，总能买到最好的。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [raɪt] [θriː] [deɪz] ['priːviəs] .
I have only to write three days previous .
我 有 仅有的 到 写 三 天 以前的 .

我只需要写三天前的内容。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði] [ˌmætə'lɒt] ? ”
Will you try the matelotte ? ”
将要 你 尝试 这 马特洛特 ? ”

你想尝尝马特洛特蛋糕吗?

“ [də'rektli; daɪ'rektli] .
“ Directly .
” 直接地 .

“直接地。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [freʃ] [fɪʃ] . ”
You are in a convenient place for fresh fish . ”
你 是 在 一个 方便的 地方 为了 新鲜的 鱼 . ”

这里是吃新鲜鱼的好地方。

“ [jes] , [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [kwaɪt] [nɪr] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] [fɪʃ] [tuː; tə]
“ Yes , the river is quite near ; but the fishermen prefer to send their fish to
” 是的 , 这 河 是 相当 靠近 ; 但 这 渔民 更喜欢 到 发送 他们的 鱼 到
['pærɪs] :
Paris :
巴黎 :

“是的，河就在附近；但是渔民们更喜欢把鱼运到巴黎去：”

[ðeɪ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['loʊər] [praɪs] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] .
they may get a lower price there , but they are sure of a sale .
他们 可能 得到 一个 降低 价格 那里 , 但 他们 是 当然 的 一个 销售 .

他们或许能在那里拿到更低的价格，但他们有把握能卖出去。

[æz; əz] [tuː; tə] [fruːts] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] : [nʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [prəʊ'kjʊəd] [ɪn] [ðə; ði]
As to fruits , however , the case is different : none can be procured in the
作为 到 水果 , 然而 , 这 案件 是 不同的 : 没有任何 能 是 采购 在 这
[hoʊl] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] . ”
whole commune . ”
所有的 公社 . ”

但水果的情况则不同：整个公社都找不到水果。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . ”
“ That is a trifling misfortune . ”
” 那 是 一个 琐事 不幸 . ”

“那只是一件微不足道的不幸。”

“ [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
“ Monsieur Martin , what is the matter with you ?
” 先生 马丁 , 什么 是 这 事情 和 你 ?

“马丁先生，你怎么了？”

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [sæd] ! ”
You appear sad ! ”
你 出现 伤心 ! ”

你看上去很伤心！

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [iːt] ? ”
“ You do not eat ? ”
” 你 做 不是 吃 ? ”

“你不吃饭吗？”

“ ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] - . ”
“ Pardon me , my dear Lansade . ”
” 赦免 我 , 我的 亲爱的 - . ”

“对不起，我亲爱的兰萨德。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ” [sed] [bənoʊ] : “ [mə'sjɜːr] [ɪz] [kwaɪt] [æb'stræktɪd] . ”
“ It is true , ” said Bonnaud : “ monsieur is quite abstracted . ”
” 它 是 真的 , ” 说 博诺 : ” 先生 是 相当 摘要 . ”

“的确如此，”博诺说：“先生相当心不在焉。”

“ - , ” [kraɪd] [bʌk] , [-]
“ Eusebe , ” cried Buck , [99]
” - , ” 哭 巴克 , [-]

“尤西比，”巴克喊道，[99]

“ [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [spiːk] ['truːli] .
“ these gentlemen speak truly .
” 这些 先生们 说话 真的 .

“这些先生们说的是实话。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
You have something concealed from us .
你 有 某物 暗 从 我们 .

你对我们隐瞒了什么。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ?
Are you unhappy ?
是 你 不开心 ?

你不开心吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [hoʊm] - [sɪk] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Are you home - sick , my boy ?
是 你 家 - 生病的 , 我的 男生 ?

孩子，你想家了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [medəuz] ?
are you anxious to behold your native meadows ?
是 你 焦虑的 到 看哪 你的 本国的 草地 ?

你是否渴望一睹故乡的草甸风光?

[duː] [ðiːz] ['meɪpəlz][ə'weɪkən][ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [jʊr; jər][tɔːl] ['tʃesˌnʌt] ?
Do these maples awaken in you a desire to see once more your tall chestnuts ?
做 这些 枫树 觉醒 在 你 一个 欲望 到 看 一次 更多的 你的 高的 栗子 ?

这些枫树是否唤起了你再次见到高大栗树的渴望?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [spred] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] [frend] - ,
and the good things spread before us by our friend Lansade ,
和 这 好的 事物 传播 前 我们 经过 我们的 朋友 - ,

还有我们的朋友兰萨德向我们传播的美好事物，

[duː] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['rʊrəl] [rɪ'pɑːsts] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'tɜːrnl] ['mænʃ(ə)n] ? ”
do they remind you of your own rural repasts in the paternal mansion ? ”
做 他们 提醒 你 的 你的 自己的 乡村的 餐点 在 这 父系 大厦 ? ”

它们是否让你想起小时候在父亲宅邸里享用的乡村餐点?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][left] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vi'enə] , [ə; eɪ] [jʌŋ]
“ Then perhaps you have left , seated on the banks of the Vienna , a young
” 然后 也许 你 有 左边 , 坐着 在 这 银行 的 这 维也纳 , 一个 年轻的
[ʃepər'desˌʃepərdəs] ,
shepherdess ,
牧羊女 ,

“那么，或许你已经离开，独自一人坐在维也纳河畔，身边是一位年轻的牧羊女，

[huː] ['sædli] [ə'weits] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] ?
who sadly awaits your return ?
WHO 令人遗憾的是 等待 你的 返回 ?

谁在焦急地等待你的归来?

” - [læft] ['ræðər] ['bɔɪstərəsli] .
” Lansade laughed rather boisterously .
” - 笑了 相当 喧闹地 .

兰萨德放声大笑。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːrkəntiːl] [frend] [hæd; həd][dræŋk] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [mɔːr]

He	and	his	mercantile	friend	had	drank	very	little	,	but	nevertheless	more
他	和	他的	商业	朋友	有	喝	非常	小的	,	但	尽管如此	更多的

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

他和他的商人朋友喝的酒不多，但仍然比平时多。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [bʌk] , “ [let] - [swer] [tuː; tə][ju: 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn] [lʌv] ,

“	Well	,	”	continued	Buck	,	“	let	Eusebe	swear	to	us	that	he	is	not	in	love	,
”	出色地	,	”	持续	巴克	,	”	让	-	发誓	到	我们	那	他	是	不是	在	爱	,

“好吧，”巴克继续说道，“让尤西比向我们发誓，他没有恋爱。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [piːs] . ”

and	I	will	leave	him	in	peace	.	”
和	我	将要	离开	他	在	和平	.	”

我会让他安息。

“ [aɪ] ['nevər] [swer] . ”

“	I	never	swear	.	”
”	我	绝不	发誓	.	”

“我从不说脏话。”

“ [ðen] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] , [maɪ] ['meləŋkɑːli] [frend] . ”

“	Then	admit	that	you	are	in	love	,	my	melancholy	friend	.	”
”	然后	承认	那	你	是	在	爱	,	我的	忧郁	朋友	.	”

“那就承认你恋爱了吧，我忧郁的朋友。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	It	is	true	,	”	replied	Eusebe	.
”	它	是	真的	,	”	回复	-	.

“确实如此，”尤西比回答道。

[ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] ,

This	confession	was	made	with	some	reluctance	,
这	忏悔	曾是	制成	和	一些	不情愿	,

他很不情愿地做出了这个坦白。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['delɪkət] [soʊlz] ['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'truːd] [bɪ'twiːn]

because	delicate	souls	always	dislike	to	allow	a	third	person	to	intrude	between
因为	精美的	灵魂	总是	不喜欢	到	允许	一个	第三	人	到	侵入	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] .

them	and	the	object	of	their	affection	.
他们	和	这	目的	的	他们的	感情	.

因为心思细腻的人总是不喜欢让第三者介入自己和心爱之人之间。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [-]

But	Eusebe	did	not	know	[	100	]
但	-	做过	不是	知道	[	-	]

但尤西比并不知道[100]

[haʊ] [tuː; tə][laɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

how	to	lie	,	and	did	not	wish	to	learn	.
如何	到	说谎	,	和	做过	不是	希望	到	学习	.

如何撒谎，而且也不想学。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['swelɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɔɪsnɪŋ] , [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd]

As	he	felt	his	heart	swelling	and	his	eyes	moistening	,	he	arose	and
作为	他	毛毡	他的	心	肿胀	和	他的	眼睛	润湿	,	他	出现	和

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

他感到心头涌起一股暖流，眼眶湿润，于是起身走了出去。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɔːl] [suːn] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm]

He	seated	himself	in	a	chair	in	the	garden	;	and	there	Paul	soon	rejoined	him	.
他	坐着	他自己	在	一个	椅子	在	这	花园	;	和	那里	保罗	很快	重新加入	他	.

他坐在花园里的一把椅子上；保罗很快也来到他身边。

“ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [peɪn] , [maɪ]['dʒent(ə)l] ['sævɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['peɪntər] .

“	I	gave	you	pain	,	my	gentle	savage	,	”	said	the	painter	.
“	我	给予	你	疼痛	,	我的	温和的	野蛮的	,	”	说	这	画家	.

“我给了你痛苦，我温柔的野蛮人，”画家说道。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	Pardon	me	,	I	beg	of	you	.
“	赦免	我	,	我	求	的	你	.

“请原谅我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['gɑːrdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['vʌlgər] ['fɛloʊz] .

I	am	sorry	,	above	all	,	that	I	was	not	more	guarded	before	those	vulgar	fellows	.
我	是	对不起	,	多于	全部	,	那	我	曾是	不是	更多的	守卫	前	那些	庸俗	伙伴们	.

我最感到遗憾的是，在那些粗俗之徒面前，我没有更加谨慎。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

You	are	angry	with	me	?	”
你	是	生气的	和	我	?	”

你生我的气了吗?

“ [noʊ] : [aɪ]['iːv(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evri] [θɪŋ] , — [bʌt; bət][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .

“	No	:	I	even	intended	to	tell	you	every	thing	,	—	but	at	another	time	.
“	不	:	我	甚至	故意的	到	告诉	你	每一个	事物	,	—	但	在	其他	时间	.

“不：我甚至打算把一切都告诉你，——但要等到以后。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

I	know	not	whether	it	was	because	of	the	presence	of	our	friends	,
我	知道	不是	无论	它	曾是	因为	的	这	在场	的	我们的	朋友们	,

我不知道这是否是因为朋友们在场的缘故，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [pər'sɪstəns] [prə'vəukt] [ˌem 'iː] . ”

or	because	I	was	not	prepared	,	but	your	persistence	provoked	me	.	”
或者	因为	我	曾是	不是	准备	,	但	你的	持久性	挑衅	我	.	”

或许是因为我准备不足，但你的坚持激怒了我。

“ [ɑː] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] .

“	Ah	!	I	am	grieved	.
“	啊	!	我	是	伤心	.

“啊！我感到悲伤。”

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pælət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmræd] : [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

I	do	not	like	to	meddle	with	the	palette	of	a	comrade	:	each	to	his	own
我	做	不是	喜欢	到	插手	和	这	调色板	的	一个	同志	:	每个	到	他的	自己的

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

我不喜欢干涉同志的调色板：每个人都有自己喜欢的颜色。

[bʌt; bət] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .

But	,	since	we	have	touched	upon	the	subject	,	tell	me	all	.
但	,	自从	我们	有	感动	之上	这	主题	,	告诉	我	全部	.

既然我们已经谈到了这个话题，那就请你把一切都告诉我吧。

[aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [pərˈhæps] .

I	can	serve	you	,	perhaps	.
我	能	服务	你	,	也许	.

或许我可以为您效劳。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [lʌvd] . ”

I	also	have	loved	.	”
我	还	有	喜爱	.	”

我也曾爱过。

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ? ” [sed] - , ['raɪzɪŋ] .

“	Is	that	true	?	”	said	Eusebe	,	rising	.
“	是	那	真的	?	”	说	-	,	上升	.

“真是这样吗？”尤西比站起身来问道。

“ [æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] ; [pərˈhæps] [mɔːr] .

“	At	least	ten	times	;	perhaps	more	.
“	在	至少	十	时代	;	也许	更多的	.

“至少十次；也许更多。”

” - [sæŋk] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːt] , ['seɪɪŋ] , ['sædli] , —

”	Eusebe	sank	back	upon	the	seat	,	saying	,	sadly	,	—
”	-	沉没	后退	之上	这	座位	,	说	,	令人遗憾的是	,	—

尤西比颓然地靠回座位上，悲伤地说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['juːsləs] .

“	It	is	useless	.
“	它	是	无用	.

“这毫无用处。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ˌem ˈiː] .

You	will	not	comprehend	me	.
你	将要	不是	理解	我	.

你不会理解我的。

” [pɔːl] [ɪnˈsɪstɪd] .

”	Paul	insisted	.
”	保罗	坚持	.

保罗坚持道。

[hɪz; ɪz] [frend] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌimpɔːˈtjuːnətiz] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

His	friend	finished	by	yielding	to	his	importunities	,	and	related	all	that	had
他的	朋友	完成的	经过	屈服	到	他的	纠缠	,	和	有关的	全部	那	有

[əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

occurred	to	him	,
发生	到	他	,

他的朋友最终还是答应了他的恳求，把所有想到的事情都告诉了他。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][felt] .

and	all	he	had	felt	.
和	全部	他	有	毛毡	.

以及他所有的感受。

[bʌk] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [-]

Buck	,	notwithstanding	[	101	]
巴克	,	虽然	[	-	]

尽管如此[101]

[hɪz; ɪz][frɪˈvɑːləti] ,

his	frivolity	,
他的	轻浮	,

他的轻浮，

[bɪ'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv]

became	grave	and	serious	as	he	listened	to	the	details	of	this	affair	of
成为	严重	和	严肃的	作为	他	听着	到	这	细节	的	这	事务	的

[ðə; ði] [hɑːrt] .

the	heart	.
这	心	.

听着这段感情纠葛的细节，他变得严肃认真起来。

“ [pʊr] ['feloʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	Poor	fellow	!	”	said	he	.
“	贫穷的	同伴	!	”	说	他	.

“可怜的人！”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lʌki] [ðæt] [jʊr; jər][fɜːrst] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] , [ænd; ənd] ,

“	It	is	unlucky	that	your	first	love	should	be	inspired	by	a	comédienne	,	and	,
“	它	是	倒霉	那	你的	第一的	爱	应该	是	灵感	经过	一个	喜剧演员	,	和	,

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

“很不幸，你的初恋竟然是受一位喜剧演员的启发，而且，最重要的是，

[baɪ] [ðɪs] [wʌn] . ”

by	this	one	.	”
经过	这	一	.	”

就是这个。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] .

“	For	many	reasons	.
“	为了	许多	原因	.

“原因有很多。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] . ”

You	must	see	her	no	more	.	”
你	必须	看	她	不	更多的	.	”

你绝对不能再见她了。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”

“	Impossible	!	”
“	不可能的	!	”

“不可能的！ ”

“ [eɪ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

“	Ay	,	I	know	what	you	would	say	.
“	哎	,	我	知道	什么	你	会	说	.

“哎，我知道你会说什么。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər]['eni] [mɔːr] , [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] . ”

If	you	could	not	see	her	any	more	,	you	would	die	.	”
如果	你	可以	不是	看	她	任何	更多的	,	你	会	死	.	”

如果你再也见不到她，你会死的。

“ [aɪ] [maɪt] [nɑːt][daɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] .

“	I	might	not	die	;	but	I	could	not	live	.
“	我	可能	不是	死	;	但	我	可以	不是	居住	.

我或许不会死，但我活不下去。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] : — [-]
" The voice of Lansade was now heard : — [102]
" 这 嗓音 的 - 曾是 现在 听到 : — [-]

"兰萨德的声音响起：—[102]

" [kʌm] , ['mesərz] : [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪz] ['getɪŋ] [koʊld] .
" Come , messieurs : the coffee is getting cold .
" 来 , 先生们 : 这 咖啡 是 获得 寒冷的 .

"先生们，请喝咖啡，咖啡要凉了。"

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" CHAPTER XXI .
" 章 二十一 .

"第二十一章。

[pɔːl] [ˌpri'siːdid] - [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
Paul preceded Eusebe in entering the house ,
保罗 之前 - 在 进入 这 房子 ,

保罗先于尤西比进入屋内。

[ænd; ənd] [ə'praizd] [ðə; ði] [tuː] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] .
and apprized the two merchants of the revelation his friend had just made .
和 已获知 这 二 商人 的 这 启示 他的 朋友 有 只是 制成 .

并将他朋友刚刚透露的信息告知了那两位商人。

[ðen] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] , [bʌt; bət][kwaɪt] ['kɑːmən] , [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] [pər'vɜːrsəti]
Then occurred a lamentable , but quite common , manifestation of human perversity
然后 发生 一个 令人惋惜的 , 但 相当 常见的 , 表现 的 人类 反常
.
:
.

然后，出现了一种令人遗憾但又十分常见的人类邪恶行为。

[ðiːz] [tuː] ['bɪznəs] - [men] , [huː] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]
These two business - men , who would not for all the world have done a decidedly
这些 二 商业 - 男人 , WHO 会 不是 为了 全部 这 世界 有 完毕 一个 绝对地
[bæd]['ækʃ(ə)n] ,
bad action ,
坏的 行动 ,

这两个商人，无论如何也绝不会做出什么极其恶劣的事情，

— [ðiːz] [tuː] [pleɪn] [stɔːr] - ['kiːpəz] ,
— these two plain store - keepers ,
— 这些 二 清楚的 店铺 - 守门员 ,

——这两个朴实无华的店主，

[huː] ['iːv(ə)n] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] - [stænd] [huː] [hæd; həd]
who even spoke with respect of the woman at the street - stand who had
WHO 甚至 辐 和 尊重 的 这 女士 在 这 街道 - 站立 WHO 有
[bʌt; bət][wʌn] ['lʌvər] ,
but one lover ,
但 一 情人 ,

他甚至对街边摊那位只有一个情人的女子也表示尊重。

— [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]
— and the artist who had often observed , in passing unfortunate girls in the
— 和 这 艺术家 WHO 有 经常 观察到 , 在 通过 不幸 女孩们 在 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

——还有那位经常在街上看到不幸女孩的艺术家，

“ [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ðæn; ðən] [bleɪmd] , ” — [ðiːz]
“ These unfortunate creatures are more to be pitied than blamed , ” — these
“ 这些 不幸 生物 是 更多的 到 是 可怜的 比 被指责 , ” — 这些
[θriː] [men] , [ɪn] [faɪn] ,
three men , in fine ,
三 男人 , 在 美好的 ,

“这些不幸的人更值得同情而不是责备，”——总而言之，这三个人，

[huː] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]
who in the whole course of their lives had not failed in showing respect for
WHO 在 这 所有的 课程 的 他们的 生活 有 不是 失败的 在 显示 尊重 为了
[ðə; ðɪ]['dʒentlər][seks] ,
the gentler sex ,
这 更温和 性别 ,

他们一生中始终对女性表现出尊重，

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ɪn'vɛktɪvz] [ə'genst] - , [wɪð; wɪθ] [huːm] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni]
indulged in invectives against Adéonne , with whom neither of them had any
沉溺其中 在 谩骂 反对 - , 和 谁 两者都不 的 他们 有 任何
['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] .
personal acquaintance .
个人的 熟人 .

他们对阿德翁进行了恶毒的辱骂，而他们两人都与阿德翁没有任何私人交情。

“ [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] , ” [sed] - , [-]
“ Monsieur Martin , ” said Lansade , [103]
“ 先生 马丁 , ” 说 - , [-]

“马丁先生，”兰萨德说，[103]

“ [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
“ I pity you with all my heart .
“ 我 遗憾 你 和 全部 我的 心 .

“我由衷地同情你。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [juː; jʊ]
I was quite right when I said that your father should have recommended you
我 曾是 相当 正确的 什么时候 我 说 那 你的 父亲 应该 有 受到推崇的 你
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ker] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ræʃ(ə)nəl]['pɜːrs(ə)n] .
to the care and guidance of some rational person .
到 这 关心 和 指导 的 一些 合理的 人 .

我之前说你父亲应该把你介绍给一些理智的人照顾和指导，我的说法完全正确。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'kɜːrd] .
In that case this would not have occurred .
在 那 案件 这 会 不是 有 发生 .

那样的话，这件事就不会发生了。

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
Understand me .
理解 我 .

请理解我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
I am not an enemy of pleasure .
我 是 不是 一个 敌人 的 乐趣 .

我并不反对享乐。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] ,
I have been young ,
我 有 到过 年轻的 ,

我曾年轻过，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː][fɑːr] [ədˈvænst] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˌəˈmjuːzmənts] [ʌv; əv][maɪ] ['juːθfl]

and	I	am	not	too	far	advanced	to	remember	the	amusements	of	my	youthful
和	我	是	不是	也	远的	先进的	到	记住	这	娱乐	的	我的	青春

[deɪz] .

days	.
天	.

我年纪还不大，还记得年轻时的娱乐活动。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈpliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl]

I	should	not	have	been	displeased	to	see	you	enamored	of	a	respectable
我	应该	不是	有	到过	不高兴	到	看	你	爱慕	的	一个	可敬

['meɪd(ə)n] .

maiden	.
少女	.

看到你爱上一位端庄的少女，我本不该感到不悦。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ! — [æn; ən] ['æktrəs] !

But	a	comédienne	!	—	an	actress	!
但	一个	喜剧演员	!	—	一个	演员	!

但是一个喜剧演员！ ——女演员！

['riːəli] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [griːf] [ðɪs] [əˈfer] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] . ”

Really	,	I	hardly	know	how	to	express	the	grief	this	affair	causes	me	.	”
真的	,	我	几乎	知道	如何	到	表达	这	悲伤	这	事务	原因	我	.	”

说实话，我真不知道该如何表达这件事给我带来的悲痛。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [gʊd] - , ” [sed] [pɔːl] [bʌk] .

“	You	are	right	,	my	good	Lansade	,	”	said	Paul	Buck	.
“	你	是	正确的	,	我的	好的	-	,	”	说	保罗	巴克	.

“你说得对，我的好兰萨德，”保罗·巴克说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] ,

“	It	grieves	me	,	also	,
“	它	悲伤	我	,	还	,

“我也感到很悲痛，

[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['vɪktəˌmaɪzd][baɪ][wʌn][ʌv; əv]

that	Eusebe	should	have	been	so	unfortunate	as	to	be	victimized	by	one	of
那	-	应该	有	到过	所以	不幸	作为	到	是	受害者	经过	一	的

[ðiːz] ['fɪlz] [diː]['mɑːrbər] ,

these	filles	de	marbre	,
这些	女儿们	德	大理石	,

尤塞比竟然如此不幸，被这些大理石女孩中的一个所欺骗。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [wɪˈðaʊt] [hɑːrt] , [wɪˈðaʊt] ['ɑːnər] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] , [disˈpaizɪŋ] [ɔːl]

these	women	without	heart	,	without	honor	,	accustomed	to	excesses	,	despising	all
这些	女性	没有	心	,	没有	荣誉	,	习惯	到	过剩	,	鄙视	全部

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	pleasures	of	the	world	,
这	快乐	的	这	世界	,

这些女人没有心肠，没有荣誉感，习惯于放荡不羁，鄙视世间一切享乐。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðer; ðər] [senˈseiʃənz] .

because	they	have	completely	exhausted	their	sensations	.
因为	他们	有	完全地	筋疲力尽的	他们的	感觉	.

因为他们的感官已经完全耗尽。

" [bənoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] ['erɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Bonnaud	was	not	the	man	to	allow	such	an	opportunity	for	airing	his
"	博诺	曾是	不是	这	男人	到	允许	这样的	一个	机会	为了	播出	他的

['eləkwəns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] .

eloquence	to	escape	him	.
口才	到	逃脱	他	.

"博诺绝不会放过这样一个展现自己雄辩才能的机会。"

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ]['taɪreɪd] [əˈgenst] ['wɪmɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

He	immediately	began	to	deliver	a	tirade	against	women	in	general	and
他	立即地	开始	到	递送	一个	长篇大论	反对	女性	在	一般的	和

['æktrəsɪz] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .

actresses	in	particular	.
女演员	在	特别的	.

他立即开始对女性，特别是女演员，进行猛烈抨击。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊!

- [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [aɪ] , [tuː] ,

Lansade	will	tell	you	,	"	said	he	,	"	that	I	,	too	,
-	将要	告诉	你	,	"	说	他	,	"	那	我	,	也	,

"兰萨德会告诉你，"他说，"我也一样。"

[hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

have	been	an	admirer	of	beauty	in	my	time	,	and	that	I	was	not
有	到过	一个	仰慕者	的	美丽	在	我的	时间	,	和	那	我	曾是	不是

[ˌʌnsəkˈsesfl] .

unsuccessful	.
不成功	.

我一直以来都是美的崇拜者，而且我在这方面也并非一无所获。

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [bʌt; bət] ['nevər] , ['nevər] [wʌz; wəz][aɪ] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] .

I	had	plenty	of	money	;	but	never	,	never	was	I	caught	by	a	comédienne	.
我	有	很多	的	钱	;	但	绝不	,	绝不	曾是	我	捕捉	经过	一个	喜剧演员	.

我有很多钱；但我从来没有被喜剧演员抓住过。

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] : [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['stuːpɪd] . "

No	,	indeed	:	I	was	not	so	stupid	.	"
不	,	的确	:	我	曾是	不是	所以	愚蠢的	.	"

不，的确如此：我没那么傻。

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [sed] - : [-]

"	One	moment	,	"	said	Eusebe	:	[	104	]
"	一	片刻	,	"	说	-	:	[	-	]

"稍等片刻，"尤西比说道：[104]

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] - - ? "

"	do	you	know	M'lle	Adéonne	?	"
"	做	你	知道	-	-	?	"

你认识阿黛昂小姐吗?

" ['oʊnli] [tuː] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [pɔːl] [bʌk] , ['ɜːrnɪstli] .

"	Only	too	well	,	"	replied	Paul	Buck	,	earnestly	.
"	仅有的	也	出色地	,	"	回复	保罗	巴克	,	切实	.

"当然，"保罗·巴克认真地回答道。

" [laɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] , [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] ['niːðər] [juːθ] , ['bjuːti] , [nɔːr]['tælənt] .

"	Like	others	of	her	class	,	this	woman	has	neither	youth	,	beauty	,	nor	talent	.
"	喜欢	其他的	的	她	班级	,	这	女士	有	两者都不	青年	,	美丽	,	也不	天赋	.

"和她同阶层的其他人一样，这个女人既没有青春，也没有美貌，更没有才华。"

[ʃiː; ʃi] [oʊz] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæ'kɜrz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pər'fjʊmər] .

She	owes	every	thing	to	the	claqueurs	and	her	perfumer	.
她	欠款	每一个	事物	到	这	claqueurs	和	她	调香师	.

她的一切都归功于油漆工和她的调香师。

[ðɪs] ['kriːtʃər] , [maɪ] [frend] , [ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] [pə'sɔnəˌfaɪd] . ″

This	creature	,	my	friend	,	is	deception	personified	.	″
这	生物	,	我的	朋友	,	是	欺骗	拟人化的	.	″

朋友，这家伙就是欺骗的化身。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ″ ['mɝːmɝd] - .

“	I	do	not	understand	you	,	″	murmured	Eusebe	.
″	我	做	不是	理解	你	,	″	低声说道	-	.

“我不明白你的意思，”尤西比低声说道。

“ [aɪ]['nevər] [teɪk] [æn; ən][ˌɪndə'rekt][roʊd][tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] , ″ [sed] - .

“	I	never	take	an	indirect	road	to	reach	an	object	,	″	said	Lansade	.
″	我	绝不	拿	一个	间接	路	到	抵达	一个	目的	,	″	说	-	.

“我从不绕弯子去达到目的，”兰萨德说。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

“	I	will	make	you	comprehend	.
″	我	将要	制作	你	理解	.

我会让你明白的。

[jʊr; jər] - , [laɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] ,

Your	Adéonne	,	like	others	of	her	class	,
你的	-	,	喜欢	其他的	的	她	班级	,

你的阿黛昂，和她班上的其他同学一样，

[siːks] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sel] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

seeks	in	the	morning	to	whom	she	will	sell	herself	in	the	evening	,
寻找	在	这	早晨	到	谁	她	将要	卖	她自己	在	这	晚上	,

她早上想着晚上要把自己卖给谁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['trʌbld] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] .

and	in	the	evening	she	is	only	troubled	about	the	price	of	her	affections	.
和	在	这	晚上	她	是	仅有的	麻烦	关于	这	价格	的	她	情感	.

到了晚上，她唯一烦恼的就是这份感情的代价。

['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ,

Innocent	as	you	may	be	,
清白的	作为	你	可能	是	,

即使你无辜，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][em] . ['mɑːrtn] [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] [swel] [wɪð; wɪθ]

you	would	not	be	the	son	of	M	.	Martin	if	your	heart	did	not	swell	with
你	会	不是	是	这	儿子	的	M	.	马丁	如果	你的	心	做过	不是	膨胀	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] ['selɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][goʊld] .

indignation	at	the	idea	of	one	of	God's	creatures	selling	herself	for	gold	.
愤慨	在	这	主意	的	一	的	神的	生物	销售	她自己	为了	金子	.

如果你对上帝的造物之一为了黄金出卖自己而感到无比愤慨，那你就不是马丁先生的儿子。

[duː][juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [naʊ] ?

Do	you	comprehend	now	?
做	你	理解	现在	?

你现在明白了吗?

″ - [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd] .

″	Eusebe	did	not	venture	to	respond	.
″	-	做过	不是	风险投资	到	回应	.

尤西比不敢回应。

[pɔːl] [riˈzjuːmd] : —
Paul resumed : —
保罗 恢复 : —

保罗继续说道：——

“ - [ɪz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ˈtʃɑːrmɪŋ] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [wuː] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv] [ðæt]
“ Adéonne is , they say , charming ; but , you see , to woo persons of that
“ - 是 , 他们 说 , 迷人 ; 但 , 你 看 , 到 哇 人 的 那
[dɪˈskrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

“据说阿德翁很有魅力；但是，你看，要赢得那种类型的人的芳心，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [hɑːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] . ”
it is necessary to be without heart and to have plenty of money . ”
它 是 必要的 到 是 没有 心 和 到 有 很多 的 钱 . ”

必须心肠歹毒，而且要有很多钱。

“ [juː; jʊ] [əˈstɑːnɪʃ] [ˌem ˈiː] , ” [ˈmʌtəd] - .
“ You astonish me , ” muttered Eusebe .
“ 你 震惊 我 , ” 低声说道 - .

“你真让我惊讶，”尤西比低声说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˈkwestʃən] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] ;
“ I do not question what you have told me ;
“ 我 做 不是 问题 什么 你 有 讲述 我 ;

“我不会质疑你告诉我的事情；

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] . ”
and I thank you for having opened my eyes to the truth . ”
和 我 感谢 你 为了 拥有 打开 我的 眼睛 到 这 真相 . ”

感谢你让我看清了真相。

“ [ˈbrɑːvoʊ] ! ” [kraɪd] - . [-]
“ Bravo ! ” cried Lansade . [105]
“ Bravo ! ” 哭 - . [-]

“太棒了！”兰萨德喊道。[105]

“ [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [ˈfɑːðər] .
“ Here's to the health of your good father .
“ 这里是 到 这 健康 的 你的 好的 父亲 .

祝您父亲身体健康。

[let] [ˌjuː ˈes] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Let us change the subject .
让 我们 改变 这 主题 .

我们换个话题吧。

” - [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] - [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
” Eusebe took advantage of a moment when Lansade was engaged in showing his
” - 采取 优势 的 一个 片刻 什么时候 - 曾是 已订婚的 在 显示 他的
[graʊndz] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd] [bənoʊ] ,
grounds to Paul and Bonnaud ,
理由 到 保罗 和 博诺 ,

“尤西比趁着兰萨德向保罗和博诺展示庄园的空档，

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][flaɪ] [tɔːrdz] [ˈpærɪs][æz; əz] [ɪf] [pərˈsuːd] [baɪ][æn; ən]
to escape from the house and fly towards Paris as if pursued by an
到 逃脱 从 这 房子 和 飞 向 巴黎 作为 如果 追击 经过 一个
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

逃离房子，像被敌人追赶一样飞向巴黎。

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] ['entərd] .

Absorbed	**in**	**thought**	**,**	**he**	**reached**	**the**	**theatre**	**and**	**entered**	**.**
吸收	在	想法	,	他	达到	这	剧院	和	进入	.

他陷入沉思，走到剧院门口，走了进去。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ,

From	**the**	**first**	**he**	**fixed**	**his**	**attention**	**upon**	**the**	**beautiful**	**Adéonne**	**,**
从	这	第一的	他	固定的	他的	注意力	之上	这	美丽的	-	,

从一开始，他的注意力就被美丽的阿黛昂娜吸引住了。

[ænd; ənd][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn'taɪərli] .

and	**lost**	**sight**	**of**	**the**	**audience**	**entirely**	**.**
和	丢失的	视线	的	这	观众	完全	.

完全忽略了观众。

[ɪf] ['æktrəsɪz] ['oʊnli] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['pæʃnz] [ðeɪ] ['kɪnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['juːθfl]

If	**actresses**	**only**	**knew**	**of**	**the**	**raging**	**passions**	**they**	**kindle**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**youthful**
如果	女演员	仅有的	知道	的	这	愤怒	激情	他们	点燃	在	这	心	的	青春

[spek'teitəs] ,

spectators	**,**
观众	,

如果女演员们知道她们在年轻观众心中燃起了多么炽热的激情，

[ðeɪ] [wʊd] , [pər'hæps] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ət'rækʃnz] .

they	**would**	**,**	**perhaps**	**,**	**have**	**a**	**higher**	**estimate**	**of**	**their**	**own**	**attractions**	**.**
他们	会	,	也许	,	有	一个	更高	估计	的	他们的	自己的	景点	.

他们或许会高估自己的魅力。

- [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [driːmz] [ænd; ənd]['faɪərd][wɪð; wɪθ]

Eusebe	**returned**	**to**	**his**	**lodgings**	**filled**	**with**	**strange**	**dreams**	**and**	**fired**	**with**
-	返回	到	他的	住宿	已填	和	奇怪的	梦境	和	被解雇	和

[streɪndʒ] ['ɪmpʌlsɪz] .

strange	**impulses**	**.**
奇怪的	冲动	.

尤西比回到住处，心中充满了奇怪的梦境和奇怪的冲动。

[hiː; hi][sæt] , ['mjuːzɪŋ] , [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['kænd(ə)l][hæd; həd] [bəːnd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɑːkɪt] .

He	**sat**	**,**	**musing**	**,**	**long**	**after**	**the**	**candle**	**had**	**burned**	**down**	**into**	**the**	**socket**	**.**
他	卫星	,	沉思	,	长的	后	这	蜡烛	有	烧伤	向下	进入	这	插座	.

蜡烛燃尽后，他仍坐在那里沉思良久。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][ə'roʊz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

Suddenly	**he**	**arose**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**at**	**last**	**reached**	**a**	**decision**	**,**	**and**
突然	他	出现	,	作为	如果	他	有	在	最后的	达到	一个	决定	,	和

[ɪk'skleɪmd] , — [-]

exclaimed	**,**	**—**	**[**	**106**	**]**
惊呼	,	—	[	-	]

他突然站了起来，好像终于下定了决心似的，大声说道：——[106]

“ [ʃiː; ʃi] [selz] [hɜːr'self] !

“	**She**	**sells**	**herself**	**!**
“	她	出售	她自己	!

她把自己卖出去了！

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] ['pɜːrtʃəsər] .

I	**will**	**be**	**her**	**purchaser**	**.**
我	将要	是	她	购买者	.

我将成为她的买家。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

”	**CHAPTER**	**XXII**	**.**
”	章	二十二	.

“第二十二章

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [æt; ət]

If	a	woman	has	been	reading	this	story	,	she	will	probably	throw	it	aside	at
如果	一个	女士	有	到过	阅读	这	故事	,	她	将要	大概	扔	它	旁边	在

[ðɪs] [pleɪs] ,

this	place	,
这	地方	,

如果一个女人读到这个故事，她很可能会在这里把它扔到一边。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] - [ɪz] [æn; ən] [əb'sɜːrd] ['rʌstɪk] , ['destɪtuːt] [ʌv; əv]

with	the	contemptuous	remark	that	Eusebe	is	an	absurd	rustic	,	destitute	of
和	这	轻蔑的	评论	那	-	是	一个	荒诞	乡村	,	贫困	的

['ɪntrəst] , [wɪ'ðaʊt] [hɑːrt] ,

interest	,	without	heart	,
兴趣	,	没有	心	,

他轻蔑地评价尤西比是个荒唐的乡巴佬，毫无兴趣，冷酷无情。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [pʊr] [juːθ] [dɪd] [nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [glæs] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst]

and	all	that	,	because	the	poor	youth	did	not	break	his	glass	at	the	breakfast
和	全部	那	,	因为	这	贫穷的	青年	做过	不是	休息	他的	玻璃	在	这	早餐

[æt; ət] - ,

at	Viroflay	,
在	-	,

这一切，都只是因为那个可怜的年轻人在维罗弗莱的早餐会上没有打碎玻璃杯而已。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] , —

and	exclaim	,	—
和	惊叹	,	—

并惊呼道：

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [θriː] ['kaʊədz] !

“	You	are	three	cowards	!
“	你	是	三	懦夫	!

“你们三个都是懦夫！”

[juː; jʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [noʊ] [rɔːŋ] ,

You	insult	a	woman	,	a	charming	creature	,	who	has	done	you	no	wrong	,
你	侮辱	一个	女士	,	一个	迷人	生物	,	WHO	有	完毕	你	不	错误的	,

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [lʌv] .

and	whom	I	love	.
和	谁	我	爱	.

你侮辱了一个女人，一个迷人的女子，她没有做错任何事，而且我深爱着她。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [laɪd; liːd] !

You	have	lied	!
你	有	撒谎了	!

你撒谎了！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrðɪ] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [buːt] .

You	are	unworthy	,	all	three	of	you	,	to	kiss	the	toe	of	her	boot	.
你	是	不配	,	全部	三	的	你	,	到	吻	这	脚趾	的	她	启动	.

你们三个都不配亲吻她的靴子脚尖。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !

You	shall	give	me	satisfaction	!
你	将	给	我	满意	!

你一定要让我满意！

” [aɪ] [æsk] ['pɑːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [sens] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

”	I	ask	pardon	of	the	lady	,	but	there	would	be	no	sense	in	the	remark	.
”	我	问	赦免	的	这	女士	,	但	那里	会	是	不	感觉	在	这	评论	.

“请这位女士原谅，但那样说毫无意义。”

[ɪf] - [hæd; həd] [juːst] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['viːəməns] , [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [faɪn]

If	Eusebe	had	used	,	with	passionate	vehemence	,	all	these	and	other	fine
如果	-	有	用过的	,	和	热情的	激烈	,	全部	这些	和	其他	美好的

[freɪzɪz] ,

phrases	,
短语	,

如果尤西比曾满怀激情地使用过所有这些以及其他优美的词句，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

he	would	simply	have	shown	himself	familiar	with	the	literature	of
他	会	简单地	有	所示	他自己	熟悉的	和	这	文学	的

[ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] (['jeloʊ] - ['kʌvərd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]) .

the	Boulevard	(	yellow	-	covered	literature	)	.
这	大道	(	黄色的	-	涵盖	文学	)	.

他只会表现出自己熟悉林荫大道上的文学作品（黄色封面的文学作品）。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪsts] .

The	language	of	truth	and	nature	no	longer	exists	.
这	语言	的	真相	和	自然	不	更长	存在	.

真理和自然的语言已经不复存在。

[sə'saɪəti] , [lə'mentəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] .

Society	,	lamentable	to	say	,	has	adopted	the	favorite	style	of	the	stage	.
社会	,	令人惋惜的	到	说	,	有	已采用	这	最喜欢的	风格	的	这	阶段	.

令人遗憾的是，社会已经接受了舞台上最受欢迎的风格。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːətər] [prə'fesiz] [tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [-]

I	know	that	the	theatre	professes	to	copy	the	world	as	it	is	;	but	it	[	107	]
我	知道	那	这	剧院	声称	到	复制	这	世界	作为	它	是	;	但	它	[	-	]

我知道戏剧声称要如实地反映现实世界；但是它[107]

[hæz; həz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['evri] [θɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['spiːʃəs] ['priːtekst] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [wɪl]

has	exaggerated	every	thing	,	under	the	specious	pretext	that	the	simple	truth	will
有	夸张的	每一个	事物	,	在下面	这	似是而非的	借口	那	这	简单的	真相	将要

[nɑːt] [ə'mjuːz] .

not	amuse	.
不是	娱乐	.

他以真相不好笑为借口，夸大了一切事情。

['swelɪŋ] [wɜːrdz] , ['vaɪələnt] ['dʒestʃərz] , [əb'sɜːrd] ['mænərɪzəm] , ['empti] [freɪzɪz] , [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl]

Swelling	words	,	violent	gestures	,	absurd	mannerisms	,	empty	phrases	,	and	unnatural
肿胀	字	,	暴力	手势	,	荒诞	举止	,	空的	短语	,	和	不自然

['daɪəlɔːg] [ɑːr; ər] ['tʃerɪʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

dialogue	are	cherished	upon	the	stage	,
对话	是	珍爱	之上	这	阶段	,

舞台上推崇夸张的言辞、暴力的手势、荒诞的举止、空洞的词句和不自然的对话。

[ænd; ənd] [ðens] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

and	thence	communicated	to	society	.
和	因此	沟通	到	社会	.

然后传播到社会。

[laɪf] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə][æt; ət][ðə; ði] “ [pɔːrt] [seɪnt] - ['mɑːrtn]

Life	has	become	but	a	transcript	of	a	drama	at	the	“	Porte	Saint	-	Martin
生活	有	变得	但	一个	文字稿	的	一个	戏剧	在	这	“	波特	圣	-	马丁

” [ɔːr][ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmədi] [æt; ət][ðə; ði] “ ['oʊdiˌɑːn] .

”	or	a	poor	copy	of	a	comedy	at	the	“	Odéon	.
”	或者	一个	贫穷的	复制	的	一个	喜剧	在	这	“	奥德翁	.

生活如今不过是“圣马丁门”剧院上演的戏剧的剧本，或是“奥德翁”剧院上演的喜剧的拙劣模仿。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] , [ðə; ði] [truː] [mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt]

"	Under	the	pressure	of	a	great	sorrow	,	the	true	man	is	always	,	no	matter	what
"	在下面	这	压力	的	一个	伟大的	悲哀	,	这	真的	男人	是	总是	,	不	事情	什么

[hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,

his	temperament	,
他的	气质	,

“在巨大的悲痛之下，真正的男人无论性情如何，总是会……”

['gluːmi] [ænd; ənd] [boʊd] [daʊn] .

gloomy	and	bowed	down	.
阴沉	和	鞠躬	向下	.

神情阴郁，低下了头。

[spiːk] [nɑːt][ʌv; əv] [griːfs] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [baɪ] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] ,

Speak	not	of	griefs	that	are	expressed	by	gesticulations	,
说话	不是	的	悲伤	那	是	表达	经过	手势	,

不要谈论用手势表达的悲伤，

[ɔːr][ʌv; əv] ['sɔrəuz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [ɔːf] [ɪn] [laʊd] [kəm'pleɪnts] .

or	of	sorrows	which	are	worked	off	in	loud	complaints	.
或者	的	悲伤	哪个	是	工作	离开	在	大声	投诉	.

或者通过大声抱怨来发泄悲伤。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːls] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] .

They	are	false	and	affected	.
他们	是	错误的	和	做作的	.

它们虚假且做作。

['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] ,

Our	age	,	which	has	been	called	the	age	of	photography	,
我们的	年龄	,	哪个	有	到过	称为	这	年龄	的	摄影	,

我们这个时代，也被称为摄影时代，

[ɪz][soʊ] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['mɪmɪkri] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [mɔːnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

is	so	oppressed	with	mimicry	that	everybody	mourns	in	the	same	style	for	the
是	所以	受压迫者	和	模仿	那	大家	哀悼	在	这	相同的	风格	为了	这

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

由于模仿盛行，每个人都用同样的方式悼念父亲。

['mʌðər] , [ɔːr] ['brʌðər] [huːm] [deθ] [hæz; həz] [rɪ'muːvd] .

mother	,	or	brother	whom	death	has	removed	.
母亲	,	或者	兄弟	谁	死亡	有	已移除	.

母亲，或因死而离世的兄弟。

[duː][nɑːt] [breɪk] [fɔːrθ] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'naɪəl] , [bʌt; bət] [straɪv] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] .

Do	not	break	forth	in	indignant	denial	,	but	strive	to	recollect	.
做	不是	休息	前进	在	愤怒	拒绝	,	但	努力	到	追忆	.

不要义愤填膺地否认，而要努力回忆。

[huː'evər] [hæz; həz] [siːn] [wʌn]['fjuːnərəl][hæz; həz] [siːn] [ɔːl] .

Whoever	has	seen	one	funeral	has	seen	all	.
谁	有	已见	一	葬礼	有	已见	全部	.

看过一场葬礼的人，就等于看过了所有葬礼。

[ðə; ði] [sʌnz] [wiːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [waɪp] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [terz] - [lɑː] [moʊd] ,

The	sons	weep	in	the	same	manner	,	wipe	away	their	tears	à	la	mode	,
这	儿子们	哭泣	在	这	相同的	方式	,	擦拭	离开	他们的	眼泪	-	拉	模式	,

儿子们也以同样的方式哭泣，潇洒地擦干眼泪。

[wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [step] ,

walk	with	the	same	step	,
走	和	这	相同的	步	,

迈着同样的步伐走，

[ænd; ənd] [liːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	lean	in	the	same	manner	upon	the	same	friend	of	the	family	.
和	倾斜	在	这	相同的	方式	之上	这	相同的	朋友	的	这	家庭	.

并以同样的方式依靠同一位家庭朋友。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [hæv; həv][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [moʊd] [ʌv; əv] [griːf] .

The	husbands	have	their	peculiar	mode	of	grief	.
这	丈夫们	有	他们的	奇特	模式	的	悲伤	.

丈夫们有他们自己独特的悲伤方式。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ə'loʊn] [wiːp] [wɪ'ðaʊt] ['biziŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'kɜːrz] [ɑːn] [-]

The	mothers	alone	weep	without	busying	themselves	with	what	occurs	on	[	108	]
这	母亲们	独自的	哭泣	没有	忙碌	他们自己	和	什么	发生	在	[	-	]

母亲们独自哭泣，不去关注[108]发生的事情。

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

道路。

[sʌm; səm][ˌes oʊ 'biː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['vaɪələntli] ;

Some	sob	a	little	too	violently	;
一些	哭泣	一个	小的	也	暴力	;

有些人哭得有点太厉害了；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpənz] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [lɔːst] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

but	this	happens	only	when	the	lost	child	was	not	the	favorite	.
但	这	发生	仅有的	什么时候	这	丢失的	孩子	曾是	不是	这	最喜欢的	.

但这种情况只会在走失的孩子不是父母最宠爱的孩子时才会发生。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðæt] [sə'saɪəti][ɪz][soʊ] ['pɑːzətɪvli] [bæd] ,

I	do	not	wish	to	be	understood	as	representing	that	society	is	so	positively	bad	,
我	做	不是	希望	到	是	理解	作为	代表	那	社会	是	所以	积极地	坏的	,

我并不希望被理解为认为社会糟糕透顶。

— ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['kɑːmədi] .

—	only	that	it	is	governed	by	conventional	comedy	.
—	仅有的	那	它	是	受统治	经过	传统的	喜剧	.

——只不过它遵循的是传统喜剧的模式。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['redi] - [meɪd] [freɪzɪz] .

Nothing	is	done	without	an	accompaniment	of	ready	-	made	phrases	.
没有什么	是	完毕	没有	一个	伴奏	的	准备好	-	制成	短语	.

任何事情的进行都离不开现成的短语。

[wen] [tuː] [men] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl] , [ðeɪ] [sə'luːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

When	two	men	engage	in	a	duel	,	they	salute	each	other	,
什么时候	二	男人	从事	在	一个	决斗	,	他们	礼炮	每个	其他	,

当两个男人决斗时，他们会互相敬礼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .

as	it	is	done	at	the	theatre	.
作为	它	是	完毕	在	这	剧院	.

就像在剧院里做的那样。

[ɪf] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [faindz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

If	a	husband	finds	himself	the	victim	of	a	deception	,
如果	一个	丈夫	发现	他自己	这	受害者	的	一个	欺骗	,

如果丈夫发现自己成了欺骗的受害者，

[hiː; hi] [berz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ænd; ənd]['juːzɪz][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn]

he	bears	himself	in	the	same	style	and	uses	the	same	language	he	has	seen
他	熊	他自己	在	这	相同的	风格	和	用途	这	相同的	语言	他	有	已见

[ænd; ənd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .

and	heard	at	the	theatre	.
和	听到	在	这	剧院	.

他的举止和语言都和他从剧院里看到和听到的一样。

[duː][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

Do	not	take	your	daughters	to	the	theatre	.
做	不是	拿	你的	女儿们	到	这	剧院	.

不要带你的女儿去剧院。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] ['truːli] [lʌvd] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wuːd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]

They	will	never	believe	themselves	truly	loved	unless	they	are	wooed	in	the	style	of
他们	将要	绝不	相信	他们自己	真的	喜爱	除非	他们	是	追求	在	这	风格	的

[ðə; ði]['æktər] [ˌlɑːfən'teɪn] .

the	actor	Lafontaine	.
这	演员	拉方丹	.

除非像演员拉方丹那样被追求，否则他们永远不会相信自己真的被爱着。

- [hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] ['sʌfər] ,

Eusebe	had	not	learned	to	love	,	to	suffer	,
-	有	不是	学习	到	爱	,	到	遭受	,

尤西比还没有学会爱，也没有学会痛苦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][hæz; həz] ['bɔːroʊd]

and	to	avenge	himself	according	to	the	rules	which	society	has	borrowed
和	到	报仇	他自己	根据	到	这	规则	哪个	社会	有	借来的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] ;

from	the	theatre	;
从	这	剧院	;

并按照社会从戏剧中借鉴的规则进行报复；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['stɔːrmi] [ˌeksklə'meɪʃənz]

and	this	is	why	he	did	not	break	his	glass	and	indulge	in	stormy	exclamations
和	这	是	为什么	他	做过	不是	休息	他的	玻璃	和	放纵	在	暴风雨	感叹词

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['gɪv(ə)n][æt; ət] - . [-]

at	the	breakfast	given	at	Viroflay	.	[	109	]
在	这	早餐	给定	在	-	.	[	-	]

这就是为什么他在维罗弗莱享用早餐时没有摔碎酒杯，也没有大声喧哗的原因。[109]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] .

It	was	broad	day	.
它	曾是	广阔	天	.

当时是光天化日之下。

- [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Eusebe	had	been	awake	for	a	long	time	,
-	有	到过	醒	为了	一个	长的	时间	,

尤西比已经醒了很久了。

[ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['aʊər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk] ['ɑːrtɪst] .

impatiently	awaiting	a	convenient	hour	to	visit	the	operatic	artiste	.
不耐烦地	等待中	一个	方便的	小时	到	访问	这	歌剧	艺人	.

焦急地等待着一个合适的时间去拜访这位歌剧艺术家。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['splendɪd] [stɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd]

He	thought	of	going	to	a	splendid	store	he	had	noticed	on	the	Boulevards
他	想法	的	去	到	一个	灿烂	店铺	他	有	注意到	在	这	林荫大道

,

,

,

他想去大道上那家他之前看到的很棒的商店逛逛。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [suːt] .

and	of	purchasing	at	that	establishment	an	elegant	and	fashionable	suit	.
和	的	购买	在	那	建立	一个	优雅的	和	时髦	套装	.

并在该店购买了一套优雅时尚的西装。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [wɪtʃ]

But	,	upon	reflection	,	he	concluded	to	present	himself	in	the	habiliments	which
但	,	之上	反射	,	他	结束	到	展示	他自己	在	这	服装	哪个

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [pə'zest] .

he	already	possessed	.
他	已经	拥有	.

但经过一番考虑，他决定穿着自己已有的衣物出席。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] , “ [sɪns] [ðɪs] ['wʊmən] [lʌvz]

“	Of	what	use	would	that	be	,	”	thought	the	provincial	,	“	since	this	woman	loves
“	的	什么	使用	会	那	是	,	”	想法	这	省级	,	“	自从	这	女士	爱

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

“那又有什么用呢？”外乡人心想，“反正这个女人什么都不爱。”

[ænd; ənd] [selz] [hɜːr'self] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] ?

and	sells	herself	to	the	first	comer	?
和	出售	她自己	到	这	第一的	角	?

然后把自己卖给第一个来的人？

[ðə; ði] ['tɔɪlət] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌni] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] .

The	toilet	will	be	unavailing	:	it	is	money	that	is	necessary	.
这	洗手间	将要	是	徒劳无功	:	它	是	钱	那	是	必要的	.

厕所解决不了问题：关键是钱。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['pɜːrsənz] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði][wɜːrd] “

”	It	had	been	sufficient	for	these	unthinking	persons	to	pronounce	the	word	“
”	它	有	到过	充足的	为了	这些	不假思索	人	到	发音	这	单词	“

['mʌni] ” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pʊr] ['rʌstɪk] ,

money	”	before	the	poor	rustic	,
钱	”	前	这	贫穷的	乡村	,

“对于这些不加思考的人来说，只要在贫苦的农民面前说出‘金钱’这个词，就足以让他们感到羞愧。”

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪzər] .

to	make	him	as	calculating	as	a	miser	.
到	制作	他	作为	计算	作为	一个	吝啬鬼	.

让他变得像守财奴一样精于算计。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ,

As	soon	as	he	could	with	any	degree	of	propriety	call	at	the	theatre	,
作为	很快	作为	他	可以	和	任何	程度	的	礼	称呼	在	这	剧院	,

- [dɪd][soʊ] ,

Eusebe	did	so	,
-	做过	所以	,

尤西比一有机会，以最得体的方式去剧院拜访，就这么做了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] - .

for	the	purpose	of	ascertaining	the	address	of	Adéonne	.
为了	这	目的	的	确定	这	地址	的	-	.

为了确定阿德翁的地址。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] [hæd; həd] ['saʊndɪd] , [wen] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs]

The	hour	of	noon	had	sounded	,	when	the	provincial	,	with	a	hesitating	voice
这	小时	的	中午	有	听起来	,	什么时候	这	省级	,	和	一个	犹豫不决	嗓音

，

，

，

正午时分，那位省长犹豫着开口说道：

[sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [fem] [-]

said	to	a	young	and	pretty	femme	[	110	]
说	到	一个	年轻的	和	漂亮的	女性	[	-	]

对一位年轻漂亮的女子说[110]

[diː] ['ʃɑːmbreɪ] , [huː] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋɚz] ['rezɪdəns] , —

de	chambre	,	who	opened	the	door	at	the	singer's	residence	,	—
德	房间	,	WHO	打开	这	门	在	这	歌手的	住宅	,	—

德尚布尔打开了歌手住所的门——

“ [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - - . ”

“	I	desire	to	speak	to	M'lle	Adéonne	.	”
“	我	欲望	到	说话	到	-	-	.	”

“我想和阿德翁小姐谈谈。”

“ [ɪf] [mə'sjɜːr] [wɪl] [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrlər] ,

“	If	monsieur	will	wait	,	”	said	the	girl	,	showing	him	into	a	small	parlor	,
“	如果	先生	将要	等待	,	”	说	这	女孩	,	显示	他	进入	一个	小的	客厅	,

“如果先生愿意稍等，”女孩说着，领他走进一间小客厅。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk] ['mædəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'siːv] [mə'sjɜːr] .

“	I	will	go	and	ask	madame	if	she	can	receive	monsieur	.
“	我	将要	去	和	问	夫人	如果	她	能	收到	先生	.

“我去问问夫人是否可以接待先生。”

[wɪl] [mə'sjɜːr] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

Will	monsieur	give	me	his	name	?	”
将要	先生	给	我	他的	姓名	?	”

先生能告诉我他的名字吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] : “ [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

“	It	is	useless	,	”	replied	the	visitor	:	“	your	mistress	does	not	know	me	.
“	它	是	无用	,	”	回复	这	游客	:	“	你的	情妇	做	不是	知道	我	.

“没用的，”来访者回答说：“您的女主人不认识我。”

[tel] [hɜːr; hər][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kən'sɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

Tell	her	I	come	to	see	her	concerning	some	very	important	business	.
告诉	她	我	来	到	看	她	有关	一些	非常	重要的	商业	.

告诉她我来找她是有非常重要的事情要办。

” [ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'pɑːrtmənt] .

”	The	salon	of	Adéonne	was	a	very	ordinary	apartment	.
”	这	沙龙	的	-	曾是	一个	非常	普通的	公寓	.

“阿德翁的沙龙是一个非常普通的公寓。”

['kɜːtənz] [ʌv; əv] [bluː] [b'rəʊkətel] [ænd; ənd] [waɪt] ['mʌzlɪn] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Curtains	of	blue	brocatelle	and	white	muslin	hung	at	the	windows	.
窗帘	的	蓝色的	西兰花	和	白色的	细棉布	悬挂	在	这	视窗	.

窗户上挂着蓝色锦缎和白色薄纱制成的窗帘。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ][pi'ænoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['sentər] - ['teɪbl] .

The	furniture	included	a	piano	and	a	centre	-	table	.
这	家具	包括	一个	钢琴	和	一个	中心	-	桌子	.

家具包括一架钢琴和一张茶几。

[ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] [freɪm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌldʒɪŋ] [glæs] ,

In	a	splendid	frame	,	covered	with	a	bulging	glass	,
在	一个	灿烂	框架	,	涵盖	和	一个	凸起	玻璃	,

装裱在精美的画框中，覆盖着凸起的玻璃，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [kraʊnz] [ðæt] [æn; ən]['aidə,laizɪŋ]['pʌblɪk] [hæd; həd] ['læviʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

were	the	crowns	that	an	idolizing	public	had	lavished	upon	the
是	这	皇冠	那	一个	偶像崇拜	民众	有	慷慨的	之上	这

['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe] .

cantatrice	.
女歌手	.

那是崇拜她的公众献给歌唱家的桂冠。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['geɪpɪŋ] ['wʌndər] .

The	provincial	looked	around	him	in	gaping	wonder	.
这	省级	看起来	大约	他	在	张开的	想知道	.

那个外省人目瞪口呆地环顾四周。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] [speɪs] .

He	had	never	seen	so	much	magnificence	concentrated	in	the	same	small	space	.
他	有	绝不	已见	所以	很多	壮丽	集中	在	这	相同的	小的	空间	.

他从未见过如此壮丽的景象集中在同一个狭小的空间里。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [buːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

He	hardly	dared	to	put	his	boots	upon	the	flowers	in	the	carpet	.
他	几乎	敢于	到	放	他的	靴子	之上	这	花朵	在	这	地毯	.

他几乎不敢把靴子踩到地毯上的花朵上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

With	his	hat	in	his	hand	,	he	stood	as	immovable	as	a	statue	.
和	他的	帽子	在	他的	手	,	他	站立	作为	不可移动的	作为	一个	雕像	.

他手里拿着帽子，像尊雕像一样纹丝不动地站在那里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['oʊvər] ['evri] [θɪŋ] , ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

At	length	his	eyes	,	which	had	wandered	over	every	thing	,	rested	on	a
在	长度	他的	眼睛	,	哪个	有	漫步	超过	每一个	事物	,	休息	在	一个

[pæ'stel] ,

pastel	,
粉彩	,

最后，他那扫过所有事物的目光，落在了一幅粉彩色的画作上。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] - [ɪn][ə; eɪ][roʊl][ɪn][væl] - .

representing	Adéonne	in	a	rôle	in	Val	d'Andore	.
代表	-	在	一个	角色	在	瓦尔	-	.

代表 Adéonne 在 Val d'Andore 中扮演一个角色。

[ðə; ði] [waɪt] [kæp] , [ðə; ði] [.pirə'niːən] ['kɑːstuːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [-]

The	white	cap	,	the	Pyrenean	costume	,	in	which	[	111	]
这	白色的	帽	,	这	比利牛斯山脉	戏服	,	在	哪个	[	-	]

白色帽子，比利牛斯山脉的服装，其中[111]

[ðə; ði] ['peɪntər] [hæd; həd] [kloʊðd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] , [prə'duːst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] - .

the	painter	had	clothed	the	artiste	,	produced	a	strange	effect	upon	Eusebe	.
这	画家	有	穿着衣服	这	艺人	,	生产	一个	奇怪的	影响	之上	-	.

画家给艺术家穿上衣服后，对尤西比产生了奇特的效果。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['sliːpləs] [naɪts] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [driːmz] ,

During	those	sleepless	nights	when	he	had	shaped	his	fortune	in	dreams	,
期间	那些	失眠	夜晚	什么时候	他	有	形状	他的	财富	在	梦境	,

在那些辗转难眠的夜晚，他在梦中构筑了自己的命运。

[hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] ['fænsi] [wʌz; wəz][tuː; tə][bɪ'hoʊld] - [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjən] ,

his	dearest	fancy	was	to	behold	Adéonne	become	his	intimate	companion	,
他的	亲爱的	想要	曾是	到	看哪	-	变得	他的	亲密的	伴侣	,

他最大的愿望就是看到阿德翁成为他的亲密伴侣。

['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃesnʌt] - [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

seated	beside	him	under	the	great	chestnut	-	trees	of	the	Capelette	,
坐着	旁	他	在下面	这	伟大的	板栗	-	树木	的	这	-	,

坐在他身旁，在小教堂高大的栗树下，

[ɔːr] ['strəulɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

or	strolling	along	the	road	in	the	evening	,	leaning	upon	his	arm	.
或者	漫步	沿着	这	路	在	这	晚上	,	倾斜	之上	他的	手臂	.

或者傍晚时分，他倚着胳膊，沿着路散步。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] [soʊ]['paʊərf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr]

The	illusion	had	sometimes	become	so	powerful	that	he	had	seemed	to	hear
这	错觉	有	有时	变得	所以	强大的	那	他	有	似乎	到	听到

[ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] ['trɪlɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ʃɑːnsɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] : —

the	sweet	voice	of	the	singer	trilling	the	favorite	chanson	of	the	country	:	—
这	甜的	嗓音	的	这	歌手	颤音	这	最喜欢的	香颂	的	这	国家	:	—

这种错觉有时变得如此强烈，以至于他仿佛听到了歌手甜美的嗓音，吟唱着这片土地上最受欢迎的香颂：

“ [beɪs] - [tɔɪ] , [mən'teɪnj] ,

“	Baisse	-	toi	,	montagne	,
”	拜斯	-	托伊	,	蒙塔涅	,

“Baisse-toi, montagne,

[lɛv] - [tɔɪ] , [ˌvæ'leɪ] ,

Lève	-	toi	,	vallée	,
莱夫	-	托伊	,	山谷	,

Lève-toi, vallée,

[ˌkju ju 'i]['dʒiː] [pwɪs] [v'wɑːr]

Que	je	puisse	voir
奎	杰	普伊斯	查看

Que je puisse voir

[mɑː][ˌɛmˌaɪ'iː] [dʒə'net] .

Ma	mie	Jeannette	.
马	米	珍妮特	.

我亲爱的珍妮特。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɑːstuːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	From	the	song	to	the	national	costume	there	was	only	the	flash	of	a
”	从	这	歌曲	到	这	国家的	戏服	那里	曾是	仅有的	这	闪光	的	一个

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

从歌曲到民族服装，都只展现出一丝渴望。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] [seɪm] ,

Without	being	absolutely	the	same	,
没有	存在	绝对地	这	相同的	,

即使不完全相同，

[ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [roʊz] [diː]['maɪ][wʌz; wəz] [kloʊðd] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sɪ'mɪlɪtuːd] [tuː; tə] [ðæt]

the	costume	in	which	Rose	de	Mai	was	clothed	had	a	strong	similitude	to	that
这	戏服	在	哪个	玫瑰	德	麦	曾是	穿着衣服	有	一个	强的	相似性	到	那

[ʌv; əv][mɑː][ˌɛmˌaɪ'iː] [dʒə'net] .

of	ma	mie	Jeannette	.
的	玛	米	珍妮特	.

罗丝·德·迈所穿的服装与我亲爱的珍妮特的服装非常相似。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [fər'gɑːt] - .

The	provincial	forgot	Adéonne	.
这	省级	忘了	-	.

省长们忘记了阿德翁。

[ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [driːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː]

Entirely	absorbed	in	the	dreams	which	he	had	cherished	for	the	last	two
完全	吸收	在	这	梦境	哪个	他	有	珍爱	为了	这	最后的	二

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

他完全沉浸在过去两个月来一直珍藏的梦想中，

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [fiːldz] [ʌv; əv] ['revəri] .

his	mind	wandered	in	the	sweet	fields	of	revery	.
他的	头脑	漫步	在	这	甜的	字段	的	梦想	.

他的思绪飘向了甜蜜的遐想。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [hɜːr; hər] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [fɪld] [hɪz; ɪz]

It	seemed	to	him	that	he	had	always	known	her	whose	image	filled	his
它	似乎	到	他	那	他	有	总是	已知	她	谁	图像	已填	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他觉得他一直都认识她，她的身影充满了他的心。

[ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] ['sɔːftli] [reɪzd] , [ænd; ənd] - [əd'vænst] [-]

A	curtain	was	softly	raised	,	and	Adéonne	advanced	[	112	]
一个	窗帘	曾是	轻轻	提高	,	和	-	先进的	[	-	]

幕布轻轻拉开，阿德翁走了上来[112]

[wɪ'ðaʊt] - , [huː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

without	Eusebe	,	who	was	lost	in	contemplation	,	noticing	her	.
没有	-	,	WHO	曾是	丢失的	在	沉思	,	注意到	她	.

沉浸在沉思中的尤西比没有注意到她。

[ʃiː; ʃi] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði]['streɪndʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

She	scrutinized	the	stranger	for	a	few	seconds	,
她	仔细审查	这	陌生人	为了	一个	很少	秒	,

她仔细打量了这位陌生人几秒钟，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['sɜːrveɪ] [dɪd][nɑːt] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv]

but	it	seemed	as	if	her	survey	did	not	terminate	in	fixing	her	idea	of
但	它	似乎	作为	如果	她	民意调查	做过	不是	终止	在	定影	她	主意	的

[hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

his	social	position	.
他的	社会的	位置	.

但她的调查似乎并没有最终确定他社会地位的看法。

[wʌn] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]

One	moment	she	wondered	if	the	peculiar	rapt	expression	of	the	young	man	was
一	片刻	她	想知道	如果	这	奇特	欣喜若狂	表达	的	这	年轻的	男人	曾是

[nɑ:t][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] .

not	a	piece	of	acting	.
不是	一个	片	的	表演	.

她一度怀疑，这个年轻人的那种奇特的专注表情是不是装出来的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

But	the	sparkle	of	his	eye	,	the	pallor	of	his	brow	,
但	这	火花	的	他的	眼睛	,	这	苍白	的	他的	眉头	,

但他眼中闪烁的光芒，他苍白的额头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['æktrəs] ,

and	the	quick	beating	of	his	heart	revealed	to	the	actress	,
和	这	快的	殴打	的	他的	心	揭晓	到	这	演员	,

他急促的心跳向了这位女演员，

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['wɪtnəsɪŋ] ['æktɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] ['æktɪŋ] [hɜ:r'self] , [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [prə'faʊnd]

accustomed	to	witnessing	acting	and	to	acting	herself	,	a	sentiment	profound
习惯	到	见证	表演	和	到	表演	她自己	,	一个	情绪	深刻的

[ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .

and	sincere	.
和	真诚	.

习惯于观看表演，也习惯于自己表演，这是一种深刻而真挚的情感。

“ [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [mə'sjɜ:r] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	You	wish	to	see	me	,	monsieur	,	”	said	she	.
“	你	希望	到	看	我	,	先生	,	”	说	她	.

“先生，您想见我吗？”她说道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ˌem 'i:] ?

“	What	do	you	require	of	me	?
“	什么	做	你	要求	的	我	?

“你们需要我做什么？”

” - ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [frʌm; frəm] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] ,

”	Eusebe	started	as	if	he	had	been	suddenly	roused	from	slumber	,	and	,
”	-	开始	作为	如果	他	有	到过	突然	唤醒	从	睡眠	,	和	,

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,

in	his	turn	,
在	他的	转动	,

“尤西比猛然惊醒，仿佛刚从睡梦中被唤醒，而他自己也随之惊醒，

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .

he	looked	at	Adéonne	.
他	看起来	在	-	.

他看着阿德昂。

[ðə; ði]['kæntətri:s, ˌkænta'tri:tʃe] [wɔ:r] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [blæk] ['sætn] .

The	cantatrice	wore	a	dress	of	black	satin	.
这	女歌手	穿着	一个	裙子	的	黑色的	缎	.

这位女歌手身穿黑色缎子连衣裙。

[ə; eɪ]['kɑ:lər][ænd; ənd] ['rʌflz] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [leɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]

A	collar	and	ruffles	of	Holland	lace	were	the	only	addition	to	this	simple
一个	衣领	和	褶边	的	荷兰	蕾丝	是	这	仅有的	添加	到	这	简单的

['kɑ:stu:m] .

costume	.
戏服	.

这套简单的服装只添加了荷兰蕾丝的领子和褶边。

[hɜːr; hər] [lʌgˈʒʊriənt] [her] [fel] , ['kerləsli] [luːpt] , [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [nek] [laɪk][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv][goʊld] .

Her	luxuriant	hair	fell	,	carelessly	looped	,	upon	her	neck	like	a	river	of	gold	.
她	茂盛的	头发	跌倒	,	粗心大意	循环	,	之上	她	脖子	喜欢	一个	河	的	金子	.

她浓密的秀发随意地垂落在颈间，宛如一条金色的河流。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][kəmˈplekʃ(ə)n] [waɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

Her	eyes	were	large	and	dark	,	and	her	complexion	white	even	to
她	眼睛	是	大的	和	黑暗的	,	和	她	肤色	白色的	甚至	到

['pælər] ,

pallor	,
苍白	,

她的眼睛又大又黑，脸色苍白，甚至有些惨白。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['roʊzi][tɪnt] .

and	without	a	rosy	tint	.
和	没有	一个	红润	着色	.

而且没有一丝粉饰。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [peɪl] [ænd; ənd] ['blʌdləs] .

Her	lips	were	pale	and	bloodless	.
她	嘴唇	是	苍白	和	无血	.

她的嘴唇苍白无血色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɑːrtɪst] [huːm] - [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]

She	was	no	longer	the	brilliant	artiste	whom	Eusebe	had	so	often	seen	at	the
她	曾是	不	更长	这	杰出的	艺人	谁	-	有	所以	经常	已见	在	这

['θiːətər] .

theatre	.
剧院	.

她不再是尤西比经常在剧院里看到的那位才华横溢的艺术家了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [-]

She	was	beautiful	,	but	more	like	a	statue	than	a	[	113	]
她	曾是	美丽的	,	但	更多的	喜欢	一个	雕像	比	一个	[	-	]

她很漂亮，但更像一座雕像而不是一个[113]

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

女士。

- [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

Eusebe	seemed	to	want	words	to	express	the	object	of	his	visit	.
-	似乎	到	想	字	到	表达	这	目的	的	他的	访问	.

尤西比似乎想用言语表达他此行的目的。

- [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑːt][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʃiː; ʃi] [prəˈduːst]

Adéonne	was	too	much	of	a	woman	not	to	comprehend	the	effect	she	produced
-	曾是	也	很多	的	一个	女士	不是	到	理解	这	影响	她	生产

.

:
.

阿黛昂娜是个很有女人味的女人，她不可能不明白自己所产生的影响。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmwʌt] ['flætərd] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][toʊn] , —

She	felt	somewhat	flattered	,	and	said	,	in	a	softer	tone	,	—
她	毛毡	有些	受宠若惊	,	和	说	,	在	一个	更柔和	语气	,	—

她感到有些受宠若惊，于是语气柔和了一些，说道：

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , [məˈsjɜːr] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] ? ”

“	May	I	ask	,	monsieur	,	the	object	of	your	visit	?	”
“	可能	我	问	,	先生	,	这	目的	的	你的	访问	?	”

先生，请问您此行的目的是什么?

“ ['mædəm] , ” [sed] - , ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [red] [ænd; ənd] [peɪl] [baɪ] [tɜːrnz] , “
“ Madame , ” said Eusebe , stammering and becoming red and pale by turns , “
“ 夫人 , ” 说 - , 结巴 和 成为 红色的 和 苍白 经过 转弯 , “
['mædəm] ,
madame ,
夫人 ,

“夫人，”尤西比结结巴巴地说，脸色时而通红时而苍白，“夫人，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [juː; jʊ] .
I wish to purchase you .
我 希望 到 购买 你 .

我想买下你。

” [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['æksent] [ænd; ənd] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [led] - [tuː; tə] [sə'poʊz]
” The peculiar accent and costume of the young man led Adéonne to suppose
- 这 奇特 口音 和 戏服 的 这 年轻的 男人 引领 - 到 认为
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] .
Eusebe to be a foreigner .
- 到 是 一个 外国人 .

“这个年轻人的口音和穿着打扮很特别，这让阿德翁认为尤塞贝是外国人。”

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [prə'poʊz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n]
She understood him to propose an engagement in the line of her profession
她 理解 他 到 提出 一个 订婚 在 这 线 的 她 职业
.
:
.

她认为他是在向她求婚，希望她从事与她职业相关的工作。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] ,
“ I thank you , monsieur ,
“ 我 感谢 你 , 先生 ,

“谢谢您，先生。”

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [baɪndz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
but an engagement of three years binds me to the theatre in which I am
但 一个 订婚 的 三 年 结合 我 到 这 剧院 在 哪个 我 是
[naʊ] [pər'fɔːrmɪŋ] ,
now performing ,
现在 表演 ,

但是，三年的合约让我不得不留在我现在演出的剧院。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] , [mʌtʃ] [les] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən]
and I have decided not to sing in the provinces , much less in a foreign
和 我 有 决定 不是 到 唱歌 在 这 省份 , 很多 较少的 在 一个 外国的
['kʌntri] .
country .
国家 .

我已经决定不在外省唱歌，更不用说在国外唱歌了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['peɪtriət] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I am too good a patriot for that .
我 是 也 好的 一个 爱国者 为了 那 .

我爱国心太强了，做不出那种事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [ðə; ði] [les] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔfɝz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk]
I am , however , not the less grateful for the offers you have come to make
我 是 , 然而 , 不是 这 较少的 感激的 为了 这 优惠 你 有 来 到 制作
.
:
.

然而，我仍然非常感激你们前来提出的建议。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['sɪti] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌem 'iː] ? ″ [-]

For	what	city	did	you	wish	to	engage	me	?	″	[	114	]
为了	什么	城市	做过	你	希望	到	从事	我	?	″	[	-	]

你想让我为哪个城市效力？[114]

“ [aɪ][hæv; həv] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ɪk'sprest] [maɪ'self] ['klɪrli] , ['mædəm] , [sɪns] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː][nɑːt]

“	I	have	evidently	not	expressed	myself	clearly	,	madame	,	since	I	see	you	do	not
″	我	有	显然	不是	表达	我	清楚地	,	夫人	,	自从	我	看	你	做	不是

[ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌem 'iː] .

comprehend	me	.
理解	我	.

“夫人，显然我没有表达清楚，因为我看得出您没有理解我的意思。”

[aɪ][duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ] .

I	do	not	come	to	engage	you	.
我	做	不是	来	到	从事	你	.

我来这里不是为了和你争论。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [juː; jʊ] . ″

I	come	to	purchase	you	.	”
我	来	到	购买	你	.	″

我来买你。

“ [fɔːr; fər] [huːm] ? ″ [æskt] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

“	For	whom	?	”	asked	the	artiste	,	with	disgust	.
″	为了	谁	?	″	问	这	艺人	,	和	厌恶	.

“给谁看的？”这位艺术家厌恶地问道。

“ [fɔːr; fər][maɪ'self] . ″

“	For	myself	.	”
″	为了	我	.	″

“为了我自己。”

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] , [mə'sjɜːr] ,

“	If	this	is	done	for	a	wager	,	monsieur	,
″	如果	这	是	完毕	为了	一个	赌注	,	先生	,

“如果这是为了打赌，先生，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kwestʃənəb(ə)l] [teɪst] .

I	find	it	to	be	in	more	than	questionable	taste	.
我	寻找	它	到	是	在	更多的	比	值得怀疑	品尝	.

我觉得这品味实在令人质疑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][dʒest] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [groʊs] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] . ″

If	it	be	a	jest	,	I	think	it	very	gross	and	insulting	.	”
如果	它	是	一个	笑话	,	我	思考	它	非常	总的	和	侮辱	.	″

如果这只是个玩笑，我觉得非常粗俗无礼。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [ðə; ðɪ][wʌn][nɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ″ [sed] - ,

“	It	is	neither	the	one	nor	the	other	,	”	said	Eusebe	,
″	它	是	两者都不	这	一	也不	这	其他	,	″	说	-	,

“既不是前者也不是后者，”尤西比说道。

['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe] .

terrified	by	the	indignation	of	the	cantatrice	.
恐惧	经过	这	愤慨	的	这	女歌手	.

被女歌手的愤怒吓坏了。

“ [bɪ'gɔːn] , [mə'sjɜːr] ! ″ [ɪk'skleɪmd] - , [ɪm'pɪriəsli] .

“	Begone	,	monsieur	!	”	exclaimed	Adéonne	,	imperiously	.
″	走开	,	先生	!	″	惊呼	-	,	专横跋扈	.

“走吧，先生！”阿德翁专横地喊道。

“ [bɪ'gɔːn] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
“ Begone , or I will have you driven from the house .
” 走开 , 或者 我 将要 有 你 驱动 从 这 房子 .

“滚开，否则我就把你赶出家门。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːf] , [huː] [hæz; həz]
You have come to insult a woman , under her own roof , who has
你 有 来 到 侮辱 一个 女士 , 在下面 她 自己的 屋顶 , WHO 有
['nevər] [dʌn] [juː; jʊ] [rɔːŋ] .
never done you wrong .
绝不 完毕 你 错误的 .

你竟跑到一位从未亏待过你的女性的家中，对她进行侮辱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊərdli] ! ”
It is cowardly ! ”
它 是 胆小 ! ”

这是懦夫行为！

“ ['mædəm] , ” [kraɪd] - , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [-]
“ Madame , ” cried Eusebe - , falling upon his knees , [115]
” 夫人 , ” 哭 - , 坠落 之上 他的 膝盖 , [-]

“夫人，”尤西比喊道，跪倒在地[115]

“ ['mædəm] , ['pɪti] [ˌem 'iː] .
“ madame , pity me .
” 夫人 , 遗憾 我 .

夫人，可怜我吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['senʃərəbl] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [siːm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
I am not so censurable as I may seem , I assure you .
我 是 不是 所以 应受谴责的 作为 我 可能 似乎 , 我 保证 你 .

我向你保证，我并不像看起来那么应该受到谴责。

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] !
Insult you !
侮辱 你 !

侮辱你！

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] !
Oh , if you only knew !
哦 , 如果 你 仅有的 知道 !

哦，你要是知道就好了！

— [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [terz] [siːs] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ˌem 'iː] .
— I will tell you as soon as these tears cease to stifle me .
— 我 将要 告诉 你 作为 很快 作为 这些 眼泪 停止 到 窒息 我 .

等我泪水止住的时候，我会告诉你。

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] !
Insult you !
侮辱 你 !

侮辱你！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It is impossible .
它 是 不可能的 .

这不可能。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] .
I do not know how I ought to speak .
我 做 不是 知道 如何 我 应该 到 说话 .

我不知道该怎么说。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['rʌstɪk] , — [jes] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['rʌstɪk] .

You	see	I	am	but	a	poor	rustic	,	—	yes	,	only	a	rustic	.
你	看	我	是	但	一个	贫穷的	乡村	,	—	是的	,	仅有的	一个	乡村	.

你看，我只是个贫穷的乡下人，——是的，只是个乡下人。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .

When	you	have	heard	me	,	you	will	pardon	me	,	—	I	know	you	will	.
什么时候	你	有	听到	我	,	你	将要	赦免	我	,	—	我	知道	你	将要	.

当你听完我的讲述，你会原谅我的，——我知道你会的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['æftərwərdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

You	can	drive	me	away	afterwards	,	if	you	please	.
你	能	驾驶	我	离开	然后	,	如果	你	请	.

如果你愿意的话，之后可以开车送我离开。

[gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] : [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ə'bjuːs][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

Give	me	but	a	minute	:	I	will	not	abuse	the	privilege	.
给	我	但	一个	分钟	:	我	将要	不是	虐待	这	特权	.

请给我一分钟时间：我绝不会滥用这项特权。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

Listen	,	and	then	it	will	not	be	necessary	to	drive	me	away	,
听	,	和	然后	它	将要	不是	是	必要的	到	驾驶	我	离开	,

听着，这样就没必要把我赶走了。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

for	I	shall	go	of	my	own	accord	.
为了	我	将	去	的	我的	自己的	符合	.

因为我将自愿前往。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪkɪd] .

You	can	see	that	I	am	not	wicked	.
你	能	看	那	我	是	不是	邪恶	.

你可以看出我并不邪恶。

['ʌðər] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [gʊd] [ænd; ənd][maɪld] .

Others	have	found	me	good	and	mild	.
其他的	有	成立	我	好的	和	温和的	.

其他人觉得我性格温和友善。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

But	I	am	from	the	country	,
但	我	是	从	这	国家	,

但我来自这个国家，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	there	people	do	not	act	as	they	do	in	the	city	.
和	那里	人们	做	不是	行为	作为	他们	做	在	这	城市	.

那里的人们不像城里人那样行事。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] .

I	have	come	to	learn	.
我	有	来	到	学习	.

我来学习了。

[maɪ] ['fɑːðər] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] .

My	father	sent	me	here	for	that	.
我的	父亲	发送	我	这里	为了	那	.

我父亲派我来这里就是为了这件事。

[fɔːr; fər]['oʊnli] [θriː] [mʌnθs] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪn]['pærɪs] .

For	only	three	months	have	I	been	in	Paris	.
为了	仅有的	三	几个月	有	我	到过	在	巴黎	.

我到巴黎才三个月。

[ə'baʊt] [wʌn] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] .

About	one	month	had	elapsed	when	I	first	saw	you	.
关于	一	月	有	过去	什么时候	我	第一的	锯	你	.

大约一个月后，我第一次见到你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['wenzdeɪ] : [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	on	Wednesday	:	I	did	not	expect	to	see	you	when	I	went	to	the
它	曾是	在	周三	:	我	做过	不是	预计	到	看	你	什么时候	我	去	到	这

['θiːətər] .

theatre	.
剧院	.

那是星期三：我去剧院的时候没想到会见到你。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [jʊr; jər][mæsk] ;

I	saw	you	remove	your	mask	;
我	锯	你	消除	你的	面具	;

我看到你摘下了口罩；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [sɪns] [ðen] .

and	if	you	only	knew	what	I	have	felt	and	suffered	since	then	.
和	如果	你	仅有的	知道	什么	我	有	毛毡	和	遭受	自从	然后	.

如果你知道我从那时起经历了怎样的感受和痛苦就好了。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

I	cannot	tell	you	.
我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bʌt; bət][wʌn] ['wʊmən] .

It	seemed	to	me	that	I	had	never	seen	but	one	woman	.
它	似乎	到	我	那	我	有	绝不	已见	但	一	女士	.

我感觉自己好像只见过一个女人。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

I	was	at	once	very	happy	and	very	miserable	.
我	曾是	在	一次	非常	快乐的	和	非常	悲惨的	.

我当时既感到非常高兴，又感到非常痛苦。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] ['oʊnli][tuː; tə][bɪ'hoʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

At	night	I	closed	my	eyes	only	to	behold	you	in	the	dark	.
在	夜晚	我	关闭	我的	眼睛	仅有的	到	看哪	你	在	这	黑暗的	.

夜里我闭上双眼，只为在黑暗中凝望你。

[wen] [deɪ] [keɪm] [ə'gen] , [juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] ,

When	day	came	again	,	you	disappeared	,
什么时候	天	来了	再次	,	你	消失	,

当黎明再次来临，你消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [slept] ['oʊnli][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] .

and	I	slept	only	to	forget	that	I	saw	you	no	more	.
和	我	睡着了	仅有的	到	忘记	那	我	锯	你	不	更多的	.

我睡着了，却忘记了再也见不到你了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .

It	was	not	my	fault	.
它	曾是	不是	我的	过错	.

这不是我的错。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [wɪ'ðaʊt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

I	went	to	the	theatre	without	dreaming	of	the	consequences	.
我	去	到	这	剧院	没有	做梦	的	这	结果	.

我去剧院的时候，根本没想过会发生这样的事。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
How could I ?
如何 可以 我 ?

我怎么可能做到?

[aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ ˈtiː] .
I did wrong to return every evening ; but I could not help it .
我 做过 错误的 到 返回 每一个 晚上 ; 但 我 可以 不是 帮助 它 .

我每天晚上都回来，这是我不该做的；但我情不自禁。

[duː][nɑːt][draɪv] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [jet] . ”
Do not drive me away yet . ”
做 不是 驾驶 我 离开 然而 . ”

别急着赶我走。

“ [kənˈtɪnjuː] , ” [ˈmɝːmɝd] - .
“ Continue , ” murmured Adéonne .
“ 继续 , ” 低声说道 - .

“继续，”阿德翁低声说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , — [ˈveri] [ˈhæpi] .
“ You may imagine that I was happy , — very happy .
“ 你 可能 想象 那 我 曾是 快乐的 , — 非常 快乐的 .

“你可以想象我当时有多高兴，非常高兴。”

[wen] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ,
When I had looked at you all the evening , I returned home ,
什么时候 我 有 看起来 在 你 全部 这 晚上 , 我 返回 家 ,

我整晚都在看着你，然后就回家了。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [driːmz] [ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kənˈsiːv] .
only to indulge in dreams the most charming you can conceive .
仅有的 到 放纵 在 梦境 这 最多 迷人 你 能 构想 .

只为沉浸在你所能想象的最迷人的梦境中。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , [laɪk][ˌem ˈiː] , [æt; ət] - .
You were born , like me , at Capelette .
你 是 出生 , 喜欢 我 , 在 - .

你和我一样，出生在卡佩莱特。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [-]
When I saw this [116]
什么时候 我 锯 这 [-]

当我看到这个[116]

[ˈpɔːrtrət] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈpɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] , [aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [maɪ] [driːmz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
portrait in which you appear as a peasant , I believed that my dreams were to
肖像 在 哪个 你 出现 作为 一个 农民 , 我 相信 那 我的 梦境 是 到
[biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] .
be realized .
是 已实现 .

在我把你描绘成农民的肖像画中，我相信我的梦想将会实现。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ][əˈroʊz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][juː; jʊ] [ˈsliːpɪŋ] .
I fancied that I arose early in the morning to behold you sleeping .
我 幻想 那 我 出现 早期的 在 这 早晨 到 看哪 你 睡眠 .

我幻想自己清晨早起，是为了看到你熟睡的模样。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [struː] [ðə; ði] [pæθ] [wer] [juː; jʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [wɔːk] .
Then I went to gather flowers to strew the path where you loved to walk .
然后 我 去 到 收集 花朵 到 肿 这 小路 在哪里 你 喜爱 到 走 .

然后我去采摘鲜花，撒在你生前最爱散步的小路上。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , - ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [truː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

I	said	to	my	father	,	-	Father	,	you	wish	to	know	where	the	true	is	to	be
我	说	到	我的	父亲	,	-	父亲	,	你	希望	到	知道	在哪里	这	真的	是	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

我对父亲说："父亲，您想知道真理在哪里。"

[ðə; ði] [truː] [ɪz] ['hæpinəs] .

The	true	is	happiness	.
这	真的	是	幸福	.

真正的幸福是……

- [maɪ] ['fɑːðər] [kɔːld] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [brɔːt] [dʒɔɪ]

-	My	father	called	you	his	daughter	,	and	thanked	you	for	having	brought	joy
-	我的	父亲	称为	你	他的	女儿	,	和	谢谢	你	为了	拥有	带来	喜悦

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

to	his	household	.
到	他的	家庭	.

"我父亲称你为女儿，并感谢你为他的家庭带来了欢乐。"

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

In	the	evening	we	went	to	the	banks	of	the	river	.
在	这	晚上	我们	去	到	这	银行	的	这	河	.

晚上我们去了河边。

[juː; jʊ] [sæŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] .

You	sang	;	and	I	was	happy	.
你	唱	;	和	我	曾是	快乐的	.

你唱歌，我很开心。

[ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [laɪk] [riˈæləti] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪˈself] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

All	this	seemed	like	reality	,	and	I	felt	myself	living	with	you	and	for	you	.
全部	这	似乎	喜欢	现实	,	和	我	毛毡	我	活的	和	你	和	为了	你	.

这一切都像真的一样，我感觉自己和你一起生活，为你而活。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [pæst] [ɪnˈtaɪər] [deɪz] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] .

I	thought	I	passed	entire	days	by	your	side	.
我	想法	我	通过了	全部的	天	经过	你的	边	.

我以为我整天都和你在一起。

[wʌn] [deɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][lɑː] [ʒuːv] ,

One	day	,	we	were	seated	on	the	rock	of	La	Jouve	,
一	天	,	我们	是	坐着	在	这	岩石	的	拉	朱夫	,

有一天，我们坐在茹夫岩上，

[wens] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [θruː] [hɜːrˈself]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvd]

whence	a	young	maiden	threw	herself	into	the	river	because	the	one	she	loved
何处	一个	年轻的	少女	扔	她自己	进入	这	河	因为	这	一	她	喜爱

[hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

had	ceased	to	love	her	in	return	.
有	停止	到	爱	她	在	返回	.

一位年轻女子因心爱之人不再爱她而投河自尽。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ə; eɪ][bɜːrd] , [wen]

I	had	a	gun	with	me	,	and	was	about	to	fire	at	a	bird	,	when
我	有	一个	枪	和	我	,	和	曾是	关于	到	火	在	一个	鸟	,	什么时候

[juː; jʊ] [sed] ,

you	said	,
你	说	,

我当时带着枪，正准备向一只鸟开枪，这时你说：

- [duː][nɑːt] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ænd; ənd] [leɪd] [jʊr; jər] [hænd] ['dʒentli] [ə'pɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] .

'	Do	not	kill	it	,	'	and	laid	your	hand	gently	upon	my	shoulder	.
-	做	不是	杀	它	,	-	和	铺设	你的	手	轻轻地	之上	我的	肩膀	.

“不要杀它，”然后轻轻地把手放在我的肩膀上。

[aɪ] [sperd] [ðə; ði] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [jʊr; jər] [hænd] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] .

I	spared	the	bird	,	and	kissed	the	spot	where	your	hand	had	touched	me	.
我	幸存	这	鸟	,	和	亲吻	这	点	在哪里	你的	手	有	感动	我	.

我饶了那只鸟，并亲吻了你手曾触碰过我的地方。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [rɪˈkɔːl] [ɔːl] [ðɪs] , [jet] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [driːm] . [-]

You	see	,	I	recall	all	this	,	yet	know	that	it	was	only	a	dream	.	[	117	]
你	看	,	我	记起	全部	这	,	然而	知道	那	它	曾是	仅有的	一个	梦	.	[	-	]

你看，我虽然记得这一切，但我知道那只是一场梦。[117]

“ [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [θriː] [frendz] .

“	One	day	,	I	was	in	the	country	with	three	friends	.
”	一	天	,	我	曾是	在	这	国家	和	三	朋友们	.

“有一天，我和三个朋友在乡下。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [maɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] .

They	succeeded	in	wringing	my	secret	from	me	.
他们	成功了	在	拧干	我的	秘密	从	我	.

他们成功地从我口中套出了我的秘密。

[ðen] [ðeɪ] ['senʃərd] [ænd; ənd] [mɑːkt] [ˌem ˈiː] .

Then	they	censured	and	mocked	me	.
然后	他们	受谴责	和	嘲笑	我	.

然后他们对我进行谴责和嘲笑。

[ðeɪ] [sed] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kaʊədz] !

They	said	—	they	are	cowards	!
他们	说	—	他们	是	懦夫	!

他们说——他们是懦夫！

[duː] [nɑːt] [fɔːrs] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

Do	not	force	me	to	repeat	what	they	said	.
做	不是	力量	我	到	重复	什么	他们	说	.

不要强迫我重复他们说过的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] . ”

If	you	will	not	pardon	me	,	I	will	kill	them	.	”
如果	你	将要	不是	赦免	我	,	我	将要	杀	他们	.	”

如果你不肯原谅我，我就杀了他们。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] .

“	Tell	me	all	.
”	告诉	我	全部	.

“把一切都告诉我。”

[maɪ] ['pɑːrd(ə)n] [ɪz] ['græntɪd] [ɑːn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”

My	pardon	is	granted	on	that	condition	.	”
我的	赦免	是	的确	在	那	状况	.	”

我的赦免令获准，但前提是必须满足这个条件。

“ [wel] , [ðeɪ] [toʊld] [ˌem ˈiː] — [ɑː] !

“	Well	,	they	told	me	—	ah	!
”	出色地	,	他们	讲述	我	—	啊	!

“嗯，他们告诉我——啊！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [bæd] !

it	is	too	bad	!
它	是	也	坏的	!

太糟糕了！

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [maɪ][lɪps] — [ðeɪ]

I	repeat	it	only	to	be	assured	of	pardon	—	for	it	burns	my	lips	—	they
我	重复	它	仅有的	到	是	保证	的	赦免	—	为了	它	烧伤	我的	嘴唇	—	他们

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['wʊmən] ,

told	me	that	you	were	a	worthless	woman	,
讲述	我	那	你	是	一个	毫无价值	女士	,

我重复这句话只是为了得到原谅——因为这话灼烧着我的嘴唇——他们告诉我你是个没用的女人。

[wɪ'ðaʊt] [hɑːrt] , [wɪ'ðaʊt] [soʊl] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ʌv; əv][gɑːd] , ['selɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ɔːl]

without	heart	,	without	soul	,	a	creature	cursed	of	God	,	selling	yourself	to	all
没有	心	,	没有	灵魂	,	一个	生物	被诅咒的	的	上帝	,	销售	你自己	到	全部

[huː] [wʊd] [baɪ] .

who	would	buy	.
WHO	会	买	.

没有心，没有灵魂，是上帝诅咒的生物，把自己出卖给所有愿意购买的人。

['æftər] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] ,

After	having	suffered	for	three	days	and	three	nights	,
后	拥有	遭受	为了	三	天	和	三	夜晚	,

经历了三天三夜的煎熬之后，

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] .

I	have	taken	my	money	and	have	come	to	make	the	purchase	.
我	有	已采取	我的	钱	和	有	来	到	制作	这	购买	.

我已经带了钱来购买商品。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [naʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] . ”

Pardon	me	now	;	for	I	have	told	you	all	.	”
赦免	我	现在	;	为了	我	有	讲述	你	全部	.	”

请原谅我，我已经把一切都告诉你们了。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː] , ” [sed] - ,

“	You	wish	to	buy	me	,	”	said	Adéonne	,
”	你	希望	到	买	我	,	”	说	-	,

“你想买下我，”阿德翁说道。

[huːz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wət'evər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'saɪt(ə)l] : “

whose	countenance	had	reflected	no	emotion	whatever	during	this	strange	recital	:	“
谁	面容	有	反映	不	情感	任何	期间	这	奇怪的	独奏会	:	”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] , [soʊ] [rɪtʃ] ? ”

are	you	,	then	,	so	rich	?	”
是	你	,	然后	,	所以	富有的	?	”

在这段奇怪的独白中，他的脸上没有任何情绪波动：“那么，你真的很有钱吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] , — ['fɔːrti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”

“	I	have	here	all	that	I	possess	,	—	forty	-	eight	thousand	francs	.	”
”	我	有	这里	全部	那	我	具有	,	—	四十	-	八	千	法郎	.	”

“我所有的财产都在这里——四万八千法郎。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sʌm; səm][aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] ?

“	And	you	think	that	for	this	sum	I	will	give	myself	to	you	for	eternity	?
”	和	你	思考	那	为了	这	和	我	将要	给	我	到	你	为了	永恒	?

“你以为就凭这点钱，我就会把自己永远献给你吗？”

” [sed] [ðə; ði]['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe] , ['smaɪlɪŋ] . [-]

”	said	the	cantatrice	,	smiling	.	[	118	]
”	说	这	女歌手	,	微笑	.	[	-	]

歌唱家笑着说。[118]

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [hoʊp] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs]
“ No ; but for a moment I have had the foolish hope that for this
“ 不 ; 但 为了 一个 片刻 我 有 有 这 愚蠢 希望 那 为了 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“不；但我曾愚蠢地希望，用这笔钱，

[ænd; ənd] [θruː] ['pɪti] , [juː; jʊ] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər]
and through pity , you would permit me to look at you , to touch your
和 通过 遗憾 , 你 会 允许 我 到 看 在 你 , 到 触碰 你的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

出于怜悯，你会允许我看你，允许我触摸你的手。

[tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] ['sʌnset] ,
to hear your voice , and then , at sunset ,
到 听到 你的 嗓音 , 和 然后 , 在 日落 ,

聆听你的声音，然后在日落时分，

[aɪ] [wʊd] [dɪ'pɑːrt][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [bles] [jʊr; jər] ['meməri] [fər'evər] . ”
I would depart so happy as to bless your memory forever . ”
我 会 离开 所以 快乐的 作为 到 保佑 你的 记忆 永远 . ”

我将带着无比的喜悦离开，永远铭记你。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ? ”
Only for a day ? ”
仅有的 为了 一个 天 ? ”

只有一天吗?

“ [θriː] ['aʊərz] , — [tuː] , — [wʌn] . ”
“ Three hours , — two , — one . ”
“ 三 小时 , — 二 , — 一 . ”

“三个小时，——两个小时，——一个小时。”

“ [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd] ? ”
“ On your word ? ”
“ 在 你的 单词 ? ”

“你信守承诺吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [laɪd; liːd] . ”
“ I have never lied . ”
“ 我 有 绝不 撒谎了 . ”

“我从未撒过谎。”

“ [biː; bi] ['siːtɪd] , ” [sed] - , ['koʊldli] .
“ Be seated , ” said Adéonne , coldly .
“ 是 坐着 , ” 说 - , 冷冷地 .

“请坐，”阿德翁冷冷地说。

[ðen] [ðə; ði]['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] [fem] [diː] ['ʃɑːmbreɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sed]
Then the cantatrice summoned her femme de chambre , to whom she said
然后 这 女歌手 被召唤 她 女性 德 房间 , 到 谁 她 说
, — [-]
, — [119]
, — [-]

然后，女歌手叫来她的侍女，对她说：——[119]

" ['dʒeni] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

"	Jenny	,	I	am	not	at	home	to	anybody	.
"	珍妮	,	我	是	不是	在	家	到	任何人	.

"珍妮，我家里没有人。"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

"	CHAPTER	XXIV	.
"	章	二十四	.

"第二十四章

[ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][baɪ] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [fem] [diː] ['ʃɑːmbreɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

The	order	given	by	Adéonne	to	her	femme	de	chambre	had	been	so
这	命令	给定	经过	-	到	她	女性	德	房间	有	到过	所以

['skruːpjələsli] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ten][əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]

scrupulously	observed	that	up	to	ten	o'clock	on	the	ensuing	morning	nobody	had
一丝不苟地	观察到	那	向上	到	十	点钟	在	这	随后	早晨	无人	有

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['buːdwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] .

succeeded	in	gaining	admittance	to	the	boudoir	of	the	comédienne	.
成功了	在	获得	准入	到	这	闺房	的	这	喜剧演员	.

阿德翁给她的贴身女仆下的命令被严格遵守，以至于第二天早上十点，没有人能够进入这位女喜剧演员的闺房。

['saɪləns] [ænd; ənd] [əbˈskjʊrəti] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .

Silence	and	obscurity	reigned	in	the	apartment	.
沉默	和	朦胧	统治	在	这	公寓	.

公寓里一片寂静，鸦雀无声。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt]

Long	after	the	sun	had	risen	,	one	might	have	supposed	that	the	night
长的	后	这	太阳	有	升起	,	一	可能	有	据称	那	这	夜晚

[kənˈtɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

太阳升起很久之后，人们或许会以为黑夜仍在继续。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [slaɪt] [æˈpətʃəz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

but	for	the	gleams	of	light	that	came	through	the	slight	apertures	between	the
但	为了	这	闪光	的	光	那	来了	通过	这	轻微	孔径	之间	这

['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

curtains	of	the	windows	.
窗帘	的	这	视窗	.

但透过窗帘缝隙透进来的光线却照亮了整个房间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əˈtaɪər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ]

At	length	,	Adéonne	,	in	the	same	attire	she	had	worn	on	the	previous	evening
在	长度	,	-	,	在	这	相同的	服装	她	有	磨损	在	这	以前的	晚上

, ['oʊpənd] ,

,	opened	,
,	打开	,

最后，阿黛昂娜穿着和前一天晚上一样的衣服，打开了门。

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] .

with	extreme	caution	,	the	door	which	led	from	her	chamber	to	the	saloon	.
和	极端	警告	,	这	门	哪个	引领	从	她	房间	到	这	酒吧	.

她极其小心地打开了从她的房间通往客厅的那扇门。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət] [iːtʃ] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .

She	paused	at	each	creak	of	the	lock	.
她	暂停	在	每个	吱嘎声	的	这	锁	.

锁每发出一次吱呀声，她就停顿一下。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ker] , [ʃiː; ʃi] ['trævəst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪlf] ,

Closing	the	door	with	the	same	care	,	she	traversed	,	with	the	lightness	of	a	sylph	,
结束	这	门	和	这	相同的	关心	,	她	穿越	,	和	这	亮度	的	一个	精灵	,

她小心翼翼地关上门，像仙子一样轻盈地走了过去。

[ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər]['buːdwɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

the	two	rooms	which	separated	her	boudoir	from	the	dining	-	room	.
这	二	房间	哪个	分开	她	闺房	从	这	用餐	-	房间	.

隔开她闺房和餐厅的两间房间。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [soʊ] ['nɔɪzləsli] [ðæt] [hɜːr; hər] [fem] [diː] ['ʃɑːmbreɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

She	advanced	so	noiselessly	that	her	femme	de	chambre	,	who	was	writing	to	her	lover	,
她	先进的	所以	无声	那	她	女性	德	房间	,	WHO	曾是	写作	到	她	情人	,

她悄无声息地向前走去，以至于她的贴身女仆——当时她正在给情人写信——

— [ə; eɪ] [drə'guːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['redʒɪmənt] , — [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] . [-]

—	a	dragoon	of	the	third	regiment	,	—	did	not	hear	her	approach	.	[	120	]
—	一个	龙骑兵	的	这	第三	团	,	—	做过	不是	听到	她	方法	.	[	-	]

第三团的一名龙骑兵没有听到她走近的声音。[120]

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , ['dʒeni] ? ” [in'kwaiəd] - , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	What	are	you	doing	there	,	Jenny	?	”	inquired	Adéonne	,	in	a	low	voice	.
“	什么	是	你	正在做	那里	,	珍妮	?	”	询问	-	,	在	一个	低的	嗓音	.

“珍妮，你在那里做什么？”阿德昂低声问道。

“ ['mædəm] [meɪ] [siː] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [kwaɪt] [ɪm'bærəst] .

“	Madame	may	see	for	herself	,	”	replied	the	girl	,	quite	embarrassed	.
“	夫人	可能	看	为了	她自己	,	”	回复	这	女孩	,	相当	尴尬的	.

“夫人可以自己去看，”女孩尴尬地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] . ”

“	I	am	writing	to	my	cousin	.	”
“	我	是	写作	到	我的	表哥	.	”

“我正在给我的表弟写信。”

“ [tuː; tə][jʊr; jər] ['lʌvər] .

“	To	your	lover	.
“	到	你的	情人	.

“致你的爱人。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ? ”

What	does	he	do	?	”
什么	做	他	做	?	”

他做什么的？ ”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

“	He	is	a	soldier	.
“	他	是	一个	士兵	.

“他是一名军人。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . ”

We	are	going	to	be	married	.	”
我们	是	去	到	是	已婚	.	”

我们要结婚了。

“ [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? ”

“	Why	does	he	not	come	to	see	you	?	”
”	为什么	做	他	不是	来	到	看	你	?	”

“他为什么不来看你？”

“ ['mædəm] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['enibɑːdi] . ”

“	Madame	has	ordered	me	not	to	receive	anybody	.	”
”	夫人	有	订购	我	不是	到	收到	任何人	.	”

“夫人吩咐我不准接任何人。”

“ [aɪ] [wɪl] [pər'mɪt] [juː; jʊ] [naʊ] . ”

“	I	will	permit	you	now	.	”
”	我	将要	允许	你	现在	.	”

“我现在允许你这么做。”

“ ['mædəm] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] . ”

“	Madame	is	very	kind	.	”
”	夫人	是	非常	种类	.	”

“夫人非常和蔼。”

“ ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnɪst] ['fɛloʊz] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe] , [æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n]

“	Soldiers	are	always	honest	fellows	,	”	added	the	cantatrice	,	as	a	reason
”	士兵	是	总是	诚实的	伙伴们	,	”	额外	这	女歌手	,	作为	一个	原因

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] .

for	making	the	concession	.
为了	制作	这	让步	.

“士兵们总是诚实的人，”女歌手补充道，以此作为做出让步的理由。

“ ['mædəm] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['məutivz] . ”

“	Madame	may	be	sure	that	he	comes	with	the	best	motives	.	”
”	夫人	可能	是	当然	那	他	来	和	这	最好的	动机	.	”

“夫人可以放心，他来此绝无恶意。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	That	is	a	matter	of	indifference	to	me	.
”	那	是	一个	事情	的	漠不关心	到	我	.

“这对我来说无关紧要。”

[get] ['brekfəst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .

Get	breakfast	immediately	,	and	without	noise	.
得到	早餐	立即地	,	和	没有	噪音	.

立即享用早餐，并且保持安静。

” - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər]

”	Adéonne	returned	to	her	boudoir	,	and	applied	herself	to	arranging	her
	-	返回	到	她	闺房	,	和	应用	她自己	到	安排	她

['sʌmwʌt] [dɪs'ɔːrdərd] ['tresɪz] .

somewhat	disordered	tresses	.
有些	混乱	头发	.

阿黛昂回到闺房，开始整理她有些凌乱的头发。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['kɑːntʊr] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd]

When	she	had	succeeded	in	giving	them	the	desired	contour	,	she	remained
什么时候	她	有	成功了	在	给予	他们	这	想要的	轮廓	,	她	剩余

['pensɪv] ,

pensive	,
沉思的	,

当她成功地赋予它们理想的轮廓后，她陷入了沉思。

[hɜːr; hər] [feɪs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hər] [fer] [hænd] .

her	face	supported	by	her	fair	hand	.
她	脸	有	经过	她	公平的	手	.

她用纤细的手托着脸。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] .

Two	or	three	times	she	arose	as	if	to	go	to	her	chamber	.
二	或者	三	时代	她	出现	作为	如果	到	去	到	她	房间	.

她起身两三次，好像要回房间去。

[wʌns] [hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [ˈfɪŋgərz] [ˈiːv(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd]

Once	her	delicate	fingers	even	touched	the	door	-	knob	;	but	she	returned	and
一次	她	精美的	手指	甚至	感动	这	门	-	旋钮	;	但	她	返回	和

['siːtɪd] [hɜːrˈself] [əˈgen] ,

seated	herself	again	,
坐着	她自己	再次	,

她纤细的手指甚至一度触碰到了门把手；但她随即又转身坐了下来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈsaɪd] [haʊ] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] .

as	though	she	could	not	decide	how	to	proceed	.
作为	尽管	她	可以	不是	决定	如何	到	继续	.

仿佛她无法决定下一步该怎么做。

[ə; eɪ] [slaɪt] [-]

A	slight	[	121	]
一个	轻微	[	-	]

轻微[121]

[ˈrʌs(ə)l] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [stɑːrt] .

rustle	caused	her	to	start	.
沙沙	导致	她	到	开始	.

沙沙声让她动了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .
She listened attentively .
她 听着 认真地 .

她认真地听着。

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] ['pælər] [spred] ['oʊvər]
Her bosom heaved with sudden agitation , and a deadly pallor spread over
她 怀 喘息 和 突然 搅动 , 和 一个 致命 苍白 传播 超过
[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .
her countenance .
她 面容 .

她胸口剧烈起伏，脸色瞬间变得惨白。

- ['pɑːrʃəli] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] [pɝ'siːvɪŋ] - , [rɪ'meɪnd]
Eusebe partially opened the door , and , upon perceiving Adéonne , remained
- 部分 打开 这 门 , 和 , 之上 感知 - , 剩余
['moʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

尤塞比将门半开，看到阿德翁后，便一动不动地站在那里。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] .
“ I thought I had been dreaming , ” said the provincial .
“ 我 想法 我 有 到过 做梦 , ” 说 这 省级 .

“我以为我是在做梦，”这位省民说道。

- [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] .
Adéonne threw herself upon his neck , and held him long in her embrace .
- 扔 她自己 之上 他的 脖子 , 和 握住 他 长的 在 她 拥抱 .

阿德翁扑到他的脖子上，紧紧地抱着他很久。

“ [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] - , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ,
“ Come , tell me that you love me , my dear Eusebe , ” she murmured ,
“ 来 , 告诉 我 那 你 爱 我 , 我的 亲爱的 - , ” 她 低声说道 ,

“来吧，告诉我你爱我，我亲爱的尤西比，”她低声说道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'væn] ; “ [ɔːr] , [noʊ] — — [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .
leading him to the divan ; “ or , no — — tell me nothing .
领导 他 到 这 迪万 ; “ 或者 , 不 — — 告诉 我 没有什么 .

把他带到沙发旁；“或者，不——什么都别告诉我。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Let me look at you .
让 我 看 在 你 .

让我好好看看你。

[jes] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] .
Yes : it is , indeed , you .
是的 : 它 是 , 的确 , 你 .

是的，没错，就是你。

[haʊ] ['hænsəm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How handsome you are !
如何 英俊的 你 是 !

你真帅！

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ！ ”
Say that you will love me always ! ”
说 那 你 将要 爱 我 总是 ！ ”

请告诉我你会永远爱我！

“ [aɪ] [wɪl] ， ” [rɪ'plaɪd] - .
“ I will , ” replied Eusebe .
” 我 将要 ， ” 回复 - .

“我会的，”尤西比回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [seɪ] ['meni] [θɪŋz] ， [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [wɜːrdz] .
“ I would say many things , if I only knew how ; but I cannot find words .
” 我 会 说 许多 事物 ， 如果 我 仅有的 知道 如何 ； 但 我 不能 寻找 字 .

“如果我知道该怎么说，我有很多话想说；但我找不到合适的词语。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['ɪgnərənt] ！
I am so ignorant !
我 是 所以 无知 ！

我真是太无知了！

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] ['dɪrli] .
But I love you very dearly .
但 我 爱 你 非常 亲爱的 .

但我非常非常爱你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] . ”
I am happy beyond expression . ”
我 是 快乐的 超过 表达 . ”

我高兴得无法用语言表达。

“ ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] , ” [ʃiː ʃi] [sed] .
“ Listen , my good angel , ” she said .
” 听 ， 我的 好的 天使 ， ” 她 说 .

“听着，我的好天使，”她说。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] ['seprət] .
“ We will never separate .
” 我们 将要 绝不 分离 .

我们永远不会分开。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][soʊ] ?
Shall it not be so ?
将 它 不是 是 所以 ?

难道不应该如此吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] : [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [ɔːl'redi] .
You have nothing to do : you have told me so already .
你 有 没有什么 到 做 : 你 有 讲述 我 所以 已经 .

你什么都不用做，你已经告诉我了。

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] ['seprət] .
We will never separate .
我们 将要 绝不 分离 .

我们永远不会分开。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .
If you would not remain here , I will follow wherever you wish to go .
如果 你 会 不是 保持 这里 ， 我 将要 跟随 无论 你 希望 到 去 .

如果你不愿留在这里，我将跟随你去任何你想去的地方。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [kwɪt][ðə; ðɪ] ['θiːətər] ， — ['evri] [θɪŋ] . ” [-]
If you desire it , I will quit the theatre , — every thing . ” [122]
如果 你 欲望 它 ， 我 将要 辞职 这 剧院 ， — 每一个 事物 . ” [-]

如果你希望我退出剧院，我就退出一切。”[122]

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	**I**	**do**	**not**	**wish**	**you**	**to**	**make**	**any**	**sacrifice**	**for**	**me**	**.**
”	我	做	不是	希望	你	到	制作	任何	牺牲	为了	我	.

“我不希望你为我做出任何牺牲。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] . ”

That	**is**	**not**	**necessary**	**to**	**my**	**happiness**	**.**	**”**
那	是	不是	必要的	到	我的	幸福	.	”

那并非我获得幸福的必要条件。

“ [noʊ]['sækrɪfaɪs] !

“	**No**	**sacrifice**	**!**
”	不	牺牲	!

“无需牺牲！”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [klʌŋ] [tuː; tə]['eni] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʌv]

I	**have**	**never**	**clung**	**to**	**any**	**thing**	**,**	**for**	**I**	**have**	**never**	**had**	**any**	**thing**	**to**	**love**
我	有	绝不	紧紧抓住	到	任何	事物	,	为了	我	有	绝不	有	任何	事物	到	爱
:																
:																
:																

我从未执着于任何事物，因为我从未拥有过任何值得爱的东西：

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [klɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

now	**I**	**must**	**cling**	**to**	**you**	**,**	**for**	**I**	**love**	**you**	**.**
现在	我	必须	黏着	到	你	,	为了	我	爱	你	.

现在我必须紧紧抓住你，因为我爱你。

[aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [driːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [æz; əz]

I	**have**	**never**	**had**	**but**	**one**	**dream**	**,**	**and**	**that**	**was**	**to**	**be**	**loved**	**as**		
我	有	绝不	有	但	一	梦	,	和	那	曾是	到	是	喜爱	作为		

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

you	**love**	**me**	**.**
你	爱	我	.

我只有一个梦想，那就是被像你爱我一样爱着。

[aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [ðʌs] ['blesɪd; blest] .

I	**believed**	**that**	**I**	**should**	**never**	**be**	**thus**	**blessed**	**.**
我	相信	那	我	应该	绝不	是	因此	蒙福	.

我原以为自己永远不会有这样的福气。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] : [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] ? ”

I	**was**	**wrong**	**:**	**was**	**I**	**not**	**?**	**”**
我	曾是	错误的	:	曾是	我	不是	?	”

我错了，对吗?

“ [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] , ” [rɪˈplaɪd] - .

“	**Like**	**you**	**,**	**I**	**have**	**a**	**full**	**heart**	**,**	**”**	**replied**	**Eusebe**	**.**
”	喜欢	你	,	我	有	一个	满的	心	,	”	回复	-	.

“和你一样，我也有一颗充满爱的心。”尤西比回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɔːl][aɪ] [fiːl] . ”

“	**I**	**have**	**no**	**words**	**to**	**express**	**all**	**I**	**feel**	**.**	**”**
”	我	有	不	字	到	表达	全部	我	感觉	.	”

“我无法用语言表达我所有的感受。”

“ [ðɪs] [lʌv] , [tuː] , [wɪl] ['rendər][ˌem 'iː] [gʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæpi] , ” [sed] - .

“	**This**	**love**	**,**	**too**	**,**	**will**	**render**	**me**	**good**	**,**	**as**	**well**	**as**	**happy**	**,**	**”**	**said**	**Adéonne**	**.**
”	这	爱	,	也	,	将要	使成为	我	好的	,	作为	出色地	作为	快乐的	,	”	说	-	.

“这份爱也会让我变得善良，也会让我快乐，”阿德翁说道。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][maɪ][meɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] :

“	I	have	told	my	maid	that	she	could	receive	her	lover	:
〃	我	有	讲述	我的	女佣	那	她	可以	收到	她	情人	:

“我已经告诉我的女佣，她可以接待她的情人：

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] ['fi:lɪŋz] ['kɪndld] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .

this	was	prompted	by	the	new	feelings	kindled	in	my	heart	.
这	曾是	提示	经过	这	新的	情怀	点燃	在	我的	心	.

这是由我心中燃起的新感情所引发的。

[ðʌs] [gʊd] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ɪn'tenʃən] [ðæt] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)l] .

Thus	good	often	results	from	intentions	that	are	evil	.
因此	好的	经常	结果	从	意图	那	是	邪恶的	.

因此，善的结果往往源于邪恶的意图。

[ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [hæd; həd][nɑ:t][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] ['kri:tʃər] ,

If	your	friends	had	not	told	you	that	I	was	a	worthless	creature	,
如果	你的	朋友们	有	不是	讲述	你	那	我	曾是	一个	毫无价值	生物	,

如果你的朋友没有告诉你我是一个一文不值的人，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌem 'i:] .

you	would	not	have	ventured	to	visit	me	.
你	会	不是	有	冒险	到	访问	我	.

你原本不会冒险来拜访我。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [lʌvd] ['enibɑ:di] .

If	you	had	not	come	,	I	should	never	have	loved	anybody	.
如果	你	有	不是	来	,	我	应该	绝不	有	喜爱	任何人	.

如果你没有出现，我可能永远不会爱上任何人。

[du:][nɑ:t][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ru:lɪŋ] ['prɑ:vɪdəns] , [maɪ] [dɪr] - ? ”

Do	not	you	believe	in	a	good	and	overruling	Providence	,	my	dear	Eusebe	?	”
做	不是	你	相信	在	一个	好的	和	否决	普罗维登斯	,	我的	亲爱的	-	?	”

亲爱的尤西比，难道你不相信一位仁慈且主宰一切的上帝吗?

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] ['mʌðər] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [preɪ] .

“	When	I	was	a	child	,	my	mother	taught	me	to	pray	.
〃	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	我的	母亲	教授	我	到	祈祷	.

“我小时候，妈妈教我祈祷。”

['leɪtər] [ɪn] [laɪf] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn] [bi'li:vd] [ɪn][gɑ:d] ,

Later	in	life	,	my	father	told	me	that	if	any	man	believed	in	God	,
之后	在	生活	,	我的	父亲	讲述	我	那	如果	任何	男人	相信	在	上帝	,

后来，我父亲告诉我，如果一个人信仰上帝，

[hi:; hi] [wʊd] [du:] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l] . ”

he	would	do	many	things	of	which	he	would	not	otherwise	be	capable	.	”
他	会	做	许多	事物	的	哪个	他	会	不是	否则	是	有能力的	.	”

他会做很多他原本不可能做的事情。

“ [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [mæn] .

“	Your	father	,	it	would	seem	,	is	a	queer	man	.
〃	你的	父亲	,	它	会	似乎	,	是	一个	酷儿	男人	.

“看来，你的父亲是个同性恋。”

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

But	no	matter	.
但	不	事情	.

但没关系。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .

I	love	him	because	he	is	your	father	.
我	爱	他	因为	他	是	你的	父亲	.

我爱他，因为他是你的父亲。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] : [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

He	wishes	you	to	be	instructed	:	he	is	right	.
他	愿望	你	到	是	指示	:	他	是	正确的	.

他希望你得到指导：他是对的。

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	will	teach	you	life	as	it	is	.
我	将要	教	你	生活	作为	它	是	.

我会教你人生的本来面目。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

I	know	it	[	123	]
我	知道	它	[	-	]

我知道[123]

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

彻底地。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] !

I	have	been	so	unfortunate	!
我	有	到过	所以	不幸	!

我真是太不幸了！

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['waɪzər][ðæn; ðən][juː; jʊ][men] : [wiː; wi] [noʊ] ['evri] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['prɑːses]

We	women	are	wiser	than	you	men	:	we	know	every	thing	without	the	process
我们	女性	是	更明智	比	你	男人	:	我们	知道	每一个	事物	没有	这	过程

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

of	learning	.
的	学习	.

我们女人比你们男人聪明：我们无需学习过程就知道一切。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [truː] , [aɪ][kʊd; kəd]

When	I	think	of	your	anxiety	to	distinguish	the	false	from	the	true	,	I	could
什么时候	我	思考	的	你的	焦虑	到	区分	这	错误的	从	这	真的	,	我	可以

[læf] ,

laugh	,
笑	,

每当我想起你急于分辨真假，我就忍不住想笑。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ['dɪrli] .

if	I	did	not	love	you	so	dearly	.
如果	我	做过	不是	爱	你	所以	亲爱的	.

如果不是如此深爱着你。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [truː] , [maɪ] [dɪr] - , [bʌt; bət] [lʌv] ! ″ [-]

There	is	nothing	true	,	my	dear	Eusebe	,	but	love	!	″	[	124	]
那里	是	没有什么	真的	,	我的	亲爱的	-	,	但	爱	!	″	[	-	]

亲爱的尤西比，世间唯有爱是真实的！[124]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

- [hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['æfərɪzəm] [soʊ]['boʊldli] [ə'naʊnst] [baɪ]

Eusebe	had	ample	time	to	meditate	upon	the	aphorism	so	boldly	announced	by
-	有	充足	时间	到	幽思	之上	这	格言	所以	大胆地	宣布	经过

- .

Adéonne	.
-	.

尤塞比有足够的时间来思考阿德翁大胆宣布的那句格言。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [tə'geðər] .

For	a	whole	year	they	lived	and	loved	together	.
为了	一个	所有的	年	他们	居住地	和	喜爱	一起	.

他们一起生活、相爱了一整年。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , [wɪtʃ] , [ɑːn][ɪts][pɑːrt] ,

The	young	provincial	had	forgotten	the	great	world	,	which	,	on	its	part	,
这	年轻的	省级	有	被遗忘的	这	伟大的	世界	,	哪个	,	在	它是	部分	,

这位年轻的乡下人已经忘记了广阔的世界，而这个世界本身，

['trʌbld] [ɪt'self] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

troubled	itself	but	little	about	him	.
麻烦	本身	但	小的	关于	他	.

它自己很烦恼，但对他却没什么好担心的。

[ðə; ði] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] .

The	comédienne	loved	with	all	the	fire	of	a	passionate	nature	.
这	喜剧演员	喜爱	和	全部	这	火	的	一个	热情的	自然	.

这位女喜剧演员以热情似火的天性去爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ə'nʌðər] ['sentɪmənt] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

But	she	experienced	another	sentiment	in	harmony	with	love	.
但	她	经验丰富的	其他	情绪	在	和谐	和	爱	.

但她也体验到了与爱情相伴的另一种情感。

[ðə; ði]['dɑːs(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][laɪf] ,

The	docile	character	of	Eusebe	,	and	his	complete	ignorance	of	life	,
这	温顺	特点	的	-	,	和	他的	完全的	无知	的	生活	,

尤西比性格温顺，对生活一无所知，

['rendərd] - [ðə; ði]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

rendered	Adéonne	the	arbiter	of	his	destiny	,	and	she	,
渲染	-	这	仲裁者	的	他的	命运	,	和	她	,

她让阿德翁成为他命运的仲裁者，而她，

[huːz] [pæst] [kə'rɪr] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][blæŋk] , [wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv]

whose	past	career	had	been	worse	than	a	blank	,	was	proud	to	have
谁	过去的	职业	有	到过	更糟	比	一个	空白的	,	曾是	自豪的	到	有

[æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] ['pɹoʊtəˌʒeɪ] .

an	acknowledged	protégé	.
一个	已确认	门徒	.

他过去的职业生涯比空白还糟糕，却为自己拥有一个公认的得意门生而感到自豪。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'bjuːs][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] .

She	did	not	,	however	,	abuse	the	ascendency	she	had	obtained	.
她	做过	不是	,	然而	,	虐待	这	优势	她	有	获得	.

然而，她并没有滥用自己所获得的权力。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] - , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , —

More	than	once	,	upon	her	knees	before	Eusebe	,	she	had	said	,	—
更多的	比	一次	,	之上	她	膝盖	前	-	,	她	有	说	,	—

她曾不止一次跪在尤西比面前说——

“ [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mæstər] !

“	Oh	,	how	good	you	are	not	to	wish	to	be	the	master	!
“	哦	,	如何	好的	你	是	不是	到	希望	到	是	这	掌握	!

“哦，你真好，竟然不想当主人！”

” [wen] ['wɪmɪn] [huː] [lɪv; laɪv] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [lɔːz] [riːtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] ,

”	When	women	who	live	outside	of	social	laws	reach	the	age	of	twenty	,
”	什么时候	女性	WHO	居住	外部	的	社会的	法律	抵达	这	年龄	的	二十	,

“当那些生活在社会法律之外的女性到了二十岁，

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][hjuː'mænəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ; [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [men] , [-]

they	regard	humanity	with	a	shrug	of	the	shoulder	;	they	despise	men	,	[	125	]
他们	看待	人类	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	;	他们	鄙视	男人	,	[	-	]

他们轻视人类，鄙视人类。[125]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɪknəsɪz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

because	their	weaknesses	are	well	known	to	them	.
因为	他们的	弱点	是	出色地	已知	到	他们	.

因为他们对自己的弱点了如指掌。

[ðiːz] ['wɪmɪn] ['ɔːf(ə)n] [ʃed] ['bɪtər] [terz] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fiːl] [ðer; ðər][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ɔːr]

These	women	often	shed	bitter	tears	,	not	because	they	feel	their	degradation	or
这些	女性	经常	棚	苦的	眼泪	,	不是	因为	他们	感觉	他们的	降解	或者

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪtuːd] ,

their	servitude	,
他们的	奴役	,

这些女性常常流下苦涩的眼泪，并不是因为她们感到自己遭受侮辱或奴役。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['mæstərz] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] . [-]

but	because	they	have	not	masters	more	deserving	of	respect	.	[	126	]
但	因为	他们	有	不是	大师	更多的	值得	的	尊重	.	[	-	]

但因为他们没有更值得尊敬的主人。[126]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

- [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

Eusebe	had	deposited	his	will	on	the	étagère	of	his	mistress	.
-	有	已存	他的	将要	在	这	层架	的	他的	情妇	.

尤西比将遗嘱放在了他情妇的架子上。

- ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [fɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ]

Adéonne	regulated	his	life	as	the	wind	blows	the	leaves	that	fall	upon	a
-	受监管	他的	生活	作为	这	风	打击	这	树叶	那	落下	之上	一个

['træŋkwɪl] [striːm] .

tranquil	stream	.
宁静	溪流	.

阿德翁的生活就像风吹落树叶飘落在宁静的小溪上一样平静。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dres] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

She	made	him	dress	according	to	her	taste	,	gave	him	the	books	she	loved
她	制成	他	裙子	根据	到	她	品尝	,	给予	他	这	图书	她	喜爱

[tuː; tə] [riːd] ,

to	read	,
到	读	,

她让他穿自己喜欢的衣服，把她爱读的书送给他。

[ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	conversed	with	him	about	every	thing	that	could	interest	him	in	the
和	交谈	和	他	关于	每一个	事物	那	可以	兴趣	他	在	这

['slaɪtəst] [dɪ'griː] .

slightest	degree	.
丝毫	程度	.

我跟他聊了所有他可能稍微感兴趣的话题。

- [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe] .

Eusebe	seemed	to	belong	entirely	to	the	cantatrice	.
-	似乎	到	属于	完全	到	这	女歌手	.

尤西比似乎完全属于歌唱家。

[ðɪs] [ə'sendənsi] ['nevər] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

This	ascendency	never	troubled	his	thoughts	.
这	优势	绝不	麻烦	他的	想法	.

这种优势从未让他感到困扰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	was	happy	;	and	,	as	he	was	only	twenty	-	two	years	old	,
他	曾是	快乐的	;	和	,	作为	他	曾是	仅有的	二十	-	二	年	老的	,

他很开心；而且，他当时只有二十二岁，

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpinəs] ,

he	believed	in	the	eternity	of	this	happiness	,
他	相信	在	这	永恒	的	这	幸福	,

他相信这种幸福会永恒不变。

[æz; əz] [dɪ'voʊtɪd] [bʌt; bət][nɑ:t]['paɪəs] [soʊlz] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv][peɪn] .

as	devoted	but	not	pious	souls	have	faith	in	the	eternity	of	pain	.
作为	奉献	但	不是	虔诚的	灵魂	有	信仰	在	这	永恒	的	疼痛	.

虔诚但不虔诚的灵魂相信痛苦的永恒。

[ðɪs] [fə'lɪsəti] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ; [fɔ:r; fər] - , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑ:rtləs] ,

This	felicity	might	have	endured	a	long	time	;	for	Eusebe	,	simple	and	artless	,
这	费利西蒂	可能	有	忍受	一个	长的	时间	;	为了	-	,	简单的	和	不矫揉造作	,

这种幸福或许能够持续很久；对于单纯而质朴的尤西比来说，

[laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

like	the	majority	of	those	who	have	been	brought	up	in	the	country	,
喜欢	这	多数	的	那些	WHO	有	到过	带来	向上	在	这	国家	,

就像大多数在这个国家长大的人一样，

['nevər] [in'kwaiəd] ['ɪntu:] - [pæst] [laɪf] , [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌn'noʊn] .

never	inquired	into	Adéonne's	past	life	,	and	jealousy	was	to	him	unknown	.
绝不	询问	进入	-	过去的	生活	,	和	妒忌	曾是	到	他	未知	.

他从未探究过阿德翁的过去，嫉妒对他来说也是闻所未闻的。

[ðə; ði] [ˌɪnfɪ'deləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæntətri:s, ˌkænta'tri:tʃe][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] .

The	infidelity	of	the	cantatrice	was	alone	to	be	feared	.
这	不忠	的	这	女歌手	曾是	独自的	到	是	害怕	.

唯一令人担忧的，只有女歌手的不忠。

[bʌt; bət] - [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɪn'sɪr] ['fjʊri:ə] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:]

But	Adéonne	loved	with	that	sincere	furia	which	is	characteristic	of	women	who
但	-	喜爱	和	那	真诚	弗里亚	哪个	是	特征	的	女性	WHO

[ri:tʃ] [mə'tʃʊrəti] [bɪ'fɔ:r] [-]

reach	maturity	before	[	127	]
抵达	到期	前	[	-	]

但阿德翁娜的爱充满了真挚的热情，这是那些在[127]之前就达到成熟的女人所特有的。

[ðeɪ] [lʌv] [æt; ət][ɔ:l] .

they	love	at	all	.
他们	爱	在	全部	.

他们都非常爱彼此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] ,

There	was	,	therefore	,
那里	曾是	,	所以	,

因此，

['siːmɪŋli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [lɪm'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪg'zɪstəns]

seemingly	**nothing**	**that**	**threatened**	**to**	**disturb**	**the**	**limpidity**	**of**	**these**	**two**	**existences**
似乎	没有什么	那	威胁	到	打扰	这	清澈度	的	这些	二	存在

[ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [floʊ] [ɪn] [wʌn] .

that	**appeared**	**to**	**flow**	**in**	**one**	**.**
那	出现	到	流动	在	一	.

似乎没有什么能扰乱这两个看似融为一体的存在之间的清澈状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [huː] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

It	**was**	**a**	**companion**	**of**	**the**	**artiste**	**who**	**,**	**in**	**this**	**instance**	**,**
它	曾是	一个	伴侣	的	这	艺人	WHO	,	在	这	实例	,

在这种情况下，是这位艺术家的一位同伴……

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['destəni] .

was	**the**	**grain**	**of**	**sand**	**which**	**changed**	**the**	**current**	**of**	**destiny**	**.**
曾是	这	粮食	的	沙	哪个	已更改	这	当前的	的	命运	.

是改变了命运走向的一粒沙子。

[mə'riː] ['bɑːtʃuː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] “ ['dʌb(ə)l] ” [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][ɪn]

Marie	**Bachu**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**“**	**double**	**”**	**of**	**Adéonne**	**at**	**the**	**theatre**	**and**	**in**
玛丽	巴楚	曾是	一个	种类	的	“	双倍的	”	的	-	在	这	剧院	和	在

[ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] - ,

the	**affections**	**of**	**Fontournay**	**,**
这	情感	的	-	,

玛丽·巴楚在剧院里就像是阿黛昂的“替身”，也深受丰图尔奈的喜爱。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe] .

the	**former**	**lover**	**of**	**the**	**cantatrice**	**.**
这	以前的	情人	的	这	女歌手	.

歌剧女伶的前情人。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] - , [mə'riː] [əb'teɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

On	**one**	**occasion**	**,**	**thanks**	**to**	**the**	**influence**	**of**	**Fontournay**	**,**	**Marie**	**obtained**	**what**	**she**
在	一	场合	,	谢谢	到	这	影响	的	-	,	玛丽	获得	什么	她

[kɔːld] [ə; eɪ] [kʁe.a.sjɔ̃] ,

called	**a**	**création**	**,**
称为	一个	创建	,

有一次，多亏了丰图尔奈的影响，玛丽获得了她所谓的“创作”。

[ə; eɪ] [nuː] [pɑːrt][ɪn][æn; ən][oʊld][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] .

a	**new**	**part**	**in**	**an**	**old**	**work**	**which**	**had**	**been**	**revised**	**and**	**improved**	**.**
一个	新的	部分	在	一个	老的	工作	哪个	有	到过	修改	和	改进	.

这是对旧作品进行修订和改进后新增的部分。

- [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] - - [ʒɛnɛ'ʁal] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,

Adéonne	**complained**	**to**	**the**	**régisseur**	**-**	**général**	**of**	**the**	**theatre**	**,**
-	抱怨	到	这	-	-	一般的	的	这	剧院	,

阿德奥讷向剧院的行政长官抱怨，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['ʌndər] [noʊ]['priːtekst] [wət'evər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪn] [hɜːr; hər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [raɪts]

and	**declared**	**that**	**under**	**no**	**pretext**	**whatever**	**would**	**she**	**resign**	**her**	**legitimate**	**rights**
和	声明	那	在下面	不	借口	任何	会	她	辞职	她	合法的	权利

.

:
.

并声明，无论任何借口，她都不会放弃自己的合法权利。

[mə'ri:] ['bɑ:tʃu:] ['bɛgd] , ['sʌplɪˌkeɪtid] , [ænd; ənd] ['stɔrmd] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['ædvərseri] [wʌz; wəz]

Marie	**Bachu**	**begged**	**,**	**supplicated**	**,**	**and**	**stormed**	**;**	**but**	**her**	**adversary**	**was**
玛丽	巴楚	乞求	,	恳求	,	和	暴风雨	;	但	她	对手	曾是

[ɪn'eksərəb(ə)l] .

inexorable	**.**
无情的	.

玛丽·巴楚苦苦哀求、恳求，甚至发起猛攻；但她的对手却毫不妥协。

" [θɪŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [mə'ri:] , " [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [fər'evər] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ]

"	**Think**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Marie**	**,**	**"**	**that**	**I**	**must**	**be**	**forever**	**content**	**with**	**that**	**which**
"	思考	你	,	"	说	玛丽	,	"	那	我	必须	是	永远	内容	和	那	哪个

[ju:; jʊ][rɪ'dʒekt] ? "

you	**reject**	**?**	**"**
你	拒绝	?	"

玛丽说："你以为我必须永远满足于你所拒绝的东西吗？"

" [wel] , " [ri'tɔ:tid] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] - ,

"	**Well**	**,**	**"**	**retorted**	**Adéonne**	**,**	**with**	**a**	**wicked**	**allusion**	**to**	**Fontournay**	**,**
"	出色地	,	"	反驳	-	,	和	一个	邪恶	典故	到	-	,

"嗯，"阿德翁反驳道，话里带着一丝对丰图尔奈的恶意。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌstəm] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] :

"	**you**	**have**	**been**	**trying**	**to**	**accustom**	**yourself**	**to**	**that**	**for**	**a**	**year**	**past**	**:**
"	你	有	到过	尝试	到	习惯	你自己	到	那	为了	一个	年	过去的	:

"过去一年来，你一直在努力让自己适应这一点：

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

you	**ought**	**to**	**have**	**succeeded**	**by**	**this**	**time**	**.**
你	应该	到	有	成功了	经过	这	时间	.

到目前为止，你本应该已经成功了。

" [ðə; ði] - , [hu:] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] , [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [læf] .

"	**The**	**régisseur**	**,**	**who**	**comprehended**	**the**	**force**	**of**	**the**	**retort**	**,**	**burst**	**into**	**a**	**laugh**	**.**
"	这	-	,	WHO	理解	这	力量	的	这	反驳	,	爆裂	进入	一个	笑	.

导演领会了这番反驳的威力，哈哈大笑起来。

[ðɪs] [hɪ'lærəti] ['rendərd] [-]

This	**hilarity**	**rendered**	**[**	**128**	**]**
这	欢闹	渲染	[	-	]

这种滑稽场面[128]

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [stɪl] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['enməti] .

the	**two**	**women**	**still**	**more**	**determined**	**in**	**their**	**enmity**	**.**
这	二	女性	仍然	更多的	决定	在	他们的	敌意	.

这两个女人之间的仇恨更加坚定了。

[waɪl] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['flætərd] , [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] [mə'ri:] [wʌz; wəz] ['rendərd]

While	**the**	**vanity**	**of**	**Adéonne**	**was**	**flattered**	**,**	**the**	**anger**	**of**	**Marie**	**was**	**rendered**
尽管	这	虚荣	的	-	曾是	受宠若惊	,	这	愤怒	的	玛丽	曾是	渲染

[stɪl] ['fɪrsər] .

still	**fiercer**	**.**
仍然	更凶猛	.

阿德翁的虚荣心得到了满足，而玛丽的怒火却更加猛烈了。

[mə'ri:] [rɪ'dʒɔɪnd] , —

Marie	**rejoined**	**,**	**—**
玛丽	重新加入	,	—

玛丽重新加入进来，——

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['li:vɪŋz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] [fɔ:lt] . "

"	**If**	**I**	**have**	**your**	**leavings**	**,**	**it**	**is**	**not**	**your**	**fault**	**.**	**"**
"	如果	我	有	你的	剩菜	,	它	是	不是	你的	过错	.	"

"如果我得到了你的剩饭剩菜，那不是你的错。"

“ [truː] , ” [sed] - :
“ True , ” said Adéonne :
“ 真的 , ” 说 - :

“没错，”阿德翁说道：

“ [aɪ] [ˌɔːrdn'erəli] [gɪv] [oʊld] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [juːz][tuː; tə][maɪ] [fem] [diː] ['ʃɑːmbreɪ]
“ I ordinarily give old things which I can no longer use to my femme de chambre
“ 我 按说 给 老的 事物 哪个 我 能 不 更长 使用 到 我的 女性 德 房间
. ”
: ”
. ”

“我通常会把不再使用的旧东西送给我的女佣。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [rɪ'spektfəli] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['lɪftɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
“ You ought to speak more respectfully of a man who lifted you out of misery .
“ 你 应该 到 说话 更多的 尊敬 的 一个 男人 WHO 抬起 你 出去 的 苦难 .
”
”
”

“你应该对那个把你从苦难中解救出来的人更加尊敬。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][aɪ'diːəz] [ə'kwaɪrd] [θruː] [hɪm; ɪm] . ”
“ That would be contrary to all the ideas acquired through him . ”
“ 那 会 是 相反 到 全部 这 想法 获得 通过 他 . ”

“那将与我从他那里获得的所有理念背道而驰。”

“ [seɪ] , ['ræðər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] . ”
“ Say , rather , that you are still irritated at his desertion . ”
“ 说 , 相当 , 那 你 是 仍然 受刺激 在 他的 逃兵 . ”

“不如说，你仍然对他的离去感到愤怒。”

“ [mɑː] [bel] , ” [sed] - , ['kɑːmli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] , [-]
“ Ma belle , ” said Adéonne , calmly , but with trembling lips , [129]
“ 马 美女 , ” 说 - , 平静地 , 但 和 发抖 嘴唇 , [-]

“我的美人，”阿德翁平静地说，但嘴唇却在颤抖，[129]

“ [duː][nɑːt][dʒest] .
“ do not jest .
“ 做 不是 笑话 .

不要开玩笑。

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [jʊr; jər] - [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
You know very well that I turned your Fontournay out - of - doors .
你 知道 非常 出色地 那 我 转向 你的 - 出去 - 的 - 门 .

你很清楚我把你的丰图尔奈搬到了户外。

[juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['pleɪnli] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
You also know that for six months I was so plainly weary of his company
你 还 知道 那 为了 六 几个月 我 曾是 所以 显然 厌倦 的 他的 公司
[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][tuː; tə][get] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
that he thought it a great favor to get a pleasant look from me .
那 他 想法 它 一个 伟大的 偏爱 到 得到 一个 令人愉快的 看 从 我 .

你也知道，有六个月的时间，我明显厌倦了他的陪伴，以至于他觉得能得到我一个友好的眼神就已经是莫大的恩惠了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] : ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] : [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [ə'nʌðər] [tuːn] .
You know this : everybody knows it : so you must sing another tune .
你 知道 这 : 大家 知道 它 : 所以 你 必须 唱歌 其他 调 .

你知道这一点：每个人都知道这一点：所以你必须换个说法。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ber] [noʊ] ['mælɪs] .
However , I bear no malice .
然而 , 我 熊 不 恶意 .

但我并无恶意。

[juː; jʊ][dɪ'zaɪər] [ðɪs] [roʊl] .
You desire this rôle .
你 欲望 这 角色 .

你渴望扮演这个角色。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ,
Take it ; I will resign my claim to it ; but , for Heaven's sake ,
拿 它 ; 我 将要 辞职 我的 宣称 到 它 ; 但 , 为了 天 清酒 ,

拿去吧；我会放弃对它的所有权；但是，看在上帝的份上，

[duː][nɑːt] ['wɪri] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'dɪkjələs] [frend] .
do not weary me any more with your ridiculous friend .
做 不是 厌倦 我 任何 更多的 和 你的 荒谬的 朋友 .

别再让我跟你那个荒唐的朋友纠缠了。

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'zes] [maɪn] [ɪn] [piːs] .
Leave me to possess mine in peace .
离开 我 到 具有 矿 在 和平 .

请让我安静地享受我的空间。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz] [jɔːrz] [ɪz] [vaɪl] , [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz][oʊld] ,
He is as noble as yours is vile , as young as yours is old ,
他 是 作为 高贵 作为 你的 是 卑鄙的 , 作为 年轻的 作为 你的 是 老的 ,

他高贵如你的人卑鄙，他年轻如你的人年老。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz] ['ʌgli] . ”
and as handsome as yours is ugly . ”
和 作为 英俊的 作为 你的 是 丑陋的 . ”

你的长相再帅气，在别人眼里也丑陋不堪。

“ [mɛs]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] - , “ [duː][nɑːt][dɪ'vaʊər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'taɪərli] :
“ Mes enfants , ” interrupted the régisseur , “ do not devour each other entirely :
” 梅斯 孩子们 , ” 中断 这 - , ” 做 不是 吞食 每个 其他 完全 :
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] .
it would be a pity .
它 会 是 一个 遗憾 .

“我的孩子们，”导演打断道，“不要互相吞噬，那将是一件很可惜的事。”

” [hiː; hi] [ðen] [druː] - [ə'saɪd] .
” He then drew Adéonne aside .
” 他 然后 画 - 旁边 .

然后他把阿德翁拉到一边。

“ ['hænsəm] , [eɪ] ! ” ['mɜːmɜːd] [mə'riː] ['bɑːtʃuː] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
“ Handsome , eh ! ” murmured Marie Bachu , so that she could be heard .
” 英俊的 , 嗯 ! ” 低声说道 玛丽 巴楚 , 所以 那 她 可以 是 听到 .

“真帅啊！”玛丽·巴楚低声说道，好让别人能听到她的声音。

“ [ðæt] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ That is doubtless the reason why we never see him .
” 那 是 毫无疑问 这 原因 为什么 我们 绝不 看 他 .

“毫无疑问，这就是我们从来见不到他的原因。”

” [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , - [sed] [tuː; tə] - , — [-]
” On returning home , Adéonne said to Eusebe , — [130]
” 在 返回 家 , - 说 到 - , — [-]

“回到家后，阿德翁对尤塞贝说，——[130]

“ [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .
“ This evening , my dear , I wish you to accompany me to the theatre .
” 这 晚上 , 我的 亲爱的 , 我 希望 你 到 陪伴 我 到 这 剧院 .

“亲爱的，今晚我想请你陪我去剧院。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XXVII .**
" 章 xxvii .

"第二十七章

[θiˈætrɪk(ə)l] [pərˈfɔːrmərz] , [ænd; ənd][ˌɑːpəˈrætɪk] [ɑːˈtiːsts] [əˈbʌv] [ɔːl] , [daɪn][æt; ət][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli]
Theatrical performers , and operatic artistes above all , dine at a comparatively
戏剧 表演者 , 和 歌剧 艺术家 多于 全部 , 用餐 在 一个 比较
['ɜːrli] ['aʊər] .
early hour .
早期的 小时 .

戏剧演员，尤其是歌剧演员，用餐时间通常比较早。

[æt; ət][faɪv][əˈklɔk, əu-] , - [meɪd] - [niːl] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
At five o'clock , Adéonne made Eusebe kneel down before her ,
在 五 点钟 , - 制成 - 下跪 向下 前 她 ,

五点钟时分，阿德翁让尤塞贝跪在她面前。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] ['dresɪz] [ðə; ði] [her]
while she arranged his hair with the care of a mother who dresses the hair
尽管 她 安排 他的 头发 和 这 关心 的 一个 母亲 WHO 连衣裙 这 头发
[ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] .
of her son .
的 她 儿子 .

她像母亲对待儿子一样细心地整理着他的头发。

" [ðiːz] ['lɑːks] [ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd] ['sɪlki] , - , " [sed] [ʃiː; ʃi] :
" **These locks are soft and silky , Eusebe , " said she :**
" 这些 锁 是 柔软的 和 丝滑 , - , " 说 她 :

"尤西比，你的头发柔软丝滑，"她说：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪnər][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ? "
" **do you know that they are finer than my own ? "**
" 做 你 知道 那 他们 是 更精细 比 我的 自己的 ? "

"你知道它们比我的更好吗？"

" [ðæt] ['oʊnli] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][læst] . "
" **That only proves that they will not last . "**
" 那 仅有的 证明 那 他们 将要 不是 最后的 . "

"这只能证明它们不会长久。"

" [ðeɪ] ['hɑːrmənaɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][jʊr; jər][kəmˈplekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] ['ɑːlɪv] , —
" **They harmonize well with the hue of your complexion , which people call olive , —**
" 他们 协调 出色地 和 这 色调 的 你的 肤色 , 哪个 人们 称呼 橄榄 , —
[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] . "
I know not why . "
我 知道 不是 为什么 . "

"它们和你的肤色很搭，你的肤色被人们称为橄榄色——我不知道为什么。"

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['ɑːlɪvz] [ɑːr; ər] [griːn] . "
" **Because olives are green . "**
" 因为 橄榄 是 绿色的 . "

因为橄榄是绿色的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] .
" **You are foolish .**
" 你 是 愚蠢 .

你真是愚蠢。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] [lʌv] .
I do not want them to mock him whom I love .
我 做 不是 想 他们 到 嘲笑 他 谁 我 爱 .

我不希望他们嘲笑我爱的人。

[maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][sə'saɪəti] .

My	dear	,	we	are	going	into	society	.
我的	亲爱的	,	我们	是	去	进入	社会	.

亲爱的，我们要进入社会了。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][tɔːk] ,

I	hope	you	will	be	careful	how	you	talk	,
我	希望	你	将要	是	小心	如何	你	讲话	,

希望你说话注意点。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['vɔːdəvɪl] .

or	they	may	take	you	for	a	character	in	a	forgotten	vaudeville	.
或者	他们	可能	拿	你	为了	一个	特点	在	一个	被遗忘的	杂耍剧	.

或者他们可能会把你当成某个被遗忘的滑稽剧中的角色。

[naʊ] [let][ˌem 'iː][taɪ][jʊr; jər][krə'væt] .

Now	let	me	tie	your	cravat	.
现在	让	我	领带	你的	领结	.

现在让我来帮你系领巾。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] .

you	are	charming	.
你	是	迷人	.

你很有魅力。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] .

Let	us	go	.
让	我们	去	.

我们走吧。

〞 [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .

〞	The	loving	couple	left	the	house	arm	in	arm	.
〞	这	爱	夫妻	左边	这	房子	手臂	在	手臂	.

这对恩爱的夫妻手挽着手离开了家。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði]['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe] [ˌprɔmə'neɪdid] [wɪð; wɪθ] [-]

For	about	an	hour	the	cantatrice	promenaded	with	[	131	]
为了	关于	一个	小时	这	女歌手	漫步	和	[	-	]

歌女漫步了大约一个小时[131]

- [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [wer] [pə'destriənz] ['friːkwəntli] [tɜːrnd] [tuː; tə]['skruːtənaɪz] [ðɪs]

Eusebe	on	the	Boulevards	,	where	pedestrians	frequently	turned	to	scrutinize	this
-	在	这	林荫大道	,	在哪里	行人	频繁地	转向	到	仔细审查	这

['hænsəm] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəsli] [ə'sɔːrtɪd] [per] .

handsome	but	somewhat	curiously	assorted	pair	.
英俊的	但	有些	奇怪的是	各种各样的	一对	.

在林荫大道上，行人经常驻足细看这对俊美但又略显奇特的情侣。

〝 [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , 〞 [sed] - .

〝	All	the	ladies	are	looking	at	you	,	〞	said	Adéonne	.
〝	全部	这	女士们	是	寻找	在	你	,	〞	说	-	.

“所有女士都在看着你，”阿德翁说。

〝 [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['hænsəm] . 〞

〝	I	was	sure	they	would	think	you	handsome	.	〞
〝	我	曾是	当然	他们	会	思考	你	英俊的	.	〞

“我确信他们会觉得你很帅。”

“ [aɪ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'spɔndid] - , [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] , “ [sɪns] [juː; jʊ]
“ I also was sure of it , ” responded Eusebe , with simplicity , “ since you
“ 我 还 曾是 当然 的 它 , ” 回应 - , 和 简单 , “ 自从 你
[lʌvd] [ˌem 'iː] .
loved me .
喜爱 我 .

“我也确信这一点，”尤西比简单地回答道，“因为你爱我。”

” [ðə; ði]['kæntətriːs, ˌkænta'triːʧe] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['tendərnəs] .
” The cantatrice looked at her lover with profound tenderness .
” 这 女歌手 看起来 在 她 情人 和 深刻的 压痛 .

歌女以深沉温柔的目光凝视着她的爱人。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʌgli] , [aɪ] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;
“ If you were ugly , I would love you all the same ;
“ 如果 你 是 丑陋的 , 我 会 爱 你 全部 这 相同的 ;

“即使你长得丑，我也会同样爱你；

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [sʌtʃ] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] . ”
for no one but you can say such agreeable things . ”
为了 不 一 但 你 能 说 这样的 同意 事物 . ”

只有你能说出这么动听的话。”

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] ? ”
“ What have I said ? ”
“ 什么 有 我 说 ? ”

“我说了什么？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['flætəri] . ”
“ You have given expression to the most delightful flattery . ”
“ 你 有 给定 表达 到 这 最多 愉快 奉承 . ”

“你表达了最令人愉悦的奉承之词。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I was not conscious of it . ”
“ 我 曾是 不是 有意识的 的 它 . ”

“我当时并没有意识到这一点。”

“ ['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] . ” [-]
“ Fortunately , it was only a compliment . ” [132]
“ 幸运的是 , 它 曾是 仅有的 一个 赞扬 . ” [-]

“幸好，这只是一句恭维话。”[132]

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] ? ”
“ And the difference ? ”
“ 和 这 不同之处 ? ”

“区别在哪？”

“ [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
“ The difference ?
“ 这 不同之处 ?

“区别?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] , — [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sɔːt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]
There are two kinds of compliments , — those which are sought for , and
那里 是 二 种类 的 赞美 , — 那些 哪个 是 寻求 为了 , 和
[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [grə'tuːɪtəsli] ;
those that are offered gratuitously ;
那些 那 是 提供 免费 ;

赞美有两种，一种是寻求的赞美，另一种是主动给予的赞美；

[ðoʊz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kʌm] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

those	which	spring	from	the	heart	,	and	those	which	come	merely	from	the
那些	哪个	春天	从	这	心	,	和	那些	哪个	来	仅仅	从	这

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

那些发自内心的话语，和那些仅仅出自嘴边的话语。

[ðə; ði][wʌn] [klæs] [ɑːr; ər] [juːst] [bʌt; bət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] ;

The	one	class	are	used	but	once	for	the	being	beloved	;
这	一	班级	是	用过的	但	一次	为了	这	存在	心爱	;

这门课只用过一次，就是为了被爱；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , — [ðeɪ] [ɑːr; ər]

the	others	are	employed	at	all	times	and	by	everybody	,	—	they	are
这	其他的	是	受雇	在	全部	时代	和	经过	大家	,	—	他们	是

['kɜːrənt] [kɔɪn] ,

current	coin	,
当前的	硬币	,

其他的硬币一直都被所有人使用——它们是流通货币。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] . ”

of	which	men	have	a	full	supply	.	”
的	哪个	男人	有	一个	满的	供应	.	”

其中男性则拥有充足的供应。

“ [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

“	I	comprehend	.
”	我	理解	.

我明白了。

[ðə; ði] ['puːrɪst] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] . ”

The	poorest	may	seem	to	be	the	richest	.	”
这	最贫困	可能	似乎	到	是	这	最富有的	.	”

最穷的人看起来可能最富有。

“ [hoʊld] , ” [sed] - , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruː] [fɑː'vɑːrt] .

“	Hold	,	”	said	Adéonne	,	on	reaching	the	Rue	Favart	.
”	抓住	,	”	说	-	,	在	到达	这	后悔	法瓦尔特	.

“等等，”阿德翁到达法瓦尔街时说道。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɑːntrəˌsɑːl] ?

“	Do	you	see	that	little	window	,	the	third	of	the	first	story	,	above	the	entresol	?
”	做	你	看	那	小的	窗户	,	这	第三	的	这	第一的	故事	,	多于	这	间质	?

“你看到那扇小窗户了吗？它位于一楼的第三扇窗户，在夹层上方？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ] [loʊʒ] . ”

That	is	the	window	of	my	loge	.	”
那	是	这	窗户	的	我的	洛奇	.	”

那是我包厢的窗户。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	know	it	.	”
”	我	知道	它	.	”

“我知道这。”

“ [bɪ'hoʊld] , [maɪ] [dɪr] - , [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] , ” [sed] - ,

“	Behold	,	my	dear	Eusebe	,	the	palace	of	your	beloved	,	”	said	Adéonne	,
”	看哪	,	我的	亲爱的	-	,	这	宫殿	的	你的	心爱	,	”	说	-	,

“看啊，我亲爱的尤西比，这就是你心爱之人的宫殿，”阿德翁说道。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [loʊʒ] .

opening	the	door	of	her	loge	.
开幕	这	门	的	她	洛奇	.

打开她包厢的门。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [tʃekt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wɔːr] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Her	smile	was	checked	,	and	her	countenance	wore	a	troubled	expression	,
她	微笑	曾是	已检查	,	和	她	面容	穿着	一个	麻烦	表达	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

as	she	added	,
作为	她	额外	,

她强忍着笑容，脸上露出忧虑的神色，补充道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː'tiːsts] [prɪ'per] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːti] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

“	This	is	the	laboratory	in	which	we	artistes	prepare	our	beauty	,	our	hearts	,
“	这	是	这	实验室	在	哪个	我们	艺术家	准备	我们的	美丽	,	我们的	心	,

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,

our	bodies	,
我们的	身体	,

“这里是我们艺术家们准备美貌、心灵和身体的实验室，

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [huː] [θɪŋk] , ['æftər] [ɔːl] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] ['bjuːti] [nɔːr] [hɑːrt]

to	please	the	public	,	who	think	,	after	all	,	that	we	have	neither	beauty	nor	heart
到	请	这	民众	,	WHO	思考	,	后	全部	,	那	我们	有	两者都不	美丽	也不	心

.

:
.

为了取悦公众，毕竟他们认为我们既没有美貌也没有爱心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɔːt] !

It	is	a	sad	thought	!
它	是	一个	伤心	想法	!

真是令人难过！

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] ,

I	had	resolved	never	to	reveal	to	you	the	mysteries	of	our	profession	,
我	有	已解决	绝不	到	揭示	到	你	这	谜团	的	我们的	职业	,

我曾下定决心绝不向你透露我们行业的秘密，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['hænsəm] .

but	they	said	that	you	were	not	handsome	.
但	他们	说	那	你	是	不是	英俊的	.

但他们说你长得不帅。

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] : [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lʌvd] [juː; jʊ] [hɪr] [jet] .

Come	,	let	me	embrace	you	:	I	have	not	loved	you	here	yet	.
来	,	让	我	拥抱	你	:	我	有	不是	喜爱	你	这里	然而	.

来，让我拥抱你：我在这里还没有好好爱过你。

” - [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

”	Eusebe	looked	at	Adéonne	with	surprise	.
”	-	看起来	在	-	和	惊喜	.

尤塞比惊讶地看着阿德翁。

[hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] ['niːðər] [ðə; ði][ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [nɔːr][ðə; ði] [kɔːz]

He	comprehended	neither	the	incoherence	of	her	words	nor	the	cause
他	理解	两者都不	这	语无伦次	的	她	字	也不	这	原因

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

of	her	agitation	.
的	她	搅动	.

他既不理解她话语中的混乱，也不理解她激动的原因。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , —
At length he said , —
在 长度 他 说 , —

最后他说道：

“ ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'fekts; 'æfˌekts][juː; jʊ] , — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] . ” [-]
“ Something strange affects you , — something that I do not comprehend . ” [133]
” 某物 奇怪的 影响 你 , — 某物 那 我 做 不是 理解 . ” [-]

“你身上似乎有某种奇怪的特质，——我无法理解。”[133]

“ [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , [ðen] .
“ Leave this place , then .
” 离开 这 地方 , 然后 .

“那就离开这里吧。”

[aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .
I did wrong to bring you here .
我 做过 错误的 到 带来 你 这里 .

我不该把你带到这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vænəti] , [aɪ] [fɪr] , [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː] .
It was vanity , I fear , that prompted me .
它 曾是 虚荣 , 我 害怕 , 那 提示 我 .

恐怕是虚荣心驱使了我。

[aɪ] [sent] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] .
I scent misfortune in the very air .
我 香味 不幸 在 这 非常 空气 .

我嗅到了空气中弥漫的厄运气息。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [æt; ət] [hoʊm] .
We were so happy at home .
我们 是 所以 快乐的 在 家 .

我们在家过得很开心。

[goʊ] , [ðen] , - , [goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . ”
Go , then , Eusebe , go , if you love me . ”
去 , 然后 , - , 去 , 如果 你 爱 我 . ”

“尤西比，如果你爱我，就走吧，走吧。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] . ”
“ I will do whatever you desire . ”
” 我 将要 做 任何 你 欲望 . ”

“我会做你想要的一切。”

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] .
“ I knew you would .
” 我 知道 你 会 .

“我就知道你会这样。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ['dɪrli] ! — [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['dɪrli] !
I love you so dearly ! — if you only knew how dearly !
我 爱 你 所以 亲爱的 ! — 如果 你 仅有的 知道 如何 亲爱的 !

我爱你爱到骨子里！——如果你知道我有多爱你就好了！

['dʒeni] [wɪl] [meɪk] [tiː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Jenny will make tea for you .
珍妮 将要 制作 茶 为了 你 .

珍妮会为你泡茶。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] .
You will read until my return .
你 将要 读 直到 我的 返回 .

在我回来之前，你们都要读这本书。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] ['ɜːrli] .

I	will	be	home	early	.
我	将要	是	家	早期的	.

我会早点回家。

" [ə; eɪ]['boʊldli] [trɪld] [ruː'lɑːd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [dʒʌst][æz; əz] - [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] -

"	A	boldly	trilled	roulade	was	heard	just	as	Eusebe	kissed	the	hand	of	Adéonne
"	一个	大胆地	颤音	颤音	曾是	听到	只是	作为	-	亲吻	这	手	的	-

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [ə'duː] .

and	bade	her	adieu	.
和	巴德	她	再见	.

"就在尤塞比亲吻阿德翁的手并向她告别时，响起了一阵响亮的颤音罗拉德舞曲。

[ðə; ði]['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe] ['sʌd(ə)nli] [diˈteind] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , — [-]

The	cantatrice	suddenly	detained	him	,	and	said	,	—	[	134	]
这	女歌手	突然	被拘留	他	,	和	说	,	—	[	-	]

女歌手突然拦住他，说道：——[134]

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , - [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .

"	Since	you	are	there	,	Eusebe	must	remain	.
"	自从	你	是	那里	,	-	必须	保持	.

"既然你在那里，尤西比就必须留下来。"

[aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dɪrɪst] .

I	have	need	of	you	,	dearest	.
我	有	需要	的	你	,	亲爱的	.

亲爱的，我需要你。

[maɪ] [hɑːrt] [sɪŋz] [fɔːls] .

My	heart	sings	false	.
我的	心	唱歌	错误的	.

我的心在唱着虚假的歌。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXVIII	.
"	章	二十八	.

"第二十八章

[ðə; ði] " [ˌɑːpə'rɑː] ['kɑːmɪk] " [ænd; ənd][ðə; ði] " - [ˌdræmə'tiːk] " [pə'zes] ['fɔɪər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	"	Opéra	Comique	"	and	the	"	Gymnase	Dramatique	"	possess	foyers	of	which
这	"	歌剧	喜剧	"	和	这	"	-	戏剧性的	"	具有	门厅	的	哪个

[ðə; ði] ['pruːdəri] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [prə'vɜːrbiəl] .

the	prudery	has	become	proverbial	.
这	伪善	有	变得	谚语	.

"喜歌剧院"和"戏剧体操馆"的门厅因其保守做作而闻名。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['voʊkəlɪst][ɪz][wʌn][ʌv; əv][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]['leɪbər] , [riˈwɔːdid] , [haʊ'evər] , [ɪn]

The	life	of	the	vocalist	is	one	of	protracted	labor	,	rewarded	,	however	,	in
这	生活	的	这	歌手	是	一	的	拖延	劳动	,	奖励	,	然而	,	在

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [staɪl] .

a	very	liberal	style	.
一个	非常	自由主义	风格	.

歌手的生活是漫长而艰辛的，但回报方式却非常慷慨。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['pruːd(ə)ns] [ʌv; əv] ['lɪrɪk] [ɑː'tiːsts] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .

The	comparative	prudence	of	lyric	artistes	can	be	easily	explained	.
这	比较	谨慎	的	歌词	艺术家	能	是	容易地	解释	.

抒情艺术家的相对谨慎是可以很容易解释的。

[ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['liːʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] .

They	have	little	leisure	,	and	a	great	deal	of	money	to	spend	.
他们	有	小的	闲暇	,	和	一个	伟大的	交易	的	钱	到	花费	.

他们几乎没有空闲时间，却有很多钱可以花。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ˌkɑːntɑːˈtriːtʃe] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ˈkɑːntrækt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [əˈlaiənsiz] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv]

This	is	why	cantatrices	more	frequently	contract	honorable	alliances	with	men	of
这	是	为什么	女歌手	更多的	频繁地	合同	光荣的	联盟	和	男人	的

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [wɜːrld] .

position	than	other	women	of	the	theatrical	world	.
位置	比	其他	女性	的	这	戏剧	世界	.

这就是为什么女歌手比戏剧界的其他女性更容易与有地位的男性缔结光荣的联盟。

[ə; eɪ] [ˈfɔːlti] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [spent] [æt; ət][ðə; ði] “

A	faulty	construction	adds	to	the	dulness	of	the	evenings	spent	at	the	“
一个	故障	建造	添加	到	这	沉闷	的	这	晚上	花费	在	这	“

[ˌɑːpəˈrɑː] [ˈkɑːmɪk] .

Opéra	Comique	.
歌剧	喜剧	.

糟糕的建筑设计让在喜歌剧院度过的夜晚更加沉闷乏味。

” [ðə; ði] [ˈfɔɪər] [ˈdiˈiˈes] [ɑːˈtiːsts] [ɪz] [smɔːl] , [ˈgluːmi] , [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːniənt] .

”	The	foyer	des	artistes	is	small	,	gloomy	,	and	inconvenient	.
”	这	门厅	德斯	艺术家	是	小的	,	阴沉	,	和	不方便	.

“艺术家大厅又小又阴暗，很不方便。”

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [fɔːrst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪrisəm]

The	visitors	are	often	forced	to	talk	to	themselves	,	—	which	is	a	wearisome
这	访客	是	经常	强制	到	讲话	到	他们自己	,	—	哪个	是	一个	令人厌倦的

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

游客们常常被迫自言自语，这是一件令人疲惫的事情。

[stɪl] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [dʌlnis] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnæroʊ] [pleɪs] ,

Still	,	notwithstanding	the	seeming	dulness	of	this	narrow	place	,
仍然	,	虽然	这	似乎	沉闷	的	这	狭窄的	地方	,

然而，尽管这个狭窄的地方看起来有些沉闷乏味，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [rer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpaːsiz] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ]

it	is	very	rare	that	the	evening	passes	without	some	incident	of	an	interesting
它	是	非常	稀有的	那	这	晚上	通过	没有	一些	事件	的	一个	有趣的

[ˈkærəktər] [əˈkɜːrɪŋ] [ðer; ðər] ,

character	occurring	there	,
特点	发生	那里	,

几乎每天晚上都会发生一些有趣的小事。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈsembld] .

owing	to	the	peculiarities	of	the	company	assembled	.
欠款	到	这	特殊性	的	这	公司	组装	.

由于组建公司的特殊性。

[ɪn] [ðɪs] [ˈætməsfɪr] , [soʊ][ˈnɑːv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [-]

In	this	atmosphere	,	so	novel	to	him	,	Eusebe	[	135	]
在	这	气氛	,	所以	小说	到	他	,	-	[	-	]

在这种对他来说如此新颖的氛围中，尤西比[135]

[ˈlɜːrnɪd] [mɔːr] [ɪn] [wʌn] [mʌnθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ˈelsˌwer] [ɪn] [ten] [jɪrz] .

learned	more	in	one	month	than	he	could	have	learned	elsewhere	in	ten	years	.
学习	更多的	在	一	月	比	他	可以	有	学习	别处	在	十	年	.

他在一个月内学到的东西，比他在其他地方十年内学到的还要多。

[əˈstɑːnɪʃmənt] , [daʊt] , [ænd; ənd] [ˌdɪsɪnˈtʃæntmənt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ]
Astonishment , doubt , and disenchantment succeeded each other with
惊讶 , 怀疑 , 和 幻灭 成功了 每个 其他 和
[ˈdesəleɪtɪŋ] [rəˈpɪdəti] .
desolating rapidity .
荒凉的 快速 .

震惊、怀疑和失望接踵而至，令人心碎。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] - [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrst] [dɪˈsekʃn̩ˌdaɪˈsekʃn][wʌz; wəz]
The first of Eusebe's sentiments which yielded to a forced dissection was
这 第一的 的 - 情感 哪个 产生 到 一个 强制 解剖 曾是
[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] - .
his love for Adéonne .
他的 爱 为了 - .

尤塞比的第一种情感，也是最先被强行剖析的，是他对阿德翁的爱。

[ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði]
In proportion as the affection of the cantatrice was increased by the
在 部分 作为 这 感情 的 这 女歌手 曾是 增加 经过 这
[səkˈses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
success of her lover ,
成功 的 她 情人 ,

随着女歌手的爱人越成功，她对他的爱慕之情也越发浓烈。

[huːz] [ˈmænli] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈiːkwəld] [baɪ][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] ,
whose manly beauty was only equalled by the freshness of his simplicity ,
谁 男子气概 美丽 曾是 仅有的 等于 经过 这 新鲜 的 他的 简单 ,

他英俊潇洒，却又不失纯真质朴。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪˈmɪnɪʃt] [bɪˈfɔːr] [stɜːrn] [riˈælitiz] ,
that of the young man diminished before stern realities ,
那 的 这 年轻的 男人 减少 前 船尾 现实 ,

那个年轻人在严峻的现实面前黯然失色。

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [səˈspektɪd] .
the existence of which he had never before suspected .
这 存在 的 哪个 他 有 绝不 前 怀疑 .

他之前从未怀疑过它的存在。

- [prɪˈperd] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪʤ][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ruːʒ] , [ˈpaʊdər] ,
Adéonne prepared her face for the stage by the use of rouge , powder ,
- 准备 她 脸 为了 这 阶段 经过 这 使用 的 胭脂 , 粉末 ,

阿黛昂用胭脂和散粉为舞台妆容做准备。

& [siː] . - [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðæt] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] [ˈrendərd] [ðɪs]
& c . Eusebe did not comprehend that the glare of the footlights rendered this
& c . - 做过 不是 理解 那 这 强光 的 这 脚灯 渲染 这
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .

等等。尤西比没有意识到，舞台灯光的眩光使得这样做成为必要。

[ðə; ði][ˈkæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər][hændz] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] .
The cantatrice covered her hands , arms , and shoulders with powder .
这 女歌手 涵盖 她 双手 , 武器 , 和 肩膀 和 粉末 .

女歌手在手、胳膊和肩膀上扑满了粉末。

- [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [diˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ;
Eusebe said that she deceived the public ;
- 说 那 她 受骗 这 民众 ;

尤西比说她欺骗了公众；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] ['kɑ:rmaɪn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [neɪlz] [ænd; ənd] [vər'mɪliən] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [lɪps] , [hi:; hi]

and	when	she	put	carmine	on	her	nails	and	vermilion	on	her	lips	,	he
和	什么时候	她	放	胭脂红	在	她	指甲	和	朱红	在	她	嘴唇	,	他

[ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

shrugged	his	shoulders	.
耸了耸肩	他的	肩膀	.

当她把胭脂红涂在指甲上，把朱砂涂在嘴唇上时，他耸了耸肩。

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [ðɪs] ['plæstər] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] .

"	I	like	you	better	without	all	this	plaster	,	"	remarked	the	provincial	.
"	我	喜欢	你	更好的	没有	全部	这	石膏	,	"	评论	这	省级	.

"我更喜欢你没涂这些石膏的样子，"那位乡下人说道。

" [maɪ] [dɪr] - , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['sɪŋər] , [-]

"	My	dear	Eusebe	,	"	responded	the	singer	,	[	136	]
"	我的	亲爱的	-	,	"	回应	这	歌手	,	[	-	]

"我亲爱的尤西比，"歌手回答道，[136]

" [aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] — — "

"	I	also	would	prefer	to	dispense	with	it	;	but	it	is	necessary	—	—	"
"	我	还	会	更喜欢	到	分配	和	它	;	但	它	是	必要的	—	—	"

"我也更希望能够取消它；但它是必要的——"

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [peɪnt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['hænsə)m] . "

"	I	assure	you	that	without	this	paint	you	are	a	hundred	times	handsomer	.	"
"	我	保证	你	那	没有	这	画	你	是	一个	百	时代	更英俊	.	"

"我向你保证，卸掉这身油漆后，你会帅一百倍。"

" [ðæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [dɪ'naɪ] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	That	I	do	not	deny	;	but	we	cannot	do	without	it	.	"
"	那	我	做	不是	否定	;	但	我们	不能	做	没有	它	.	"

"这一点我并不否认；但我们离不开它。"

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？ "

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — — "

"	Because	—	—	"
"	因为	—	—	"

"因为 - "

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:] [noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .

"	You	can	give	me	no	good	reason	.
"	你	能	给	我	不	好的	原因	.

你无法给我一个合理的理由。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , [goʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

If	you	love	me	,	go	on	the	stage	,	one	evening	,
如果	你	爱	我	,	去	在	这	阶段	,	一	晚上	,

如果你爱我，就在一个晚上，上台吧。

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['prɪti] [feɪs] [dʒʌst] [æz; əz] ['neɪtʃər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

with	your	pretty	face	just	as	nature	made	it	.
和	你的	漂亮的	脸	只是	作为	自然	制成	它	.

你拥有天生丽质的漂亮脸蛋。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "

You	will	see	the	result	.	"
你	将要	看	这	结果	.	"

你会看到结果的。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] . ”

“	You	do	not	understand	the	necessities	of	the	stage	.	”
”	你	做	不是	理解	这	必需品	的	这	阶段	.	”

“你不了解舞台的必要性。”

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][grænt][ðə; ði][fɜːrst]['feɪvər][aɪ][hæv; həv]['evər] [æskt] [ʌv; əv]

“	That	is	to	say	that	you	refuse	to	grant	the	first	favor	I	have	ever	asked	of
”	那	是	到	说	那	你	拒绝	到	授予	这	第一的	偏爱	我	有	曾经	问	的

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

也就是说，你拒绝满足我向你提出的第一个请求。

“ [ˌæbsə'luːtli] . [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] . ”

“	Absolutely	.	Embrace	me	,	and	be	silent	.	”
”	绝对地	.	拥抱	我	,	和	是	沉默的	.	”

“当然。拥抱我，保持安静。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] : [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɔːb] [maɪ][lɪps] .

“	Thank	you	:	I	do	not	wish	to	daub	my	lips	.
”	感谢	你	:	我	做	不是	希望	到	涂抹	我的	嘴唇	.

“谢谢：我不想在嘴唇上涂抹任何东西。”

” - [went] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , ['mɜːrmərɪŋ] , —

”	Adéonne	went	upon	the	stage	with	a	heavy	heart	,	murmuring	,	—
”	-	去	之上	这	阶段	和	一个	重的	心	,	淙淙	,	—

阿德翁心情沉重地走上舞台，喃喃自语道：

“ [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] ['vænɪʃɪŋ] .

“	His	love	is	vanishing	.
”	他的	爱	是	消失	.

“他的爱正在消失。”

” - , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

”	Eusebe	,	on	his	part	,	was	very	angry	,
”	-	,	在	他的	部分	,	曾是	非常	生气的	,

“尤西比对此非常生气，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] - [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['sækrɪfaɪs]

and	insisted	that	Adéonne	had	refused	to	make	a	very	small	sacrifice
和	坚持	那	-	有	拒绝	到	制作	一个	非常	小的	牺牲

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

to	please	him	.
到	请	他	.

他坚称阿德翁拒绝做出哪怕很小的牺牲来取悦他。

[wen] ['lʌvəz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

When	lovers	begin	to	count	the	sacrifices	refused	,
什么时候	恋人	开始	到	数数	这	牺牲	拒绝	,

当恋人们开始清点那些被拒绝的牺牲时，

[ænd; ənd] [wen] [frendz] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ləund] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	when	friends	take	account	of	money	loaned	each	other	,
和	什么时候	朋友们	拿	帐户	的	钱	借出的	每个	其他	,

当朋友们清点彼此借出的钱时，

[lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [flaɪ][tuː; tə]['riːdʒənz] [wer] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['dʒenərəs] [stʌf]

love	and	friendship	fly	to	regions	where	hearts	are	made	of	more	generous	stuff
爱	和	友谊	飞	到	地区	在哪里	心	是	制成	的	更多的	慷慨的	东西

. [-]

.	[	137	]
.	[	-	]

爱和友谊会飞向那些心胸更加宽容的地方。[137]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

[æz; əz] - [hæd; həd] [siːn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,

As	Eusebe	had	seen	Adéonne	from	the	auditorium	,
作为	-	有	已见	-	从	这	礼堂	,

尤塞比从礼堂里看到了阿德翁，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd][nɑːt] [kən'teɪn] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [mɔːr] ['mɑːrvələsli]

he	had	thought	that	the	world	did	not	contain	an	artiste	more	marvellously
他	有	想法	那	这	世界	做过	不是	包含	一个	艺人	更多的	奇妙地

['gɪftɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['voʊkəlɪst][ænd; ənd] .

gifted	as	a	vocalist	and	comédienne	.
天才	作为	一个	歌手	和	喜剧演员	.

他曾认为，世界上没有比她更有天赋的歌手和喜剧演员了。

[ðə; ði] ['hɑːrti] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [kən'fɜːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

The	hearty	applause	of	the	public	had	confirmed	him	in	this	opinion	.
这	爽朗	掌声	的	这	民众	有	确认的	他	在	这	观点	.

观众的热烈掌声证实了他的这一观点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [ri'həːsəlz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	his	attendance	at	the	rehearsals	resulted	in	an	entire	change	of	the
但	他的	出席	在	这	排练	结果	在	一个	全部的	改变	的	这

['estɪmət; 'estɪmeɪt][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] .

estimate	he	had	formed	.
估计	他	有	形成	.

但他参加彩排后，彻底改变了他之前的估计。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] - [seɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [maɪ][pɑːrt] ; ”

He	had	heard	Adéonne	say	,	“	I	am	learning	my	part	;	”
他	有	听到	-	说	,	“	我	是	学习	我的	部分	;	”

他曾听阿德翁说过：“我正在学习我的部分；”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l][ˌkævə'tiːnə] .

“	I	am	studying	my	principal	cavatina	.
“	我	是	学习	我的	主要的	卡瓦蒂纳	.

“我正在学习我的主要卡瓦蒂娜。”

” [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

”	In	his	simplicity	,	the	provincial	thought	that	was	sufficient	.
”	在	他的	简单	,	这	省级	想法	那	曾是	充足的	.

“他思想单纯，认为这就足够了。”

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [ə'tendid] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] .

The	first	time	,	therefore	,	he	attended	a	rehearsal	,	he	was	disenchanted	.
这	第一的	时间	,	所以	,	他	参加	一个	排演	,	他	曾是	失望的	.

因此，他第一次参加彩排时，感到非常失望。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [fɔːr; fər] - [ə'pɑːn][ðə; ði][piː'ænoʊ] ['leɪbərd]

The	musician	who	played	the	accompaniment	for	Adéonne	upon	the	piano	labored
这	音乐家	WHO	玩	这	伴奏	为了	-	之上	这	钢琴	辛勤劳作

['fjʊriəsli] ,

furiously	,
愤怒地	,

为阿德翁演奏钢琴伴奏的乐手卖力地演奏着。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] ['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

and	occasionally	burst	forth	in	angry	exclamations	,	as	follows	:	—
和	偶尔	爆裂	前进	在	生气的	感叹词	,	作为	跟随	:	—

有时还会突然爆发出愤怒的叫喊声，如下所示：——

“ [bɑː] !
“ Bah !
” 呸 !

“呸！

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɪr] .
You have no ear .
你 有 不 耳朵 .

你没有耳朵。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [piːs] . ”
You have no idea of that piece . ”
你 有 不 主意 的 那 片 . ”

你根本不知道那件东西是什么。

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] - , [-]
“ Monsieur , ” said Eusebe , [138]
” 先生 , ” 说 - , [-]

“先生，”尤塞贝说，[138]

“ [aɪ][duː][nɑːt][ɪg'zæktli] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz] ,
“ I do not exactly catch the sense of your words ,
” 我 做 不是 确切地 抓住 这 感觉 的 你的 字 ,

我不太明白你的意思，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] . ”
but it seems to me that you are a little severe with madame . ”
但 它 似乎 到 我 那 你 是 一个 小的 严重 和 夫人 . ”

但我觉得你对夫人有点太严厉了。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [mə'sjɜːr] ,
“ I would like to see you in my place , monsieur ,
” 我 会 喜欢 到 看 你 在 我的 地方 , 先生 ,

“先生，我倒想看看您如何能胜任我的位置。”

[fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ruː'tiːn] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ,
forced to go through the same routine for four months , and at the fifth ,
强制 到 去 通过 这 相同的 常规 为了 四 几个月 , 和 在 这 第五 ,

被迫连续四个月重复同样的流程，到了第五个月，

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [dɪ'skʌvər] [ðæt] [jʊr; jər] [ker] [ænd; ənd]['leɪbər][hæv; həv]
when you think you have finished , discover that your care and labor have
什么时候 你 思考 你 有 完成的 , 发现 那 你的 关心 和 劳动 有
[bɪn] ['weɪstɪd] . ”
been wasted . ”
到过 浪费 . ”

当你以为一切都结束了的时候，却发现你的心血和努力都白费了。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['bruːɪn] , ” [sed] - , “ [duː][nɑːt][biː; bi] [fə'roʊʃəs] : [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri]
“ Now , my dear Bruin , ” said Adéonne , “ do not be ferocious : we will be very
” 现在 , 我的 亲爱的 布鲁因 , ” 说 - , “ 做 不是 是 凶猛 : 我们 将要 是 非常
['dɑːs(ə)l] . ”
docile . ”
温顺 . ”

“现在，我亲爱的布鲁因，”阿德翁说，“不要凶猛：我们会非常温顺的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [fə'roʊʃəs] .
“ I am not ferocious .
” 我 是 不是 凶猛 .

“我并不凶猛。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [mə'sjɜːr] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ðæt] [duː][nɑːt][kən'sɜːrn] [hɪm; ɪm] ?

But	why	the	devil	does	monsieur	meddle	with	matters	that	do	not	concern	him	?
但	为什么	这	魔鬼	做	先生	插手	和	事情	那	做	不是	忧虑	他	?

〃

〃

〃

但这位先生为何要插手与他无关的事情呢?

“ [duː][nɑːt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Do	not	pay	any	attention	to	him	.
〃	做	不是	支付	任何	注意力	到	他	.

不要理会他。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['kæntətriːs, ˌkænta'triːʧe] .

He	is	not	a	musician	,	”	responded	the	cantatrice	.
他	是	不是	一个	音乐家	,	〃	回应	这	女歌手	.

“他不是音乐家,”女歌手回答道。

['æftər][ðə; ði]['les(ə)n] , - [tʊk] - [ə'saɪd] .

After	the	lesson	,	Adéonne	took	Eusebe	aside	.
后	这	课	,	-	采取	-	旁边	.

课后，阿德翁把尤塞贝拉到一边。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [θi'ætrɪk(ə)l] [ə'ferz] .

“	My	dear	,	”	said	she	,	“	you	do	not	understand	theatrical	affairs	.
〃	我的	亲爱的	,	〃	说	她	,	“	你	做	不是	理解	戏剧	事务	.

“亲爱的,”她说，“你不懂戏剧界的事情。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [ɑːn][ðə; ði][steɪʤ] .

We	are	going	to	rehearse	on	the	stage	.
我们	是	去	到	排练	在	这	阶段	.

我们将要在舞台上进行彩排。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] : [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli]['rendər] [ʤːr'self] [rɪ'dɪkjələs] ,

I	beg	you	will	not	make	any	observation	:	you	would	only	render	yourself	ridiculous	,
我	求	你	将要	不是	制作	任何	观察	:	你	会	仅有的	使成为	你自己	荒谬的	,

[ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] .

and	me	also	.
和	我	还	.

我恳求你不要发表任何评论：你只会让自己显得荒谬可笑，也会让我显得荒谬可笑。

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] . ”

Go	into	the	auditorium	,	and	be	silent	.	”
去	进入	这	礼堂	,	和	是	沉默的	.	〃

进入礼堂，保持安静。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt] , ” [ri'spɔndid] - ,

“	I	will	be	silent	,	”	responded	Eusebe	,
〃	我	将要	是	沉默的	,	〃	回应	-	,

“我将保持沉默,”尤西比回答道。

[huː] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,

who	seated	himself	in	the	most	obscure	corner	of	the	auditorium	,
WHO	坐着	他自己	在	这	最多	朦胧	角落	的	这	礼堂	,

他坐在礼堂最不起眼的角落里，

[wɪʧ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][væst] [tuːm] .

which	seemed	to	him	a	vast	tomb	.
哪个	似乎	到	他	一个	广阔的	墓	.

在他看来，那就像一座巨大的坟墓。

“ [tuː; tə][jʊr; jər] ['pleɪsɪz] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] - .
“ To your places ! ” cried the régisseur .
” 到 你的 地方 ！ ” 哭 这 - .

“各就各位！”导演喊道。

“ [ə'tenʃ(ə)n] ！
“ Attention ！
” 注意力 ！

“注意力！

- [pə'piːtə] ['entərz] .
Adéonne Pepita enters .
- 南瓜子 进入 .

阿德昂·佩皮塔出场。

[nɑːt][ðer; ðər] : — [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .
Not there : — from this side .
不是 那里 : — 从 这 边 .

不在那里：——从这边来看。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .
You are to go there .
你 是 到 去 那里 .

你要去那里。

” - [kə'menst] : — [-]
” Adéonne commenced : — [139]
” - 开始 : — [-]

“Adéonne 开始：—[139]

“ ['enfɪn][lə]['dʒuːr] - , ['leɪlioʊ][ˌvi 'e][və'nɪr] ;
“ Enfin le jour reluit , Lelio va venir ;
” 结束 勒 一天 - , 莱利奥 va 未来 ;

“Enfin le jour reluit，Lelio va venir；

[riːɛn][en iː] [sɔreɪt] [lə] [rɛtənɪr] , ['dʒiː] [pens] .
Rien ne saurait le retenir , je pense .
里恩 ne 萨乌拉特 勒 保留 , 杰 沉思 .

Rien ne saurait le retenir，我想。

[lə] [siːl] [ɪn] [ˌsiː 'iː]['moʊmənt] [kə'mens] - - ,
Le ciel en ce moment commence à s'éclaircir ,
乐 西尔 英文 ce 片刻 开始 - - ,

Le ciel en ce 时刻开始 à s'éclaircir，

[mɒn] [kɜːr] [ʒwa'jø] - [ə; eɪ] - .
Mon cœur joyeux renaît a l'espérance .
星期一 心 欢乐 - 一个 - .

我的快乐之心重获希望。

” - . — “ [noʊ] , [noʊ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .
” Régisseur . — “ No , no : it is not so .
” - . — “ 不 , 不 : 它 是 不是 所以 .

导演：“不，不：并非如此。”

” - . — “ [bʌt; bət] — —
” Adéonne . — “ But — —
” - . — “ 但 — —

“阿德翁。”——“但是——

” - . — “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [bʌts] .
” Régisseur . — “ But there are no buts .
” - . — “ 但 那里 是 不 但是 .

” 雷吉瑟尔——“但是没有但是。

[juː; jʊ] [seɪ] ， - ['enfɪn] [lə]['dʒuːr] - .

You	say	,	'	Enfin	le	jour	reluit	.
你	说	，	-	结束	勒	一天	-	.

你说，“Enfin le jour reluit”。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] : [jʊr; jər] [aɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd]

'	You	must	not	look	at	the	auditorium	:	your	eyes	ought	to	be	turned
-	你	必须	不是	看	在	这	礼堂	:	你的	眼睛	应该	到	是	转向

[tɔːrdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

towards	the	horizon	.
向	这	地平线	.

“你们不能看向礼堂，你们的目光应该转向地平线。”

[juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] ， - ['leɪlioʊ][ˌvi 'e] [və'nɪr] .

You	continue	,	'	Lelio	va	venir	.
你	继续	，	-	莱利奥	va	未来	.

你继续说，“Lelio va venir”。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['spɑːrk(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [lʊk] .

'	It	is	requisite	that	here	the	most	complete	satisfaction	should	sparkle	in	your	look	.
-	它	是	必需品	那	这里	这	最多	完全的	满意	应该	火花	在	你的	看	.

“在这里，你必须展现出最完美的满足感，这应该会在你的眼神中闪耀出来。”

” - . — “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['spɑːrk(ə)l][æt; ət] [naɪt] .

”	Adéonne	.	—	“	It	will	sparkle	at	night	.
”	-	.	—	“	它	将要	火花	在	夜晚	.

“Adéonne——“它在夜晚会闪闪发光。”

” - . — “ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

”	Régisseur	.	—	“	I	know	all	about	that	.
”	-	.	—	“	我	知道	全部	关于	那	.

导演——“我完全了解这件事。”

[juː; jʊ] [ɑː'tiːsts] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] ['spɑːklz] .

You	artistes	always	say	so	,	and	at	the	representation	nothing	sparkles	.
你	艺术家	总是	说	所以	,	和	在	这	表示	没有什么	闪光	.

你们这些艺术家总是这么说，但实际呈现出来的却毫无亮点。

[æz; əz][juː; jʊ] [proʊ'siːd] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skaɪz] ， [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['geɪtərz] , [æz; əz]

As	you	proceed	,	you	should	look	at	the	skies	,	instead	of	your	gaiters	,	as
作为	你	继续	，	你	应该	看	在	这	天空	，	反而	的	你的	绑腿	，	作为

[juː; jʊ][duː] .

you	do	.
你	做	.

行进过程中，你应该抬头看看天空，而不是低头看看你的绑腿。

” - . — “ [aɪ] ['kænɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv] ['jɑːndər] ['kænvəs] .

”	Adéonne	.	—	“	I	cannot	recognize	the	skies	of	yonder	canvas	.
”	-	.	—	“	我	不能	认出	这	天空	的	远处	帆布	.

“阿德翁——“我认不出那幅画布上的天空。

” - . — “ [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] .

”	Régisseur	.	—	“	That	is	no	reason	.
”	-	.	—	“	那	是	不	原因	.

” 雷吉瑟尔——“这不是理由。

[bʌt; bət] [proʊ'siːd] .

But	proceed	.
但	继续	.

但请继续。

〃 [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

〃	And	so	on	,
〃	和	所以	在	,

“等等，

[θruː] [ə; eɪ] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fəˈstɪdiəs] - [ænd; ənd] [ˈwɪrisəm]

through	a	rehearsal	full	of	vexation	for	the	fastidious	régisseur	and	wearisome
通过	一个	排演	满的	的	烦恼	为了	这	挑剔	-	和	令人厌倦的

[ˈpræktɪs] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [pərˈfɔːrmərz] .

practice	for	Adéonne	and	the	other	performers	.
实践	为了	-	和	这	其他	表演者	.

对于一丝不苟的导演来说，排练充满了烦恼；对于阿德翁和其他演员来说，排练也十分枯燥乏味。

- [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [ˈevri] [deɪ] [æt; ət] [ðiːz] [ˈtiːdiəs] [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪnˈstrʌktɪv]

Eusebe	was	present	every	day	at	these	tedious	but	,	to	him	,	instructive
-	曾是	展示	每一个	天	在	这些	乏味	但	,	到	他	,	有指导意义的

[riˈhəːsəlz] .

rehearsals	.
排练	.

尤塞比每天都参加这些枯燥乏味但对他来说却很有启发意义的排练。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [-]

His	native	[	140	]
他的	本国的	[	-	]

他的家乡[140]

[səˈgæsəti] , [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈkwaɪrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈkɑːntækt]

sagacity	,	the	experience	he	had	already	acquired	,	and	his	frequent	contact
睿智	,	这	经验	他	有	已经	获得	,	和	他的	频繁	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk][wɜːrld] ,

with	the	artistic	world	,
和	这	艺术	世界	,

他的睿智、他已积累的经验以及他与艺术界的频繁接触，

[led][hɪm; ɪm][æt; ət][læst][tuː; tə][wʌn][ˈpeɪnf(ə)l] [truːθ] .

led	him	at	last	to	one	painful	truth	.
引领	他	在	最后的	到	一	痛苦	真相	.

最终，这让他明白了一个痛苦的真相。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] : [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] ;

Adéonne	was	not	a	great	artiste	:	he	had	made	of	her	a	divinity	;
-	曾是	不是	一个	伟大的	艺人	:	他	有	制成	的	她	一个	神	;

阿德翁并非伟大的艺术家：他把她塑造成了神明；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwʊmən] ,

she	was	only	an	ordinary	woman	,
她	曾是	仅有的	一个	普通的	女士	,

她只是一个普通的女人，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [pleɪs] [hɜːrˈself] [ˈprɑːpərli] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

who	could	not	even	place	herself	properly	on	the	stage	without	special	instructions	.
WHO	可以	不是	甚至	地方	她自己	适当地	在	这	阶段	没有	特别的	指示	.

没有特别指示，她甚至无法在舞台上正确就位。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [biː; bi] [lʌvd] [fɔːr; fər] [θriː] [θɪŋz] : — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [suːˈpɪriər] [ˈɪntəlekt] , — [ə; eɪ]

A	woman	may	be	loved	for	three	things	:	—	for	her	superior	intellect	,	—	a
一个	女士	可能	是	喜爱	为了	三	事物	:	—	为了	她	优越的	智力	,	—	一个

[lʌv] [ˈsɪriəs] ,

love	serious	,
爱	严肃的	,

一个女人可能因为三件事而被人爱慕：——因为她卓越的智慧，——因为她认真的爱情，

[bʌt; bət] [rer] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] , — [ə; eɪ] [lʌv] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [briːf] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɑːlətiz]

but	rare	;	for	her	beauty	,	—	a	love	vulgar	and	brief	;	for	the	qualities
但	稀有的	;	为了	她	美丽	,	—	一个	爱	庸俗	和	简短的	;	为了	这	品质

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

of	her	heart	,
的	她	心	,

但很少见；因为她的美貌，——一段庸俗而短暂的爱情；因为她内心的品质，

— [ə; eɪ] [lʌv] ['læstɪŋ] , [bʌt; bət] [mə'nɑːtənəs] .

—	a	love	lasting	,	but	monotonous	.
—	一个	爱	持久	,	但	单调	.

一段长久却单调的爱情。

[ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	superiority	of	Adéonne	had	vanished	.
这	优势	的	-	有	消失了	.

阿德翁的优越地位已经消失了。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [rɪ'meɪnd] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] .

Her	beauty	remained	;	but	her	lover	was	accustomed	to	that	.
她	美丽	剩余	;	但	她	情人	曾是	习惯	到	那	.

她的美貌依旧，但她的情人早已习以为常。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [boʊst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

She	could	still	boast	of	her	heart	;
她	可以	仍然	夸	的	她	心	;

她仍然可以为自己的内心感到自豪；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːðər] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər][hoʊld][ə'pɑːn]

but	she	had	either	too	much	or	too	little	of	that	to	retain	her	hold	upon
但	她	有	任何一个	也	很多	或者	也	小的	的	那	到	保持	她	抓住	之上

[ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] - . [-]

the	affections	of	Eusebe	.	[	141	]
这	情感	的	-	.	[	-	]

但她的魅力要么太强，要么太弱，以至于无法继续赢得尤西比的芳心。[141]

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

CHAPTER	XXX	.
章	XXX	.

第三十章

[æn; ən][əb'sɜːrd] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [geɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

An	absurd	fashion	that	prevails	behind	the	scenes	gave	the	finishing	stroke	to	the
一个	荒诞	时尚	那	占上风	在后面	这	场景	给予	这	精加工	中风	到	这

[prəvɪnʃəlz] ['fɔːltərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - .

provincial's	faltering	passion	for	Adéonne	.
省政府的	摇摇欲坠	热情	为了	-	.

幕后盛行的荒谬时尚彻底摧毁了这位外省人对阿黛昂娜摇摇欲坠的热情。

- , ['biːɪŋ] [maɪld][ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

Eusebe	,	being	mild	and	modest	in	his	manners	,
-	,	存在	温和的	和	谦虚的	在	他的	礼仪	,

尤西比为人温和谦逊，

[suːn] [wʌn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːətər] ,

soon	won	the	general	favor	of	the	people	connected	with	the	theatre	,
很快	韩元	这	一般的	偏爱	的	这	人们	连接	和	这	剧院	,

很快便赢得了剧院相关人士的普遍喜爱。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər]

who	had	a	pleasant	word	for	him	whenever	he	made	his	appearance	there
WHO	有	一个	令人愉快的	单词	为了	他	每当	他	制成	他的	外貌	那里

.

:

.

每次他出现在那里，都会有人对他表示友好。

[ðʌs] , [ðə; ði]['sekənd] - ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [seɪ] , —

Thus	,	the	second	régisseur	never	failed	to	say	,	—
因此	,	这	第二	-	绝不	失败的	到	说	,	—

因此，第二位导演总是会说：

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [mə'sjɜːr] : [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

“	Good	-	evening	,	monsieur	:	allow	me	to	congratulate	you	.
“	好的	-	晚上	,	先生	:	允许	我	到	祝贺	你	.

“晚上好，先生：请允许我向您表示祝贺。”

[juː; jʊ] [sæŋ] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

You	sang	like	an	angel	the	other	evening	.
你	唱	喜欢	一个	天使	这	其他	晚上	.

那天晚上你唱歌像天使一样。

” [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [seɪ] , —

”	Some	one	else	would	say	,	—
”	一些	一	别的	会	说	,	—

其他人会说——

“ [ɑː] , [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

“	Ah	,	Monsieur	Martin	,	you	ought	to	be	satisfied	.
“	啊	,	先生	马丁	,	你	应该	到	是	使满意	.

“啊，马丁先生，您应该感到满意了。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [roʊl] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [piːs] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] . ”

They	say	that	your	rôle	in	the	new	piece	is	charming	.	”
他们	说	那	你的	角色	在	这	新的	片	是	迷人	.	”

他们说你在新片中的角色很迷人。

“ [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] , ” [sed] [ə'nʌðər] , [-]

“	Monsieur	Martin	,	”	said	another	,	[	142	]
“	先生	马丁	,	”	说	其他	,	[	-	]

“马丁先生，”另一个人说道，[142]

“ [aɪ] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

“	I	speak	as	a	friend	.
“	我	说话	作为	一个	朋友	.

“我以朋友的身份说话。”

[mə'riː] ['bɑːtʃuː][ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] .

Marie	Bachu	is	striving	to	injure	you	in	the	esteem	of	the	director	.
玛丽	巴楚	是	努力	到	损伤	你	在	这	尊重	的	这	导演	.

玛丽·巴楚正努力损害你在导演心目中的形象。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði] [roʊl] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['maɪɜ˞ˌbɪr] .

She	wants	the	rôle	in	the	new	production	of	Meyerbeer	.
她	想要	这	角色	在	这	新的	生产	的	迈耶啤酒	.

她想在新版《迈耶贝尔》中扮演某个角色。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] .

You	know	that	she	is	capable	of	any	thing	.
你	知道	那	她	是	有能力的	的	任何	事物	.

你知道她什么事都做得出来。

[dɪs'trʌst] [hɜːr; hər] .
Distrust **her** **.**
怀疑 她 .

不要信任她。

" [æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [haʊ'evər] ,
" **An** **old** **man** **,** **a** **member** **of** **the** **company** **,** **however** **,**
" 一个 老的 男人 , 一个 成员 的 这 公司 , 然而 ,

“然而，一位老人，也是公司的一员，

[dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] - [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] .
did **more** **to** **irritate** **Eusebe** **than** **all** **the** **rest** **.**
做过 更多的 到 刺激 - 比 全部 这 休息 .

比起其他人，他更让尤西比恼火。

“ [em] . - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .
“ **M** **.** **Eusebe** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **remember** **that** **I** **speak** **from** **experience** **.**
“ M . - , ” 说 他 , “ 记住 那 我 说话 从 经验 .

“尤塞贝先生，”他说，“请记住，我是以亲身经历说话的。”

[wɪ'ðaʊt] ['tælənt] , [vɔɪs] [ænd; ənd] [juːθ] [goʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
Without **talent** **,** **voice** **and** **youth** **go** **for** **nothing** **.**
没有 天赋 , 嗓音 和 青年 去 为了 没有什么 .

没有天赋，嗓音和青春都毫无意义。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['slʌmbər] .
You **must** **not** **slumber** **.**
你 必须 不是 睡眠 .

你不可睡觉。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [læf] [æt; ət][maɪ]
If **you** **knew** **the** **public** **as** **well** **as** **I** **do** **,** **you** **would** **not** **laugh** **at** **my**
如果 你 知道 这 民众 作为 出色地 作为 我 做 , 你 会 不是 笑 在 我的
[prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz] .
prognostications **.**
预后 .

如果你像我一样了解公众，就不会嘲笑我的预测了。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ə; eɪ] [nuː] [pər'fɔːrmər] [wɪl] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʊk] [æt; ət]
One **fine** **day** **a** **new** **performer** **will** **appear** **,** **and** **the** **public** **will** **no** **longer** **look** **at**
一 美好的 天 一个 新的 演员 将要 出现 , 和 这 民众 将要 不 更长 看 在
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

总有一天，会出现一位新的表演者，公众的目光将不再聚焦在你身上。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
The **management** **will** **follow** **the** **whims** **of** **the** **public** **.**
这 管理 将要 跟随 这 心血来潮 的 这 民众 .

管理层将顺应民意。

" [ðə; ði] ['kɔːrpjələnt] - , — [ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] ['lʌvər] [ʌv; əv] - , — [huː] [ə'fektɪd] [æn; ən]
" **The** **corpulent** **Fontournay** **,** **—** **the** **discarded** **lover** **of** **Adéonne** **,** **—** **who** **affected** **an**
" 这 肥胖的 - , — 这 丢弃 情人 的 - , — WHO 做作的 一个
['iːzi] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn] [lʌv] - [ə'ferz] ,
easy **indifference** **in** **love** **-** **affairs** **,**
简单的 漠不关心 在 爱 - 事务 ,

“体态臃肿的丰图尔奈——阿德翁抛弃的情人——在爱情中装出一副漠不关心的样子，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜːrld] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt]

and	would	not	for	any	consideration	have	the	world	think	that	he	cherished
和	会	不是	为了	任何	考虑	有	这	世界	思考	那	他	珍爱

[ɪl] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃənət] [sək'sesər] ,

ill	feeling	towards	his	fortunate	successor	,
患病的	感觉	向	他的	幸运	接班人	,

他绝不会因为任何原因让世人认为他对这位幸运的继任者怀有恶意。

['ʃauə] ['kɑːmpləmɛnts] [ə'pɑːn] - , ['æftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

showered	compliments	upon	Eusebe	,	after	the	style	of	the	following	:	—
淋浴	赞美	之上	-	,	后	这	风格	的	这	下列的	:	—

用如下的方式对尤西比大加赞扬：——

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [jʊr; jər] ['tɔɪlət] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [suː'pɜːrb] : [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sə'pɑːst] . ”

“	My	dear	sir	,	your	toilet	is	always	superb	:	it	cannot	be	surpassed	.	”
“	我的	亲爱的	先生	,	你的	洗手间	是	总是	高超	:	它	不能	是	超越	.	”

“我亲爱的先生，您的厕所一如既往地出色，无可挑剔。”

“ [em] . ['mɑːrtn] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] - , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]

“	M	.	Martin	,	”	said	the	first	régisseur	,	“	you	are	late	:	I	shall	be	compelled	to
“	M	.	马丁	,	”	说	这	第一的	-	,	“	你	是	晚的	:	我	将	是	被迫	到

[faɪn] [juː; jʊ] .

fine	you	.
美好的	你	.

“马丁先生，”第一位导演说，“你迟到了：我将不得不对你处以罚款。”

” ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊ'vɪʃiət] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , - [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [əb'sɜːrd] ['mænər]

”	During	his	novitiate	at	the	theatre	,	Eusebe	had	smiled	at	this	absurd	manner
”	期间	他的	见习	在	这	剧院	,	-	有	微笑	在	这	荒诞	方式

[ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

of	addressing	him	,
的	解决	他	,

“尤西比在剧院当见习演员时，曾对这种荒谬的称呼方式一笑置之。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] .

as	if	he	and	Adéonne	were	identical	.
作为	如果	他	和	-	是	完全相同的	.

仿佛他和阿德昂是同一个人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] , [sʌtʃ] [ri'maːks] ['ɪrɪteɪtɪd] [-]

But	,	as	he	acquired	more	experience	,	such	remarks	irritated	[	143	]
但	,	作为	他	获得	更多的	经验	,	这样的	评论	受刺激	[	-	]

但随着经验的积累，这种言论让他感到恼火[143]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ] - , [hiː; hi] [sed] , —

One	evening	,	on	returning	from	the	theatre	with	Adéonne	,	he	said	,	—
一	晚上	,	在	返回	从	这	剧院	和	-	,	他	说	,	—

一天晚上，他和阿黛昂一起从剧院回来后，他说：

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['wʊmən] , — [æn; ən] [ˌʌn'noʊtɪst] - ?

“	Why	are	you	not	an	unknown	woman	,	—	an	unnoticed	médiocrité	?
“	为什么	是	你	不是	一个	未知	女士	,	—	一个	未被察觉	-	?

“为什么你不是一个默默无闻的女人，一个不被人注意的平庸之辈？”

[ə'ʃʊrədli] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] .

Assuredly	,	I	would	be	happier	.
当然	,	我	会	是	更快乐	.

我肯定会更快乐。

[maɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪz] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['vænəti] , [ðɪs]

My	individuality	is	confounded	with	yours	;	and	,	though	I	have	no	vanity	,	this
我的	个性	是	令人困惑	和	你的	;	和	,	尽管	我	有	不	虚荣	,	这

['præktɪs] [ɪz] [ɪk'striːmli] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] . ”

practice	is	extremely	humiliating	.	”
实践	是	极其	羞辱	.	”

我的个性与你的个性混淆在一起；虽然我并不虚荣，但这种做法令我感到极其羞辱。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [juː; jʊ] .

“	I	do	not	comprehend	you	.
”	我	做	不是	理解	你	.

我不理解你。

[ɪk'spleɪn] . ”

Explain	.	”
解释	.	”

解释。”

“ [aɪ] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] - , “ [ðæt] [maɪ] ['nʌθɪŋnəs] [ə'presiz] [ˌem 'iː] .

“	I	say	,	”	continued	Eusebe	,	“	that	my	nothingness	oppresses	me	.
”	我	说	,	”	持续	-	,	“	那	我的	虚无	压迫者	我	.

“我说，”尤西比继续说道，“我的虚无令我感到压抑。”

[baɪ][jʊr; jər][saɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] [kwiːn] .

By	your	side	,	I	am	like	the	husband	of	a	reigning	queen	.
经过	你的	边	,	我	是	喜欢	这	丈夫	的	一个	统治	女王	.

在你身边，我就像一位女王的丈夫。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'dres] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

They	do	not	address	a	word	to	me	,	except	to	speak	of	you	.
他们	做	不是	地址	一个	单词	到	我	,	除了	到	说话	的	你	.

他们不跟我说话，只谈论你。

[ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [ðæt] [fæt][mæn][juː; jʊ] [kɔːl] - [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti]

This	very	evening	,	that	fat	man	you	call	Fontournay	told	me	that	I	had	a	pretty
这	非常	晚上	,	那	胖的	男人	你	称呼	-	讲述	我	那	我	有	一个	漂亮的

['tɔɪlət] .

toilet	.
洗手间	.

就在今天晚上，你叫他丰图尔奈的那个胖子告诉我，我的马桶很漂亮。

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər][æsks] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [seɪ] , - [ðæt] [ɪz][em] . ['mɑːrtn] :

If	a	stranger	asks	who	I	am	,	they	do	not	say	,	'	That	is	M	.	Martin	:
如果	一个	陌生人	问	WHO	我	是	,	他们	做	不是	说	,	-	那	是	M	.	马丁	:

如果陌生人问我是谁，他们不会说：“那是马丁先生：”

- [ðeɪ] ['ænsər] , - [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] - . - ”

'	they	answer	,	'	That	is	the	lover	of	Adéonne	.	'	”
-	他们	回答	,	-	那	是	这	情人	的	-	.	-	”

他们回答说：“那是阿德翁的情人。”

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] ? ”

“	And	does	that	displease	you	?	”
”	和	做	那	得罪	你	?	”

“这让你不高兴吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd] . ” [-]

“	It	does	not	displease	me	:	it	makes	me	sad	.	”	[	144	]
”	它	做	不是	得罪	我	:	它	制作	我	伤心	.	”	[	-	]

“这并没有让我不高兴，反而让我感到难过。”[144]

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
“ **Oh** , **what** **a** **child** **you** **are** **!**
“ 哦 , 什么 一个 孩子 你 是 !

“哦，你真是个孩子啊！”

[ʌv; əv] [huːm] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spiːk] ?
Of **whom** **do** **you** **wish** **them** **to** **speak** **?**
的 谁 做 你 希望 他们 到 说话 ?

你希望他们谈论谁?

[ðeɪ] [prɪˈzuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [spiːk] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
They **presume** **that** **you** **love** **me** **,** **and** **,** **therefore** **,** **speak** **of** **me** **to** **you** **.**
他们 怙 那 你 爱 我 , 和 , 所以 , 说话 的 我 到 你 .

他们以为你爱我，所以才跟你谈论我。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] ?
What **is** **more** **natural** **?**
什么 是 更多的 自然的 ?

什么更自然?

[æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ] - , [aɪ] [fərˈbɪd] [jʊr; jər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] . ”
As **to** **that** **foolish** **Fontournay** **,** **I** **forbid** **your** **speaking** **to** **him** **at** **all** **.** **”**
作为 到 那 愚蠢 - , 我 禁止 你的 请讲 到 他 在 全部 . ”

至于那个愚蠢的丰图尔奈，我禁止你跟他说话。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [hiː; hi] [əˈloʊn] [huː] [əˈdresiz] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
“ **But** **it** **is** **not** **he** **alone** **who** **addresses** **me** **in** **this** **manner** **.**
“ 但 它 是 不是 他 独自的 WHO 地址 我 在 这 方式 .

但并非只有他一人以这种方式与我交谈。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈʃiːnɪst] .
Everybody **does** **the** **same** **,** **from** **the** **régisseur** **to** **the** **machinist** **.**
大家 做 这 相同的 , 从 这 - 到 这 机械师 .

从导演到机械师，每个人都做同样的事情。

[ɪf] [ðɪs] [goʊz] [ɑːn] ,
If **this** **goes** **on** **,**
如果 这 去 在 ,

如果这种情况继续下去，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ˈbɑːnɪt] ,
it **will** **be** **necessary** **for** **me** **to** **put** **on** **an** **old** **shawl** **and** **bonnet** **,**
它 将要 是 必要的 为了 我 到 放 在 一个 老的 披肩 和 引擎盖 ,

我需要披上旧披肩，戴上旧帽子。

[ænd; ənd] [pæs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæktrəs] , [laɪk] [ˈmædəm] [ˈboʊdri] .
and **pass** **for** **the** **mother** **of** **the** **actress** **,** **like** **Madame** **Baudry** **.**
和 经过 为了 这 母亲 的 这 演员 , 喜欢 夫人 鲍德里 .

冒充是这位女演员的母亲，就像波德里夫人一样。

[aɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈmædəm] - [lɑː] [mɛːr] .
I **will** **become** **Madame** **Adéonne** **la** **mère** **.**
我 将要 变得 夫人 - 拉 母亲 .

我将成为阿德奥娜·拉·梅尔夫人。

” - [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
” **Adéonne** **was** **silent** **.**
” - 曾是 沉默的 .

阿德翁沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prə'lɔːŋ]

She	did	not	understand	the	sensitive	nature	of	Eusebe	,	and	could	not	prolong
她	做过	不是	理解	这	敏感的	自然	的	-	,	和	可以	不是	延长

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

the	discussion	.
这	讨论	.

她不了解尤西比的敏感性格，无法继续讨论下去。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['teɪkən] [baɪ] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'bærəst]

She	finally	adopted	the	course	usually	taken	by	women	when	they	are	embarrassed
她	最后	已采用	这	课程	通常	已采取	经过	女性	什么时候	他们	是	尴尬的

:
:
:

她最终采取了女性在感到尴尬时通常会采取的做法：

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [sæd] [ænd; ənd] ['tendər] .

she	became	sad	and	tender	.
她	成为	伤心	和	投标	.

她变得悲伤而温柔。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [toʊn] , —

At	length	she	replied	,	in	a	bitter	tone	,	—
在	长度	她	回复	,	在	一个	苦的	语气	,	—

她最终用苦涩的语气回答道：

“ [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [wɪl] [nɑːt] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] :

“	A	shawl	and	a	bonnet	will	not	suffice	for	that	:
”	一个	披肩	和	一个	引擎盖	将要	不是	足够了	为了	那	:

“一条披肩和一顶帽子是不够的：

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌn] [hæz; həz] [lɔːst] .

nothing	can	replace	the	mother	one	has	lost	.
没有什么	能	代替	这	母亲	一	有	丢失的	.

没有什么能取代失去的母亲。

” - , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] , [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑːrʃnəs] .

”	Eusebe	,	hearing	this	cry	of	the	heart	,	repented	of	his	harshness	.
”	-	,	听力	这	哭	的	这	心	,	悔改	的	他的	严厉	.

“尤西比听到这声内心的呼喊，便为自己的严厉感到后悔。”

['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] - , [wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]

Hardly	had	he	entered	the	apartment	of	Adéonne	,	when	he	threw	himself
几乎	有	他	进入	这	公寓	的	-	,	什么时候	他	扔	他自己

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

upon	his	knees	before	her	.
之上	他的	膝盖	前	她	.

他刚走进阿德翁的公寓，就跪倒在她面前。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

“	Forgive	me	,	my	darling	.
”	原谅	我	,	我的	亲爱的	.

“请原谅我，我的爱人。”

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [ə; eɪ] [sæd]

I	have	done	wrong	,	and	shown	a	want	of	heart	,	in	awakening	a	sad
我	有	完毕	错误的	,	和	所示	一个	想	的	心	,	在	唤醒	一个	伤心

[rɪ'membrəns] . ”

remembrance	.	”
纪念	.	”

我犯了错，也表现得心软，不该唤起一段悲伤的回忆。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] - , [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] :

“	No	,	no	,	”	said	Adéonne	,	untying	the	ribands	of	her	bonnet	:
”	不	,	不	,	”	说	-	,	解开	这	丝带	的	她	引擎盖	:

“不，不，”阿德翁一边说着，一边解开了帽子上的丝带：

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ['eni] [θɪŋ] [els] .

“	I	said	that	as	I	might	have	said	any	thing	else	.
”	我	说	那	作为	我	可能	有	说	任何	事物	别的	.

“我这么说，就像我可能会说任何其他话一样。”

[maɪ] ['mʌðər] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [kleɪm] [ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'membrəns] .

My	mother	never	had	any	claim	upon	my	remembrance	.
我的	母亲	绝不	有	任何	宣称	之上	我的	纪念	.

我的母亲从未在我心中留下任何印象。

” [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['brekfəst] , - [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz][sæd]

”	On	the	following	morning	,	at	breakfast	,	Adéonne	saw	that	Eusebe	was	sad
”	在	这	下列的	早晨	,	在	早餐	,	-	锯	那	-	曾是	伤心

[ænd; ənd] ['gluːmi] . [-]

and	gloomy	.	[	145	]
和	阴沉	.	[	-	]

“第二天早上吃早餐时，阿德翁看到尤塞布很伤心，很沮丧。[145]

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wiː; wi]['taɪər][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] , — ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

“	My	darling	,	”	said	she	,	“	we	tire	of	every	thing	,	—	even	of	happiness	.
”	我的	亲爱的	,	”	说	她	,	“	我们	胎	的	每一个	事物	,	—	甚至	的	幸福	.

“我的爱人，”她说，“我们对一切都感到厌倦，甚至对幸福也感到厌倦。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] . ”

I	think	it	is	time	for	you	to	seek	some	diversion	.	”
我	思考	它	是	时间	为了	你	到	寻找	一些	导流	.	”

我认为你该找点乐子了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , ” [ri'spɔndid] - . [-]

“	I	think	so	too	,	”	responded	Eusebe	.	[	146	]
”	我	思考	所以	也	,	”	回应	-	.	[	-	]

“我也这么认为，”尤西比回答道。[146]

“ [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [kleɪmənz] .

“	This	evening	I	will	go	and	dine	with	Clamens	.
”	这	晚上	我	将要	去	和	用餐	和	克拉门斯	.

“今晚我将和克拉门斯一起吃饭。”

” ['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ] .

”	CHAPTER	XXXI	.
”	章	xxxi	.

“第三十一章

['dænjəl] [kleɪmənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Daniel	Clamens	was	a	Jew	,	with	a	weakness	for	literature	.
丹尼尔	克拉门斯	曾是	一个	犹	,	和	一个	弱点	为了	文学	.

丹尼尔·克拉门斯是犹太人，酷爱文学。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['feloʊ] , [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][tækt]

He	was	an	intelligent	fellow	,	who	knew	how	to	manage	his	affairs	with	tact
他	曾是	一个	聪明的	同伴	,	WHO	知道	如何	到	管理	他的	事务	和	策略

, [soʊ] [ðæt] ,

,	so	that	,
,	所以	那	,

他是个聪明人，懂得如何巧妙地处理自己的事务，因此，

[ðoʊ] [hiː; hi] [pə'zest] ['niːðər] ['fɔːrtʃən] [nɔːr]['tælənt] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [miːnz]

though	he	possessed	neither	fortune	nor	talent	,	he	generally	commanded	the	means
尽管	他	拥有	两者都不	财富	也不	天赋	,	他	一般来说	命令	这	方法

[ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .

of	subsistence	.
的	生存	.

虽然他既没有财富也没有才能，但他通常能够掌握维持生计的手段。

[kleɪmənz] [hæd; həd] [θriː] ['brʌðərz] , — [wʌn][ə; eɪ][kəm'poʊzər] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['skʌlptər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Clamens	had	three	brothers	,	—	one	a	composer	,	another	a	sculptor	,	and	a
克拉门斯	有	三	兄弟	,	—	一	一个	作曲家	,	其他	一个	雕塑家	,	和	一个

[θɜːrd][ə; eɪ] ['peɪntər] :

third	a	painter	:
第三	一个	画家	:

克拉门斯有三个兄弟，一个作曲家，一个雕塑家，还有一个画家：

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dræmətɪst] .

he	himself	was	a	dramatist	.
他	他自己	曾是	一个	剧作家	.

他本人就是一位剧作家。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , ['dænjəl][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['tælənt] .

Of	the	four	,	Daniel	had	the	least	talent	.
的	这	四	,	丹尼尔	有	这	至少	天赋	.

四人之中，丹尼尔的天赋最差。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'tʃiːvd] ['eni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sək'ses] .

He	had	never	achieved	any	remarkable	success	.
他	有	绝不	已达成	任何	卓越	成功	.

他从未取得过任何显著的成就。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [noʊn] , — ['oʊɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [tuː; tə][ðə; ði]

Still	,	he	was	very	well	known	,	—	owing	,	in	a	great	measure	,	to	the
仍然	,	他	曾是	非常	出色地	已知	,	—	欠款	,	在	一个	伟大的	措施	,	到	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

reputation	of	his	brothers	.
名声	的	他的	兄弟	.

不过，他仍然非常有名——这很大程度上要归功于他兄弟们的名声。

- [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [kleɪmənz] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Eusebe	had	made	the	acquaintance	of	Clamens	at	the	theatre	,	and	was
-	有	制成	这	熟人	的	克拉门斯	在	这	剧院	,	和	曾是

[kwaɪt] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

quite	intimate	with	him	.
相当	亲密的	和	他	.

尤西比在剧院结识了克拉门斯，两人关系十分亲密。

['dænjəl][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] - [tuː; tə] ['pəːsəneit] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Daniel	was	anxious	to	get	Adéonne	to	personate	a	character	in	one	of	his
丹尼尔	曾是	焦虑的	到	得到	-	到	角色	一个	特点	在	一	的	他的

[prə'dʌkʃənz] ,

productions	,
作品	,

丹尼尔很想让阿德翁在他的一部作品中扮演一个角色。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɜːr; hər] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .

and	had	cultivated	her	provincial	lover	with	that	object	in	view	.
和	有	栽培	她	省级	情人	和	那	目的	在	看法	.

她正是出于这个目的，与她的外省情人发展关系。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][ɪn'vaɪtɪd] - [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd]

He	had	often	invited	Eusebe	to	dine	with	him	,	but	the	invitation	had
他	有	经常	受邀	-	到	用餐	和	他	,	但	这	邀请	有

['nevər] [bɪn] [ək'septɪd] .

never	been	accepted	.
绝不	到过	公认	.

他曾多次邀请尤西比与他一起用餐，但尤西比从未接受过邀请。

[wen] [ðə; ði]['dræmətɪst] [sɔː] [ðə; ði]['lʌvər] [ʌv; əv] - ['æktʃuəli] ['entər] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən]

When	the	dramatist	saw	the	lover	of	Adéonne	actually	enter	,	he	uttered	an
什么时候	这	剧作家	锯	这	情人	的	-	实际上	进入	,	他	说出	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] . [-]

exclamation	of	joy	.	[	147	]
感叹	的	喜悦	.	[	-	]

当剧作家看到阿德翁的情人真的进来时，他高兴地喊了一声。[147]

“ [ænd; ənd][duː][aɪ][bɪ'hoʊld][juː; jʊ][æt; ət][læst] ?

“	And	do	I	behold	you	at	last	?
〃	和	做	我	看哪	你	在	最后的	?

“我终于见到你了吗？〃

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

You	do	not	know	how	anxious	I	have	been	to	see	you	.
你	做	不是	知道	如何	焦虑的	我	有	到过	到	看	你	.

你不知道我有多么渴望见到你。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm]

Now	that	you	have	come	,	there	shall	be	no	peace	until	you	promise	to	come
现在	那	你	有	来	,	那里	将	是	不	和平	直到	你	承诺	到	来

[ə'gen] . ”

again	.	”
再次	.	”

既然你来了，除非你承诺再次光临，否则就不会有和平。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] , ” ['ænsər] - .

“	I	promise	,	”	answered	Eusebe	.
〃	我	承诺	,	〃	回答	-	.

“我保证，”尤西比回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] .

“	I	will	come	often	.
〃	我	将要	来	经常	.

我会经常来。

[aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] . ”

I	have	need	of	some	diversion	.	”
我	有	需要	的	一些	导流	.	”

我需要放松一下。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	say	that	,	but	you	will	not	do	it	.
〃	你	说	那	,	但	你	将要	不是	做	它	.

“你嘴上这么说，但你不会去做。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [nest] .

For	the	rest	,	I	understand	that	you	keep	your	nest	.
为了	这	休息	,	我	理解	那	你	保持	你的	巢	.

至于其他方面，我理解你仍然保留着你的巢穴。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] . ”

You	ought	to	be	very	happy	.	”
你	应该	到	是	非常	快乐的	.	”

你应该感到非常高兴。

“ [aɪ][wʌz; wəz] . ”
“ I was . ”
“ 我 曾是 . ”

“我曾经是。”

“ [bɑː] ! [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] ['endɪd] ? ”
“ Bah ! that has not ended ? ”
“ 呸 ! 那 有 不是 结束 ? ”

“呸！还没结束吗？”

“ [nɑːt] [kwaɪt] . ”
“ Not quite . ”
“ 不是 相当 . ”

“不完全是。”

“ [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ? ” [in'kwaiəd] ['dænjəl] , [kwaɪt] ['æŋkʃəsli] .
“ Has there been a quarrel ? ” inquired Daniel , quite anxiously .
“ 有 那里 到过 一个 争吵 ? ” 询问 丹尼尔 , 相当 焦虑地 .

“是不是发生争吵了？”丹尼尔焦急地问道。

“ [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Oh , not at all .
“ 哦 , 不是 在 全部 .

“哦，完全不是。”

[kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
Quite the reverse .
相当 这 撤销 .

恰恰相反。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wiː; wi] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [æz; əz][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [els] ,
But it seems that we grow weary of happiness , as of every thing else ,
但 它 似乎 那 我们 生长 厌倦 的 幸福 , 作为 的 每一个 事物 别的 ,

但是，似乎我们终究会厌倦幸福，就像厌倦其他一切事物一样。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] . ”
and I have need of some diversion . ”
和 我 有 需要 的 一些 导流 . ”

我需要找点事情分散注意力。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
“ Ah ! you frightened and amazed me at the same time .
“ 啊 ! 你 害怕 和 惊叹 我 在 这 相同的 时间 .

“啊！你既让我害怕又让我惊叹。”

- [ɪz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] . ”
Adéonne is so charming . ”
- 是 所以 迷人 . ”

阿黛昂真是太迷人了。

“ ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ɪn'diːd] ,
“ Very charming , indeed ,
“ 非常 迷人 , 的确 ,

“确实非常迷人，”

— [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][maɪ]
— so charming that for her I have neglected to follow the counsels of my
— 所以 迷人 那 为了 她 我 有 被忽视的 到 跟随 这 律师 的 我的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

她如此迷人，以至于我为了她而忽略了父亲的劝告。

— [hæd; həd]['i:v(ə)n] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['ɑ:bʤekt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] . ” [-]

—	had	even	forgotten	the	object	of	my	life	.	”	[	148	]
—	有	甚至	被遗忘的	这	目的	的	我的	生活	.	”	[	-	]

—甚至忘记了我毕生的目标。”[148]

“ ['fɔ:rtʃənətli] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] .

“	Fortunately	,	you	are	young	.
”	幸运的是	,	你	是	年轻的	.

“幸好你还年轻。”

[wʌt] [kə'rɪr] [du:][ju:; jʊ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [pər'su:] ? ”

What	career	do	you	design	to	pursue	?	”
什么	职业	做	你	设计	到	追求	?	”

你打算从事什么职业?

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .

“	I	know	not	.
”	我	知道	不是	.

我不知道。

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] ['stʌdi] [laɪf] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'saɪdɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [tu:] ['jɪrz] [æt; ət]['pærɪs]

I	wished	to	study	life	before	deciding	;	but	I	have	now	been	two	years	at	Paris
我	希望	到	学习	生活	前	决定	;	但	我	有	现在	到过	二	年	在	巴黎

,

,

,

我原本想先体验人生再做决定；但现在我已经在巴黎待了两年了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔ:r] [əd'vænst] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [left] [maɪ] ['neɪtɪv] ['prɑ:vɪns] .

and	I	am	no	more	advanced	than	when	I	left	my	native	province	.
和	我	是	不	更多的	先进的	比	什么时候	我	左边	我的	本国的	省	.

我并没有比离开家乡时进步多少。

[maɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][maɪ] ['nʌθɪŋnəs] [ɑ:r; ər] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] .

My	ignorance	and	my	nothingness	are	humiliating	.
我的	无知	和	我的	虚无	是	羞辱	.

我的无知和渺小令我感到羞愧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

I	am	ashamed	of	being	of	no	importance	in	society	,
我	是	羞愧	的	存在	的	不	重要性	在	社会	,

我为自己在社会上毫无影响力而感到羞耻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] [nʌn] . ”

because	I	feel	that	I	can	be	of	none	.	”
因为	我	感觉	那	我	能	是	的	没有任何	.	”

因为我觉得我无法成为任何一方。”

“ [laɪf] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

“	Life	,	my	dear	sir	,	is	not	a	difficult	thing	to	learn	.
”	生活	,	我的	亲爱的	先生	,	是	不是	一个	难的	事物	到	学习	.

“亲爱的先生，人生其实并不难学。”

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz][tu:; tə] [noʊ] [ɪts] ['si:krɪts] .

The	trick	is	to	know	its	secrets	.
这	诡计	是	到	知道	它是	秘密	.

诀窍在于了解它的秘密。

[wen] [wʌn][hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [wʌn][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] ['evri] [θɪŋ] . ”

When	one	has	penetrated	them	,	one	has	learned	every	thing	.	”
什么时候	一	有	渗透	他们	,	一	有	学习	每一个	事物	.	”

一旦深入了解它们，就等于了解了一切。

“ [ə'læs] ! ” [sed] - , “ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['skɪlfl] [tuː; tə] [lɜːrn] [laɪf] ,
“ Alas ! ” said Eusebe , “ if I have not been sufficiently skilful to learn life ,
“ 唉 ! ” 说 - , “ 如果 我 有 不是 到过 足够 熟练 到 学习 生活 ,

“唉！”尤西比说道，“如果我没有足够的技巧去学习生活，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['penətreɪt] [ɪts] ['siːkrɪts] ? ”
how could I penetrate its secrets ? ”
如何 可以 我 穿透 它是 秘密 ? ”

我该如何揭开它的秘密?

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪmlət] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] . ”
“ With the gimlet of friendship . ”
“ 和 这 金利口酒 的 友谊 . ”

“用友谊的锥子。”

“ [ə; eɪ] ['peɪntər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] ['fɔːrmərli] [ə'soʊsieɪtɪd] , [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['frendʃɪp] [noʊ] [lɔːŋgər]
“ A painter , with whom I formerly associated , told me that friendship no longer
“ 一个 画家 , 和 谁 我 以前 联系 , 讲述 我 那 友谊 不 更长
[ɪg'zɪstɪd] . ”
existed . ”
存在 . ”

“一位我以前交往过的画家告诉我，我们的友谊已经不复存在了。”

“ [maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] ['peɪntər] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] .
“ My brother the painter is also of that opinion .
“ 我的 兄弟 这 画家 是 还 的 那 观点 .

“我的兄弟，那位画家，也持这种观点。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['skeptɪsɪzəm] [ɪz] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] .
I have always thought that skepticism is developed by the mixing of colors .
我 有 总是 想法 那 怀疑论 是 发达 经过 这 混合 的 颜色 .

我一直认为怀疑主义是通过混合不同的颜色而产生的。

[dɪs'trʌst] , [maɪ] [dɪr] [frend] , ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['sentɪmənts] :
Distrust , my dear friend , people who deny the sentiments :
怀疑 , 我的 亲爱的 朋友 , 人们 WHO 否定 这 情感 :

亲爱的朋友，不要信任那些否认这些情感的人：

[sʌtʃ] ['pɝːsənz] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [θruː] [ðə; ði] [ɪm'pjʊr] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtʃɚz] .
such persons look upon the world through the impure medium of their own natures .
这样的 人 看 之上 这 世界 通过 这 不纯 中等的 的 他们的 自己的 自然 .
”
”
”

这样的人是用他们自身不纯洁的本性来看待世界的。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [ðen] ? ”
“ You do not like your brother , then ? ”
“ 你 做 不是 喜欢 你的 兄弟 , 然后 ? ”

“那么，你不喜欢你的哥哥吗？”

“ [aɪ] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['dræmətɪst] ; [-]
“ I adore him , ” responded the dramatist ; [149]
“ 我 崇拜 他 , ” 回应 这 剧作家 ; [-]

“我非常崇拜他，”剧作家回答道；[149]

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ʃer] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .
“ but I do not share his principles .
“ 但 我 做 不是 分享 他的 原则 .

但我并不认同他的原则。

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['frendʃɪp] [dʌz] [ɪg'zɪst] , [aɪ]['ɔːfər] [juː; jʊ] [maɪn] .

To	prove	to	you	that	friendship	does	exist	,	I	offer	you	mine	.
到	证明	到	你	那	友谊	做	存在	,	我	提供	你	矿	.

为了向你证明友谊的存在，我愿与你分享我的友谊。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] , — [tuː; tə] ['stʌdi] [laɪf] .

You	wish	to	know	the	world	,	—	to	study	life	.
你	希望	到	知道	这	世界	,	—	到	学习	生活	.

你渴望了解世界，——探索人生。

[kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kluː] .

Come	,	and	I	will	give	you	the	clew	.
来	,	和	我	将要	给	你	这	线索	.

来，我会告诉你线索。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd] , — [jʊr; jər][əd'vaɪzər] .

I	will	be	your	guide	,	—	your	adviser	.
我	将要	是	你的	指导	,	—	你的	顾问	.

我将成为你的向导，你的顾问。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'voʊt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] [ə'nætəmi] , [ænd; ənd] [dɪ'sekt] [hjuː'mænəti] .

We	will	devote	ourselves	to	social	anatomy	,	and	dissect	humanity	.
我们	将要	奉献	我们自己	到	社会的	解剖学	,	和	解剖	人类	.

我们将致力于社会解剖学研究，剖析人性。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['skælpəl] . ”

I	will	show	you	the	manner	of	holding	the	scalpel	.	”
我	将要	展示	你	这	方式	的	保持	这	解剖刀	.	”

我将向你演示如何正确握持手术刀。

“ [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] , ” [sed] - , ['iːgərli] .

“	Let	us	begin	,	”	said	Eusebe	,	eagerly	.
”	让	我们	开始	,	”	说	-	,	急切地	.

“我们开始吧，”尤西比急切地说。

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	One	moment	,	”	said	his	friend	.
”	一	片刻	,	”	说	他的	朋友	.

“稍等片刻，”他的朋友说。

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kə'mens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

“	Before	we	commence	,	it	is	requisite	that	I	should	give	you	a	piece	of	advice	.
”	前	我们	开始	,	它	是	必需品	那	我	应该	给	你	一个	片	的	建议	.

“在我们开始之前，我必须给你们一些建议。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] , [hɪr] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] ,

If	you	wish	to	see	all	,	hear	all	,	and	study	all	,	it	will	be	necessary	,
如果	你	希望	到	看	全部	,	听到	全部	,	和	学习	全部	,	它	将要	是	必要的	,

如果你想看到一切、听到一切、学习一切，那就必须这样做。

[bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] , [tuː; tə][pæd][jʊr; jər] ['elbəuz] , ['braɪd(ə)l][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] ['kɑːt(ə)n][ɪn]

before	setting	out	,	to	pad	your	elbows	,	bridle	your	tongue	,	and	put	cotton	in
前	环境	出去	,	到	软垫	你的	肘部	,	辔	你的	舌头	,	和	放	棉布	在

[jʊr; jər] [left] [ɪr] ,

your	left	ear	,
你的	左边	耳朵	,

出发前，要垫好肘部，勒紧舌头，并在左耳塞上棉花。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] ['entərz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['kænɑːt] [get] [aʊt] [ə'gen] .

so	that	what	enters	at	the	right	cannot	get	out	again	.
所以	那	什么	进入	在	这	正确的	不能	得到	出去	再次	.

这样，从右边进入的东西就再也出不来了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [kleɪmənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['dʒestʃər] , “ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ɪz]
And now , ” continued Clamens , with a majestic gesture , “ follow me , as is
和 现在 , ” 持续 克拉门斯 , 和 一个 雄伟 手势 , “ 跟随 我 , 作为 是
[sed] [ɪn] - ['wɪljəm] [tel] . - ”
said in ' William Tell . ' ”
说 在 - 威廉 告诉 . - ”

“现在，”克拉门斯继续说道，同时做了一个威严的手势，“请跟随我，就像《威廉·退尔》里说的那样。”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] - .
“ Where are you going ? ” asked Eusebe .
“ 在哪里 是 你 去 ? ” 问 - .

“你要去哪里？”尤西比问道。

“ [maɪ] [frend] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði][ˌsɪsəˈroʊni] , [-]
“ My friend , ” responded the cicerone , [150]
“ 我的 朋友 , ” 回应 这 西塞罗 , [-]

“我的朋友，”侍酒师回答道，[150]

“ [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [əˈraɪv] ['eniwer] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .
“ the best way to arrive anywhere is not to know where you are going .
“ 这 最好的 方式 到 到达 任何地方 是 不是 到 知道 在哪里 你 是 去 .

“到达任何地方的最佳方式就是不知道你要去哪里。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
” CHAPTER XXXII .
” 章 xxxii .

“第三十二章

“ [hoʊld] ! ” [sed] [kleɪmənz] .
“ Hold ! ” said Clamens .
“ 抓住 ! ” 说 克拉门斯 .

“等等！”克拉门斯说道。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [æsˈfæltəm] , [wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi]
“ Do you see this expanse of asphaltum , which extends from where we
“ 做 你 看 这 广阔 的 沥青 , 哪个 扩展 从 在哪里 我们
[stænd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊˈseɪ] [-] ? ”
stand to the Chaussée d'Antin ? ”
站立 到 这 chaussée 丹廷 ? ”

“你们看到这片沥青路面了吗？它从我们站立的地方一直延伸到安坦大道。”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] - : “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ['diˈiˈes] [ɪˈtæliənz] . ” [-]
“ Yes , ” replied Eusebe : “ it is the Boulevard des Italiens . ” [151]
“ 是的 , ” 回复 - : “ 它 是 这 大道 德斯 意大利外星人 . ” [-]

“是的，”尤塞比回答说：“这是意大利大道。”[151]

“ [dʒʌst][soʊ] .
“ Just so .
“ 只是 所以 .

正是如此。

[wel] , [ɔːl][hjuːˈmænəti][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['nærəʊ] [speɪs] ,
Well , all humanity is represented in this narrow space ,
出色地 , 全部 人类 是 代表 在 这 狭窄的 空间 ,

嗯，这狭小的空间里，全人类都得到了体现。

[wɪtʃ] [ɪz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] .
which is hardly more extensive than your father's garden .
哪个 是 几乎 更多的 广泛的 比 你的 父亲的 花园 .

这面积也只不过比你父亲的花园大不了多少而已。

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] ,
Take **a** **seat** **,** **and** **observe** **,**
拿 一个 座位 , 和 观察 ,

请坐，仔细观察。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['aʊər][juː; jʊ][wɪl] [noʊ] ['pærɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
and **in** **one** **hour** **you** **will** **know** **Paris** **as** **well** **as** **if** **you** **had** **made** **it** **;**
和 在 一 小时 你 将要 知道 巴黎 作为 出色地 作为 如果 你 有 制成 它 ;

一个小时后，你就会像自己亲身经历过一样了解巴黎；

[ænd; ənd]['pærɪs][ɪz][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
and **Paris** **is** **the** **universe** **.**
和 巴黎 是 这 宇宙 .

巴黎就是宇宙。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bɔːr'doʊ] , ['laɪənz] , ['lʌndən] , [bɜːr'lɪn] , [roʊm] ,
The **other** **cities** **of** **the** **world** **,** **such** **as** **Bordeaux** **,** **Lyons** **,** **London** **,** **Berlin** **,** **Rome** **,**
这 其他 城市 的 这 世界 , 这样的 作为 波尔多 , 莱昂斯 , 伦敦 , 柏林 , 罗马 ,
[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,
and **St** **.** **Petersburg** **,**
和 英石 . 圣彼得堡 ,

世界上其他城市，如波尔多、里昂、伦敦、柏林、罗马和圣彼得堡，

[ɑːr; ər] ['rɪvəz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pærɪs][ɪz][ðə; ði] [siː] .
are **rivers** **for** **which** **Paris** **is** **the** **sea** **.**
是 河流 为了 哪个 巴黎 是 这 海 .

它们是河流，巴黎是它们的海洋。

['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [floʊz] ['hɪðər] , [tuː; tə][roʊl][ænd; ənd] [raɪð] , [laɪk] ['fjʊriəs]
Every **variety** **of** **the** **human** **species** **flows** **hither** **,** **to** **roll** **and** **writhe** **,** **like** **furious**
每一个 种类 的 这 人类 物种 流量 这里 , 到 卷 和 翻腾 , 喜欢 狂怒
[weɪvz] ,
waves **,**
波浪 ,

各种各样的人类都涌向这里，翻滚扭动，如同汹涌的波涛。

[ɪn] [ðæt] [sə'blaɪm] ['tempɪst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [laɪf] .
in **that** **sublime** **tempest** **which** **we** **call** **life** **.**
在 那 升华 暴风雨 哪个 我们 称呼 生活 .

在那场我们称之为人生的壮丽风暴中。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðɪs] ['bɪloʊi] [mæs] .
You **wish** **to** **investigate** **this** **billowy** **mass** **.**
你 希望 到 调查 这 波涛汹涌 大量的 .

你想调查这团蓬松的物体。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət] [frɔːθ] [ænd; ənd] [foʊm] ,
You **will** **find** **nothing** **there** **but** **froth** **and** **foam** **,**
你 将要 寻找 没有什么 那里 但 泡沫 和 泡沫 ,

那里除了泡沫什么也没有。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [draʊn] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ɪk'spɪriəns]
or **you** **will** **drown** **yourself** **for** **want** **of** **that** **life** **-** **preserver** **which** **is** **called** **experience**
或者 你 将要 溺水 你自己 为了 想 的 那 生活 - 保护者 哪个 是 称为 经验
. ″
. **”**
. ″

否则，你就会因为缺乏经验这个救生圈而溺水身亡。

“ ['betər] [tuː; tə] [draʊn] [wʌn'self] [æt; ət] [wʌns] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk]

“	Better	to	drown	oneself	at	once	than	to	die	of	weariness	on	a	rock
〃	更好的	到	溺水	自己	在	一次	比	到	死	的	疲劳	在	一个	岩石

[wens] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] ;

whence	nothing	but	a	void	is	visible	;
何处	没有什么	但	一个	空白	是	可见的	;

“与其疲惫地死在只有虚空的岩石上，不如立刻溺水而亡；

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,

but	,	indeed	,
但	,	的确	,

但实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [im'plɔiŋ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl]

it	seems	to	me	we	are	employing	very	large	words	to	speak	of	very	small
它	似乎	到	我	我们	是	雇用	非常	大的	字	到	说话	的	非常	小的

[θɪŋz] . ”

things	.	”
事物	.	”

我觉得我们用非常大的词汇来描述非常小的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人类的愚蠢行为（La Bêtise (Human Follies (La Bêtise)
第6/8页

“ [ɑː] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [kleɪmənz] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

“	Ah	,	”	rejoined	Clamens	,	“	there	is	nothing	insignificant	in	this	world	.
“	啊	,	”	重新加入	克拉门斯	,	“	那里	是	没有什么	微不足道	在	这	世界	.

“啊，”克拉门斯重新说道，“这世上没有什么是微不足道的。”

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [meɪ] [seɪv] [ə; eɪ][mæn] ; [θriː] [meɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;

A	drop	of	water	may	save	a	man	;	three	may	kill	him	;
一个	降低	的	水	可能	节省	一个	男人	;	三	可能	杀	他	;

一滴水或许能救人，三滴水或许能害人。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ] ['gʌtər] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ]['rɪvjələt] .

a	hundred	will	fill	a	gutter	;	a	thousand	will	form	a	rivulet	.
一个	百	将要	充满	一个	排水沟	;	一个	千	将要	形式	一个	溪流	.

一百个可以填满一条沟渠，一千个可以汇成一条小溪。

['mʌltɪplaɪ] [ten] [taɪmz] [ðiːz] ['nʌmbərz] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tɔːrənt]

Multiply	ten	times	these	numbers	by	themselves	,	and	you	will	have	a	torrent
乘	十	时代	这些	数字	经过	他们自己	,	和	你	将要	有	一个	激流

[wɪtʃ] [meɪ] ['ɪnʌndeɪt] [fræns] .

which	may	inundate	France	.
哪个	可能	淹没	法国	.

将这些数字乘以十，你就会得到足以淹没法国的洪流。

[men] [ɑːr; ər] [laɪk] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] .

Men	are	like	drops	of	water	.
男人	是	喜欢	滴	的	水	.

男人就像水滴。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['seprətli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] ['terəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [wen] , [baɪ][ə; eɪ]

Look	at	them	separately	,	and	you	see	nothing	terrible	;	but	when	,	by	a
看	在	他们	分别地	,	和	你	看	没有什么	糟糕的	;	但	什么时候	,	经过	一个

[mɪ'stɪrɪəs] [friː] - ['meɪsənri] ,

mysterious	free	-	masonry	,
神秘	自由的	-	石工	,

单独来看，你看不出什么可怕的东西；但是，当通过神秘的共济会，

[ðeɪ] [ə'semb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ðer; ðər]

they	assemble	and	arrange	themselves	according	to	their	vices	,	their
他们	集合	和	安排	他们自己	根据	到	他们的	恶习	,	他们的

['merɪts] , [ðer; ðər] ['pæʃnz] , [ɔːr][ðer; ðər] [ˌæspɜ'eɪʃənz] ,

merits	,	their	passions	,	or	their	aspirations	,
优点	,	他们的	激情	,	或者	他们的	抱负	,

他们根据自己的恶习、优点、欲望或抱负聚集在一起，并按这些标准排列。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kən'vʌls] [sə'saɪəti][tuː; tə][ɪts] ['veri] ['sentər] . ”

they	can	convulse	society	to	its	very	centre	.	”
他们	能	抽搐	社会	到	它是	非常	中心	.	”

它们能使社会彻底动荡不安。

“ [wʌt] [ɪz][wʌn][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tuːmʌlt] ? ” [ɪn'kwaɪəd] - .

“	What	is	one	to	do	in	the	midst	of	such	a	tumult	?	”	inquired	Eusebe	.
“	什么	是	一	到	做	在	这	中间	的	这样的	一个	骚乱	?	”	询问	-	.

“在这种混乱之中，我们该怎么办呢？”尤西比问道。

“ [læf] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['poʊət] ; “ [læf] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [wi:p] ;

“	Laugh	,	”	responded	the	poet	;	“	laugh	,	so	that	you	may	not	weep	;
“	笑	,	”	回应	这	诗人	;	“	笑	,	所以	那	你	可能	不是	哭泣	;

“笑吧，”诗人回答说；“笑吧，这样你就不会哭泣了；

[tɜ:rn][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][wʌn] [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

turn	to	account	the	vices	of	one	class	and	the	virtues	of	another	,
转动	到	帐户	这	恶习	的	一	班级	和	这	美德	的	其他	,

反观一个阶级的恶习和另一个阶级的美德，

[ænd; ənd] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔ:rθ] . ”

and	close	your	eyes	to	what	the	morrow	may	bring	forth	.	”
和	关闭	你的	眼睛	到	什么	这	明天	可能	带来	前进	.	”

对明天可能发生的一切，闭上眼睛吧。

“ [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θi:əri] , ” [sed] - , [-]

“	Admitting	the	justness	of	this	theory	,	”	said	Eusebe	,	[	152	]
“	承认	这	公正	的	这	理论	,	”	说	-	,	[	-	]

“承认这一理论的正确性，”尤西比说道[152]

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [tu:; tə]

“	it	seems	to	me	very	difficult	to	gain	a	sufficient	knowledge	of	men	to
“	它	似乎	到	我	非常	难的	到	获得	一个	充足的	知识	的	男人	到

[ɪ'neɪb(ə)l] [wʌn] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ðer; ðər] ['merɪts] [ɔ:r] ['wiknəsɪz] . ”

enable	one	to	profit	by	their	merits	or	weaknesses	.	”
使能够	一	到	利润	经过	他们的	优点	或者	弱点	.	”

“在我看来，要充分了解一个人，从而能够利用他们的优点或缺点，是非常困难的。”

“ [wʌn] [noʊz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] [noʊz] [wʌnz] [self] .

“	One	knows	everybody	else	better	than	one	knows	one's	self	.
“	一	知道	大家	别的	更好的	比	一	知道	一个人的	自己	.

“一个人比一个人更了解自己。”

[du:] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ?

Do	you	see	that	gentleman	who	is	walking	before	us	?
做	你	看	那	绅士	WHO	是	步行	前	我们	?

你看到走在我们前面的那位先生了吗?

[hi:; hi][ɪz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] , [daɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [teiblz] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪz] [hɪm'self]

He	is	dressed	like	a	prince	,	dines	at	the	best	tables	,	and	denies	himself
他	是	穿着	喜欢	一个	王子	,	餐厅	在	这	最好的	表格	,	和	否认	他自己

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他衣着打扮如同王子，在最好的餐桌用餐，对自己百依百顺。

[fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pærɪs][ɪn]['sæ'boʊz] .

Four	years	ago	,	he	arrived	at	Paris	in	sabots	.
四	年	前	,	他	到达的	在	巴黎	在	鞋底	.

四年前，他穿着木屐来到巴黎。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [det] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bu:ts] , — [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] .

Now	he	is	in	debt	for	his	boots	,	—	which	explains	the	whole	mystery	.
现在	他	是	在	债务	为了	他的	靴子	,	—	哪个	解释	这	所有的	神秘	.

现在他因为买靴子而负债累累——这就解释了整个谜团。

[ðæt] ['feloʊ] [wʊd] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['penʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] : [hi:; hi] [geɪnz] [mɔ:r] [baɪ]

That	fellow	would	refuse	the	pension	of	a	Councillor	of	State	:	he	gains	more	by
那	同伴	会	拒绝	这	养老金	的	一个	议员	的	状态	:	他	收益	更多的	经过

['bɔ:roʊɪŋ] . ”

borrowing	.	”
借贷	.	”

那个人会拒绝国务委员的养老金：他觉得借钱赚的更多。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [vaɪs] .

“	I	understand	,	then	,	that	he	has	a	confirmed	vice	.
”	我	理解	,	然后	,	那	他	有	一个	确认的	副	.

“那么，我明白了，他确实有某种恶习。”

[bʌt; bət] [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [kæn; kən][juː; jʊ] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['diːfekt] ? ”

But	what	advantage	can	you	draw	from	his	peculiar	defect	?	”
但	什么	优势	能	你	画	从	他的	奇特	缺点	?	”

但是，你能从他这个特殊的缺陷中获得什么好处呢?

“ [aɪ] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	I	borrow	money	of	him	.
”	我	借	钱	的	他	.

我向他借钱。

” - [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kleɪmənz] [wʌz; wəz] ['kwɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

”	Eusebe	was	inclined	to	think	that	Clamens	was	quizzing	him	,
”	-	曾是	倾斜	到	思考	那	克拉门斯	曾是	测验	他	,

“尤西比倾向于认为克拉门斯是在审问他，

[æz; əz] [pɔːl] [bʌk] [hæd; həd] ['kwɪzd] [bənoʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ;

as	Paul	Buck	had	quizzed	Bonnaud	on	the	railroad	;
作为	保罗	巴克	有	提问	博诺	在	这	铁路	;

就像保罗·巴克询问博诺有关铁路的事情一样；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['poʊət][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

but	the	poet	did	not	give	him	time	to	determine	whether	this	suspicion	was
但	这	诗人	做过	不是	给	他	时间	到	决定	无论	这	怀疑	曾是

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

justifiable	.
合理的	.

但诗人没有给他时间去判断这种怀疑是否合理。

“ [aɪ] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [kleɪmənz] , [-]

“	I	borrow	money	of	him	,	”	continued	Clamens	,	[	153	]
”	我	借	钱	的	他	,	”	持续	克拉门斯	,	[	-	]

“我向他借钱，”克拉门斯继续说道，[153]

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [loʊnz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [əp'riːʃɪeɪts] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [ðə; ðɪ]

“	and	he	loans	it	because	he	appreciates	better	than	anybody	else	the
”	和	他	贷款	它	因为	他	感谢	更好的	比	任何人	别的	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

necessity	of	having	it	.
必要性	的	拥有	它	.

“他之所以借出，是因为他比任何人都更明白拥有它的必要性。”

[ə'drɔɪt] [hɪm'self] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ʌp] ['twenti] - [fræŋk] ['piːsɪz] , [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ]

Adroit	himself	in	chasing	up	twenty	-	franc	pieces	,	he	thinks	he	has	in	me	a
灵巧	他自己	在	追逐	向上	二十	-	法郎	件	,	他	思考	他	有	在	我	一个

['prɑːmɪsɪŋ] ['pjuːp(ə)l] .

promising	pupil	.
有前途	瞳孔	.

他自己很擅长追讨二十法郎的硬币，他认为我是一个很有前途的学生。

[ðen] [hɪz; ɪz] [loʊnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

Then	his	loans	to	me	serve	as	an	excuse	to	his	conscience	.
然后	他的	贷款	到	我	服务	作为	一个	原谅	到	他的	良心	.

那么，他借钱给我就成了他向良心开脱的借口。

[ɪf] [hiː; hi] [strɪps] ['ʌðər] , [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðæt] [aɪ] [strɪp] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [kən'kluːdz]

If	he	strips	others	,	he	considers	that	I	strip	him	,	and	,	therefore	,	concludes
如果	他	条状物	其他的	,	他	考虑	那	我	条	他	,	和	,	所以	,	结束

[ðæt] ,

that	,
那	,

如果他剥夺别人的东西，他就会认为我剥夺了他的东西，因此，他得出结论：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] ,

instead	of	practising	the	trade	of	a	sharper	,
反而	的	练习	这	贸易	的	一个	更锐利	,

而不是从事投机取巧的勾当，

[hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leks] [ˌtæli'oʊnɪs] .

he	is	only	making	an	application	of	the	lex	talionis	.
他	是	仅有的	制作	一个	应用	的	这	莱克斯	同态复仇	.

他只是在适用同态复仇法而已。

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

The	man	is	not	exactly	a	dangerous	character	;	but	he	has	ten	thousand
这	男人	是	不是	确切地	一个	危险的	特点	;	但	他	有	十	千

[kɔ̃'frɛr] ,

confrères	,
同僚	,

这个人算不上危险人物；但他有上万名同伙。

[huː] [preɪ] [ə'pɑːn] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fuːlz] ,

who	prey	upon	forty	thousand	fools	,
WHO	猎物	之上	四十	千	傻瓜	,

他们欺压四万个傻瓜，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ['ɔpəreɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

and	their	mode	of	life	operates	to	the	detriment	of	a	hundred	thousand
和	他们的	模式	的	生活	运作	到	这	损害	的	一个	百	千

[pʊr] ['dɛvəlz] ,

poor	devils	,
贫穷的	魔鬼	,

他们的生活方式损害了十万可怜人的利益。

[huː] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ɔːr] [faɪnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæliːz] .

who	perish	from	hunger	or	find	their	way	to	the	galleys	.
WHO	沦	从	饥饿	或者	寻找	他们的	方式	到	这	厨房	.

要么死于饥饿，要么被迫前往战船。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrm] - ['juːʒərər] - [ˌreprɪ'zents] [tuː; tə] [jʊr; jər] [maɪnd] [ə; eɪ] ['maɪzərli] [oʊld] [mæn] [ɪn]

I	suppose	that	the	term	'	usurer	'	represents	to	your	mind	a	miserly	old	man	in
我	认为	那	这	学期	-	高利贷者	-	代表	到	你的	头脑	一个	吝啬鬼	老的	男人	在

[ə; eɪ] [braʊn] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [kæp] ? ”

a	brown	overcoat	and	a	black	silk	cap	?	”
一个	棕色的	大衣	和	一个	黑色的	丝绸	帽	?	”

我猜想，在你看来，“高利贷者”这个词就代表着一个穿着棕色大衣、戴着黑色丝绸帽子的吝啬老头吧?

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['neɪtɪv] ['prɑːvɪns] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [æn; ən] [oʊld] [mæn] [neɪmd] [gɑːrdət] ,

“	There	is	in	my	native	province	,	”	replied	Eusebe	,	“	an	old	man	named	Gardet	,
“	那里	是	在	我的	本国的	省	,	”	回复	-	,	“	一个	老的	男人	命名	加德特	,

“在我家乡，”尤塞比回答说，“有一位名叫加尔代的老人，

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['graɪndɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊr] [huː] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;

who	is	said	to	be	very	grinding	on	the	poor	who	borrow	money	from	him	;
WHO	是	说	到	是	非常	研磨	在	这	贫穷的	WHO	借	钱	从	他	;

据说他非常苛待向他借钱的穷人；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ɪz][əˈtaɪərd] [ˈnɪrli] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

and	it	is	a	fact	that	this	creature	is	attired	nearly	as	you	say	,
和	它	是	一个	事实	那	这	生物	是	穿着	几乎	作为	你	说	,

而事实上，这只生物的穿着几乎正如你所说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [sɪlk] [kæp] .

with	the	exception	of	the	black	silk	cap	.
和	这	例外	的	这	黑色的	丝绸	帽	.

除了那顶黑色丝绸帽子。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː] [ˈjɪrz] ,

In	a	number	of	books	that	I	have	read	during	the	past	two	years	,
在	一个	数字	的	图书	那	我	有	读	期间	这	过去的	二	年	,

在过去两年里我读过的几本书中，

[ðə; ði][ˈjuːʒərər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [drest] [ɪn] [ðæt] [staɪl] . ” [-]

the	usurer	is	always	described	as	dressed	in	that	style	.	”	[	154	]
这	高利贷者	是	总是	描述	作为	穿着	在	那	风格	.	”	[	-	]

放高利贷者总是被描述为穿着那种款式的衣服。”[154]

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈerər] .

“	It	is	an	error	.
“	它	是	一个	错误	.

这是一个错误。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] - [ˈduːər][ɪz] [jʌŋ] .

Now	-	a	-	days	,	the	evil	-	doer	is	young	.
现在	-	一个	-	天	,	这	邪恶的	-	实干家	是	年轻的	.

如今作恶者往往是年轻人。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊriəs] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] .

That	is	one	of	the	most	curious	characteristics	of	our	age	.
那	是	一	的	这	最多	好奇的	特征	的	我们的	年龄	.

这是我们这个时代最奇特的特征之一。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈgæmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bʊrs] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [dɪˈvoʊt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	young	men	gamble	at	the	Bourse	,	while	the	old	devote	their	attention	to
这	年轻的	男人	赌博	在	这	交易所	,	尽管	这	老的	奉献	他们的	注意力	到

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

年轻人在交易所赌博，而老年人则专注于贸易。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kiːp] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ; [ðə; ði][oʊld] [kənˈsiːl] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈklɔzits] .

The	young	men	keep	the	women	;	the	old	conceal	themselves	in	their	closets	.
这	年轻的	男人	保持	这	女性	;	这	老的	隐藏	他们自己	在	他们的	壁橱	.

年轻人留住女人；老年人躲在壁橱里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [keɪs] .

It	is	a	sad	thing	to	contemplate	;	but	such	is	nevertheless	the	case	.
它	是	一个	伤心	事物	到	沉思	;	但	这样的	是	尽管如此	这	案件	.

想到这一点令人难过；但事实的确如此。

[rɛvənɑnz] - [ˌɛnˌoʊˈɛs] [ˈmuːˌtɑːn] .

Revenons	à	nos	moutons	.
雷文斯	-	不	羊群	.

Revenons à nos moutons.

[ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] [ˈdændiz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] , [huː] [ˈbæləns] [ðer; ðər] [keɪnz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] ,

Those	two	young	dandies	before	us	,	who	balance	their	canes	with	such	an	air	,
那些	二	年轻的	花花公子	前	我们	,	WHO	平衡	他们的	拐杖	和	这样的	一个	空气	,

眼前这两位年轻的纨绔子弟，拄着拐杖，姿态优雅，

[kaʊnt] ['hɑːrdli] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'məːsiful] [dʒuːz][ɪn]

count	hardly	fifty	years	between	them	;	yet	they	are	the	most	unmerciful	Jews	in
数数	几乎	五十	年	之间	他们	;	然而	他们	是	这	最多	无情	犹太人	在

['pærɪs] . ″

Paris	.	″
巴黎	.	″

他们年龄相差不过五十岁；然而，他们却是巴黎最冷酷无情的犹太人。

“ [bʌt; bət] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] - , “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒuː] . ″

“	But	,	″	interrupted	Eusebe	,	“	I	thought	you	were	a	Jew	.	”
″	但	,	″	中断	-	,	“	我	想法	你	是	一个	犹	.	″

“但是，”尤西比打断道，“我以为你是犹太人。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪzriəlaɪt] , ″ [ri'spɔndid] [kleɪmənz] , ['ræðər] ['heɪstɪli] , — “ [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

“	I	am	an	Israelite	,	”	responded	Clamens	,	rather	hastily	,	—	“	which	is	not	at	all
″	我	是	一个	以色列人	,	″	回应	克拉门斯	,	相当	草草	,	—	“	哪个	是	不是	在	全部

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the	same	thing	.
这	相同的	事物	.

“我是以色列人，”克拉门斯有些急切地回答道，“但这完全是两回事。”

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dæzlɪŋ] [frend] [hæv; həv]

Such	as	you	see	them	,	that	fashionable	youth	and	his	dazzling	friend	have
这样的	作为	你	看	他们	,	那	时髦	青年	和	他的	耀眼的	朋友	有

['ruːɪnd] ['meni] ['piːp(ə)l] .

ruined	many	people	.
毁坏	许多	人们	.

就像你看到的那些人一样，那个时髦的青年和他耀眼的朋友毁了很多人。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [pər'hæps] [sə'poʊz]

At	this	moment	,	they	are	not	merely	promenading	,	as	you	might	perhaps	suppose
在	这	片刻	,	他们	是	不是	仅仅	漫步	,	作为	你	可能	也许	认为

: [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] ['kʌstəm] .

:	they	are	seeking	custom	.
:	他们	是	寻求	风俗	.

此时此刻，他们并非只是在闲逛，正如你可能认为的那样：他们是在招揽顾客。

[hæv; həv][juː; jʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] ? ″

Have	you	need	of	money	?	”
有	你	需要	的	钱	?	″

你需要钱吗?

“ [maɪ] [frend] , ″ [sed] - , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɑːr'beriən] ,

“	My	friend	,	”	said	Eusebe	,	“	you	know	that	I	am	quite	a	barbarian	,
″	我的	朋友	,	″	说	-	,	“	你	知道	那	我	是	相当	一个	野蛮人	,

“我的朋友，”尤西比说，“你知道我是一个相当野蛮的人。”

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['meni] [fitʃər] [ʌv; əv][pə'rizjən][laɪf] .

and	ignorant	of	many	features	of	Parisian	life	.
和	无知	的	许多	特征	的	巴黎人	生活	.

对巴黎生活的许多方面都一无所知。

[duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər] , [ðen] , — [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][traɪ][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Do	me	the	favor	,	then	,	—	if	I	do	not	try	your	patience	,
做	我	这	偏爱	,	然后	,	—	如果	我	做	不是	尝试	你的	耐心	,

那么，请你帮我个忙——如果我没有惹恼你的话。

— [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [mɔːr] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] . ″ [-]

—	to	define	more	exactly	the	profession	of	these	men	.	”	[	155	]
—	到	定义	更多的	确切地	这	职业	的	这些	男人	.	″	[	-	]

—更准确地定义这些人的职业。”[155]

“ [ðæt] [ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] .
“ That is easy enough .
” 那 是 简单的 足够的 .

“这很容易。”

[ðiːz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt]
These fellows have comprehended the fact that the want of money is the complaint
这些 伙伴们 有 理解 这 事实 那 这 想 的 钱 是 这 抱怨
[ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
of almost everybody ,
的 几乎 大家 ,

这些人已经意识到，缺钱几乎是每个人都面临的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['niːdfl] [baɪ] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] [loʊn] - [ænd; ənd]
and they have undertaken to supply the needful by founding a loan - and
和 他们 有 已 到 供应 这 需要 经过 创立 一个 贷款 - 和
- [trʌst] ['kʌmpəni] ,
- trust company ,
- 相信 公司 ,

他们承诺通过成立一家贷款信托公司来满足有需要的人的需求。

— [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ɪf] [ðə; ði] ['priːmiəm] [wɜːr; wər][nɑːt] [sent] .
— which would be quite philanthropic if the premium were not cent .
— 哪个 会 是 相当 慈善 如果 这 优质的 是 不是 中心 .

——如果保费不是一美分的话，那将是一件非常慈善的事情。

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : [ðeɪ] [loʊn] [ɑːn] [sɪ'kjʊrəti] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ;
For example : they loan on security five hundred francs for six months ;
为了 例子 : 他们 贷款 在 安全 五 百 法郎 为了 六 几个月 ;

例如：他们以抵押物借出 500 法郎，期限为 6 个月；

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [faɪv] ['hʌndrəd]
at the expiration of that time they receive one thousand for their five hundred
在 这 到期日 的 那 时间 他们 收到 一 千 为了 他们的 五 百
. ”
: ”
. ”

期限届满后，他们用五百块钱换取一千块钱。

“ [waɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ? ”
“ Why a thousand ? ”
” 为什么 一个 千 ? ”

“为什么是一千？”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [əd'vænst] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] . ”
“ For the interest of the money advanced for six months . ”
” 为了 这 兴趣 的 这 钱 先进的 为了 六 几个月 . ”

“支付预付款六个月的利息。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ðæt] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lend] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] :
“ If they make that much , they ought to lend the money for a year :
” 如果 他们 制作 那 很多 , 他们 应该 到 借 这 钱 为了 一个 年 :

“如果他们赚了那么多钱，就应该把钱借出去一年：

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [æt; ət][ɔːl] . ”
they would then have no need to give any at all . ”
他们 会 然后 有 不 需要 到 给 任何 在 全部 . ”

这样一来，他们就完全不需要捐献任何东西了。

“ [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'di:ə] !
“ An original idea !
” 一个 原来的 主意 !

“真是个原创的想法！”

[aɪ][mʌst; məst] [kə'mju:nɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] . ”
I must communicate it to them . ”
我 必须 交流 它 到 他们 . ”

我必须把这件事告诉他们。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðiːz] ['pɝ:sənz] , [ðen] ? ”
“ You know these persons , then ? ”
” 你 知道 这些 人 , 然后 ? ”

“那么，你认识这些人？”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ] [frendz] . ”
“ They are my friends . ”
” 他们 是 我的 朋友们 . ”

“他们是我的朋友。”

“ [ju:; jʊ] [ə'stɑ:nɪʃ] [ˌem 'i:] ! ”
“ You astonish me ! ”
” 你 震惊 我 ! ”

“你真是让我惊讶！”

“ [let] [ˌju: 'es] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
“ Let us understand each other .
” 让 我们 理解 每个 其他 .

让我们互相理解。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ˌproʊkjʊ'rɜ:r] - [ˌɪmpɛri'ɑ:l] .
I am not procureur - impérial .
我 是 不是 检察官 - 帝国 .

我不是帝国检察官。

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɜ:rn][ˌem 'i:] .
Their conduct does not concern me .
他们的 执行 做 不是 忧虑 我 .

他们的行为与我无关。

[let] [ðem; ðəm] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [du:p] [fu:lz] : [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ə'fer] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns]
Let them continue to dupe fools : that is an affair between their consciences
让 他们 继续 到 欺骗 傻瓜 : 那 是 一个 事务 之间 他们的 良心
[ænd; ənd]['hju:mən][stu:'pɪdəti] .
and human stupidity .
和 人类 愚蠢 .

就让他们继续愚弄傻瓜吧：这是他们的良心与人类愚蠢之间的较量。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] :
For myself , I have always found them very agreeable :
为了 我 , 我 有 总是 成立 他们 非常 同意 :

就我个人而言，我一直觉得他们非常和蔼可亲：

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [pru:vd] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [ɪn] ['lendɪŋ] [ˌem 'i:] ['mʌni] . ”
they have often proved serviceable in lending me money . ”
他们 有 经常 已证实 可用 在 贷款 我 钱 . ”

他们经常能借钱给我，非常方便。

“ [æt; ət] [sent] .
“ At cent .
” 在 中心 .

“在百分之一。

[pər] [sent] . ? ”
per cent . ? ”
每 中心 . ? ”

百分比?

“ [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [pər] [sent] . ”
“ At nothing per cent . ”
“ 在 没有什么 每 中心 . ”

“零百分比。”

“ [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [ˈjuːʒərər] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] . ” [-]
“ Then they are not such usurers as you wish to represent . ” [156]
“ 然后 他们 是 不是 这样的 高利贷者 作为 你 希望 到 代表 . ” [-]

“那么他们就不是你想代表的那种高利贷者。”[156]

“ [ðeɪ] [goʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]
“ They go further in that direction than I care to say ; but not with me
“ 他们 去 更远 在 那 方向 比 我 关心 到 说 ; 但 不是 和 我
.
:
.

“他们在这方面走得比我愿意说的还要远；但不会和我一起走。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .
The day is approaching when their fortunes will be made .
这 天 是 接近 什么时候 他们的 财富 将要 是 制成 .

他们发财的日子即将到来。

[ðeɪ] [wɪl] [əˈbændən][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] , [kiːp] [ðer; ðər] [ˈkærɪdʒɪz] , [meɪnˈteɪn] [ˈmistrisiz] , [ˈmæri]
They will abandon their business , keep their carriages , maintain mistresses , marry
他们 将要 放弃 他们的 商业 , 保持 他们的 马车 , 维持 情妇们 , 结婚
['erəs] ,
heiresses ,
女继承人 ,

他们会放弃自己的生意，保留马车，包养情妇，娶女继承人。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn][səˈsaɪəti] .
and endeavor to make a figure in society .
和 努力 到 制作 一个 数字 在 社会 .

并努力在社会上树立地位。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ˈpɜːrtʃəs] , — [ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪˈstiːm] .
But there is one thing they cannot purchase , — social esteem .
但 那里 是 一 事物 他们 不能 购买 , — 社会的 尊重 .

但有一件事他们买不到，那就是社会尊重。

[ðeɪ] [kaʊnt] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
They count upon me to help them in that particular and set them in a
他们 数数 之上 我 到 帮助 他们 在 那 特别的 和 放 他们 在 一个
['feɪvərəbl] [laɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] . ”
favorable light before the public . ”
有利 光 前 这 民众 . ”

他们指望我能在这方面帮助他们，并在公众面前树立良好的形象。”

“ [sæd] ! [sæd] ! ” ['mɜ·ːmɜ·d] - .
“ Sad ! sad ! ” murmured Eusebe .
“ 伤心 ! 伤心 ! ” 低声说道 - .

“真可惜！真可惜！”尤西比喃喃自语道。

“ [noʊ] ['mætər] : [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrld] . ”

“	No	matter	:	such	is	the	world	.	”
”	不	事情	:	这样的	是	这	世界	.	”

“没关系，这就是世界。”

“ [wel] , [ðen] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [meɪk] [ɪts] [ə'kweɪntəns] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] - .

“	Well	,	then	I	would	rather	not	make	its	acquaintance	,	”	rejoined	Eusebe	.
”	出色地	,	然后	我	会	相当	不是	制作	它是	熟人	,	”	重新加入	-	.

“那我宁愿不要和它接触，”尤西比回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

“	You	are	wrong	.
”	你	是	错误的	.

“您错了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

You	ought	to	learn	many	curious	things	which	it	is	important	that	you	should	know
你	应该	到	学习	许多	好奇的	事物	哪个	它	是	重要的	那	你	应该	知道

.

:
.

你应该学习许多有趣的事情，这些事情对你来说很重要。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

The	first	thing	to	do	is	to	learn	the	vices	of	the	times	,
这	第一的	事物	到	做	是	到	学习	这	恶习	的	这	时代	,

首先要做的是了解时代的弊端，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] . ”

so	as	to	be	able	to	avoid	them	.	”
所以	作为	到	是	有能力的	到	避免	他们	.	”

以便能够避免它们。

“ [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ['kloʊsli] , ”

“	I	would	prefer	knowing	what	they	are	to	scrutinizing	them	too	closely	,	”
”	我	会	更喜欢	会心	什么	他们	是	到	仔细审查	他们	也	密切	,	”

[riˈspɔndid] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] . [-]

responded	the	provincial	.	[	157	]
回应	这	省级	.	[	-	]

“我宁愿知道它们是什么，也不愿仔细审查它们，”这位省长回应道。[157]

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [kleɪmənz] , [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gaɪd] .

“	A	thousand	thanks	to	you	,	my	dear	Clamens	,	for	wishing	to	be	my	guide	.
”	一个	千	谢谢	到	你	,	我的	亲爱的	克拉门斯	,	为了	祝	到	是	我的	指导	.

“我亲爱的克拉门斯，万分感谢你愿意做我的向导。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][baɪ] [pæðz] [soʊ] ['perələs] .

But	I	feel	that	I	am	too	feeble	to	seek	an	object	by	paths	so	perilous	.
但	我	感觉	那	我	是	也	微弱	到	寻找	一个	目的	经过	路径	所以	危险的	.

但我感觉自己太虚弱，无法踏上如此危险的道路去寻找目标。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rʌts] , [ðə; ði]['braɪər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊʃɪz] :

You	know	the	mud	of	all	the	ruts	,	the	briers	of	all	the	bushes	:
你	知道	这	泥	的	全部	这	车辙	,	这	荆棘	的	全部	这	灌木丛	:

你知道所有车辙里的泥泞，所有灌木丛里的荆棘：

[juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] , [noʊ] [daʊt] .

you	will	reach	your	object	,	no	doubt	.
你	将要	抵达	你的	目的	,	不	怀疑	.

你肯定能达成目标。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːrtləs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [pər'sʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs]

But	what	could	I	do	,	simple	and	artless	as	I	am	,	pursuing	such	dangerous
但	什么	可以	我	做	,	简单的	和	不矫揉造作	作为	我	是	,	追求	这样的	危险的

[weɪz] ?

ways	?
方式	?

但我这单纯无知的人，又怎能走上如此危险的道路呢?

[let] [iːtʃ] [wʌn] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊd] .

Let	each	one	take	his	own	road	.
让	每个	一	拿	他的	自己的	路	.

让每个人都走自己的路吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [æd'væns] , ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][aɪ] [ɔːl'redi]

You	may	advance	,	confident	of	the	future	;	I	will	return	to	the	joys	I	already
你	可能	进步	,	自信的	的	这	未来	;	我	将要	返回	到	这	喜悦	我	已经

[noʊ] . ”

know	.	”
知道	.	”

你可以满怀信心地向前迈进；而我将回到我早已熟悉的快乐之中。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər][dʒɔɪz] ? ”

“	What	do	you	call	your	joys	?	”
“	什么	做	你	称呼	你的	喜悦	?	”

你如何称呼你的快乐?

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][læst] ['iːvnɪŋ] . ”

“	The	woman	I	love	,	and	the	poets	of	whom	I	spoke	to	you	last	evening	.	”
“	这	女士	我	爱	,	和	这	诗人	的	谁	我	辐	到	你	最后的	晚上	.	”

“我爱的女人，以及我昨晚和你谈起的那些诗人。”

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉!

[maɪ] [frend] , ” [sed] [kleɪmənz] , [-]

my	friend	,	”	said	Clamens	,	[	158	]
我的	朋友	,	”	说	克拉门斯	,	[	-	]

“我的朋友，”克拉门斯说道[158]

“ [sʌtʃ] [dʒɔɪz] [wɪl] [nɑːt] [læst] .

“	such	joys	will	not	last	.
“	这样的	喜悦	将要	不是	最后的	.

这样的快乐不会长久。

['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [bel] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪŋ] .

Woman	is	a	bell	that	will	not	always	ring	.
女士	是	一个	钟	那	将要	不是	总是	戒指	.

女人就像一口不会永远响亮的钟。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] , [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [wɪl] [nɑːt] [pruːv] [soʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ,

As	to	the	poets	,	their	charms	will	not	prove	so	enduring	as	those	of	your	mistress	,
作为	到	这	诗人	,	他们的	魅力	将要	不是	证明	所以	持久	作为	那些	的	你的	情妇	,

至于那些诗人，他们的魅力远不及你情妇的魅力持久。

— [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [θriː] .

—	since	we	have	but	three	.
—	自从	我们	有	但	三	.

——因为我们只有三个。

[ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] ['sædnəs] ['kærəktəraɪz] [ðiːz] [θriː] [greɪt] ['dʒiːnjəsɪz] .

The	most	bitter	sadness	characterizes	these	three	great	geniuses	.
这	最多	苦的	悲伤	具有特征	这些	三	伟大的	天才	.

这三位伟大的天才身上都带着最深沉的悲伤。

[ðə; ði][fɜːrst][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] : [hiː; hi] [wɪl] [dɪs'hɑːrtn] [juː; jʊ] .

The	first	died	out	of	heart	:	he	will	dishearten	you	.
这	第一的	死亡	出去	的	心	:	他	将要	令人沮丧	你	.

第一个人死于绝望：他会让你灰心丧气。

[ðə; ði] ['sekənd] [lɪvd] [ɪn]['eksaɪl] , [wer] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɔːrnf(ə)l] .

The	second	lived	in	exile	,	where	every	thing	was	mournful	.
这	第二	居住地	在	流亡	,	在哪里	每一个	事物	曾是	悲哀	.

第二个人流亡在外，那里处处充满悲伤。

[ðə; ði][θɜːrd] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] ,

The	third	,	disgusted	with	the	ingratitude	of	his	contemporaries	,
这	第三	,	厌恶	和	这	忘恩负义	的	他的	同时代人	,

第三位对同时代人的忘恩负义感到厌恶，

[ɪm'poʊzd] ['saɪləns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ɪn]

imposed	silence	upon	the	harmonious	orchestra	of	his	soul	,	to	sit	down	,	in
强加	沉默	之上	这	和谐	乐队	的	他的	灵魂	,	到	坐	向下	,	在

[dɪ'sper] , [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

despair	,	by	the	wayside	,
绝望	,	经过	这	路边	,

他灵魂中和谐的交响乐戛然而止，他绝望地坐在路边。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]['klæriə'net] .

and	play	the	clarionet	.
和	玩	这	单簧管	.

并演奏单簧管。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .

"	CHAPTER	XXXIII	.
"	章	xxxiii	.

“第三十三章

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

The	two	friends	walked	on	a	long	time	in	silence	.
这	二	朋友们	步行	在	一个	长的	时间	在	沉默	.

两个朋友默默地走了很久。

[kleɪmənz] , ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəvɪnʃəlz] ['ɑːbstɪnət] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]

Clamens	,	rather	disappointed	by	the	provincial's	obstinate	peculiarities	,	said	to	himself
克拉门斯	,	相当	失望的	经过	这	省政府的	顽固	特殊性	,	说	到	他自己

, " - [ɪz][ə; eɪ] ['sɪmpltən] .

,	"	Eusebe	is	a	simpleton	.
,	"	-	是	一个	傻瓜	.

克拉门斯对这位外省人的固执怪癖感到相当失望，他自言自语道：“尤西比是个傻瓜。”

" [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [rɪ'flektɪd] , " ['dænjəl][ɪz][ə; eɪ][seɪdʒ] .

"	On	his	part	,	the	provincial	reflected	,	"	Daniel	is	a	sage	.
"	在	他的	部分	,	这	省级	反映	,	"	丹尼尔	是	一个	圣人	.

这位省长反思道：“丹尼尔是一位智者。”

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [prə'faʊndli] [ɪn] ['erər] ,

"	And	,	as	they	were	both	profoundly	in	error	,
"	和	,	作为	他们	是	两个都	深刻地	在	错误	,

“而且，由于他们两人都犯了严重的错误，

[iːtʃ] [rɪ'meɪnd] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [truːθ] .

each	remained	convinced	that	he	had	hit	upon	the	truth	.
每个	剩余	确信	那	他	有	打	之上	这	真相	.

他们都坚信自己发现了真相。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , ['dænjəl] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'fræktəri] ['pjuːp(ə)l] , —

At	the	moment	of	separation	,	Daniel	said	to	his	refractory	pupil	,	—
在	这	片刻	的	分离	,	丹尼尔	说	到	他的	耐火	瞳孔	,	—

在分离的那一刻，丹尼尔对他那桀骜不驯的学生说：

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [maɪ] [frend] .

“	I	will	see	you	again	,	my	friend	.
“	我	将要	看	你	再次	,	我的	朋友	.

“我的朋友，我们还会再见的。”

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hiːdid] [maɪ]['kaʊns(ə)l] .

At	a	later	day	you	will	regret	that	you	have	not	heeded	my	counsel	.
在	一个	之后	天	你	将要	后悔	那	你	有	不是	听从了	我的	法律顾问	.

将来你会后悔没有听从我的劝告。

[duː][nɑːt][fər'get] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [maɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]

Do	not	forget	,	however	,	that	I	am	always	ready	to	resume	my	course	of
做	不是	忘记	,	然而	,	那	我	是	总是	准备好	到	恢复	我的	课程	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] . ”

instruction	.	”
操作说明	.	”

不过，别忘了，我随时准备恢复我的教学工作。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ri'spɔndid] - .

“	Thank	you	,	”	responded	Eusebe	.
“	感谢	你	,	”	回应	-	.

“谢谢，”尤西比回答道。

“ [jʊr; jər] ['gʊdnəs] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] ['nɪrli] , [ænd; ənd] — — ” [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns]

“	Your	goodness	touches	me	nearly	,	and	—	—	”	The	remainder	of	the	sentence
“	你的	善良	触摸	我	几乎	,	和	—	—	”	这	余	的	这	句子

[wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɜːrmər] .

was	lost	in	a	sudden	murmur	.
曾是	丢失的	在	一个	突然	低语	.

“你的善良几乎感动了我，而且——”这句话的后半部分被一阵突如其来的低语淹没了。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

Dropping	the	hand	of	his	friend	,
下降	这	手	的	他的	朋友	,

他松开了朋友的手，

[jʌŋ] ['mɑːrtn] [pæst] ['ræpɪdli] [ɑːn][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd]

young	Martin	passed	rapidly	on	to	where	a	group	of	young	men	were	seated
年轻的	马丁	通过了	快速	在	到	在哪里	一个	团体	的	年轻的	男人	是	坐着

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][tɒː'təuni] .

before	the	door	of	the	Café	Tortoni	.
前	这	门	的	这	咖啡店	托尔托尼	.

年轻的马丁迅速走到一群年轻人坐在托尔托尼咖啡馆门口的地方。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['dænjəl] , [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] . [-]

“	What	is	the	matter	?	”	asked	Daniel	,	who	followed	him	.	[	159	]
“	什么	是	这	事情	?	”	问	丹尼尔	,	WHO	随后	他	.	[	-	]

“出了什么事？”丹尼尔跟着他问道。[159]

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] ? ” [sed] - , [ə'pærəntli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

“	Do	you	not	hear	?	”	said	Eusebe	,	apparently	agitated	.
“	做	你	不是	听到	?	”	说	-	,	显然	激动	.

“你没听见吗？”尤西比显然有些激动地说。

“ [jes] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ; “ - [ɪz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kriːtʃər] .

“	**Yes**	**,**	”	**said**	**one**	**of**	**the**	**young**	**men**	**;**	“	**Adéonne**	**is**	**a**
”	是的	,	”	说	一	的	这	年轻的	男人	;	“	-	是	一个

fascinating	**creature**	**.**	
迷人	生物	.	

“是的，”其中一个年轻人说；“阿德翁是一个迷人的生物。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ,

During	**the**	**week**	**that**	**I**	**have**	**enjoyed**	**her**	**acquaintance**
期间	这	星期	那	我	有	享受	她	熟人

,
,

在我与她相识的这一周里，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['despərət] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [ɪn'spaɪərd] [ðæt] [oʊld]

I	**have**	**been**	**able**	**to**	**comprehend**	**the**	**desperate**	**love**	**that**	**has**	**inspired**	**that**	**old**	
我	有	到过	有能力的	到	理解	这	绝望的	爱	那	有	灵感	那	老的	

[fuːl] - . ”

fool	**Fontournay**	**.**	**”**
傻子	-	.	”

我终于能够理解那个老傻瓜丰图尔奈心中那份绝望的爱了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [mə'sjɜːr] , ” [diˈmɑːndid] - , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

“	**Did**	**you**	**say**	**,**	**monsieur**	**,**	”	**demanded**	**Eusebe**	**,**	**pale**	**and**	**trembling**	**,**
”	做过	你	说	,	先生	,	”	要求	-	,	苍白	和	发抖	,

“您刚才说什么，先生？”尤西比脸色苍白，浑身颤抖地问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ? ”

“	**that**	**you**	**have**	**lived**	**with**	**Adéonne**	**for**	**a**	**week**	**?**
”	那	你	有	居住地	和	-	为了	一个	星期	?

”
”

“你和阿德昂一起生活了一周？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ] [pliːzd] , ” ['hɔːtɪli] [riˈspɔndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	**I**	**have**	**said**	**what**	**I**	**pleased**	**,**	”	**haughtily**	**responded**	**the**	**young**	**man**	**.**
”	我	有	说	什么	我	高兴	,	”	傲慢地	回应	这	年轻的	男人	.

“我已经说了我想说的话，”年轻人傲慢地回答道。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əˈkaʊntəbl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . ”

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**that**	**I**	**am**	**accountable**	**to**	**you**	**for**	**what**	**I**	**say**	**.**
”	我	做	不是	知道	那	我	是	问责制	到	你	为了	什么	我	说	.

”
”

“我不知道我是否需要为我说的话向你负责。”

“ [aɪ] [æsk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] - .

“	**I**	**ask**	**nothing**	**of**	**you**	**,**	”	**rejoined**	**Eusebe**	**.**
”	我	问	没有什么	的	你	,	”	重新加入	-	.

“我什么也不求你，”尤西比回答道。

“ [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [jʊr; jər] [wɜːrdz] ,

“	**I**	**only**	**wish**	**you**	**to**	**repeat**	**your**	**words**
”	我	仅有的	希望	你	到	重复	你的	字

,
,

我只希望你再说一遍你的话，

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪ] .

in	**order**	**that**	**I**	**may**	**tell**	**you**	**that**	**you**	**lie**
在	命令	那	我	可能	告诉	你	那	你	说谎

.
.

以便我能告诉你，你在撒谎。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [rɪ'piːt] [jʊr; jər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

If	**you**	**do**	**not**	**repeat**	**your**	**words**	**,**	**it**	**is**	**of**	**no**	**consequence**
如果	你	做	不是	重复	你的	字	,	它	是	的	不	结果

.
.

如果你不重复你的话，那就无关紧要。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [laɪd; liːd] .

I	**say**	**that**	**you**	**have**	**lied**	**.**
我	说	那	你	有	撒谎了	.

我说你撒谎了。

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [kleɪmənz] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [muːvd] [ə'weɪ] .

"	And	,	taking	Clamens	by	the	arm	,	the	indignant	provincial	moved	away	.
"	和	,	采取	克拉门斯	经过	这	手臂	,	这	愤怒	省级	已搬	离开	.

"然后，这位愤愤不平的乡下人拉着克拉门斯的胳膊走开了。"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

"	This	is	a	bad	business	,	"	said	the	poet	.
"	这	是	一个	坏的	商业	,	"	说	这	诗人	.

"这是一笔糟糕的生意，"诗人说道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？ "

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] .

"	You	will	soon	see	.
"	你	将要	很快	看	.

你很快就会明白的。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['elɪgəns] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvər]

"	At	this	moment	a	young	man	of	irreproachable	elegance	advanced	to	the	lover
"	在	这	片刻	一个	年轻的	男人	的	无可指摘的	优雅	先进的	到	这	情人

[ʌv; əv] - .

of	Adéonne	.
的	-	.

"此时，一位举止优雅、风度翩翩的年轻人走向了阿德翁的情人。"

" [mə'sjɜːr] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - , [sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [-]

"	Monsieur	,	"	said	he	to	Eusebe	,	saluting	him	[	160	]
"	先生	,	"	说	他	到	-	,	敬礼	他	[	-	]

"先生，"他向尤西布敬礼道[160]

[wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'laɪtnəs] ,

with	exquisite	politeness	,
和	精美的	礼貌	,

举止彬彬有礼，

" [maɪ] [frend] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː][lɑː] [suːleɪ] [dɪ'pjuːts] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	my	friend	the	Count	de	la	Soulaye	deputes	me	to	remind	you	that	you	have
"	我的	朋友	这	数数	德	拉	苏莱	代表们	我	到	提醒	你	那	你	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪ][ɪn] ['pʌblɪk] ,

given	him	the	lie	in	public	,
给定	他	这	说谎	在	民众	,

"我的朋友德拉苏莱伯爵委托我提醒你，你曾在公开场合对他撒谎。"

[ænd; ənd][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər][kɑːrd] .

and	have	omitted	to	leave	your	card	.
和	有	省略	到	离开	你的	卡片	.

并且忘记留下您的名片。

" - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [wen] [kleɪmənz] [stept] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	Eusebe	was	about	to	reply	,	when	Clamens	stepped	before	him	.
"	-	曾是	关于	到	回复	,	什么时候	克拉门斯	步	前	他	.

尤西比正要回答，克拉门斯却走到他面前。

" [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] , " [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [ə'dres] [tuː; tə][em] . [diː][lɑː]

"	Monsieur	,	"	said	the	poet	,	"	oblige	me	by	giving	my	address	to	M	.	de	la
"	先生	,	"	说	这	诗人	,	"	必须	我	经过	给予	我的	地址	到	M	.	德	拉

[suːleɪ] .

Soulaye	.
苏莱	.

"先生，"诗人说，"请您代我向德拉苏莱先生介绍一下我的地址。"

[maɪ] [frend] [em] . - ['mɑːrtn] , [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv]['æŋgər] ,

My	friend	M	.	Eusebe	Martin	,	of	the	Capelette	,	in	the	fury	of	anger	,
我的	朋友	M	.	-	马丁	,	的	这	-	,	在	这	愤怒	的	愤怒	,

我的朋友，卡佩莱特的尤塞贝·马丁先生，在盛怒之下，

[hæz; həz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][kɑːrd] .

has	forgotten	to	leave	his	card	.
有	被遗忘的	到	离开	他的	卡片	.

他忘记留下名片了。

[hɪr] [ɪz] [maɪn] .

Here	is	mine	.
这里	是	矿	.

这是我的。

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [nuːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] . ”

Until	to	-	morrow	at	noon	we	shall	be	at	your	disposal	.	”
直到	到	-	明天	在	中午	我们	将	是	在	你的	处理	.	”

明天中午之前，我们将随时为您效劳。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [eks'tʃeindʒiŋ][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dræmətɪst] ;

“	I	thank	you	,	”	said	the	young	man	,	exchanging	cards	with	the	dramatist	;
“	我	感谢	你	,	”	说	这	年轻的	男人	,	交换	牌	和	这	剧作家	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“谢谢你，”年轻人说着，和剧作家交换了名片；然后，

['bəuiŋ] [pə'laɪtli] , [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

bowing	politely	,	he	rejoined	his	friends	.
鞠躬	礼貌地	,	他	重新加入	他的	朋友们	.

他礼貌地鞠了一躬，然后回到朋友们身边。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] - , “ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] [kleɪmənz] ,

“	And	now	,	”	said	Eusebe	,	“	will	you	tell	me	,	my	good	Clamens	,
“	和	现在	,	”	说	-	,	“	将要	你	告诉	我	,	我的	好的	克拉门斯	,

“那么现在，”尤西比说，“你愿意告诉我吗，我亲爱的克拉门斯？”

[wʌt] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kɑːrdz] ['signifaiz] ? ”

what	this	exchange	of	cards	signifies	?	”
什么	这	交换	的	牌	表示	?	”

这几张牌的交换意味着什么？

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉！

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [em] . [diː][lɑː] [suːleɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

It	means	that	you	will	fight	M	.	de	la	Soulaye	to	-	morrow	.	”
它	方法	那	你	将要	斗争	M	.	德	拉	苏莱	到	-	明天	.	”

这意味着你明天将与德拉苏莱先生决斗。

“ [aɪ] [faɪt] ?

“	I	fight	?
“	我	斗争	?

“我战斗吗？”

[haʊ] ? ”

How	?	”
如何	?	”

如何？ ”

“ [wɪð; wɪθ] [swɔ:dz] , ['seɪbərz] , [ɔ:r] ['pistlz] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [si:] [fɪt] .

“	With	swords	,	sabres	,	or	pistols	,	as	he	may	see	fit	.
”	和	剑	,	军刀	,	或者	手枪	,	作为	他	可能	看	合身	.

“他可以根据自己的需要，使用剑、军刀或手枪。”

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['wɛpənz] , [sɪns] [ju:; jʊ] [geɪv] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . ”

He	has	the	choice	of	weapons	,	since	you	gave	the	insult	.	”
他	有	这	选择	的	武器	,	自从	你	给予	这	侮辱	.	”

既然你侮辱了他，他可以选择使用什么武器。

“ [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [maɪ] [frend] , [du:][nɑ:t] [mɑ:k] [ˌem 'i:] ! ” [-]

“	For	Heaven's	sake	,	my	friend	,	do	not	mock	me	!	”	[	161	]
”	为了	天	清酒	,	我的	朋友	,	做	不是	嘲笑	我	!	”	[	-	]

“看在老天的份上，我的朋友，不要嘲笑我！”[161]

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['sɪriəs] .

“	Nothing	can	be	more	serious	.
”	没有什么	能	是	更多的	严肃的	.

“没有什么比这更严重的了。”

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['dʒoʊkɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [kleɪmənz] , ['sædli] .

Unfortunately	,	I	am	not	joking	,	”	replied	Clamens	,	sadly	.
很遗憾	,	我	是	不是	开玩笑	,	”	回复	克拉门斯	,	令人遗憾的是	.

“很遗憾，我不是在开玩笑，”克拉门斯悲伤地回答道。

“ [aɪ] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

“	I	foresaw	that	you	would	do	something	of	which	you	knew	not	the	consequences	.
”	我	预见	那	你	会	做	某物	的	哪个	你	知道	不是	这	结果	.

“我预见到你会做一些你不知道后果的事情。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪz] [dʌn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] : [ju:; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] :

Now	that	the	evil	is	done	,	there	is	no	help	for	it	:	you	must	fight	:
现在	那	这	邪恶的	是	完毕	,	那里	是	不	帮助	为了	它	:	你	必须	斗争	:

罪恶已然发生，已无力回天：你必须奋起反抗：

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] . ”

the	laws	of	honor	,	or	rather	the	laws	of	society	,	oblige	you	to	do	so	.	”
这	法律	的	荣誉	,	或者	相当	这	法律	的	社会	,	必须	你	到	做	所以	.	”

荣誉准则，或者更确切地说是社会准则，要求你这样做。

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , [wɪð; wɪθ] ['vi:əməns] ;

“	What	!	”	exclaimed	Eusebe	,	with	vehemence	;
”	什么	!	”	惊呼	-	,	和	激烈	;

“什么！”尤西比激动地喊道；

“ [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][maɪ] [wɔ:k] [ə; eɪ] [retʃ] [hu:] ['slændərs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪnfəməs] [staɪl] [ə; eɪ]

“	I	encounter	in	my	walk	a	wretch	who	slanders	in	the	most	infamous	style	a
”	我	遇到	在	我的	走	一个	可怜虫	WHO	诽谤	在	这	最多	臭名昭著的	风格	一个

['wʊmən] [hu:m] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] ['pri:viəs] .

woman	whom	I	love	and	whom	I	had	quitted	but	a	moment	previous	.
女士	谁	我	爱	和	谁	我	有	辞职	但	一个	片刻	以前的	.

“我在散步时遇到一个卑鄙小人，他用最卑鄙的言辞诽谤我深爱的女人，而就在片刻前，我刚刚和她分手。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['pʌlvəraɪz] [ðɪs] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪsts] , [bʌt; bət] [rɪ'freɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['ʃeɪmfl]

I	could	pulverize	this	fellow	with	my	fists	,	but	refrain	,	because	his	shameful
我	可以	粉碎	这	同伴	和	我的	拳头	,	但	避免	,	因为	他的	可耻

[kən'dʌkt] [ə'weɪkənz] ['oʊnli] [kən'tempt] .

conduct	awakens	only	contempt	.
执行	觉醒	仅有的	鄙视	.

我真想用拳头把这家伙打得粉身碎骨，但我忍住了，因为他可耻的行为只会招致鄙夷。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [laɪz] .

I	am	content	to	tell	him	that	he	lies	.
我	是	内容	到	告诉	他	那	他	谎言	.

我很乐意告诉他，他在撒谎。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

And	now	I	am	forced	to	fight	with	this	infamous	scoundrel	,	and	,	as
和	现在	我	是	强制	到	斗争	和	这	臭名昭著的	恶棍	,	和	,	作为

[juː; jʊ] [seɪ] ,

you	say	,
你	说	,

现在我被迫与这个臭名昭著的恶棍战斗，而且，正如你所说，

[tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

to	put	myself	at	his	disposal	,	and	accept	the	weapons	with	which	he	is
到	放	我	在	他的	处理	,	和	接受	这	武器	和	哪个	他	是

[fə'mɪliər] ,

familiar	,
熟悉的	,

我甘愿听命于他，接受他所熟悉的武器。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [juːst] !

but	which	I	have	never	used	!
但	哪个	我	有	绝不	用过的	!

但我从未用过！

['riːəli] , [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] !

Really	,	this	cannot	be	so	!
真的	,	这	不能	是	所以	!

这怎么可能！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɑːrbərəs] ! ”

it	is	barbarous	!	”
它	是	野蛮	!	”

太野蛮了！

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .

“	But	it	is	so	,	my	dear	fellow	.
”	但	它	是	所以	,	我的	亲爱的	同伴	.

“但事实的确如此，我的朋友。”

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːr; ər][ɪn'fleksəb(ə)l] . ”

I	repeat	,	the	laws	of	honor	are	inflexible	.	”
我	重复	,	这	法律	的	荣誉	是	不灵活的	.	”

我重申一遍，荣誉准则不容更改。

“ [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] !

“	The	laws	of	honor	!
”	这	法律	的	荣誉	!

“荣誉法则！”

[wʌt] ['ɑːnər] ?

What	honor	?
什么	荣誉	?

什么荣誉?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [hæv; həv]['broʊkən] [ðiːz] [lɔːz] , [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ɪg'zɪst] :

It	is	not	I	who	have	broken	these	laws	,	if	any	such	exist	:
它	是	不是	我	WHO	有	破碎的	这些	法律	,	如果	任何	这样的	存在	:

如果真有这样的法律，那么违反这些法律的绝非是我：

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] . ”

he	is	the	guilty	party	.	”
他	是	这	有罪的	派对	.	”

他就是罪魁祸首。

“ ['lɪs(ə)n] , - , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [kleɪmənz] , ['greɪvli] . [-]

“	Listen	,	Eusebe	,	”	rejoined	Clamens	,	gravely	.	[	162	]
”	听	,	-	,	”	重新加入	克拉门斯	,	严重地	.	[	-	]

“听着，尤西比，”克拉门斯严肃地回答道。[162]

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]

“	You	have	defended	the	reputation	of	Adéonne	;	and	in	so	doing	you	have
”	你	有	辩护	这	名声	的	-	;	和	在	所以	正在做	你	有

['æktɪd]['noʊbli] ,

acted	nobly	,
行动	高贵地	,

“你捍卫了阿德翁的名誉；你这样做是高尚的，

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ,

not	only	because	she	is	your	mistress	,
不是	仅有的	因为	她	是	你的	情妇	,

不仅仅是因为她是你的情妇，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

but	because	she	is	a	noble	creature	who	loves	you	with	all	her	heart	.
但	因为	她	是	一个	高贵	生物	WHO	爱	你	和	全部	她	心	.

但因为她是一个高贵的生物，她全心全意地爱你。

[jes] , [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd]['noʊbli] .

Yes	,	you	have	acted	nobly	.
是的	,	你	有	行动	高贵地	.

是的，你的行为高尚。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [lɑː] [suːleɪ] [hæz; həz][laɪd; liːd][laɪk][ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] .

I	also	am	convinced	that	La	Soulaye	has	lied	like	a	pickpocket	.
我	还	是	确信	那	拉	苏莱	有	撒谎了	喜欢	一个	扒手	.

我也确信拉苏莱像个扒手一样撒谎。

[bʌt; bət][ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][juː; jʊ][dɪd][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɪndʒəri][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

But	in	telling	him	so	you	did	him	an	injury	for	which	he	has	a
但	在	讲述	他	所以	你	做过	他	一个	受伤	为了	哪个	他	有	一个

[raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

right	to	demand	reparation	in	the	field	.
正确的	到	要求	赔偿	在	这	场地	.

但你这样告诉他，就对他造成了伤害，他有权在现场要求赔偿。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [faɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

If	you	refuse	to	fight	,	you	will	be	regarded	as	a	coward	,
如果	你	拒绝	到	斗争	,	你	将要	是	认为	作为	一个	懦夫	,

如果你拒绝战斗，你将被视为懦夫。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	the	world	will	believe	that	he	has	truth	and	right	on	his	side	.
和	这	世界	将要	相信	那	他	有	真相	和	正确的	在	他的	边	.

世人将会相信，他站在真理和正义的一边。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][jʊr; jər] ['sekənd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .

I	have	made	myself	your	second	in	this	affair	.
我	有	制成	我	你的	第二	在	这	事务	.

在这件事上，我自封为你的副手。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [step] [ðʌs] ['teɪkən] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [faɪt] ,

I	do	not	regret	the	step	thus	taken	,	and	,	if	you	refuse	to	fight	,
我	做	不是	后悔	这	步	因此	已采取	,	和	,	如果	你	拒绝	到	斗争	,

我不后悔采取这一步，而且，如果你拒绝战斗，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] . ”

I	will	take	your	place	.	”
我	将要	拿	你的	地方	.	”

我将代替你。

“ [waɪ] [soʊ] ? ”

“	Why	so	?	”
”	为什么	所以	?	”

“为什么呢？”

“ [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] . ”

“	The	laws	of	honor	force	me	to	do	so	.	”
”	这	法律	的	荣誉	力量	我	到	做	所以	.	”

“出于荣誉感，我不得不这样做。”

“ [aɪ] [wɪl] [faɪt] , ” [sed] - , ['rezəluːtli] ; [-]

“	I	will	fight	,	”	said	Eusebe	,	resolutely	;	[	163	]
”	我	将要	斗争	,	”	说	-	,	坚决地	;	[	-	]

“我要战斗，”尤西比坚定地说；[163]

“ [bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]

“	but	may	the	devil	fly	away	with	me	if	I	can	comprehend	what	you	call
”	但	可能	这	魔鬼	飞	离开	和	我	如果	我	能	理解	什么	你	称呼

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] !

the	laws	of	honor	!
这	法律	的	荣誉	!

“但是，如果我能理解你们所谓的荣誉法则，就让魔鬼带我飞走吧！”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

”	CHAPTER	XXXIV	.
”	章	34	.

“第三十四章

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [kleɪmənz] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] -

After	a	long	discussion	,	during	which	Clamens	talked	a	great	deal	and	Eusebe
后	一个	长的	讨论	,	期间	哪个	克拉门斯	谈话	一个	伟大的	交易	和	-

[ˌkɔmpri'hendid] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

comprehended	very	little	,
理解	非常	小的	,

经过长时间的讨论，期间克拉门斯滔滔不绝，而尤西比却几乎没听懂。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [si'kjuəiŋ] [ə'nʌðər] ['sekənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['duːəl] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	necessity	for	securing	another	second	for	the	duel	occurred	to	them	,
这	必要性	为了	确保	其他	第二	为了	这	决斗	发生	到	他们	,

他们意识到需要再找一个助手来参加决斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [pɔːl] [bʌk] , [ðə; ði] ['peɪntər] .

and	the	provincial	started	to	hunt	up	his	old	friend	Paul	Buck	,	the	painter	.
和	这	省级	开始	到	打猎	向上	他的	老的	朋友	保罗	巴克	,	这	画家	.

于是，这位省长开始四处寻找他的老朋友，画家保罗·巴克。

[pɔːl] [hæd; həd]['broʊkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəs] ,

Paul	had	broken	up	his	modest	establishment	some	time	previous	,
保罗	有	破碎的	向上	他的	谦虚的	建立	一些	时间	以前的	,

保罗此前已经解散了他那家规模不大的小店。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɪrisəm] [sɜːrtʃ] [ðæt]

and	it	was	not	without	extreme	difficulty	and	much	wearisome	search	that
和	它	曾是	不是	没有	极端	困难	和	很多	令人厌倦的	搜索	那

- [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Eusebe	found	him	,
-	成立	他	,

尤西比费了九牛二虎之力，经过漫长而疲惫的搜寻才找到他。

['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['gærət] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - .

located	in	a	wretched	garret	in	the	Rue	Neuve	Coquenard	.
位于	在	一个	可怜	阁楼	在	这	后悔	新	-	.

位于科克纳尔新街一间破旧的阁楼里。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[pɔːl] [bʌk] [wʌz; wəz] ['sædli] [tʃeɪndʒd] .

Paul	Buck	was	sadly	changed	.
保罗	巴克	曾是	令人遗憾的是	已更改	.

保罗·巴克的人生发生了令人惋惜的改变。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['meri]

He	was	no	longer	the	joyous	artist	with	a	contented	heart	and	merry
他	曾是	不	更长	这	欢乐	艺术家	和	一个	满足	心	和	欢乐

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他不再是那个内心满足、面带笑容的快乐艺术家了。

[hɪz; ɪz] ['woʊbɪgɔːn] [fitʃər] , [nɪ'glektɪd] [her] , ['rægɪd] ['gɑːrmənts] ,

His	woebegone	features	,	neglected	hair	,	ragged	garments	,
他的	悲惨的	特征	,	被忽视的	头发	,	破烂不堪	服装	,

他面容憔悴，头发蓬乱，衣衫褴褛。

[ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] [buːts] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɑːri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [self] .

and	ventilated	boots	made	him	a	sorry	shadow	of	his	former	self	.
和	通风	靴子	制成	他	一个	对不起	阴影	的	他的	以前的	自己	.

透气靴让他变得和以前判若两人。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] - , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

”	he	exclaimed	,	upon	seeing	Eusebe	,	“	I	was	thinking	of	you	this	morning	.
”	他	惊呼	,	之上	看到	-	,	“	我	曾是	思维	的	你	这	早晨	.

“他一见到尤西比就惊呼道：‘我今天早上还在想你呢。’”

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːr'beriən] ,

I	said	to	myself	,	'	If	I	knew	the	address	of	the	barbarian	,
我	说	到	我	,	-	如果	我	知道	这	地址	的	这	野蛮人	,

我心想：“如果我知道那个蛮族的住址，

[aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [ten] [fræŋks] ? - ”

I	would	go	to	him	and	borrow	ten	francs	?	'	”
我	会	去	到	他	和	借	十	法郎	?	-	”

我去跟他借十法郎?

“ [hɪr] [ɑːr; ər] ['twenti] , ” [sed] - . [-]
“ Here are twenty , ” said Eusebe . [164]
“ 这里 是 二十 , ” 说 - . [-]

“这里有二十个，”尤西比说。[164]

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? ”
“ Are you ill ? ”
“ 是 你 患病的 ? ”

你生病了吗?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
You find me much changed , do you not ? ”
你 寻找 我 很多 已更改 , 做 你 不是 ? ”

你觉得我变化很大，是吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [griːf] . ”
“ It is from grief . ”
“ 它 是 从 悲伤 . ”

“这是出于悲伤。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] ? ”
“ Have you been unfortunate ? ”
“ 有 你 到过 不幸 ? ”

你运气不好吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðə; ði] [kɔːz] ?
“ The cause ?
“ 这 原因 ?

原因是什么?

[juː; jʊ][hæv; həv]['tælənt] , [lʌv] [ɑːrt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] . ”
You have talent , love art , and are persevering . ”
你 有 天赋 , 爱 艺术 , 和 是 坚持不懈 . ”

你很有天赋，热爱艺术，而且坚持不懈。

“ [æz; əz][fɔːr; fər]['tælənt] , [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
“ As for talent , I no longer possess it .
“ 作为 为了 天赋 , 我 不 更长 具有 它 .

“至于天赋，我已经不再拥有了。”

[ɑːrt][aɪ] [dɪ'spaɪz] , [sɪns] [aɪ] [siː] [feɪm] [bi'stəu] [ə'pɑːn] ['fɛloʊz] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] .
Art I despise , since I see fame bestowed upon fellows without merit .
艺术 我 鄙视 , 自从 我 看 名声 授予 之上 伙伴们 没有 优点 .

我鄙视艺术，因为我看到名声被赋予那些没有功绩的人。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [streŋθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ] [vɪr'ʒɪniː] ,
As for my strength , it vanished with Virginie ,
作为 为了 我的 力量 , 它 消失了 和 维吉妮 ,

至于我的力量，随着维吉妮的到来也消失了。

— [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [left] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['weɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] . ”

—	a	girl	who	left	me	to	follow	a	waiter	of	a	café	.	”
—	一个	女孩	WHO	左边	我	到	跟随	一个	服务员	的	一个	咖啡店	.	”

——一个离开我，跟了一个咖啡馆服务员的女孩。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][gɜːrl] ? ” [æskt] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

“	Did	you	love	the	girl	?	”	asked	Eusebe	,	with	an	air	of	surprise	.
”	做过	你	爱	这	女孩	?	”	问	-	,	和	一个	空气	的	惊喜	.

“你爱过那个女孩吗？”尤塞比带着惊讶的神情问道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌem 'iː] .

“	She	was	all	that	remained	to	console	me	.
”	她	曾是	全部	那	剩余	到	安慰	我	.

“她是我唯一能安慰我的人了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

There	is	no	denying	that	I	was	attached	to	her	.
那里	是	不	否认	那	我	曾是	随附的	到	她	.

不可否认，我曾对她有感情。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] ? ”

But	,	tell	me	,	how	do	you	come	on	?	”
但	,	告诉	我	,	如何	做	你	来	在	?	”

但是，告诉我，你是怎么过来的?

“ [aɪ] [faɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

“	I	fight	to	-	morrow	.	”
”	我	斗争	到	-	明天	.	”

“我明天还要战斗。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

” - [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðeɪ]

”	Eusebe	then	related	to	his	friend	all	that	had	occurred	to	him	since	they
”	-	然后	有关的	到	他的	朋友	全部	那	有	发生	到	他	自从	他们

[hæd; həd] [siːn] [wʌn] [ə'nʌðər] .

had	seen	one	another	.
有	已见	一	其他	.

“尤西比随后将自从他们上次见面以来他所经历的一切都告诉了他的朋友。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , —

At	the	conclusion	,	he	said	,	—
在	这	结论	,	他	说	,	—

最后，他说——

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ? ” [-]

“	Well	,	what	do	you	think	of	the	affair	?	”	[	165	]
”	出色地	,	什么	做	你	思考	的	这	事务	?	”	[	-	]

“那么，你对这桩婚外情有什么看法？”[165]

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

“	I	think	you	have	done	right	to	come	in	search	of	me	,
”	我	思考	你	有	完毕	正确的	到	来	在	搜索	的	我	,

“我认为你来找我做得对。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['æktɪd] ['breɪvli] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] .

and	that	you	acted	bravely	in	giving	the	lie	to	this	gentleman	of	the	card	.
和	那	你	行动	勇敢地	在	给予	这	说谎	到	这	绅士	的	这	卡片	.

你勇敢地揭穿了这位先生在牌子上的谎言。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˌnevərðəˈles] , [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

But	it	is	quite	possible	,	nevertheless	,	that	he	spoke	the	truth	.
但	它	是	相当	可能的	,	尽管如此	,	那	他	辐	这	真相	.

但即便如此，他也很有可能说的是真话。

" - [bɪˈkeɪm] [peɪl] , [ænd; ənd] [pɔːl] [kənˈtɪnjuːd] : —

"	Eusebe	became	pale	,	and	Paul	continued	:	—
"	-	成为	苍白	,	和	保罗	持续	:	—

优西比脸色苍白，保罗继续说道：——

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃərz] .

“	You	see	,	women	are	very	strange	creatures	.
"	你	看	,	女性	是	非常	奇怪的	生物	.

“你看，女人是非常奇怪的生物。”

[waɪ] [meɪ] [nɑːt] - [hæv; həv] [diˈsiːvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊnt] ,

Why	may	not	Adéonne	have	deceived	you	for	the	sake	of	a	count	,
为什么	可能	不是	-	有	受骗	你	为了	这	清酒	的	一个	数数	,

为什么阿德翁没有为了一个伯爵而欺骗你呢?

[sɪns] [vɪrˈʒɪniː] [hæz; həz] [diˈsiːvd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪtər] ? "

since	Virginie	has	deceived	me	for	the	sake	of	a	waiter	?	"
自从	维吉妮	有	受骗	我	为了	这	清酒	的	一个	服务员	?	"

维吉妮为了一个服务员就欺骗了我?

“ - [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

“	Adéonne	has	too	much	heart	for	that	.	"
"	-	有	也	很多	心	为了	那	.	"

“阿黛昂心肠太软，做不到那样。”

“ [mɒn] [djuː] !

“	Mon	Dieu	!
"	星期一	上帝	!

“我的天哪!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [hɑːrt] [huː] [ɪksˈpiəriənsiz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]

It	is	always	the	woman	who	has	too	much	heart	who	experiences	the	need	of
它	是	总是	这	女士	WHO	有	也	很多	心	WHO	经历	这	需要	的

['ʃerɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

sharing	it	.
分享	它	.

总是那些心胸过于宽广的女人，才会产生想要分享爱的渴望。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ? "

Do	you	know	how	to	shoot	?	"
做	你	知道	如何	到	射击	?	"

你会射击吗?

“ [noʊ] . "

“	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd] , [aɪ] [hoʊp] ? "

“	You	are	not	afraid	,	I	hope	?	"
"	你	是	不是	害怕的	,	我	希望	?	"

“你不会害怕吧? ”

“ [jes] , " [rɪˈplaɪd] - , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] , — [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] . "

“	Yes	,	"	replied	Eusebe	,	“	I	am	afraid	,	—	very	much	afraid	.	"
"	是的	,	"	回复	-	,	“	我	是	害怕的	,	—	非常	很多	害怕的	.	"

“是的，”尤西比回答说，“我害怕，非常害怕。”

“ [ˌaɪ'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bʌk] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] : “ [juː; jʊ] [mis'teik] [jʊr; jər] [oʊn]
“ It is not possible ! ” exclaimed Buck , dropping his pipe : “ you mistake your own
” 它 是 不是 可能的 ! ” 惊呼 巴克 , 下降 他的 管道 : “ 你 错误 你的 自己的
['neɪtʃər] . ” [-]
nature . ” [166]
自然 . ” [-]

“这不可能！”巴克喊道，扔掉了他的烟斗：“你误解了自己的本性。”[166]

“ [noʊ] : [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
“ No : I know what I say .
” 不 : 我 知道 什么 我 说 .

“不：我知道我在说什么。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] , [ɔːr][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] ['sʌfər] [peɪn] :
I have no fear of being wounded , or of being forced to suffer pain :
我 有 不 害怕 的 存在 受伤 , 或者 的 存在 强制 到 遭受 疼痛 :

我不怕受伤，也不怕被迫承受痛苦：

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪg'noʊb(ə)l] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] ['kaʊədz]
I have none of that ignoble shrinking from danger which characterizes cowards
我 有 没有任何 的 那 卑鄙的 收缩 从 危险 哪个 具有特征 懦夫
.
:
.

我身上没有懦夫那种面对危险卑鄙的退缩心理。

[jet] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə][daɪ] [waɪl] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] : [aɪ] [fɪr] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [liːv] - ,
Yet I fear to die while still so young : I fear to die and leave Adéonne ,
然而 我 害怕 到 死 尽管 仍然 所以 年轻的 : 我 害怕 到 死 和 离开 - ,

但我害怕英年早逝：我害怕死去，留下阿黛昂。

[huːm] [aɪ] [lʌv] .
whom I love .
谁 我 爱 .

我爱的人。

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I fear to die without having seen my father and the dear old trees of the
我 害怕 到 死 没有 拥有 已见 我的 父亲 和 这 亲爱的 老的 树木 的 这
- [wʌns] [mɔːr] .
Capelette once more .
- 一次 更多的 .

我害怕临终前没能再见到我的父亲和卡佩莱特那些可爱的老树。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['aʊərz] ,
For the last two hours ,
为了 这 最后的 二 小时 ,

在过去的两个小时里，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [sleɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] -
the thought that I may be slain to - morrow has given me a fit of home -
这 想法 那 我 可能 是 被杀 到 - 明天 有 给定 我 一个 合身 的 家 -
['sɪknəs] .
sickness .
疾病 .

想到我明天可能就会被杀，我就感到一阵强烈的思乡之情。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [siːk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .
I no longer seek to read the future .
我 不 更长 寻找 到 读 这 未来 .

我不再试图预测未来。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,

My	eyes	are	turned	to	the	past	,
我的	眼睛	是	转向	到	这	过去的	,

我的目光转向了过去，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] .

where	it	seems	to	me	I	have	never	known	any	thing	but	happiness	.
在哪里	它	似乎	到	我	我	有	绝不	已知	任何	事物	但	幸福	.

在我看来，我似乎从未体验过除了幸福以外的任何滋味。

[ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l] ['kriːtʃərz] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [əˈfekʃ(ə)n] [əˈpɪr] [tuː; tə]

The	most	humble	creatures	for	whom	I	have	cherished	affection	appear	to
这	最多	谦逊的	生物	为了	谁	我	有	珍爱	感情	出现	到

[hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fɜːmər][hoʊld][əˈpɑːn][maɪ] [hɑːrt] .

have	taken	a	firmer	hold	upon	my	heart	.
有	已采取	一个	更坚固	抓住	之上	我的	心	.

那些我一直以来都深爱的最卑微的生灵，似乎更牢牢地占据了我的心。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [pərˈhæps] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] ['aʊərz] [ʌv; əv][laɪf] .

There	remain	to	me	,	perhaps	,	not	more	than	fifteen	hours	of	life	.
那里	保持	到	我	,	也许	,	不是	更多的	比	十五	小时	的	生活	.

我或许只剩下不到十五个小时的生命了。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌns] [mɔːr] [bɪˈhoʊld][bɪg] ['ketɪ] ,

I	would	give	seven	of	them	to	once	more	behold	big	Katy	,
我	会	给	七	的	他们	到	一次	更多的	看哪	大的	凯蒂	,

我愿意付出七个，只为再见一次大凯蒂的面容。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huː] [nəːst] [ˌem ˈiː] [wen] [æn; ən] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [maɪ] [pʊr] [dɔːg]

a	peasant	who	nursed	me	when	an	infant	,	and	to	embrace	my	poor	dog
一个	农民	WHO	护理	我	什么时候	一个	婴儿	,	和	到	拥抱	我的	贫穷的	狗

['miːˌdɔːr] ,

Medor	,
梅多尔	,

一位在我婴儿时期哺育我的农妇，以及一位拥抱我可怜的狗狗梅多尔的农民，

[huː] [ɪz][blaɪnd] . ”

who	is	blind	.	”
WHO	是	瞎的	.	”

他是盲人。

“ [bɑː] !

“	Bah	!
“	呸	!

“呸！

[ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] , ” [sed] [pɔːl] .

All	will	go	well	,	”	said	Paul	.
全部	将要	去	出色地	,	”	说	保罗	.

“一切都会顺利的，”保罗说。

“ ['kɜːrɪdʒ] !

“	Courage	!
“	勇气	!

“勇气！

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [əˈpɑːn][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

You	can	count	upon	my	services	.
你	能	数数	之上	我的	服务	.

您可以信赖我的服务。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][jʊr; jər] [frend] [kleɪmənz] .

To	-	morrow	,	at	the	hour	indicated	,	I	will	visit	your	friend	Clamens	.
到	-	明天	,	在	这	小时	表明的	,	我	将要	访问	你的	朋友	克拉门斯	.

明天，在指定时间，我将拜访你的朋友克拉门斯。

" - [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	Eusebe	shook	the	hand	of	the	painter	,	and	departed	.
"	-	摇晃	这	手	的	这	画家	,	和	已离开	.

尤西比和画家握了握手，然后离开了。

[pɔːl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [ðʌs] [sə'lɪləkwaizd] : — [-]

Paul	,	as	soon	as	he	found	himself	alone	,	thus	soliloquized	:	—	[	167	]
保罗	,	作为	很快	作为	他	成立	他自己	独自的	,	因此	独白	:	—	[	-	]

保罗一发现自己独自一人，就自言自语道：——[167]

" [pʊr] ['feloʊ] !

"	Poor	fellow	!
"	贫穷的	同伴	!

"可怜的家伙！"

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

He	is	right	.
他	是	正确的	.

他说得对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][daɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wen] [wʌn][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [laɪf] .

It	is	hard	to	die	at	his	age	,	when	one	has	so	many	reasons	to	regret	life
它	是	难的	到	死	在	他的	年龄	,	什么时候	一	有	所以	许多	原因	到	后悔	生活

:
.

在他这个年纪死去，实在令人惋惜，因为人生中有很多值得遗憾的事情。

[bʌt; bət] [huː] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] ?

But	who	says	he	will	die	?
但	WHO	说道	他	将要	死	?

但谁说他一定会死呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['prɑːbəb(ə)l] .

It	is	hardly	probable	.
它	是	几乎	可能	.

这几乎不可能。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːnd] ,

If	he	should	escape	with	a	wound	,
如果	他	应该	逃脱	和	一个	伤口	,

如果他带着伤逃脱，

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [triːz] [ə'gen] ,

he	can	go	see	his	father	and	the	dear	old	trees	again	,
他	能	去	看	他的	父亲	和	这	亲爱的	老的	树木	再次	,

他可以再次见到他的父亲和那些亲爱的老树了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

and	continue	to	love	his	mistress	.
和	继续	到	爱	他的	情妇	.

并继续爱着他的情妇。

[maɪ] ['fɑːðər] , [naʊ] , [ɪz] [ded] .

My	father	,	now	,	is	dead	.
我的	父亲	,	现在	,	是	死的	.

我的父亲已经去世了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [wiː; wi]['nevər][hæd; həd]['eni] ['ʌðər] [triːz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	he	was	alive	,	we	never	had	any	other	trees	than	those	of	the
什么时候	他	曾是	活	,	我们	绝不	有	任何	其他	树木	比	那些	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

在他生前，我们家除了路边的树之外，没有别的树。

[maɪ] ['mɪstrəs] [hæz; həz][fled] .

My	mistress	has	fled	.
我的	情妇	有	逃亡	.

我的女主人逃走了。

[aɪ][duː][nɑːt] [pəˈzes] ['iːv(ə)n][æn; ən][oʊld][blaɪnd][dɔːg] ; [ænd; ənd] — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['broʊkən][maɪ][paɪp] .

I	do	not	possess	even	an	old	blind	dog	;	and	—	I	have	just	broken	my	pipe	.
我	做	不是	具有	甚至	一个	老的	瞎的	狗	;	和	—	我	有	只是	破碎的	我的	管道	.

我连一条年迈失明的狗都没有；而且——我的烟斗也坏了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] [left] [baɪ]

"	And	then	,	as	the	painter's	eyes	fell	upon	the	piece	of	gold	left	by
"	和	然后	,	作为	这	画家的	眼睛	跌倒	之上	这	片	的	金子	左边	经过

- ,

Eusebe	,
-	,

“然后，当画家的目光落在尤西比留下的那块金子上时，

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , — [-]

he	exclaimed	,	—	[	168	]
他	惊呼	,	—	[	-	]

他惊呼道，——[168]

“ [haʊˈevər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [waɪl] [aɪ] [pəˈzes] ['twenti] [fræŋks] ,

“	However	,	I	have	no	right	to	complain	while	I	possess	twenty	francs	,
"	然而	,	我	有	不	正确的	到	抱怨	尽管	我	具有	二十	法郎	,

“但是，我只有二十法郎，我有什么资格抱怨呢？”

— [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,

—	the	means	to	live	well	for	one	day	,
—	这	方法	到	居住	出色地	为了	一	天	,

——维持一天美好生活的方式，

[ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] .

or	to	keep	me	from	starving	for	at	least	two	weeks	.
或者	到	保持	我	从	饥饿	为了	在	至少	二	周	.

或者至少能让我两周不至于挨饿。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

"	CHAPTER	XXXV	.
"	章	XXXV	.

“第三十五章

[æz; əz] [tʃæns] [ɔːr] ['destəni] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr] ['pɝːsənz] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv]

As	chance	or	destiny	would	have	it	,	four	persons	met	at	the	lodgings	of
作为	机会	或者	命运	会	有	它	,	四	人	遇见	在	这	住宿	的

[kleɪmənz] ,

Clamens	,
克拉门斯	,

或许是机缘巧合，或许是命中注定，四个人在克拉门斯的住处相遇了。

[huːz] [əˈpɪnjənz] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] ['duːəl][wɜːr; wər] ['waɪdli] ['dɪfrənt] .

whose	opinions	in	regard	to	the	approaching	duel	were	widely	different	.
谁	意见	在	看待	到	这	接近	决斗	是	广泛	不同的	.

他们对即将到来的决斗的看法截然不同。

([ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [koʊd] ,

(	These	were	the	four	individuals	who	,	according	to	the	French	code	,
(	这些	是	这	四	个人	WHO	,	根据	到	这	法语	代码	,

（根据法国法典，这四个人是……）

['æktɪd][æz; əz] “ ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ” [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .)

acted	as	“	seconds	”	for	Eusebe	and	his	antagonist	.	)
行动	作为	“	秒	”	为了	-	和	他的	反派	.	)

担任尤西比及其对手的“助手”。

[pɔːl] [bʌk] [kən'tendid] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪm'plɪsəti] , [ðæt] [ðə; ði]['duːəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs]

Paul	Buck	contended	,	with	the	utmost	simplicity	,	that	the	duel	was	a	piece
保罗	巴克	有争议	,	和	这	极致	简单	,	那	这	决斗	曾是	一个	片

[ʌv; əv][stuː'pɪdəti] .

of	stupidity	.
的	愚蠢	.

保罗·巴克以极其简单的语气辩称，这场决斗是一场愚蠢的行为。

['dænjəl] [kleɪmənz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['kɒmbæts][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nesəseri] ['iːv(ə)l] .

Daniel	Clamens	maintained	that	such	combats	were	a	necessary	evil	.
丹尼尔	克拉门斯	维持	那	这样的	战斗	是	一个	必要的	邪恶的	.

丹尼尔·克拉门斯认为，这种战争是必要的恶。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [diː][vɪk] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'mɪr] - (['prɪnsəp(ə)l]['sekənd]) [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Commandant	de	Vic	,	who	was	the	premier	témoin	(	principal	second	)	of	the
这	指挥官	德	维克	,	WHO	曾是	这	总理	-	(	主要的	第二	)	的	这

[kaʊnt] [diː][lɑː] [suːleɪ] ,

Count	de	la	Soulaye	,
数数	德	拉	苏莱	,

维克司令官，他是苏莱伯爵的首席见证人（主要第二见证人），

[ə'fɜːrmd] [ðæt] [ðə; ði]['duːəl][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] .

affirmed	that	the	duel	was	the	judgment	of	God	.
确认	那	这	决斗	曾是	这	判断	的	上帝	.

断言这场决斗是上帝的审判。

[æz; əz][fɔːr; fər][em] . [diː] - , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [iks'tʃeɪndʒd] [kɑːrdz]

As	for	M	.	de	Buffières	,	the	young	gentleman	who	had	exchanged	cards
作为	为了	M	.	德	-	,	这	年轻的	绅士	WHO	有	交换	牌

[wɪð; wɪθ] [kleɪmənz] ,

with	Clamens	,
和	克拉门斯	,

至于那位与克拉芒交换过扑克牌的年轻绅士德布菲埃尔先生，

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

he	confessed	that	his	opinion	was	governed	by	the	laws	and	customs	of
他	坦白	那	他的	观点	曾是	受统治	经过	这	法律	和	海关	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

他坦言，他的观点受制于社会法律和习俗。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spærəti][ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːəz] , [ðə; ði] [kwɑːr'tet] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

Notwithstanding	the	disparity	of	their	ideas	,	the	quartette	soon	came	to	an
虽然	这	差距	的	他们的	想法	,	这	四重奏	很快	来了	到	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

尽管他们的想法存在分歧，但这四人很快就达成了共识。

['oʊnli][wʌn] — [pɔ:l] [bʌk] — [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] - [bræntʃ] [ʌv; əv] [pi:s] . [-]

Only **one** **—** **Paul** **Buck** **—** **thought** **of** **extending** **the** **olive** **-** **branch** **of** **peace** **.** **[** **169** **]**

仅有的 一 — 保罗 巴克 — 想法 的 扩展 这 橄榄 - 分支 的 和平 . [-]

只有保罗·巴克一人想到要伸出和平的橄榄枝。[169]

" ['mesərz] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ,

" **Messieurs** **,** **"** **said** **the** **painter** **,** **"** **I** **believe** **that** **,**

" 先生们 , " 说 这 画家 , " 我 相信 那 ,

"先生们,"画家说，"我相信，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [p'rɪnsəplz] [ɪz][nɑ:t][ɪn]['perəl] ,

as **the** **honor** **of** **our** **principals** **is** **not** **in** **peril** **,**

作为 这 荣誉 的 我们的 校长 是 不是 在 危险 ,

因为我们原则的荣誉并未受到威胁，

['aʊər; ɑ:r]['du:ti] [dik'teits] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] ['dɪfɪkəlti] . "

our **duty** **dictates** **that** **we** **should** **arrange** **this** **foolish** **difficulty** **.** **"**

我们的 责任 规定 那 我们 应该 安排 这 愚蠢 困难 . "

我们的职责要求我们解决这个愚蠢的难题。

" [mə'sjɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [em] . [di:] - , " [wi:; wi] — [ðæt] [ɪz] ,

" **Monsieur** **,** **"** **replied** **M** **.** **de** **Buffières** **,** **"** **we** **—** **that** **is** **,**

" 先生 , " 回复 M . 德 - , " 我们 — 那 是 ,

"先生，"德·布菲埃先生回答说，"我们——也就是说，

[maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [di:] [vɪk] — [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

myself **and** **the** **Commandant** **de** **Vic** **—** **are** **not** **authorized** **to** **entertain** **such** **a**

我 和 这 指挥官 德 维克 — 是 不是 授权 到 招待 这样的 一个

[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['enibɑ:di] . "

proposition **from** **anybody** **.** **"**

主张 从 任何人 . "

我和德维克司令官均无权接受任何人的此类提议。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [fri:] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][ɔ:r][nɑ:t] , ['mesərz] ,

" **You** **are** **perfectly** **free** **to** **listen** **or** **not** **,** **messieurs** **,**

" 你 是 完美 自由的 到 听 或者 不是 , 先生们 ,

"先生们，你们完全可以自由选择听或不听，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [fri:] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [maɪ] [im'preʃəns] .

and **I** **am** **just** **as** **free** **to** **make** **known** **my** **impressions** **.**

和 我 是 只是 作为 自由的 到 制作 已知 我的 印象 .

我同样可以自由地表达我的看法。

[ɪf] [aɪ] [spi:k] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['aɪdli] ,

If **I** **speak** **,** **it** **is** **not** **idly** **,**

如果 我 说话 , 它 是 不是 闲散地 ,

我若开口，绝非随意之言。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

but **because** **I** **feel** **that** **I** **am** **in** **some** **measure** **responsible** **for** **the** **lives**

但 因为 我 感觉 那 我 是 在 一些 措施 负责任的 为了 这 生活

[ʌv; əv] [tu:] [men] ,

of **two** **men** **,**

的 二 男人 ,

但因为我觉得自己在某种程度上要对两个人的生命负责，

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ɪz][maɪ] [frend] .

one **of** **whom** **is** **my** **friend** **.**

一 的 谁 是 我的 朋友 .

其中一位是我的朋友。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] ['sɪriəs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [rest] ['æftərwərdz] . ”

If	any	thing	serious	should	occur	,	I	wish	to	enjoy	my	rest	afterwards	.	”
如果	任何	事物	严肃的	应该	发生	,	我	希望	到	享受	我的	休息	然后	.	”

如果真发生了什么严重的事情，我希望事后能好好休息。

“ [ɪf] ['spiːkɪŋ] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [juː; jʊ] ['iːzi] ['slʌmbəz] [ˌhɪr'æftər] , [proʊ'siːd] . ”

“	If	speaking	will	insure	you	easy	slumbers	hereafter	,	proceed	.	”
”	如果	请讲	将要	保证	你	简单的	睡眠	此后	,	继续	.	”

“如果说话能让你从此睡得安稳，那就说吧。”

“ [ɪf] [aɪ] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][maɪ] [naɪts] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	If	I	seek	to	insure	the	tranquillity	of	my	nights	,	”	said	the	artist	,	“	it	is
”	如果	我	寻找	到	保证	这	宁静	的	我的	夜晚	,	”	说	这	艺术家	,	“	它	是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

“如果我追求夜晚的宁静，”这位艺术家说，“那是因为，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [maɪ] [deɪz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː] ['hæpi] .

up	to	the	present	,	my	days	have	not	been	too	happy	.
向上	到	这	展示	,	我的	天	有	不是	到过	也	快乐的	.

直到现在，我的日子都不太快乐。

[kʌm] , ['dʒent(ə)lmən] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Come	,	gentlemen	,	let	us	talk	little	,	but	let	us	speak	to	the	point	.
来	,	先生们	,	让	我们	讲话	小的	,	但	让	我们	说话	到	这	观点	.

来吧，先生们，我们少说多做，直奔主题。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

We	ought	to	be	able	to	come	to	an	understanding	.
我们	应该	到	是	有能力的	到	来	到	一个	理解	.

我们应该能够达成共识。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'grets] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] . ”

I	am	certain	that	each	of	us	regrets	what	has	occurred	.	”
我	是	肯定	那	每个	的	我们	遗憾	什么	有	发生	.	”

我相信我们每个人都对发生的事情感到后悔。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [diː][vɪk] . [-]

“	Certainly	,	”	rejoined	the	Commandant	de	Vic	.	[	170	]
”	当然	,	”	重新加入	这	指挥官	德	维克	.	[	-	]

“当然，”德维克指挥官回答道。[170]

“ [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ten] ['duːəlz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [ded] .

“	As	for	myself	,	I	have	been	engaged	in	ten	duels	,	and	am	not	yet	dead	.
”	作为	为了	我	,	我	有	到过	已订婚的	在	十	决斗	,	和	是	不是	然而	死的	.

“至于我自己，我参加过十场决斗，但还没死。”

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] ['nevər] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [tuː] [men] [krɔːs] [swɔːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli]

Nevertheless	,	I	never	take	pleasure	in	seeing	two	men	cross	swords	with	a	deadly
尽管如此	,	我	绝不	拿	乐趣	在	看到	二	男人	叉	剑	和	一个	致命

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

然而，我从来不乐见两个男人为了致命的目的而拔剑相向。

[aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n][goʊ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	will	even	go	further	,	and	say	that	the	spectacle	is	very	disagreeable	to	me	.
我	将要	甚至	去	更远	,	和	说	那	这	奇观	是	非常	令人不快的	到	我	.

我甚至可以说，这种景象令我非常反感。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] . ”

But	,	you	know	,	there	are	circumstances	—	you	understand	me	.	”
但	,	你	知道	,	那里	是	情况	—	你	理解	我	.	”

但是，你知道，凡事都有个原因——你明白我的意思。

“ [juːθ] [mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən][ɪn] , ” [əb'zɜːrvd] [kleɪmənz] , ['hjuːmərəsli] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [em] . [diː]

“	Youth	must	be	broken	in	,	”	observed	Clamens	,	humorously	,	which	caused	M	.	de
“	青年	必须	是	破碎的	在	,	”	观察到	克拉门斯	,	幽默地	,	哪个	导致	M	.	德

- [tuː; tə] [smaɪl] .

Buffières	to	smile	.
-	到	微笑	.

“年轻人需要磨练，”克拉门斯幽默地说道，这让布菲埃尔先生笑了。

[pɔːl] [bʌk] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt][fɔːr; fər] [ri'njuːiŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət]

Paul	Buck	thought	this	a	favorable	moment	for	renewing	his	attempt	at
保罗	巴克	想法	这	一个	有利	片刻	为了	更新	他的	试图	在

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

reconciliation	.
和解	.

保罗·巴克认为这是重新尝试和解的有利时机。

“ ['æftər] [ɔːl] , [tuː; tə] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ə'fer] [ə'maʊnt] ?

“	After	all	,	to	what	does	this	affair	amount	?
“	后	全部	,	到	什么	做	这	事务	数量	?

“归根结底，这件事究竟意味着什么？”

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

A	young	gentleman	,	jesting	with	his	friends	,
一个	年轻的	绅士	,	开玩笑	和	他的	朋友们	,

一位年轻绅士，正和朋友们开玩笑，

[boʊsts] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['spoʊkən] , — [æt; ət] [liːst]

boasts	of	possessing	a	woman	to	whom	he	has	never	spoken	,	—	at	least
吹嘘	的	拥有	一个	女士	到	谁	他	有	绝不	说	,	—	在	至少

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] ;

so	we	are	assured	;
所以	我们	是	保证	;

他吹嘘自己拥有一个从未说过话的女人——至少我们被告知是这样；

[ðə; ði] ['riːəl] [prə'praɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌəuvə'hiəz] [ðɪs] [vɔːnt] ,

the	real	proprietor	of	the	lady	overhears	this	vaunt	,
这	真实的	业主	的	这	女士	无意中听到	这	夸	,

这位女士的真正主人无意中听到了这番吹嘘之语。

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['boʊstər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən] ['fɔːlsli] : [ðæt] [siːmz] ['ræðər] [rʌf]

and	tells	the	young	boaster	that	he	has	spoken	falsely	:	that	seems	rather	rough
和	讲述	这	年轻的	自夸者	那	他	有	说	错误地	:	那	似乎	相当	粗糙的

.

:
.

并告诉这位年轻的吹牛者，他说的都是谎话：这似乎有点粗暴。

[bʌt; bət] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] ?

But	,	between	ourselves	,	what	else	could	he	have	done	?
但	,	之间	我们自己	,	什么	别的	可以	他	有	完毕	?

但说实话，他还能怎么办呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['veri] [wel] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]['dɪnər] .

He	could	not	very	well	invite	the	young	gentleman	to	dinner	.
他	可以	不是	非常	出色地	邀请	这	年轻的	绅士	到	晚餐	.

他总不能邀请这位年轻先生共进晚餐吧。

[wel] , [ðen] , [let][em] . [diː][lɑː] [suːleɪ] , [huː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

Well	,	then	,	let	M	.	de	la	Soulaye	,	who	,	I	am	sure	,	is	a	man	of	courage	,
出色地	,	然后	,	让	M	.	德	拉	苏莱	,	WHO	,	我	是	当然	,	是	一个	男人	的	勇气	,

那么，就让德拉苏莱先生——我相信他是一位勇敢的人——

[əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [əˈfer] [drɑːp] .

acknowledge	that	he	was	wrong	,	and	let	the	affair	drop	.
承认	那	他	曾是	错误的	,	和	让	这	事务	降低	.

他承认自己错了，并让这段婚外情就此结束。

[pɑːˈblə:] !

Parbleu	!
帕布鲁	!

Parbleu!

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siːk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfendər] . ”

We	do	not	seek	the	life	of	the	offender	.	”
我们	做	不是	寻找	这	生活	的	这	罪犯	.	”

我们并不寻求判处罪犯死刑。

“ [juː; jʊ][fərˈget] , ” [sed] [em] . [diː] - , [-]

“	You	forget	,	”	said	M	.	de	Buffières	,	[	171	]
“	你	忘记	,	”	说	M	.	德	-	,	[	-	]

“你忘了，”布菲埃尔先生说道[171]

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

“	that	it	is	the	man	who	gave	the	insult	,	and	not	the	one	who	was
“	那	它	是	这	男人	WHO	给予	这	侮辱	,	和	不是	这	一	WHO	曾是

[inˈsʌltid] ,

insulted	,
受辱	,

“是出言侮辱的人，而不是被侮辱的人。”

[huː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][əˈpɑːlədʒi] . ”

who	ought	to	make	the	apology	.	”
WHO	应该	到	制作	这	道歉	.	”

谁应该道歉?

“ [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [wei] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['peɪntər] , “ [ʌv; əv] ['tɜːrməˌnet] [ðɪs] [əbˈsɜːrd] ['dɪfɪkəlti] .

“	There	is	another	way	,	”	resumed	the	painter	,	“	of	terminating	this	absurd	difficulty	.
“	那里	是	其他	方式	,	”	恢复	这	画家	,	“	的	终止	这	荒诞	困难	.

“还有另一种方法，”画家继续说道，“可以解决这个荒谬的难题。”

[let] [em] . [diː][lɑː] [suːleɪ] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]

Let	M	.	de	la	Soulaye	prove	that	he	spoke	the	truth	when	he	referred	to	the
让	M	.	德	拉	苏莱	证明	那	他	辐	这	真相	什么时候	他	指	到	这

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

让德拉苏莱先生证明他提到那位女士时说的是真话。

[wiː; wi] [wɪl] [prɪˈvent] ['aʊər; ɑːr] [frend] [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði]

We	will	prevent	our	friend	from	fighting	for	a	woman	who	is	not	worth	the
我们	将要	防止	我们的	朋友	从	斗争	为了	一个	女士	WHO	是	不是	值得	这

['trʌb(ə)l] . ”

trouble	.	”
麻烦	.	”

我们会阻止我们的朋友为了一个不值得他费心的女人而争吵。

“ [em] . [diː][lɑː] [suːleɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] , “ [wɪl] [pruːv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] ,
“ M . de la Soulaye , ” replied the commandant , “ will prove all that is required ,
“ M . 德 拉 苏莱 , ” 回复 这 指挥官 , “ 将要 证明 全部 那 是 必需的 ,

“德拉苏莱先生，”指挥官回答说，“将证明所有需要证明的东西。”

[ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒ] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . ”
after he has obtained reparation for the outrage perpetrated upon him . ”
后 他 有 获得 赔偿 为了 这 暴行 实施 之上 他 . ”

在他获得对其所遭受的侮辱的赔偿之后。”

“ [prɪˈsaɪsli] [soʊ] , ” [ˈædɪd] [em] . [diː] - .
“ Precisely so , ” added M . de Buffières .
“ 恰恰 所以 , ” 额外 M . 德 - .

“正是如此，”德布菲埃尔先生补充道。

“ [ɪf] , ” [kənˈtɪnjuːd] [pɔːl] , “ [baɪ][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [tʃæns] , [em] . [diː][lɑː] [suːleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [em]
“ If , ” continued Paul , “ by an unfortunate chance , M . de la Soulaye should kill M
“ 如果 , ” 持续 保罗 , “ 经过 一个 不幸 机会 , M . 德 拉 苏莱 应该 杀 M
. [ˈmɑːrtn] ,
. Martin ,
. 马丁 ,

“如果，”保罗继续说道，“万一德拉苏莱先生不幸杀死了马丁先生，

[ɔːr][em] . [ˈmɑːrtn] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [em] . [diː][lɑː] [suːleɪ] , [wʊd] [ðæt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][dɪd] [rɔːŋ] ,
or M . Martin should kill M . de la Soulaye , would that prove that the one did wrong ,
或者 M . 马丁 应该 杀 M . 德 拉 苏莱 , 会 那 证明 那 这 一 做过 错误的 ,

或者，马丁先生应该杀死德拉苏莱先生，这样就能证明做错事的一方是错误的吗?

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪd; liːd] ?
or that the other lied ?
或者 那 这 其他 撒谎了 ?

或者说对方撒谎了?

[ɔːr] [wʊd] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈbenɪfɪtɪd] ? ”
Or would the reputation of Adéonne be in the least benefited ? ”
或者 会 这 名声 的 - 是 在 这 至少 受益 ? ”

或者说，阿德翁的声誉至少会因此受益吗?

“ [ˈprɑːbəbli] [nɑːt] , ” [sed] [em] . [diː] - , [ˈdraɪli] .
“ Probably not , ” said M . de Buffières , dryly .
“ 大概 不是 , ” 说 M . 德 - , 干巴巴地 .

“可能不会，”德布菲埃尔先生冷冷地说。

[pɔːl] [bʌk] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈfruːtləs] ,
Paul Buck , seeing that his efforts to effect a reconciliation would be fruitless ,
保罗 巴克 , 看到 那 他的 努力 到 影响 一个 和解 会 是 徒劳无功 ,
[wɪðˈdruː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
withdrew to a corner ,
退出 到 一个 角落 ,

保罗·巴克见自己调解的努力徒劳无功，便退到了角落里。

[ænd; ənd] [siːmd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .
and seemed absorbed in thought .
和 似乎 吸收 在 想法 .

他似乎陷入了沉思。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [em] . [diː][vɪk] [əˈroʊz][ænd; ənd] [sed] , — [-]
At length , M . de Vic arose and said , — [172]
在 长度 , M . 德 维克 出现 和 说 , — [-]

最后，德维克先生站起来说道：——[172]

“ [wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] ?
“ Well , is it understood ?
“ 出色地 , 是 它 理解 ?

“那么，明白了吗？”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [æt; ət][ðə; ði] [pɛk] , ['ævənuː] [diː][lɑː] [grɑːt] ; [iːtʃ] [tuː; tə]
To - morrow , at seven o'clock , at the Pecq , Avenue de la Grotte ; each to
到 - 明天 , 在 七 点钟 , 在 这 佩克 , 大街 德 拉 洞穴 ; 每个 到
[brɪŋ] [swɔːdz] .
bring swords .
带来 剑 .

明天早上七点，在格罗特大道佩克，每人带剑。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
” CHAPTER XXXVI .
” 章 xxxvi .

“第三十六章

[pɔːl] [ænd; ənd] [kleɪmənz] [kən'dʌktɪd] - [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['meɪtrə] [dɑːrmz] , [neɪmd] -
Paul and Clamens conducted Eusebe to a renowned maître d'armes , named Grisier
保罗 和 克拉门斯 实施 - 到 一个 著名 师傅 武器 , 命名 -
, [ɔːr] [geɪt] - [tʃer] .
, or Gate - chair .
, 或者 门 - 椅子 .

保罗和克拉门斯将尤西比带到一位名叫格里西耶（或称门椅）的著名武器大师面前。

“ [prə'fesər] , ” [sed] [kleɪmənz] , “ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv]
“ Professor , ” said Clamens , “ I have the honor to introduce to you one of
“ 教授 , ” 说 克拉门斯 , “ 我 有 这 荣誉 到 介绍 到 你 一 的
[maɪ] [best] [frendz] ,
my best friends ,
我的 最好的 朋友们 ,

“教授，”克拉门斯说，“我很荣幸向您介绍我的一位挚友，

[em] . - ['mɑːrtn] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
M . Eusebe Martin , who is to fight to - morrow ,
M . - 马丁 , WHO 是 到 斗争 到 - 明天 ,

明天将要出战的尤塞贝·马丁先生

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [sɔːrd] .
and who does not know how to hold a sword .
和 WHO 做 不是 知道 如何 到 抓住 一个 剑 .

谁不会握剑呢?

[aɪ][hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt]
I have persuaded him that you will be kind enough to give him the benefit
我 有 被说服 他 那 你 将要 是 种类 足够的 到 给 他 这 益处
[ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l]['kaʊns(ə)l] . ”
of your valuable counsel . ”
的 你的 有价值的 法律顾问 . ”

我已经说服他，你会好心给他提供宝贵的建议。

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm]['oʊnli][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] ; “ [ænd; ənd]
“ I can give him only one piece of advice , ” replied the professor ; “ and
“ 我 能 给 他 仅有的 一 片 的 建议 , ” 回复 这 教授 ; “ 和
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

“我只能给他一条建议，”教授回答说，“那就是，

[nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] .

not	to	kill	himself	.
不是	到	杀	他自己	.

不要自杀。

[aɪ] ['tendər] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

I	tender	him	that	,	with	all	my	heart	:	it	is	all	I	can	do	for	him	.	”
我	投标	他	那	,	和	全部	我的	心	:	它	是	全部	我	能	做	为了	他	.	”

我发自内心地告诉他：这是我唯一能为他做的。

“ [haʊ] ?

“	How	?
”	如何	?

“如何?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['paːsiz]

Do	you	mean	to	say	that	you	cannot	teach	him	how	to	make	some	passes
做	你	意思是	到	说	那	你	不能	教	他	如何	到	制作	一些	通过

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] ? ”

with	the	weapon	?	”
和	这	武器	?	”

你的意思是说你没办法教他怎么用这件武器吗?

“ ['fensɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɪn][æn; ən]['aʊər] . ” [-]

“	Fencing	is	not	to	be	learned	in	an	hour	.	”	[	173	]
”	击剑	是	不是	到	是	学习	在	一个	小时	.	”	[	-	]

“击剑不是一小时就能学会的。”[173]

“ ['daʊtləs] ; [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

“	Doubtless	;	but	are	there	not	some	special	mysteries	of	the	art	in	which	you
”	毫无疑问	;	但	是	那里	不是	一些	特别的	谜团	的	这	艺术	在	哪个	你

[kæn; kən] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] ? ”

can	instruct	him	?	”
能	指示	他	?	”

“当然可以；但是，这门技艺中难道没有什么特别的奥秘可以传授给他吗？”

“ [ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] ['mistəriz] [tuː; tə][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['pæri]

“	All	the	movements	are	mysteries	to	one	who	does	not	know	how	to	parry
”	全部	这	移动	是	谜团	到	一	WHO	做	不是	知道	如何	到	招架

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

“对于不懂得如何招架的人来说，所有的招式都是谜。”

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][æt; ət] [liːst] [ʃoʊ] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn]

“	But	can	you	not	at	least	show	my	friend	the	manner	of	putting	himself	on
”	但	能	你	不是	在	至少	展示	我的	朋友	这	方式	的	推杆	他自己	在

[gɑːrd] ?

guard	?
警卫	?

“但是，你至少不能向我的朋友展示一下如何做好防范措施吗？”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	is	to	fight	with	a	man	of	the	world	,
他	是	到	斗争	和	一个	男人	的	这	世界	,

他要与一个世故之人交战，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl]

and	he	ought	to	be	able	to	show	that	he	knows	as	well	how	to	kill
和	他	应该	到	是	有能力的	到	展示	那	他	知道	作为	出色地	如何	到	杀

[æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”

as	to	live	.	”
作为	到	居住	.	”

他应该能够证明，他不仅懂得如何生存，也懂得如何杀人。

“ [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	That	is	easy	enough	,	”	said	the	professor	.
”	那	是	简单的	足够的	,	”	说	这	教授	.

“这很容易，”教授说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

“	I	am	at	your	disposal	.
”	我	是	在	你的	处理	.

我随时听候您的差遣。

” [ðə; ði] [prə'fesər] [ðen] [pʊt] - [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]

”	The	professor	then	put	Eusebe	in	position	,	explained	to	him	how	to	hold	his
”	这	教授	然后	放	-	在	位置	,	解释	到	他	如何	到	抓住	他的

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

“然后，教授让尤西贝摆好姿势，并向他讲解了如何握持武器，

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['paːsiz] , [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stroʊk] ,

how	to	make	passes	,	how	to	break	the	force	of	a	stroke	,
如何	到	制作	通过	,	如何	到	休息	这	力量	的	一个	中风	,

如何传球，如何化解击球的力量，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['fensɪŋ] .

and	many	other	things	pertaining	to	the	art	of	fencing	.
和	许多	其他	事物	相关的	到	这	艺术	的	击剑	.

以及许多其他与击剑艺术有关的事情。

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

The	quickness	with	which	Eusebe	comprehended	the	demonstrations	and	followed
这	速度	和	哪个	-	理解	这	示威游行	和	随后

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

the	instructions	,
这	指示	,

尤西比很快就理解了演示内容并按照指示去做，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd]['mænli] ['vɪgər] , [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

as	well	as	his	graceful	attitude	and	manly	vigor	,	excited	the	interest	of
作为	出色地	作为	他的	优美	态度	和	男子气概	活力	,	兴奋的	这	兴趣	的

[ðə; ði] [prə'fesər] .

the	professor	.
这	教授	.

他优雅的举止和男子气概也引起了教授的兴趣。

- [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

Eusebe	thanked	him	,	and	was	about	to	withdraw	,	when	the	master	of
-	谢谢	他	,	和	曾是	关于	到	提取	,	什么时候	这	掌握	的

[ðə; ði] [sɔːrd] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm] .

the	sword	recalled	him	.
这	剑	召回	他	.

尤西比向他道谢，正要离开时，剑术大师叫住了他。

“ [rɪ'zuːm] [jʊr; jər] [gɑːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , [-]

“	Resume	your	guard	,	”	said	he	,	[	174	]
”	恢复	你的	警卫	,	”	说	他	,	[	-	]

“恢复警戒，”他说，[174]

“ [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'tentɪvli] .

“	and	listen	to	me	attentively	.
”	和	听	到	我	认真地	.

“请认真听我说。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːəlɪŋ] ,

In	order	to	give	you	a	correct	idea	of	dueling	,
在	命令	到	给	你	一个	正确的	主意	的	决斗	,

为了让你们对决斗有一个正确的认识，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrd] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] ['veri] [ʃɑːrp] .

I	am	going	to	charge	upon	you	with	this	sword	,	which	,	you	see	,	is	very	sharp	.
我	是	去	到	收费	之上	你	和	这	剑	,	哪个	,	你	看	,	是	非常	锋利的	.

我要用这把剑向你冲锋，你看，这把剑非常锋利。

[əb'zɜːrv] [maɪ] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['pæri] ; [fɔːr; fər] ,

Observe	my	movements	,	and	endeavor	to	parry	;	for	,
观察	我的	移动	,	和	努力	到	招架	;	为了	,

观察我的动作，并设法格挡；因为，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['deɪndʒərəs] [θrʌsts] , [ðə; ðɪ]['vɪgər][ʌv; əv][maɪ] [ə'tæk] ,

while	I	am	sure	of	not	giving	you	dangerous	thrusts	,	the	vigor	of	my	attack	,
尽管	我	是	当然	的	不是	给予	你	危险的	推力	,	这	活力	的	我的	攻击	,

虽然我确信不会对你造成危险的攻击，但我攻击的力度，

[ɔːr][jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] , [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] [sɪ'vɪr] ['skrætʃɪz] .

or	your	lack	of	skill	,	may	result	in	your	receiving	some	severe	scratches	.
或者	你的	缺少	的	技能	,	可能	结果	在	你的	接收	一些	严重	划痕	.

或者由于你的技术不足，可能会导致你身上出现严重的擦伤。

[naʊ] [prə'tekt] [jɔːr'self] .

Now	protect	yourself	.
现在	保护	你自己	.

现在保护好自己。

” [ðə; ðɪ] [prə'fesər] ['sʌd(ə)nli] [pri'sipiteitid] [hɪm'self] [ə'pɑːn] - [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['vaɪələns] .

”	The	professor	suddenly	precipitated	himself	upon	Eusebe	with	extreme	violence	.
”	这	教授	突然	沉淀	他自己	之上	-	和	极端	暴力	.

“教授突然以极其暴力的手段扑向尤西比。”

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['menəst] [ðə; ðɪ] [brest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [haʊ'evər] ,

His	sword	menaced	the	breast	of	the	young	man	,	who	,	however	,
他的	剑	受威胁	这	胸部	的	这	年轻的	男人	,	WHO	,	然而	,

他的剑抵在年轻人的胸口，然而，

[ri'triːtid] [ænd; ənd] ['pæriːd] [soʊ] [ə'drɔɪtli] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] .

retreated	and	parried	so	adroitly	as	not	to	be	touched	.
撤退	和	招架	所以	巧妙地	作为	不是	到	是	感动	.

他巧妙地后退并格挡，毫发无损。

[ðə; ðɪ] [prə'fesər] [stɑːpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

The	professor	stopped	as	soon	as	the	provincial	had	reached	the	wall	.
这	教授	停止	作为	很快	作为	这	省级	有	达到	这	墙	.

教授在省长走到墙边时就停了下来。

- [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] .

Eusebe	was	perfectly	calm	.
-	曾是	完美	冷静的	.

尤西比十分平静。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['skru:tn,aɪzd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][self] - [pə'zeʃn] ,

The	professor	scrutinized	him	closely	,	and	,	seeing	his	entire	self	-	possession	,
这	教授	仔细审查	他	密切	,	和	,	看到	他的	全部的	自己	-	拥有	,

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

教授仔细地打量了他一番，见他神态自若，便说道：

" [ðæt] [wɪl] [du:] , [mə'sjɜ:r] : [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] . "

"	That	will	do	,	monsieur	:	you	will	return	from	the	field	,	I	promise	you	.	"
"	那	将要	做	,	先生	:	你	将要	返回	从	这	场地	,	我	承诺	你	.	"

"这样就行了，先生：我保证您会从战场上平安归来。"

" [gɑ:d][grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ! " ['sɑ:ləmli] [ri'spɔndid] - .

"	God	grant	that	I	may	!	"	solemnly	responded	Eusebe	.
"	上帝	授予	那	我	可能	!	"	庄严地	回应	-	.

"愿上帝保佑我！"尤西比庄严地回答道。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [θri:] [frendz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

On	the	following	day	the	three	friends	were	the	first	to	reach	the	appointed
在	这	下列的	天	这	三	朋友们	是	这	第一的	到	抵达	这	任命

['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] .

rendezvous	.
会合	.

第二天，这三位朋友最先到达了约定的会面地点。

[ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [spɑ:t][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] , [ðə; ði] [swɔ:dz][wɜ:r; wər] ['meʒərd] ,

A	convenient	spot	was	chosen	,	the	swords	were	measured	,
一个	方便的	点	曾是	选定	,	这	剑	是	测量	,

选定一个合适的地点，测量了剑的长度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [di:][vɪk] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜ:rd] " [goʊ] !

and	the	Commandant	de	Vic	pronounced	the	word	"	Go	!
和	这	指挥官	德	维克	发音	这	单词	"	去	!

德维克指挥官宣布："走！"

" - [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ['fjʊriəsli] .

"	Eusebe	attacked	his	adversary	furiously	.
"	-	遭到攻击	他的	对手	愤怒地	.

"尤西比猛烈地攻击他的对手。"

[sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

Surprised	by	a	vigor	which	he	had	by	no	means	anticipated	,
惊讶	经过	一个	活力	哪个	他	有	经过	不	方法	预期	,

他被这股始料未及的活力所震惊，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['rekəgnaiziŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pa:siz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mu:vmənts]

and	not	recognizing	in	the	passes	of	the	provincial	any	of	those	movements
和	不是	识别	在	这	通过	的	这	省级	任何	的	那些	移动

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] ,

usually	taught	in	the	schools	of	fencing	,
通常	教授	在	这	学校	的	击剑	,

而且在省级击剑动作中，没有发现任何通常在击剑学校教授的动作。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['mænɪfestɪd] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] - .

the	count	manifested	an	embarrassment	which	only	served	to	encourage	Eusebe	.
这	数数	表现出来	一个	尴尬	哪个	仅有的	服务	到	鼓励	-	.

伯爵的窘迫反而更加鼓舞了尤西比。

['sʌd(ə)nli] [em] . [di:][lɑ:] [su:leɪ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði][hænd] .

Suddenly	M	.	de	la	Soulaye	was	touched	in	the	hand	.
突然	M	.	德	拉	苏莱	曾是	感动	在	这	手	.

突然，德拉苏莱先生的手被人碰了一下。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪntər'poʊzd] , [ænd; ənd] [kleɪmənz] ['heɪstɪli] [kraɪd] , — [-]

The	seconds	immediately	interposed	,	and	Clamens	hastily	cried	,	—	[	175	]
这	秒	立即地	插入	,	和	克拉门斯	草草	哭	,	—	[	-	]

书记员立即插话，克拉门斯急忙喊道：——[175]

“ ['mesərz] , [ðə; ði]['kɑːmbæt][ɪz] ['fɪnɪʃt] . ”

“	Messieurs	,	the	combat	is	finished	.	”
”	先生们	,	这	战斗	是	完成的	.	”

“诸位先生，战斗结束了。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] - .

“	How	so	?	”	inquired	Eusebe	.
”	如何	所以	?	”	询问	-	.

“怎么说？”尤西比问道。

“ ['ɑːnər] [hæz; həz] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] , ” [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [diː] [vɪk] .

“	Honor	has	been	satisfied	,	”	responded	the	Commandant	de	Vic	.
”	荣誉	有	到过	使满意	,	”	回应	这	指挥官	德	维克	.

“荣誉得到了满足，”德维克指挥官回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ; [bʌt; bət]

The	young	provincial	thought	that	this	honor	was	not	difficult	to	satisfy	;	but
这	年轻的	省级	想法	那	这	荣誉	曾是	不是	难的	到	满足	;	但

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

he	said	nothing	,
他	说	没有什么	,

这位年轻的外省人觉得这份荣誉并不难满足，但他什么也没说。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] .

and	,	in	company	with	his	two	friends	,	took	the	road	back	to	Paris	.
和	,	在	公司	和	他的	二	朋友们	,	采取	这	路	后退	到	巴黎	.

然后，他和两个朋友一起踏上了返回巴黎的路。

- [θɔːt] ['prɑːpər][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd]

Eusebe	thought	proper	not	to	say	a	word	about	this	affair	to	her	who	had
-	想法	恰当的	不是	到	说	一个	单词	关于	这	事务	到	她	WHO	有

[bɪn] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] .

been	the	involuntary	cause	of	the	quarrel	.
到过	这	非自愿	原因	的	这	争吵	.

尤西比认为不该对那个无意中引发争吵的人提起这件事。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['delɪkəsi] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['ædmərəbli] .

In	this	matter	his	native	delicacy	served	him	admirably	.
在	这	事情	他的	本国的	美味	服务	他	令人钦佩地	.

在这件事上，他与生俱来的细腻性格帮了他很大的忙。

- [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][nɑːt]

Adéonne	would	have	thrown	herself	upon	her	knees	and	implored	him	not
-	会	有	抛掷	她自己	之上	她	膝盖	和	恳求	他	不是

[tuː; tə] [faɪt] ,

to	fight	,
到	斗争	,

阿德翁娜会跪倒在地，恳求他不要战斗。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] . [-

or	she	would	have	turned	him	out	-	of	-	doors	if	he	had	refused	.	[	176
或者	她	会	有	转向	他	出去	-	的	-	门	如果	他	有	拒绝	.	[	-

]

]

如果他拒绝，她就会把他赶到外面去。[176]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

CHAPTER	XXXVII	.
章	xxxvii	.

第三十七章

[ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [bwɑː] [diː'ju] - ,

About	three	-	quarters	of	an	hour	after	the	combatants	had	quitted	the	Bois	du	Vésinet	,
关于	三	-	四分之一	的	一个	小时	后	这	战斗人员	有	辞职	这	布伊斯	杜	-	,

战斗人员离开韦西内森林大约四十五分钟后，

[tuː] ['ʒɑːndɑːmz] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ævənuː] [diː] [lɑː] [grɑːt] .

two	gendarmes	arrived	in	the	Avenue	de	la	Grotte	.
二	宪兵	到达的	在	这	大街	德	拉	洞穴	.

两名宪兵抵达了格罗特大道。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [bɪ'təʊkənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

They	looked	about	them	for	a	moment	,	and	their	attitude	betokened	disappointment	.
他们	看起来	关于	他们	为了	一个	片刻	,	和	他们的	态度	标记	失望	.

他们环顾四周片刻，神情中流露出失望。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] , ” [sed] [wʌn] .

“	We	have	arrived	too	late	,	”	said	one	.
“	我们	有	到达的	也	晚的	,	”	说	一	.

“我们来晚了，”其中一人说道。

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I	doubt	it	,	”	rejoined	the	other	.
“	我	怀疑	它	,	”	重新加入	这	其他	.

“我对此表示怀疑，”另一个人回答道。

“ [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] , ['tʃærəti] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊli] ['vɜːrdʒɪn] ,

“	Good	gentlemen	,	charity	,	if	you	please	;	for	the	love	of	God	and	the	Holy	Virgin	,
“	好的	先生们	,	慈善机构	,	如果	你	请	;	为了	这	爱	的	上帝	和	这	圣	处女	,

“各位好心人，请行行善；看在上帝和圣母玛利亚的份上，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” ['mɜːmɜːd] [ə; eɪ] ['doʊlərəs] [vɔɪs] .

a	little	charity	,	if	you	please	,	”	murmured	a	dolorous	voice	.
一个	小的	慈善机构	,	如果	你	请	,	”	低声说道	一个	悲伤的	嗓音	.

“请您施舍一点吧，”一个悲伤的声音低语道。

“ [ˌbrɪgə'dɪr] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [siːk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['begər] . ”

“	Brigadier	,	suppose	we	seek	information	of	the	beggar	.	”
“	准将	,	认为	我们	寻找	信息	的	这	乞丐	.	”

“准将，假设我们要打听一下那个乞丐的消息。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] [pʊʃ] ['aʊər; ɑːr] [in'kwaiəriz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['lɪmɪt] . ”

“	It	is	our	duty	to	push	our	inquiries	to	the	furthest	limit	.	”
“	它	是	我们的	责任	到	推	我们的	查询	到	这	最远	限制	.	”

“我们有责任将调查推向极致。”

“ [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	That	is	also	my	way	of	doing	business	,	if	I	may	say	so	without	offence	to	you
”	那	是	还	我的	方式	的	正在做	商业	,	如果	我	可能	说	所以	没有	罪行	到	你

. ”

: ”

. ”

“如果我这么说没有冒犯您的意思的话，那也是我的经商之道。”

“ [hoʊ] ! ['wʊmən] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] , [ə'dresɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [æz; əz] ['rɪŋk(ə)ld]

“	Ho	!	woman	!	”	cried	the	first	officer	,	addressing	an	old	woman	as	wrinkled
”	何	!	女士	!	”	哭	这	第一的	官	,	解决	一个	老的	女士	作为	皱

[æz; əz][ə; eɪ] [draɪd] [per] ,

as	a	dried	pear	,
作为	一个	干燥	梨	,

“喂！老妇人！”大副喊道，他正对着一位满脸皱纹、像干梨一样的老妇人说话。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [tuː] [men] [pæs] [ðɪs] [weɪ] ? ”

“	didn't	you	see	two	men	pass	this	way	?	”
”	没有	你	看	二	男人	经过	这	方式	?	”

“你没看到有两个男人从这边经过吗？”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] , ” [rɪ'spɔndid] [ðə; ði] ['begər] , [-]

“	I	could	not	see	any	such	persons	,	”	responded	the	beggar	,	[	177	]
”	我	可以	不是	看	任何	这样的	人	,	”	回应	这	乞丐	,	[	-	]

“我没有看到这样的人，”乞丐回答说。[177]

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [θɪŋ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [blaɪnd][fɔːr; fər] [naʊ] ['twenti] ['jɪrz] ;

“	because	I	could	not	see	any	thing	,	having	been	blind	for	now	twenty	years	;
”	因为	我	可以	不是	看	任何	事物	,	拥有	到过	瞎的	为了	现在	二十	年	;

“因为我已经失明二十年了，什么也看不见；

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . ”

for	twenty	years	I	have	been	deprived	of	the	light	of	heaven	.	”
为了	二十	年	我	有	到过	被剥夺的	的	这	光	的	天堂	.	”

二十年来，我一直被剥夺了见到天堂之光的权利。

“ [ɑː] ! [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] . ”

“	Ah	!	that	alters	the	case	.	”
”	啊	!	那	改变	这	案件	.	”

“啊！那案情就不同了。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [ðem; ðəm] . ”

“	I	have	not	seen	them	;	but	,	my	good	sir	,	I	certainly	heard	them	.	”
”	我	有	不是	已见	他们	;	但	,	我的	好的	先生	,	我	当然	听到	他们	.	”

“我没有亲眼见到他们；但是，先生，我确实听到了他们的声音。”

“ [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ðɪs] [weɪ] ? ”

“	Then	they	have	gone	this	way	?	”
”	然后	他们	有	已消失	这	方式	?	”

“那么他们就走这条路了吗？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .

“	They	have	gone	and	returned	.
”	他们	有	已消失	和	返回	.

他们去过，也回来了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pærɪs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .

By	this	time	they	ought	to	be	in	Paris	,	for	they	arrived	in	time	for	the	train	.
经过	这	时间	他们	应该	到	是	在	巴黎	,	为了	他们	到达的	在	时间	为了	这	火车	.

这时他们应该已经到巴黎了，因为他们赶上了火车。

" [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]
" The gendarmes expressed their disappointment in the phraseology peculiar to
" 这 宪兵 表达 他们的 失望 在 这 用语 奇特 到
[ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] .
their calling .
他们的 呼叫 .

宪兵们用他们职业特有的措辞表达了他们的失望之情。

" [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] [wʌn] , " [juː; jʊ][kæn; kən][pər'hæps] [gɪv] [juː 'es][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" My good woman , " said one , " you can perhaps give us some information .
" 我的 好的 女士 , " 说 一 , " 你 能 也许 给 我们 一些 信息 .

"我的好女人，"其中一人说，"你或许能给我们提供一些信息。"

[spiːk] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
Speak without fear .
说话 没有 害怕 .

无所畏惧地表达自己的想法。

" [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] [spoʊk] [mə'dʒestɪkli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
" The gendarme spoke majestically , as the representative of the law .
" 这 宪兵 辐 雄伟地 , 作为 这 代表 的 这 法律 .

"宪兵以法律代表的威严语气说道。"

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
" There were seven in the party of young gentlemen ,
" 那里 是 七 在 这 派对 的 年轻的 先生们 ,

"这群年轻绅士共有七人，

— [θriː] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] . "
— three on one side and four on the other . "
— 三 在 一 边 和 四 在 这 其他 . "

一边三个，另一边四个。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" How do you know there were seven ? " inquired the officer .
" 如何 做 你 知道 那里 是 七 ? " 询问 这 官 .

"你怎么知道有七个人？"警官问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] .
" Because they stopped to give me a little charity .
" 因为 他们 停止 到 给 我 一个 小的 慈善机构 .

"因为他们停下来给了我一点慈善捐助。"

[faɪv] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
Five gave me something .
五 给予 我 某物 .

五给了我一些东西。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] , [wʌn] [sed] , - [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Of the two others , one said , ' I have no money , ' and the other ,
的 这 二 其他的 , 一 说 , - 我 有 不 钱 , - 和 这 其他 ,

另外两人中，一人说："我没钱"，另一人说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] . - " [-]
' I am not superstitious . ' " [178]
- 我 是 不是 迷信的 . - " [-]

"我并不迷信。"[178]

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ? "
" How do you know they were young ? "
" 如何 做 你 知道 他们 是 年轻的 ? "

"你怎么知道他们当时年纪小？"

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] ; [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [wʌn][ɪz][oʊld] ,

“	Because	they	walked	quickly	;	and	,	you	see	,	when	one	is	old	,
”	因为	他们	步行	迅速地	;	和	,	你	看	,	什么时候	一	是	老的	,

“因为他们走得很快；而且，你看，当一个人老了，

[wʌn][ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][daɪ] . ”

one	is	not	in	a	hurry	to	die	.	”
一	是	不是	在	一个	匆忙	到	死	.	”

人并不急于死去。

“ [haʊ] ? [tuː; tə][daɪ] ? ”

“	How	?	to	die	?	”
”	如何	?	到	死	?	”

“怎么死？”

“ [jes] ; [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [faɪt] . ”

“	Yes	;	since	they	came	to	fight	.	”
”	是的	;	自从	他们	来了	到	斗争	.	”

“是的，因为他们是来打仗的。”

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? ”

“	Who	told	you	that	?	”
”	WHO	讲述	你	那	?	”

谁告诉你的?

“ [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːmz] .

“	I	learned	that	from	their	alms	.
”	我	学习	那	从	他们的	施舍	.

“我从他们的施舍中学到了这一点。”

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈtwenti] [ˈsuː] [iːtʃ] .

Four	of	them	gave	me	twenty	sous	each	.
四	的	他们	给予	我	二十	深	每个	.

他们四个人每人给了我二十苏。

[ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [wʊd] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .

They	supposed	that	bit	of	charity	would	bring	good	luck	to	their	friends	.
他们	据称	那	少量	的	慈善机构	会	带来	好的	运气	到	他们的	朋友们	.

他们认为这点善举会给朋友们带来好运。

[ðə; ði] [fɪfθ] , [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] , [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk]

The	fifth	,	a	fine	young	man	,	who	was	going	to	fight	,	gave	me	a	five	-	franc
这	第五	,	一个	美好的	年轻的	男人	,	WHO	曾是	去	到	斗争	,	给予	我	一个	五	-	法郎

[piːs] .

piece	.
片	.

第五个人是个英俊的年轻人，他要去打仗，给了我一枚五法郎的硬币。

[wʌn] [ɪz] ['dʒenərəs] [wen] [wʌn][ɪz] ['iːðər] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɔːr] ['veri] ['fɔːrtʃənət] ,

One	is	generous	when	one	is	either	very	unfortunate	or	very	fortunate	,
一	是	慷慨的	什么时候	一	是	任何一个	非常	不幸	或者	非常	幸运	,

一个人要么在非常不幸的时候，要么在非常幸运的时候，才会慷慨大方。

[wen] [wʌn] [wiːps] [ɔːr] [wen] [wʌn] [lɑːfs] .

when	one	weeps	or	when	one	laughs	.
什么时候	一	哭泣	或者什么时候	一	笑声	.	

当一个人哭泣或欢笑时。

[ðə; ði][sɪksθ] [sed] , - [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] : - [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .

The	sixth	said	,	'	I	have	no	money	:	'	he	was	the	surgeon	.
这	第六	说	,	-	我	有	不	钱	:	-	他	曾是	这	外科医生	.

第六个人说：“我没有钱。”他是外科医生。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['nevər] [gɪv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] ['begərz] ,

The	doctors	never	give	any	thing	to	beggars	,
这	医生	绝不	给	任何	事物	到	乞丐	,

医生们从不给乞丐任何东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['weðər] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .

because	it	is	of	no	importance	to	them	whether	we	live	or	die	.
因为	它	是	的	不	重要性	到	他们	无论	我们	居住	或者	死	.

因为对他们来说，我们的生死无关紧要。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] : - [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]

The	seventh	said	,	'	It	is	a	superstition	:	'	he	is	the	one	who	committed	the
这	第七	说	,	-	它	是	一个	迷信	:	-	他	是	这	一	WHO	坚定的	这

[rɔːŋ] . ”

wrong	.	”
错误的	.	”

第七个人说：“这是迷信，是他犯了错。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] , ['læfɪŋ] ,

“	Of	course	,	”	said	one	of	the	gendarmes	,	laughing	,
“	的	课程	,	”	说	一	的	这	宪兵	,	笑	,

“当然，”其中一名宪兵笑着说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

“	you	think	the	one	who	gave	you	the	five	-	franc	piece	was	in	the	right	.
“	你	思考	这	一	WHO	给予	你	这	五	-	法郎	片	曾是	在	这	正确的	.

“你认为给你五法郎硬币的那个人是对的。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] . ” [-]

I	understand	that	.	”	[	179	]
我	理解	那	.	”	[	-	]

我明白这一点。”[179]

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

“	You	do	not	understand	it	at	all	,	my	dear	sir	,	I	can	assure	you	.
“	你	做	不是	理解	它	在	全部	,	我的	亲爱的	先生	,	我	能	保证	你	.

“我向你保证，亲爱的先生，你根本不明白。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][duː] .

I	understand	it	,	I	do	.
我	理解	它	,	我	做	.

我明白，真的明白。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] [pæs] [hɪr] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [faɪt] .

I	have	seen	so	many	persons	pass	here	on	their	way	to	fight	.
我	有	已见	所以	许多	人	经过	这里	在	他们的	方式	到	斗争	.

我曾多次看到人们从这里经过，奔赴战场。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ['nevər] [gɪv] ['eni] [θɪŋ] ,

Those	who	have	not	the	right	on	their	side	never	give	any	thing	,
那些	WHO	有	不是	这	正确的	在	他们的	边	绝不	给	任何	事物	,

那些没有正义可言的人永远不会付出任何东西。

[nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ævərɪs] ,

not	on	account	of	their	avarice	,
不是	在	帐户	的	他们的	贪婪	,

并非出于他们的贪婪，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['suː] [ðeɪ]

but	because	they	know	very	well	that	it	is	not	with	a	hundred	sous	they
但	因为	他们	知道	非常	出色地	那	它	是	不是	和	一个	百	深	他们

[kæn; kən][tɜːrn][ə'saɪd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] . ”

can	turn	aside	the	hand	of	God	.	”
能	转动	旁边	这	手	的	上帝	.	”

但他们非常清楚，一百苏斯并不能让他们抵挡上帝的旨意。

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
”	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] ['veri] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

“	They	did	not	go	very	far	into	the	woods	,
”	他们	做过	不是	去	非常	远的	进入	这	树林	,

他们并没有深入树林，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .

for	they	did	not	remain	more	than	ten	minutes	.
为了	他们	做过	不是	保持	更多的	比	十	分钟	.

因为他们停留的时间不超过十分钟。

[ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][swɔːdz] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['eni]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] .

They	fought	with	swords	,	for	I	did	not	hear	any	pistol	-	shots	.
他们	战斗	和	剑	,	为了	我	做过	不是	听到	任何	手枪	-	镜头	.

他们用刀剑战斗，因为我没有听到任何枪声。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['pɑːrti] ['biːɪŋ] ['bædli] ['wuːndɪd] . ”

They	returned	,	without	either	party	being	badly	wounded	.	”
他们	返回	,	没有	任何一个	派对	存在	糟糕	受伤	.	”

他们平安返回，双方均未受重伤。

“ [ʌn'tɪl] [naʊ] , [jʊr; jər][sə'gæsəti][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [fɔːlt] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

“	Until	now	,	your	sagacity	has	not	been	at	fault	,	”	said	one	of	the	officers	.
”	直到	现在	,	你的	睿智	有	不是	到过	在	过错	,	”	说	一	的	这	警官	.

“到目前为止，你的机智还没有出错，”其中一名警官说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [slaɪt] ? ” [-]

“	But	how	do	you	know	that	the	wound	was	slight	?	”	[	180	]
”	但	如何	做	你	知道	那	这	伤口	曾是	轻微	?	”	[	-	]

“但是你怎么知道伤口很轻呢？”[180]

“ [ɑː] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	Ah	,	my	son	,	I	am	quite	certain	of	what	I	tell	you	.
”	啊	,	我的	儿子	,	我	是	相当	肯定	的	什么	我	告诉	你	.

“啊，我的孩子，我对我告诉你的话非常有把握。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人类的愚蠢行为（La Bêtise (Human Follies (La Bêtise)
第7/8页

[ɪf] [ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] ['deɪndʒərəs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɑːmz]
If **the** **wound** **had** **been** **dangerous** **,** **they** **would** **have** **given** **me** **much** **greater** **alms**
如果 这 伤口 有 到过 危险的 , 他们 会 有 给定 我 很多 更大的 施舍
[ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .
upon **their** **return** **.**
之上 他们的 返回 .

如果伤口很严重，他们回来后一定会给我更多的施舍。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
" CHAPTER XXXVIII .
" 章 38 .

“第三十八章

- [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðɪs] “ [əd'ventʃər] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [diː] [vɪk] [wʊd] [hæv; həv]
Eusebe **had** **forgotten** **this** **“** **adventure** **,** **”** **as** **the** **Commandant** **de** **Vic** **would** **have**
- 有 被遗忘的 这 “ 冒险 , ” 作为 这 指挥官 德 维克 会 有
[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
called **it** **,**
称为 它 ,

尤西比已经忘记了这段“冒险经历”，用维克指挥官的话来说就是如此。

[wen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , - , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] ,
when **,** **one** **morning** **,** **Adéonne** **,** **pale** **and** **trembling** **,** **embraced** **him** **tenderly** **,**
什么时候 , 一 早晨 , - , 苍白 和 发抖 , 拥抱 他 温柔地 ,

一天早晨，阿德翁脸色苍白，浑身颤抖，温柔地拥抱了他。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] ['berɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [stæmp] .
and **handed** **him** **a** **document** **bearing** **an** **official** **stamp** **.**
和 递交 他 一个 文档 轴承 一个 官方的 邮票 .

然后递给他一份盖有官方印章的文件。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːt] , [maɪ] [dɪr] - , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːt] ,
“ **You** **have** **fought** **,** **my** **dear** **Eusebe** **,** **”** **she** **cried** **,** **“** **you** **have** **fought** **,**
“ 你 有 战斗 , 我的 亲爱的 - , ” 她 哭 , “ 你 有 战斗 ,

“你战斗过了，我亲爱的尤西比，”她喊道，“你战斗过了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] ! ”
and **you** **have** **not** **told** **me** **!** **”**
和 你 有 不是 讲述 我 ! ”

你竟然没告诉我！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . ”
“ **It** **is** **true** **.** **”**
“ 它 是 真的 . ”

“是真的。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['veri] [rɔːŋ] , [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ! ”
“ **Oh** **,** **it** **was** **wrong** **,** **very** **wrong** **,** **not** **to** **tell** **me** **!** **”**
“ 哦 , 它 曾是 错误的 , 非常 错误的 , 不是 到 告诉 我 ! ”

“哦，不告诉我真是太不应该了，大错特错了！”

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['peɪpər] ? ”
“ **What** **is** **this** **paper** **?** **”**
“ 什么 是 这 纸 ? ”

“这是什么文件？”

“ [riːd] !
“ Read !
“ 读 !

“读!

” [ðə; ði]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['sʌmənz] , ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sjəː] - ['mɑːrtn] ,
” The document was a “ summons , ” in which the sieur Eusebe Martin ,
” 这 文档 曾是 一个 “ 传票 , ” 在 哪个 这 先生 - 马丁 ,

“这份文件是一份‘传票’，其中尤塞布·马丁先生……”

['pɜːrpətreɪtər] [ʌv; əv] ['sʌndri] [stroʊks] [ænd; ənd] ['wuːndz] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sjəː] [rəvoʊ] ,
perpetrator of sundry strokes and wounds on the person of the sieur Ravaud ,
犯罪者 的 杂项 笔画 和 伤口 在 这 人 的 这 先生 拉沃 ,

对拉沃先生身上造成多处殴打和伤口的肇事者，

['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [diː][lɑː] [suːleɪ] ,
calling himself De la Soulaye ,
呼叫 他自己 德 拉 苏莱 ,

自称德拉苏拉耶，

& [siː] . & [siː] . [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wenzdeɪ] [bɪ'fɔːr] [mə'sjɜːr]
& c . & c . was summoned to appear on the following Wednesday before Monsieur
& c . & c . 曾是 被召唤 到 出现 在 这 下列的 周三 前 先生
[diː][lɑː] - ,
De la Varade ,
德 拉 - ,

等等，等等，被传唤于下周三到德拉瓦拉德德先生面前出庭。

[ʒjuːʒ] - , [æt; ət] [vɛə'sai] .
juge d'instruction , at Versailles .
法官 - , 在 凡尔赛 .

凡尔赛宫的法官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][set] [fɔːrθ] [ðæt] , [ɪn][dɪ'fɔːlt¦diːfɔːlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
It was also set forth that , in default of his appearance at the time
它 曾是 还 放 前进 那 , 在 默认 的 他的 外貌 在 这 时间
['spesɪfaɪd] ,
specified ,
指定的 ,

协议还规定，如果他未在指定时间到场，

[ə; eɪ] ['wɔːrənt] [wʊd] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] .
a warrant would be issued for his arrest .
一个 保证 会 是 发布 为了 他的 逮捕 .

将会签发逮捕令。

- [tʊk] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt][tuː; tə] [kleɪmənz] , [-]
Eusebe took the official document to Clamens , [181]
- 采取 这 官方的 文档 到 克拉门斯 , [-]

尤西比将官方文件带给了克拉门斯[181]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
for the purpose of asking an explanation .
为了 这 目的 的 问 一个 解释 .

为了寻求解释。

[ðə; ði] ['dræmətɪst] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] ,
The dramatist reassured him , saying that he also had been summoned ,
这 剧作家 放心 他 , 说 那 他 还 有 到过 被召唤 ,

剧作家安慰他说，他也接到了传唤。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

but	that	the	affair	was	of	no	importance	.
但	那	这	事务	曾是	的	不	重要性	.

但这件事无关紧要。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ,

“	We	will	be	sentenced	to	pay	a	few	hundred	francs	as	a	fine	,
”	我们	将要	是	判刑	到	支付	一个	很少	百	法郎	作为	一个	美好的	,

“我们将被判处缴纳几百法郎的罚款，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn] ['prɪzn] : [ðæts] [ɔːl] .

and	to	spend	a	few	months	in	prison	:	that's	all	.
和	到	花费	一个	很少	几个月	在	监狱	:	那就是	全部	.

然后就要坐几个月牢：仅此而已。

[duː][nɑːt][ə'lɑːrm] [jɔːr'self] . ”

Do	not	alarm	yourself	.	”
做	不是	警报	你自己	.	”

不要惊慌。

“ [soʊ] ! ” [sed] - , “ [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə]['slændər][ə; eɪ]['leɪdi] ;

“	So	!	”	said	Eusebe	,	“	a	fellow	is	pleased	to	slander	a	lady	;
”	所以	!	”	说	-	,	”	一个	同伴	是	高兴	到	诽谤	一个	女士	;

“所以！”尤西比说，“有人竟然乐于诽谤一位女士；

[aɪ][hæv; həv] ['rɪskt] [maɪ][laɪf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪmpli] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm]

I	have	risked	my	life	against	his	,	when	I	ought	to	have	simply	strangled	him
我	有	冒险	我的	生活	反对	他的	,	什么时候	我	应该	到	有	简单地	被勒死	他

;

;

;

我本该直接掐死他，却冒着生命危险和他搏斗；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd][biː; bi][səb'dʒɛktɪd] ,

and	now	it	is	necessary	that	I	should	pay	a	fine	and	be	subjected	,
和	现在	它	是	必要的	那	我	应该	支付	一个	美好的	和	是	受	,

现在我必须缴纳罚款并接受处罚，

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [pɔːl] , [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] ! ”

with	you	and	Paul	,	to	imprisonment	!	”
和	你	和	保罗	,	到	监禁	!	”

与你和保罗一起下狱吧！

“ [ɔːl] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['poʊət] .

“	All	very	natural	,	”	replied	the	poet	.
”	全部	非常	自然的	,	”	回复	这	诗人	.

“一切都很自然，”诗人回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'demd] ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [hoʊp] ? ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

“	But	he	will	be	condemned	also	,	I	hope	?	”	said	Eusebe	,	with	some
”	但	他	将要	是	谴责	还	,	我	希望	?	”	说	-	,	和	一些

['viːəməns] [ʌv; əv] [toʊn] .

vehemence	of	tone	.
激烈	的	语气	.

“但我希望他也会受到谴责吧？”尤西比语气激烈地说道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əˈkwɪtɪd] , — [fɜːrst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [inˈsʌltid] , [ænd; ənd] [ˈsekənd] ,

He	will	be	acquitted	,	—	first	,	because	he	was	insulted	,	and	second	,
他	将要	是	无罪释放	,	—	第一的	,	因为	他	曾是	受辱	,	和	第二	,

他将被宣告无罪——首先，因为他受到了侮辱；其次，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] . ”

because	he	has	suffered	at	your	hands	.	”
因为	他	有	遭受	在	你的	双手	.	”

因为他曾遭受过你的伤害。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? ”

“	But	if	I	had	killed	him	?	”
“	但	如果	我	有	被杀	他	?	”

“但如果我杀了他呢？”

“ [æz; əz][ðə; ði]['kɑːmbæt][wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] [kən'dʌktɪd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔnəˌreɪtid]

“	As	the	combat	was	honorably	conducted	,	we	should	have	been	exonerated
“	作为	这	战斗	曾是	光荣地	实施	,	我们	应该	有	到过	无罪释放

[frʌm; frəm][ɔːl] [bleɪm] . ”

from	all	blame	.	”
从	全部	责备	.	”

“既然战斗进行得光明磊落，我们就应该免除一切罪责。”

“ [ɑː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - , [-]

“	Ah	!	”	exclaimed	Eusebe	,	[	182	]
“	啊	!	”	惊呼	-	,	[	-	]

“啊！”尤西比惊呼道[182]

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] [ˈwaɪzli] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [duː] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] .

“	my	father	said	wisely	that	we	should	never	do	things	by	halves	.
“	我的	父亲	说	明智地	那	我们	应该	绝不	做	事物	经过	一半	.

“我父亲很有智慧地告诉我们，做事永远不要半途而废。”

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .

”	CHAPTER	XXXIX	.
”	章	xxxix	.

“第三十九章

[ɑːn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈwenzdeɪ] , - , [ˈdænjəl] [kleɪmənz] , [ænd; ənd] [pɔːl] [bʌk] [əˈraɪvd] [æt; ət]

On	the	appointed	Wednesday	,	Eusebe	,	Daniel	Clamens	,	and	Paul	Buck	arrived	at
在	这	任命	周三	,	-	,	丹尼尔	克拉门斯	,	和	保罗	巴克	到达的	在

[vɛəˈsai] .

Versailles	.
凡尔赛	.

在约定的星期三，尤西比、丹尼尔·克拉门斯和保罗·巴克抵达凡尔赛。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊər] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] ,

As	the	hour	fixed	for	the	hearing	had	not	yet	come	,
作为	这	小时	固定的	为了	这	听力	有	不是	然而	来	,

由于预定的听证时间尚未到来，

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [bɪˈfɔːr] [rɪˈperɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm]

the	three	friends	took	a	stroll	through	the	city	before	repairing	to	the	court	-	room
这	三	朋友们	采取	一个	漫步	通过	这	城市	前	维修	到	这	法庭	-	房间

.

:
.

三位朋友在前往法庭之前，先在城里散步了一会儿。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [diː] [ˈdʒʌstɪs] ? ” [inˈkwaiəd] - ,

“	Is	that	what	you	call	the	Palais	de	Justice	?	”	inquired	Eusebe	,
“	是	那	什么	你	称呼	这	宫殿	德	正义	?	”	询问	-	,

“这就是你们所说的司法宫吗？”尤西比问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['ræðər] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] .

pointing	to	a	building	of	rather	pitiful	appearance	.
指向	到	一个	建筑	的	相当	可怜	外貌	.

指向一栋外观十分破旧的建筑物。

“ [jes] , ” [riˈspɔndid] [kleɪmənz] .

“	Yes	,	”	responded	Clamens	.
”	是的	,	”	回应	克拉门斯	.

“是的，”克拉门斯回答道。

“ [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] - ,

“	You	said	to	me	,	on	the	way	,	”	rejoined	the	lover	of	Adéonne	,
”	你	说	到	我	,	在	这	方式	,	”	重新加入	这	情人	的	-	,

“你在路上对我说，”阿德翁的情人再次开口说道。

“ [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['paʊɚz] .

“	that	justice	was	the	first	of	established	powers	.
”	那	正义	曾是	这	第一的	的	已确立的	权力	.

“正义是既定权力之首。”

[wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðæt] ,

One	could	have	very	little	reason	to	question	that	,
一	可以	有	非常	小的	原因	到	问题	那	,

人们几乎没有理由质疑这一点。

[ɪf] [hiː; hi] [kəm'perd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] . ”

if	he	compared	the	palace	of	justice	with	that	of	a	king	.	”
如果	他	比较的	这	宫殿	的	正义	和	那	的	一个	国王	.	”

如果他把司法宫比作国王的宫殿的话。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [fræns] , ” [sed] [pɔːl] , “ [bʌt; bət][ten] ['pæləs] [fɔːr; fər] [kɪŋz] ,

“	We	have	in	France	,	”	said	Paul	,	“	but	ten	palaces	for	kings	,
”	我们	有	在	法国	,	”	说	保罗	,	”	但	十	宫殿	为了	国王	,

保罗说：“我们在法国有十座国王的宫殿。”

[waɪl] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ,

while	for	justice	there	are	more	than	five	hundred	,
尽管	为了	正义	那里	是	更多的	比	五	百	,

而关于正义的，则有五百多人，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'demz] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [kʊd; kəd]['pɑːrd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

in	which	she	condemns	more	in	a	day	than	a	monarch	could	pardon	in	a	year	.
在	哪个	她	谴责	更多的	在	一个	天	比	一个	君主	可以	赦免	在	一个	年	.

”
”
”

她一天之内谴责的罪行比君主一年之内能够赦免的罪行还要多。

“ ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] , ['mesərz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [diː][vɪk] , [huː] [hæd; həd]

“	Fortunately	for	society	,	messieurs	,	”	said	the	Commandant	de	Vic	,	who	had
”	幸运的是	为了	社会	,	先生们	,	”	说	这	指挥官	德	维克	,	WHO	有

[dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [-]

just	arrived	,	and	[	183	]
只是	到达的	,	和	[	-	]

“对社会来说，幸运的是，先生们，”刚刚抵达的维克指挥官说道，[183]

[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][m; ʌm] .

who	was	followed	by	MM	.
WHO	曾是	随后	经过	毫米	.

紧随其后的是 MM。

[diː][lɑː] [suːleɪ] [ænd; ənd][diː] - .

de	la	Soulaye	and	de	Buffières	.
德	拉	苏莱	和	德	-	.

德拉苏拉耶和德布菲埃。

[ðə; ðiː][fɜːrst][step]['dʒʌstɪs] [teɪks] [ɪn][ðə; ðiː] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [d'juəlɪst] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

The	first	step	Justice	takes	in	the	punishment	of	duellists	is	to	bring	them
这	第一的	步	正义	需要	在	这	惩罚	的	决斗者	是	到	带来	他们

[tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər]['ænti] - ['tʃeɪmbər] .

together	in	her	ante	-	chamber	.
一起	在	她	赌注	-	房间	.

正义惩罚决斗者的第一步，就是将他们召集到她的审讯室。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [ðə; ðiː] [frentʃ] [prə'fes] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [kən'flɪkts] [maɪt]

But	for	the	profound	respect	the	French	profess	for	her	,	conflicts	might
但	为了	这	深刻的	尊重	这	法语	宣称	为了	她	,	冲突	可能

[biː; bi] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] .

be	renewed	there	.
是	更新	那里	.

但鉴于法国人对她的深切敬意，那里的冲突可能会再次爆发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [ðə; ðiː] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [greɪv]

It	is	true	,	nevertheless	,	that	the	custom	,	which	might	be	attended	with	grave
它	是	真的	,	尽管如此	,	那	这	风俗	,	哪个	可能	是	参加	和	严重

['kɑːnsɪkwensɪz] ,

consequences	,
结果	,

然而，这种习俗确实可能带来严重的后果。

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [ɪ'fekt] .

has	often	a	wholesome	effect	.
有	经常	一个	健康	影响	.

通常具有积极作用。

['ædvərˌseriz] ['ɔːf(ə)n] [ʃeɪk] [hændz][æt; ət][ðə; ðiː]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr]

Adversaries	often	shake	hands	at	the	moment	they	are	about	to	appear	before
对手	经常	摇	双手	在	这	片刻	他们	是	关于	到	出现	前

[ðə; ðiː] [dʒʌdʒ] .

the	judge	.
这	法官	.

双方当事人在即将出庭受审时，常常会握手言和。

[em] . [diː][lɑː] [suːleɪ] , [pɜˈsiːvɪŋ] [ðə; ðiː] ['lʌvər] [ʌv; əv] - , [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] ['kɜːrtiəsli] ,

M	.	de	la	Soulaye	,	perceiving	the	lover	of	Adéonne	,	saluted	him	courteously	,
M	.	德	拉	苏莱	,	感知	这	情人	的	-	,	敬礼	他	礼貌地	,

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	offered	his	hand	.
和	提供	他的	手	.

德拉苏莱先生认出了阿德翁的情人，礼貌地向他致意，并伸出了手。

- [boʊd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ðiː] [æd'væns] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] [æn'tægənɪst] .

Eusebe	bowed	,	but	did	not	respond	to	the	advance	made	by	his	late	antagonist	.
-	鞠躬	,	但	做过	不是	回应	到	这	进步	制成	经过	他的	晚的	反派	.

尤西比鞠了一躬，但没有回应他已故对手的挑衅。

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['kɑːməndænt] [diː] [vɪk] , ['fraʊnɪŋ] ,

“	Monsieur	,	”	said	the	Commandant	de	Vic	,	frowning	,
“	先生	,	”	说	这	指挥官	德	维克	,	皱眉	,

“先生，”维克司令皱着眉头说道，

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [em] . [diː][lɑː] [suːleɪ]
“ I have the honor to call your attention to the fact that M . de la Soulaye
“ 我 有 这 荣誉 到 称呼 你的 注意力 到 这 事实 那 M . 德 拉 苏莱
['ɔfɝz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][hænd] . ”
offers you his hand . ”
优惠 你 他的 手 . ”

“我荣幸地向您提请注意，德拉苏莱先生向您伸出了援手。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm][maɪn] , ” [rɪ'plaɪd] - ,
“ I do not wish to offer him mine , ” replied Eusebe ,
“ 我 做 不是 希望 到 提供 他 矿 , ” 回复 - ,

“我不想把我的给他，”尤西比回答说。

“ [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
“ and am sorry that you compel me to say so .
“ 和 是 对不起 那 你 迫使 我 到 说 所以 .

“很抱歉你迫使我不得不这么说。”

” [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , ['faɪərd][baɪ] [ðɪs] [kɜːrt] [rɪ'pʌls] , [əd'vænst] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['medɪˌteɪtid] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl]
” The officer , fired by this curt repulse , advanced , as if he meditated a quarrel
” 这 官 , 被解雇 经过 这 简短 击退 , 先进的 , 作为 如果 他 冥想 一个 争吵
;
;
;

“那名军官被这突如其来的拒绝激怒了，他走上前去，仿佛要找人吵架似的；

[bʌt; bət][em] . [diː] - [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] . [-]
but M . de Buffières restrained him . [184]
但 M . 德 - 克制 他 . [-]

但德布菲埃尔先生制止了他。[184]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] , ['kɑːməndænt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , “ [ɪn] ['peɪɪŋ] ['eni]
“ You are too condescending , commandant , ” said the latter , “ in paying any
“ 你 是 也 居高临下的 , 指挥官 , ” 说 这 后者 , “ 在 付费 任何
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['rʌstɪk] .
attention to this rustic .
注意力 到 这 乡村 .

“指挥官，您太傲慢了，”后者说道，“竟然对这个乡巴佬如此关注。”

” [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] , [pɔːl] [bʌk] [ænd; ənd]['dænjəl] [kleɪmənz] [ri'prəutʃt] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑːnt]
” On their part , Paul Buck and Daniel Clamens reproached Eusebe with his want
” 在 他们的 部分 , 保罗 巴克 和 丹尼尔 克拉门斯 受责备 - 和 他的 想
[ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] .
of courtesy .
的 礼貌 .

保罗·巴克和丹尼尔·克拉门斯则指责尤西比缺乏礼貌。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [θriː] ['ʒɑːndɑːmz] ['entərd] , ['eskɔːtɪŋ] [θriː] [men][wɪð; wɪθ] ['vɪlənəs]
At this moment , three gendarmes entered , escorting three men with villainous
在 这 片刻 , 三 宪兵 进入 , 护送 三 男人 和 邪恶的
['kaʊntənənsiz] ,
countenances ,
面容 ,

这时，三名宪兵走了进来，押着三个面目狰狞的男人。

[huː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði]['duːəl][æt; ət] [pek] .
who were seated near the actors in the duel at Peck .
WHO 是 坐着 靠近 这 演员 在 这 决斗 在 啄 .

在佩克剧院，他们就坐在决斗演员附近。

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] - ;
“ What ! ” exclaimed Eusebe ;
“ 什么 ! ” 惊呼 - ;

“什么！”尤西比惊呼道；

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [mæn] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [maɪ]
“ you wish to persuade me that I would act like a well - bred man in giving my
“ 你 希望 到 说服 我 那 我 会 行为 喜欢 一个 出色地 - 繁殖 男人 在 给予 我的
[hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊg] [huː] [hæz; həz] ['slændərt] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
hand to a rogue who has slandered a lady ,
手 到 一个 流氓 WHO 有 诽谤 一个 女士 ,

“你是想说服我，我会像个有教养的男人一样，把婚事交给一个诽谤女士的无赖吗？”

[huː] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
who has tried to kill me , and , in addition ,
WHO 有 尝试 到 杀 我 , 和 , 在 添加 ,

谁曾试图杀害我，此外，

[ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pleɪs] , [hɪr] [tuː; tə] [ə'weɪt]
is the cause of our being brought to this disagreeable place , here to await
是 这 原因 的 我们的 存在 带来 到 这 令人不快的 地方 , 这里 到 等待
[ˌkɑːndem'neɪʃn] ,
condemnation ,
谴责 ,

这就是我们被带到这个令人不快的地方，等待审判的原因。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [θriː] [θiːvz] ?
in company with three thieves ?
在 公司 和 三 窃贼 ?

与三个窃贼为伍?

[aɪ] ['kænɑːt] ['kredɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːn'strɑːsəti] [ʌv; əv] ['miːnnəs] ;
I cannot credit such a monstrosity of meanness ;
我 不能 信用 这样的 一个 怪物 的 卑鄙 ;

我无法相信如此卑鄙无耻的行为；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [pæs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrst] ['blækgɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [tʌtʃ] [ə; eɪ]
and I would rather pass for the worst blackguard in the world than touch a
和 我 会 相当 经过 为了 这 最差 浑蛋 在 这 世界 比 触碰 一个
['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlən] .
finger of the villain .
手指 的 这 恶棍 .

我宁愿冒充世界上最恶劣的恶棍，也不愿碰恶棍一根手指头。

” [m; ʌm] .
” MM .
” 毫米 .

“毫米。

[diː] [lɑː] [suːleɪ] , [diː] [vɪk] , [ænd; ənd] [diː] - [wɜːr; wər] [fɜːrst] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
de la Soulaye , de Vic , and de Buffières were first called into the presence of
德 拉 苏莱 , 德 维克 , 和 德 - 是 第一的 称为 进入 这 在场 的
[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
the magistrate ,
这 地方法官 ,

德拉苏莱、德维克和德布菲埃尔首先被传唤到法官面前。

[huː] [kept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz] .
who kept them away for nearly three hours .
WHO 保留 他们 离开 为了 几乎 三 小时 .

他们把他们挡在外面将近三个小时。

- [bɪt][hɪz; ɪz][neɪlz][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [vek'seɪʃəs] [dɪ'leɪ] .

Eusebe	bit	his	nails	with	fierce	impatience	during	this	vexatious	delay	.
-	少量	他的	指甲	和	凶猛的	不耐烦	期间	这	令人烦恼的	延迟	.

在这段令人恼火的延误期间，尤西比焦躁地咬着指甲。

[kleɪmənz] , ['pens(ə)l][ɪn][hænd] ,

Clamens	,	pencil	in	hand	,
克拉门斯	,	铅笔	在	手	,

克拉门斯，手里拿着铅笔，

['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] ['kʌpləts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['fɪgjərd] .

occupied	himself	in	composing	couplets	upon	the	incidents	in	which	he	had	recently	figured	.
占领	他自己	在	构成	对句	之上	这	事件	在	哪个	他	有	最近	想	.

他忙于根据自己最近经历的事件创作对句诗。

[pɔːl] [-]

Paul	[	185	]
保罗	[	-	]

保罗[185]

[bʌk] ['spekjuleitid] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [ɑːn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Buck	speculated	with	one	of	the	gendarmes	on	the	philosophy	of	history	.
巴克	推测	和	一	的	这	宪兵	在	这	哲学	的	历史	.

巴克与一名宪兵探讨了历史哲学。

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [tuː; tə] - ,

“	Monsieur	,	”	said	one	of	the	thieves	to	Eusebe	,
“	先生	,	”	说	一	的	这	窃贼	到	-	,

“先生，”其中一个盗贼对尤西比说道。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'bækoʊ] ?

“	won't	you	please	to	give	me	a	little	tobacco	?
“	惯于	你	请	到	给	我	一个	小的	烟草	?

“请给我一点烟草好吗？”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [smoʊkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [mʌnθs] . ”

I	have	not	smoked	for	more	than	four	months	.	”
我	有	不是	熏制	为了	更多的	比	四	几个月	.	”

我已经四个多月没抽烟了。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][tə'bækoʊ] , ” [ri'spɔndid] ['mɑːrtn] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][sɪ'gɑːrz] , [wɪtʃ] ,

“	I	have	no	tobacco	,	”	responded	Martin	,	“	but	I	have	some	cigars	,	which	,
“	我	有	不	烟草	,	”	回应	马丁	,	“	但	我	有	一些	雪茄	,	哪个	,

“我没有烟草，”马丁回答说，“但我有一些雪茄，这些雪茄……”

[ɪf] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] . ”

if	these	gentlemen	will	permit	me	,	I	will	give	you	willingly	.	”
如果	这些	先生们	将要	允许	我	,	我	将要	给	你	心甘情愿	.	”

如果这些先生们允许的话，我将心甘情愿地献上。

“ [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] .

“	Give	them	to	him	,	if	you	wish	,	”	said	one	of	the	gendarmes	.
“	给	他们	到	他	,	如果	你	希望	,	”	说	一	的	这	宪兵	.

“如果你愿意，就把它们给他吧。”一名宪兵说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət] ” — — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz]
“ It ought not to be allowed ; but ” — — and the officer shrugged his
” 它 应该 不是 到 是 允许 ; 但 ” — — 和 这 官 耸了耸肩 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“这不应该被允许；但是”——警官耸了耸肩。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [ðen] ['emptid] [ðer; ðər][sɪ'gɑːr] - ['keɪsɪz] ,
The three young men then emptied their cigar - cases ,
这 三 年轻的 男人 然后 清空 他们的 雪茄 - 案例 ,

随后，这三个年轻人清空了雪茄盒。

[ænd; ənd] [slɪpt] [sʌm; səm] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mælɪˌfæktə] .
and slipped some money into the hands of the malefactors .
和 滑倒了 一些 钱 进入 这 双手 的 这 作恶者 .

并悄悄地把一些钱交给了作恶者。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]['broʊkən] .
The ice was broken .
这 冰 曾是 破碎的 .

冰层被打破了。

“ [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'restɪd] ?
“ Why were you arrested ?
” 为什么 是 你 被捕 ?

你为什么被捕?

” [æskt] [pɔːl] [bʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['glædnd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [sɪ'gɑːrz]
” asked Paul Buck of a thief who had just been gladdened with three cigars
” 问 保罗 巴克 的 一个 贼 WHO 有 只是 到过 高兴 和 三 雪茄
[ænd; ənd] [tuː] [fræŋks] .
and two francs .
和 二 法郎 .

保罗·巴克问一个刚刚得到三支雪茄和两法郎的小偷：“你是谁？”

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌgd] [baɪ] [mis'teik] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bændɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
“ Oh , I have been jugged by mistake , ” replied the bandit , with a voice of
” 哦 , 我 有 到过 壶 经过 错误 , ” 回复 这 土匪 , 和 一个 嗓音 的
['sɪnɪstər] [toʊn] .
sinister tone .
险恶 语气 .

“哦，我被误判了，”强盗阴险地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [di'siːvd] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , ” ['draɪli]
“ It was the seventh time that Justice was deceived in your case , ” dryly
” 它 曾是 这 第七 时间 那 正义 曾是 受骗 在 你的 案件 , ” 干巴巴地
[əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] .
observed a gendarme .
观察到 一个 宪兵 .

“这是你的案子中，正义第七次受骗了，”一名宪兵冷冷地说道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪmz] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [roʊg] , [-]
“ As for the other times , ” rejoined the rogue , [186]
” 作为 为了 这 其他 时代 , ” 重新加入 这 流氓 , [-]

“至于其他时候，”流氓又补充道，[186]

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]

“	I	have	nothing	to	say	;	but	for	this	,	as	true	as	you	are	an
”	我	有	没有什么	到	说	;	但	为了	这	,	作为	真的	作为	你	是	一个

['ɑːnɪst] [mæn] ,

honest	man	,
诚实的	男人	,

“我没什么好说的；不过，即便你是个诚实的人，这件事也确实如此。”

[mə'sjɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .

monsieur	,	I	am	innocent	.
先生	,	我	是	清白的	.

先生，我是无辜的。

[aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	didn't	do	it	.	”
我	没有	做	它	.	”

我没做。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] ,

“	If	it	was	not	you	,	it	was	your	brother	,	”	said	the	gendarme	,
“	如果	它	曾是	不是	你	,	它	曾是	你的	兄弟	,	”	说	这	宪兵	,

[sen'tenʃəsli] .

sententiously	.
义正言辞地	.

“如果不是你，那就是你兄弟，”宪兵一本正经地说。

“ [baɪ][maɪ] [feɪθ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ðæts] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] : [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .

“	By	my	faith	,	”	said	the	man	,	“	that's	worth	thinking	of	:	it	might	be	so	.
“	经过	我的	信仰	,	”	说	这	男人	,	“	那就是	值得	思维	的	:	它	可能	是	所以	.

“以我的信仰，”那人说，“这值得思考：也许是这样。”

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] . ”

I	will	just	mention	that	to	the	judge	.	”
我	将要	只是	提到	那	到	这	法官	.	”

我会把这件事跟法官提一下。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [sed] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [roʊg] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

“	And	you	,	”	said	Eusebe	-	to	a	second	rogue	,	“	are	you	also	charged	with
“	和	你	,	”	说	-	到	一个	第二	流氓	,	“	是	你	还	带电	和	

['rɑːbəri] ? ”

robbery	?	”
抢劫	?	”

“那么你呢，”尤西比对另一个恶棍说，“你也被控抢劫罪吗？”

“ [jes] , [mə'sjɜːr] . ”

“	Yes	,	monsieur	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [huː] [ɔːr] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv][led][juː; jʊ][tuː; tə][rɑːb] ? ”

“	Who	or	what	could	have	led	you	to	rob	?	”
“	WHO	或者	什么	可以	有	引领	你	到	抢	?	”

“是什么人或什么事导致你去抢劫？”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

“	You	shall	hear	.
“	你	将	听到	.

你们将会听到。

[maɪ] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] .

My	story	is	a	very	simple	one	.
我的	故事	是	一个	非常	简单的	一	.

我的故事很简单。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ri'zaidɪŋ] [ɪn]
I **was** **only** **nineteen** **years** **old** **when** **I** **fell** **in** **love** **with** **a** **young** **girl** **residing** **in**
我 曾是 仅有的 十九 年 老的 什么时候 我 跌倒 在 爱 和 一个 年轻的 女孩 居住 在
[maɪ] ['neɪtɪv] ['prɑːvɪns] .
my **native** **province** **.**
我的 本国的 省 .

我十九岁那年爱上了一个住在我家乡的年轻女孩。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['flaʊərz] ;
One **day** **she** **asked** **me** **to** **bring** **her** **some** **flowers** **;**
一 天 她 问 我 到 带来 她 一些 花朵 ;

有一天，她让我给她带些花来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['seɪntiː] - [mə'riː] ,
it **was** **the** **day** **after** **the** **festival** **of** **Sainte** **-** **Marie** **,**
它 曾是 这 天 后 这 节日 的 圣特 - 玛丽 ,

那是圣玛丽节的第二天，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]['ɔːltər][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
and **she** **wished** **to** **cover** **the** **altar** **with** **flowers** **,**
和 她 希望 到 覆盖 这 坛 和 花朵 ,

她想用鲜花装饰祭坛。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] [wʊd] [biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
so **that** **the** **Blessed** **Virgin** **would** **be** **favorable** **to** **us** **.**
所以 那 这 蒙福 处女 会 是 有利 到 我们 .

这样，圣母玛利亚就会眷顾我们。

[hɜːr; hər] ['perənts] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['juːniən] .
Her **parents** **troubled** **themselves** **but** **little** **about** **our** **union** **.**
她 父母 麻烦 他们自己 但 小的 关于 我们的 联盟 .

她的父母虽然对我们的结合感到担忧，但却很少为此烦恼。

[aɪ][hæd; həd] ['niːðər] ['gɑːrdn] [nɔːr] ['flaʊərz] .
I **had** **neither** **garden** **nor** **flowers** **.**
我 有 两者都不 花园 也不 花朵 .

我既没有花园也没有鲜花。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl] .
Night **came** **,** **and** **I** **took** **a** **stroll** **.**
夜晚 来了 , 和 我 采取 一个 漫步 .

夜幕降临，我出去散步。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,
When **all** **the** **village** **was** **sound** **asleep** **,**
什么时候 全部 这 村庄 曾是 声音 睡着了 ,

当全村人都睡着的时候，

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛr] — — ″
I **reached** **the** **wall** **of** **a** **garden** **adjoining** **that** **of** **the** **Maire** **—** **—** **”**
我 达到 这 墙 的 一个 花园 相邻的 那 的 这 梅尔 — — ″

我走到了与市长花园相邻的花园的围墙边——”

“ ['rɑːbəri] , [wɪð; wɪθ] [ˌeskə'leɪd] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] [haʊs] : [faɪv] ['jɪrz] [ɪn]['aɪərnz]
“ **Robbery** **,** **with** **escalade** **,** **at** **midnight** **,** **in** **an** **inhabited** **house** **:** **five** **years** **in** **irons**
“ 抢劫 , 和 凯雷德 , 在 午夜 , 在 一个 有人居住的 房子 : 五 年 在 熨斗
, ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] .
, **”** **interrupted** **a** **gendarme** **.**
, ″ 中断 一个 宪兵 .

“午夜时分，在有人居住的房屋内，持械抢劫：判处五年镣铐监禁，”一名宪兵插话道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði]['bændɪt] ; [-]
“ That is the penalty , ” resumed the bandit ; [187]
“ 那 是 这 惩罚 , ” 恢复 这 土匪 ; [-]

“这就是惩罚，”强盗继续说道；[187]

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hæd; həd] [gʊd] [ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bu:ti]
“ but as I was young , had good antecedents , and the booty
“ 但 作为 我 曾是 年轻的 , 有 好的 来路 , 和 这 赃物
[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['roʊziz] ,
was only a few roses ,
曾是 仅有的 一个 很少 玫瑰 ,

“但我当时年轻，家境良好，而且战利品只是几朵玫瑰花，

[wɪtʃ] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ,
which , sooner or later , would have been offered to the Virgin ,
哪个 , 很快 或者 之后 , 会 有 到过 提供 到 这 处女 ,

迟早有一天，这些东西会被献给圣母玛利亚。

[aɪ][wʌz; wəz][let] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] .
I was let off with imprisonment for three years .
我 曾是 让 离开 和 监禁 为了 三 年 .

我被判处三年监禁。

[wen] [ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][maɪ] ['sentəns] [ɪk'spaɪərd] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['mɪstrəs] [ə; eɪ][waɪf] .
When the term of my sentence expired , I found my mistress a wife .
什么时候 这 学期 的 我的 句子 已到期 , 我 成立 我的 情妇 一个 妻子 .

刑期满后，我为我的情妇找了个妻子。

[waɪl] [ɪn] ['prɪzn] [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [kraɪm] ; [ænd; ənd] ,
While in prison I had learned the theory of crime ; and ,
尽管 在 监狱 我 有 学习 这 理论 的 犯罪 ; 和 ,

在狱中我学习了犯罪理论；而且，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['aʊtkæst] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] ,
as I was now an outcast on account of having been a convict ,
作为 我 曾是 现在 一个 被排斥者 在 帐户 的 拥有 到过 一个 定罪 ,

由于我曾是罪犯，现在成了被社会排斥的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kə'mens] [ɪts] ['præktɪs] . ”
I was forced to commence its practice . ”
我 曾是 强制 到 开始 它是 实践 . ”

我被迫开始实践这种做法。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [di'mɑ:ndid] [kleɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd]['krɪmɪn(ə)l] , “ [waɪ] [dɪd]
“ And you , old fellow , ” demanded Clamens of the third criminal , “ why did
“ 和 你 , 老的 同伴 , ” 要求 克拉门斯 的 这 第三 刑事 , “ 为什么 做过
[ju:; jʊ] [stɪ:l] ? ”
you steal ? ”
你 偷 ? ”

“老家伙，”克拉门斯质问第三个罪犯，“你为什么要偷东西？”

“ [frʌm; frəm] [teɪst] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑ:nɪk][rɪ'plaɪ] .
“ From taste , ” was the laconic reply .
“ 从 品尝 , ” 曾是 这 简洁 回复 .

“凭口味，”对方简洁地回答道。

“ [mɒn] [dju:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:rm] , [-]
“ Mon Dieu ! ” exclaimed the gendarme , [188]
“ 星期一 上帝 ! ” 惊呼 这 宪兵 , [-]

“我的天啊！”宪兵喊道，[188]

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

“	there	are	all	sorts	of	taste	in	human	nature	.
”	那里	是	全部	排序	的	品尝	在	人类	自然	.

“人性中有各种各样的喜好。”

” ['tʃæptər] [ˌeks 'el] .

”	CHAPTER	XL	.
”	章	XL	.

“第四十章

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊld][ænd; ənd]['rɪdʒɪd]['æspekt] ,

Notwithstanding	his	cold	and	rigid	aspect	,
虽然	他的	寒冷的	和	死板的	方面	,

尽管他外表冷漠僵硬，

[em] . [diː][lɑː] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ɔːr][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [mæn] .

M	.	de	la	Varade	was	not	a	malicious	or	a	severe	man	.
M	.	德	拉	-	曾是	不是	一个	恶意	或者	一个	严重	男人	.

德拉瓦拉德先生并非心怀恶意或严厉的人。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [aɪ] . [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - ,

From	the	time	of	Francis	I	.	to	the	Revolution	of	'	93	,
从	这	时间	的	弗朗西斯	我	.	到	这	革命	的	-	-	,

从弗朗茨一世时期到1893年革命，

[ðə; ðɪ]['fæməli][ʌv; əv][lɑː] - [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [held] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl][kə'pæsəti] .

the	family	of	la	Varade	had	always	held	office	in	a	judicial	capacity	.
这	家庭	的	拉	-	有	总是	握住	办公室	在	一个	司法	容量	.

拉瓦拉德家族一直担任司法职务。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][wʌz; wəz] [iˈnəubld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['leɪbərd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ]

The	first	of	the	judges	was	ennobled	because	he	labored	to	please	the
这	第一的	的	这	法官	曾是	贵族	因为	他	辛勤劳作	到	请	这

['bjuːtɪf(ə)l] [daɪ'ænə] ,

beautiful	Diana	,
美丽的	戴安娜	,

第一位法官被册封为贵族，因为他竭尽全力取悦美丽的戴安娜。

['kaʊntəsˌ'kaʊntes][diː] - ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [wʌz; wəz] ['gɪləti:nd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

Countess	de	Brézé	;	one	of	the	latest	was	guillotined	because	he	had
伯爵夫人	德	-	;	一	的	这	最新的	曾是	被送上断头台	因为	他	有

[dɪs'pliːzd] [ðə; ðɪ] [fer] [mɑː'nɔn] [lɑːdri] ,

displeased	the	fair	Manon	Ladri	,
不高兴	这	公平的	玛侬	拉德里	,

布雷泽伯爵夫人；其中一位被送上断头台是因为他惹恼了美丽的玛侬·拉德里。

[huː] [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [ə'θɔːrətiz] .

who	had	considerable	influence	with	the	Revolutionary	authorities	.
WHO	有	大量	影响	和	这	革命者	当局	.

他对革命当局有着相当大的影响力。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ʒjuːʒ] - [daɪd] , ['æftər][ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] , [ə'tɜːrni] -

The	father	of	the	present	juge	d'instruction	died	,	after	the	Restoration	,	attorney	-
这	父亲	的	这	展示	法官	-	死亡	,	后	这	恢复	,	律师	-

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːvənsəz] .

general	of	the	provinces	.
一般的	的	这	省份	.

现任首席法官的父亲在复辟时期去世，当时他是各省的总检察长。

[em] . [diː][lɑː] - [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] .

M	.	de	la	Varade	spoke	with	extreme	difficulty	.
M	.	德	拉	-	辐	和	极端	困难	.

德拉瓦拉德先生说话非常困难。

['nætʃ(ə)rəli] [maɪld] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] , [ðə; ði] ['mædʒɪstrəsi] [hæd; həd] [fjuː] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Naturally	**mild**	**and**	**indolent**	**,**	**the**	**magistracy**	**had**	**few**	**charms**	**for**	**him**	**.**
自然	温和的	和	懒惰的	,	这	行政	有	很少	魅力	为了	他	.

他天性温和懒散，对官职没什么兴趣。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ['meni] ['tɔːments] [ænd; ənd] [vek'seɪʃənz] ;

His	**profession**	**caused**	**him**	**many**	**torments**	**and**	**vexations**	**;**
他的	职业	导致	他	许多	折磨	和	烦恼	;

他的职业给他带来了许多痛苦和烦恼；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm'self] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər]

but	**he**	**would**	**have**	**thought**	**himself**	**wanting**	**in**	**self**	**-**	**respect**	**and**	**regard**	**for**
但	他	会	有	想法	他自己	想要	在	自己	-	尊重	和	看待	为了

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz]

the	**memory**	**of**	**his**	**ancestors**	**had**	**he**	**not**	**continued**	**to**	**exercise**	**the**	**functions**
这	记忆	的	他的	祖先	有	他	不是	持续	到	锻炼	这	函数

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] . [-]

of	**the**	**office**	**.**	**[**	**189**	**]**
的	这	办公室	.	[	-	]

但如果他不继续履行职务，他会觉得自己缺乏自尊，也辜负了祖先的记忆。[189]

“ [ə; eɪ] [lɑː] -

“	**A**	**la**	**Varade**
“	一个	拉	-

“A la Varade

, ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , “ [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] : [hɪz; ɪz] [noʊ'bɪləti] [dɪ'mændz] [ˌaɪ 'tiː]

,	**”**	**said**	**he**	**to**	**his**	**son**	**,**	**“**	**must**	**be**	**a**	**magistrate**	**:**	**his**	**nobility**	**demands**	**it**
,	”	说	他	到	他的	儿子	,	“	必须	是	一个	地方法官	:	他的	贵族	需求	它

.

:

.

“他，”他对儿子说，“必须成为一名地方官：这是他的贵族身份所要求的。”

” [wen] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

”	**When**	**the**	**magistrate**	**was**	**alone**	**,**
”	什么时候	这	地方法官	曾是	独自的	,

“当地方官独自一人时，

[hiː; hi] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pər'suːt] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] [kə'rɪr]

he	**bitterly**	**regretted**	**that**	**he**	**was**	**not**	**able**	**to**	**pursue**	**a**	**more**	**congenial**	**career**
他	苦涩地	后悔	那	他	曾是	不是	有能力的	到	追求	一个	更多的	相投	职业

,

,

,

他非常遗憾自己没能从事一份更合意的工作。

[ænd; ənd] [ɪk'spend] [ɪn] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd]

and	**expend**	**in**	**the**	**gratification**	**of**	**his**	**tastes**	**his**	**income**	**of**	**sixty**	**thousand**
和	花费	在	这	满足感	的	他的	口味	他的	收入	的	六十	千

['liːvrəs] .

livres	**.**
利弗斯	.

并将他六万里弗的收入挥霍在满足自己的喜好上。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

He	**often**	**asked**	**himself**	**if**	**a**	**citizen**	**was**	**not**	**justified**	**in**	**withdrawing**	**from**	**such**
他	经常	问	他自己	如果	一个	公民	曾是	不是	合理的	在	撤退	从	这样的

[sɪ'vɪr] ['duːtiz] ,

severe	**duties**	**,**
严重	职责	,

他常常问自己，公民是否有正当理由拒绝承担如此繁重的职责？

[wen] [ðə; ði] [steɪt] [pə'zest] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [kwaɪt] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [fɪl]

when	the	State	possessed	many	thousands	of	persons	quite	competent	to	fill
什么时候	这	状态	拥有	许多	数千	的	人	相当	胜任的	到	充满

[ðə; ði] ['veɪkənsi] .

the	vacancy	.
这	空缺	.

当时国家拥有成千上万完全胜任该职位的人才。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] “ [jes] , ” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [sed] “ [nəʊ] .

His	wife	said	“	yes	,	”	but	his	conscience	said	“	no	.
他的	妻子	说	“	是的	,	”	但	他的	良心	说	“	不	.

他的妻子说“是”，但他的良心却说“不”。

” ['mædəm] [di:][lɑ:] - , [hu:] ['ɑ:rdntli] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn]['pærɪs] , ['sʌmtaɪmz] [sed] [tu:; tə]

”	Madame	de	la	Varade	,	who	ardently	desired	to	reside	in	Paris	,	sometimes	said	to
”	夫人	德	拉	-	,	WHO	热切地	想要的	到	居住	在	巴黎	,	有时	说	到

[hɜ:r; hər][lɔ:rd] , —

her	lord	,	—
她	主	,	—

“热切渴望居住在巴黎的德拉瓦拉德夫人有时会对她的丈夫说，——

“ [pli:z] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [mɒn][ɑ:'mi:] ,

“	Please	to	explain	,	mon	ami	,
“	请	到	解释	,	星期一	ami	,

请解释一下，我的朋友，

[wʌt] [sə'saɪəti] [geɪnz] [baɪ] ['sʌbstitju:tiŋ] [ə; eɪ][lɑ:] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - — [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] —

what	society	gains	by	substituting	a	la	Varade	for	a	Rabauel	—	for	example	—
什么	社会	收益	经过	替换	一个	拉	-	为了	一个	-	—	为了	例子	—

[tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði][bɪg] [θi:vz] [haʊ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tu:; tə] [vɛə'sai] .

to	instruct	the	big	thieves	how	to	draw	the	little	ones	to	Versailles	.
到	指示	这	大的	窃贼	如何	到	画	这	小的	一个	到	凡尔赛	.

用瓦拉德式的方法代替拉波埃尔式的方法，例如，来指导大盗如何引诱小盗前往凡尔赛宫，这对社会有什么好处呢?

[du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['rendər] ['sɜ:rvɪs]

Do	you	imagine	that	with	your	name	and	fortune	you	could	not	render	service
做	你	想象	那	和	你的	姓名	和	财富	你	可以	不是	使成为	服务

[tu:; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ?

to	your	country	in	any	other	way	?
到	你的	国家	在	任何	其他	方式	?

你认为以你的名望和财富，就不能以其他任何方式为国家服务吗?

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['du:ti] , ['tru:li] , [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

A	pleasant	duty	,	truly	,	that	which	you	have	chosen	.
一个	令人愉快的	责任	,	真的	,	那	哪个	你	有	选定	.

你所选择的这份工作，的确令人愉快。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['eksərsaɪz][jʊr; jər] ['fʌŋkʃnz] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]

You	will	exercise	your	functions	for	about	twenty	-	five	years	,	and	then	,	as
你	将要	锻炼	你的	函数	为了	关于	二十	-	五	年	,	和	然后	,	作为

[ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] ,

a	reward	,
一个	报酬	,

你将履行你的职责约二十五年，然后，作为奖励，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn][sʌm; səm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['prɑ:vɪns]

you	will	be	made	President	of	the	Court	in	some	out	-	of	-	the	-	way	province
你	将要	是	制成	总统	的	这	法庭	在	一些	出去	-	的	-	这	-	方式	省

. ”

: ”

. ”

你将被任命为某个偏远省份的法院院长。

“ [æz; əz][maɪ] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [dʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [-]

“	As	my	fathers	have	done	,	”	replied	the	husband	,	[	190	]
”	作为	我的	父亲们	有	完毕	,	”	回复	这	丈夫	,	[	-	]

丈夫回答说：“就像我的父亲们所做的那样。”[190]

“ [aɪ] [wɪl] [duː] ; [ænd; ənd] , [gɑːd] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [sʌnz] [wɪl] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] .

“	I	will	do	;	and	,	God	willing	,	I	hope	my	sons	will
”	我	将要	做	;	和	,	上帝	愿意的	,	我	希望	我的	儿子们	将要

imitate	my	example	.			
模拟	我的	例子	.			

“我会的；如果上帝保佑，我希望我的儿子们能效仿我的榜样。”

” [ðə; ði] [waɪf] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [said] .

”	The	wife	shrugged	her	shoulders	;	the	mother	sighed	.
”	这	妻子	耸了耸肩	她	肩膀	;	这	母亲	叹了口气	.

妻子耸了耸肩；母亲叹了口气。

- ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪstreɪt] , [boʊd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði]

Eusebe	entered	the	cabinet	of	this	magistrate	,	bowed	,	and	waited	the
-	进入	这	内阁	的	这	地方法官	,	鞠躬	,	和	等待	这

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

尤西比走进这位地方官的办公室，鞠了一躬，等待审问。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , ['æftər][sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] [fɔːr'mælətiz] ,

“	Will	you	,	monsieur	,	”	said	the	magistrate	,	after	some	preliminary	formalities	,
”	将要	你	,	先生	,	”	说	这	地方法官	,	后	一些	初步的	手续	,

“先生，您愿意吗？”法官在完成一些初步手续后说道。

“ ['næreɪt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ren'kɑːntər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em] . [diː]

“	narrate	the	circumstances	which	led	to	the	rencontre	between	you	and	M	.	de
”	叙事	这	情况	哪个	引领	到	这	邂逅	之间	你	和	M	.	德

[lɑː] [suːleɪ] ? ”

la	Soulaye	?	”
拉	苏莱	?	”

请叙述一下您与德拉苏莱先生相遇的缘由?

“ [bʌt; bət][fɜːrst] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['iːgərli] ,

“	But	first	,	”	replied	Eusebe	,	eagerly	,
”	但	第一的	,	”	回复	-	,	急切地	,

“但是首先，”尤西比急切地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [in'fliktid] [bloʊz] [ænd; ənd] ['wuːndz] [ə'pɑːn][maɪ] ['ædvərseri] .

“	I	am	accused	of	having	inflicted	blows	and	wounds	upon	my	adversary	.
”	我	是	被告	的	拥有	造成的	打击	和	伤口	之上	我的	对手	.

“我被指控对我的对手造成殴打和伤害。”

[aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] . ”

I	desire	you	to	take	note	that	I	did	not	hurt	him	at	all	.	”
我	欲望	你	到	拿	笔记	那	我	做过	不是	伤害	他	在	全部	.	”

我希望你明白，我根本没有伤害他。

“ [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

“	That	does	not	signify	,	”	said	the	magistrate	.
”	那	做	不是	表示	,	”	说	这	地方法官	.

“那并不意味着什么，”法官说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrm] .

“	It	is	a	mere	form	.
”	它	是	一个	仅仅	形式	.

“这只是一种形式。”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . ”

Come	to	the	facts	of	the	case	.	”
来	到	这	事实	的	这	案件	.	”

弄清案件的事实真相。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

“	Is	it	possible	that	you	are	ignorant	of	them	?
”	是	它	可能的	那	你	是	无知	的	他们	?

“难道你对他们一无所知吗？”

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] . ”

These	gentlemen	say	that	they	have	told	you	all	.	”
这些	先生们	说	那	他们	有	讲述	你	全部	.	”

这些先生说他们已经把一切都告诉你们了。

“ [noʊ] ['mætər] : [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [lɜːrn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”

“	No	matter	:	I	must	needs	learn	them	from	you	.	”
”	不	事情	:	我	必须	需求	学习	他们	从	你	.	”

“没关系，我必须向你学习。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] - .

“	Well	,	if	you	desire	it	,	”	rejoined	Eusebe	.
”	出色地	,	如果	你	欲望	它	,	”	重新加入	-	.

“好吧，如果你愿意的话，”尤西比回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['nærˌeɪtid] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['duːəl] .

And	he	then	narrated	his	story	of	the	quarrel	and	the	duel	.
和	他	然后	旁白	他的	故事	的	这	争吵	和	这	决斗	.

然后他讲述了争吵和决斗的经过。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [-]

“	Sir	,	”	said	the	magistrate	,	[	191	]
”	先生	,	”	说	这	地方法官	,	[	-	]

“先生，”法官说道，[191]

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [geɪv] [ðə; ði][laɪ] . ”

“	it	was	you	who	gave	the	lie	.	”
”	它	曾是	你	WHO	给予	这	说谎	.	”

“撒谎的是你。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] . ”

“	Certainly	;	and	in	my	place	you	would	have	done	the	same	.	”
”	当然	;	和	在	我的	地方	你	会	有	完毕	这	相同的	.	”

“当然；如果你是我，你也会这么做。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] :

“	I	am	not	here	to	say	what	I	should	have	done	:
”	我	是	不是	这里	到	说	什么	我	应该	有	完毕	:

“我来这里不是为了说我应该怎么做：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['oʊnli][tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] .

I	am	here	only	to	question	you	.
我	是	这里	仅有的	到	问题	你	.

我来这里只是为了向你提问。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈfer] ['ɑːnərəbli] [kən'dʌktɪd] ? ”

Was	the	affair	honorably	conducted	?	”
曾是	这	事务	光荣地	实施	?	”

这件事处理得体吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [rɪ'proʊtʃ] [jʊr; jər] ['ædvərseri] ? ”

“	With	what	do	you	reproach	your	adversary	?	”
”	和	什么	做	你	责备	你的	对手	?	”

你用什么来责备你的对手呢?

“ [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [laɪd; liːd] . ”

“	With	having	lied	.	”
”	和	拥有	撒谎了	.	”

“因为撒谎。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ðiˌ] [pɔɪnt] .

“	That	is	not	the	point	.
”	那	是	不是	这	观点	.

“那不是重点。”

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [fiːld] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] .

I	speak	of	his	conduct	on	the	field	of	combat	.
我	说话	的	他的	执行	在	这	场地	的	战斗	.

我指的是他在战场上的表现。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [rest] . ”

I	have	nothing	to	do	with	the	rest	.	”
我	有	没有什么	到	做	和	这	休息	.	”

其余的事情与我无关。

“ [ɑːn][ðə; ðiˌ] [fiːld] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] .

“	On	the	field	,	we	were	seven	in	number	.
”	在	这	场地	,	我们	是	七	在	数字	.

“场上我们一共七个人。”

[maɪ] ['ædvərseri] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [dis'ɔnərəbli] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [bʌt; bət] [tuː] .

My	adversary	could	not	have	behaved	dishonorably	had	we	been	but	two	.
我的	对手	可以	不是	有	表现	不光彩地	有	我们	到过	但	二	.

如果只有我们两个人，我的对手不可能做出如此不光彩的行为。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɑːrm]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

I	have	an	arm	equal	to	his	own	.
我	有	一个	手臂	平等的	到	他的	自己的	.

我的手臂和他一样强壮。

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] . ”

I	do	not	fear	him	.	”
我	做	不是	害怕	他	.	”

我不怕他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['skɪlfl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [sɔːrd] ? ”

“	You	are	doubtless	skilful	with	the	sword	?	”
”	你	是	毫无疑问	熟练	和	这	剑	?	”

“你剑术高超，想必是出了名的吧? ”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

“	I	do	not	know	.
”	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ə'fer] , [aɪ][hæd; həd]['nevər] [held][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɑːn] [gɑːrd] . ”

Until	this	affair	,	I	had	never	held	a	sword	on	guard	.	”
直到	这	事务	,	我	有	绝不	握住	一个	剑	在	警卫	.	”

在此之前，我从未佩剑站岗。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'proʊtʃ] [jʊr; jər] ['ædvərseri] ? ”

“	Then	there	is	nothing	with	which	you	can	reproach	your	adversary	?	”
”	然后	那里	是	没有什么	和	哪个	你	能	责备	你的	对手	?	”

“那么，你就没有什么可以指责你的对手的了? ”

“ [jes] : [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [laɪd; liːd] . ”

“	Yes	:	with	having	lied	.	”
”	是的	:	和	拥有	撒谎了	.	”

“是的：因为撒谎。”

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] ? ”

“	And	are	you	quite	sure	?	”
”	和	是	你	相当	当然	?	”

“你真的确定吗？”

“ [jes] , [kwaɪt] [ʃʊr] . ”

“	Yes	,	quite	sure	.	”
”	是的	,	相当	当然	.	”

“是的，完全确定。”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [faɪt] ? ” [-]

“	Then	why	did	you	fight	?	”	[	192	]
”	然后	为什么	做过	你	斗争	?	”	[	-	]

“那你为什么要打架？”[192]

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	Indeed	,	I	don't	know	.
”	的确	,	我	不	知道	.

“的确，我不知道。”

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːnər] [di'mɑːndid] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] . ”

They	told	me	that	honor	demanded	that	I	should	fight	.	”
他们	讲述	我	那	荣誉	要求	那	我	应该	斗争	.	”

他们告诉我，荣誉要求我必须战斗。

“ [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ɑːnər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪg'zæktɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]

“	Then	,	if	they	had	not	represented	honor	as	being	so	exacting	,	you	would	not
”	然后	,	如果	他们	有	不是	代表	荣誉	作为	存在	所以	严格	,	你	会	不是

[hæv; həv] [fɔːt] ? ”

have	fought	?	”
有	战斗	?	”

“那么，如果他们没有把荣誉描绘得如此苛刻，你就不会参战了吗？”

“ [noʊ] : [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] , [ænd; ənd] [ðæt]

“	No	:	I	would	have	told	the	man	that	he	was	an	impostor	,	and	that
”	不	:	我	会	有	讲述	这	男人	那	他	曾是	一个	骗子	,	和	那

[wʊd] [hæv; həv] [sə'faist] .

would	have	sufficed	.
会	有	足够了	.

“不，我会告诉那个人他是冒名顶替者，这就足够了。”

” [ðə; ði] ['frænʧnəs] [ʌv; əv] - ['evɪdəntlɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

”	The	frankness	of	Eusebe	evidently	made	an	impression	on	the	magistrate	.
”	这	坦率	的	-	显然	制成	一个	印象	在	这	地方法官	.

“尤西比的坦率显然给法官留下了深刻的印象。”

“ [mə'sjɜːr] ['mɑːrtn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɑːðər] .

“	Monsieur	Martin	,	”	said	he	,	“	I	am	a	father	.
”	先生	马丁	,	”	说	他	,	“	我	是	一个	父亲	.

“马丁先生，”他说，“我是一位父亲。”

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

Permit	me	to	address	you	as	a	man	.
允许	我	到	地址	你	作为	一个	男人	.

请允许我以男性的身份称呼您。

" - [boʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [kən'tɪnjuːd] .
" **Eusebe bowed , and the magistrate continued .**
" - 鞠躬 , 和 这 地方法官 持续 .

尤西比鞠了一躬，法官继续说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] ['æktrəs] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [get] [ðəm'selvz] [kɪld] [ɪn][hɜːr; hər]
" **Do you think that an actress cares for those who get themselves killed in her**
" 做 你 思考 那 一个 演员 关心 为了 那些 WHO 得到 他们自己 被杀 在 她
[dɪ'fens] ? "
defence ? "
防御 ? "

"你认为一个女演员会关心那些为了保护她而丧命的人吗？"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] , " [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz]
" **Yes , " replied the provincial , " when she is honorable and when she knows she is**
" 是的 , " 回复 这 省级 , " 什么时候 她 是 光荣的 和 什么时候 她 知道 她 是
[bɪ'lʌvɪd] . "
beloved . "
心爱 . "

"是的，"外省人回答说，"当她品行端正，并且知道自己被人爱戴的时候。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] ['kriːtʃər] ? "
" **And you love this creature ? "**
" 和 你 爱 这 生物 ? "

"你竟然喜欢这个生物？"

" [ɑː] ! [mə'sjɜːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ! "
" **Ah ! monsieur , with all my heart ! "**
" 啊 ! 先生 , 和 全部 我的 心 ! "

"啊！先生，我发自内心地想念您！"

" [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ?
" **Where and how did you make her acquaintance ?**
" 在哪里 和 如何 做过 你 制作 她 熟人 ?

你在哪里、如何认识她的?

" - [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] ['stʌdi] [laɪf] ,
" **Eusebe then related how his father had sent him to Paris to study life ,**
" - 然后 有关的 如何 他的 父亲 有 发送 他 到 巴黎 到 学习 生活 ,
[əd'maɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
admire civilization ,
钦佩 文明 ,

"尤西比接着讲述了他父亲如何送他去巴黎学习人生，欣赏文明，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fɔːls] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] .
and learn to distinguish the false from the true .
和 学习 到 区分 这 错误的 从 这 真的 .

并学会分辨真假。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ɪ'luːʒnz] , [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [hɪz; ɪz] [moʊd]
His journey , his arrival , his illusions , his meeting with Adéonne , his mode
他的 旅行 , 他的 到达 , 他的 幻觉 , 他的 会议 和 - , 他的 模式
[ʌv; əv][laɪf] [sɪns] [ðen] ,
of life since then ,
的 生活 自从 然后 ,

他的旅程、他的到来、他的幻想、他与阿德翁的相遇、以及他此后的生活方式

[hɪz; ɪz] [griːf] , [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , — [ɔːl] , — [wɜːr; wər][toʊld][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkændər][ænd; ənd]

his	grief	,	his	humiliation	,	—	all	,	—	were	told	with	perfect	candor	and
他的	悲伤	,	他的	屈辱	,	—	全部	,	—	是	讲述	和	完美的	坦率	和

[sɪmˈplɪsəti] .

simplicity	.
简单	.

他的悲痛、他的屈辱——所有这一切——都以完美的坦诚和简洁表达了出来。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [em] . [diː][lɑː] - , [-]

“	My	son	,	”	said	M	.	de	la	Varade	,	[	193	]
“	我的	儿子	,	”	说	M	.	德	拉	-	,	[	-	]

“我的儿子，”德拉瓦拉德先生说，[193]

“ [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪnˈsɪr] .

“	I	know	something	of	human	nature	,	and	I	feel	sure	that	you	are	sincere	.
“	我	知道	某物	的	人类	自然	,	和	我	感觉	当然	那	你	是	真诚	.

“我了解一些人性，我相信你是真诚的。”

[jʊr; jər] [əˈfer] [hɪr] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [ʌp] .

Your	affair	here	will	not	be	followed	up	.
你的	事务	这里	将要	不是	是	随后	向上	.

你在这里的婚外情不会被追究。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [spiːks] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][mæn] .

Now	it	is	no	longer	the	judge	who	speaks	:	it	is	the	man	.
现在	它	是	不	更长	这	法官	WHO	说话	:	它	是	这	男人	.

现在说话的不再是法官，而是当事人。

[ˈlɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] :

Up	to	the	present	time	you	have	not	followed	the	injunctions	of	your	father	:
向上	到	这	展示	时间	你	有	不是	随后	这	禁令	的	你的	父亲	:

至今为止，你还没有遵从你父亲的嘱咐：

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] .

you	are	on	the	wrong	road	.
你	是	在	这	错误的	路	.

你走错路了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈpleʒərz] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [fækˈtɪʃəs] [ænd; ənd]

Are	you	not	conscious	that	your	present	pleasures	are	entirely	factitious	and
是	你	不是	有意识的	那	你的	展示	快乐	是	完全	虚假的	和

[fɔːrst] ?

forced	?
强制	?

难道你没有意识到你现在所享受的快乐完全是虚假的、强迫的吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːloʊnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfænsɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ?

Have	you	never	thought	of	the	hollowness	of	such	fancied	enjoyments	?
有	你	绝不	想法	的	这	空虚	的	这样的	幻想	享受	?

你难道从未想过这些虚幻的享乐其实是空虚的吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [wer] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

Are	you	not	ashamed	of	being	absolutely	nothing	in	a	society	where	each	individual
是	你	不是	羞愧	的	存在	绝对地	没有什么	在	一个	社会	在哪里	每个	个人

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] ? ”

has	a	mission	?	”
有	一个	使命	?	”

在一个每个人都有使命的社会里，你难道不为自己一无是处而感到羞耻吗?

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Yes , indeed , ” exclaimed the young man .
“ 是的 , 的确 , ” 惊呼 这 年轻的 男人 .

“没错，”年轻人惊呼道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ɔ:l][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] .
“ I have experienced all the sensations you describe .
“ 我 有 经验丰富的 全部 这 感觉 你 描述 .

“你描述的所有感觉我都经历过。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] , ['paʊərləs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tru:] [pæθ] ,
But what can I do , powerless as I am to discover the true path ,
但 什么 能 我 做 , 无力 作为 我 是 到 发现 这 真的 小路 ,

但我又能做什么呢？我无力发现真正的道路。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['kaʊnsələr] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] ? ” [-]
and with no counsellor to point the way ? ” [194]
和 和 不 顾问 到 观点 这 方式 ? ” [-]

而且没有顾问指点迷津？”[194]

“ [ðə; ði] [tru:] [ɪz] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wɜ:rd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][sə'saɪəti] : [ðæt]
“ The true is synonymous with one word , which is the religion of society : that
” 这 真的 是 同义词 和 一 单词 , 哪个 是 这 宗教 的 社会 : 那
[wɜ:rd][ɪz] ['du:ti] .
word is Duty .
单词 是 责任 .

“真理与一个词同义，而这个词就是社会的宗教：那就是责任。”

” ['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
” CHAPTER XLI .
” 章 xli .

“第四十一章

- , [ə'pɑ:n] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] ,
Eusebe , upon quitting the cabinet of the magistrate , rejoined his two friends ,
- , 之上 辞职 这 内阁 的 这 地方法官 , 重新加入 他的 二 朋友们 ,

尤西比离开地方法官的办公室后，便与他的两个朋友重聚了。

[hu:] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:əl] [wʊd] [bi:; bi] [drɑ:pt] .
who were glad to learn that the affair of the duel would be dropped .
WHO 是 高兴的 到 学习 那 这 事务 的 这 决斗 会 是 掉落 .

他们很高兴得知决斗事件将被取消。

[ɔ:l] [θri:] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['pærɪs] .
All three then returned to Paris .
全部 三 然后 返回 到 巴黎 .

随后三人返回巴黎。

- ['ferli] [wept] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɑ:n] ['si:ɪŋ] - [rɪ'tɜ:rn] .
Adéonne fairly wept with joy on seeing Eusebe return .
- 相当 哭泣 和 喜悦 在 看到 - 返回 .

看到尤塞比回来，阿德翁几乎喜极而泣。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði]['kæntətri:s, ˌkænta'tri:tʃe][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði]
But , while the cantatrice did not try to conceal her delight , the
但 , 尽管 这 女歌手 做过 不是 尝试 到 隐藏 她 喜 , 这
[prə'vɪnʃ(ə)l] [si:md] [æb'stræktɪd] ,
provincial seemed abstracted ,
省级 似乎 摘要 ,

但是，尽管女歌手毫不掩饰自己的喜悦，那位乡下人却显得心不在焉。

[ænd; ənd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	paid	little	attention	to	this	evidence	of	affection	.
和	有薪酬的	小的	注意力	到	这	证据	的	感情	.

他对这种示爱的表现却漠不关心。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , - [ə'roʊz][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , ['heɪstɪli] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]

On	the	following	morning	,	Eusebe	arose	at	an	early	hour	,	hastily	completed	his
在	这	下列的	早晨	,	-	出现	在	一个	早期的	小时	,	草草	完全的	他的

['tɔɪlət] ,

toilet	,
洗手间	,

第二天早晨，尤西比早早起床，匆匆洗漱完毕。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] - ,

and	left	the	house	,	much	to	the	astonishment	of	Adéonne	,
和	左边	这	房子	,	很多	到	这	惊讶	的	-	,

然后他离开了家，这让阿德翁非常惊讶。

[huː] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪsti]

who	did	not	venture	to	interrogate	him	as	to	the	cause	of	his	hasty
WHO	做过	不是	风险投资	到	审问	他	作为	到	这	原因	的	他的	仓促

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

他们不敢询问他匆忙离开的原因。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	He	did	not	close	his	eyes	during	the	night	,	”	said	she	to	herself	,
“	他	做过	不是	关闭	他的	眼睛	期间	这	夜晚	,	”	说	她	到	她自己	,

“他整夜都没闭眼，”她自言自语道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] .

“	and	he	leaves	me	at	this	early	hour	.
“	和	他	树叶	我	在	这	早期的	小时	.

“他这么早就离开了我。”

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ] ?

What	can	be	the	matter	with	him	,	and	where	is	he	going	?
什么	能	是	这	事情	和	他	,	和	在哪里	是	他	去	?

他到底怎么了？他要去哪里？

” - [hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

”	Eusebe	had	taken	but	a	few	steps	when	he	returned	,	as	if	he	had
”	-	有	已采取	但	一个	很少	步骤	什么时候	他	返回	,	作为	如果	他	有

[fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] .

forgotten	something	.
被遗忘的	某物	.

“尤西比只走了几步就回来了，好像忘记了什么似的。

['æftər] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [hiː; hi] [sed] , — [-]

After	embracing	his	mistress	,	he	said	,	—	[	195	]
后	拥抱	他的	情妇	,	他	说	,	—	[	-	]

拥抱了他的情妇之后，他说，——[195]

“ - , [maɪ] [swiːt] [kwiːn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['duːti][ɪz] ? ”

“	Adéonne	,	my	sweet	queen	,	do	you	know	what	duty	is	?	”
“	-	,	我的	甜的	女王	,	做	你	知道	什么	责任	是	?	”

“阿黛昂，我亲爱的女王，你知道什么是责任吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] . ”

“	Certainly	I	do	.	”
“	当然	我	做	.	”

“当然。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [maɪ]['duːti] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] , “ [kən'sɪsts] [ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] [hist] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] ,
“ My duty , ” replied the comédienne , “ consists in not being hissed off the stage ,
” 我的 责任 , ” 回复 这 喜剧演员 , ” 由 在 不是 存在 嘶嘶作响 离开 这 阶段 ,

“我的职责,”这位女喜剧演员回答说，“就是不被观众嘘下台。”

[ænd; ənd][ɪn] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] , — [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] - . ”
and in being faithful to the man I love , — to you , my dear Eusebe . ”
和 在 存在 忠实 到 这 男人 我 爱 , — 到 你 , 我的 亲爱的 - . ”

并且忠于我所爱的人——忠于你，我亲爱的尤西比。”

“ [ðen] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . ”
“ Then the duty of a woman is not like that of a man . ”
” 然后 这 责任 的 一个 女士 是 不是 喜欢 那 的 一个 男人 . ”

“那么，女性的职责就与男性的职责不同。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'saɪsli] .
“ The same precisely .
” 这 相同的 恰恰 .

“完全一样。”

[jʊr; jər]['duːti][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
Your duty is to love me as I love you .
你的 责任 是 到 爱 我 作为 我 爱 你 .

你的责任就是像我爱你一样爱我。

” - [ðen] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]
” Eusebe then left the house , and directed his steps towards the residence of
” - 然后 左边 这 房子 , 和 指导 他的 步骤 向 这 住宅 的
[kleɪmənz] .
Clamens .
克拉门斯 .

“尤西比随后离开了房子，朝着克拉门斯的住所走去。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
When he entered the apartment of the poet , he found him snoring in a
什么时候 他 进入 这 公寓 的 这 诗人 , 他 成立 他 打鼾 在 一个
[moʊst]['ʌnpəu'etikəl] ['mænər] .
most unpoetical manner .
最多 不诗意的 方式 .

当他走进诗人的公寓时，发现诗人正以一种极其不诗意的方式打鼾。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] - , “ [aɪ][æsk]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən]
“ My friend , ” said Eusebe , “ I ask pardon for disturbing you at so early an
” 我的 朋友 , ” 说 - , ” 我 问 赦免 为了 令人不安 你 在 所以 早期的 一个
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

“我的朋友,”尤西比说，“很抱歉这么早打扰你。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['ænsər] .
but there is an important question I wish to have answered .
但 那里 是 一个 重要的 问题 我 希望 到 有 回答 .

但我有一个重要的问题希望得到解答。

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['duːti][ɪz] .
Have the goodness to tell me what duty is .
有 这 善良 到 告诉 我 什么 责任 是 .

请你告诉我什么是职责。

" ['dænjəl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['vɪzɪtər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **Daniel** **opened** **his** **eyes** **with** **difficulty** , **stared** **at** **his** **provincial** **visitor** **for** **a**
" 丹尼尔 打开 他的 眼睛 和 困难 , 凝视 在 他的 省级 游客 为了 一个
['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'spɔndid] , —
moment , **and** **then** **responded** , **—**
片刻 , 和 然后 回应 , —

丹尼尔艰难地睁开眼睛，盯着这位外乡来访者看了一会儿，然后回答道：

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
" **As** **for** **me** ,
" 作为 为了 我 ,

至于我，

[maɪ]['du:ti][ɪz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [pi:s] [ɪn][faɪv][ækts] [ək'septɪd] [æt; ət][ðə; ði] [teɪ'ɑ:trə] [frɑ:ŋ'seɪ] .
my **duty** **is** **to** **get** **a** **piece** **in** **five** **acts** **accepted** **at** **the** **Théâtre** **Français** **.**
我的 责任 是 到 得到 一个 片 在 五 行为 公认 在 这 剧院 法语 .

我的任务是让一部五幕剧被法国剧院接受。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['snɔ:rɪŋ] [æz; əz]
" **So** **saying** , **he** **turned** **his** **face** **to** **the** **wall** , **and** **was** **soon** **snoring** **as**
" 所以 说 , 他 转向 他的 脸 到 这 墙 , 和 曾是 很快 打鼾 作为
['vɪgərəsli] [æz; əz]['evər] .
vigorously **as** **ever** **.**
大力 作为 曾经 .

说完，他把脸转向墙壁，很快又像往常一样打起了鼾。

- [-]
Eusebe **[** **196** **]**
- [-]

尤西比[196]

[dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] , [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [pɔ:l]
departed , **and** , **not** **long** **afterwards** , **ascended** **to** **the** **attic** **apartment** **of** **Paul**
已离开 , 和 , 不是 长的 然后 , 上升 到 这 阁楼 公寓 的 保罗
[bʌk] , [ðə; ði] ['peɪntər] .
Buck , **the** **painter** **.**
巴克 , 这 画家 .

离开后不久，他来到了画家保罗·巴克的阁楼公寓。

" ['welkəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'vɪnʃ(ə)l] [frend] .
" **Welcome** **!** " **exclaimed** **the** **artist** , **upon** **the** **entrance** **of** **his** **provincial** **friend** **.**
" 欢迎 ! " 惊呼 这 艺术家 , 之上 这 入口 的 他的 省级 朋友 .

"欢迎！"这位艺术家在看到他来自外省的朋友进门时高声说道。

" ['hæpinəs] [hæz; həz] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp][hɜ:r; hər][ə'boʊd] ['ʌndər] [maɪ] [ru:f] .
" **Happiness** **has** **again** **taken** **up** **her** **abode** **under** **my** **roof** **.**
" 幸福 有 再次 已采取 向上 她 住所 在下面 我的 屋顶 .

"幸福再次降临到我家。"

- [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['pɑ:rd(ə)n] [hɜ:r; hər] .
Gredinette **has** **returned** , **and** **I** **have** **pardoned** **her** **.**
- 有 返回 , 和 我 有 赦免 她 .

格雷迪内特回来了，我已经赦免了她。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['senʃər] [ˌem 'i:] , — [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wi:k] .
You **are** **about** **to** **censure** **me** , **—** **to** **tell** **me** **that** **I** **have** **been** **weak** **.**
你 是 关于 到 谴责 我 , — 到 告诉 我 那 我 有 到过 虚弱的 .

你即将斥责我，——说我软弱。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ][du:] ['ʌðərwaɪz] ?
But **could** **I** **do** **otherwise** **?**
但 可以 我 做 否则 ?

但我还能有别的选择吗?

[maɪ] ['hæpinəs] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪbənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .

My	happiness	is	attached	to	the	ribbons	of	her	bonnet	.
我的	幸福	是	随附的	到	这	丝带	的	她	引擎盖	.

我的幸福就系在她帽子的丝带上。

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['klemənsi] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ɪn] [kɪŋz] , [biː; bi] ['eksəd] [baɪ]['ɑːrtɪsts] ? ”

Besides	,	why	should	not	clemency	,	which	is	a	virtue	in	kings	,	be	exercised	by	artists	?	”
除了	,	为什么	应该	不是	宽恕	,	哪个	是	一个	美德	在	国王	,	是	锻炼	经过	艺术家	?	”

此外，仁慈是君王的美德，艺术家为何不能行使这种美德呢?

“ [huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ?

“	Who	could	blame	you	for	seeking	to	be	happy	?
“	WHO	可以	责备	你	为了	寻求	到	是	快乐的	?

谁又能责怪你追求幸福呢?

[nɑːt][aɪ] , [ə'ʃʊrədli] .

Not	I	,	assuredly	.
不是	我	,	当然	.

肯定不是我。

[maɪ]['vɪzɪt] [hɪr] [hæz; həz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] . ”

My	visit	here	has	quite	another	purpose	.	”
我的	访问	这里	有	相当	其他	目的	.	”

我此行的目的另有他意。

“ [ɑː] ? ”

“	Ah	?	”
“	啊	?	”

“啊？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['duːti][ɪz] . ”

“	I	wish	you	to	tell	me	what	duty	is	.	”
“	我	希望	你	到	告诉	我	什么	责任	是	.	”

“我想请你告诉我，什么是责任。”

“ ['duːti][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] - [ig'nɔːz] . ”

“	Duty	is	the	only	thing	that	Gredinette	ignores	.	”
“	责任	是	这	仅有的	事物	那	-	忽略	.	”

“格雷迪内特唯一忽略的就是职责。”

“ [jʊr; jər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz] ['veri] [veɪg] . ”

“	Your	definition	is	very	vague	.	”
“	你的	定义	是	非常	模糊的	.	”

“你的定义太模糊了。”

“ ['duːti] !

“	Duty	!
“	责任	!

“责任!

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] . ”

Oh	,	there	are	many	interpretations	of	the	word	.	”
哦	,	那里	是	许多	解释	的	这	单词	.	”

哦，这个词有很多种解释。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][best] . ”

“	Give	me	the	best	.	”
“	给	我	这	最好的	.	”

“给我最好的。”

“ [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
“ In my opinion ,
“ 在 我的 观点 ,

“在我看来，

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [piːs] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
the duty of a man is to smoke his pipe in peace under the eye of Heaven ,
这 责任 的 一个 男人 是 到 抽烟 他的 管道 在 和平 在下面 这 眼睛 的 天堂 ,

男人的职责就是在苍天的注视下安然地抽烟斗。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][noʊ] [rɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] . ”
and to do no wrong to his neighbor . ”
和 到 做 不 错误的 到 他的 邻居 . ”

并且不伤害他的邻居。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv] - , [æz; əz][hiː; hi] [ə'brʌptli] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz]
“ Thank you , ” was the sole response of Eusebe , as he abruptly quitted his
“ 感谢 你 , ” 曾是 这 唯一 回复 的 - , 作为 他 突然 辞职 他的
['ɑːrtɪst] [frend] . [-]
artist friend . [197]
艺术家 朋友 . [-]

“谢谢，”尤塞比只说了这么一句，便突然与他的艺术家朋友断绝了关系。[197]

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [pʊr] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['stroʊld] [ə'baʊt] , [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv]
Once more in the street , the poor provincial strolled about , at the mercy of
一次 更多的 在 这 街道 , 这 贫穷的 省级 漫步 关于 , 在 这 怜悯 的
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

再次走上街头，这位贫穷的乡下人漫无目的地闲逛，一切都听天由命。

[mɔːr] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [pər'plekst] [ðæn; ðən]['evər] .
more embarrassed and perplexed than ever .
更多的 尴尬的 和 困惑 比 曾经 .

比以往任何时候都更加尴尬和困惑。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stɔːr] [ʌv; əv] - , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] ,
The sight of the old store of Lansade , before which he passed ,
这 视线 的 这 老的 店铺 的 - , 前 哪个 他 通过了 ,

他路过兰萨德老店时，看到了那景象。

[ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]
reminded him of the honest merchant who had assisted him in an
提醒 他 的 这 诚实的 商人 WHO 有 协助 他 在 一个
[ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['kærəktər] .
emergency of a more serious character .
紧急情况 的 一个 更多的 严肃的 特点 .

这让他想起了那位曾在他遇到更严重的紧急情况时帮助过他的诚实商人。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] - [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
He decided to go at once to Lansade and ask his advice .
他 决定 到 去 在 一次 到 - 和 问 他的 建议 .

他决定立即前往兰萨德，向他请教。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [huː] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm]
On the way he met the stage - manager of the theatre , who saluted him
在 这 方式 他 遇见 这 阶段 - 经理 的 这 剧院 , WHO 敬礼 他
[pə'laɪtli] .
politely .
礼貌地 .

途中他遇到了剧院的舞台监督，舞台监督礼貌地向他敬礼。

“ [em] . - , ” [sed] - , ['hʌriŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][pər'hæps] [seɪv] [ˌem 'iː]
“ M . Sainval , ” said Eusebe , hurrying towards him , “ you can perhaps save me
“ M . - , ” 说 - , 匆忙 向 他 , “ 你 能 也许 节省 我
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] . ”
a long walk . ”
一个 长的 走 . ”

“桑瓦尔先生，”尤塞比一边说着，一边急忙朝他走去，“您或许可以让我少走一趟路。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . ”
“ I am at your service . ”
“ 我 是 在 你的 服务 . ”

“我随时为您效劳。”

“ [pliːz] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [baɪ]['duːti] . ”
“ Please explain to me what you understand by duty . ”
“ 请 解释 到 我 什么 你 理解 经过 责任 . ”

请您解释一下，您如何理解“责任”这个词?

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['iːzi] , [em] . ['mɑːrtn] .
“ That is very easy , M . Martin .
“ 那 是 非常 简单的 , M . 马丁 .

“这很简单，马丁先生。”

[maɪ]['duːti][ɪz][tuː; tə][fɜːrst] [pliːz] [ðə; ði][də'rektər] , [ðen] [ðə; ði]['pʌblɪk] . ”
My duty is to first please the director , then the public . ”
我的 责任 是 到 第一的 请 这 导演 , 然后 这 民众 . ”

我的职责是首先取悦导演，然后才是取悦观众。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .
“ Thank you , ” said Eusebe ; and he continued his walk .
“ 感谢 你 , ” 说 - ; 和 他 持续 他的 走 .

“谢谢，”尤西比说；然后他继续往前走。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [haʊs]
On reaching Viroflay , the young man had great difficulty in recognizing the house
在 到达 - , 这 年轻的 男人 有 伟大的 困难 在 识别 这 房子
[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siːk] .
he went to seek .
他 去 到 寻找 .

到达维罗弗莱后，这位年轻人很难认出他要找的房子。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] , — [ðə; ði] [speɪs] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ænd; ənd]
The garden was no longer there , — the space being filled with boxes and
这 花园 曾是 不 更长 那里 , — 这 空间 存在 已填 和 盒子 和
['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
packages .
包裹 .

花园已经不复存在了，取而代之的是一堆箱子和包裹。

[ðə; ði] [haʊs] , ['fɔːrmərli] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [niːt] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪ] ,
The house , formerly so white and neat , had become gray ,
这 房子 , 以前 所以 白色的 和 整洁的 , 有 变得 灰色的 ,

房子原本洁白整洁，现在却变成了灰色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪn] , ['riːdɪŋ]
and the walls were nearly covered by the gigantic letters of a sign , reading
和 这 墙壁 是 几乎 涵盖 经过 这 巨大 信件 的 一个 符号 , 阅读
[æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [-]
as follows : — [198]
作为 跟随 : — [-]

墙壁上几乎完全被巨大的字母标牌覆盖，标牌内容如下：—[198]

[ef] . [biː] . - ,

F	.	B	.	LANSADE	,
F	.	B	.	-	,

FB LANSADE，

['fɔːrmərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [seɪnt] - ['denis] , [æt; ət]['pærɪs] .

Formerly	of	the	Boulevard	Saint	-	Denis	,	at	Paris	.
以前	的	这	大道	圣	-	丹尼斯	,	在	巴黎	.

原址位于巴黎圣丹尼斯大道。

['diːpoʊ] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] ,

DEPOT	OF	PORCELAIN	AND	CRYSTAL	,
仓库	的	瓷	和	水晶	,

瓷器和水晶专卖店

[ðə; ði] [best] [ɪn] [fræns] .

THE	BEST	IN	FRANCE	.
这	最好的	在	法国	.

法国最好的。

[ˌmænjə'fæktʃər] [fɔːr; fər][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] .

MANUFACTURED	FOR	EXPORT	.
制造	为了	出口	.

专为出口而制造。

[ə; eɪ][mæn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [blaʊs] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['drɑːpɪŋ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr]

A	man	,	wearing	a	blue	blouse	,	his	brow	dropping	perspiration	,	appeared	before
一个	男人	,	穿着	一个	蓝色的	女式衬衫	,	他的	眉头	下降	汗	,	出现	前

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] .

the	astonished	provincial	.
这	惊讶	省级	.

一个身穿蓝色衬衫、额头冒汗的男人出现在目瞪口呆的乡下人面前。

“ [ɑː] ! [em] . ['mɑːrtn] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɪz] [ðɪs] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] ?

“	Ah	!	M	.	Martin	,	”	he	exclaimed	,	“	is	this	indeed	you	?
“	啊	!	M	.	马丁	,	”	他	惊呼	,	“	是	这	的确	你	?

“啊！马丁先生，”他惊呼道，“真的是您吗？”

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	did	not	expect	to	see	you	again	.
我	做过	不是	预计	到	看	你	再次	.

我没想到会再次见到你。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] ['pærɪs] .

I	thought	you	had	left	Paris	.
我	想法	你	有	左边	巴黎	.

我以为你已经离开巴黎了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	have	often	intended	to	inquire	for	you	,
我	有	经常	故意的	到	查询	为了	你	,

我常常想替你打听，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['bɪzi] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə]

but	I	am	so	busy	when	I	go	to	the	city	that	I	have	not	a	minute	to
但	我	是	所以	忙碌的	什么时候	我	去	到	这	城市	那	我	有	不是	一个	分钟	到

[sper] . ”

spare	.	”
空闲的	.	”

但我每次去城里都忙得不可开交，一分钟都抽不出来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ðen] [riˈzjuːmd] [ˈbɪznəs] ? ” [æskt] - .

“	You	have	then	resumed	business	?	”	asked	Eusebe	.
”	你	有	然后	恢复	商业	?	”	问	-	.

“那么你们已经恢复营业了？”尤西比问道。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Oh	,	no	;	far	from	it	.
”	哦	,	不	;	远的	从	它	.

“哦，不，远非如此。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [əˈkwaɪər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][maɪ] [ˈmɑːdɪst] [dɪˈzaɪɚz] ;

I	was	so	fortunate	as	to	acquire	enough	to	satisfy	my	modest	desires	;
我	曾是	所以	幸运	作为	到	获得	足够的	到	满足	我的	谦虚的	欲望	;

我很幸运，拥有了足够满足我微薄愿望的东西；

[aɪ][lɪv; laɪv] [naʊ] [kwaɪt] [æt; ət][maɪ] [iːz] .

I	live	now	quite	at	my	ease	.
我	居住	现在	相当	在	我的	舒适	.

我现在的生活很惬意。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , - [tɪz] [truː] , [aɪ][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ] [wei] [ʌv; əv] [treɪd] ,

Now	and	then	,	'	tis	true	,	I	do	a	little	something	in	the	way	of	trade	,
现在	和	然后	,	-	的	真的	,	我	做	一个	小的	某物	在	这	方式	的	贸易	,

偶尔，我的确会做些小生意。

[dʒʌst][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] . ” [-]

just	to	kill	time	.	”	[	199	]
只是	到	杀	时间	.	”	[	-	]

只是为了消磨时间。”[199]

“ [wʌn] [wʊd] [səˈpoʊz] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [haʊs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]['fækt(ə)ri]

“	One	would	suppose	to	see	your	house	that	it	had	been	turned	into	a	factory
”	一	会	认为	到	看	你的	房子	那	它	有	到过	转向	进入	一个	工厂

. ”

: ”

. ”

“人们看到你的房子，会以为它被改造成了工厂。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ?

“	Would	you	not	?
”	会	你	不是	?

难道你不想吗?

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ðiˈ] [keɪs] .

But	such	is	by	no	means	the	case	.
但	这样的	是	经过	不	方法	这	案件	.

但事实并非如此。

[aɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['mɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['neɪbərhʊd] : [ɪn'diːd] ,

I	furnish	a	few	of	the	merchants	in	the	neighborhood	:	indeed	,
我	提供	一个	很少	的	这	商人	在	这	邻里	:	的确	,

我向附近几家商户提供了货源：确实如此，

[aɪ] [sel] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn]['pærɪs] .

I	sell	almost	as	much	as	I	did	in	Paris	.
我	卖	几乎	作为	很多	作为	我	做过	在	巴黎	.

我的销量几乎和在巴黎时一样多。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiˈ]['oʊnli]['pæstaɪm][aɪ][hæv; həv] .

This	is	the	only	pastime	I	have	.
这	是	这	仅有的	消遣	我	有	.

这是我唯一的消遣。

['fɔːrmərli] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['potər] ; [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .

Formerly	**I**	**employed**	**a**	**salesman**	**and**	**a**	**porter**	**;**	**now**	**I**	**am**	**entirely**	**alone**	**.**
以前	我	受雇	一个	推销员	和	一个	搬运工	;	现在	我	是	完全	独自的	.

以前我雇佣了一名推销员和一名搬运工；现在我完全孤身一人。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [fɔːr] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

To	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**I**	**do**	**the**	**work**	**of**	**four**	**;**	**but**	**,**	**you**	**know**	**,**
到	告诉	这	真相	,	我	做	这	工作	的	四	;	但	,	你	知道	,

说实话，我一个人干四个人的工作；但是，你知道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]['ɑːkjupaɪd] .

it	**is**	**necessary**	**for**	**a**	**man**	**to**	**be**	**occupied**	**.**
它	是	必要的	为了	一个	男人	到	是	占领	.

人必须有事可做。

" [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , - [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə'mʌŋ]

"	**Without**	**taking**	**any**	**further**	**notice**	**of**	**his**	**visitor**	**,**	**Lansade**	**resumed**	**his**	**work**	**among**
"	没有	采取	任何	更远	注意	的	他的	游客	,	-	恢复	他的	工作	之中

[ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] .

the	**glass**	**and**	**porcelain**	**.**
这	玻璃	和	瓷	.

兰萨德没有再理会来访者，继续在玻璃和瓷器间工作。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [sed] , —

After	**a**	**few**	**moments**	**he**	**said**	**,**	**—**
后	一个	很少	时刻	他	说	,	—

过了一会儿，他说：

" [sænz] - , [em] . ['mɑːrtn] .

"	**Sans**	**cérémonie**	**,**	**M**	**.**	**Martin**	**.**
"	无衬线	-	,	M	.	马丁	.

"没有仪式，马丁先生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['brekfəst] . "

Of	**course**	**you**	**remain**	**to**	**breakfast**	**.**	**"**
的	课程	你	保持	到	早餐	.	"

当然，您可以留下来享用早餐。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət]

"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Eusebe**	**:**	**"**	**it**	**is**	**absolutely**	**necessary**	**that**	**I**	**should**	**be**	**at**
"	感谢	你	,	"	说	-	:	"	它	是	绝对地	必要的	那	我	应该	是	在

[vɛə'saɪ] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

Versailles	**before**	**noon**	**.**
凡尔赛	前	中午	.

"谢谢，"尤西比说："我必须在中午之前到达凡尔赛宫，这是绝对必要的。"

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər] .

I	**came**	**to**	**ask**	**a**	**favor**	**.**
我	来了	到	问	一个	偏爱	.

我来是想请你帮个忙。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] - [fitʃər] ,

"	**A**	**sudden**	**change**	**of**	**expression**	**was**	**visible**	**in**	**Lansade's**	**features**	**,**
"	一个	突然	改变	的	表达	曾是	可见的	在	-	特征	,

兰萨德的表情突然发生了变化，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	**it**	**was**	**evident**	**that**	**he**	**felt**	**uncomfortable**	**.**
和	它	曾是	明显	那	他	毛毡	不舒服	.

他显然感到很不自在。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪn] [wʌt] ,
“ I should be glad , ” continued the young man , “ if you would tell me in what ,
“ 我 应该 是 高兴的 , ” 持续 这 年轻的 男人 , “ 如果 你 会 告诉 我 在 什么 ,

“如果你能告诉我，在什么地方，我会很高兴的，”年轻人继续说道。

[ɪn] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ['duːti] [kən'sɪsts] . ”
in your opinion , duty consists . ”
在 你的 观点 , 责任 由 . ”

你认为，职责在于……”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['iːzi] , [em] . ['mɑːrtn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] - ['mɜːrtʃənt] , [hɪz; ɪz] [fitʃər]
“ That is very easy , M . Martin , ” replied the porcelain - merchant , his features
“ 那 是 非常 简单的 , M . 马丁 , ” 回复 这 瓷 - 商人 , 他的 特征
[riˈzjuːmɪŋ] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] . [-]
resuming their usual expression . [200]
恢复 他们的 通常 表达 . [-]

“这很容易，马丁先生，”瓷器商人回答道，他的表情恢复了往常的样子。[200]

“ ['duːti] [kən'sɪsts] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wen] [wʌn] [ɪz] [jʌŋ] , [ɪn] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnərɪŋ] [wʌnz] ['sɪgnətʃər] ,
“ Duty consists in working when one is young , in always honoring one's signature ,
“ 责任 由 在 在职的 什么时候 一 是 年轻的 , 在 总是 致敬 一个人的 签名 ,

“责任在于年轻时努力工作，始终信守自己的承诺。”

[ænd; ənd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] .
and in giving way to others when one has acquired a sufficiency .
和 在 给予 方式 到 其他的 什么时候 一 有 获得 一个 充足性 .

当自己拥有足够的能力时，就应该让位于他人。

” - [ðen] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
” Eusebe then took leave of the merchant .
” - 然后 采取 离开 的 这 商人 .

“尤西比随后向商人告别。”

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [em] . ['mɑːrtn] , ” [sed] - .
“ I hope to see you again , M . Martin , ” said Lansade .
“ 我 希望 到 看 你 再次 , M . 马丁 , ” 说 - .

“我希望还能再见到您，马丁先生，”兰萨德说道。

“ [kʌm] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
“ Come breakfast with me one of these days .
“ 来 早餐 和 我 一 的 这些 天 .

“哪天来和我一起吃早餐吧。”

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sʌm; səm] ['sʌndeɪ] .
Let it be some Sunday .
让 它 是 一些 星期日 .

愿这是一个美好的星期天。

” [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] ; [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ɪn] [bluːm] .
” The weather was fine ; the shrubbery along the road was in bloom .
” 这 天气 曾是 美好的 ; 这 灌木 沿着 这 路 曾是 在 盛开 .

“天气晴朗；路边的灌木丛都开花了。”

- , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [felt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
Eusebe , who had not seen the country for a long time , felt , in spite of
- , WHO 有 不是 已见 这 国家 为了 一个 长的 时间 , 毛毡 , 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] ,
his preoccupation ,
他的 专注 ,

尽管心事重重，但很久没见过这个国家的尤塞比仍然感到：

[ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz]

the	reviving	influence	of	natural	beauty	,	and	resolved	to	pursue	his
这	复苏	影响	的	自然的	美丽	,	和	已解决	到	追求	他的

['dʒɜ:rni] [ə'fʊt] .

journey	afoot	.
旅行	步行	.

自然美景的鼓舞让他重燃斗志，决心徒步完成他的旅程。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

“	I	have	done	wrong	,	”	said	he	,	“	in	questioning	all	these	people	,
“	我	有	完毕	错误的	,	”	说	他	,	“	在	提问	全部	这些	人们	,

“我做错了，”他说，“我不该质问这些人。”

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [rɪ'gɑ:rdz] ['du:ti][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

each	of	whom	regards	duty	from	a	different	point	of	view	.
每个	的	谁	问候	责任	从	一个	不同的	观点	的	看法	.

他们对责任的看法各不相同。

[ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l]

The	only	man	who	can	give	me	any	light	on	the	subject	is	the	honorable
这	仅有的	男人	WHO	能	给	我	任何	光	在	这	主题	是	这	光荣的

['mædʒɪstreɪt] ,

magistrate	,
地方法官	,

唯一能为我解答这个问题的人就是尊敬的法官。

[hu:] ['kaɪndli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [maɪ] ['erər] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] .

who	kindly	pointed	out	my	error	in	living	without	an	object	.
WHO	亲切地	尖	出去	我的	错误	在	活的	没有	一个	目的	.

他好心地指出我生活中没有目标的错误。

” [æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][em] . [di:][lɑ:] -

”	An	hour	afterwards	,	the	young	man	knocked	at	the	door	of	M	.	de	la	Varade
”	一个	小时	然后	,	这	年轻的	男人	敲门	在	这	门	的	M	.	德	拉	-

,

,
,

“一小时后，这位年轻人敲响了德拉瓦拉德先生的家门，

[hu:] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wʌz; wəz]['æbsənt] .

who	,	unfortunately	,	was	absent	.
WHO	,	很遗憾	,	曾是	缺席的	.

可惜的是，他本人并未到场。

[ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['stʌdi] ,

A	servant	conducted	the	visitor	into	the	magistrate's	study	,
一个	仆人	实施	这	游客	进入	这	地方法官的	学习	,

一名仆人领着来访者进入了法官的书房。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	asked	him	to	await	the	return	of	the	master	of	the	house	.
和	问	他	到	等待	这	返回	的	这	掌握	的	这	房子	.

并让他等候主人回来。

- [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] , [bɪ'kʌmɪŋ]

Eusebe	had	waited	for	something	more	than	ten	minutes	,	and	,	becoming
-	有	等待	为了	某物	更多的	比	十	分钟	,	和	,	成为

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'taɪər] ,

impatient	,	was	about	to	retire	,
不耐烦	,	曾是	关于	到	退休	,

尤西比等了十多分钟，渐渐变得不耐烦，正准备离开。

[wen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .

when	among	the	books	on	the	table	he	observed	a	dictionary	.
什么时候	之中	这	图书	在	这	桌子	他	观察到	一个	字典	.

他在桌上的书堆中发现了一本字典。

“ [ɑː] ! ” [θɔːt] [hiː; hi] , [-]

“	Ah	!	”	thought	he	,	[	201	]
”	啊	!	”	想法	他	,	[	-	]

“啊！”他心想，[201]

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪr] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

“	I	was	sure	that	here	my	expectations	would	be	realized	.
”	我	曾是	当然	那	这里	我的	期望	会	是	已实现	.

“我确信在这里我的期望会实现。”

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd] [wʌt] [aɪ] [siːk] .

Now	I	shall	certainly	find	what	I	seek	.
现在	我	将	当然	寻找	什么	我	寻找	.

现在我一定能找到我想要的东西了。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd] [faʊnd] , —

”	He	turned	over	the	leaves	of	the	dictionary	,	and	found	,	—
”	他	转向	超过	这	树叶	的	这	字典	,	和	成立	,	—

他翻开字典，发现——

“ ['duːti] . — ['sʌbst] .

“	Duty	.	—	Subst	.
”	责任	.	—	替代品	.

“职责.—替代。

[ðæt] [wɪtʃ] ['kɑːnʃəns] , ['riːz(ə)n] , [lɔː] , [ɔːr] ['kʌstəm] [dɪ'mændz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

That	which	conscience	,	reason	,	law	,	or	custom	demands	that	one	should	do	.
那	哪个	良心	,	原因	,	法律	,	或者	风俗	需求	那	一	应该	做	.

良心、理性、法律或习俗要求一个人去做的事情。

” - [drɑːpt] [ðə; ði] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

”	Eusebe	dropped	the	book	,	with	an	expression	of	bitter	disappointment	.
”	-	掉落	这	书	,	和	一个	表达	的	苦的	失望	.

“尤西比扔掉了书，脸上露出了深深的失望之情。”

“ [naʊ] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [pər'plekst] [ðæn; ðən]['evər] ;

“	Now	,	”	thought	he	,	“	I	am	more	perplexed	than	ever	;
”	现在	,	”	想法	他	,	“	我	是	更多的	困惑	比	曾经	;

“现在，”他心想，“我比以往任何时候都更加困惑了；

[sɪns] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [lɔː] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ə'blaɪdʒ][wʌn][tuː; tə][duː][ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli]

since	the	things	which	law	and	custom	oblige	one	to	do	are	directly
自从	这	事物	哪个	法律	和	风俗	必须	一	到	做	是	直接地

['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðoʊz] [dik'teitid] [baɪ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

contrary	to	those	dictated	by	conscience	and	reason	.
相反	到	那些	口述	经过	良心	和	原因	.

因为法律和习俗所要求的事情与良心和理性所指示的事情直接相悖。

” - [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪ] ,

”	Eusebe	was	absorbed	in	reflection	,	when	a	young	lady	,	with	a	sparkling	eye	,
”	-	曾是	吸收	在	反射	,	什么时候	一个	年轻的	女士	,	和	一个	闪闪发光	眼睛	,

“尤西比正沉浸在沉思中，这时一位年轻女子，眼神闪亮，

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .

appeared	at	the	door	of	the	study	.
出现	在	这	门	的	这	学习	.

出现在书房门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædəm] [diː][lɑː] - .

It	was	Madame	de	la	Varade	.
它	曾是	夫人	德	拉	-	.

她是德拉瓦拉德夫人。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

“	My	husband	,	”	said	she	,	“	told	me	that	he	would	not	return	until	late	in	the	day	.
”	我的	丈夫	,	”	说	她	,	”	讲述	我	那	他	会	不是	返回	直到	晚的	在	这	天	.

“我丈夫，”她说，“告诉我他要到很晚才会回来。”

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kept] ['weɪtɪŋ] ['juːsləsli] . ”

I	regret	that	you	have	been	kept	waiting	uselessly	.	”
我	后悔	那	你	有	到过	保留	等待	无用	.	”

很抱歉让您白等了。

“ [ænd; ənd][aɪ] , ['mædəm] , [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] . ”

“	And	I	,	madame	,	regret	having	disturbed	you	.	”
”	和	我	,	夫人	,	后悔	拥有	不安	你	.	”

“夫人，很抱歉打扰了您。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

“	Will	you	oblige	me	with	your	name	?	”
”	将要	你	必须	我	和	你的	姓名	?	”

请问您能告诉我您的姓名吗?

“ - ['mɑːrtn] .

“	Eusebe	Martin	.
”	-	马丁	.

“尤西比·马丁。

” [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] ['mædʒɪstrɪts] ['dʒen(ə)rəli] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['eni] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt]

”	The	wives	of	magistrates	generally	know	more	about	any	matters	of	interest	that
”	这	妻子们	的	地方法官	一般来说	知道	更多的	关于	任何	事情	的	兴趣	那

[ɑːr; ər] [træn'sæktɪd] [æt; ət][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] - [ʒɛnɛ'ʁal] .

are	transacted	at	their	husbands	'	offices	than	the	procureur	-	général	.
是	已交易	在	他们的	丈夫们	-	办公室	比	这	检察官	-	一般的	.

“法官的妻子通常比总检察长更了解她们丈夫办公室处理的任何重要事务。

[em] . [diː][lɑː] - [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['duːəl] ,

M	.	de	la	Varade	had	related	to	his	wife	the	particulars	of	the	late	duel	,
M	.	德	拉	-	有	有关的	到	他的	妻子	这	细节	的	这	晚的	决斗	,

德拉瓦拉德先生曾向妻子讲述了最近那场决斗的详情。

[ænd; ənd] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə] [-]

and	imparted	to	[	202	]
和	传授	到	[	-	]

并传授给[202]

[hɜːr; hər][ðə; ði][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti][hiː; hi] [felt] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [pə'zest] [ðə; ði] [lʌv]

her	the	curiosity	he	felt	in	regard	to	the	young	man	who	possessed	the	love
她	这	好奇心	他	毛毡	在	看待	到	这	年轻的	男人	WHO	拥有	这	爱

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [kəm'pærətɪvli] ['selɪbreɪtɪd] .

of	a	woman	comparatively	celebrated	.
的	一个	女士	比较	著名	.

他对于这位赢得了相对有名望的女性的爱情的年轻人充满了好奇。

['æftər][ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]['saɪləns] , ['mædəm] [diː][lɑː] - [əb'zɜːrvd] , —

After	a	protracted	silence	,	Madame	de	la	Varade	observed	,	—
后	一个	拖延	沉默	,	夫人	德	拉	-	观察到	,	—

一阵漫长的沉默之后，德拉瓦拉德夫人说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə]
“ If you are particularly desirous to speak to my husband , and wish to
“ 如果 你 是 特别 渴望 到 说话 到 我的 丈夫 , 和 希望 到
[ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] — — ”
await his return — — ”
等待 他的 返回 — — ”

“如果您特别想和我丈夫谈谈，并且希望等他回来——”

“ [noʊ] , ['mædəm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - , “ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ]
“ No , madame , ” interrupted Eusebe , “ I have nothing of importance to say
“ 不 , 夫人 , ” 中断 - , “ 我 有 没有什么 的 重要性 到 说
[tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] - .
to Monsieur de la Varade .
到 先生 德 拉 - .

“不，夫人，”尤塞比打断道，“我没有什么重要的事情要对德拉瓦拉德先生说。”

['jestərdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] .
Yesterday he was so kind as to give me some good advice .
昨天 他 曾是 所以 种类 作为 到 给 我 一些 好的 建议 .

昨天他非常友善地给了我一些很好的建议。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ;
But , unfortunately , I did not entirely comprehend his meaning ;
但 , 很遗憾 , 我 做过 不是 完全 理解 他的 意义 ;

但遗憾的是，我并没有完全理解他的意思；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed]
and to - day I have come to beg him to define a word which he said
和 到 - 天 我 有 来 到 求 他 到 定义 一个 单词 哪个 他 说
[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][sə'saɪəti] . ”
was the religion of society . ”
曾是 这 宗教 的 社会 . ”

今天我来是想请他解释一下他所说的“社会宗教”这个词的含义。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] ? ”
“ And what is the word ? ”
“ 和 什么 是 这 单词 ? ”

“那这个词是什么？”

“ ['duːti] .
“ Duty .
“ 责任 .

“责任。

” ['mædəm] [diː][lɑː] - [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] ,
” Madame de la Varade burst into a laugh ,
” 夫人 德 拉 - 爆裂 进入 一个 笑 ,

”德拉瓦拉德夫人突然大笑起来，

— [wɪtʃ] [ɪneɪbld] - [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːrli] [tiːθ] [ænd; ənd]['roʊzi][lɪps] .
— which enabled Eusebe to note that she had pearly teeth and rosy lips .
— 哪个 已启用 - 到 笔记 那 她 有 珍珠般的 牙齿 和 红润 嘴唇 .

——这使得尤西比注意到她有一口洁白的牙齿和红润的嘴唇。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [mə'sjɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['pærɪs]
“ And so , monsieur , it is for this you have come all the way from Paris
“ 和 所以 , 先生 , 它 是 为了 这 你 有 来 全部 这 方式 从 巴黎
? ”
? ”
? ”

“所以，先生，您大老远从巴黎赶来就是为了这件事吗？”

“ [jes] , ['mædəm] . ”
“ Yes , madame . ”
” 是的 , 夫人 . ”

“是的，夫人。”

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] . ” [-]
“ Well , I can satisfy you . ” [203]
” 出色地 , 我 能 满足 你 . ” [-]

“嗯，我可以满足你。”[203]

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvər] , [ɪn'diːd] , ['mædəm] . ”
“ I shall be very grateful for the favor , indeed , madame . ”
” 我 将 是 非常 感激的 为了 这 偏爱 , 的确 , 夫人 . ”

“夫人，我将感激不尽。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , ['daʊtləs] , [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['haɪdrə] ? ”
“ You have , doubtless , heard of the ancient Hydra ? ”
” 你 有 , 毫无疑问 , 听到 的 这 古老的 九头蛇 ? ”

“想必您听说过古代的九头蛇吧？”

“ [bʌt; bət] , ” ['stæməd] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] , “ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæbjələs] ['mɑːnstər] . ” [-]
“ But , ” stammered the provincial , “ I thought that was a fabulous monster . ” [204]
” 但 , ” 结结巴巴 这 省级 , “ 我 想法 那 曾是 一个 太棒了 怪物 . ” [-]

“但是，”乡下人结结巴巴地说，“我觉得那是一个了不起的怪物。”[204]

“ [prɪ'saɪsli] [soʊ] : — [ə; eɪ] [vaɪl] [biːst] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['hedz] .
“ Precisely so : — a vile beast , with seven heads .
” 恰恰 所以 : — 一个 卑鄙的 兽 , 和 七 头部 .

“正是如此：——一个有七个头的邪恶野兽。”

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] , ['sev(ə)n] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ɪts] [sted] .
If one were cut off , seven others appeared in its stead .
如果 一 是 切 离开 , 七 其他的 出现 在 它是 坚定 .

如果砍掉一个，就会冒出七个来代替它。

[mə'sjɜːr] , ['duːti][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['mɑːnstər] .
Monsieur , duty is a moral monster .
先生 , 责任 是 一个 道德 怪物 .

先生，责任是一个道德上的怪兽。

[waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌn] , ['sev(ə)n] ['ʌðər] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .
While you may accomplish one , seven others will rise to demand your attention .
尽管 你 可能 完成 一 , 七 其他的 将要 上升 到 要求 你的 注意力 .

当你完成一项任务时，其他七项任务又会接踵而至，需要你集中精力。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XLII .
” 章 xlii .

“第四十二章

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [vɛə'sai] , - ,
One morning , about a month after his visit to Versailles , Eusebe ,
一 早晨 , 关于 一个 月 后 他的 访问 到 凡尔赛 , - ,

一天早晨，大约在他访问凡尔赛宫一个月后，尤西比

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bu'keɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['entərd] [ðə; ði]['buːdwɑːr][ʌv; əv] - .
with an enormous bouquet in his hand , entered the boudoir of Adéonne .
和 一个 巨大的 花束 在 他的 手 , 进入 这 闺房 的 - .

他手里拿着一大束花，走进了阿黛昂的闺房。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðiːz] ['flaʊərz] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] .

“	**Why**	**do**	**you**	**bring**	**these**	**flowers**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**comédienne**	**.**
”	为什么	做	你	带来	这些	花朵	?	”	询问	这	喜剧演员	.

“你为什么带来这些花？”女喜剧演员问道。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] . ”

“	**This**	**is**	**not**	**my**	**birthday**	**,**	**if**	**I**	**remember**	**rightly**	**.**	**”**
”	这	是	不是	我的	生日	,	如果	我	记住	没错	.	”

“如果我没记错的话，今天不是我的生日。”

“ [noʊ] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu'keɪ] . ”

“	**No**	**,**	**”**	**responded**	**the**	**young**	**man**	**:**	**“**	**it**	**is**	**only**	**the**	**birthday**	**of**	**the**	**bouquet**	**.**	**”**
”	不	,	”	回应	这	年轻的	男人	:	“	它	是	仅有的	这	生日	的	这	花束	.	”

“不，”年轻人回答说：“今天是这束花的生日。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [bəuθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][bæd]

“	**It**	**is**	**one**	**of**	**those**	**days**	**on**	**which**	**both**	**flowers**	**and**	**compliments**	**are**	**of**	**bad**
”	它	是	一	的	那些	天	在	哪个	两个都	花朵	和	赞美	是	的	坏的

['ɔːgjəri] .

augury	**.**
预兆	.

“在这样的日子里，鲜花和赞美都是不祥之兆。”

[aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [ðiːz] [kə'miːljəz] [kən'siːl] [sʌm; səm][bæd] [nuːz] . ”

I	**will**	**wager**	**that**	**these**	**camellias**	**conceal**	**some**	**bad**	**news**	**.**	**”**
我	将要	赌注	那	这些	山茶花	隐藏	一些	坏的	消息	.	”

我敢打赌，这些山茶花里藏着一些坏消息。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] . ”

“	**That**	**is**	**true**	**.**	**”**
”	那	是	真的	.	”

“确实如此。”

“ [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**The**	**nature**	**of**	**it**	**?**	**”**
”	这	自然	的	它	?	”

“它的本质是什么？”

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] . ”

“	**I**	**hardly**	**know**	**how**	**to**	**inform**	**you**	**.**	**”**
”	我	几乎	知道	如何	到	通知	你	.	”

“我真不知道该怎么告诉你。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? ”

“	**You**	**are**	**about**	**to**	**be**	**married**	**:**	**is**	**it**	**not**	**so**	**?**	**”**
”	你	是	关于	到	是	已婚	:	是	它	不是	所以	?	”

“你马上就要结婚了，不是吗？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ? ” [-]

Who	**could**	**have**	**told**	**you**	**?**	**”**	**[**	**205**	**]**
WHO	可以	有	讲述	你	?	”	[	-	]

谁能告诉你呢？[205]

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] .

“	**I**	**have**	**known**	**it**	**for**	**more**	**than**	**two**	**weeks**	**.**
”	我	有	已知	它	为了	更多的	比	二	周	.

“我已经知道这件事两个多星期了。”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [koʊt] .

I	found	a	letter	from	your	father	in	the	pocket	of	your	coat	.
我	成立	一个	信	从	你的	父亲	在	这	口袋	的	你的	外套	.

我在你的外套口袋里发现了一封你父亲写的信。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [jɔːr'self] .

You	need	not	attempt	to	excuse	yourself	.
你	需要	不是	试图	到	原谅	你自己	.

你无需试图找借口离开。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] . ”

I	know	all	you	could	say	.	”
我	知道	全部	你	可以	说	.	”

我知道你想说的一切。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] - ,

“	I	shall	not	attempt	to	justify	myself	,	”	replied	Eusebe	,
“	我	将	不是	试图	到	证明合法	我	,	”	回复	-	,

“我不会试图为自己辩解，”尤西比回答说。

[ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] .

affecting	a	tranquillity	of	mind	which	he	was	far	from	possessing	.
影响	一个	宁静	的	头脑	哪个	他	曾是	远的	从	拥有	.

他装出一副心境平和的样子，而实际上他远没有这种状态。

“ [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['duːtiz] [hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə]

“	I	take	a	wife	because	a	man	must	discharge	the	duties	he	owes	to
“	我	拿	一个	妻子	因为	一个	男人	必须	释放	这	职责	他	欠款	到

[sə'saɪəti] . ”

society	.	”
社会	.	”

“我娶妻是因为男人必须履行他对社会应尽的义务。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] - , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['æktrəs] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

“	You	see	,	my	dear	Eusebe	,	”	continued	the	actress	,	“	we	are	thought	to	be
“	你	看	,	我的	亲爱的	-	,	”	持续	这	演员	,	“	我们	是	想法	到	是

['hɑrdnd] ,

hardened	,
硬化	,

“你看，我亲爱的尤西比，”女演员继续说道，“人们认为我们心肠很硬，

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] , — [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

to	have	no	heart	,	—	we	women	of	the	theatre	.
到	有	不	心	,	—	我们	女性	的	这	剧院	.

没有心肠——我们这些戏剧界的女人。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

Nothing	could	be	further	from	the	truth	.
没有什么	可以	是	更远	从	这	真相	.

事实并非如此。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

I	loved	you	because	I	thought	you	a	man	of	sense	and	of	courage	.
我	喜爱	你	因为	我	想法	你	一个	男人	的	感觉	和	的	勇气	.

我爱你，因为我认为你是一个有理智、有勇气的人。

[haʊ] ['groʊsli] [aɪ][wʌz; wəz] [di'siːvd] !

How	grossly	I	was	deceived	!
如何	粗略地	我	曾是	受骗	!

我被骗得太彻底了！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərd] ！ ” [-]

You	are	a	fool	and	a	coward	!	”	[	206	]
你	是	一个	傻子	和	一个	懦夫	！	”	[	-	]

你真是个傻瓜和懦夫！[206]

“ - ！ ”

“	Adéonne	!	”
”	-	！	”

“Adéonne！ ”

“ [duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] : [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] .

“	Do	not	become	excited	:	you	see	that	I	am	perfectly	calm	.
”	做	不是	变得	兴奋的	:	你	看	那	我	是	完美	冷静的	.

“不要激动：你看我非常冷静。”

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

I	repeat	that	you	are	both	a	fool	and	a	coward	.
我	重复	那	你	是	两个都	一个	傻子	和	一个	懦夫	.

我再说一遍，你既是傻瓜又是懦夫。

[ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd]

The	first	duty	of	a	man	is	to	live	for	the	woman	whom	he	loves	and
这	第一的	责任	的	一个	男人	是	到	居住	为了	这	女士	谁	他	爱	和

[huː] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .

who	loves	him	.
WHO	爱	他	.

男人的首要职责是为他所爱且爱他的女人而活。

[ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðæt] ['hæpinəs] [hiː; hi]

The	characteristic	of	a	man	of	intelligence	is	to	prefer	that	happiness	he
这	特征	的	一个	男人	的	智力	是	到	更喜欢	那	幸福	他

[noʊz] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'traɪd] .

knows	to	that	which	is	untried	.
知道	到	那	哪个	是	未经尝试	.

聪明人的特点是宁愿选择自己已知的幸福，也不愿选择未经尝试的幸福。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

Of	what	importance	is	it	to	me	that	you	are	going	to	be	married	,
的	什么	重要性	是	它	到	我	那	你	是	去	到	是	已婚	,

你即将结婚这件事对我来说有什么重要呢?

[sɪns] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər] ?

since	you	love	me	no	longer	?
自从	你	爱	我	不	更长	?

既然你不再爱我了?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][æsk] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] .

I	should	only	ask	time	to	avenge	myself	,	if	I	did	not	love	you	still	.
我	应该	仅有的	问	时间	到	报仇	我	,	如果	我	做过	不是	爱	你	仍然	.

如果我已经不再爱你，我只会请求时间来报复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

It	is	a	great	misfortune	for	me	;	for	my	love	will	kill	me	,
它	是	一个	伟大的	不幸	为了	我	;	为了	我的	爱	将要	杀	我	,

对我来说，这是莫大的不幸；因为我的爱会要了我的命。

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] .

if	I	cannot	succeed	in	crushing	it	,	which	would	be	little	better	than	death	itself	.
如果	我	不能	成功	在	压碎	它	,	哪个	会	是	小的	更好的	比	死亡	本身	.

”

”
”

如果我无法将其消灭，那还不如死了算了。

“ [duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ? ” [di'mɑːndid] - .
“ Do you desire me to break off this marriage ? ” demanded Eusebe .
” 做 你 欲望 我 到 休息 离开 这 婚姻 ? ” 要求 - .

“你想让我解除这段婚姻吗？”尤西比问道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] . ” [-]
“ There is yet time . ” [207]
” 那里 是 然而 时间 . ” [-]

“还有时间。”[207]

“ [noʊ] , - .
“ No , Eusebe .
” 不 , - .

“不，尤西比。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'voʊk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [ɪ'luːʒnz] .
If you were to revoke your promise , I could not recall my illusions .
如果 你 是 到 撤销 你的 承诺 , 我 可以 不是 记起 我的 幻觉 .

如果你违背诺言，我将无法再怀念我的幻想。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XLIII .
” 章 四十三 .

“第四十三章

“ [em] . — —
“ M . — —
” M . — —

“M.——

“ [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] [bənoʊ] , [ˌrɑːn'tjeɪ] , [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][juː; jʊ][ʌv; əv]
“ Monsieur and Madame Bonnaud , rentiers , have the honor to notify you of
” 先生 和 夫人 博诺 , 食利者 , 有 这 荣誉 到 通知 你 的
[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔːtər] ,
the marriage of their daughter ,
这 婚姻 的 他们的 女儿 ,

“博诺先生和夫人，作为食利者，荣幸地通知您，他们的女儿已结婚。”

[mædəmwə'zel] ['luːɪs] ['kleməntiːn] [bənoʊ] , [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] - ['mɑːrtn] .
Mademoiselle Louise Clementine Bonnaud , with Monsieur Eusebe Martin .
小姐 路易丝 克莱门汀 博诺 , 和 先生 - 马丁 .

路易丝·克莱门汀·博诺小姐和尤塞贝·马丁先生。

“ [ðə; ði] ['nʌpʃl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [prə'naʊnst] [ɑːn][ðə; ði] 27th ['ɪnstənt] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]
“ The nuptial benediction will be pronounced on the 27th instant , at eleven
” 这 婚礼 祝福 将要 是 发音 在 这 27th 立即的 , 在 十一
[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
o'clock in the morning ,
点钟 在 这 早晨 ,

“婚礼祝福将于本月27日上午11点举行。”

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['mɑːrli] - [lə] - [rwɑː] .
in the Church of Marly - le - Roi .
在 这 教会 的 玛莉 - 勒 - 国王 .

在马利勒鲁瓦教堂。

” [ðɪs] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] - [baɪ] [bənoʊ] , [huː] , [laɪk] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['fɑːðər] ,
” This notice was addressed to Adéonne by Bonnaud , who , like a prudent father ,
” 这 注意 曾是 已解决 到 - 经过 博诺 , WHO , 喜欢 一个 谨慎 父亲 ,

“这份通知是博诺写给阿德翁的，他就像一位谨慎的父亲一样，

[wɪʃt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nʌpʃlz] , [ɪn] [keɪs]

wished	**to**	**advise**	**the**	**cantatrice**	**of**	**the**	**approaching**	**nuptials**	**,**	**in**	**case**
希望	到	建议	这	女歌手	的	这	接近	婚礼	,	在	案件

- [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

Eusebe	**had**	**failed**	**to**	**do**	**so**	**,**
-	有	失败的	到	做	所以	,

为了以防尤西比没有通知女歌手即将到来的婚礼，他想提前告知她。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [siːn] [æt; ət] ['mɑːrli] - [lə] -

[rwɑː] .

and	**thereby**	**prevent**	**the**	**occurrence**	**of**	**an**	**unpleasant**	**scene**	**at**	**Marly**	**-**	**le**	**-**	**Roi**	**.**
和	从而	防止	这	发生	的	一个	令人不快的	场景	在	玛莉	-	勒	-	国王	.

从而防止在马尔利勒鲁瓦发生不愉快的场面。

['æftər] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] , - [sed] [tuː; tə] [mə'riː] ['bɑːtʃuː] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

After	**having**	**read**	**the**	**note**	**,**	**Adéonne**	**said**	**to**	**Marie**	**Bachu**	**,**	**who**	**had**	**come**	**to**
后	拥有	读	这	笔记	,	-	说	到	玛丽	巴楚	,	WHO	有	来	到

[kən'soʊl] [hɜːr; hər] , —

console	**her**	**,**	**—**
安慰	她	,	—

读完纸条后，阿德翁对前来安慰她的玛丽·巴楚说：

“ [ɪf] ['hev(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['feɪvər] [ˌem 'iː] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ,

“	**If**	**Heaven**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**favor**	**me**	**so**	**little**	**,**
“	如果	天堂	做过	不是	出现	到	偏爱	我	所以	小的	,

“如果上天没有如此冷落我，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæs] [sed] [fɔːr; fər] [maɪ] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['berid] .

I	**would**	**have**	**a**	**mass**	**said**	**for**	**my**	**happiness**	**,**	**which**	**on**	**that**	**day**	**will**	**be**	**buried**	**.**
我	会	有	一个	大量的	说	为了	我的	幸福	,	哪个	在	那	天	将要	是	埋葬	.

”

”

”

我会为我的幸福举行弥撒，而我的幸福也将在那一天被埋葬。

“ [maɪn] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [in'tuːmd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [jet] [ded] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði]

“	**Mine**	**was**	**long**	**since**	**entombed**	**,**	**and**	**I**	**am**	**not**	**yet**	**dead**	**,**	**”**	**was**	**the**
“	矿	曾是	长的	自从	埋葬	,	和	我	是	不是	然而	死的	,	”	曾是	这

[rɪ'spɑːns] [ʌv; əv] [mə'riː] . [-]

response	**of**	**Marie**	**.**	**[**	**208**	**]**
回复	的	玛丽	.	[	-	]

“我的墓穴早已埋葬，而我还没有死，”玛丽回答道。[208]

['tʃæptər] [ˌeksˌɛl'aɪ'viː] .

CHAPTER	**XLIV**	**.**
章	xliv	.

第四十四章

[ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [mə'sjɜːr] , ['mædəm] , [ænd; ənd]

On	**the**	**eve**	**of**	**the**	**day**	**fixed**	**for**	**the**	**marriage**	**,**	**Monsieur**	**,**	**Madame**	**,**	**and**
在	这	前夕	的	这	天	固定的	为了	这	婚姻	,	先生	,	夫人	,	和

[mædəmwə'zel] [bənoʊ] ,

Mademoiselle	**Bonnaud**	**,**
小姐	博诺	,

在婚礼前夕，博诺先生、博诺夫人和博诺小姐

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] , - ['mɑːrtn] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] -
with **their** **friends** **,** **Eusebe** **Martin** **,** **assisted** **by** **Lansade** **and** **Monsieur** **de** **la** **Varade**
和 他们的 朋友们 , - 马丁 , 协助 经过 - 和 先生 德 拉 -
, [went] [tuː; tə] [saɪn] ,
, **went** **to** **sign** **,**
, 去 到 符号 ,

在他们的朋友尤塞贝·马丁（Eusebe Martin）的协助下，兰萨德（Lansade）和德拉瓦拉德先生（Monsieur de la Varade）前往签名。

[ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['noʊtəri] , [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjuments] .
in **the** **official** **presence** **of** **Monflor** **,** **the** **notary** **,** **two** **important** **documents** **.**
在 这 官方的 在场 的 - , 这 公证人 , 二 重要的 文件 .

在公证人蒙弗洛尔的正式见证下，签署了两份重要文件。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntrækt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ;
The **first** **was** **a** **contract** **of** **marriage** **;**
这 第一的 曾是 一个 合同 的 婚姻 ;

第一份是结婚合同；

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] [bɪ'twiːn] - ['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['izidɔː(r)]
the **second** **was** **a** **deed** **of** **partnership** **between** **Eusebe** **Martin** **and** **Isidore**
这 第二 曾是 一个 契据 的 合伙 之间 - 马丁 和 伊西多尔
- , [ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] ['kemɪklz] ,
Boncain **,** **manufacturer** **of** **chemicals** **,**
- , 制造商 的 化学品 ,

第二份是尤塞比·马丁和化学品制造商伊西多尔·邦凯恩之间的合伙协议。

[ænd; ənd] [sək'sesər] [ʌv; əv] [bənoʊ] .
and **successor** **of** **Bonnaud** **.**
和 接班人 的 博诺 .

以及博诺的继任者。

['izidɔː(r)] - [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][iː] . ['mɑːrtn] & [ˌsiː 'oʊ] . [hɪz; ɪz] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
Isidore **Boncain** **brought** **to** **the** **firm** **of** **E** **.** **Martin** **&** **Co** **.** **his** **commercial**
伊西多尔 - 带来 到 这 公司 的 E . 马丁 & 合作 . 他的 商业的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
information **and** **experience** **.**
信息 和 经验 .

伊西多尔·邦凯恩为 E. Martin & Co. 公司带来了他的商业信息和经验。

- [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['daʊri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
Eusebe **brought** **the** **money** **which** **constituted** **the** **dowry** **of** **his** **wife** **.**
- 带来 这 钱 哪个 构成 这 嫁妆 的 他的 妻子 .

尤西比带来了他妻子的嫁妆。

[ðə; ði]['noʊtəri] [riːd] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːkjuments][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [toʊn] .
The **notary** **read** **the** **two** **documents** **in** **a** **loud** **tone** **.**
这 公证人 读 这 二 文件 在 一个 大声 语气 .

公证员大声宣读了这两份文件。

[ðen] - [ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] ,
Then **Eusebe** **arose** **and** **said** **,**
然后 - 出现 和 说 ,

于是尤西比站起来说：

“ [wɪl] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['fɔːrti] - [eɪt]
“ **Will** **you** **add** **that** **I** **also** **bring** **into** **the** **partnership** **the** **sum** **of** **forty** **-** **eight**
“ 将要 你 添加 那 我 还 带来 进入 这 合伙 这 和 的 四十 - 八
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand **francs** **,**
千 法郎 ,

“另外，我还向合伙企业投入了四万八千法郎，你还要补充这一点吗？”

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ?
which I now deposit in your hands ?
哪个 我 现在 订金 在 你的 双手 ?

我现在把这些东西交到你手里?

" [bənoʊ] [ænd; ənd] - ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['rendərd] [baɪ]
" Bonnaud and Lansade uttered an exclamation which could not be rendered by
" 博诺 和 - 说出 一个 感叹 哪个 可以 不是 是 渲染 经过
['eni] [noʊn] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] . [-]
any known assemblage of letters . [209]
任何 已知 装配 的 信件 . [-]

“博诺和兰萨德发出了一声惊叹，这声音无法用任何已知的字母组合来表达。[209]

“ [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] : “ [ðə; ðɪ] ['æktrəs] [hæz; həz] , [ðen] , [rɪ'stɔːrd] [jʊr; jər] ['mʌni] ? "
“ What ! " exclaimed the first : “ the actress has , then , restored your money ? "
“ 什么 ! " 惊呼 这 第一的 : “ 这 演员 有 , 然后 , 恢复 你的 钱 ? "

“什么！”第一个人惊呼道：“那位女演员已经把钱还给你了？”

“ [riːd] ! " [sed] - , ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɜːtʃənts] [ə; eɪ] ['letər] ,
“ Read ! " said Eusebe , offering the astonished merchants a letter ,
“ 读 ! " 说 - , 提供 这 惊讶 商人 一个 信 ,

“读吧！”尤西比说着，递给惊讶的商人们一封信。

[ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'vaʊər] .
the contents of which they immediately began to devour .
这 内容 的 哪个 他们 立即地 开始 到 吞食 .

他们立即开始狼吞虎咽地吃起里面的东西来。

[ðə; ðɪ] [ɪ'pɪsl] [ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
The epistle ran as follows : —
这 书信 跑 作为 跟随 : —

书信内容如下：——

“ - : — [juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [sel] [maɪ'self] .
“ Eusebe : — You desired to purchase me ; but I did not sell myself .
“ - : — 你 想要的 到 购买 我 ; 但 我 做过 不是 卖 我 .

尤西比说：“你想买我，但我没有出卖自己。”

[aɪ] [send] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['fɔːrti] - [eɪt] [noʊts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] .
I send you the forty - eight notes which you placed in my hands .
我 发送 你 这 四十 - 八 笔记 哪个 你 放置 在 我的 双手 .

我把您放在我手里的四十八张纸条寄给您。

[aɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [æt; ət][maɪ] ['bæŋkɝz] .
I deposited the money at my banker's .
我 已存 这 钱 在 我的 银行家的 .

我把钱存到了我的银行。

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [sə'faɪst] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] .
The interest has sufficed to defray your expenses .
这 兴趣 有 足够了 到 支付 你的 开支 .

利息足以支付你的开支。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ðɪ] ['leðər] [belt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ,
Allow me to retain the leather belt in which you used to carry the money ,
允许 我 到 保持 这 皮革 腰带 在 哪个 你 用过的 到 携带 这 钱 ,

请允许我保留您以前用来装钱的那条皮带。

[fɔːr; fər][maɪ] [kə'miʃənz] .
for my commissions .
为了 我的 佣金 .

我的佣金。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈtʃesnʌt] [wʊdz] ,
You will not return to your chestnut woods ,
你 将要 不是 返回 到 你的 板栗 树林 ,

你将无法回到你的栗树林，

[ænd; ənd] [ˈnoʊwer] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈrʌstɪk] [pɜːrs] .
and nowhere else could you have further use for this rustic purse .
和 无处 别的 可以 你 有 更远 使用 为了 这 乡村 钱包 .

而且，你也没有其他地方可以用到这个质朴的钱包了。

“ [əˈduː] , - ,
“ Adieu , Eusebe ,
” 再见 , - ,

“再见了，尤西比，

“ - . ”
“ Adéonne . ”
” - . ”

“Adéonne。”

“ [ˈɪnsələnt] [ˈkriːtʃər] ! ” [ˈmʌtəd] [bənoʊ] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊtəri] , [hiː; hi] [ˈædɪd]
“ Insolent creature ! ” muttered Bonnaud , and , turning to the notary , he added
” 傲慢的 生物 ! ” 低声说道 博诺 , 和 , 转弯 到 这 公证人 , 他 额外
, [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [-]
, in a whisper , [210]
, 在 一个 耳语 , [-]

“无礼的家伙！”博诺低声说道，然后转向公证人，低声补充道[210]

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [klɔːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] ,
“ Will you put in an additional clause , to the effect that ,
” 将要 你 放 在 一个 额外的 条款 , 到 这 影响 那 ,

“您能否添加一条附加条款，内容如下：

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] ,
in case of the decease of one of the parties ,
在 案件 的 这 死亡 的 一 的 这 各方 ,

如果一方当事人死亡，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [bɔːrn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈjuːniən] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
if there be no children born of their union , all the property shall go to the
如果 那里 是 不 孩子们 出生 的 他们的 联盟 , 全部 这 财产 将 去 到 这
[sərˈvaɪvər] ?
survivor ?
幸存者 ?

如果夫妻双方没有子女，所有财产归幸存者所有?

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviː] .
” CHAPTER XLV .
” 章 xlv .

“第四十五章

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˌbʊrˈʒwɑː] [frendz] [ʌv; əv] [bənoʊ] [ænd; ənd] - [hæd; həd][ˈsætɪsfaɪd]
When all the honest bourgeois friends of Bonnaud and Lansade had satisfied
什么时候全部 这 诚实的 资产阶级 朋友们 的 博诺 和 - 有 使满意
[ðer; ðər] [ˈæpitaits] ,
their appetites ,
他们的 食欲 ,

当博诺和朗萨德所有诚实的资产阶级朋友都吃饱喝足之后，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk] , [ðeɪ]
they did not leave the table , but began to drink , and , as they drank , they
他们 做过 不是 离开 这 桌子 , 但 开始 到 喝 , 和 , 作为 他们 喝 , 他们
[sæŋ] .
sang .
唱 .

他们没有离开餐桌，而是开始喝酒，并且一边喝酒一边唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bənoʊ] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] , [huː] [kə'menst] : [ðə; ði] [gests]
It was Bonnaud himself , the father of the bride , who commenced : the guests
它 曾是 博诺 他自己 , 这 父亲 的 这 新娘 , WHO 开始 : 这 客人
[dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
joined in the chorus .
加入 在 这 合唱 .

最先开口的是新娘的父亲博诺，宾客们也跟着一起合唱。

[teɪk] [ten] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [dɪ'bɑːtʃ] ,
Take ten men of the world , accustomed to every variety of debauch ,
拿 十 男人 的 这 世界 , 习惯 到 每一个 种类 的 放荡 ,

选取十个世上风流成性、沉迷于各种淫乱行为的男人，

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['ɔːdʒiːz] ,
give them the means to indulge in the most fearful orgies ,
给 他们 这 方法 到 放纵 在 这 最多 可怕 狂欢 ,

赋予他们进行最可怕的狂欢的手段，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['raɪət][ænd; ənd] ['revl] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər] [haɪt] [kɔːl]
and at the moment when the riot and revel are at their height call
和 在 这 片刻 什么时候 这 暴动 和 陶醉 是 在 他们的 高度 称呼
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['nuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] [pæs] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .
them to the window to see a newly - married couple pass from church .
他们 到 这 窗户 到 看 一个 新 - 已婚 夫妻 经过 从 教会 .

当骚乱和狂欢达到高潮时，叫他们到窗边去看一对新婚夫妇从教堂出来。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['spektək(ə)l] .
Then you will behold a novel and curious spectacle .
然后 你 将要 看哪 一个 小说 和 好奇的 奇观 .

届时，你将会看到一幅新奇而奇特的景象。

[ðə; ði] ['ɔːdʒiːz] [wɪl] [siːs] ; [ðə; ði]['rɪbldˌraɪbɔːld] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] [hʌʃt] .
The orgies will cease ; the ribald song will be hushed .
这 狂欢 将要 停止 ; 这 粗俗的 歌曲 将要 是 静静地 .

狂欢作乐将会停止；淫秽的歌声将会平息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人类的愚蠢行为（La Bêtise (Human Follies (La Bêtise)

[ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [wɪl] [pæs] ,
The happy couple will pass ,
这 快乐的 夫妻 将要 经过 ,

这对幸福的夫妇将会离世。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [læf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [wɪl] [ə'loʊn] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the innocent laugh of their friends will alone disturb the silence of the
和 这 清白的 笑 的 他们的 朋友们 将要 独自的 打扰 这 沉默 的 这
['aʊər] .
hour .
小时 .

只有朋友们天真的笑声会打破这片刻的宁静。

[ðiːz] ['revləz] [ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstər] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,
These revellers are suddenly reminded of their sisters , of their mothers ,
这些 狂欢者 是 突然 提醒 的 他们的 姐妹 , 的 他们的 母亲们 ,

这些狂欢者突然想起了他们的姐妹，他们的母亲。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] , ['blaɪtɪd] [ænd; ənd] ['daːkənd] [baɪ] [vaɪs] [ænd; ənd]
and of the days of their youth , blighted and darkened by vice and
和 的 这 天 的 他们的 青年 , 秕 和 变暗 经过 副 和
[dɪ'bɔːtʃəri] .
debauchery .
放荡 .

以及他们被罪恶和放荡玷污的青春岁月。

[wel] , [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] — [ðɪs] ['sɑːləm] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['sækrəmənt] , — [ðɪs] [ækt] , ['hɔːrəb(ə)l] ,
Well , for marriage — this solemn and formidable sacrament , — this act , horrible ,
出色地 , 为了 婚姻 — 这 庄严 和 强大 圣餐 , — 这 行为 , 可怕 ,
[ɔːr] [-]
or [211]
或者 [-]

好吧，对于婚姻——这个庄严而令人敬畏的圣礼——这个行为，可怕的，或者[211]

[sə'blaɪm] , [wɪtʃ] ['rɪvɪts] [fər'evər] [tuː] ['biːɪŋs] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
sublime , which rivets forever two beings to a chain ,
升华 , 哪个 铆钉 永远 二 生物 到 一个 链 ,

崇高，它将两个生命永远地连接成一条锁链，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['broʊkən] [lɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] [griːf] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃeɪm] — [ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]
of which each broken link is a grief or a shame — the bourgeois have not the
的 哪个 每个 破碎的 关联 是 一个 悲伤 或者 一个 耻辱 — 这 资产阶级 有 不是 这
[liːst] [rɪ'spekt] .
least respect .
至少 尊重 .

每一个断裂的环节都是一种悲哀或耻辱——资产阶级对此丝毫没有尊重。

[ðeɪ] [ə'weɪt] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [priːst] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,
They await the moment when the priest shall have finished ,
他们 等待 这 片刻 什么时候 这 牧师 将 有 完成的 ,

他们等待着祭司完成仪式的那一刻。

[tuː; tə] [breɪk] [fɔːrθ] [ɪn] ['sɪli] ['sɔŋz] [ɔːr]['aɪd(ə)l][dʒests] . [-]
to break forth in silly songs or idle jests . [212]
到 休息 前进 在 愚蠢的 歌曲 或者 闲置的 笑话 . [-]

突然唱起傻歌或讲些无聊的笑话。[212]

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .

CHAPTER	**XLVI**	**.**
章	xlvi	.

第四十六章

[greɪt] ['sɔrəuz] ['oʊnli] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑːn] [wʌnz] [laɪf] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Great	**sorrows**	**only**	**encroach**	**upon**	**one's**	**life**	**little**	**by**	**little**	**,**
伟大的	悲伤	仅有的	侵犯	之上	一个人的	生活	小的	经过	小的	,

巨大的悲痛只会一点一点地侵蚀一个人的生活。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [mʌst; məst] [ɪk'spɪriəns] [sʌtʃ] ['traɪəlz] [ðə; ði]

and	**Heaven**	**has**	**given**	**to**	**the**	**man**	**who**	**must**	**experience**	**such**	**trials**	**the**
和	天堂	有	给定	到	这	男人	WHO	必须	经验	这样的	试验	这

[streŋθ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .

strength	**to**	**support**	**them**	**.**
力量	到	支持	他们	.

上天赐予经历这种磨难的人力量去承受这一切。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [ɪt'self] ;

In	**the**	**presence**	**of**	**a**	**great**	**misfortune**	**,**	**nature**	**seems**	**to**	**harden**	**itself**	**;**
在	这	在场	的	一个	伟大的	不幸	,	自然	似乎	到	硬化	本身	;

面对巨大的不幸，大自然似乎会变得冷酷无情；

[ˌaɪ 'tiː] [bendz] [ɔːr] [breɪks] ['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peti] ['mizəriz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

it	**bends**	**or**	**breaks**	**only**	**under**	**the**	**petty**	**miseries**	**of**	**existence**	**.**
它	弯曲	或者	休息	仅有的	在下面	这	小气	苦难	的	存在	.

它只会屈服于生活中的琐碎苦难。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , - [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv]

On	**the**	**day**	**after**	**his**	**marriage**	**,**	**Eusebe**	**began**	**to**	**realize**	**the**	**depth**	**of**	**his**	**love**
在	这	天	后	他的	婚姻	,	-	开始	到	意识到	这	深度	的	他的	爱

[fɔːr; fər] - .

for	**Adéonne**	**.**
为了	-	.

结婚后的第二天，尤塞比开始意识到自己对阿德翁的爱有多深。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [wɜːrdz] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn]

He	**felt**	**that**	**the**	**simple**	**pronunciation**	**of**	**the**	**sacramental**	**words**	**by**	**a**	**man**	**in**
他	毛毡	那	这	简单的	发音	的	这	圣礼	字	经过	一个	男人	在

['priːstli] [roʊbz] [dɪd] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['wiknəsɪz] ,

priestly	**robes**	**did**	**not**	**suffice**	**to**	**destroy**	**the**	**greatest**	**of**	**human**	**weaknesses**	**,**
祭司	长袍	做过	不是	足够了	到	破坏	这	最	的	人类	弱点	,

他认为，仅仅是身穿神父长袍的人念诵圣礼经文，并不足以消除人类最大的弱点。

— ['hæbɪt] .

—	**habit**	**.**
—	习惯	.

-习惯。

[baɪ] ['neɪtʃər] [maɪld] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skeptɪk] ['mɑːrtn] [dɪd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə]

By	**nature**	**mild**	**and**	**honest**	**,**	**the**	**son**	**of**	**the**	**skeptic**	**Martin**	**did**	**not**	**seek**	**to**
经过	自然	温和的	和	诚实的	,	这	儿子	的	这	怀疑论者	马丁	做过	不是	寻找	到

[dɪ'siːv] [hɪm'self] .

deceive	**himself**	**.**
欺骗	他自己	.

马丁是个怀疑论者，他的儿子天性温和诚实，从不自欺欺人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː]

He	saw	the	magnitude	of	his	misfortune	,	and	determined	to	bear	it
他	锯	这	震级	的	他的	不幸	,	和	决定	到	熊	它

[wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

with	resignation	.
和	辞职	.

他意识到自己遭遇的不幸有多严重，决心坦然接受。

['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen]

Daily	and	nightly	comparisons	between	the	objects	by	which	he	was	then
日常的	和	每晚	比较	之间	这	对象	经过	哪个	他	曾是	然后

[sə'raʊndɪd] ,

surrounded	,
包围	,

他每天晚上都会将自己周围的物品进行比较，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] , [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv]

and	those	to	which	he	had	been	accustomed	,	destroyed	his	tranquillity	of
和	那些	到	哪个	他	有	到过	习惯	,	损毁	他的	宁静	的

[maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] .

mind	and	heart	.
头脑	和	心	.

而他习以为常的那些事物，破坏了他内心的平静。

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] ['klɛmənˌtaɪnz] ['mænər] ['kɔntræstid] ['peɪnfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃənət]

The	modest	coldness	of	Clementine's	manner	contrasted	painfully	with	the	passionate
这	谦虚的	寒冷	的	克莱门汀的	方式	对比	痛苦地	和	这	热情的

[ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] - .

enthusiasm	of	Adéonne	.
热情	的	-	.

克莱门汀的谦逊冷漠与阿德翁的热情形成了鲜明的对比。

[ðə; ði]['soʊbər] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [-]

The	sober	simplicity	of	his	wife	had	[	213	]
这	清醒	简单	的	他的	妻子	有	[	-	]

他妻子的朴素和朴实[213]

[noʊ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktrəs] .

no	charm	for	him	like	the	warm	sympathy	of	the	actress	.
不	魅力	为了	他	喜欢	这	温暖的	同情	的	这	演员	.

没有什么比这位女演员的温暖同情更能打动他了。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['fækt(ə)ri] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['vɜːrtɪgoʊ] .

The	interior	of	the	chemical	factory	gave	him	the	vertigo	.
这	内部的	的	这	化学	工厂	给予	他	这	眩晕	.

化工厂的内部环境让他感到眩晕。

[hiː; hi] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

He	never	touched	the	books	in	the	counting	-	house	without	fear	and	disgust	.
他	绝不	感动	这	图书	在	这	计数	-	房子	没有	害怕	和	厌恶	.

他每次走进账房，都会感到恐惧和厌恶，从不碰那些账簿。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm][ɑːn'wiː]

He	regretted	the	pleasures	of	the	past	,	and	suffered	continually	from	ennui
他	后悔	这	快乐	的	这	过去的	,	和	遭受	持续	从	厌倦

[ænd; ənd] [gluːm] . [-]

and	gloom	.	[	214	]
和	愁云	.	[	-	]

他后悔过去的快乐，并一直饱受厌倦和忧郁的折磨。[214]

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XLVII	.
章	xlvii	.

第四十七章

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [droʊv] - [tuː; tə] ['vɪzɪt] - .

One	morning	,	an	irresistible	impulse	drove	Eusebe	to	visit	Adéonne	.
一	早晨	,	一个	无法抗拒	冲动	驾驶	-	到	访问	-	.

一天早晨，尤塞布一时冲动，决定去拜访阿德翁。

“ ['dʒeni] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , “ [wer] [ɪz] ['mædəm] ? ”

“	Jenny	,	”	said	he	,	on	entering	the	house	,	“	where	is	madame	?	”
“	珍妮	,	”	说	他	,	在	进入	这	房子	,	“	在哪里	是	夫人	?	”

“珍妮，”他进屋后问道，“夫人呢？”

“ ['mædəm] [ɪz] [ded] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] .

“	Madame	is	dead	,	”	replied	the	girl	,	beginning	to	weep	.
“	夫人	是	死的	,	”	回复	这	女孩	,	开始	到	哭泣	.

“夫人去世了，”女孩回答道，开始哭泣。

- [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'væn] ,

Eusebe	threw	himself	on	a	divan	,
-	扔	他自己	在	一个	迪万	,

尤西比扑倒在沙发上，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [griːf] [ɪn] [terz] .

and	for	two	hours	patiently	waited	an	effusion	of	his	grief	in	tears	.
和	为了	二	小时	耐心	等待	一个	渗出液	的	他的	悲伤	在	眼泪	.

他耐心地等待了两个小时，才终于忍不住流下悲痛的泪水。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [siːmd] [pɑːrtʃt] ; [bʌt; bət] [noʊ] [terz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

His	heart	beat	violently	,	and	his	throat	seemed	parched	;	but	no	tears	came	to	his	relief	.
他的	心	打	暴力	,	和	他的	喉	似乎	干渴	;	但	不	眼泪	来了	到	他的	宽慰	.

他心跳剧烈，喉咙似乎干裂；但他却没有流下眼泪来寻求慰藉。

['dʒeni] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [rɪ'gɑːrdɪd] - [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [ʌn'taɪmli] [end] .

Jenny	had	at	first	regarded	Eusebe	with	anger	,	for	his	desertion	had	caused	her	mistress's	untimely	end	.
珍妮	有	在	第一的	认为	-	和	愤怒	,	为了	他的	逃兵	有	导致	她	情妇的	不合时宜	结尾	.

珍妮起初对尤西比充满愤怒，因为他的离弃导致了她女主人的早逝。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['pɪti] .

But	the	depth	of	his	sorrow	touched	her	pity	.
但	这	深度	的	他的	悲哀	感动	她	遗憾	.

但他的悲伤之深触动了她的怜悯之心。

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [stiːl] ['kæskɪt] , “ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] ,

“	Monsieur	,	”	said	the	girl	,	producing	a	small	steel	casket	,	“	I	was	about	to	write	you	,
“	先生	,	”	说	这	女孩	,	生产	一个	小的	钢	棺材	,	“	我	曾是	关于	到	写	你	,

“先生，”女孩说着，拿出一个小钢制棺材，“我正要给您写信，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [læst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] ['mɪstrəs] .

in	order	to	fulfil	the	last	wishes	of	my	poor	mistress	.
在	命令	到	实现	这	最后的	愿望	的	我的	贫穷的	情妇	.

为了完成我可怜的女主人最后的遗愿。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [wʌn] [wiːk] [ˈæftər][maɪ] [deθ] , [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] - .

She	said	to	me	,	'	One	week	after	my	death	,	take	this	to	Eusebe	.
她	说	到	我	,	-	一	星期	后	我的	死亡	,	拿	这	到	-	.

她对我说：“我死后一周，把这个带给尤西比。”

- [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [məˈsjɜːr] : [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

'	Here	it	is	,	monsieur	:	here	it	is	.
-	这里	它	是	,	先生	:	这里	它	是	.

“先生，就是这个：就是这个。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ˈsɒbd] [mɔːr] [ˈbɪtərli] [ðæn; ðən][ˈevər] . [-]

”	And	the	girl	sobbed	more	bitterly	than	ever	.	[	215	]
”	和	这	女孩	啜泣	更多的	苦涩地	比	曾经	.	[	-	]

“女孩哭得比以往任何时候都更加伤心。[215]

- [tʊk] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪksɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

Eusebe	took	the	casket	,	looked	at	it	fixedly	for	a	moment	,
-	采取	这	棺材	,	看起来	在	它	固定地	为了	一个	片刻	,

尤西比接过棺材，凝视了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [hiː; hi] [faʊnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] -

and	then	opened	it	with	a	key	he	found	behind	the	frame	of	Adéonne's
和	然后	打开	它	和	一个	钥匙	他	成立	在后面	这	框架	的	-

['pɔːrtrət] .

portrait	.
肖像	.

然后，他用在阿德翁画像画框后面找到的钥匙打开了它。

[ɪn][ðə; ði][bɑːks][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] .

In	the	box	there	was	a	letter	.
在	这	盒子	那里	曾是	一个	信	.

盒子里有一封信。

- [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [riːd] : —

Eusebe	broke	the	seal	with	a	trembling	hand	,	and	read	:	—
-	打破	这	海豹	和	一个	发抖	手	,	和	读	:	—

尤西比颤抖着手撕开了封印，念道：——

“ [maɪ] [dɪr] - : —

“	My	dear	Eusebe	:	—
”	我的	亲爱的	-	:	—

“我亲爱的尤西比：——

“ [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [ˈʌgli] [ˈletər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] ;

“	When	you	read	this	ugly	letter	,	I	shall	be	dead	;
”	什么时候	你	读	这	丑陋的	信	,	我	将	是	死的	;

“当你读到这封丑陋的信时，我已经死了；

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem ˈiː] .

my	love	for	you	will	have	killed	me	.
我的	爱	为了	你	将要	有	被杀	我	.

我对你的爱会要了我的命。

[wiːp] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [ˈpɪti] [ˌem ˈiː] .

Weep	for	me	,	but	do	not	pity	me	.
哭泣	为了	我	,	但	做	不是	遗憾	我	.

请为我哭泣，但不要怜悯我。

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [kɔːz] .

I	prefer	to	die	of	this	love	than	from	any	other	cause	.
我	更喜欢	到	死	的	这	爱	比	从	任何	其他	原因	.

我宁愿死于这份爱，也不愿死于其他任何原因。

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] ,

I	feel	myself	gradually	sinking	,
我	感觉	我	逐步地	下沉	,

我感觉自己正在逐渐下沉，

[jet] [aɪ] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dʒɔɪ][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]

yet	I	experience	a	certain	joy	in	thinking	that	it	is	for	you	I	am	about	to
然而	我	经验	一个	肯定	喜悦	在	思维	那	它	是	为了	你	我	是	关于	到

[pɑːrt][wɪð; wɪθ][laɪf] .

part	with	life	.
部分	和	生活	.

然而，想到我即将为你献出生命，我心中却涌起一丝喜悦。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [soʊ]['waɪldli][ænd; ənd][soʊ] ['feɪθfəli] !

If	you	only	knew	how	good	it	is	to	love	so	wildly	and	so	faithfully	!
如果	你	仅有的	知道	如何	好的	它	是	到	爱	所以	疯狂地	和	所以	忠实	!

如果你知道如此热烈而忠诚地去爱是多么美好就好了！

[mə'riː] ['bɑːtʃuː][hæz; həz] [en'devəd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɪti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Marie	Bachu	has	endeavored	to	console	me	with	her	pity	and	her
玛丽	巴楚	有	努力	到	安慰	我	和	她	遗憾	和	她

['riːzənɪŋ] : [haʊ] ['fuːlɪʃ] ! [-]

reasoning	:	how	foolish	!	[	216	]
推理	:	如何	愚蠢	!	[	-	]

玛丽·巴楚试图用她的怜悯和道理来安慰我：多么愚蠢啊！[216]

“ [wʌt] ['fɑːloʊz] , [maɪ] [dɪr] - , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][maɪ][læst] [wɪl] [ænd; ənd]

“	What	follows	,	my	dear	Eusebe	,	I	wish	you	to	regard	as	my	last	will	and
“	什么	跟随	,	我的	亲爱的	-	,	我	希望	你	到	看待	作为	我的	最后的	将要	和

['testəmənt] .

testament	.
遗嘱	.

“我亲爱的尤西比，请将以下内容视为我的遗嘱。”

[aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [rɪŋ] , [set][wɪð; wɪθ] ['tɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd] ['brɪliənts] ;

I	bequeath	to	you	my	ring	,	set	with	turquoise	and	brilliants	;
我	遗赠	到	你	我的	戒指	,	放	和	绿松石	和	才华横溢	;

我将我的戒指遗赠给你，戒指上镶嵌着绿松石和闪亮的宝石；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l][aɪ] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] [ɜːrnd] .

it	was	the	first	article	I	purchased	with	money	I	had	earned	.
它	曾是	这	第一的	文章	我	购买	和	钱	我	有	获得	.

这是我用自己挣的钱买的第一件东西。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [drɔːrz] [maɪ] ['ʌðər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɪn]['lɪt(ə)l] ['pækɪts] ,

You	will	find	in	one	of	my	drawers	my	other	jewels	,	in	little	packets	,
你	将要	寻找	在	一	的	我的	抽屉	我的	其他	珠宝	,	在	小的	数据包	,

你可以在我的一个抽屉里找到我的其他珠宝，它们被装在小袋子里。

[wɪð; wɪθ] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

with	names	written	upon	them	.
和	姓名	书面	之上	他们	.

上面写着名字。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['sʊvəˌnɪrz] [fɔːr; fər][maɪ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

These	are	souvenirs	for	my	companions	of	the	theatre	.
这些	是	纪念品	为了	我的	同伴	的	这	剧院	.

这些是我送给剧院同伴们的纪念品。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [tuː; tə] ['mædəm] [mɑrɪgnən] , [maɪ] ['dresər] ,

You	will	give	my	watch	and	chain	to	Madame	Marignan	,	my	dresser	,
你	将要	给	我的	手表	和	链	到	夫人	马里尼昂	,	我的	梳妆台	,

你要把我的手表和表链交给我的女管家玛丽尼昂夫人。

[ænd; ənd] [peɪ] ['fɔːrti] - [tuː] [fræŋks] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ə'dɑːlf] , [ðə; ði] [kwɑː'fə:] .

and	pay	forty	-	two	francs	that	I	owe	to	Adolphe	,	the	coiffeur	.
和	支付	四十	-	二	法郎	那	我	欠	到	阿道夫	,	这	理发师	.

并偿还我欠理发师阿道夫的四十二法郎。

[juː; jʊ] [wɪl] [wer] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [maɪ] [dɪr]

You	will	wear	mourning	for	me	for	at	least	a	month	,	will	you	not	,	my	dear
你	将要	穿	丧	为了	我	为了	在	至少	一个	月	,	将要	你	不是	,	我的	亲爱的

\- ?

Eusebe	?
-	?

你至少会为我穿一个月的丧服，对吗，我亲爱的尤西比?

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] .

you	can	say	at	home	that	you	have	lost	a	cousin	.
你	能	说	在	家	那	你	有	丢失的	一个	表哥	.

你可以回家告诉家人，你失去了一位表亲。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [waɪf] : [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wɪl] [nɑːt][rɪ'maɪnd][juː; jʊ]

I	have	seen	your	wife	:	she	is	beautiful	,	but	her	beauty	will	not	remind	you
我	有	已见	你的	妻子	:	她	是	美丽的	,	但	她	美丽	将要	不是	提醒	你

[ʌv; əv] - .

of	Adéonne	.
的	-	.

我见过你的妻子：她很漂亮，但她的美貌不会让你想起阿德翁。

[gɪv] [ɔːl][maɪ] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [tuː; tə] ['dʒeni] , [maɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

Give	all	my	dresses	and	linen	to	Jenny	,	my	maid	,	and	,	also	,	two	thousand
给	全部	我的	连衣裙	和	亚麻布	到	珍妮	,	我的	女佣	,	和	,	还	,	二	千

[fræŋks] ,

francs	,
法郎	,

把我的所有衣服和床单都给我的女仆珍妮，还有两千法郎。

[ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mæri] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

upon	condition	that	she	marry	her	lover	.
之上	状况	那	她	结婚	她	情人	.

条件是她必须嫁给她的情人。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊld][ɔːl][maɪ] ['fɜːrnɪtʃər] ,

When	you	have	done	all	this	,	and	sold	all	my	furniture	,
什么时候	你	有	完毕	全部	这	,	和	卖	全部	我的	家具	,

当你做完这一切，卖掉我所有的家具之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

you	will	have	about	fifteen	thousand	francs	.
你	将要	有	关于	十五	千	法郎	.

你将得到大约一万五千法郎。

[goʊ][tuː; tə] ['stræsbɝg] [ænd; ənd] [siːk] [aʊt] [ə; eɪ]['tɜːrnər] [ɪn] [wʊd] , [neɪmd] [æn'twɑːn] - .

Go	to	Strasburg	and	seek	out	a	turner	in	wood	,	named	Antoine	Krutger	.
去	到	斯特拉斯堡	和	寻找	出去	一个	车工	在	木头	,	命名	安托万	-	.

去斯特拉斯堡找一位名叫安托万·克鲁特格的木工。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sʌtlər] [ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]

If	you	find	him	,	ask	him	if	he	was	not	a	sutler	in	a	regiment	of
如果	你	寻找	他	,	问	他	如果	他	曾是	不是	一个	军需官	在	一个	团	的

[ʃæ'sɜːr] ,

chasseurs	,
猎兵	,

如果你找到他，问问他是不是以前在某个猎兵团当过军需官。

[æt; ət]['səumjuə] , ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [ə'gou] .

at	Saumur	,	twenty	-	two	years	ago	.
在	索米尔	,	二十	-	二	年	前	.

二十二年前在索米尔。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] .

If	he	should	reply	in	the	affirmative	,	give	him	all	the	money	.
如果	他	应该	回复	在	这	肯定	,	给	他	全部	这	钱	.

如果他回答"是"，就把所有的钱都给他。

[hi:; hi] [ɪz] [maɪ] ['fɑ:ðər] , — [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'i:] ,

He	is	my	father	,	—	a	respectable	man	,	who	would	have	despised	me	,
他	是	我的	父亲	,	—	一个	可敬	男人	,	WHO	会	有	被鄙视的	我	,

他是我的父亲——一个受人尊敬的人，他原本会鄙视我。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

if	he	had	known	how	I	was	living	.
如果	他	有	已知	如何	我	曾是	活的	.

如果他知道我的生活状况就好了。

[ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] [ded] , [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

If	he	be	dead	,	give	the	money	to	his	children	.
如果	他	是	死的	,	给	这	钱	到	他的	孩子们	.

如果他去世了，就把钱给他的孩子。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ?

Are	they	not	my	brothers	and	sisters	?
是	他们	不是	我的	兄弟	和	姐妹	?

他们难道不是我的兄弟姐妹吗?

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] - , [ˌfer'wel] [fər'evər] .

And	now	,	my	dear	Eusebe	,	farewell	forever	.
和	现在	,	我的	亲爱的	-	,	告别	永远	.

亲爱的尤西比，现在，永别了。

[aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] , — [oʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] ;

I	have	loved	you	,	—	oh	,	I	cannot	tell	you	how	I	have	loved	you	;
我	有	喜爱	你	,	—	哦	,	我	不能	告诉	你	如何	我	有	喜爱	你	;

我一直爱着你，——哦，我无法告诉你我有多爱你;

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪm'breɪs] [ju:; jʊ] [naʊ] [æz; əz] [aɪ] [ɪm'breɪst] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ˌem 'i:] .

and	I	embrace	you	now	as	I	embraced	you	the	day	you	wished	to	purchase	me	.
和	我	拥抱	你	现在	作为	我	拥抱	你	这	天	你	希望	到	购买	我	.

我现在拥抱你，就像当初你想买下我时拥抱你一样。

[ˌfer'wel] [fər'evər] !

Farewell	forever	!
告别	永远	!

永别了!

" - . [-]

"	Adéonne	.	[	217	]
"	-	.	[	-	]

"Adéonne.[217]

" [pi:] . [es] . — [aɪ] [æsk] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər] [laɪf] ,

"	P	.	S	.	—	I	ask	pardon	for	the	trouble	I	give	you	;	I	am	yours	for	life	,
"	P	.	S	.	—	我	问	赦免	为了	这	麻烦	我	给	你	;	我	是	你的	为了	生活	,

PS：我为给你带来的麻烦表示歉意；我永远属于你，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .

but	that	will	not	be	long	.
但	那	将要	不是	是	长的	.

但那不会持续太久。

〞 - ['sɒbd] [ænd; ənd] [moʊn] .

〞	Eusebe	sobbed	and	moaned	.
〞	-	啜泣	和	呻吟	.

尤西比呜咽呻吟。

['æftər] ['hævɪŋ] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] - ['letər] , [hiː; hi] ['sʌmənd] ['dʒeni] .

After	having	read	and	reread	Adéonne's	letter	,	he	summoned	Jenny	.
后	拥有	读	和	重读	-	信	,	他	被召唤	珍妮	.

他反复阅读了阿德翁的信后，把珍妮叫了过来。

“ ['dʒeni] , 〞 [sed] [hiː; hi] , “ ['mædəm] [hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [juː; jʊ][ə; eɪ]

“	Jenny	,	〞	said	he	,	“	madame	has	not	forgotten	you	:	she	has	left	you	a
“	珍妮	,	〞	说	他	,	“	夫人	有	不是	被遗忘的	你	:	她	有	左边	你	一个

['daʊri] . 〞

dowry	.	〞
嫁妆	.	〞

“珍妮，”他说，“夫人没有忘记你：她给你留下了嫁妆。”

“ [haʊ] , [mə'sjɜːr] ?

“	How	,	monsieur	?
“	如何	,	先生	?

“先生，您好？〞

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] .

Then	I	can	return	to	my	native	town	.
然后	我	能	返回	到	我的	本国的	镇	.

然后我就可以回到我的家乡了。

[ɑː] ! [mə'sjɜːr] , [pʊr] ['mædəm] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] . 〞

Ah	!	monsieur	,	poor	madame	was	so	good	.	〞
啊	!	先生	,	贫穷的	夫人	曾是	所以	好的	.	〞

啊！先生，可怜的夫人真是太好了。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [taʊn] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? 〞 [in'kwaiəd] - .

“	From	what	town	are	you	?	〞	inquired	Eusebe	.
“	从	什么	镇	是	你	?	〞	询问	-	.

“你来自哪个城镇？”尤西比问道。

“ [frʌm; frəm] ['stræsbɜ˞g] . 〞

“	From	Strasburg	.	〞
“	从	斯特拉斯堡	.	〞

“来自斯特拉斯堡。”

“ [dɪd] ['mædəm] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['stræsbɜ˞g] ? 〞

“	Did	madame	know	you	were	from	Strasburg	?	〞
“	做过	夫人	知道	你	是	从	斯特拉斯堡	?	〞

“夫人知道您来自斯特拉斯堡吗？〞

“ [noʊ] , [mə'sjɜːr] .

“	No	,	monsieur	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ɪn]['pærɪs] , [æl'seiʃjən] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]['pleɪsɪz] .

In	Paris	,	Alsatians	have	difficulty	in	procuring	places	.
在	巴黎	,	阿尔萨斯人	有	困难	在	采购	地方	.

在巴黎，阿尔萨斯人很难找到住处。

[əˈpɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈnænsi] . ”

Upon	coming	here	,	I	said	I	was	from	Nancy	.	”
之上	未来	这里	,	我	说	我	曾是	从	南希	.	”

我来到这里时说我来自南锡。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜːrnər] [neɪmd] [ænˈtwɑːn] - ? ”

“	Did	you	ever	hear	of	a	turner	named	Antoine	Krutger	?	”
”	做过	你	曾经	听到	的	一个	车工	命名	安托万	-	?	”

你听说过一个名叫安托万·克鲁特格的车床工匠吗?

“ [ænˈtwɑːn] - !

“	Antoine	Krutger	!
”	安托万	-	!

“安托万·克鲁特格!

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .

”	exclaimed	the	girl	.
”	惊呼	这	女孩	.

“女孩惊呼道。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

“	Did	you	know	him	?
”	做过	你	知道	他	?

你认识他吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðər] . ”

He	was	my	father	.	”
他	曾是	我的	父亲	.	”

他是我的父亲。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈevər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrmi] ? ”

“	Was	he	ever	attached	to	the	army	?	”
”	曾是	他	曾经	随附的	到	这	军队	?	”

他是否曾在军队服役?

“ [oʊ] , [jes] , [məˈsjɜːr] : [hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri][æt; ət][ˈsəumjuə] .

“	Oh	,	yes	,	monsieur	:	he	served	in	the	cavalry	at	Saumur	.
”	哦	,	是的	,	先生	:	他	服务	在	这	骑兵	在	索米尔	.

“哦，是的，先生：他曾在索米尔的骑兵部队服役。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɔːf] [ðæn; ðən][aɪ] [ˌeɪ ˈem] . ”

If	he	had	lived	,	I	should	have	been	better	off	than	I	am	.	”
如果	他	有	居住地	,	我	应该	有	到过	更好的	离开	比	我	是	.	”

如果他活下来，我的境况会比现在好得多。

“ [maɪ][gɜːrl] , ” [sed] - , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [-]

“	My	girl	,	”	said	Eusebe	,	after	a	pause	,	[	218	]
”	我的	女孩	,	”	说	-	,	后	一个	暂停	,	[	-	]

“我的女孩，”尤西比停顿了一下后说道[218]

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	all	that	is	here	belongs	to	you	.
”	全部	那	是	这里	属于	到	你	.

这里的一切都属于你。

[ˈmædəm] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [soʊl] [ˌlegəˈtiː] . ”

Madame	has	made	you	her	sole	legatee	.	”
夫人	有	制成	你	她	唯一	遗赠受益人	.	”

夫人已将你指定为她唯一的遗嘱继承人。

“ [ɑː] , [məˈsjɜːr] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒeni] , [ˈwiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] , [-]

“	Ah	,	monsieur	!	”	exclaimed	Jenny	,	weeping	with	joy	and	sorrow	,	[	219	]
”	啊	,	先生	!	”	惊呼	珍妮	,	哭泣	和	喜悦	和	悲哀	,	[	-	]

“啊，先生！”珍妮惊呼道，喜极而泣，[219]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

“	I	am	very	happy	and	very	unhappy	at	the	same	time	.
”	我	是	非常	快乐的	和	非常	不开心	在	这	相同的	时间	.

“我既感到非常高兴，又感到非常不高兴。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv] ['mædəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] .

I	had	no	need	of	this	to	make	me	love	madame	like	a	sister	.
我	有	不	需要	的	这	到	制作	我	爱	夫人	喜欢	一个	姐姐	.

我并不需要这件事来让我像爱姐妹一样爱这位夫人。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XLVIII	.
”	章	xlviii	.

“第四十八章

- , [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['fiːvər] .

Eusebe	,	oppressed	with	grief	,	returned	home	a	prey	to	a	violent	fever	.
-	,	受压迫者	和	悲伤	,	返回	家	一个	猎物	到	一个	暴力	发烧	.

尤西比悲痛欲绝，回到家后患上了高烧。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk]

Notwithstanding	his	efforts	to	conceal	his	suffering	,	he	was	forced	to	take
虽然	他的	努力	到	隐藏	他的	痛苦	,	他	曾是	强制	到	拿

[tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

to	his	bed	,
到	他的	床	,

尽管他竭力掩饰自己的痛苦，但最终还是被迫卧床不起。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəsnəs] .

where	he	remained	for	a	month	,	almost	without	consciousness	.
在哪里	他	剩余	为了	一个	月	,	几乎	没有	意识	.

他在那里待了一个月，几乎处于昏迷状态。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [pɔːl] [bʌk] [ænd; ənd] - [æt; ət][hɪz; ɪz]

When	he	recovered	his	senses	,	he	found	Paul	Buck	and	Gredinette	at	his
什么时候	他	恢复	他的	感官	,	他	成立	保罗	巴克	和	-	在	他的

['bedsaɪd] .

bedside	.
床头	.

当他恢复意识时，发现保罗·巴克和格雷迪内特守在他的床边。

- [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] : [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]

Eusebe	asked	for	his	wife	:	they	told	him	that	she	had	gone	to	attend	a
-	问	为了	他的	妻子	:	他们	讲述	他	那	她	有	已消失	到	出席	一个

['daɪɪŋ] ['sɪstər] .

dying	sister	.
垂死	姐姐	.

尤西比问起他的妻子，他们告诉他，她去照顾一位即将离世的妹妹了。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərdz] , - , ['biːɪŋ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['liːnɪŋ] [ɑːn]

Some	days	afterwards	,	Eusebe	,	being	convalescent	,	walked	in	the	garden	,	leaning	on
一些	天	然后	,	-	,	存在	康复期	,	步行	在	这	花园	,	倾斜	在

[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] - .

the	arm	of	Gredinette	.
这	手臂	的	-	.

几天后，正在康复的尤塞比在花园里散步，靠在格雷迪内特的胳膊上。

“ - , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['stɑ:pɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , “ [sɪns] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðə; ði]
“ Eusebe , ” said the young woman , stopping suddenly , “ since you must learn the
” - , ” 说 这 年轻的 女士 , 停止 突然 , “ 自从 你 必须 学习 这
[tru:θ] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,
truth sooner or later ,
真相 很快 或者 之后 ,

“尤西比，”年轻女子突然停下脚步说道，“既然你迟早都要知道真相，

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [rɪ'li:vɪŋ] [maɪ][maɪnd][baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət] [wʌns] .
I prefer relieving my mind by telling you at once .
我 更喜欢 缓解 我的 头脑 经过 讲述 你 在 一次 .

我宁愿直接告诉你，这样可以让我安心。

[prɪ'per] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] . ”
Prepare yourself to hear of a great misfortune . ”
准备 你自己 到 听到 的 一个 伟大的 不幸 . ”

做好听到重大不幸消息的准备吧。

“ [spi:k] !
“ Speak ! ”
说话 !

“说话！

” [sed] - : “ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
” said Eusebe : “ I could not be more unhappy than I am .
” 说 - : “ 我 可以 不是 是 更多的 不开心 比 我 是 .

尤西比说：“我再也不用比现在更不开心了。”

” ['æftər] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsɜ:rkəmlə'kju:ʃ(ə)n] , - [ɪn'fɔ:rmd] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]
” After much hesitation and circumlocution , Gredinette informed Eusebe that his wife
” 后 很多 犹豫 和 迂回表达 , - 知情的 - 那 他的 妻子
[hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] ['izidɔ:(r)] - ,
had eloped with Isidore Boncain ,
有 私奔 和 伊西多尔 - ,

格雷迪内特犹豫了很久，拐弯抹角地告诉尤塞比，他的妻子和伊西多尔·邦凯恩私奔了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] ['kʌp(ə)l] [-]
and that the guilty couple [220]
和 那 这 有罪的 夫妻 [-]

而有罪的夫妇[220]

[hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .
had carried away with them the money of the firm .
有 携带 离开 和 他们 这 钱 的 这 公司 .

他们卷走了公司的钱。

- [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] , [nɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'treɪ] ['eni] ['ɪnwərd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Eusebe made no response , nor did his countenance betray any inward emotion .
- 制成 不 回复 , 也不 做过 他的 面容 背叛 任何 向内 情感 .

尤西比没有回应，脸上也没有流露出任何内心的情绪。

“ [hi:; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] , ” [sed] - , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
“ He takes it better than I thought he would , ” said Gredinette , in the evening
” 他 需要 它 更好的 比 我 想法 他 会 , ” 说 - , 在 这 晚上
, [tu:; tə] [pɔ:l] .
, to Paul .
, 到 保罗 .

“他比我想象中接受得要好，”格雷迪内特晚上对保罗说。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , - [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [helθ] .
By degrees , Eusebe was restored to health .
经过 学位 , - 曾是 恢复 到 健康 .

尤西比的身体逐渐恢复了健康。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ， —

One	morning	he	said	to	his	two	friends	，	—
一	早晨	他	说	到	他的	二	朋友们	，	—

一天早上，他对他的两个朋友说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] .

“	I	am	about	to	bid	you	farewell	.
”	我	是	关于	到	出价	你	告别	.

我即将向你们告别。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][lɑː] - , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] .

I	am	going	to	return	to	La	Capelette	-	,	which	I	should	never	have	quitted	.
我	是	去	到	返回	到	拉	-		,	哪个	我	应该	绝不	有	辞职	.

我要回到 La Capelette，我真不该离开那里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

I	shall	say	good	-	bye	to	my	father	-	in	-	law	,	and	set	out	this	very	evening	.
我	将	说	好的	-	再见	到	我的	父亲	-	在	-	法律	,	和	放	出去	这	非常	晚上	.

我将向岳父告别，今晚就出发。

[θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][kaɪnd] ['frendʃɪp] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Thanks	for	all	your	kind	friendship	:	I	shall	never	forget	it	.
谢谢	为了	全部	你的	种类	友谊	:	我	将	绝不	忘记	它	.

感谢你一直以来的友谊，我将永远铭记于心。

[ɪf] , [sʌm; səm] [deɪ] , ['wɪri] [ʌv; əv] [laɪf] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz]

If	,	some	day	,	weary	of	life	,	you	should	desire	to	taste	the	sweets	of	repose
如果	,	一些	天	,	厌倦	的	生活	,	你	应该	欲望	到	品尝	这	糖果	的	休息

，

，

，

如果有一天，你厌倦了生活，渴望品尝安宁的滋味，

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] . ”

come	to	my	home	,	and	I	will	love	you	as	you	have	loved	me	.	”
来	到	我的	家	,	和	我	将要	爱	你	作为	你	有	喜爱	我	.	”

到我家来，我会像你爱我一样爱你。

“ [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [siː] [bənoʊ] , ” [sed] [pɔːl] :

“	Do	not	go	to	see	Bonnaud	,	”	said	Paul	:
”	做	不是	去	到	看	博诺	,	”	说	保罗	:

保罗说：“不要去看博诺。”

“ [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['fɑːðər] [ə'kjuːziz] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [fɔːlt] . ” [

“	the	distracted	father	accuses	you	of	being	the	cause	of	his	daughter's	fault	.	”	[
”	这	愣	父亲	指控	你	的	存在	这	原因	的	他的	女儿的	过错	.	”	[

-]

221	]
-	]

“心不在焉的父亲指责你是他女儿犯错的原因。”[221]

“ [ə'kjuːziz] [ˌem 'iː] ! ”

“	Accuses	me	!	”
”	指控	我	!	”

“指控我！”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [priˈtendz] [ðæt] [ðɪs] [ɪˈloʊpmənt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][jʊr; jər][liˈeɪzɑːn][wɪð; wɪθ]

He	pretends	that	this	elopement	is	one	of	the	results	of	your	liaison	with
他	假装	那	这	私奔	是	一	的	这	结果	的	你的	联络	和

- .

Adéonne	.

- .

他假装这次私奔是你和阿德昂娜的婚外情的结果之一。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - .

Nor	would	I	advise	you	to	trouble	yourself	any	more	about	Madame	de	la	Varade	.
也不	会	我	建议	你	到	麻烦	你自己	任何	更多的	关于	夫人	德	拉	-	.

我也不建议你再为德拉瓦拉德夫人的事烦恼了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪʃəneri] [huː] [ɪz] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][æt; ət]

She	is	absorbed	in	the	preaching	of	a	missionary	who	is	creating	a	sensation	at
她	是	吸收	在	这	布道	的	一个	传教士	WHO	是	创建	一个	感觉	在

[vɛəˈsai] . ”

Versailles	.	”
凡尔赛	.	”

她全神贯注地聆听着一位在凡尔赛宫引起轰动的传教士的布道。

“ [ə; eɪ] [ˈmɪʃəneri] ?

“	A	missionary	?
“	一个	传教士	?

“传教士？”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

What	is	that	?	”
什么	是	那	?	”

那是什么?

“ [ˈmiʃənəriz] , [maɪ] [frend] , ” [rɪˈplaɪd] [pɔːl] , [ˈsɪriəsli] , “ [ɑːr; ər] [men] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]

“	Missionaries	,	my	friend	,	”	replied	Paul	,	seriously	,	“	are	men	,	or	rather	children	of
“	传教士	,	我的	朋友	,	”	回复	保罗	,	严重地	,	“	是	男人	,	或者	相当	孩子们	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

保罗严肃地回答说：“我的朋友，传教士是人，或者更确切地说，是上帝的儿女。”

[huː] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði] [ˈsiːz] , [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈperilz] ,

who	traverse	the	seas	,	and	encounter	a	thousand	perils	,
WHO	横穿	这	海域	,	和	遇到	一个	千	危险	,

那些航行于大海之上，遭遇千般危险的人，

[tuː; tə] [ber] [tuː; tə] [bɪˈnaɪtɪd] [ˈsævidʒiz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

to	bear	to	benighted	savages	the	word	of	God	and	civilization	.
到	熊	到	夜幕降临	野蛮人	这	单词	的	上帝	和	文明	.

将上帝和文明的福音带给愚昧的野蛮人。

[ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkruːsəˌfaɪd] ,

The	priest	of	whom	I	speak	has	been	crucified	,
这	牧师	的	谁	我	说话	有	到过	被钉在十字架上	,

我所说的这位神父已经被钉在十字架上了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [sɪks] [taɪmz] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːtn] . ”

and	has	been	six	times	in	danger	of	being	eaten	.	”
和	有	到过	六	时代	在	危险	的	存在	吃	.	”

曾六次面临被吃掉的危险。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] .

“	I	will	go	to	see	him	,	”	said	Eusebe	;	and	he	departed	.
“	我	将要	去	到	看	他	,	”	说	-	;	和	他	已离开	.

“我要去看看他，”尤西比说；然后他就离开了。

['fɑːðər] ['vɜːrnɪər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][tjʊ'rɪn] .

Father	**Vernier**	**belonged**	**to**	**the**	**Congregation**	**of**	**Lazaristes**	**of**	**Turin**	**.**
父亲	游标	属于	到	这	会众	的	-	的	都灵	.

韦尼埃神父是都灵拉扎里斯特修会的成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snoʊi] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːnzd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

He	**was**	**an**	**old**	**man**	**,**	**with**	**a**	**snowy**	**beard**	**and**	**a**	**bronzed**	**complexion**	**.**
他	曾是	一个	老的	男人	,	和	一个	下雪的	胡须	和	一个	古铜色	肤色	.

他是一位上了年纪的老人，留着雪白的胡须，皮肤呈古铜色。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] .

His	**black**	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**courage**	**and**	**good**	**nature**	**.**
他的	黑色的	眼睛	是	满的	的	勇气	和	好的	自然	.

他那双黑眼睛里充满了勇气和善良。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] - ['kaɪndli] .

He	**received**	**Eusebe**	**kindly**	**.**
他	已收到	-	亲切地	.

他热情接待了尤西比。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , [maɪ][sʌn] ?

“ What	**do**	**you**	**desire**	**,**	**my**	**son**	**?**
” 什么	做	你	欲望	,	我的	儿子	?

“孩子，你想要什么？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	**he**	**inquired**	**.**
”	他	询问	.

他问道。

“ ['fɑːðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	**Father**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**young**	**man**	**,**
”	父亲	,	”	回复	这	年轻的	男人	,

“父亲，”年轻人回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv][laɪf] .

“	**I**	**am**	**weary**	**of**	**struggling**	**with**	**the**	**contradictions**	**and**	**troubles**	**of**	**life**	**.**
”	我	是	厌倦	的	挣扎	和	这	矛盾	和	麻烦	的	生活	.

“我厌倦了与生活中的矛盾和烦恼作斗争。”

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siːk] [truːθ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['diːpli] [duː][aɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [daʊt] .

The	**more**	**I**	**seek**	**truth**	**,**	**the**	**more**	**deeply**	**do**	**I**	**become**	**involved**	**in**	**doubt**	**.**
这	更多的	我	寻找	真相	,	这	更多的	深	做	我	变得	涉及	在	怀疑	.

我越是追求真理，就越是深陷怀疑之中。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

To	**-**	**day**	**I**	**come**	**to**	**you**	**,**
到	-	天	我	来	到	你	,

今天我来找你，

[laɪk][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɜːrd] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][rest][tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd][oʊk] .

like	**the**	**wounded**	**bird**	**flying**	**for**	**rest**	**to**	**the**	**branch**	**of**	**an**	**aged**	**oak**	**.**
喜欢	这	受伤	鸟	飞行	为了	休息	到	这	分支	的	一个	老年人	橡木	.

就像受伤的鸟儿飞到老橡树的树枝上休息一样。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [truː] ,

In	**the**	**name**	**of**	**Heaven**	**,**	**tell**	**me**	**where**	**to**	**find**	**the**	**true**	**,**
在	这	姓名	的	天堂	,	告诉	我	在哪里	到	寻找	这	真的	,

以上天的名义，告诉我哪里才能找到真理?

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪz] ['hɪd(ə)n] . ”

and	**where**	**the**	**false**	**is**	**hidden**	**.**	**”**
和	在哪里	这	错误的	是	隐	.	”

以及谎言隐藏的地方。”

“ [mə'sjɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] , ['draɪli] , [-]
“ Monsieur , ” said the priest , dryly , [222]
“ 先生 , ” 说 这 牧师 , 干巴巴地 , [-]

“先生，”神父冷冷地说，[222]

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] .
“ I have devoted my life to the service of the Lord .
“ 我 有 奉献 我的 生活 到 这 服务 的 这 主 .

“我已将我的一生奉献给主。”

[aɪ][hæv; həv] ['trævəst] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['hi:ðn] .
I have traversed the wilderness to teach His word to the heathen .
我 有 穿越 这 荒野 到 教 他的 单词 到 这 异教徒 .

我穿越旷野，向异教徒传授祂的道。

[aɪ] [oʊ] [maɪ] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'voʊtɪd] .
I owe my support to the humble and the suffering , to whom I am devoted .
我 欠 我的 支持 到 这 谦逊的 和 这 痛苦 , 到 谁 我 是 奉献 .

我向卑微的人们和受苦的人们表达我的支持，我全心全意地爱护他们。

[aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] [taɪm] [nɔ:r][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
I have neither time nor inclination to enter into philosophic speculations .
我 有 两者都不 时间 也不 倾角 到 进入 进入 哲学 猜测 .

我既没有时间也没有兴趣进行哲学思辨。

” [ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] , - [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
” The same evening , Eusebe departed for the home of his childhood .
” 这 相同的 晚上 , - 已离开 为了 这 家 的 他的 童年 .

“当晚，尤西比启程前往他童年时的家。

[nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [æt; ət] [lɪ'moʊʒ] ['eni] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɑ:] - ,
Not finding at Limoges any vehicle to convey him to La Capelette ,
不是 寻找 在 利摩日 任何 车辆 到 传达 他 到 拉 - ,

在利摩日找不到任何可以送他去拉卡佩莱特的交通工具，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n] [fʊt] .
he determined to perform the rest of the journey on foot .
他 决定 到 履行 这 休息 的 这 旅行 在 脚 .

他决定步行完成剩下的旅程。

[hi:; hi][hæd; həd] [prə'si:did] ['skersli] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
He had proceeded scarcely half the distance ,
他 有 继续 几乎 一半 这 距离 ,

他只走了不到一半的路程，

[wen] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔ:rm] [ə'roʊz][ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:k] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] .
when a violent storm arose and forced him to seek shelter in a wayside inn .
什么时候 一个 暴力 风暴 出现 和 强制 他 到 寻找 庇护所 在 一个 路边 客栈 .

一场猛烈的暴风雨袭来，迫使他到路边的一家客栈避难。

[waɪl] [ðə; ði]['lændleɪdi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] , [mə'kænɪkli] ,
While the landlady was preparing his supper , he picked up , mechanically ,
尽管 这 房东 曾是 准备 他的 晚餐 , 他 挑选 向上 , 机械地 ,

房东太太准备晚餐的时候，他机械地拿起.....

[ə; eɪ] ['gri:si] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ri:d] .
a greasy volume which was lying on the table , and read .
一个 腻 体积 哪个 曾是 说谎 在 这 桌子 , 和 读 .

桌上放着一本油腻腻的书，我读了起来。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

After	he	had	eaten	,	he	retired	to	his	chamber	,
后	他	有	吃	,	他	退休	到	他的	房间	,

他吃过饭后，便回到了自己的房间。

[wer] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .

where	he	passed	the	night	in	reading	the	same	book	.
在哪里	他	通过了	这	夜晚	在	阅读	这	相同的	书	.

他整夜都在读同一本书。

[æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] ['tendəd] [ə; eɪ]['goʊldən]['luːɪs][tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]

At	dawn	he	arose	and	tendered	a	golden	louis	to	the	landlord	for	the
在	黎明	他	出现	和	已提交	一个	金的	路易斯	到	这	房东	为了	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

privilege	of	carrying	away	the	volume	in	which	he	was	so	deeply	interested	.
特权	的	携带	离开	这	体积	在	哪个	他	曾是	所以	深	感兴趣的	.

黎明时分，他起身，向房东献上一枚金路易银币，以换取带走他非常感兴趣的那本书的特权。

[wen] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , - [sed] , —

When	once	more	on	the	road	,	Eusebe	said	,	—
什么时候	一次	更多的	在	这	路	,	-	说	,	—

尤西比再次上路时说道：

“ [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][maɪ'self][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ]

“	Why	have	I	gone	so	far	and	exposed	myself	to	so	much	sorrow	in	the	search
”	为什么	有	我	已消失	所以	远的	和	裸露	我	到	所以	很多	悲哀	在	这	搜索

[ʌv; əv] [truːθ] ,

of	truth	,
的	真相	,

“我为何要走这么远，让自己承受如此多的痛苦去追寻真理？”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] ['veri] [dɔːr] ?

when	it	was	at	my	very	door	?
什么时候	它	曾是	在	我的	非常	门	?

它明明就在我家门口啊?

” [ðə; ði] ['vɑːljəm] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['veriəs] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] . [-]

”	The	volume	contained	the	various	books	of	the	New	Testament	.	[	223	]
”	这	体积	包含	这	各种各样的	图书	的	这	新的	遗嘱	.	[	-	]

“该卷包含了新约圣经的各个书卷。[223]

“ [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊk] ,

“	I	was	wrong	to	let	the	gentleman	carry	away	the	book	,
”	我	曾是	错误的	到	让	这	绅士	携带	离开	这	书	,

“我不该让那位先生把书带走。”

” [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

”	said	the	innkeeper	to	his	wife	.
”	说	这	旅店老板	到	他的	妻子	.

“旅店老板对妻子说。”

“ [bɑː] !

“	Bah	!
”	呸	!

“呸!

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst]['oʊnli] [twelv] ['suː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

it	cost	only	twelve	sous	,	”	she	replied	.
它	成本	仅有的	十二	深	,	”	她	回复	.

“只要十二苏，”她回答说。

“ [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] : [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['twenti] [fræŋks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **And suppose it did : would he have given us twenty francs for it ,**
” 和 认为 它 做过 : 会 他 有 给定 我们 二十 法郎 为了 它 ,

“假设真是如此：他会给我们二十法郎吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɜːrθ] [mɔːr] ?
if it had not been worth more ?
如果 它 有 不是 到过 值得 更多的 ?

如果它没有更高的价值呢?

” [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] , - [nɑːkt] .
” On reaching the great gate of his father's house , Eusebe knocked .
” 在 到达 这 伟大的 门 的 他的 父亲的 房子 , - 敲门 .

“尤西比来到他父亲家的大门前，敲了敲门。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [biː; bi] [preɪzd] , [mə'sjɜːr] - , ” [ɪk'skleɪmd] ['ketɪ] , [huː] [suːn] [ə'pɪrd] ,
The good Lord be praised , Monsieur Eusebe , ” exclaimed Katy , who soon appeared ,
这 好的 主 是 赞扬 , 先生 - , ” 惊呼 凯蒂 , WHO 很快 出现 ,

“感谢上帝，尤塞布先生！”凯蒂惊呼道，她随即出现。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][læst] .
“ here you are at last .
” 这里 你 是 在 最后的 .

你终于来了。

['hɜːri] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['tʃeɪmbər] : [hiː; hi][soʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪz] .
Hurry up to your father's chamber : he so wishes to see you before he dies .
匆忙 向上 到 你的 父亲的 房间 : 他 所以 愿望 到 看 你 前 他 死亡 .

快点到你父亲的房间去：他临终前非常想见你。

” - [ə'sendɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['tʃeɪmbər] .
” Eusebe ascended quickly to his father's chamber .
” - 上升 迅速地 到 他的 父亲的 房间 .

“尤西比迅速登上了他父亲的房间。”

“ [duː][aɪ][bɪ'hoʊld][juː; jʊ][æt; ət][læst] , [maɪ][sʌn] ? ” [sed] [em] . ['mɑːrtn] , ['gæspɪŋ] .
“ Do I behold you at last , my son ? ” said M . Martin , gasping .
” 做 我 看哪 你 在 最后的 , 我的 儿子 ? ” 说 M . 马丁 , 喘息 .

“我终于见到你了，我的儿子？”马丁先生喘着气说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'teɪnd] [jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] ?
“ Have you attained your object ?
” 有 你 已达到 你的 目的 ?

你达到目的了吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [fɔːls] ; [wer] [ɪz][ðə; ði] [truː] ? ”
Tell me , if you can , before I die , where is the false ; where is the true ? ”
告诉 我 , 如果 你 能 , 前 我 死 , 在哪里 是 这 错误的 ; 在哪里 是 这 真的 ? ”

告诉我，在我死之前，如果可以的话，哪里是虚假，哪里是真实?

“ ['fɑːðər] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ðə; ði] [fɔːls] [ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] ; [ðə; ði] [truː] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ! ”
“ Father , ” replied Eusebe , “ the false is on earth ; the true is in heaven ! ”
” 父亲 , ” 回复 - , ” 这 错误的 是 在 地球 ; 这 真的 是 在 天堂 ! ”

尤西比回答说：“父亲，虚假的在地上，真实的在天上！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][pər'hæps] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][æ'beɪ] -

“	You	are	perhaps	right	,	”	said	the	dying	man	;	“	and	if	the	Abbé	Jaucourt
”	你	是	也许	正确的	,	”	说	这	垂死	男人	;	“	和	如果	这	阿贝	-

[wɜːr; wər][nɑːt] [ded] ,

were	not	dead	,
是	不是	死的	,

“你或许是对的，”垂死之人说道，“如果雅库尔神父没有死，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] [taɪm] , [aɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] ['bedsaɪd] . ”

and	there	were	yet	time	,	I	would	invite	him	to	my	bedside	.	”
和	那里	是	然而	时间	,	我	会	邀请	他	到	我的	床头	.	”

如果还有时间，我会邀请他到我的床边来。

“ ['fɑːðər] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [-]

“	Father	,	”	rejoined	the	young	man	,	[	224	]
”	父亲	,	”	重新加入	这	年轻的	男人	,	[	-	]

“父亲，”年轻人重新说道，[224]

“ [ðə; ði] ['priːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ['nevər] [daɪ] .

“	the	preachers	of	the	word	of	God	never	die	.
”	这	传道者	的	这	单词	的	上帝	绝不	死	.

“传讲上帝话语的人永不消逝。”

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['mæri] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðəm'selvz] .

They	have	no	need	to	marry	to	reproduce	themselves	.
他们	有	不	需要	到	结婚	到	复制	他们自己	.

他们不需要结婚来繁衍后代。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ][prə'lɪfɪk] ['mʌðər] .

Religion	is	a	prolific	mother	.
宗教	是	一个	多产的	母亲	.

宗教是孕育万物的母亲。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [huː] [daɪz] , [ten][ɑːr; ər][bɔːrn] . ”

For	one	of	her	children	who	dies	,	ten	are	born	.	”
为了	一	的	她	孩子们	WHO	死亡	,	十	是	出生	.	”

她的孩子每死一个，就会有十个孩子出生。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] , ” ['mɝːmɝd] ['mɑːrtn] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli]

“	You	may	be	right	,	my	son	,	”	murmured	Martin	,	in	a	tone	that	was	scarcely
”	你	可能	是	正确的	,	我的	儿子	,	”	低声说道	马丁	,	在	一个	语气	那	曾是	几乎

['ɔːdəbl] ;

audible	;
可听见的	;

“你说的或许有道理，我的儿子，”马丁低声说道，声音几乎听不见；

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][æ'beɪ] [feɪ] : [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [red] [her] !

“	but	I	do	not	wish	to	see	the	Abbé	Faye	:	he	has	such	red	hair	!
”	但	我	做	不是	希望	到	看	这	阿贝	费伊	:	他	有	这样的	红色的	头发	!

“但我不想见到费耶神父：他有一头红头发！”

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] [saɪ] .

”	And	so	he	breathed	his	last	sigh	.
”	和	所以	他	呼吸	他的	最后的	叹	.

于是，他咽下了最后一口气。

“ ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] ! ” [kraɪd] - , [nɑːt] [jet] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənt] [wʌz; wəz] [ded] , “ [bɪ'liːv]

“	Father	!	father	!	”	cried	Eusebe	,	not	yet	aware	that	his	parent	was	dead	,	“	believe
”	父亲	!	父亲	!	”	哭	-	,	不是	然而	意识到的	那	他的	父母	曾是	死的	,	“	相信

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“父亲！父亲！”尤西比哭喊着，他当时还不知道父亲已经去世了，“相信我，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [truː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ! ”
there **is** **nothing** **true** **but** **the** **greatness** **of** **God** **!** **”**
那里 是 没有什么 真的 但 这 伟大 的 上帝 ! ”

除了上帝的伟大之外，世间万物皆不真实！

“ [ænd; ənd] , ” [kraɪd][ðə; ði][æ'beɪ] [feɪ] ,
“ **And** **,** **”** **cried** **the** **Abbé** **Faye** **,**
” 和 , ” 哭 这 阿贝 费伊 ,

“然后，”费耶神父喊道，

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [red] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
who **at** **that** **moment** **thrust** **his** **red** **head** **in** **at** **the** **door** **,**
WHO 在 那 片刻 推力 他的 红色的 头 在 在 这 门 ,

就在这时，他把红头发的脑袋探进了门里，

“ ['hjuːmən] ['fɑːliz] !
“ **Human** **Follies** **!**
” 人类 愚行 !

“人类的愚蠢行为！”

” ['steriətaɪpt] [baɪ][el] . ['dʒɑːnsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
” **STEREOTYPED** **BY** **L** **.** **JOHNSON** **&** **CO** **.**
” 刻板印象 经过 L . 约翰逊 & 一氧化碳 .

“由 L. JOHNSON & CO. 刻板印象

[ˌfɪlə'delfɪr] .
PHILADELPHIA **.**
费城 .

费城。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[peɪdʒ][fɔːr] ([blæŋk][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]) [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [tuː; tə]
Page **4** **(** **blank** **in** **the** **original** **)** **was** **replaced** **with** **a** **Table** **of** **Contents** **to**
页 4 (空白的 在 这 原来的) 曾是 替换 和 一个 桌子 的 内容 到
[fə'sɪlɪteɪt] ['iːbʊk] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
facilitate **eBook** **navigation** **.**
促进 电子书 导航 .

原书第 4 页为空白页，现已替换为目录，以便于电子书浏览。

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks] [mɪst] [baɪ][ðə; ði] ['prɪntər] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] .
Quotation **marks** **missed** **by** **the** **printer** **have** **been** **restored** **.**
引述 标记 错过 经过 这 打印机 有 到过 恢复 .

打印机漏掉的引号已恢复。

['pɪriəd] ['spɛlɪŋz] [wɜːr; wər] [ri'teind] .
Period **spellings** **were** **retained** **.**
时期 拼写 是 保留 .

保留了当时的拼写方式。

“ [hænd] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [hɑːrd] ” [ɑːn][peɪdʒ] - .
“ **hand** **”** **changed** **to** **“** **hard** **”** **on** **page** **166** **.**
” 手 ” 已更改 到 “ 难的 ” 在 页 - .

第 166 页，“hand” 改为 “hard”。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][daɪ])
(**It** **is** **hard** **to** **die** **)**
(它 是 难的 到 死)

（死亡是艰难的）

“ [rɪnaʊd] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [rɪ'naʊnd] ” [ɑːn][peɪdʒ] - .

“	**renowed**	”	**changed**	**to**	“	**renowned**	”	**on**	**page**	**172**	**.**
”	著名的	”	已更改	到	“	著名	”	在	页	-	.

第 172 页，“renowed”改为“renowned”。

([ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['meɪtrə] [dɑːrmz])

(	**a**	**renowned**	**maître**	**d'armes**	**)**
(	一个	著名	师傅	武器	)

（一位著名的武器大师）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神